叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 深红补丁(the Crimson Patch) 000001

2. 深红补丁(the Crimson Patch) 000002

3. 深红补丁(the Crimson Patch) 000003

4. 深红补丁(the Crimson Patch) 000004

5. 深红补丁(the Crimson Patch) 000005

6. 深红补丁(the Crimson Patch) 000006

7. 深红补丁(the Crimson Patch) 000007

8. 深红补丁(the Crimson Patch) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

深红补丁(The Crimson Patch)
第1/8页

[ðə; ði] ['krɪmz(ə)n] [pætʃ]
THE **CRIMSON** **PATCH**
这 赤红 修补

深红补丁

" [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [wɔːn] [ˌem 'iː] . . . .
" **You** **want** **to** **warn** **me** **.** **.** **.** **.**
" 你 想 到 警告 我 . . . .

你想警告我.....

[wɒt] [ə'baʊt] ?
What **about** **?**
什么 关于 ?

那呢?

[ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd]
I **don't** **understand**
我 不 理解

我不明白

" [ðə; ði]
" **THE**
" 这

“这

['krɪmz(ə)n] [pætʃ]
CRIMSON **PATCH**
赤红 修补

深红补丁

[baɪ]
BY
经过

经过

[ɔː'gʌstə] - ['siːmən]
AUGUSTA **HUIELL** **SEAMAN**
奥古斯塔 - 水手

奥古斯塔·休伊尔·西曼

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['slɪpə(r)] [pɔɪnt] ['mɪst(ə)ri] , "
Author **of** **"** **The** **Slipper** **Point** **Mystery** **,** **"**
作者 的 " 这 拖鞋 观点 神秘 , "

《拖鞋点之谜》的作者

" [ðə; ði]
" **The**
" 这

“这

[gɜːl] [nekst] [dɔː(r)] , "
Girl **Next** **Door** **,** **"**
女孩 下一个 门 , "

邻家女孩，“

" [θriː] [saɪdz] [ɒv; əv] ['pærədaɪs]
" Three Sides of Paradise
" 三 侧面 的 天堂

《天堂的三面》

[griːn] , "
Green , "
绿色的 , "

绿色的， ”

" [ðə; ði] ['sæfaɪə(r)] ['sɪgnət] ,
" The Sapphire Signet ,
" 这 蓝宝石 印章 ,

“蓝宝石印章，

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" etc . , etc .
" ETC . , ETC .

等等。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
ILLUSTRATED BY
插图 经过

插图由

[siː] . [em] . ['rɛliːə]
C . M . RELYEA
C . M . 可靠

CM RELYEA

[diː] . ['æpəltən] - ['sentʃəri] ['kʌmpəni]
D . APPLETON - CENTURY COMPANY
D . 阿普尔顿 - 世纪 公司

D. 阿普尔顿-世纪公司

[ɪn'kɔːpəreɪtɪd]
INCORPORATED
公司

公司

[njuː] [jɔːk] LONDON1939
NEW YORK LONDON1939
新的 约克 LONDON1939

纽约 伦敦 1939

['kɒpiraɪt] , - , - , [baɪ]
Copyright , 1919 , 1920 , by
版权 , - , - , 经过

版权所有，1919年、1920年，作者

[ðə; ði] ['sentʃəri] [ˌsiː 'əʊ] .
The Century Co .
这 世纪 合作 .

世纪公司

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] .
All rights reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

[ðɪs] [bʊk] , [ɔː(r)] [pɑːts]
This book , or parts
这 书 , 或者 部分

这本书，或其部分

[ˌðeərˈɒv] , [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [ˌriːprəˈdjuːst] [ɪn] [ˈeni]

thereof	**,**	**must**	**not**	**be**	**reproduced**	**in**	**any**
其中	,	必须	不是	是	复制品	在	任何

未经许可，不得以任何形式复制。

[fɔːm] [wɪˈðaʊt] [pəˈmɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpʌblɪʃə(r)] .

form	**without**	**permission**	**of**	**the**	**publisher**	**.**
形式	没有	允许	的	这	出版商	.

未经出版商许可，不得以任何形式复制。

[ˈprɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [əˈmerɪkə]

PRINTED	**IN**	**THE**	**UNITED**	**STATES**	**OF**	**AMERICA**
打印	在	这	团结的	各州	的	美国

美国印刷

[ˈkɒntents]

CONTENTS
内容

内容

[ˈtʃæptə(r)] [peɪdʒ]

CHAPTER	**PAGE**
章	页

章节页

[aɪ] [swiːt] [ˈnʌmbə(r)] - [θriː]

I	**Suite**	**Number**	**403**	**3**
我	套房	数字	-	3

我套房 403 号 3

[ˌaɪ ˈaɪ] [frendz] [ɔː(r)] [ˈenəmɪz] ? -

II	**Friends**	**or**	**Enemies**	**?**	**15**
二	朋友们	或者	敌人	?	-

二、朋友还是敌人？15

[θriː][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] -

III	**The**	**Shadow**	**on**	**the**	**Wall**	**33**
三、	这	阴影	在	这	墙	-

III 墙上的影子 33

[ˌaɪ ˈviː][ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n] [pætʃ] -

IV	**The**	**Crimson**	**Patch**	**52**
第四	这	赤红	修补	-

IV 深红补丁 52

[viː] [huː] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] ? -

V	**Who**	**Took**	**It**	**?**	**70**
V	WHO	拿	它	?	-

谁拿走了它？70

[ˈsɪksθ][ðə; ði] [ˈmɪst(ə)ri] [ˈdiːpən] -

VI	**The**	**Mystery**	**Deepens**	**79**
六年级	这	神秘	加深	-

第六章 谜团加深 79

[sevn] [left] [əˈləʊn] -

VII	**Left**	**Alone**	**95**
七	左边	独自的	-

VII 独自一人 95

[eɪtθ][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] -

VIII	**A**	**Piece**	**of**	**Paper**	**103**
八	一个	片	的	纸	-

VIII 一张纸 103

[ɪks] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] -

IX	A	Message	in	the	Night	112
第九章	一个	信息	在	这	夜晚	-

第九章 夜里的信息 112

[eks][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][wɔː(r)] -

X	A	Council	of	War	126
X	一个	理事会	的	战争	-

XA 战争委员会 126

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ][æn; ən] [əd'ventʃərəs] ['mɪʃ(ə)n] -

XI	An	Adventurous	Mission	133
十一	一个	冒险的	使命	-

十一、一次冒险任务 133

[ˌɛksˌaɪ'aɪ][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði] [griːn] ['ʃʌtəz] -

XII	The	House	with	the	Green	Shutters	146
十二	这	房子	和	这	绿色的	百叶窗	-

第十二章 绿百叶窗的房子 146

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] [vɪr'ʒɪniː] [di'said] -

XIII	Virginie	Decides	172
十三	维吉妮	决定	-

第十三届维吉妮决定 172

[ˌɛksˌaɪ'viː] ['meləni] -

XIV	Melanie	184
十四	梅兰妮	-

XIV 梅兰妮 184

['ɛks'viː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [net] -

XV	Out	of	the	Net	194
十五	出去	的	这	网	-

XV 出局 194

[ˌɛks'viː'aɪ]

XVI
十六

十六

[ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [pætʃ] -

The	Secret	of	the	Crimson	Patch	205
这	秘密	的	这	赤红	修补	-

绯红补丁的秘密 205

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]

LIST	OF	ILLUSTRATIONS
列表	的	插图

插图列表

" [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [wɔːn] [ˌem 'iː] . . . .

"	You	want	to	warn	me	.	.	.	.
"	你	想	到	警告	我	.	.	.	.

你想警告我.....

[wɒt] [ə'baʊt] ?

What	about	?
什么	关于	?

那呢?

[aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] " ['frʌntɪspiːs]

I	don't	understand	"	Frontispiece
我	不	理解	"	卷首插图

我不明白"卷首插图

['feɪsɪŋ] [peɪdʒ]
FACING **PAGE**
面向 页

对面页

" [juː; jʊ] [siː] ! " ['wɪspəd] [vɪr'ʒɪniː] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [pə'trɪʃə] [spæz'mɒdɪkli] -
" **You** **see** **!** **"** **whispered** **Virginie** **,** **clinging** **to** **Patricia** **spasmodically** **50**
" 你 看 ! " 低声说道 维吉妮 , 依恋 到 帕特里夏 间歇性地 -

“你看！”维吉妮低声说道，不时地紧紧抓住帕特里夏。

" [əʊ] , ['meləni] , [let] [ˌem 'iː] [steɪ] [dʒʌst] [ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] ! " -
" **O** **,** **Melanie** **,** **let** **me** **stay** **just** **a** **few** **moments** **!** **"** **140**
" 哦 , 梅兰妮 , 让 我 停留 只是 一个 很少 时刻 ! " -

“哦，梅兰妮，让我再待一会儿！”140

['meləni] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [sə'veɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [stɜːn] [sə'praɪz] -
Melanie **stood** **in** **the** **doorway** **surveying** **her** **with** **stern** **surprise** **192**
梅兰妮 站立 在 这 门口 测量 她 和 船尾 惊喜 -

梅兰妮站在门口，神情严肃而惊讶地打量着她。192

[ðə; ði] ['krɪmz(ə)n] PATCH3
THE **CRIMSON** **PATCH3**
这 赤红 PATCH3

深红补丁3

['tʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[swiːt] ['nʌmbə(r)] -
SUITE **NUMBER** **403**
套房 数字 -

403号套房

[səʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] — [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [lɒŋ] [mʌnθs] !
So **this** **was** **to** **be** **her** **home** **—** **and** **for** **three** **long** **months** **!**
所以 这 曾是 到 是 她 家 — 和 为了 三 长的 几个月 !

所以这里将成为她的家——而且要住整整三个月！

[pə'trɪʃə] [miːd] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] ['suːtkeɪs] [ɒn] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [geɪzd] ['kjʊəriəsli]
Patricia **Meade** **dropped** **her** **suitcase** **on** **a** **convenient** **chair** **and** **gazed** **curiously**
帕特里夏 米德 掉落 她 手提箱 在 一个 方便的 椅子 和 凝视 奇怪的是
[ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
about **her** **.**
关于 她 .

帕特里夏·米德把行李箱放在一张合适的椅子上，好奇地环顾四周。

[ə; eɪ] [həʊ'tel] ['bedruːm] , [wɪð] [stɪf] - ['lʊkɪŋ] [twɪn] [brɑːs] [bedz] , [tuː] ['wɪləʊ] [ɹ'ɒkəz] , [wʌn] [streɪt]
A **hotel** **bedroom** **,** **with** **stiff** **-** **looking** **twin** **brass** **beds** **,** **two** **willow** **rockers** **,** **one** **straight**
一个 酒店 卧室 , 和 僵硬的 - 寻找 双 黄铜 床 , 二 柳 摇滚乐手 , 一 直的
[tʃeə(r)] ,
chair **,**
椅子 ,

酒店客房，摆放着两张造型僵硬的黄铜双人床、两把柳条摇椅和一把直椅。

[æn; ən] [ɪm'pəʊzɪŋ] [mə'hɒgəni] ['bjʊərəʊ] [ænd; ənd] [wʌn] [smɔːl] ['teɪb(ə)l] — ['æbsəluːtli] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,
an **imposing** **mahogany** **bureau** **and** **one** **small** **table** **—** **absolutely** **all** **the** **furniture** **,**
一个 气势磅礴 桃花心木 局 和 一 小的 桌子 — 绝对地 全部 这 家具 ,

一张气派的红木书桌和一张小桌子——仅此而已的家具。

[ɪf] [wʌn] [ɪk'septɪd] [ðə; ði] [stɪf] ['dreɪpərɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [nɒt]

if	one	excepted	the	stiff	draperies	at	the	windows	and	one	or	two	not
如果	一	例外	这	僵硬的	窗帘	在	这	视窗	和	一	或者	二	不是

[pə'tɪkjələli] [ɑ:'tɪstɪk] ['pæst(ə)l] ['pɪktʃəz] [ə'dɔ:nɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:l] .

particularly	artistic	pastel	pictures	adorning	the	wall	.
特别	艺术	粉彩	图片	装饰	这	墙	.

如果忽略窗户上僵硬的窗帘和墙上装饰的一两幅并不特别有艺术性的粉彩画的话。

[θru:] [ə; eɪ][dɔ:(r)][ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ˌɪntə'vi:nɪŋ] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [ə'nʌðə(r)]

Through	a	door	and	across	the	intervening	sitting	-	room	she	could	see	another
通过	一个	门	和	穿过	这	介入	坐着	-	房间	她	可以	看	其他

['bedru:m] ['sɪmələli] [ɪ'kwɪpt] .

bedroom	similarly	equipped	.
卧室	相似地	配备	.

透过一扇门，穿过中间的起居室，她可以看到另一间布置类似的卧室。

[ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] , [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] , Captain4

In	the	sitting	-	room	,	her	father	,	Captain4
在	这	坐着	-	房间	,	她	父亲	,	Captain4

在客厅里，她的父亲，Captain4

[mi:d] , [wɒz; wəz] [tɪpɪŋ] [ðə; ði] ['grɪnɪŋ] [bel] - [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [ʌp][ðeə(r)] ['lʌgɪdʒ] , —

Meade	,	was	tipping	the	grinning	bell	-	boy	who	had	brought	up	their	luggage	,	—
米德	,	曾是	小费	这	咧嘴笑	钟	-	男生	WHO	有	带来	向上	他们的	行李	,	—

[ə; eɪ] [snʌb] - [nəʊzd] , [blu:] - [aɪd] ,

a	snub	-	nosed	,	blue	-	eyed	,
一个	冷落	-	鼻子	, 蓝色的	-	眼睛	,	

米德正给那个咧嘴笑着把他们行李搬上来的门童小费——那门童鼻子有点扁，眼睛是蓝色的。

['kɜ:li] - [heəd] [jʌŋ] [tʃæp] [hu:z] [geɪz] [wɒz; wəz] ['rɪvɪtɪd] [ə'dɔ:rɪŋli] [ɒn][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['kɑ:ki]

curly	-	haired	young	chap	whose	gaze	was	rivetted	adoringly	on	the	captain's	khaki
卷曲	-	头发	年轻的	小伙子	谁	目光	曾是	铆接	深情地	在	这	船长的	卡其色

['ju:nɪfɔ:m] .

uniform	.
制服	.

一个卷发小伙子，目光充满爱慕地紧紧盯着船长的卡其色制服。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [gɒn] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv] [pə'trɪʃəz] ['bedru:m]

When	the	boy	was	gone	,	the	captain	turned	to	the	door	of	Patricia's	bedroom
什么时候	这	男生	曾是	已消失	,	这	队长	转向	到	这	门	的	帕特里夏的	卧室

.

:
.

男孩走后，船长转身走向帕特里夏的卧室门口。

" [wel] , ['hʌni] !

"	Well	,	honey	!
" 出色地		,	蜂蜜	!

“好的，亲爱的！”

[nɒt] [mʌtʃ] [laɪk] [həʊm] , [eɪ] ?

Not	much	like	home	,	eh	?
不是	很多	喜欢	家	,	嗯	?

跟家不太像啊?

[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [mʌnθs] ?

Do	you	think	you	can	stand	it	for	three	months	?
做	你	思考	你	能	站立	它	为了	三	几个月	?

你觉得自己能坚持三个月吗?

[dʒəʊv] ! — [ɪf]
Jove ! — if
朱庇特 ! — 如果

天哪！——如果

[ʃiː; ʃi] ['hæznt] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['suːtkeɪs] [ænd; ənd] [ɪz] [ʌn'pækɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] !
she hasn't got her suitcase and is unpacking it already !
她 还没有 得到 她 手提箱 和 是 拆包 它 已经 !

她还没拿到行李箱就已经开始收拾了！

" [pə'trɪʃə] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] ['fræntɪkli] [flɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋz] [ə'baʊt] .
" Patricia was indeed frantically flinging her belongings about .
" 帕特里夏 曾是 的确 疯狂地 投掷 她 财物 关于 .

“帕特里夏确实在疯狂地乱扔她的物品。”

" [əʊ] , [ɪts] ['dʒɒli] !
" Oh , it's jolly !
" 哦 , 它是 快乐的 !

“哦，真开心！”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .
" she replied , over her shoulder .
" 她 回复 , 超过 她 肩膀 .

她头也不回地回答道。

" [bʌt; bət] [jʊr; jər] [raɪt] [ə'baʊt] [ɪts] [nɒt] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] [laɪk] [həʊm] .
" But you're right about it's not being much like home .
" 但 你是 正确的 关于 它是 不是 存在 很多 喜欢 家 .

“但你说得对，这里确实不太像家。”

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd][dʒʌst][ɪk'spaɪə(r)] [ɪf] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [siː] [θɪŋz] [struːn] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]
I felt as if I'd just expire if I couldn't see things strewn around in a sort of
我 毛毡 作为 如果 ID 只是 到期 如果 我 不能 看 事物 散落的 大约 在 一个 种类 的
['keələs] [ænd; ənd]['kəʊzi] [weɪ] ,
careless and cosy way ,
粗心 和 舒适 方式 ,

如果看不到东西随意散落在各处，那种漫不经心又温馨舒适的感觉，我感觉自己好像就要窒息而死了。

[æz; əz] [ɪf] ['piːp(ə)l] ['riːəli] [lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)] !
as if people really lived here !
作为 如果 人们 真的 居住地 这里 !

仿佛这里真的有人居住一样！

" [ʃiː; ʃi] [rəʊz] ['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['niːlɪŋ] ['pɒstʃə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['suːtkeɪs] ,
" She rose suddenly from her kneeling posture before the suitcase ,
" 她 玫瑰 突然 从 她 跪着 姿势 前 这 手提箱 ,

她突然从跪在行李箱前的姿势站了起来，

[ræn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [θʌmp] [bəuθ] [stɪf] ['piləuz] [ɒn][ðə; ði] [bedz] , ['nɒkɪŋ] [ðem; ðəm]
ran across the room and thumped both stiff pillows on the beds , knocking them
跑 穿过 这 房间 和 猛击 两个都 僵硬的 枕头 在 这 床 , 敲门 他们
[ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ə'raɪ] .
a trifle awry .
一个 琐事 错误 .

他跑过房间，把两个硬枕头重重地摔在床上，把枕头碰歪了一点。

" [ðeə(r)] !
" There !
" 那里 !

“那里！

[naʊ] [ðeɪ] [lʊk] [mɔː(r)] [laɪk] ['riːəl] [bedz] [ðæt] you5

Now	they	look	more	like	real	beds	that	you5
现在	他们	看	更多的	喜欢	真实的	床	那	you5

现在它们看起来更像真正的床了，你5

[sliːp] [ɪn][ænd; ənd] [les] [laɪk] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌmægə'ziːn] !

sleep	in	and	less	like	advertisements	in	the	back	of	a	magazine	!
睡觉	在	和	较少的	喜欢	广告	在	这	后退	的	一个	杂志	!

睡个懒觉，而且内容不像杂志背面的广告！

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] .

"	she	laughed	.
"	她	笑了	.

她笑了。

" [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [rumz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['betə(r)] , [wɪð] [ðæt] [bɪg]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] ['riːdɪŋ] -

"	The	sitting	-	room's	a	little	better	,	with	that	big	table	and	the	pretty	reading	-
"	这	坐着	-	房间的	一个	小的	更好的	,	和	那	大的	桌子	和	这	漂亮的	阅读	-

[læmp][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] [tʃeəz] .

lamp	and	the	comfortable	chairs	.
灯	和	这	舒服的	椅子	.

“客厅稍微好一些，有那张大桌子、漂亮的阅读灯和舒适的椅子。”

[bʌt; bət][duː; də] [lets] [get][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['peɪpəz][ænd; ənd] ['mægəziːnz] [ænd; ənd] [bʊks] [æt; ət][wʌns] ,

But	do	let's	get	a	lot	of	papers	and	magazines	and	books	at	once	,
但	做	我们来吧	得到	一个	很多	的	文件	和	杂志	和	图书	在	一次	,

但是，我们确实应该一次性购买大量的报纸、杂志和书籍。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm] ['laɪɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [æz; əz][wiː; wi][duː; də][æt; ət] [həʊm] .

and	have	them	lying	all	around	as	we	do	at	home	.
和	有	他们	说谎	全部	大约	作为	我们	做	在	家	.

就像我们在家里一样，把它们到处乱放。

['mʌðə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['skændəlaiz] — [ʃiːz] ['ɔːlweɪz] ['pɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] ['ɑːftə(r)][juː 'es] , " [ʃiː; ʃi] [went]

Mother	would	be	scandalized	—	she's	always	picking	them	up	after	us	,	"	she	went
母亲	会	是	丑闻	—	她是	总是	挑选	他们	向上	后	我们	,	"	她	去

['rætlɪŋ] [ɒn] ,

rattling	on	,
嘎嘎作响	在	,

“妈妈会很生气的——她总是帮我们收拾东西，”她喋喋不休地说。

[ænd; ənd] [ðen] [stɒpt] [ə'brʌptli] , [lɪps] ['kwɪvərɪŋ] , [aɪz] [braɪt] [wɪð] ['sʌd(ə)n] [tɪəz] .

and	then	stopped	abruptly	,	lips	quivering	,	eyes	bright	with	sudden	tears	.
和	然后	停止	突然	,	嘴唇	颤抖	,	眼睛	明亮的	和	突然	眼泪	.

然后突然停了下来，嘴唇颤抖，眼中噙满了泪水。

" [ɪf] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] [wɪð] [juː 'es] !

"	If	mother	could	only	be	with	us	!
"	如果	母亲	可以	仅有的	是	和	我们	!

“如果妈妈能和我们在一起该多好啊！”

" [ʃiː; ʃi] [sɔb] .

"	she	sobbed	.
"	她	啜泣	.

她抽泣着说。

" [naʊ] , ['hʌni] , [doʊnt] — " [ðə; ði] ['kæptɪn] [suːðd] [hɜː(r); hə(r)] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ['lʌvɪŋli] [ə'raʊnd]

"	Now	,	honey	,	don't	—	"	the	captain	soothed	her	,	laying	his	arm	lovingly	around
"	现在	,	蜂蜜	,	不	—	"	这	队长	舒缓	她	,	躺下	他的	手臂	深情地	大约

[hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .

her	shoulder	.
她	肩膀	.

“好了，亲爱的，别——”船长安慰她，慈爱地将手臂搭在她的肩膀上。

" [rɪ'membə(r)] [jʊr; jər] [ə; eɪ]['soʊldʒərz] ['dɔːtə(r)] ; [ænd; ənd] , — [wel] , [breɪs] [ʌp] !

"	Remember	you're	a	soldier's	daughter	;	and	,	—	well	,	brace	up	!
"	记住	你是	一个	士兵的	女儿	;	和	,	—	出色地	,	支撑	向上	!

“记住你是军人的女儿；而且，——振作起来！”

['mʌðərz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['bjuːtɪfli] ['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv][ɪn] [ðæt] [ˌsænə'tɔːriəm] , [ænd; ənd] [ɑːnt]

Mother's	going	to	be	beautifully	taken	care	of	in	that	Sanatorium	,	and	Aunt
母亲的	去	到	是	非常漂亮	已采取	关心	的	在	那	疗养院	,	和	阿姨

['hæriət] [ɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

Harriet	is	with	her	,
哈丽特	是	和	她	,

母亲在疗养院会得到很好的照顾，哈丽特阿姨会陪着她。

[tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [pet] [kj'ɔːz]

to	keep	her	company	and	incidentally	to	indulge	in	some	little	pet	cures
到	保持	她	公司	和	顺便	到	放纵	在	一些	小的	宠物	治愈

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,

of	her	own	,
的	她	自己的	,

为了陪伴她，顺便也为了满足她自己的一些小私家宠物治疗需求，

[ɒn][ðə; ði][saɪd] . "

on	the	side	.	"
在	这	边	.	"

在旁边。”

" [bʌt; bət] [waɪ] , [əʊ] ! [waɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][tuː; tə] ['hæpən] just6

"	But	why	,	oh	!	why	did	it	have	to	happen	just6
"	但	为什么	,	哦	!	为什么	做过	它	有	到	发生	just6

“但是，哦！为什么偏偏是6岁呢？”

[naʊ] ? " [weɪld] [pə'trɪʃə] , [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmfət] .

now	?	"	wailed	Patricia	,	refusing	to	be	comforted	.
现在	?	"	哀嚎	帕特里夏	,	拒绝	到	是	安慰	.

“现在吗？”帕特里夏哭喊道，拒绝接受安慰。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['wʌndə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [daʊn] [kəm'pliːtli] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [keɪs] [ɒv; əv]

"	Is	it	any	wonder	that	she	broke	down	completely	and	had	a	bad	case	of
"	是	它	任何	想知道	那	她	打破	向下	完全地	和	有	一个	坏的	案件	的

['nɜːvəs] [prɒ'streɪʃn] ,

nervous	prostration	,
紧张的	俯伏	,

“难怪她彻底崩溃，患上了严重的神经衰弱症。”

['ɑːftə(r)] ['weɪtɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm] [frɑːns] ?

after	waiting	over	a	year	for	me	to	come	back	from	France	?
后	等待	超过	一个	年	为了	我	到	来	后退	从	法国	?

等了我从法国回来一年多之后?

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ʃʊə(r)] , [tuː] ,

And	feeling	sure	,	too	,
和	感觉	当然	,	也	,

而且我也确信这一点。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][sɪks] [mʌnθs] [ðæt] [ʃɪd] ['nevə(r)] [siː] [ˌem 'iː][ə'laɪv] [ə'gen] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [aɪ'd]

for	the	last	six	months	that	she'd	never	see	me	alive	again	after	she	heard	I'd
为了	这	最后的	六	几个月	那	棚	绝不	看	我	活	再次	后	她	听到	ID

[biːn] ['teɪkən][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][tuː; tə] ['dʒɜːməni] ?

been	taken	a	prisoner	to	Germany	?
到过	已采取	一个	囚犯	到	德国	?

在过去的六个月里，她一直担心我被俘虏到德国后，再也见不到活着的我了?

[ɪts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv]['brəʊkən] [daʊn] [ðə; ði] [nɜːv] [ɒv; əv][ə; eɪ] [keɪv] - ['wʊmən] .

It's	enough	to	have	broken	down	the	nerve	of	a	cave	-	woman	.
它是	足够的	到	有	破碎的	向下	这	神经	的	一个	洞穴	-	女士	.

这足以让一个穴居女人的神经崩溃。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['delɪkət] . "

And	your	mother	was	always	delicate	.	"
和	你的	母亲	曾是	总是	精美的	.	"

你母亲一直体弱多病。

" [əʊ] , ['dædi] !

"	Oh	,	Daddy	!
"	哦	,	爸爸	!

“哦，爸爸！”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] ['getɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] , " [saɪd] [pə'trɪʃə] ,

It	was	like	getting	you	back	from	the	dead	,	"	sighed	Patricia	,
它	曾是	喜欢	获得	你	后退	从	这	死的	,	"	叹了口气	帕特里夏	,

“就像把你从死里救回来一样，”帕特里夏叹了口气。

['haɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] ['ʃʌdərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['meməri] .

hiding	her	head	in	his	shoulder	and	shuddering	at	the	memory	.
隐藏	她	头	在	他的	肩膀	和	颤抖	在	这	记忆	.

她把头埋在他的肩膀上，想起那件事就浑身颤抖。

" [ænd; ənd][ɪn] [θriː] [mʌnθs] , [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [bæk] [ə'gen] ! "

"	And	in	three	months	,	you're	going	back	again	!	"
"	和	在	三	几个月	,	你是	去	后退	再次	!	"

“三个月后，你又要回去了！”

" [bʌt; bət][nɒt][tuː; tə][ðə; ði]['deɪndʒəz][ænd; ənd] ['hɔrə] , [ðɪs] [taɪm] , " [hiː; hi] [rɪ'maɪndɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	But	not	to	the	dangers	and	horrors	,	this	time	,	"	he	reminded	her	,
"	但	不是	到	这	危险	和	恐怖	,	这	时间	,	"	他	提醒	她	,

“但这一次，不会再有那些危险和恐怖了，”他提醒她。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [hɑːf]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] , " [wɜːs] [lʌk] !

and	added	half	under	his	breath	,	"	Worse	luck	!
和	额外	一半	在下面	他的	气息	,	"	更糟	运气	!

他低声补充道：“更倒霉！”

['fɔːtʃənətli] [ɔː(r)] [ʌn'fɔːtʃənətli] , [maɪ][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [wɪl] ['nevə(r)][stænd][ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv] [trentʃ] -

Fortunately	or	unfortunately	,	my	constitution	will	never	stand	the	strain	of	trench	-
幸运的是	或者	很遗憾	,	我的	宪法	将要	绝不	站立	这	拉紧	的	沟	-

[laɪf] [ə'gen] ,

life	again	,
生活	再次	,

幸运的是，或者不幸的是，我的体质再也无法承受战壕生活的折磨了。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ɒv; əv]['dʒɜːmən]['prɪz(ə)n] - ['daɪət] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

after	a	few	months	of	German	prison	-	diet	,	etc	.
后	一个	很少	几个月	的	德语	监狱	-	饮食	,	ETC	.

经过几个月的德国监狱饮食等等。

[bʌt; bət] -

But	I'm7
但	-

但我7岁

['əʊnli] [tuː] ['θæŋkfl] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæz; həz] [faʊnd] [juːz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪn][sʌm; səm]['ʌðə(r)]

only	**too**	**thankful**	**that**	**the**	**Government**	**has**	**found**	**use**	**for**	**me**	**in**	**some**	**other**
仅有的	也	感恩	那	这	政府	有	成立	使用	为了	我	在	一些	其他

[kə'pæsəti] .

capacity	**.**
容量	.

非常感谢政府找到了其他可以利用我的岗位。

" [pə'trɪʃə] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [pɜːtʃt] [ɒn][hɪz; ɪz] [niː] , ['snʌglɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	**Patricia**	**,**	**who**	**had**	**been**	**perched**	**on**	**his**	**knee**	**,**	**snuggling**	**her**	**head**	**in**	**his**
"	帕特里夏	,	WHO	有	到过	栖息	在	他的	膝盖	,	依偎	她	头	在	他的

[kəʊt] ['kɒlə(r)] ,

coat	**collar**	**,**
外套	衣领	,

“帕特里夏当时正坐在他的膝盖上，把头埋在他的衣领里，

['sʌd(ə)nli] [sæt] [ʌp] [streɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [aɪz] .

suddenly	**sat**	**up**	**straight**	**and**	**looked**	**him**	**in**	**the**	**eyes**	**.**
突然	卫星	向上	直的	和	看起来	他	在	这	眼睛	.

他突然坐直身子，直视着他的眼睛。

" ['dædi] , [kænt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] ?

"	**Daddy**	**,**	**can't**	**you**	**tell**	**me**	**what**	**it**	**is**	**you're**	**doing**	**?**
"	爸爸	,	不能	你	告诉	我	什么	它	是	你是	正在做	?

“爸爸，你能不能告诉我你在做什么？”

" [ʃiː; ʃi] [begd] .

"	**she**	**begged**	**.**
"	她	乞求	.

她哀求道。

" [ai][doʊnt][ɑːsk][dʒʌst][frɒm; frəm]['aɪd(ə)l][ˌkjʊəri'ɒsəti] .

"	**I**	**don't**	**ask**	**just**	**from**	**idle**	**curiosity**	**.**
"	我	不	问	只是	从	闲置的	好奇心	.

“我问这个问题并非出于无谓的好奇。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .

I	**want**	**to**	**understand**	**.**
我	想	到	理解	.

我想了解。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [ɪf] [ai][kæn; kən] .

I	**want**	**to**	**help**	**you**	**if**	**I**	**can**	**.**
我	想	到	帮助	你	如果	我	能	.

如果可以，我很乐意帮助你。

[ai] [lʌv] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['soʊldʒərz] ['dɔːtə(r)] ,

I	**love**	**America**	**,**	**and**	**I**	**am**	**a**	**soldier's**	**daughter**	**,**
我	爱	美国	,	和	我	是	一个	士兵的	女儿	,

我热爱美国，我是一名军人的女儿。

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə][ækt] [ɪn'telɪdʒəntli] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ænd; ənd][biː; bi][ɒv; əv][sʌm; səm][juːz] .

and	**I**	**want**	**to**	**act**	**intelligently**	**about**	**things**	**and**	**be**	**of**	**some**	**use**	**.**
和	我	想	到	行为	聪明地	关于	事物	和	是	的	一些	使用	.

我希望做事明智，并且能对别人有所帮助。

[ðæts] [wʌn] ['riːz(ə)n] [aɪm][səʊ][glæd] [juːv] [ə'laʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] ,

That's	**one**	**reason**	**I'm**	**so**	**glad**	**you've**	**allowed**	**me**	**to**	**be**	**with**	**you**	**in**	**this**	**strange**	**,**
那就是	一	原因	我是	所以	高兴的	你已经	允许	我	到	是	和	你	在	这	奇怪的	,

这就是我很高兴你允许我在这奇特的环境中陪伴你的原因之一。

[bɪg] ['sɪti] [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [greɪt] [həʊ'tel] , [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] ,

big	city	and	in	this	great	hotel	,	for	three	months	,
大的	城市	和	在	这	伟大的	酒店	,	为了	三	几个月	,

在大城市里，在这家很棒的酒店里，住了三个月。

— [bɪ'saɪdz] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][nɒt] ['biːɪŋ] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][juː; jʊ][bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][gəʊ] [bæk] [tuː; tə]

—	besides	the	joy	of	not	being	separated	from	you	before	you	go	back	to
—	除了	这	喜悦	的	不是	存在	分开	从	你	前	你	去	后退	到

['jʊərəp] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] [nəʊz] [haʊ] [lɒŋ] !

Europe	again	for	goodness	knows	how	long	!
欧洲	再次	为了	善良	知道	如何	长的	!

——除了在你再次返回欧洲之前，不用和你分开的喜悦之外，天知道你还要多久才能回来！

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['kʌntri] , [tuː] !

I	want	to	do	something	for	my	country	,	too	!
我	想	到	做	某物	为了	我的	国家	,	也	!

我也想为我的国家做点什么！

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [strəʊkt] [hɪz; ɪz] [ʃɔːt] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['saɪlənt] ['moʊənts] [bɪ'fɔː(r)]

"	The	Captain	stroked	his	short	mustache	for	several	silent	moments	before
"	这	队长	抚摸	他的	短的	胡子	为了	一些	沉默的	时刻	前

['ɑːnsərɪŋ] .

answering	.
回答	.

船长默默地抚摸着他短短的胡须，过了好一会儿才回答。

" [aɪ] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

"	I	quite	understand	how	you	feel	,	"	he	said	at	length	.
"	我	相当	理解	如何	你	感觉	,	"	他	说	在	长度	.

“我完全理解你的感受，”他长篇大论地说。

" [ænd; ənd][aɪ] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	And	I	appreciate	it	.
"	和	我	欣赏	它	.

我很感激。

-

You're8
-

你8岁

[ˌsev(ə)n'tiːn] , [pə'trɪʃə] , — ['ɔːlməʊst][ə; eɪ] ['wʊmən] [grəʊn] .

seventeen	,	Patricia	,	—	almost	a	woman	grown	.
十七	,	帕特里夏	,	—	几乎	一个	女士	生长	.

十七岁的帕特里夏——几乎已经是个成年女性了。

[aɪ] [nəʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [trʌst] [juː; jʊ] ['ʌtəli] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [waɪz] ,

I	know	I	could	trust	you	utterly	with	the	whole	thing	,	but	it	isn't	wise	,
我	知道	我	可以	相信	你	完全地	和	这	所有的	事物	,	但	它	不是	明智的	,

我知道我可以完全信任你，把一切都交给你，但这并不明智。

— [ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['iːv(ə)n] [ə'laʊəbl] .

—	in	fact	,	it	isn't	even	allowable	.
—	在	事实	,	它	不是	甚至	允许的	.

事实上，这甚至是不允许的。

[ə; eɪ] ['gʌvənmənt] ['siːkrət] [ɪz][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] ['siːkrət] , [ænd; ənd] ['kænɒt] [biː; bi] [rɪ'viːld] ['iːv(ə)n][tuː; tə]

A	government	secret	is	a	government	secret	,	and	cannot	be	revealed	even	to
一个	政府	秘密	是	一个	政府	秘密	,	和	不能	是	揭晓	甚至	到

[wʌnz] ['nɪərɪst] [ænd; ənd] ['dɪərɪst] .

one's	nearest	and	dearest	.
一个人的	最近的	和	亲爱的	.

政府机密就是政府机密，即使是对最亲近的人也不能透露。

[ðɪs] [mʌtʃ] ['əʊnli] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

This	much	only	,	I	can	tell	you	.
这	很多	仅有的	,	我	能	告诉	你	.

我只能告诉你这些。

[waɪl] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] , [ai]['stʌmb(ə)ld] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['veri] ['væljuəb(ə)l]['siːkrət] ,

While	I	was	a	prisoner	,	I	stumbled	upon	a	very	valuable	secret	,
尽管	我	曾是	一个	囚犯	,	我	踉跄	之上	一个	非常	有价值的	秘密	,

我在狱中时，偶然发现了一个非常宝贵的秘密。

['sʌmθɪŋ] [njuː] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] ,

something	new	possessed	by	the	enemy	which	,	however	,
某物	新的	拥有	经过	这	敌人	哪个	,	然而	,

敌人拥有了一种新的东西，然而，

[ðeɪ] [hæv; həv][nɒt][hæd; həd][ðə; ði] ['gʌmpʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv] ['prɒpəli] .

they	have	not	had	the	gumption	to	make	use	of	properly	.
他们	有	不是	有	这	勇气	到	制作	使用	的	适当地	.

他们没有魄力去好好利用这些资源。

[bʌt; bət][ai] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['vɑːstli] [ɪm'pruːvd] [ə'pɒn][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz]

But	I	saw	that	it	could	be	vastly	improved	upon	and	made	a	hundred	times
但	我	锯	那	它	可以	是	非常	改进	之上	和	制成	一个	百	时代

[mɔː(r)] [ɪ'fektɪv] .

more	effective	.
更多的	有效的	.

但我认为它还有很大的改进空间，可以使其效果提高百倍。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæz; həz] [tʃɑːdʒd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðɪs] [tɑːsk] ,

The	Government	has	charged	me	with	this	task	,
这	政府	有	带电	我	和	这	任务	,

政府委托我执行这项任务。

[ænd; ənd][aɪm][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [wɪð] [ˌem 'iː] [wen] [ai][gəʊ] .

and	I'm	to	take	it	back	with	me	when	I	go	.
和	我是	到	拿	它	后退	和	我	什么时候	我	去	.

我走的时候要把它带回去。

[ɪts] [ə; eɪ] ['veri] ['vaɪt(ə)l] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] , [pə'trɪʃə] , [ænd; ənd] [meɪ] [tɜːn] [ðə; ði][taɪd]

It's	a	very	vital	and	important	thing	,	Patricia	,	and	may	turn	the	tide
它是	一个	非常	必不可少的	和	重要的	事物	,	帕特里夏	,	和	可能	转动	这	潮

[fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .

for	us	.
为了	我们	.

帕特里夏，这件事至关重要，可能会扭转战局。

[mɔː(r)][ai] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] .

More	I	cannot	tell	you	.
更多的	我	不能	告诉	你	.

我不能再告诉你更多了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [waɪz] [nɔː(r)]['iːv(ə)n] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] .

It	would	not	be	wise	nor	even	safe	for	you	to	know	.
它	会	不是	是	明智的	也不	甚至	安全的	为了	你	到	知道	.

你最好还是别知道，这既不明智也不安全。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [help] [ˌem 'iː][məʊst][baɪ] [ə'piərɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [ə'baʊt] [maɪ]

And	you	can	help	me	most	by	appearing	to	know	nothing	whatever	about	my
和	你	能	帮助	我	最多	经过	出现	到	知道	没有什么	任何	关于	我的

[ə'feəz] .

affairs	.
事务	.

你最好装作对我的事情一无所知。

[rɪ'membə(r)] [ðæt] , — [tuː; tə] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] , whatever9

Remember	that	,	—	to	know	nothing	,	whatever9
记住	那	,	—	到	知道	没有什么	,	whatever9

记住这一点，——一无所知，无论如何9

['hæpənz] , — " [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][dɔː(r)][ænd; ənd] [went]

happens	,	—	"	He	was	interrupted	by	a	loud	knocking	at	the	door	and	went
发生	,	—	"	他	曾是	中断	经过	一个	大声	敲门	在	这	门	和	去

[tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] .

to	open	it	.
到	打开	它	.

"发生——"他被一阵响亮的敲门声打断了，便去开门。

" ['telɪgræm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [sɜː(r)] ! " [grɪnd] [ðə; ðɪ] [bel] - [bɔɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [snʌb] - [nəʊz] [ænd; ənd]

"	Telegram	for	you	,	sir	!	"	grinned	the	bell	-	boy	of	the	snub	-	nose	and
"	电报	为了	你	,	先生	!	"	咧嘴一笑	这	钟	-	男生	的	这	冷落	-	鼻子	和

['twɪŋklɪŋ] [aɪz] .

twinkling	eyes	.
闪烁	眼睛	.

"先生，这是您的电报！"那个鼻子有点翘、眼睛闪闪发光的门童咧嘴笑道。

['kæptɪn] [miːd] [tɔː(r)][ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] ['heɪstɪli] .

Captain	Meade	tore	it	open	hastily	.
队长	米德	撕裂	它	打开	草草	.

米德船长匆忙地把它撕开了。

" [hɪrz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪkl] !

"	Here's	a	pretty	pickle	!
"	这里是	一个	漂亮的	泡菜	!

"这真是个棘手的问题！"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['hændɪŋ] [ðə; ðɪ] ['jeləʊ] [slɪp] [tuː; tə] [pə'trɪʃə] .

"	he	exclaimed	,	handing	the	yellow	slip	to	Patricia	.
"	他	惊呼	,	处理	这	黄色的	滑	到	帕特里夏	.

"他一边说着，一边把那张黄色纸条递给帕特里夏。"

" [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] ['iːvlɪn] [fel] ['jestədeɪ] ,

"	Your	Aunt	Evelyn	fell	yesterday	,
"	你的	阿姨	伊芙琳	跌倒	昨天	,

"你姨妈伊芙琳昨天摔倒了，

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [treɪn] [frɒm; frəm] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es][hɪə(r)] ,

just	before	she	was	to	take	the	train	from	Chicago	to	meet	us	here	,
只是	前	她	曾是	到	拿	这	火车	从	芝加哥	到	见面	我们	这里	,

就在她准备从芝加哥乘火车来这里和我们会合之前，

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [leɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][nekst][sɪks][ɔː(r)] [eɪt] [wiːks] [wɪð] [ə; eɪ]['brəʊkən][leg] .

and	will	be	laid	up	for	the	next	six	or	eight	weeks	with	a	broken	leg	.
和	将要	是	铺设	向上	为了	这	下一个	六	或者	八	周	和	一个	破碎的	腿	.

她将因腿骨折而卧床休息六到八周。

[dʒʌst] [laɪk] ['iːvlɪn] !

Just	like	Evelyn	!
只是	喜欢	伊芙琳	!

就像伊芙琳一样！

" [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪm'peɪʃntli] .

"	he	added	impatiently	.
"	他	额外	不耐烦地	.

他不耐烦地补充道。

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [wɜːst] ['jʌŋstə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['dæmɪdʒd]

"	She	was	always	the	worst	youngster	for	falling	down	and	getting	damaged
"	她	曾是	总是	这	最差	青少年	为了	坠落	向下	和	获得	损坏的

[æt; ət]['krɪtɪk(ə)l] ['momənts] .

at	critical	moments	.
在	批判的	时刻	.

“她总是最容易在关键时刻摔倒受伤的孩子。”

[ænd; ənd] [ʃiːz] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [kən'sɪstəntli] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] .

And	she's	kept	it	up	consistently	all	the	rest	of	her	life	.
和	她是	保留	它	向上	始终	全部	这	休息	的	她	生活	.

而且她一生都一直保持着这种习惯。

[aɪm] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][duː; də]

I'm	sorry	for	her	,	of	course	,	but	what	on	earth	are	we	to	do
我是	对不起	为了	她	,	的	课程	,	但	什么	在	地球	是	我们	到	做

?

?
?

我当然很同情她，但我们到底该怎么办呢?

" [ðeɪ] [stɛərd] ['blæŋkli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

"	They	stared	blankly	at	each	other	.
"	他们	凝视	茫然地	在	每个	其他	.

他们面无表情地互相凝视着。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [ɑːnt] ['iːvlɪn] ! " [saɪd] [pə'trɪʃə] , [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

"	Poor	Aunt	Evelyn	!	"	sighed	Patricia	,	sympathetically	.
"	贫穷的	阿姨	伊芙琳	!	"	叹了口气	帕特里夏	,	同情地	.

“可怜的伊芙琳阿姨！”帕特里夏同情地叹了口气。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [səʊ][tuː; tə] [ðɪs] [θriː] - [mʌnθs] - ['hɒlədeɪ] .

"	She	was	looking	forward	so	to	this	three	-	months	'	holiday	.
"	她	曾是	寻找	向前	所以	到	这	三	-	几个月	-	假期	.

她非常期待这三个月的假期。

[ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ðæt] she10

She	wrote	that	she10
她	写道	那	she10

她写道，她10

['hædnt] [biːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [wiːk] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [ten] [j'iəz] ,

hadn't	been	away	from	home	even	a	week	,	for	the	last	ten	years	,
之前没有	到过	离开	从	家	甚至	一个	星期	,	为了	这	最后的	十	年	,

过去十年里，他甚至没有离开家一周。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][rest][səʊ] [mʌtʃ] .

and	was	going	to	enjoy	the	rest	so	much	.
和	曾是	去	到	享受	这	休息	所以	很多	.

本来很期待接下来的时光。

[aɪm] ['ɔːfli] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

I'm	awfully	sorry	for	her	.
我是	非常	对不起	为了	她	.

我真为她感到难过。

[ʃɪl] [biː; bi][səʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ! "

She'll	be	so	disappointed	!	"
壳	是	所以	失望的	!	"

她肯定会非常失望!

" [jes] , [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [sɒlv] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [wɒt] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , "

"	Yes	,	but	that	doesn't	solve	the	problem	of	what	we're	going	to	do	,	"
"	是的	,	但	那	不	解决	这	问题	的	什么	是	去	到	做	,	"

['ɑːgjuːd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

argued	the	captain	.
争论	这	队长	.

“是的，但这并不能解决我们要做的事情的问题，”船长辩解道。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [kəm'pænjən] [hɪə(r)] .

"	She	was	to	be	your	companion	here	.
"	她	曾是	到	是	你的	伴侣	这里	.

“她将陪伴你在这里。”

[aɪ] [kænt] [biː; bi] [ə'raʊnd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

I	can't	be	around	all	the	time	.
我	不能	是	大约	全部	这	时间	.

我不可能一直都在。

[aɪ] [meɪ] ['iːv(ə)n][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] ['sevrəl] [deɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

I	may	even	have	to	be	away	several	days	at	a	time	.
我	可能	甚至	有	到	是	离开	一些	天	在	一个	时间	.

我甚至可能需要一次离开好几天。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [laɪk] [juː; jʊ] [kænt] [steɪ] [ə'ləʊn] [ɪn][ə; eɪ][bɪg][həʊ'tel] .

A	young	girl	like	you	can't	stay	alone	in	a	big	hotel	.
一个	年轻的	女孩	喜欢	你	不能	停留	独自的	在	一个	大的	酒店	.

像你这样的年轻女孩不能独自住在大型酒店里。

[wɒt] [ɪn]['sæntʃoʊ][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ?

What	in	sancho	are	we	going	to	do	?
什么	在	桑乔	是	我们	去	到	做	?

我们到底该怎么办?

" [hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz][hændz] [θruː] [hɪz; ɪz][heə(r)] [dɪ'speərɪŋli] .

"	He	ran	his	hands	through	his	hair	despairingly	.
"	他	跑	他的	双手	通过	他的	头发	绝望地	.

他绝望地用手捋了捋头发。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ɒn][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][dʒɔɪn][ˌjuː 'es] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]

"	It	was	only	on	the	basis	of	her	being	able	to	join	us	that	your
"	它	曾是	仅有的	在	这	基础	的	她	存在	有能力的	到	加入	我们	那	你的

['mʌðə(r)] [ænd; ənd][aɪ] [kən'sent] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [æt; ət][ɔːl] .

mother	and	I	consented	to	this	arrangement	at	all	.
母亲	和	我	同意	到	这	安排	在	全部	.

“正是因为她能够和我们一起生活，你母亲和我才同意了这个安排。”

[aɪ] [ges] [naʊ] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .

I	guess	now	you'll	have	to	go	out	to	Chicago	and	stay	with	her	,	after	all	.
我	猜测	现在	你会	有	到	去	出去	到	芝加哥	和	停留	和	她	,	后	全部	.

看来你最终还是得去芝加哥陪她了。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [weə(r)] [els] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] . "

There's	no	where	else	for	you	to	go	.	"
有	不	在哪里	别的	为了	你	到	去	.	"

你无处可去。

" [əʊ] , ['dædi] , ['dædi] , [doʊnt] ! " [im'plɔː] [pə'trɪʃə] , ['hɜːlɪŋ] [hɜː'self] [æt; ət] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ]['pænɪk] .

"	Oh	,	Daddy	,	Daddy	,	don't	!	"	implored	Patricia	,	hurling	herself	at	him	in	a	panic	.
"	哦	,	爸爸	,	爸爸	,	不	!	"	恳求	帕特里夏	,	投掷	她自己	在	他	在	一个	恐慌	.

“哦，爸爸，爸爸，不要！”帕特里夏哀求道，惊慌失措地扑向他。

" [ai] ['kʊd(ə)nt] , [ai] ['sɪmpli] ['kʊd(ə)nt] [stænd] ['biːɪŋ] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm][juː; jʊ] [naʊ] .

"	I	couldn't	,	I	simply	couldn't	stand	being	parted	from	you	now	.
"	我	不能	,	我	简单地	不能	站立	存在	分手了	从	你	现在	.

“我做不到，我简直无法忍受现在和你分开。”

[ænd; ənd][aɪ'd][hæv; həv][ðə; ði][məʊst] ['mɪzrəbl] [taɪm] [ðeə(r)] .

And	I'd	have	the	most	miserable	time	there	.
和	ID	有	这	最多	悲惨的	时间	那里	.

我在那里会过得非常痛苦。

[ɑːnt] ['iːvlɪn] [wʊd] [biː; bi] in11

Aunt	Evelyn	would	be	in11
阿姨	伊芙琳	会	是	in11

伊芙琳阿姨会在11

[bed][ænd; ənd][ə; eɪ] [treɪnd] [nɜːs] ['pʌtərɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , ([ai] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)]

bed	and	a	trained	nurse	puttering	around	her	all	the	time	,	(	I	know	her
床	和	一个	受过训练	护士	推杆	大约	她	全部	这	时间	,	(	我	知道	她

!)

!	)
!	)

她躺在床上，身边总有一位训练有素的护士忙碌地照料着她（我认识她！）。

[ænd; ənd] [ðɛəd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ænd; ənd][aɪ'd][biː; bi] ['sɪmpli] ['retʃɪd] [ænd; ənd]

and	there'd	be	nothing	to	do	and	I'd	be	simply	wretched	and
和	那里	是	没有什么	到	做	和	ID	是	简单地	可怜	和

[ʌn'hæpi] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .

unhappy	all	the	while	.
不开心	全部	这	尽管	.

那样的话我就无所事事了，只会一直感到痛苦和不快乐。

[wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kəʊzi] [taɪm] [hɪə(r)] , [dʒʌst][juː; jʊ][ænd; ənd][ai] ,

We	can	have	such	a	cosy	time	here	,	just	you	and	I	,
我们	能	有	这样的	一个	舒适	时间	这里	,	只是	你	和	我	,

我们俩可以在这里度过一段非常温馨的时光，

[ænd; ənd] [aɪl] ['prɒmɪs] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd]['kwaɪət][ænd; ənd] [riːd] [ə; eɪ][lɒt] ,

and	I'll	promise	to	be	very	good	and	quiet	and	read	a	lot	,
和	患病的	承诺	到	是	非常	好的	和	安静的	和	读	一个	很多	,

我保证会非常乖，很安静，并且多读书。

[ænd; ənd] [steɪ] [hɪə(r)][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [swiːt] [ɔːl][baɪ][maɪ'self] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪ] .

and	stay	here	in	our	own	suite	all	by	myself	when	you	are	away	.
和	停留	这里	在	我们的	自己的	套房	全部	经过	我	什么时候	你	是	离开	.

你不在家的时候，我会一个人住在我们自己的套房里。

[aɪv] [brɔːt] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['fænsi] - [wɜːk] , [tuː] ,

I've	brought	a	lot	of	fancy	-	work	,	too	,
我已经	带来	一个	很多	的	想要	-	工作	,	也	,

我还带来了很多精美的作品。

[ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [red] [krɒs] ['nɪtɪŋ] [ænd; ənd] [meɪk] [ɔːl][maɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts]

and	I'm	going	to	do	Red	Cross	knitting	and	make	all	my	Christmas	presents
和	我是	去	到	做	红色的	叉	针织	和	制作	全部	我的	圣诞节	礼物

['djʊərɪŋ] [ðiːz] [θriː] ['sʌmə(r)] [mʌnθs] ,

during	these	three	summer	months	,
期间	这些	三	夏天	几个月	,

我打算利用这三个月的暑假时间，参加红十字会的编织活动，把所有的圣诞礼物都做出来。

[səʊ] [aɪl] [biː; bi] ['veri] , ['veri] ['bɪzi] .

so	I'll	be	very	,	very	busy	.
所以	患病的	是	非常	,	非常	忙碌的	.

所以我会非常非常忙。

[duː; də] [seɪ] [jes] , ['dædi] !

Do	**say**	**yes**	**,**	**Daddy**	**!**
做	说	是的	,	爸爸	!

爸爸，请答应我!

" ['kæptɪn] [miːd] [lʊkt] ['əʊnli] [hɑːf] [kən'vɪnst] .

"	**Captain**	**Meade**	**looked**	**only**	**half**	**convinced**	**.**
"	队长	米德	看起来	仅有的	一半	确信	.

米德上尉看起来只有一半相信。

" [aɪ] [doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] , [pə'trɪʃə] .

"	**I**	**don't**	**like**	**it**	**at**	**all**	**,**	**Patricia**	**.**
"	我	不	喜欢	它	在	全部	,	帕特里夏	.

“我一点也不喜欢这样，帕特里夏。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] ['əʊnli] [biː; bi] ['ləʊnli] , [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['pɒsəbli] ['iːv(ə)n] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] .

It	**will**	**not**	**only**	**be**	**lonely**	**,**	**for**	**you**	**,**	**it**	**may**	**possibly**	**even**	**be**	**dangerous**	**.**
它	将要	不是	仅有的	是	孤独	,	为了	你	,	它	可能	可能	甚至	是	危险的	.

你不仅会感到孤独，而且这可能会很危险。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [spaɪz] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

There	**are**	**spies**	**about**	**us**	**all**	**the**	**time**	**.**
那里	是	间谍	关于	我们	全部	这	时间	.

我们身边无时无刻不在有间谍。

[ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊz] [aʊt] [maɪ] ['mɪʃ(ə)n] ,

If	**they**	**should**	**happen**	**to**	**nose**	**out**	**my**	**mission**	**,**
如果	他们	应该	发生	到	鼻子	出去	我的	使命	,

如果他们碰巧发现了我的任务，

[ðeid] [nəʊ] [daʊt] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː] .

they'd	**no**	**doubt**	**try**	**to**	**make**	**it**	**hot**	**for**	**me**	**—**	**and**	**for**	**you**	**too**	**.**
他们会	不	怀疑	尝试	到	制作	它	热的	为了	我	—	和	为了	你	也	.

他们肯定会想方设法让我——也让你——感到兴奋。

[jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] ['iːvlɪn] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] ['seɪfgɑːd] .

Your	**Aunt**	**Evelyn**	**was**	**to**	**be**	**your**	**safeguard**	**.**
你的	阿姨	伊芙琳	曾是	到	是	你的	保障	.

你的姨妈伊芙琳本应是你的守护者。

[bʌt; bət] [naʊ] —

But	**now**	**—**
但	现在	—

但现在——

" [pə'trɪʃə] ['sʌd(ə)nli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] .

"	**Patricia**	**suddenly**	**interrupted**	**him**	**.**
"	帕特里夏	突然	中断	他	.

帕特里夏突然打断了他。

" [duː; də] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] time12

"	**Do**	**you**	**have**	**to**	**go**	**away**	**for**	**any**	**length**	**of**	**time12**
"	做	你	有	到	去	离开	为了	任何	长度	的	time12

你需要离开一段时间吗?

['veri] [suːn] ?

very	**soon**	**?**
非常	很快	?

很快吗?

[aɪ] [miːn] , [tuː; tə] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] ? "

I	**mean**	**,**	**to**	**go**	**for**	**several**	**days**	**?**	**"**
我	意思是	,	到	去	为了	一些	天	?	"

我的意思是，要去好几天吗?

" [wel] , [nəʊ] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .

"	Well	,	no	,	"	he	admitted	.
"	出色地	,	不	,	"	他	承认	.

“嗯，不，”他承认道。

" [aɪm][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['gɪvɪŋ] ['lektʃəz] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ænd; ənd][waɪ] . [em] . [siː] .

"	I'm	supposed	to	be	giving	lectures	at	the	churches	and	Y	.	M	.	C	.
"	我是	据称	到	是	给予	讲座	在	这	教堂	和	是	.	M	.	C	.

[ə; eɪ] . - [es][ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] [ænd; ənd] [ˌhɪərə'baʊt] [ɒn][maɪ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] .

A	.	'	s	of	this	city	and	hereabout	on	my	experiences	as	a	prisoner	.
一个	.	-	s	的	这	城市	和	附近	在	我的	经历	作为	一个	囚犯	.

“我应该在本市及周边地区的教堂和基督教青年会举办讲座，讲述我作为囚犯的经历。”

[ðæt] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] ['hɑːdli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] - [blaɪnd] , - [tuː; tə]['kʌvə(r)][maɪ]['riːəl] [wɜːk] .

That	,	however	,	is	hardly	more	than	a	'	blind	,	'	to	cover	my	real	work	.
那	,	然而	,	是	几乎	更多的	比	一个	-	瞎的	,	-	到	覆盖	我的	真实的	工作	.

但这只不过是掩盖我真正工作的“幌子”而已。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [sʌm; səm] [ˌɑːftə'nuːnz] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋz] ,

It	will	take	me	away	some	afternoons	and	evenings	,
它	将要	拿	我	离开	一些	下午	和	晚上	,

这会占用我一些下午和晚上的时间。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [steɪ] [ə'weɪ] [ˌəʊvə'naɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [jet] , [ɪn][ɔːl] ['laɪklihʊd] . "

but	I	shall	not	stay	away	overnight	for	a	few	weeks	yet	,	in	all	likelihood	.	"
但	我	将	不是	停留	离开	过夜	为了	一个	很少	周	然而	,	在	全部	可能性	.	"

但很可能在接下来的几周内，我不会在外过夜。

" [ðen] , ['dædi] , " [ɜːrdʒd][ðə; ði]['waɪli] [pə'trɪʃə] , ['grɑːspɪŋ] ['iːgəli] [æt; ət] [ðɪs] [strɔː] ,

"	Then	,	Daddy	,	"	urged	the	wily	Patricia	,	grasping	eagerly	at	this	straw	,
"	然后	,	爸爸	,	"	敦促	这	狡猾的	帕特里夏	,	抓握	急切地	在	这	稻草	,

“那么，爸爸，”狡猾的帕特里夏急切地抓住这根稻草，催促道。

" [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][faɪnd][juː; jʊ][hæv; həv] ['riːəli] [tuː; tə][biː; bi]['æbsənt][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] ,

"	until	you	find	you	have	really	to	be	absent	for	any	length	of	time	,
"	直到	你	寻找	你	有	真的	到	是	缺席的	为了	任何	长度	的	时间	,

“直到你发现自己真的必须离开一段时间为止，

[let] [ˌem 'iː] [steɪ] [wɪð] [juː; jʊ] .

let	me	stay	with	you	.
让	我	停留	和	你	.

让我留下来陪你吧。

[ɪf] ['leɪtə(r)][ɒn][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd][juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] , [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [wɒt] [tuː; tə][duː; də]

If	later	on	you	should	find	you	must	go	,	then	we	can	see	what	to	do
如果	之后	在	你	应该	寻找	你	必须	去	,	然后	我们	能	看	什么	到	做

.

:

.

如果之后你发现自己必须离开，那么我们可以看看该怎么办。

['miːntaɪm] [lets] [biː; bi] ['hæpi] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [siː] [wʌts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə]

Meantime	let's	be	happy	together	for	a	while	and	see	what's	going	to
与此同时	我们来吧	是	快乐的	一起	为了	一个	尽管	和	看	是什么	去	到

[tɜːn] [ʌp] .

turn	up	.
转动	向上	.

与此同时，让我们一起享受这段快乐时光，看看接下来会发生什么。

[aɪl] ['iːv(ə)n][gəʊ][tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ][ɪn'sɪst] ,

I'll	even	go	to	Chicago	then	,	if	you	insist	,
患病的	甚至	去	到	芝加哥	然后	,	如果	你	坚持	,

如果你坚持，那我甚至可以去芝加哥。

[ɪf] [jʊl] ['əʊnli] [let] [ˌem 'iː] [steɪ] [hɪə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] .

if	you'll	only	let	me	stay	here	with	you	for	a	while	.
如果	你会	仅有的	让	我	停留	这里	和	你	为了	一个	尽管	.

如果你愿意让我在这里陪你一段时间的话。

" [ænd; ənd] [ðen] ['kæptɪn] [miːd] [ri'liŋkwiʃ] [ðə; ði] ['ɑːgjumənt] , [glæd] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ðə; ði] [vekst] ['kwestʃən] , [æt; ət] [liːst] ['temprərəli] .

"	And	then	Captain	Meade	relinquished	the	argument	,	glad	to	settle	the	vexed	question	,	at	least	temporarily	.
"	和	然后	队长	米德	放弃	这	争论	,	高兴的	到	定居	这	烦恼	问题	,	在	至少	暂时地	.

“然后，米德上尉放弃了争论，很高兴至少暂时解决了这个棘手的问题。

" ['veri] [wel] , " [hiː; hi] [sed] , [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [rɪ'lʌktəntli] .

"	Very	well	,	"	he	said	,	a	trifle	reluctantly	.
"	非常	出色地	,	"	他	说	,	一个	琐事	勉强	.

“好吧，”他略带不情愿地说。

" [steɪ] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] , [sɪns] you13

"	Stay	you	shall	,	since	you13
"	停留	你	将	,	自从	you13

“你留在这里吧，因为你13

[wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] , [æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] .

wish	it	so	,	at	least	for	a	while	.
希望	它	所以	,	在	至少	为了	一个	尽管	.

但愿如此，至少暂时如此。

[bʌt; bət] , [pə'trɪʃə] , [ə'tend] [tuː; tə] [wɒt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndə(r)] ['eni] ['sɜːkəmstənsɪz] .

But	,	Patricia	,	attend	to	what	I	am	going	to	say	,	and	never	forget	it	under	any	circumstances	.
但	,	帕特里夏	,	出席	到	什么	我	是	去	到	说	,	和	绝不	忘记	它	在下面	任何	情况	.

但是，帕特里夏，你一定要认真听我说的话，无论如何都不要忘记。

[ɪts] [æn; ən] [əʊld] ['seɪɪŋ] [ðæt] - [wɔːlz] [hæv; həv] [ɪəz] ,

It's	an	old	saying	that	'	walls	have	ears	,
它是	一个	老的	说	那	-	墙壁	有	耳朵	,

俗话说“隔墙有耳”，

- [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] ['truːə(r)] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] [həʊ'tel] .

'	but	it	was	never	truer	than	it	is	in	these	days	and	in	a	big	hotel	.
-	但	它	曾是	绝不	更真实	比	它	是	在	这些	天	和	在	一个	大的	酒店	.

但这句话在如今的大酒店里体现得尤为明显。

[trʌst] [nəʊ] [wʌn] .

Trust	no	one	.
相信	不	一	.

不要相信任何人。

[hɪə(r)] ['evriθɪŋ] , [siː] ['evriθɪŋ] — [ænd; ənd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .

Hear	everything	,	see	everything	—	and	say	nothing	.
听到	一切	,	看	一切	—	和	说	没有什么	.

听见一切，看见一切——但什么也别说。

[maɪ] ['veri] [laɪf] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [jɔːz] [tuː] , [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [əu'bei] [ɪn] [ðɪs] , [ɪm'plɪsɪtli] .

My	very	life	,	and	even	yours	too	,	may	depend	upon	your	obeying	in	this	,	implicitly	.
我的	非常	生活	,	和	甚至	你的	也	,	可能	依赖	之上	你的	服从	在	这	,	隐式地	.

我的生命，甚至你的生命，都可能取决于你是否绝对服从这项规定。

" [pə'trɪʃə] [n'ɒdɪd] ['greɪvli] .
" **Patricia nodded gravely .**
" 帕特里夏 点头 严重地 .

帕特里夏严肃地点了点头。

" [ai] [ˌʌndə'stænd] , ['fɑːðə(r)] ! " [wɒz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" **I understand , Father ! " was all she replied .**
" 我 理解 , 父亲 ! " 曾是 全部 她 回复 .

她只回答了一句："我明白了，父亲！"

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][breɪn][wɒz; wəz][ə; eɪ] - [wɜːl] [wɪð] ['fiːvərɪʃ] , [dɪ'lɪʃəs] [ɪk'saɪtmənt] .
But her brain was a - whirl with feverish , delicious excitement .
但 她 脑 曾是 一个 - 旋转 和 发烧 , 可口的 激动 .

但她的大脑却一片沸腾，充满了令人兴奋的激动。

" [spaɪz] , "
" **Spies , "**
" 间谍 , "

"间谍，"

" ['deɪndʒə(r)] , "
" **danger , "**
" 危险 , "

"危险，"

" ['siːkrət] ['mɪʃ(ə)n] " — [ðə; ði]['mædʒɪk] [wɜːdz] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [θrɪl] !
" **secret mission " — the magic words gave her an indescribable thrill !**
" 秘密 使命 " — 这 魔法 字 给予 她 一个 无法形容 刺激 !

"秘密任务"——这几个字让她感到无比兴奋！

[ænd; ənd] [jet] , [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [tuː] [ðə; ði]['grævəti][ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)] ;
And yet , with it all , she realized too the gravity of the affair ;
和 然而 , 和 它 全部 , 她 已实现 也 这 重力 的 这 事务 ;

然而，即便如此，她也意识到了这件事的严重性；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [sɜːvd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['ment(ə)l] ['bæləns] [bɪ'jɒnd]
and the realization served to give her a mental balance beyond
和 这 实现 服务 到 给 她 一个 精神的 平衡 超过
[hɜː(r); hə(r)] [j'iəz] .
her years .
她 年 .

这一认识使她拥有了超越年龄的心理平衡。

" [bʌt; bət] [naʊ] [lets] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['geɪli] ,
" **But now let's go down to dinner ! " cried the Captain gaily ,**
" 但 现在 我们来吧 去 向下 到 晚餐 ! " 哭 这 队长 兴高采烈地 ,

"现在我们下去吃晚饭吧！"船长兴高采烈地喊道。

[glæd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [les] [tens] .
glad to change to a subject less tense .
高兴的 到 改变 到 一个 主题 较少的 紧张 .

很高兴能转到一个不那么紧张的话题。

" [aɪv] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][æn; ən][eks] - ['prɪz(ə)nə(r)][ɪn][ə; eɪ]['dʒɜːmən][kæmp] !
" **I've an appetite worthy of an ex - prisoner in a German camp !**
" 我已经 一个 食欲 值得 的 一个 前任 - 囚犯 在 一个 德语 营 !

"我的胃口堪比德国集中营里的前囚犯！"

" [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] , Patricia14
" **As they passed out into the corridor , Patricia14**
" 作为 他们 通过了 出去 进入 这 走廊 , Patricia14

"当他们晕倒在走廊里时，帕特里夏14

[glɑːns, glæns] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [dɔː(r)] .

glanced	up	at	the	number	over	their	door	.
瞥了一眼	向上	在	这	数字	超过	他们的	门	.

他抬头瞥了一眼门上的门牌号。

" [swiːt] ['nʌmbə(r)] - !

"	Suite	number	403	!
"	套房	数字	-	!

“403号套房！

" [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] , ['skwiːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [ɑːm] .

"	she	murmured	,	squeezing	her	father's	arm	.
"	她	低声说道	,	挤压	她	父亲的	手臂	.

她低声说道，同时紧紧地攥着父亲的手臂。

" [naʊ] [ai] ['wʌndə(r)] [dʒʌst] [wʌts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [waɪl] [ðɪs] [ɪz] ['aʊə(r)] [həʊm]

"	Now	I	wonder	just	what's	going	to	happen	to	us	while	this	is	our	home
"	现在	我	想知道	只是	是什么	去	到	发生	到	我们	尽管	这	是	我们的	家

['nʌmbə(r)] ? " -

number	?	"	15
数字	?	"	-

“现在我很好奇，当我们把这个号码作为我们的家庭电话号码时，我们会发生什么事？”15

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[frendz] [ɔː(r)] ['enəmɪz] ?

FRIENDS	OR	ENEMIES	?
朋友们	或者	敌人	?

朋友还是敌人?

[ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] ['kɔːrɪdɔːrz] , [daʊn] [ðə; ði] ['elɪveɪtə(r)] ,

They	made	their	way	through	the	long	corridors	,	down	the	elevator	,
他们	制成	他们的	方式	通过	这	长的	走廊	,	向下	这	电梯	,

他们穿过长长的走廊，乘电梯下楼。

[pɑːst] [ðə; ði] ['kəʊzi] [sʌn] - ['pɑːləz] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪmˈpəʊzɪŋ] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

past	the	cosy	sun	-	parlors	and	into	the	imposing	dining	-	room	.
过去的	这	舒适	太阳	-	客厅	和	进入	这	气势磅礴	用餐	-	房间	.

穿过舒适的阳光房，进入气派的餐厅。

[tuː; tə] [pəˈtrɪʃə] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ə; eɪ] ['splendɪd] [ədˈventʃə(r)] , ['iːv(ə)n] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [streɪndʒ] ,

To	Patricia	it	was	all	a	splendid	adventure	,	even	without	the	strange	,
到	帕特里夏	它	曾是	全部	一个	灿烂	冒险	,	甚至	没有	这	奇怪的	,

对帕特里夏来说，即使没有那些奇怪的事情，这一切也是一次精彩的冒险。

[njuː] ['elɪmənt] [səʊ] ['riːs(ə)ntli] [hint] [æt; ət] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] .

new	element	so	recently	hinted	at	by	her	father	.
新的	元素	所以	最近	暗示	在	经过	她	父亲	.

这是她父亲最近暗示过的一个新元素。

" ['dædi] , " [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ,

"	Daddy	,	"	she	began	,
"	爸爸	,	"	她	开始	,

“爸爸，”她开口说道，

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['set(ə)ld] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['teɪb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'məʊt] ['kɔːnə(r)]

when	they	were	settled	at	a	comfortable	table	for	two	in	a	remote	corner
什么时候	他们	是	定居	在	一个	舒服的	桌子	为了	二	在	一个	偏僻的	角落

,

,

,

当他们在一个僻静的角落里，围坐在一张舒适的双人桌旁时，

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [haʊ] ['sɪmpli] ['hev(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [tuː; tə]

"	I	wonder	if	you	realize	how	simply	heavenly	it	is	for	me	to	sit	down	to
"	我	想知道	如果	你	意识到	如何	简单地	天上	它	是	为了	我	到	坐	向下	到

[ə; eɪ] [miːl] [laɪk] [ðɪs] ([nɒt] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [miːlz] [tuː; tə] [kʌm] !

a	meal	like	this	(	not	to	speak	of	all	the	meals	to	come	!
一个	一顿饭	喜欢	这	(	不是	到	说话	的	全部	这	餐	到	来	!

“我不知道你是否意识到，对我来说，坐下来享用这样一顿饭是多么幸福的事情（更不用说以后所有的饭菜了！）

) [ænd; ənd] [pɪk] [aʊt] [dʒʌst] [ɪg'zæktli] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [iːt] ,

)	and	pick	out	just	exactly	what	I	want	to	eat	,
)	和	挑选	出去	只是	确切地	什么	我	想	到	吃	,

然后挑选出我真正想吃的东西，

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [kʊkt] [ɔː(r)] [helpt] [tuː; tə] [kʊk] [ðem; ðəm] [ɔːl] [bɪ'fɔːhænd] ,

without	having	cooked	or	helped	to	cook	them	all	beforehand	,
没有	拥有	煮熟	或者	帮助	到	厨师	他们	全部	预先	,

事先没有亲自烹饪或帮忙烹饪所有这些食物，

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [aɪ] [woʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɒʃ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] ['ɑːftəwəd] !

and	knowing	I	won't	have	to	wash	the	dishes	afterward	!
和	会心	我	惯于	有	到	洗	这	菜肴	之后	!

而且我知道之后不用洗碗了！

" [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['menjuː] [ænd; ənd] [skænd] [ˌaɪ 'tiː] [lʌg'ʒʊəriəsli] .

"	She	picked	up	the	menu	and	scanned	it	luxuriously	.
"	她	挑选	向上	这	菜单	和	扫描	它	奢华地	.

她拿起菜单，优雅地浏览了一遍。

" [naʊ] I16

"	Now	I16
"	现在	I16

现在 I16

[θɪŋk] [sʌm; səm] [kriːm] - [ɒv; əv] - [ə'spærəgəs] [suːp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tendəlɔɪn] [steɪk] [ænd; ənd] [sʌm; səm]

think	some	cream	-	of	-	asparagus	soup	and	a	tenderloin	steak	and	some
思考	一些	奶油	-	的	-	芦笋	汤	和	一个	里脊肉	牛排	和	一些

[naɪs] [frentʃ] - [fraɪd] [pə'teɪtəʊz] [wʊd] [dʒʌst] [suːt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] - [naɪt] !

nice	French	-	fried	potatoes	would	just	suit	me	to	-	night	!
好的	法语	-	油煎	土豆	会	只是	套装	我	到	-	夜晚	!

今晚我想吃点芦笋奶油汤、一份嫩牛里脊牛排和一些美味的炸土豆！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'mɑːk] , [ænd; ənd] , ['glɑːnsɪŋ] [ʌp] ['kjʊəriəsli] ,

"	There	was	no	response	to	her	remark	,	and	,	glancing	up	curiously	,
"	那里	曾是	不	回复	到	她	评论	,	和	,	瞥了一眼	向上	奇怪的是	,

她的话没有得到回应，他好奇地抬起头，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [geɪz] ['rɪvɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['weɪtə(r)] [huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [ə'raɪvd] [tuː; tə]

she	found	her	father's	gaze	riveted	on	the	waiter	who	had	just	arrived	to
她	成立	她	父亲的	目光	铆接	在	这	服务员	WHO	有	只是	到达的	到

[teɪk] [ðeə(r)] ['ɔːdə(r)] .

take	their	order	.
拿	他们的	命令	.

她发现父亲的目光紧紧盯着刚刚过来点餐的服务员。

[pə'trɪʃə] , [tuː] , [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm][ə; eɪ] ['sɪŋgjələli]

Patricia	**,**	**too**	**,**	**turned**	**her**	**attention**	**to**	**the**	**man**	**,**	**and**	**found**	**him**	**a**	**singularly**
帕特里夏	,	也	,	转向	她	注意力	到	这	男人	,	和	成立	他	一个	单独地

[ˌʌnˌpriːpə'zesɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

unprepossessing	**individual**	**.**
不讨人喜欢	个人	.

帕特里夏也把注意力转向了这个男人，发现他是一个极其不起眼的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv] ['miːdiəm] [haɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['swɔːði] [skɪn] ,

He	**was**	**of**	**medium**	**height**	**,**	**with**	**a**	**swarthy**	**skin**	**,**
他	曾是	的	中等的	高度	,	和	一个	黝黑的	皮肤	,

他中等身材，皮肤黝黑。

[ænd; ənd] [blæk] [heə(r)] ['plɑːstəd] ['kləʊsli] [daʊn] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

and	**black**	**hair**	**plastered**	**closely**	**down**	**the**	**sides**	**of**	**his**	**head**	**.**
和	黑色的	头发	粉刷过的	密切	向下	这	侧面	的	他的	头	.

他的黑发紧贴着头部两侧。

[hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'striːmli] [blæk] [ænd; ənd] ['bʊʃi] , [ænd; ənd][wʌn] ['aɪlɪd] [druːp]

His	**eyebrows**	**were**	**extremely**	**black**	**and**	**bushy**	**,**	**and**	**one**	**eyelid**	**drooped**
他的	眉毛	是	极其	黑色的	和	茂密的	,	和	一	眼皮	下垂

[kən'spɪkjuəsli] .

conspicuously	**.**
显眼地	.

他的眉毛又黑又浓密，一只眼皮明显下垂。

['sevrəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɒmɪnənt] [frʌnt] [tiːθ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][gəʊld] ,

Several	**of**	**his**	**prominent**	**front**	**teeth**	**were**	**of**	**gold**	**,**
一些	的	他的	著名的	正面	牙齿	是	的	金子	,

他几颗显眼的门牙是金的。

[ænd; ənd] [gliːm] [ɪn][ə; eɪ]['sɪnɪstə(r)]['mænə(r)] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] .

and	**gleamed**	**in**	**a**	**sinister**	**manner**	**when**	**he**	**spoke**	**.**
和	闪闪发光	在	一个	险恶	方式	什么时候	他	辐	.

他说话时眼神阴森诡异。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [θɪk] [ænd; ənd] ['hʌski] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['fɒrən] ['æksent] .

His	**voice**	**was**	**thick**	**and**	**husky**	**,**	**and**	**had**	**a**	**foreign**	**accent**	**.**
他的	嗓音	曾是	厚的	和	沙哑	,	和	有	一个	外国的	口音	.

他的声音低沉沙哑，带有外国口音。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['regjələ(r)][mæn][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['teɪb(ə)l] ? " ['kwestʃənd] [ðə; ði] ['kæptɪn]

"	**Are**	**you**	**to**	**be**	**the**	**regular**	**man**	**for**	**this**	**table**	**?**	**"**	**questioned**	**the**	**Captain**
"	是	你	到	是	这	常规的	男人	为了	这	桌子	?	"	被质问	这	队长

.

:
.

“你打算一直坐在这张桌子上吗？”船长问道。

[ðə; ði][mæn] ['mɪəli] [nˈɒdɪd] [ɪn] ['sʌlən] [ˌæfə'meɪʃ(ə)n] .

The	**man**	**merely**	**nodded**	**in**	**sullen**	**affirmation**	**.**
这	男人	仅仅	点头	在	忧郁	肯定	.

那人只是闷闷不乐地点了点头表示肯定。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , " [pə'sjuːd] ['kæptɪn] [miːd] .

"	**I**	**want**	**to**	**know**	**your**	**name**	**,**	**"**	**pursued**	**Captain**	**Meade**	**.**
"	我	想	到	知道	你的	姓名	,	"	追击	队长	米德	.

“我想知道你的名字，”米德上尉追问道。

" [aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)][sʌm; səm] time17

"	**I**	**expect**	**to**	**be**	**here**	**some**	**time17**
"	我	预计	到	是	这里	一些	time17

我预计会在这里待一段时间。17

[ænd; ənd] [meɪ] [kiːp] [ðɪs] ['teɪb(ə)l] .

and	may	keep	this	table	.
和	可能	保持	这	桌子	.

并可能保留此表。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eniwʌn] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ['regjələli] ,

And	if	I'm	going	to	have	anyone	about	me	regularly	,
和	如果	我是	去	到	有	任何人	关于	我	经常	,

如果我要经常和别人待在一起，

[ai] [prɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm] [baɪ] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [hɪm] .

I	prefer	to	call	him	by	the	name	that	belongs	to	him	.
我	更喜欢	到	称呼	他	经过	这	姓名	那	属于	到	他	.

我更喜欢用他原本的名字称呼他。

[wʌts] [jɔːz] ? "

What's	yours	?	"
是什么	你的	?	"

你的呢?

" ['piːtə(r)] [stoʊgɝ] , " [stɪl] ['sʌlənli] .

"	Peter	Stoger	,	"	still	sullenly	.
"	彼得	斯托格	,	"	仍然	闷闷不乐地	.

“彼得·斯托格，”他依然闷闷不乐地说。

" [wɒt] [ˌnæʃə'nælәti] ? "

"	What	nationality	?	"
"	什么	国籍	?	"

“什么国籍？”

" [swɪs] . "

"	Swiss	.	"
"	瑞士	.	"

“瑞士人。”

" ['veri] [wel] , ['piːtə(r)] .

"	Very	well	,	Peter	.
"	非常	出色地	,	彼得	.

“很好，彼得。”

[juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] ['aʊə(r)] ['ɔːdə(r)] .

You	may	take	our	order	.
你	可能	拿	我们的	命令	.

您可以接受我们的订单。

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [rɪ'mɑːk] , [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [dɪs'mɪst] [hɪm] .

"	And	without	further	remark	,	the	Captain	dismissed	him	.
"	和	没有	更远	评论	,	这	队长	解雇	他	.

“船长没有再多说什么，就把他打发走了。”

" ['dædi] , [ai] [doʊnt] [laɪk] [ðæt] [mæn] , " ['wɪspəd] [pə'trɪʃə] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [gɒn] .

"	Daddy	,	I	don't	like	that	man	,	"	whispered	Patricia	when	he	was	gone	.
"	爸爸	,	我	不	喜欢	那	男人	,	"	低声说道	帕特里夏	什么时候	他	曾是	已消失	.

“爸爸，我不喜欢那个人，”帕特里夏在他走后低声说道。

" [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [æn; ən] ['eɪliən] ['enəmi] .

"	He	looks	like	an	alien	enemy	.
"	他	看起来	喜欢	一个	外星人	敌人	.

他看起来像个外星敌人。

[ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [hiːz] [swɪs] [æt; ət] [ɔːl] .

I	don't	believe	he's	Swiss	at	all	.
我	不	相信	他是	瑞士	在	全部	.

我根本不相信他是瑞士人。

[kænt] [wiː; wi][hæv; həv] [əˈnʌðə(r)] ?

Can't	we	have	another	?
不能	我们	有	其他	?

我们不能再要一个吗?

[ai] [nəʊ] [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] ['wʌri] [ˌem 'iː] . "

I	know	he's	going	to	make	me	uncomfortable	and	worry	me	.	"
我	知道	他是	去	到	制作	我	不舒服	和	担心	我	.	"

我知道他会让我感到不舒服和担心。

" [əʊ] , [hiːz] [ɔːl] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['iːzəli] .

"	Oh	,	he's	all	right	,	"	replied	the	Captain	easily	.
"	哦	,	他是	全部	正确的	,	"	回复	这	队长	容易地	.

“哦，他没事，”船长轻松地回答道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːn] [nɒt][tuː; tə][maɪnd][æn; ən] [ˌʌnˌpriːpə'zesɪŋ] ['aʊtə(r)] [ə'pɪərəns] .

"	You	must	learn	not	to	mind	an	unprepossessing	outer	appearance	.
"	你	必须	学习	不是	到	头脑	一个	不讨人喜欢	外	外貌	.

你必须学会不介意自己外表平庸。

[ɪf] [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [gʊd] ['weɪtə(r)] , ['nʌθɪŋ] [els] [ə'baʊt] [hɪm] [wɪl] ['mætə(r)] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

If	he	makes	a	good	waiter	,	nothing	else	about	him	will	matter	much	to	us	.
如果	他	制作	一个	好的	服务员	,	没有什么	别的	关于	他	将要	事情	很多	到	我们	.

如果他能成为一名优秀的服务员，那么他的其他方面对我们来说就无关紧要了。

[dəʊnt] [get] - [spaɪz] - [ɒn][ðə; ði] [breɪn] .

Don't	get	'	spies	'	on	the	brain	.
不	得到	-	间谍	-	在	这	脑	.

不要满脑子都是“间谍”这个词。

" [pə'trɪʃə] [səb'said] , [ˌʌnkən'vɪnst] , [ænd; ənd] they18

"	Patricia	subsided	,	unconvinced	,	and	they18
"	帕特里夏	平静下来	,	不信服	,	和	they18

帕特里夏不以为然，情绪也平静了下来，他们18

[bəuθ] [geɪzd] ['kwaɪətli] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fjuː] ['moments] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ]

both	gazed	quietly	about	them	for	the	few	moments	while	they	were	waiting
两个都	凝视	悄悄	关于	他们	为了	这	很少	时刻	尽管	他们	是	等待

[tuː; tə][biː; bi] [sɜːvd] .

to	be	served	.
到	是	服务	.

在等待服务员上菜的短短几分钟里，两人静静地环顾四周。

" [əʊ] , ['dædi] , " ['wɪspəd] [pə'trɪʃə] , " [dəʊnt] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] ,

"	Oh	,	Daddy	,	"	whispered	Patricia	,	"	don't	look	for	a	minute	or	two	,
"	哦	,	爸爸	,	"	低声说道	帕特里夏	,	"	不	看	为了	一个	分钟	或者	二	,

“哦，爸爸，”帕特里夏低声说，“一两分钟内别看。”

[bʌt; bət]['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['wʊmən] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [daɪ'ægənəli] [æt; ət]['aʊə(r)] [raɪt] ,

but	isn't	that	a	lovely	woman	at	the	table	diagonally	at	our	right	,
但	不是	那	一个	迷人的	女士	在	这	桌子	对角线	在	我们的	正确的	,

但是，坐在我们右斜对角桌旁的那位女士，不是很漂亮吗?

[dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'haɪnd][juː; jʊ] ?

just	a	little	behind	you	?
只是	一个	小的	在后面	你	?

就在你身后一点点?

[ʃiː; ʃi][rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] ['sʌmhaʊ] [ɒv; əv] [ɑːnt] ['iːvlɪn] .

She	reminds	me	somehow	of	Aunt	Evelyn	.
她	提醒	我	不知何故	的	阿姨	伊芙琳	.

她不知怎的让我想起了伊芙琳阿姨。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [dʒʌst][ə'baʊt][maɪ][eɪdʒ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ,

And	there's	a	pretty	girl	with	her	,	just	about	my	age	,	I	should	think	,
和	有	一个	漂亮的	女孩	和	她	,	只是	关于	我的	年龄	,	我	应该	思考	,

她身边还有一个漂亮女孩，我想应该和我年纪差不多。

[bʌt; bət][aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [səʊ][kwɪə(r)][ænd; ənd] [krɒs] — [ænd; ənd] ['sʌlən] ?

but	I	wonder	what	makes	her	look	so	queer	and	cross	—	and	sullen	?
但	我	想知道	什么	制作	她	看	所以	酷儿	和	叉	—	和	忧郁	?

但我很好奇是什么让她看起来如此古怪、愤怒和阴郁?

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['prɒpə(r)] ['ɪntəv(ə)l] , ['kæptɪn] [miːd] [glɑːns, glæns][ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃ(ə)n]['ɪndəˌkeɪtɪd] .

"	After	a	proper	interval	,	Captain	Meade	glanced	in	the	direction	indicated	.
"	后	一个	恰当的	间隔	,	队长	米德	瞥了一眼	在	这	方向	表明的	.

过了一会儿，米德上尉朝指示的方向瞥了一眼。

[ðə; ðɪ] ['wʊmənz] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['straɪkɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn] ['eni]

The	woman's	appearance	was	certainly	striking	enough	to	attract	attention	in	any
这	女性的	外貌	曾是	当然	引人注目	足够的	到	吸引	注意力	在	任何

[ə'sembli] .

assembly	.
集会	.

这位女子的外貌确实引人注目，足以在任何集会上吸引眼球。

[hɜː(r); hə(r)] ['weɪvi] [greɪ] [heə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'læbərətli] [drest] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɑːdʒ] , ['lɪkwɪd] [braʊn] [aɪz]

Her	wavy	gray	hair	was	elaborately	dressed	,	she	had	large	,	liquid	brown	eyes
她	波浪状	灰色的	头发	曾是	精心	穿着	,	她	有	大的	,	液体	棕色的	眼睛

,

,

,

她那波浪状的灰发精心打理过，她有一双水汪汪的大眼睛。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bjuːtɪfli] [ɪf] ['kwaɪətli] [gaun] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɒv; əv] [ɪm'pəʊzɪŋ] [haɪt] [ænd; ənd]

she	was	beautifully	if	quietly	gowned	,	and	was	of	imposing	height	and
她	曾是	非常漂亮	如果	悄悄	身着礼服	,	和	曾是	的	气势磅礴	高度	和

[bɪld] .

build	.
建造	.

她身着华丽而朴素的礼服，身材高挑魁梧，气宇轩昂。

" [ʃiː; ʃi] [dʌz] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] ['iːvlɪn] , " [hiː; hi] [ə'griːd] ,

"	She	does	look	a	little	like	your	Aunt	Evelyn	,	"	he	agreed	,
"	她	做	看	一个	小的	喜欢	你的	阿姨	伊芙琳	,	"	他	同意	,

“她确实有点像你伊芙琳阿姨，”他同意道。

" ['əʊnli] [mʌtʃ] ['hænsə(r)m] [ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪm'pəʊzɪŋ] .

"	only	much	handsomer	and	more	imposing	.
"	仅有的	很多	更英俊	和	更多的	气势磅礴	.

“只是更英俊、更威武。”

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n] with19

The	young	person	with19
这	年轻的	人	with19

这位19岁的年轻人

[hɜː(r); hə(r)] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [laɪf] , ['sʌmhaʊ] .

her	doesn't	seem	to	be	enjoying	life	,	somehow	.
她	不	似乎	到	是	享受	生活	,	不知何故	.

她似乎不太享受生活。

" [ðə; ðɪ][gɜːl][ɪn] ['kwestʃən] [dɪd] [ɪn'diːd] [ə'pɪə(r)] ['veri] [ʌn'hæpi] .

"	The	girl	in	question	did	indeed	appear	very	unhappy	.
"	这	女孩	在	问题	做过	的确	出现	非常	不开心	.

“那位女孩看起来确实很不开心。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌfɪfˈtiːn] [ɔː(r)] [ˌsɪksˈtiːn] [jˈiəz] [əʊld] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ] [slaɪt] ,

She	was	fifteen	or	sixteen	years	old	,	but	of	a	slight	,
她	曾是	十五	或者	十六	年	老的	,	但	的	一个	轻微	,

她十五六岁，但身材瘦小。

[ˈfrædʒaɪl] [bɪld] [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [siːm] [ˈjʌŋgə] .

fragile	build	that	made	her	seem	younger	.
脆弱的	建造	那	制成	她	似乎	年轻	.

纤弱的体型使她看起来更年轻。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [dɑːk] [kɜːrlz] , [wɒz; wəz] [taɪd] [bæk] [ˈsɪmpli] [æt; ət][ðə; ði] [neɪp] [ɒv; əv]

Her	hair	,	a	mass	of	dark	curls	,	was	tied	back	simply	at	the	nape	of
她	头发	,	一个	大量的	的	黑暗的	卷发	,	曾是	系	后退	简单地	在	这	颈背	的

[hɜː(r); hə(r)] [nek] .

her	neck	.
她	脖子	.

她一头浓密的黑色卷发，简单地在后颈处扎了起来。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [ˈlʌvli] [feɪs] [wɒz; wəz] [ˈmɑːd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpaʊtɪŋ] , [ˈsʌlən] [maʊθ] ,

But	her	lovely	face	was	marred	by	a	pouting	,	sullen	mouth	,
但	她	迷人的	脸	曾是	受损	经过	一个	撅嘴	,	忧郁	嘴	,

但她那张美丽的脸庞却被撅起的、闷闷不乐的嘴唇破坏了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][bɪg] [dɑːk] [aɪz] [geɪzd] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ðæt] [strʌk]

and	her	big	dark	eyes	gazed	about	her	with	an	expression	that	struck
和	她	大的	黑暗的	眼睛	凝视	关于	她	和	一个	表达	那	击

[pəˈtrɪʃə] [æz; əz][wʌn][hɑːf] - [ˈfraɪt(ə)nd] ,

Patricia	as	one	half	-	frightened	,
帕特里夏	作为	一	一半	-	害怕	,

她那双乌黑的大眼睛四处张望，帕特里夏觉得她的表情似乎有些害怕。

[hɑːf] - [rɪˈbeljəs] .

half	-	rebellious	.
一半	-	叛逆的	.

半叛逆。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][ˈɒf(ə)n] [lʊk] [əˈbaʊt][hɜː(r); hə(r)] , [haʊˈevə(r)] ,

She	did	not	often	look	about	her	,	however	,
她	做过	不是	经常	看	关于	她	,	然而	,

然而，她并不经常环顾四周。

[bʌt; bət] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [geɪz] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [ˈrɪvɪtɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [pleɪt] .

but	kept	her	gaze	in	the	main	riveted	on	her	plate	.
但	保留	她	目光	在	这	主要的	铆接	在	她	盘子	.

但她的目光主要还是集中在盘子里。

[hɜː(r); hə(r)] [kəmˈpænjən] [ˈtʃætɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˈɔːlməʊst] [kənˈtɪnjuəsli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈəʊnli]

Her	companion	chatted	with	her	almost	continuously	,	but	she	answered	only
她	伴侣	聊天	和	她	几乎	持续	,	但	她	回答	仅有的

[ɪn] [ˈmɔnəu,siləbl] [ɔː(r)][nɒt][æt; ət][ɔːl] .

in	monosyllables	or	not	at	all	.
在	单音节词	或者	不是	在	全部	.

她的同伴几乎不停地和她聊天，但她要么只回答一个音节，要么干脆不回答。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [streɪndʒ] [peə(r)] .

They	were	a	strange	pair	.
他们	是	一个	奇怪的	一对	.

他们俩真是奇怪的一对。

[pə'trɪʃə] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ɔːl] , [nɔː(r)] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

Patricia	could	not	understand	them	at	all	,	nor	could	she	,	for	the
帕特里夏	可以	不是	理解	他们	在	全部	,	也不	可以	她	,	为了	这

[rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [miːl] ,

remainder	of	the	meal	,
余	的	这	一顿饭	,

帕特里夏完全听不懂他们在说什么，在接下来的用餐时间里，她自己也一直听不懂。

[kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [lɒŋ] [frɒm; frəm] ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːd] [ðeə(r)] ['teɪb(ə)l] .

keep	her	eyes	long	from	turning	toward	their	table	.
保持	她	眼睛	长的	从	转弯	朝向	他们的	桌子	.

她始终没有把目光转向他们的桌子。

[ðə; ði] ['əʊldə] ['wʊmən] ['fæsɪneɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [nɒt] ['əʊnli] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] handsome20

The	older	woman	fascinated	her	,	not	only	by	her	handsome20
这	老	女士	着迷	她	,	不是	仅有的	经过	她	handsome20

这位年长的女人深深吸引了她，不仅仅是因为她英俊的外表。

[ə'pɪərəns] [ænd; ənd] [veɪg] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ,

appearance	and	vague	resemblance	to	her	aunt	,
外貌	和	模糊的	相似	到	她	阿姨	,

外貌和与她姑姑有几分相似，

[bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['sʌt(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [vɪ'veɪʃəs] ['mænə(r)] .

but	also	because	of	some	subtle	attraction	in	her	vivacious	manner	.
但	还	因为	的	一些	微妙的	景点	在	她	活泼	方式	.

但也是因为她活泼开朗的举止中蕴含着某种微妙的吸引力。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] , [kɔːt] [pə'trɪʃəz] [geɪz] [fɪkst] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ,

Once	she	looked	up	suddenly	,	caught	Patricia's	gaze	fixed	on	her	,
一次	她	看起来	向上	突然	,	捕捉	帕特里夏的	目光	固定的	在	她	,

她猛地抬起头，发现帕特里夏的目光正盯着她。

[ænd; ənd] [smaɪld] [ɪn] [səʊ] ['wɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [ðæt] [pə'trɪʃə] [wɒz; wəz] [ɪm'peld] [tuː; tə] [smaɪl] [bæk] [ɪn]

and	smiled	in	so	winning	a	manner	that	Patricia	was	impelled	to	smile	back	in
和	微笑	在	所以	获胜	一个	方式	那	帕特里夏	曾是	被迫	到	微笑	后退	在

[rɪ'spɒns] .

response	.
回复	.

他露出的笑容如此迷人，以至于帕特里夏也忍不住回以微笑。

[ðə; ði] [gɜːl] ['pʌz(ə)ld] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [streɪndʒ] ,

The	girl	puzzled	her	by	her	strange	,
这	女孩	困惑	她	经过	她	奇怪的	,

女孩的古怪举止让她感到困惑。

[ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [kən'dʌkt] [tə'wɔːd] [wʌn] [huː] [wɒz; wəz] [səʊ] ['evɪdəntli] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [əb'zɔːbd] [ɪn]

inexplicable	conduct	toward	one	who	was	so	evidently	interested	and	absorbed	in
无法解释的	执行	朝向	一	WHO	曾是	所以	显然	感兴趣的	和	吸收	在

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她对一个明显对她感兴趣并全神贯注的人表现出了令人费解的行为。

[pə'trɪʃə] [faʊnd] [hɜː'self] ['wʌndərɪŋ] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [wɒt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp]

Patricia	found	herself	wondering	more	and	more	what	could	be	the	relationship
帕特里夏	成立	她自己	好奇	更多的	和	更多的	什么	可以	是	这	关系

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] .

between	the	two	.
之间	这	二	.

帕特里夏越来越想知道两人之间究竟是什么关系。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [əʊn] [miːl] [naʊ] [dɪˈlaɪtfəli] [ˈfɪnɪʃt] [wɪð] [frentʃ] [aɪs] [kriːm] [ænd; ənd][ˈtaɪni] [kʌps]

But	their	own	meal	now	delightfully	finished	with	French	ice	cream	and	tiny	cups
但	他们的	自己的	一顿饭	现在	令人愉悦	完成的	和	法语	冰	奶油	和	微小的	杯子

[ɒv; əv] [blæk] [ˈkɒfi] ,

of	black	coffee	,
的	黑色的	咖啡	,

但他们这顿饭却以美味的法式冰淇淋和迷你黑咖啡完美收尾。

[pəˈtrɪʃə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][rəʊz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] .

Patricia	and	her	father	rose	to	leave	the	dining	-	room	.
帕特里夏	和	她	父亲	玫瑰	到	离开	这	用餐	-	房间	.

帕特里夏和她的父亲起身离开了餐厅。

[ðeə(r)] [wei] [led] [dəˈrektli] [pɑːst][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] [ðæt] [hæd; həd][səʊ] [ˈdiːpli] [ˈɪntrəstɪd] [pəˈtrɪʃə] .

Their	way	led	directly	past	the	table	that	had	so	deeply	interested	Patricia	.
他们的	方式	引领	直接地	过去的	这	桌子	那	有	所以	深	感兴趣的	帕特里夏	.

他们走过的路直接经过了那张令帕特里夏非常感兴趣的桌子。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

As	she	approached	it	,
作为	她	接近	它	,

当她走近它时，

[ʃiː; ʃi] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈdeɪnti] [ˈhæŋkətʃɪf] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈəʊldə] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [ˈfɔːlən]

she	noticed	that	a	dainty	handkerchief	belonging	to	the	older	woman	had	fallen
她	注意到	那	一个	纤巧	手帕	属于	到	这	老	女士	有	倒下

[ʌnˈhiːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

unheeded	to	the	floor	at	her	side	.
无人理会	到	这	地面	在	她	边	.

她注意到，那位老妇人的一条精致手帕无人注意地掉落在她身旁的地板上。

[ˈstuːpɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] , [pəˈtrɪʃə] [rɪˈstɔːd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [riˈwɔːdid] [baɪ] [əˈnʌðə(r)]

Stooping	to	pick	it	up	,	Patricia	restored	it	,	and	was	rewarded	by	another
弯腰	到	挑选	它	向上	,	帕特里夏	恢复	它	,	和	曾是	奖励	经过	其他

[ˈtʃɑːmɪŋ] [smaɪl] [ænd; ənd] a21

charming	smile	and	a21
迷人	微笑	和	a21

帕特里夏弯腰捡起它，把它放好，又得到了一个迷人的微笑和一张21岁的纸条作为奖励。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] !

"	Thank	you	,	dear	!
"	感谢	你	,	亲爱的	!

“谢谢你亲爱的！

" [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [kɔːt] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] ,

"	But	in	the	same	instant	her	eye	caught	that	of	the	young	girl	,
"	但	在	这	相同的	立即的	她	眼睛	捕捉	那	的	这	年轻的	女孩	,

但就在同一瞬间，她的目光与那个年轻女孩的目光相遇了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [held] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] , [tens] [ˈməʊmənt] .

and	was	held	by	it	for	a	long	,	tense	moment	.
和	曾是	握住	经过	它	为了	一个	长的	,	紧张	片刻	.

并被它紧紧抓住了许久，气氛紧张。

[pəˈtrɪʃə] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˈpræktɪst] [ˈriːdə(r)] [ɒv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

Patricia	was	no	practiced	reader	of	expression	,	but	it	seemed	to	her
帕特里夏	曾是	不	练习	读者	的	表达	,	但	它	似乎	到	她

[ðæt] [ɪn] [ðɪs] [ˈməʊmənt] ,

that	in	this	moment	,
那	在	这	片刻	,

帕特里夏并不擅长解读表情，但她觉得，在这一刻，

[fɪə(r)] , [həʊp] ,
fear , hope ,
害怕 , 希望 ,

恐惧，希望，

[dred] [ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] ['mɪrəd] [sək'sesɪvli] [ɪn][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [dɑ:k] [aɪz] [reɪzd]
dread and longing were all mirrored successively in the beautiful dark eyes raised
恐惧 和 渴望 是 全部 镜像 依次 在 这 美丽的 黑暗的 眼睛 提高
[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .
to her face .
到 她 脸 .

恐惧和渴望依次映照在她抬起的那双美丽的黑眼睛里。

[ðen] [ðə; ði][lɪdz][wɜ:(r); wə(r)] [drɒpt] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:l] [went] [ɒn] ['i:tɪŋ] [ɪn] [ə'pærənt] [ˌʌnkən'sɜ:n] .
Then the lids were dropped and the girl went on eating in apparent unconcern .
然后 这 盖子 是 掉落 和 这 女孩 去 在 吃 在 明显 漠不关心 .

然后盖子被放下，女孩似乎毫不在意地继续吃东西。

[pə'trɪʃə] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] [pɑ:st] [ɒn] .
Patricia and her father passed on .
帕特里夏 和 她 父亲 通过了 在 .

帕特里夏和她的父亲都去世了。

[ðeɪ] [hæd; həd]['ɔ:ləʊst] [ri:tʃt] [ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [wen] ['kæptɪn] [mi:d]
They had almost reached the door of the big dining - room when Captain Meade
他们 有 几乎 达到 这 门 的 这 大的 用餐 - 房间 什么时候 队长 米德
[stɒpt] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə][grɑ:sp][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][æn; ən] ['eldəli] ['leɪdi] ['si:tɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l]
stopped suddenly to grasp the hand of an elderly lady seated at a table
停止 突然 到 抓牢 这 手 的 一个 老年 女士 坐着 在 一个 桌子
[nɪə(r)][ðə; ði][dɔ:(r)] .
near the door .
靠近 这 门 .

他们几乎走到大餐厅门口时，米德船长突然停了下来，抓住坐在门口附近桌子旁的一位老妇人的手。

" ['mɪsɪz] . ['kweɪlɪ] !
" Mrs . Quale !
" 太太 . 质量 !

“奎尔夫人！”

[baɪ][ɔ:l] [θɪŋz] [ˌʌnɪk'spektɪd] !
by all things unexpected !
经过 全部 事物 意外 !

真是意想不到!

[haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi][hɪə(r)] ?
How do you happen to be here ?
如何 做 你 发生 到 是 这里 ?

你是怎么来到这里的?

[let] [ˌem 'i:]['prez(ə)nt][maɪ] ['dɔ:tə(r)] , [pə'trɪʃə] .
Let me present my daughter , Patricia .
让 我 展示 我的 女儿 , 帕特里夏 .

让我来介绍一下我的女儿，帕特里夏。

" [pə'trɪʃə] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [best] ['kɜ:tsi] [tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kweɪntɪst] ['lɪt(ə)l] ['eldəli] ['leɪdɪz] [ʃi:; ʃi]
" Patricia made her best curtsey to one of the quaintest little elderly ladies she
" 帕特里夏 制成 她 最好的 屈膝礼 到 一 的 这 最古怪的 小的 老年 女士们 她
[θɔ:t] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [si:n] .
thought she had ever seen .
想法 她 有 曾经 已见 .

帕特里夏向她认为自己见过的最古雅的老太太之一行了屈膝礼。

" [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [pə'trɪʃə] , " [bɪ'gæn]['mɪsɪz] . ['kweɪlɪ] .

"	Delighted	to	know	Patricia	,	"	began	Mrs	.	Quale	.
"	高兴极了	到	知道	帕特里夏	,	"	开始	太太	.	质量	.

“很高兴认识帕特里夏，”奎尔夫人说道。

" [aɪm][hɪə(r)][baɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv] ['hævɪŋ] my22

"	I'm	here	by	virtue	of	having	my22
"	我是	这里	经过	美德	的	拥有	my22

“我之所以能来到这里，是因为我有22岁。”

[haʊs] [bɜːn] [daʊn] , [nɒt] [ɪg'zæktli]['əʊvə(r)][maɪ] [hed] , [bʌt; bət] [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] [ə'weɪ] [ɪn] [njuː]

house	burn	down	,	not	exactly	over	my	head	,	but	while	I	was	away	in	New
房子	烧伤	向下	,	不是	确切地	超过	我的	头	,	但	尽管	我	曾是	离开	在	新的

['heɪv(ə)n] .

Haven	.
避风港	.

房子着火了，虽然不在我身边，但当时我正在纽黑文。

['keələsnəs] [ɒv; əv][əʊld]['dʒuːnəʊ] , [maɪ] ['kʌləd] [kʊk] .

Carelessness	of	old	Juno	,	my	colored	cook	.
疏忽	的	老的	朱诺	,	我的	有色	厨师	.

老朱诺，我的黑人厨娘，真是粗心大意。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kiːp] [tuː] [hɒt] [ə; eɪ] [reɪndʒ]['faɪə(r)][ænd; ənd] [ˌəʊvə'hiːtɪd] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .

She	would	keep	too	hot	a	range	fire	and	overheated	the	chimney	.
她	会	保持	也	热的	一个	范围	火	和	过热	这	烟囱	.

她总是把炉火烧得太旺，导致烟囱过热。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] [tɪl] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [ˌriː'bɪlt] ,

At	any	rate	,	here	I	am	till	the	thing	is	rebuilt	,
在	任何	速度	,	这里	我	是	直到	这	事物	是	重建	,

总之，在它重建完成之前，我都会在这里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['preʃəs] [lɒŋ] [dʒɒb] ['ðer] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [ɔːl] [ðiːz] [wɔː(r)] - [taɪm]

and	a	precious	long	job	they're	making	of	it	,	with	all	these	war	-	time
和	一个	宝贵的	长的	工作	它们是	制作	的	它	,	和	全部	这些	战争	-	时间

[rɪ'strɪkʃ(ə)nz] .

restrictions	.
限制	.

在战时种种限制下，他们正在努力完成一项漫长而宝贵的工作。

[səʊ] [ðɪs] [ɪz] [pə'trɪʃə] !

So	this	is	Patricia	!
所以	这	是	帕特里夏	!

这就是帕特里夏!

[aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][wʌns] [bɪ'fɔː(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪni]['beɪbi] .

I	saw	her	once	before	when	she	was	a	tiny	baby	.
我	锯	她	一次	前	什么时候	她	曾是	一个	微小的	婴儿	.

我之前见过她一次，当时她还是个小婴儿。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['steɪɪŋ] [hɪə(r)] , ['kæptɪn] [miːd] ?

Are	you	staying	here	,	Captain	Meade	?
是	你	入住	这里	,	队长	米德	?

米德船长，您打算留在这里吗?

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [sketʃ] ['briːfli] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði]

"	The	Captain	sketched	briefly	for	her	,	the	reason	of	their	presence	in	the
"	这	队长	草图	简要地	为了	她	,	这	原因	的	他们的	在场	在	这

[bɪg][həʊ'tel] ,

big	hotel	,
大的	酒店	,

船长简单地向她说明了他们出现在这家大酒店的原因。

— [hɪz; ɪz] [waɪfs] ['breɪkdaʊn] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌsænə'tɔːriəm] ;

—	his	wife's	breakdown	and	departure	to	a	sanatorium	;
—	他的	妻子的	分解	和	离开	到	一个	疗养院	;

—他妻子精神崩溃，被送往疗养院；

[ðə; ðɪ] ['kləʊzɪŋ] - [ʌp] [ɒv; əv][ðeə(r)] [həʊm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [pə'trɪʃə] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

the	closing	-	up	of	their	home	and	his	coming	with	Patricia	for	a
这	结束	-	向上	的	他们的	家	和	他的	未来	和	帕特里夏	为了	一个

[ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hɒlədeɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['lektʃə(r)] - ['prəʊgræm][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [tuː; tə]

combination	of	holiday	for	her	and	lecture	-	program	for	him	to
组合	的	假期	为了	她	和	演讲	-	程序	为了	他	到

[ðɪs] ['dɪstənt] ['sɪti] ,

this	distant	city	,
这	遥远	城市	,

他们关闭了家门，他带着帕特里夏来到这座遥远的城市，帕特里夏是来度假，而他则是来参加一个讲座项目。

[ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ə'baʊt] [ɑːnt] ['iːvlɪn] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['kɒnsɪkwənt] [prɪ'dɪkəmənt] .

of	their	disappointment	about	Aunt	Evelyn	,	and	their	consequent	predicament	.
的	他们的	失望	关于	阿姨	伊芙琳	,	和	他们的	后果	困境	.

他们对伊芙琳阿姨感到失望，以及由此产生的困境。

" [wel] , [doʊnt] ['wʌri] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] [ə'baʊt] [pə'trɪʃə] , " [lɑːft] ['mɪsɪz] . ['kweɪlɪ] .

"	Well	,	don't	worry	your	head	another	moment	about	Patricia	,	"	laughed	Mrs	.	Quale	.
"	出色地	,	不	担心	你的	头	其他	片刻	关于	帕特里夏	,	"	笑了	太太	.	质量	.

“好了，别再为帕特里夏的事操心了，”奎尔太太笑着说。

" [feɪt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [θɪŋz] very23

"	Fate	seems	to	have	arranged	things	very23
"	命运	似乎	到	有	安排	事物	very23

命运似乎安排得非常巧妙23

['naɪsli] , [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][hɪə(r)][tuː; tə][ækt][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['ʃæpərəʊn] [wen'evə(r)] ['nesəsəri] ,

nicely	,	that	I	should	be	here	to	act	as	her	chaperon	whenever	necessary	,
很好	,	那	我	应该	是	这里	到	行为	作为	她	监护人	每当	必要的	,

她很友好地告诉我，我应该在必要时担任她的监护人。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][əd'vaɪzə(r)][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] .

and	general	adviser	at	all	times	.
和	一般的	顾问	在	全部	时代	.

并始终担任总顾问。

[maɪ] [swiːt] [ɪz] - , [naɪnθ] [flɔː(r)] .

My	suite	is	720	,	ninth	floor	.
我的	套房	是	-	,	第九	地面	.

我的套房是720号，在九楼。

[biː; bi][ʃʊə(r)][juː; jʊ][kɔːl][ɒn][ˌem 'iː] [suːn] , [pə'trɪʃə] , [ænd; ənd][wiːl; wil][get] ['riːəli] [ə'kweɪntɪd] [ɪn] [ʃɔːt]

Be	sure	you	call	on	me	soon	,	Patricia	,	and	we'll	get	really	acquainted	in	short
是	当然	你	称呼	在	我	很快	,	帕特里夏	,	和	出色地	得到	真的	熟人	在	短的

['ɔːdə(r)] .

order	.
命令	.

帕特里夏，你一定要尽快联系我，我们很快就能真正熟悉起来。

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [pleɪd] [ɪn][maɪ] [bæk] [jɑːd] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] ([hɪz; ɪz] [haʊs] [wɒz; wəz] [raɪt] [nekst]

Your	father	played	in	my	back	yard	as	a	child	(	his	house	was	right	next
你的	父亲	玩	在	我的	后退	院子	作为	一个	孩子	(	他的	房子	曾是	正确的	下一个

[dɔː(r)][tuː; tə]['aʊəz]) [ænd; ənd][səʊ][aɪ] [fiːl] [kwaɪt] [laɪk][ə; eɪ] ['grænmʌðə(r)] [tuː; tə][juː; jʊ] ! "

door	to	ours	)	and	so	I	feel	quite	like	a	grandmother	to	you	!	"
门	到	我们的	)	和	所以	我	感觉	相当	喜欢	一个	祖母	到	你	!	"

你父亲小时候经常在我家后院玩耍（他家就在我们家隔壁），所以我感觉自己就像你的祖母一样！

" [aɪ] [laɪk] ['mɪsɪz] . ['kweɪlɪ] , ['dædi] , " [pə'trɪʃə] [kən'faid] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ,

"	I	like	Mrs	.	Quale	,	Daddy	,	"	Patricia	confided	to	her	father	,
"	我	喜欢	太太	.	质量	,	爸爸	,	"	帕特里夏	坦白	到	她	父亲	,

“爸爸，我喜欢奎尔太太，”帕特里夏悄悄地对父亲说。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sendɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [rʊmz; ruːmz] [ɪn] [ðə; ði] ['elɪveɪtə(r)] .

as	they	were	ascending	to	their	rooms	in	the	elevator	.
作为	他们	是	上升	到	他们的	房间	在	这	电梯	.

他们正乘电梯前往各自的房间。

" [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [ɪz] [fɪkst] [ɪn] [ðəʊz] [kwɪə(r)] , [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['skɔləps] , [ænd; ənd]

"	I	like	the	way	her	hair	is	fixed	in	those	queer	,	old	-	fashioned	scallops	,	and
"	我	喜欢	这	方式	她	头发	是	固定的	在	那些	酷儿	,	老的	-	造型	扇贝	,	和

[hɜː(r); hə(r)] [dɪə(r)] ,

her	dear	,
她	亲爱的	,

“我喜欢她把头发梳成那种奇特的、老式的扇贝状，还有她亲爱的，

[raʊnd] , [sɒft] [feɪs] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒɒli] ['mænə(r)] .

round	,	soft	face	,	and	her	jolly	manner	.
圆形的	,	柔软的	脸	,	和	她	快乐的	方式	.

她有着圆润柔和的脸庞和开朗的性格。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪv] ['nevə(r)] [hɜːd] [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ? "

But	how	is	it	,	I've	never	heard	you	speak	of	her	before	?	"
但	如何	是	它	,	我已经	绝不	听到	你	说话	的	她	前	?	"

可是，我以前从没听你提起过她。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [æn; ən] [əʊld] [frend] [ɒv; əv] [maɪ] ['bɔɪhʊd] [deɪz] , " [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] , " [ænd; ənd] ,

"	She	is	an	old	friend	of	my	boyhood	days	,	"	replied	her	father	,	"	and	,
"	她	是	一个	老的	朋友	的	我的	童年	天	,	"	回复	她	父亲	,	"	和	,

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

as	she	said	,
作为	她	说	,

“她是我童年时代的老朋友，”她父亲回答说，“而且，正如她所说，

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [nekst] [dɔː(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

we	used	to	live	next	door	to	her	.
我们	用过的	到	居住	下一个	门	到	她	.

我们以前就住在她隔壁。

[aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [ə'weɪ] , [wen] [jɔː(r); jə(r)] [ænts]

I	don't	know	why	I	didn't	think	of	her	right	away	,	when	your	aunt's
我	不	知道	为什么	我	没有	思考	的	她	正确的	离开	,	什么时候	你的	姑姑的

['telɪgræm] [keɪm] .

telegram	came	.
电报	来了	.

我不知道为什么在你姑妈的电报送来时，我没有立刻想到她。

[aɪ] ['ʃudnt] [hæv; həv] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [streɪt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [pʊt] [juː; jʊ] [ɪn]

I	shouldn't	have	hesitated	to	take	you	straight	to	her	and	put	you	in
我	不应该	有	犹豫了一下	到	拿	你	直的	到	她	和	放	你	在

[hɜː(r); hə(r)] [keə(r)] .

her	care	.
她	关心	.

我当时不应该犹豫，应该直接带你去找她，把你交给她照顾。

[haʊ'evə(r)] , [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ɪz] [aʊt] of24

However	,	if	her	house	is	out	of24
然而	,	如果	她	房子	是	出去	of24

然而，如果她的房子在24号以外

[kə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ʃi:z] ['steɪˌɪŋ] [hɪə(r)] , [ˌaɪ 'ti:] ['ɑ:nsəz] [ðə; ði] ['pɜ:pəs] ['i:v(ə)n] ['betə(r)] .

commission	and	she's	staying	here	,	it	answers	the	purpose	even	better	.
委员会	和	她是	入住	这里	,	它	答案	这	目的	甚至	更好的	.

获得佣金后，她将留在这里，这更能达到目的。

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ʃʊə(r)] [tu:; tə] [kɔ:l] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [rʊmz; ru:mz] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .

You	must	be	sure	to	call	on	her	in	her	rooms	to	-	morrow	.
你	必须	是	当然	到	称呼	在	她	在	她	房间	到	-	明天	.

你明天一定要去她的房间拜访她。

[naʊ] , [aɪm] [ə'freɪd] [jʊr; jər] [ɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['ləʊnli] ['i:vnɪŋ] , [pə'trɪʃə] ,

Now	,	I'm	afraid	you're	in	for	a	lonely	evening	,	Patricia	,
现在	,	我是	害怕的	你是	在	为了	一个	孤独	晚上	,	帕特里夏	,

恐怕你今晚要孤单一人了，帕特里夏。

[fɔ:(r); fə(r)] [aɪ] [hæv; həv] [æn; ən] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['bɪznəs] ['mætə(r)] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə] , [ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi]

for	I	have	an	important	business	matter	to	attend	to	,	and	may	be
为了	我	有	一个	重要的	商业	事情	到	出席	到	,	和	可能	是

[dɪ'teɪnd] ['rɑ:ðə(r)] [leɪt] .

detained	rather	late	.
被拘留	相当	晚的	.

因为我还有一件重要的公事要处理，可能会耽搁到很晚。

['telɪfəʊn] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [ni:d] [ɔ:(r)] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [ju:; jʊ] [wɒnt]

Telephone	down	to	the	office	for	anything	you	need	or	any	attention	you	want
电话	向下	到	这	办公室	为了	任何事物	你	需要	或者	任何	注意力	你	想

,

,

,

如有任何需要或想要获得任何帮助，请致电办公室。

[bʌt; bət] [doʊnt] [li:v] [ði:z] [rʊmz; ru:mz] [ɒn] ['eni] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] — [ʃɔ:t] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] !

but	don't	leave	these	rooms	on	any	consideration	—	short	of	a	fire	!
但	不	离开	这些	房间	在	任何	考虑	—	短的	的	一个	火	!

但除非发生火灾，否则千万不要离开这些房间！

[tə'mɒrəʊ] [wi:l; wil] [du:; də] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [gəʊ] [aʊt] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,

Tomorrow	we'll	do	the	town	and	go	out	somewhere	in	the	evening	,
明天	出色地	做	这	镇	和	去	出去	某处	在	这	晚上	,

明天我们先逛逛镇上，晚上出去走走。

[səʊ] [aɪ] [həʊp] [ju:; jʊ] [woʊnt] [bi:; bi] ['ləʊnli] [tu:; tə] - [naɪt] , — [eɪ] , ['hʌni] ? "

so	I	hope	you	won't	be	lonely	to	-	night	,	—	eh	,	honey	?	"
所以	我	希望	你	惯于	是	孤独	到	-	夜晚	,	—	嗯	,	蜂蜜	?	"

所以，我希望你今晚不会感到孤单，嗯，亲爱的?

" [ɪn'di:d] [aɪ] [woʊnt] [bi:; bi] ['ləʊnli] .

"	Indeed	I	won't	be	lonely	.
"	的确	我	惯于	是	孤独	.

“我的确不会感到孤独。”

[doʊnt] [ju:; jʊ] ['wʌri] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ! " [ə'gri:d] [pə'trɪʃə] .

Don't	you	worry	about	me	a	minute	!	"	agreed	Patricia	.
不	你	担心	关于	我	一个	分钟	!	"	同意	帕特里夏	.

“你一分钟都别担心我！”帕特里夏答应道。

" [aɪv] [hi:ps] [ɒv; əv] [θɪŋz] [tu:; tə] [du:; də] .

"	I've	heaps	of	things	to	do	.
"	我已经	堆积如山	的	事物	到	做	.

我有很多事情要做。

" [wen] ['kæptɪn] [miːd] [hæd; həd] [gɒn] , [pə'trɪʃə] [fluː] [ə'baʊt] ,
" When Captain Meade had gone , Patricia flew about ,
" 什么时候 队长 米德 有 已消失 , 帕特里夏 飞翔 关于 ,

“米德上尉走后，帕特里夏四处飞翔，

['bɪzɪli] ['ɔkjupaiŋ] [hɜː'self] [wɪð] [ˌʌn'pækɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [trʌŋk] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['bedruːm]
busily occupying herself with unpacking her trunk and making her bedroom
忙碌地 占领 她自己 和 拆包 她 树干 和 制作 她 卧室
[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] ['həʊmlaɪk] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['pɜːsən(ə)l] ['niknæk] [ænd; ənd]
a little more homelike with a few of her own personal knickknacks and
一个 小的 更多的 家的感觉 和 一个 很少 的 她 自己的 个人的 小摆设 和
[bɪ'lɒŋɪŋz] .
belongings .
财物 .

她忙着整理行李箱，用一些自己的小摆设和物品把卧室布置得更像家一样。

[wen] [ðɪs] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [biː; bi] [prə'lɒŋd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] , -
When this occupation could be prolonged no further , 25
什么时候 这 职业 可以 是 延长 不 更远 , -

当这种占领无法再继续下去时，25

[ʃiː; ʃi] [sæŋk] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['kəʊzi] [tʃeə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] ,
she sank down in a cosy chair by the table in the living - room ,
她 沉没 向下 在 一个 舒适 椅子 经过 这 桌子 在 这 活的 - 房间 ,

她瘫坐在客厅桌旁一张舒适的椅子里。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [ˌmægə'ziːn] ,
intending to read a magazine ,
意图 到 读 一个 杂志 ,

打算阅读杂志，

[bʌt; bət] [ɪn] [ri'ælәti] [tuː; tə] [driːm] [dɪ'laɪtfəli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)]
but in reality to dream delightfully over the events of the day and her
但 在 现实 到 梦 令人愉悦 超过 这 活动 的 这 天 和 她
['fɑːˌðərz] [streɪndʒ] ,
father's strange ,
父亲的 奇怪的 ,

但实际上，她却沉浸在对当天事件和父亲奇怪行为的美好幻想中。

[hɑːf] - [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] , [hɑːf] - ['terɪfaɪɪŋ] [hɪnts] .
half - exhilarating , half - terrifying hints .
一半 - 令人振奋 , 一半 - 恐怖 提示 .

既令人兴奋又令人恐惧的暗示。

[ə; eɪ] [greɪt] [həʊ'tel] [fʊl] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] , — ['lɪtərəli] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , — ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]
A great hotel full of people , — literally hundreds of them , — coming and
一个 伟大的 酒店 满的 的 人们 , — 字面上地 数百 的 他们 , — 未来 和
['gəʊɪŋ] [kən'tɪnjuəli] ,
going continually ,
去 持续 ,

一家很棒的酒店，里面挤满了人——真的有数百人——进进出出，络绎不绝。

— [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [frendz] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['enəmɪz] , [pə'hæps] , — [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]
— some of them friends , some of them enemies , perhaps , — and she
— 一些 的 他们 朋友们 , 一些 的 他们 敌人 , 也许 , — 和 她
,
,
,

——其中一些是朋友，一些是敌人，或许如此——而她，

[pə'trɪʃə] [miːd] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Patricia	**Meade**	**in**	**the**	**center**	**of**	**it**	**,**
帕特里夏	米德	在	这	中心	的	它	,

帕特里夏·米德位于画面中心，

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ðə; ði] ['veri] ['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɜːlpuːl] [ɒv; əv] [plɒts] [ænd; ənd]

she	**and**	**her**	**father**	**the**	**very**	**center**	**of**	**a**	**whirlpool**	**of**	**plots**	**and**
她	和	她	父亲	这	非常	中心	的	一个	漩涡	的	图表	和

['deɪndʒə(r)] , [pə'hæps] !

danger	**,**	**perhaps**	**!**
危险	,	也许	!

她和她的父亲或许正处于阴谋和危险的漩涡中心！

[ðen] [mɔː(r)]['səʊbə(r)] [θɔːt] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] , [ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] ,

Then	**more**	**sober**	**thought**	**reminded**	**her**	**that**	**there**	**was**	**,**	**in**	**all**	**probability**	**,**
然后	更多的	清醒	想法	提醒	她	那	那里	曾是	,	在	全部	可能性	,

随后，更冷静的思考让她意识到，很可能确实存在这种情况。

[nəʊ] ['laɪklihʊd] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [pə'tɪkjələli] ['θrɪlɪŋ] [ɪk'sept] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

no	**likelihood**	**of**	**anything**	**particularly**	**thrilling**	**except**	**in**	**her**	**own**	**imagination**	**,**
不	可能性	的	任何事物	特别	惊险	除了	在	她	自己的	想像力	,

除了她自己的想象之外，不太可能发生任何特别刺激的事情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɑːft] [æt; ət] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)] [ɹəʊm'ænsɪŋ] [səʊ] ['fuːlɪʃli] .

and	**she**	**laughed**	**at**	**herself**	**for**	**romancing**	**so**	**foolishly**	**.**
和	她	笑了	在	她自己	为了	浪漫	所以	愚蠢地	.

她嘲笑自己当初那么愚蠢地谈恋爱。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['hɒlədeɪ] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

They	**would**	**have**	**a**	**very**	**delightful**	**holiday**	**,**	**she**	**and**	**her**	**father**	**.**
他们	会	有	一个	非常	愉快	假期	,	她	和	她	父亲	.

她和她父亲将会度过一个非常愉快的假期。

[hiː; hi] [wʊd] [ə'kʌmplɪʃ] ['seɪfli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] , [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ðæt] ['ɒkjupaɪd] [hɪm] ,

He	**would**	**accomplish**	**safely**	**and**	**without**	**difficulty**	**,**	**the**	**mission**	**that**	**occupied**	**him**	**,**
他	会	完成	安全	和	没有	困难	,	这	使命	那	占领	他	,

他将安全顺利地完成他所肩负的任务。

[ðeɪ] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌriːjuː'naɪtɪd] ['haʊshəʊld] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ,

they	**would**	**return**	**home**	**to**	**a**	**reunited**	**household**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**summer**	**,**
他们	会	返回	家	到	一个	重聚	家庭	在	这	结尾	的	这	夏天	,

夏末时分，他们将回到家中，与家人团聚。

— [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [ə'weɪ] , - ['əʊvə(r)][ðeə(r)] - [ə'gen] . -

—	**and**	**then**	**he**	**would**	**go**	**away**	**,**	**'**	**over**	**there**	**'**	**again**	**.**	**26**
—	和	然后	他	会	去	离开	,	-	超过	那里	-	再次	.	-

——然后他又会离开，回到"那边"。26

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['revəri] ,

At	**this**	**point**	**in**	**her**	**revery**	**,**
在	这	观点	在	她	梦想	,

在她沉思的此刻，

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [drɒpt] ['ɪntuː][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [dɪ'preʃn] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [send] [fɔː(r); fə(r)]

she	**suddenly**	**dropped**	**into**	**an**	**unpleasant**	**depression**	**and**	**decided**	**to**	**send**	**for**
她	突然	掉落	进入	一个	令人不快的	沮丧	和	决定	到	发送	为了

[ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [mɪlk] ,

a	**sandwich**	**and**	**a**	**glass**	**of**	**milk**	**,**
一个	三明治	和	一个	玻璃	的	牛奶	,

她突然陷入了不愉快的低落情绪中，决定叫人去买个三明治和一杯牛奶。

[raɪt] [ə; eɪ]['taɪni] [nəʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][bed] .

write	a	tiny	note	to	her	mother	and	go	to	bed	.
写	一个	微小的	笔记	到	她	母亲	和	去	到	床	.

给妈妈写张小纸条，然后上床睡觉。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [haʊ] ['veri] ['taɪəd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd]

All	at	once	she	realized	how	very	tired	she	was	and	how	the	excitement	and
全部	在	一次	她	已实现	如何	非常	疲劳的	她	曾是	和	如何	这	激动	和

[ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [ɔːl] [ɪ'væpəreɪtɪd] ,

exhilaration	had	all	evaporated	,
兴奋	有	全部	蒸发	,

她突然意识到自己有多累，之前的兴奋和激动早已消失殆尽。

['liːvɪŋ] ['əʊnli] ['wɪərinəs] [ɪn][ðeə(r)] [pleɪs] .

leaving	only	weariness	in	their	place	.
离开	仅有的	疲劳	在	他们的	地方	.

留下的只有疲惫。

['rɑːðə(r)] ['tɪmɪdli] [ʃiː; ʃi] ['telifəund] [hɜː(r); hə(r)]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'gen]

Rather	timidly	she	telephoned	her	order	to	the	office	and	sat	down	again
相当	胆怯地	她	电话	她	命令	到	这	办公室	和	卫星	向下	再次

[tuː; tə] [ə'weɪt] [ɪts] [ə'raɪv(ə)l] .

to	await	its	arrival	.
到	等待	它是	到达	.

她有些怯懦地打电话到办公室订购，然后又坐下等待送货。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['grɪnɪŋ] ,

Five	minutes	later	,	she	answered	a	knock	at	the	door	,	to	find	the	grinning	,
五	分钟	之后	,	她	回答	一个	敲	在	这	门	,	到	寻找	这	咧嘴笑	,

五分钟后，她听到敲门声，去开门，发现门外站着一个咧嘴笑着的人。

[ɪmplaɪk] [bel] - [bɔɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [fɜːst] [ɪn'kaʊntə(r)] , ['stændɪŋ] [ðeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [treɪ] .

implike	bell	-	boy	of	their	first	encounter	,	standing	there	with	a	tray	.
隐匿	钟	-	男生	的	他们的	第一的	遇到	,	常设	那里	和	一个	托盘	.

他们初次见面时，那个古怪的侍者站在那里，手里端着托盘。

" ['dɪd(ə)nt][hæv; həv][nəʊ] ['tʃɪkɪn] [left] , [mæm] , [səʊ][aɪ][gɒt][juː; jʊ] [tʌŋ] .

"	Didn't	have	no	chicken	left	,	ma'am	,	so	I	got	you	tongue	.
"	没有	有	不	鸡	左边	,	女士	,	所以	我	得到	你	舌头	.

“夫人，鸡肉没了，所以我给您弄了舌头。”

[best] [aɪ][kʊd; kəd][duː; də] !

Best	I	could	do	!
最好的	我	可以	做	!

我已经尽力了！

" [hiː; hi] [vautʃ'seif] .

"	he	vouchsafed	.
"	他	担保	.

他担保了。

" [əʊ] , [θæŋks] !

"	Oh	,	thanks	!
"	哦	,	谢谢	!

“哦，谢谢！”

[ðæt] [wɪl] [duː; də][dʒʌst][æz; əz] [wel] , " [jiː; ji] [rɪ'plaɪd] , [ðen] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'peld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

That	will	do	just	as	well	,	"	she	replied	,	then	something	impelled	her	to
那	将要	做	只是	作为	出色地	,	"	她	回复	,	然后	某物	被迫	她	到

[ɪn'kwaɪə(r)] ,

inquire	,
查询	,

“那样也一样好，”她回答道，然后不知为何，她又忍不住问道。

" [duː; də][juː; jʊ]['ɔːlweɪz]['ɑːnsə(r)][ðə; ði][kɔːlz][ɪn][ðɪs]['kɒrɪdɔː(r)]？" -

"	Do	you	always	answer	the	calls	in	this	corridor	?	"	27
"	做	你	总是	回答	这	呼叫	在	这	走廊	？	"	-

“你总是接听这条走廊里的电话吗？”27

" [jep] , — [æt; ət] [liːst] [ai][traɪ][tuː; tə] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] .

"	Yep	,	—	at	least	I	try	to	work	it	that	way	.
"	是的	,	—	在	至少	我	尝试	到	工作	它	那	方式	.

“是的，——至少我努力那样做。”

[ai][gɒt][ə; eɪ]['riːz(ə)n] !

I	got	a	reason	!
我	得到	一个	原因	!

我有个理由！

" [hiː; hi] [endid] ['dɑːkli] .

"	he	ended	darkly	.
"	他	结束	黑暗	.

他的结局很悲惨。

" [ə; eɪ]['riːz(ə)n] ?

"	A	reason	?
"	一个	原因	?

理由？

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

What	is	it	?
什么	是	它	?

那是什么？

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['aɪdli] .

"	she	asked	idly	.
"	她	问	闲散地	.

她漫不经心地问道。

" [nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [tel] .

"	Not	allowed	to	tell	.
"	不是	允许	到	告诉	.

“不准说。”

[steɪt] ['siːkrət] .

State	secret	.
状态	秘密	.

国家机密。

['gʌvənə(r)] [fə'bidz] [ˌaɪ 'tiː] !

Governor	forbids	it	!
州长	禁止	它	!

州长禁止这样做！

" [hiː; hi] [grɪnd] ;

"	he	grinned	;
"	他	咧嘴一笑	;

他咧嘴一笑；

[ænd; ənd] [pə'trɪʃə] [faʊnd] [hɜː'self] ['lɑːfɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['sɪərioʊ] - ['kɒmɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n]

and	Patricia	found	herself	laughing	as	much	at	his	serio	-	comic	expression
和	帕特里夏	成立	她自己	笑	作为	很多	在	他的	严肃	-	漫画	表达

[æz; əz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['veri] [ə'pærənt] ['nɒns(ə)ns] .

as	at	his	very	apparent	nonsense	.
作为	在	他的	非常	明显	废话	.

帕特里夏发现自己既被他那半真半假的表情逗笑，也被他那明显荒谬的言论逗笑了。

" ['eniθɪŋ] [els] ['wɒntɪd] ? " [hiː; hi] [endid] .
" Anything else wanted ? " he ended .
" 任何事物 别的 通缉 ? " 他 结束 .

“还有什么需要吗？”他最后问道。

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['tæktɪks] .
" Nothing but your name , " she replied , following her father's tactics .
" 没有什么 但 你的 姓名 , " 她 回复 , 下列的 她 父亲的 策略 .

“除了你的名字，什么都没有，”她回答道，效仿了她父亲的做法。

" [ɪf] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] ['regjələli] , [maɪ]['fɑːðə(r)] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
" If you're going to be around here regularly , my father would like to know it .
" 如果 你是 去 到 是 大约 这里 经常 , 我的 父亲 会 喜欢 到 知道 它 .
"
"
"

“如果你以后经常来这里，我父亲想知道。”

" [əʊ] , [ɪts] [tʃet] , [dʒʌst] [tʃet] ['dʒæksən] !
" Oh , it's Chet , just Chet Jackson !
" 哦 , 它是 切特 , 只是 切特 杰克逊 !

“哦，是切特，就是切特·杰克逊！”

" [hiː; hi] [sed] , [ə'pærəntli] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [dʌm'faʊnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['eniwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [keə(r)][tuː; tə]
" he said , apparently a trifle dumfounded to think that anyone should care to
" 他 说 , 显然 一个 琐事 目瞪口呆 到 思考 那 任何人 应该 关心 到
[nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
know it .
知道 它 .

他说道，显然对有人会关心这件事感到有些困惑。

[tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel][æt; ət] [lɑːdʒ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] - ['nʌmbə(r)] - . -
To the hotel at large he was only ' Number 27 . '
到 这 酒店 在 大的 他 曾是 仅有的 - 数字 - . -

对于整个酒店来说，他只是“27号”。

" [wel] , [ˌgʊd'naɪt] .
" Well , goodnight .
" 出色地 , 晚安 .

“那么，晚安。”

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] , [aɪ] [θɪŋk] .
That will be all , I think .
那 将要 是 全部 , 我 思考 .

我想，应该就这些了。

" [ænd; ənd] [pə'trɪʃə] [tɜːnd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [treɪ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
" And Patricia turned back into the room to lay the tray on the table .
" 和 帕特里夏 转向 后退 进入 这 房间 到 躺 这 托盘 在 这 桌子 .

“然后帕特里夏转身回到房间，把托盘放在桌子上。”

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][ri'treis, riː-, 'riːtreis][hɜː(r); hə(r)] [steps] [tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
But as she retraced her steps to close the door ,
但 作为 她 重走 她 步骤 到 关闭 这 门 ,

但当她原路返回去关门时，

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə] order28
she suddenly remembered that she had meant to order28
她 突然 记得 那 她 有 意思是 到 order28

她突然想起自己原本打算订购28个。

[aɪs] - ['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ['ɔːlsəʊ] ,

ice	-	water	for	the	night	also	,
冰	-	水	为了	这	夜晚	还	,

晚上还要喝冰水。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][tuː; tə] [siː] [ɪf] ['tʃestə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn] [saɪt] .

and	walked	out	into	the	corridor	to	see	if	Chester	were	still	in	sight	.
和	步行	出去	进入	这	走廊	到	看	如果	切斯特	是	仍然	在	视线	.

然后走到走廊里，看看切斯特是否还在视线范围内。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [bæk] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɔː(r)] ,

He	was	not	,	however	,	and	she	turned	back	toward	her	own	door	,
他	曾是	不是	,	然而	,	和	她	转向	后退	朝向	她	自己的	门	,

['mɜːmərɪŋ] , " [əʊ] , [wel] ,

murmuring	,	"	Oh	,	well	,
淙淙	,	"	哦	,	出色地	,

然而，他并没有，她转身走向自己的门口，喃喃自语道：“哦，好吧。”

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['riːəli] ['mætə(r)] .

it	doesn't	really	matter	.
它	不	真的	事情	.

其实这并不重要。

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə]['bɒðə(r)] - [fəʊndoing] [daʊn] [ə'gen] .

I	don't	want	to	bother	'	phoning	down	again	.
我	不	想	到	打扰	-	打电话	向下	再次	.

我不想再费劲打电话了。

['dædi] [kæn; kən][send][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [ɪn] .

Daddy	can	send	for	it	when	he	comes	in	.
爸爸	能	发送	为了	它	什么时候	他	来	在	.

爸爸回来后可以吩咐人去取。

" [wɒt] [ɪm'peld] [hɜː(r); hə(r)] , [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] , [tuː; tə] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd]

"	What	impelled	her	,	just	at	that	instant	,	to	turn	her	head	and
"	什么	被迫	她	,	只是	在	那	立即的	,	到	转动	她	头	和

[glɑːns] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ,

glance	over	her	shoulder	,
瞥一眼	超过	她	肩膀	,

“是什么促使她在那一刻转过头，回头望去呢？”

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [kwaɪt] [njuː] .

she	never	quite	knew	.
她	绝不	相当	知道	.

她始终不太清楚。

[pə'hæps] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] ['kwaɪətli][ɪn][ænd; ənd] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] ,

Perhaps	if	she	had	not	,	if	she	had	gone	quietly	in	and	closed	her	door	,
也许	如果	她	有	不是	,	如果	她	有	已消失	悄悄	在	和	关闭	她	门	,

也许如果她没有那样做，如果她静静地进去关上门，

[ɔːl]['fjuːtʃə(r)] [ɪ'vents] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['dɪfrənt] .

all	future	events	might	have	been	different	.
全部	未来	活动	可能	有	到过	不同的	.

所有未来的事件都可能截然不同。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [drɔːn] [baɪ][sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] ['paʊə(r)] ,

At	any	rate	,	turn	her	head	she	did	,	drawn	by	some	mysterious	power	,
在	任何	速度	,	转动	她	头	她	做过	,	绘制	经过	一些	神秘	力量	,

总之，她转过头去，仿佛被某种神秘的力量牵引着。

[ænd; ənd] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [saɪt] .

and	beheld	a	curious	sight	.
和	观看	一个	好奇的	视线	.

并目睹了奇异的景象。

[ə; eɪ] [dɔː(r)] [daɪ'ægənəli] ['ɒpəzɪt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] , [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ə; eɪ]

A	door	diagonally	opposite	her	own	,	across	the	corridor	,	was	standing	a
一个	门	对角线	对面的	她	自己的	,	穿过	这	走廊	,	曾是	常设	一个

['traɪf(ə)l] ['ədʒɑː(r)] .

trifle	ajar	.
琐事	半开	.

在她家斜对面，走廊另一侧的一扇门微微敞开着。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [səʊ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bel] - [bɔɪ] , [ɒv; əv] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

It	had	not	been	so	while	she	was	talking	to	the	bell	-	boy	,	of	that	she
它	有	不是	到过	所以	尽管	她	曾是	说	到	这	钟	-	男生	,	的	那	她

[wɒz; wəz] ['pɒzətɪv] ,

was	positive	,
曾是	积极的	,

她可以肯定，在她和侍者说话的时候，情况并非如此。

[nɔː(r)] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [saʊnd] [ɒv; əv] [ɪts] ['biːɪŋ] ['əʊpənd] .

nor	had	she	heard	the	faintest	sound	of	its	being	opened	.
也不	有	她	听到	这	最微弱	声音	的	它是	存在	打开	.

她甚至没有听到门打开的丝毫声音。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [wɒz; wəz] [freɪmd] [ə; eɪ] [feɪs] , ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [əb'sɔːbɪdli] ,

And	in	the	opening	was	framed	a	face	,	gazing	at	her	absorbedly	,
和	在	这	开幕	曾是	框	一个	脸	,	凝视	在	她	吸收地	,

[ɪn'tentli] .

intently	.
专注地	.

开场画面中出现了一张脸，专注地、全神贯注地凝视着她。

[pə'trɪʃəz] [hɑːt] [geɪv] a29

Patricia's	heart	gave	a29
帕特里夏的	心	给予	a29

帕特里夏的心脏停止跳动

['sʌd(ə)n] [liːp] .

sudden	leap	.
突然	飞跃	.

突然跳跃。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

It	was	the	face	of	the	young	girl	she	had	noticed	in	the	dining	-	room	.
它	曾是	这	脸	的	这	年轻的	女孩	她	有	注意到	在	这	用餐	-	房间	.

那是她在餐厅里注意到的那个年轻女孩的脸。

[səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [tuː; tə] [bəuθ] [wɒz; wəz] [ðɪs] [ɪn'kaʊntə(r)] [ɒv; əv] [aɪz] , [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['ɪnstənt]

So	unexpected	to	both	was	this	encounter	of	eyes	,	that	for	a	long	instant
所以	意外	到	两个都	曾是	这	遇到	的	眼睛	,	那	为了	一个	长的	立即的

,

,

,

两人目光交汇的那一刻，如此出乎意料，以至于在很长一段时间里，

['naɪðə(r)] [kʊd; kəd] [rɪ'muːv] [hɜː(r); hə(r)] [geɪz] .

neither	could	remove	her	gaze	.
两者都不	可以	消除	她	目光	.

两人都无法移开视线。

[pə'trɪʃə] [wɒz; wəz] [fɜːst] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [pɔɪz] ; [mɔːr'əʊvə(r)] , [truːθ] [tuː; tə] [tel] ,

Patricia	was	first	to	recover	her	poise	;	moreover	,	truth	to	tell	,
帕特里夏	曾是	第一的	到	恢复	她	沉着	;	而且	,	真相	到	告诉	,

帕特里夏最先恢复了镇定；而且，说实话，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [pliːzd] [æt; ət] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['greɪʊɪŋ]

she	was	even	a	trifle	pleased	at	this	opportunity	to	break	the	growing
她	曾是	甚至	一个	琐事	高兴	在	这	机会	到	休息	这	生长

[mə'nɒtəni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

monotony	of	the	evening	.
单调	的	这	晚上	.

她甚至对这个打破夜晚日益单调气氛的机会感到一丝欣喜。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [hɜː(r); hə(r)] [fˌɛndliəst] [smaɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [feɪs] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] ,

She	smiled	her	friendliest	smile	at	the	face	across	the	corridor	,
她	微笑	她	最友善	微笑	在	这	脸	穿过	这	走廊	,

她对着走廊对面的那张脸露出了最友善的笑容。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɪts] [rɪ'zʌltənt] [ɪ'fekt] [ɒn] [ðə; ði] [gɜːl] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['dɔːweɪ] ,

and	with	its	resultant	effect	on	the	girl	in	the	opposite	doorway	,
和	和	它是	结果	影响	在	这	女孩	在	这	对面的	门口	,

而这又会对对面门口的女孩产生怎样的影响呢?

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'stɒnɪʃt] .

she	was	not	a	little	astonished	.
她	曾是	不是	一个	小的	惊讶	.

她感到十分惊讶。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] , [blæk] [aɪz] [tʃeɪndʒd] ['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm] ['wɒtʃflnəs] [tuː; tə]

The	expression	in	the	big	,	black	eyes	changed	suddenly	from	watchfulness	to
这	表达	在	这	大的	,	黑色的	眼睛	已更改	突然	从	警惕	到

['wʌndə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sləʊ] ,

wonder	,	and	a	slow	,
想知道	,	和	一个	慢的	,

那双乌黑的大眼睛里的表情突然从警惕转为惊奇，然后缓缓地，

[rɪ'lʌktənt] ['ɑːnsərɪŋ] [smaɪl] [kɜːvd] [ðə; ði] ['sʌlən] [maʊθ] .

reluctant	answering	smile	curved	the	sullen	mouth	.
不情愿的	回答	微笑	弯曲	这	忧郁	嘴	.

勉强的微笑勾勒出阴郁的嘴角。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːft] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] ['breɪkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [blæk] [klaʊd] .

The	effect	was	like	a	shaft	of	sunlight	breaking	through	a	black	cloud	.
这	影响	曾是	喜欢	一个	轴	的	阳光	打破	通过	一个	黑色的	云	.

效果就像一束阳光穿透了乌云。

" [aɪ] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [bel] - [bɔɪ] , " [pə'trɪʃə] [kɔːld] [ə'krɒs] ['lɑːfɪŋli] [ænd; ənd]

"	I	was	looking	for	our	bell	-	boy	,	"	Patricia	called	across	laughingly	and
"	我	曾是	寻找	为了	我们的	钟	-	男生	,	"	帕特里夏	称为	穿过	笑着	和

[ɪn'fɔːməli] .

informally	.
非正式地	.

“我正在找我们的门童，”帕特里夏笑着随意地喊道。

" [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [kʊd; kəd] [spiːk] [ə'baʊt] ['brɪŋɪŋ] [aɪs] - ['wɔːtə(r)] .

"	He	escaped	before	I	could	speak	about	bringing	ice	-	water	.
"	他	逃脱	前	我	可以	说话	关于	带来	冰	-	水	.

“我还没来得及说要带冰水来，他就逃走了。”

" [ðə; ði] [gɜːl] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] doorway30

"	The	girl	in	the	opposite	doorway30
"	这	女孩	在	这	对面的	doorway30

对面门口的女孩30

['sʌd(ə)nli] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [tu:] , [mait] [kɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

suddenly	realized	that	her	presence	too	,	might	call	for	some	explanation	.
突然	已实现	那	她	在场	也	,	可能	称呼	为了	一些	解释	.

突然意识到，她的出现或许也需要一些解释。

" [ai] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] — [ɑ:] — [fɔ:(r); fə(r)] [ˌɛmˌɛm'i:] .

"	I	was	looking	for	my	—	ah	—	for	Mme	.
"	我	曾是	寻找	为了	我的	—	啊	—	为了	夫人	.

“我当时在找我的——啊——找夫人。

[ˌvændər'pu:l] , " [ʃi:; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] .

Vanderpoel	,	"	she	hesitated	.
范德普尔	,	"	她	犹豫了一下	.

“范德普尔，”她犹豫了一下。

" [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [gɒn] [aʊt] .

"	She	has	gone	out	.
"	她	有	已消失	出去	.

她出去了。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ləʊnli] — [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] — [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] .

I	am	a	little	lonely	—	and	was	watching	for	her	—	to	return	.
我	是	一个	小的	孤独	—	和	曾是	观看	为了	她	—	到	返回	.

我有点孤单——一直在等她回来。

" [ʃi:; ʃi] [spəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] ['nəʊtɪsəbli] ['fɒrən] ['æksent] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['mænə(r)] [wɒz; wəz] ['retɪs(ə)nt]

"	She	spoke	with	a	noticeably	foreign	accent	and	her	manner	was	reticent
"	她	辐	和	一个	明显地	外国的	口音	和	她	方式	曾是	沉默寡言

[ænd; ənd] [kən'fju:zd] .

and	confused	.
和	使困惑	.

“她说话带有明显的外国口音，举止沉默寡言，显得很困惑。”

[bʌt; bət] [pə'trɪʃə] , [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['ri:z(ə)n] [felt] [ɪ'mi:diətli] [drɔ:n] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)]

But	Patricia	,	for	some	inexplicable	reason	felt	immediately	drawn	to	her
但	帕特里夏	,	为了	一些	无法解释的	原因	毛毡	立即地	绘制	到	她

.

:

.

但不知何故，帕特里夏立刻被她深深吸引。

[ðə; ði] [gɜ:l] [wɒz; wəz] ['ləʊnli] .

The	girl	was	lonely	.
这	女孩	曾是	孤独	.

女孩感到孤独。

[səʊ] [wɒz; wəz] [ʃi:; ʃi] .

So	was	she	.
所以	曾是	她	.

她也是。

[wɒt] ['pɒsəb(ə)l] [əb'dʒekʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [ðeə(r)] [bi:; bi] [tu:; tə] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] [i:tʃ] ['ʌðərz]

What	possible	objection	could	there	be	to	spending	a	while	in	each	other's
什么	可能的	异议	可以	那里	是	到	开支	一个	尽管	在	每个	其他的

['kʌmpəni] ?

company	?
公司	?

彼此相处一会儿，有什么理由反对呢?

" [waɪ] , [aɪm] ['ləʊnli] , [tu:] , " [ʃi:; ʃi] [vautʃ'seif] .

"	Why	,	I'm	lonely	,	too	,	"	she	vouchsafed	.
"	为什么	,	我是	孤独	,	也	,	"	她	担保	.

“我也很孤独，”她坦言道。

" [maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

"	My	father	was	to	be	away	all	the	evening	.
"	我的	父亲	曾是	到	是	离开	全部	这	晚上	.

“我父亲当晚不在家。”

[woʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][sɪt] [wɪð] [ˌem 'iː] [ə'waɪl] ?

Won't	you	come	in	and	sit	with	me	awhile	?
惯于	你	来	在	和	坐	和	我	一会儿	?

你愿意进来陪我坐一会儿吗?

[aɪv] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['sænwɪtʃz] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'vaɪd] , [ɔː(r)][ai][kæn; kən] [send] [fɔː(r); fə(r)]

I've	a	couple	of	sandwiches	that	we	can	divide	,	or	I	can	send	for
我已经	一个	夫妻	的	三明治	那	我们	能	划分	,	或者	我	能	发送	为了

[mɔː(r)] .

more	.
更多的	.

我这里有几份三明治我们可以分着吃，或者我可以再叫人去买一些。

[duː; də] [kʌm] !

Do	come	!
做	来	!

欢迎光临!

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][gɜːl][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kən'sent] .

"	For	a	moment	it	seemed	as	if	the	girl	were	about	to	consent	.
"	为了	一个	片刻	它	似乎	作为	如果	这	女孩	是	关于	到	同意	.

“有一瞬间，女孩似乎就要同意了。”

[ə; eɪ] [sə'praɪzd] , ['dɪmplɪŋ] [smaɪl] [lɪt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd]

A	surprised	,	dimpling	smile	lit	her	face	for	an	instant	,	and	she	replied
一个	惊讶	,	凹陷	微笑	点燃	她	脸	为了	一个	立即的	,	和	她	回复

, " [əʊ] , [θæŋks] !

,	"	Oh	,	thanks	!
,	"	哦	,	谢谢	!

她脸上瞬间绽放出惊喜的笑容，露出了酒窝，她回答说：“哦，谢谢！”

[sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] —

Since	you	are	so	—
自从	你	是	所以	—

既然你如此——

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] adjoining31

"	At	this	moment	the	door	of	the	room	adjoining31
"	在	这	片刻	这	门	的	这	房间	adjoining31

此刻，隔壁房间的门31

[hɜːz] ['əʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['weɪtə(r)] [keɪm] [aʊt] , ['beərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ə; eɪ] [treɪ] [ɒv; əv] [juːst]

hers	opened	and	a	waiter	came	out	,	bearing	in	his	hands	a	tray	of	used
她的	打开	和	一个	服务员	来了	出去	,	轴承	在	他的	双手	一个	托盘	的	用过的

['dɪʃɪz] ,

dishes	,
菜肴	,

她的门开了，一个服务员走了出来，手里端着一盘用过的餐具。

[ænd; ənd] [pɑːst] [də'rektli] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] .

and	passed	directly	between	them	,	down	the	corridor	.
和	通过了	直接地	之间	他们	,	向下	这	走廊	.

然后直接从他们中间穿过，沿着走廊走去。

[hiː; hi][glɑːns, glæns]['naɪðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [nɔː(r)] [left] ,

He	glanced	neither	to	the	right	nor	left	,
他	瞥了一眼	两者都不	到	这	正确的	也不	左边	,

他既没有向左看，也没有向右看。

[ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [daʊn] [ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl] .

and	disappeared	in	a	moment	down	the	turning	at	the	end	of	the	hall	.
和	消失	在	一个	片刻	向下	这	转弯	在	这	结尾	的	这	大厅	.

然后，他瞬间消失在走廊尽头的拐弯处。

[pə'trɪʃə] ['riːəlaɪzd] [wɪð] [ə; eɪ]['taɪnɪ] [kwɑːm] [ɒv; əv] [dɪs'laɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['weɪtə(r)][ɒv; əv]

Patricia	realized	with	a	tiny	qualm	of	dislike	that	it	was	the	waiter	of
帕特里夏	已实现	和	一个	微小的	疑虑	的	不喜欢	那	它	曾是	这	服务员	的

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['teɪb(ə)l] .

her	own	table	.
她	自己的	桌子	.

帕特里夏带着一丝不悦意识到，那是她自己餐桌的服务员。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['pɑːsɪŋ] [hæd; həd]['brəʊkən][ðə; ði] [spel] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [ə'kweɪntəns] .

But	his	passing	had	broken	the	spell	of	the	new	acquaintance	.
但	他的	通过	有	破碎的	这	拼写	的	这	新的	熟人	.

但他的离世打破了这段新友谊的美好氛围。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] — [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [aɪ][mʌst; məst] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , " [ðə; ði][gɜːl]

"	I	thank	you	—	but	—	but	this	evening	I	must	stay	in	the	room	,	"	the	girl
"	我	感谢	你	—	但	—	但	这	晚上	我	必须	停留	在	这	房间	,	"	这	女孩

[riˈzjuːmd] ,

resumed	,
恢复	,

“谢谢你——但是——但是今晚我必须待在房间里，”女孩继续说道。

[ˌɪnɪk'splɪkəbli] [ˌkɔntrə'diktɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['pleɪnli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [seɪ] [æt; ət][fɜːst] .

inexplicably	contradicting	what	she	had	plainly	intended	to	say	at	first	.
莫名其妙地	矛盾的	什么	她	有	显然	故意的	到	说	在	第一的	.

这莫名其妙地与她最初明确想要表达的意思相矛盾。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

深红补丁(The Crimson Patch)
第2/8页

[ðə; ði] [braɪt] [smaɪl] [wɒz; wəz] [gɒn] .
The **bright** **smile** **was** **gone** **.**
这 明亮的 微笑 曾是 已消失 .

那灿烂的笑容消失了。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [hæd; həd] [ə'gen] [ə'sjuːmd] [ðə; ði] ['klaʊdɪd] , ['sʌlən] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
Her **face** **had** **again** **assumed** **the** **clouded** **,** **sullen** **expression** **.**
她 脸 有 再次 假定 这 阴天 , 忧郁 表达 .

她的脸上又浮现出阴郁、闷闷不乐的表情。

[pə'trɪʃə] [wɒz; wəz] ['θʌrəli] ['pʌz(ə)ld] .
Patricia **was** **thoroughly** **puzzled** **.**
帕特里夏 曾是 彻底 困惑 .

帕特里夏感到非常困惑。

" [wel] , [ðæts] [tuː] [bæd] !
" **Well** **,** **that's** **too** **bad** **!**
" 出色地 , 那就是 也 坏的 !

“那真是太可惜了！”

" [wɒz; wəz] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] .
" **was** **all** **she** **could** **find** **to** **reply** **.**
" 曾是 全部 她 可以 寻找 到 回复 .

她只能想到这样回答。

" [seɪm] [hɪə(r)] , [ɔː(r)] [pə'hæps] [aɪ] [kʊd; kəd] [rʌn] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
" **Same** **here** **,** **or** **perhaps** **I** **could** **run** **over** **to** **you** **.**
" 相同的 这里 , 或者 也许 我 可以 跑步 超过 到 你 .

“我也是，或者我可以跑过去帮你。”

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['steɪɪŋ] [hɪə(r)] [lɒŋ] ? "
Are **you** **staying** **here** **long** **?** **"**
是 你 入住 这里 长的 ? "

你打算在这里待很久吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] .
" **I** **think** **so** **.**
" 我 思考 所以 .

我想是的。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʃʊə(r)] [haʊ] [lɒŋ] . "
I **am** **not** **sure** **how** **long** **.** **"**
我 是 不是 当然 如何 长的 . "

我不确定会持续多久。

" [əʊ] , [wel] , [ðen] [wiːl; wil] [hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] to32
" **Oh** **,** **well** **,** **then** **we'll** **have** **plenty** **of** **time** **to32**
" 哦 , 出色地 , 然后 出色地 有 很多 的 时间 to32

“哦，那我们就有足够的时间来32

[get] [ə'kweɪntɪd] .
get **acquainted** **.**
得到 熟人 .

互相认识一下。

[ˌgʊd'naɪt] !
Goodnight !
晚安 !

晚安!

" [pə'trɪʃə] [endid] ['plezntli] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [kləʊzd] [hɜ:(r); hə(r)][dɔ:(r)] .
" Patricia ended pleasantly , as she closed her door .
" 帕特里夏 结束 愉快 , 作为 她 关闭 她 门 .

帕特里夏愉快地关上了门，结束了她的行程。

[bʌt; bət] ['sɪtɪŋ] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] ['nɪb(ə)lɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['sænwɪtʃz] ['leɪtə(r)] , [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:'self] [vekst]
But sitting alone and nibbling her sandwiches later , she found herself vexed
但 坐着 独自的 和 轻咬 她 三明治 之后 , 她 成立 她自己 烦恼
[wɪð] ['meni] ['pʌzlɪŋ] ['sə:maiz, sə:'maiz] .
with many puzzling surmises .
和 许多 令人费解 推测 .

但后来她独自一人坐着，一边吃着三明治，一边发现自己被许多令人费解的猜测所困扰。

[hu:] [wɒz; wəz] [ðɪs] [streɪndʒ] , ['ɪntrəstɪŋ] , [ə'pi:lɪŋ] ['fɒrən] [gɜ:l] ?
Who was this strange , interesting , appealing foreign girl ?
WHO 曾是 这 奇怪的 , 有趣的 , 上诉 外国的 女孩 ?

这个古怪、有趣、迷人的外国女孩是谁?

[wɒt] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['wʊmən] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] - [ˌɛmˌɛm'i:] .
What was her relation to the beautiful woman she called ' Mme .
什么 曾是 她 关系 到 这 美丽的 女士 她 称为 - 夫人 .

她和她称之为“夫人”的那位美丽女子是什么关系?

[ˌvændər'pu:l] - ?
Vanderpoel ' ?
范德普尔 - ?

范德普尔?

[waɪ] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [ə'pɪəd] [tu:; tə] [ə'sent] [tu:; tə][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][səʊ]['glædli] ,
Why had she appeared to assent to the invitation so gladly ,
为什么 有 她 出现 到 同意 到 这 邀请 所以 乐意 ,

她为什么看起来如此欣然接受邀请?

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'træktɪd] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['pɑ:sɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] , ['pi:tə(r)][stoʊgɝ] ?
and suddenly retracted after the passing of the man , Peter Stoger ?
和 突然 撤回 后 这 通过 的 这 男人 , 彼得 斯托格 ?

彼得·斯托格去世后，他突然收回了之前的决定?

" [ai] [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)] , [ðəʊ] , " [θɔ:t] [pə'trɪʃə] [kən'fju:zədli] ,
" I like her , though , " thought Patricia confusedly ,
" 我 喜欢 她 , 尽管 , " 想法 帕特里夏 困惑地 ,

“不过，我挺喜欢她的，”帕特里夏困惑地想。

" [ænd; ənd] [jet] [ai] [kænt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][ˌem 'i:] [tel] [waɪ] .
" And yet I can't for the life of me tell why .
" 和 然而 我 不能 为了 这 生活 的 我 告诉 为什么 .

“然而，我无论如何也说不出为什么。”

[ai] [kænt] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] .
I can't make her out .
我 不能 制作 她 出去 .

我看不清她是谁。

[ai][doʊnt] [bɪ'li:v] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [sed] [ə'baʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['wʊmən] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] .
I don't believe what she said about looking for that woman to come back .
我 不 相信 什么 她 说 关于 寻找 为了 那 女士 到 来 后退 .

我不相信她说的要去找那个女人让她回来的话。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [wɒz; wəz]['əʊnli][æn; ən][ɪk'skjuːs] .
I think that was only an excuse .
我 思考 那 曾是 仅有的 一个 原谅 .

我觉得那只是个借口。

[ai] ['fɜːmli] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ˌem 'iː] .
I firmly believe she was watching me .
我 牢牢 相信 她 曾是 观看 我 .

我坚信她一直在看着我。

[bʌt; bət] [waɪ] ?
But why ?
但 为什么 ?

但为什么?

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [kwɪə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] .
There's something queer about the whole thing .
有 某物 酷儿 关于 这 所有的 事物 .

整件事都透着一股诡异的气息。

[bʌt; bət] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] ['hæpənz] ,
But , no matter what happens ,
但 , 不 事情 什么 发生 ,

但是，无论发生什么，

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['despərət] ['efət] [tuː; tə][get]['betə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
I'm going to make a desperate effort to get better acquainted with her .
我是 去 到 制作 一个 绝望的 努力 到 得到 更好的 熟人 和 她 .

我打算竭尽全力去更好地了解她。

[ai] [bɪ'liːv] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [frendz] . " -
I believe we're going to be friends . " 33
我 相信 是 去 到 是 朋友们 . " -

我相信我们会成为朋友。”33

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl]
THE SHADOW ON THE WALL
这 阴影 在 这 墙

墙上的影子

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][get]['betə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [mɪ'stɪəriəs]
In spite of her resolution to get better acquainted with her mysterious
['neɪbə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,
neighbor , however ,
邻居 , 然而 ,

尽管她决心要更好地了解这位神秘的邻居，然而，

[pə'trɪʃə] [meɪd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['prəʊgres] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] .
Patricia made no further progress in that direction for several days .
帕特里夏 制成 不 更远 进步 在 那 方向 为了 一些 天 .

帕特里夏在接下来的几天里，在这方面没有任何进展。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [spent] [ɪn][ə; eɪ] [raʊnd] [ɒv; əv] [saɪt] - ['siːɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [θruː] [ðə; ði]

These	were	spent	in	a	round	of	sight	-	seeing	with	her	father	through	the
这些	是	花费	在	一个	圆形的	的	视线	-	看到	和	她	父亲	通过	这

[bɪg] , ['bɪzi] ,

big	,	busy	,
大的	,	忙碌的	,

这些时间都花在了和父亲一起游览这座繁华的大都市上。

[ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['sɪti] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['steɪˌɪŋ] ,

manufacturing	city	in	which	they	were	staying	,
制造业	城市	在	哪个	他们	是	入住	,

他们居住的工业城市

[æt; ət]['prez(ə)nt][səʊ] [əb'zɔːbd] [ɪn][ɪts][wɔː(r)] [wɜːk] [ænd; ənd] [mjuː'nɪʃn] ['meɪkɪŋ] .

at	present	so	absorbed	in	its	war	work	and	munition	making	.
在	展示	所以	吸收	在	它是	战争	工作	和	弹药	制作	.

目前，该国正全力投入战争工作和军需品制造。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [keɪm] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['trɒli] - [trɪps] [θruː] ['dɪstənt] [ænd; ənd]

After	that	came	a	series	of	delightful	trolley	-	trips	through	distant	and
后	那	来了	一个	系列	的	愉快	手推车	-	旅行	通过	遥远	和

[ˌpɪktʃə'resk] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] .

picturesque	parts	of	the	surrounding	country	.
如画	部分	的	这	周围	国家	.

之后，我们乘坐有轨电车进行了一系列令人愉快的旅行，游览了周边国家遥远而风景如画的地区。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət] ['leʒə(r)] [æt; ət][ɔːl] , [pə'trɪʃə] [spent] [nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [wɪð]

And	when	she	was	at	leisure	at	all	,	Patricia	spent	not	a	little	time	with
和	什么时候	她	曾是	在	闲暇	在	全部	,	帕特里夏	花费	不是	一个	小的	时间	和

['mɪsɪz] . ['kweɪlɪ] ,

Mrs	.	Quale	,
太太	.	质量	,

而当帕特里夏有空闲时间时，她会花不少时间陪伴奎尔太太。

['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['riːəl] [dɪ'laɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [kweɪnt] , ['sʌni] , ['kʌmftəb(ə)l] ['kʌmpəni] .

finding	a	real	delight	in	her	quaint	,	sunny	,	comfortable	company	.
寻找	一个	真实的	喜	在	她	古雅	,	阳光明媚	,	舒服的	公司	.

在她那古朴、阳光、舒适的陪伴中，我找到了真正的乐趣。

['djʊərɪŋ][ðeə(r)] ['wɒndərɪŋz] , [ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [tʊk] [fjuː] [miːlz]

During	their	wanderings	,	it	chanced	that	she	and	her	father	took	few	meals
期间	他们的	漫游	,	它	偶然	那	她	和	她	父亲	采取	很少	餐

[æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] .

at	the	hotel	.
在	这	酒店	.

在他们流浪期间，她和父亲碰巧在一家旅馆吃了几顿饭。

[ænd; ənd] thus34

And	thus34
和	thus34

因此34

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] , [ɔː(r)]['ɔːlməʊst] ['nʌθɪŋ] ,

it	fell	out	that	she	saw	nothing	,	or	almost	nothing	,
它	跌倒	出去	那	她	锯	没有什么	,	或者	几乎	没有什么	,

结果发现她什么都没看见，或者几乎什么都没看见。

[ɒv; əv][ðə; ði]['kjʊəriəs] ['kʌp(ə)l] [ðæt] [hæd; həd][səʊ] ['ɪntrəstɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði][fɜːst] [naɪt] .

of	the	curious	couple	that	had	so	interested	her	on	the	first	night	.
的	这	好奇的	夫妻	那	有	所以	感兴趣的	她	在	这	第一的	夜晚	.

这对奇特的夫妇，在第一晚就引起了她极大的兴趣。

[wʌns] , [ɪn'di:d] , [ʃi:; ʃi] [dɪd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bri:f] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [æt; ət] ['brekfəst] ,

Once	**,**	**indeed**	**,**	**she**	**did**	**have**	**a**	**brief**	**glimpse**	**of**	**them**	**at**	**breakfast**	**,**
一次	,	的确	,	她	做过	有	一个	简短的	一瞥	的	他们	在	早餐	,

的确，她曾在早餐时短暂地瞥见过他们一眼。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['əʊldə] ['wʊmən] ['əʊnli] [ək'nɒlɪdʒd] [hɜ:(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [baɪ] [ə; eɪ] ['frendli] ['lɪt(ə)l] [nɒd] .

but	**the**	**older**	**woman**	**only**	**acknowledged**	**her**	**presence**	**by**	**a**	**friendly**	**little**	**nod**	**.**
但	这	老	女士	仅有的	已确认	她	在场	经过	一个	友好的	小的	点头	.

但那位年长的女士只是友好地点了点头，表示认可。

[ðə; ði] [gɜ:l] ['nevə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ɔ:(r)] [lʊkt] [ɪn] [pə'trɪʃəz] [də'rekʃ(ə)n] .

The	**girl**	**never**	**so**	**much**	**as**	**turned**	**her**	**head**	**or**	**looked**	**in**	**Patricia's**	**direction**	**.**
这	女孩	绝不	所以	很多	作为	转向	她	头	或者	看起来	在	帕特里夏的	方向	.

女孩甚至连头都没转一下，也没朝帕特里夏的方向看一眼。

[ðen] , [ɒn] [ðə; ði] [sɪksθ] ['mɔ:nɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] [ðeə(r)] [ə'raɪv(ə)l] , [keɪm] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

Then	**,**	**on**	**the**	**sixth**	**morning**	**after**	**their**	**arrival**	**,**	**came**	**a**	**change**	**.**
然后	,	在	这	第六	早晨	后	他们的	到达	,	来了	一个	改变	.

然后，在他们抵达后的第六天早上，情况发生了变化。

['kæptɪn] [mi:d] [ə'naʊnst] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] ['leʒəli] ['brekfəst] .

Captain	**Meade**	**announced**	**it**	**as**	**they**	**were**	**taking**	**their**	**leisurely**	**breakfast**	**.**
队长	米德	宣布	它	作为	他们	是	采取	他们的	悠闲	早餐	.

米德船长在他们悠闲地享用早餐时宣布了这一消息。

" [wɪv] [dʌn] [ɔ:l] [ðə; ði] ['gædɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [aɪl] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ]

"	**We've**	**done**	**all**	**the**	**gadding**	**about**	**that**	**I'll**	**be**	**able**	**to**	**indulge**	**in**	**for**	**a**
"	我们已经	完毕	全部	这	加丁	关于	那	患病的	是	有能力的	到	放纵	在	为了	一个

[waɪl] ,

while	**,**
尽管	,

“我们已经把所有该做的都做了，我可以好好放松一段时间了。”

" [hi:; hi] [təʊld] [hɜ:(r); hə(r)] .

"	**he**	**told**	**her**	**.**
"	他	讲述	她	.

他告诉她。

" [ai] [mʌst; məst] ['set(ə)l] [daʊn] [tu:; tə] ['bɪznəs] [naʊ] ,

"	**I**	**must**	**settle**	**down**	**to**	**business**	**now**	**,**
"	我	必须	定居	向下	到	商业	现在	,

我现在必须专心处理公务了。

[ænd; ənd] [aɪm] [ə'freɪd] [jʊl] [bi:; bi] [left] ['prɪti] [mʌtʃ] [ɒn] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [hændz] . "

and	**I'm**	**afraid**	**you'll**	**be**	**left**	**pretty**	**much**	**on**	**your**	**own**	**hands**	**.**	**"**
和	我是	害怕的	你会	是	左边	漂亮的	很多	在	你的	自己的	双手	.	"

恐怕你只能靠自己了。

" [wel] , [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [ai] [doʊnt] [maɪnd] ['veri] [mʌtʃ] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

"	**Well**	**,**	**to**	**tell**	**the**	**truth**	**,**	**I**	**don't**	**mind**	**very**	**much**	**,**	**"**	**she**	**replied**	**,**
"	出色地	,	到	告诉	这	真相	,	我	不	头脑	非常	很多	,	"	她	回复	,

“说实话，我并不太介意，”她回答说。

['leɪzɪli] ['dælɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [greɪp] - [fru:t] .

lazily	**dallying**	**with**	**the**	**grape**	**-**	**fruit**	**.**
懒洋洋	磨蹭	和	这	葡萄	-	水果	.

懒洋洋地摆弄着葡萄柚。

" [aɪm][səʊ]['taɪəd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ][gəʊ] [ðæt] [aɪl] [ə'priːʃieɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rest] [ænd; ənd] ['kwaɪətnəs]

"	I'm	so	tired	of	being	on	the	go	that	I'll	appreciate	a	little	rest	and	quietness
"	我是	所以	疲劳的	的	存在	在	这	去	那	患病的	欣赏	一个	小的	休息	和	寂静

. "

. "

. "

“我太累了，一直奔波劳碌，现在只想好好休息一下，享受片刻宁静。”

" [aɪ][mʌst; məst][gəʊ] [ɒf] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [gɒn] almost35

"	I	must	go	off	this	morning	to	be	gone	almost35
"	我	必须	去	离开	这	早晨	到	是	已消失	almost35

我今天早上必须出发，差不多要离开35分钟了。

[ɔːl] [deɪ] , " [went] [ɒn] ['kæptɪn] [miːd] .

all	day	,	"	went	on	Captain	Meade	.
全部	天	,	"	去	在	队长	米德	.

“一整天，”米德船长继续说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ləʊnli] , [pə'hæps] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz]['ɔːlweɪz] ['mɪsɪz] . ['kweɪlɪ] .

"	You	will	be	a	little	lonely	,	perhaps	,	but	there's	always	Mrs	.	Quale	.
"	你	将要	是	一个	小的	孤独	,	也许	,	但	有	总是	太太	.	质量	.

“你可能会有点孤独，但你还有奎尔太太陪伴。”

[doʊnt] [rʌʃ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [mʌtʃ] , [haʊ'evə(r)] .

Don't	rush	her	too	much	,	however	.
不	匆忙	她	也	很多	,	然而	.

不过，也别太催她。

[rɪ'membə(r)] [ʃiːz] [ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] ['wʊmən] .

Remember	she's	a	very	busy	woman	.
记住	她是	一个	非常	忙碌的	女士	.

记住，她是个非常忙碌的女人。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən]['ɔːlweɪz] [tɜːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [ɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [əd'vaɪs] . "

But	you	can	always	turn	to	her	in	emergencies	or	if	you	need	advice	.	"
但	你	能	总是	转动	到	她	在	紧急情况	或者	如果	你	需要	建议	.	"

但遇到紧急情况或需要建议时，你随时可以向她求助。

" [nəʊ] , [aɪ][woʊnt]['bɒðə(r)][hɜː(r); hə(r)] , " [rɪ'tɜːnd] [pə'trɪʃə] ,

"	No	,	I	won't	bother	her	,	"	returned	Patricia	,
"	不	,	我	惯于	打扰	她	,	"	返回	帕特里夏	,

“不，我不会打扰她，”帕特里夏回答道。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [spend] [ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] ['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ] [siː] - [wɔːl] [ɪn][ðə; ðɪ] [pɑːk] .

"	and	I	think	I'll	spend	the	morning	over	at	the	sea	-	wall	in	the	park	.
"	和	我	思考	患病的	花费	这	早晨	超过	在	这	海	-	墙	在	这	公园	.

“我想我今天上午会在公园的海堤边待一会儿。”

[aɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] ,

I	love	it	there	,
我	爱	它	那里	,

我喜欢那里。

[ænd; ənd] [ɪts] [dʒʌst][ðə; ðɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] ['nɪtɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd] [pə'hæps]

and	it's	just	the	place	to	take	some	knitting	and	a	book	and	perhaps
和	它是	只是	这	地方	到	拿	一些	针织	和	一个	书	和	也许

[raɪt] [sʌm; səm] ['lɛtəz] .

write	some	letters	.
写	一些	信件	.

这里正是带上毛衣、书本，或许还可以写几封信的好地方。

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [bæk] [tuː; tə] [lʌntʃ] ? "

Will	you	be	back	to	lunch	?	"
将要	你	是	后退	到	午餐	?	"

你中午会回来吃午饭吗?

" [aɪ] ['hɑːdlɪ] [ɪk'spekt][tuː; tə] .

"	I	hardly	expect	to	.
"	我	几乎	预计	到	.

我几乎不抱希望。

['ɔːdə(r)][ə; eɪ] [lʌntʃ] [sent][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ruːm] , [ɔː(r)][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ɪf] [juː; jʊ]

Order	a	lunch	sent	to	the	room	,	or	go	down	to	the	dining	-	room	if	you
命令	一个	午餐	发送	到	这	房间	,	或者	去	向下	到	这	用餐	-	房间	如果	你

[prɪ'fɜː(r)] ,

prefer	,
更喜欢	,

您可以点餐送到房间，或者如果您愿意，也可以去餐厅用餐。

[bʌt; bət][doʊnt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . "

but	don't	wait	for	me	.	"
但	不	等待	为了	我	.	"

但别等我。

" [əʊ] , [aɪl] [hæv; həv][maɪ] ['lʌntʃən] [sent] [ˌʌp'steəz] , [aɪ] [ges] , " [saɪd] [pə'trɪʃə] .

"	Oh	,	I'll	have	my	luncheon	sent	upstairs	,	I	guess	,	"	sighed	Patricia	.
"	哦	,	患病的	有	我的	午餐	发送	楼上	,	我	猜测	,	"	叹了口气	帕特里夏	.

“哦，看来我得让人把午餐送到楼上去了。”帕特里夏叹了口气。

" [aɪ] [dɪ'test] [ðæt] ['piːtə(r)] [stoʊgɝ] [mɔː(r)] ['evri] [taɪm] [aɪ] [siː] [hɪm] .

"	I	detest	that	Peter	Stoger	more	every	time	I	see	him	.
"	我	厌恶	那	彼得	斯托格	更多的	每一个	时间	我	看	他	.

“我每次见到彼得·斯托格就更讨厌他。”

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['spaɪɪŋ] [ɒn][ˌem 'iː] ['kɒnstəntlɪ] .

I	feel	as	if	he	were	spying	on	me	constantly	.
我	感觉	作为	如果	他	是	间谍活动	在	我	不断地	.

我感觉他好像一直在监视我。

[aɪ] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [juː; jʊ][doʊnt] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

I	can't	understand	why	you	don't	realize	it	,	too	.
我	不能	理解	为什么	你	不	意识到	它	,	也	.

我也无法理解为什么你没有意识到这一点。

" [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [smaɪld] [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊz] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] .

"	The	captain	smiled	as	they	rose	to	leave	the	table	.
"	这	队长	微笑	作为	他们	玫瑰	到	离开	这	桌子	.

“船长微笑着起身离开餐桌。”

" [pɔː(r); pʊə(r)]['piːtə(r)] [wʊd] [biː; bi] [sə'praɪzd] , and36

"	Poor	Peter	would	be	surprised	,	and36
"	贫穷的	彼得	会	是	惊讶	,	and36

可怜的彼得会感到惊讶，36

['hɒrɪfaɪd] ['prɒbəblɪ] , [ɪf] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pəʊzɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒɜːmən][spaɪ][fɔː(r); fə(r)]

horrified	probably	,	if	he	realized	he	was	posing	as	a	German	spy	for
惊恐万分	大概	,	如果	他	已实现	他	曾是	摆姿势	作为	一个	德语	间谍	为了

[jɔː(r); jə(r)] ['benɪfɪt] .

your	benefit	.
你的	益处	.

如果他意识到自己是为了你的利益而假扮德国间谍，他可能会感到震惊。

[bʌt; bət] [suːt] [jɔːˈself] , [pəˈtrɪʃə] , [əˈbaʊt] [ˈlʌntʃən] , [ænd; ənd] [doʊnt] [biː; bi] [əˈlɑːmd] [ɪf] [aɪm] [nɒt]

But	suit	yourself	,	Patricia	,	about	luncheon	,	and	don't	be	alarmed	if	I'm	not
但	套装	你自己	,	帕特里夏	,	关于	午餐	,	和	不	是	惊慌	如果	我是	不是

[bæk] [tɪl] [leɪt] .

back	till	late	.
后退	直到	晚的	.

帕特里夏，午餐的事随你便，如果我晚点回来也别担心。

[ɪf] [aɪm] [nɒt] [hɪə(r)] [baɪ] [ˈdɪnə(r)] - [taɪm] , [ɑːsk] [ˈmɪsɪz] . [ˈkweɪlɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪ] [daɪn] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)]

If	I'm	not	here	by	dinner	-	time	,	ask	Mrs	.	Quale	if	you	may	dine	at	her
如果	我是	不是	这里	经过	晚餐	-	时间	,	问	太太	.	质量	如果	你	可能	用餐	在	她

[ˈteɪb(ə)l] . "

table	.	"
桌子	.	"

如果我晚饭时间还没到，请问问奎尔太太你是否可以和她一起吃饭。

" [aɪ] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [wɪl] , " [əˈgriːd] [pəˈtrɪʃə] .

"	I	surely	will	,	"	agreed	Patricia	.
"	我	一定	将要	,	"	同意	帕特里夏	.

“我一定会的，”帕特里夏同意道。

" [ænd; ənd] [aɪ] — [aɪ] [beg] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpɑːd(ə)n] !

"	And	I	—	I	beg	your	pardon	!
"	和	我	—	我	求	你的	赦免	!

“还有我——请您再说一遍！”

" [ðə; ðɪ] [ˈlætə(r)] [rɪˈmɑːk] [ʃiː; ʃi] [əˈdrest] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈhænsəm] [ˈwʊmən] [huːm] [ʃiː; ʃi] [naʊ]

"	The	latter	remark	she	addressed	suddenly	to	the	handsome	woman	whom	she	now
"	这	后者	评论	她	已解决	突然	到	这	英俊的	女士	谁	她	现在

[njuː] [æz; əz] [ˈmædəm] [ˌvændərˈpuːl] ,

knew	as	Madame	Vanderpoel	,
知道	作为	夫人	范德普尔	,

“她突然对那位她现在知道名叫范德普尔夫人的漂亮女士说了后一句话。”

[huː] [wɒz; wəz] ['brekfəst] [əˈləʊn] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈteɪb(ə)l] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

who	was	breakfasting	alone	at	her	own	table	,	and	,	as	they	were
WHO	曾是	早餐	独自的	在	她	自己的	桌子	,	和	,	作为	他们	是

[ˈpɑːsɪŋ] , [hæd; həd] [tʌtʃt] [pəˈtrɪʃə] ,

passing	,	had	touched	Patricia	,
通过	,	有	感动	帕特里夏	,

她独自一人在餐桌旁吃早餐，两人擦肩而过时，她碰了碰帕特里夏。

[ə; eɪ] [ˈtraɪf(ə)l] [ˈhezɪtəntli] , [ɒn] [ðə; ðɪ] [ɑːm] .

a	trifle	hesitantly	,	on	the	arm	.
一个	琐事	犹豫地	,	在	这	手臂	.

略微犹豫了一下，放在手臂上。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [aɪ] [ðæt] [mʌst; məst] [beg] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpɑːd(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] .

"	It	is	I	that	must	beg	your	pardon	,	"	she	answered	.
"	它	是	我	那	必须	求	你的	赦免	,	"	她	回答	.

“应该是我向您道歉，”她回答道。

" [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] [bəʊld] [æz; əz] [tuː; tə] [ɑːsk] [ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] [ˈfeɪvə(r)] ,

"	I	am	going	to	be	so	bold	as	to	ask	a	very	great	favor	,
"	我	是	去	到	是	所以	大胆的	作为	到	问	一个	非常	伟大的	偏爱	,

“我将冒昧地请求您帮个大忙，

[ðəʊ] [ai][duː; də][nɒt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [pə'pleksəti]

though	I	do	not	even	know	you	,	but	I	am	in	great	trouble	and	perplexity
尽管	我	做	不是	甚至	知道	你	,	但	我	是	在	伟大的	麻烦	和	困惑

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . "

this	morning	.	"
这	早晨	.	"

虽然我根本不认识你，但我今天早上遇到了很大的麻烦和困惑。

" [waɪ] , [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [bɪ'gæn] [pə'trɪʃə] , [ɪn] [sə'praɪz] .

"	Why	,	I'll	be	glad	to	do	anything	,	of	course	,	"	began	Patricia	,	in	surprise	.
"	为什么	,	患病的	是	高兴的	到	做	任何事物	,	的	课程	,	"	开始	帕特里夏	,	在	惊喜	.

“当然，我什么都愿意做，”帕特里夏惊讶地说道。

" [ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wʊd] .

"	I	was	sure	you	would	.
"	我	曾是	当然	你	会	.

我就知道你会这么做。

[ai] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] .

I	read	it	in	your	face	.
我	读	它	在	你的	脸	.

我从你的脸上读出来了。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai][ɑːsk] , " ['mædəm] Vanderpoel37

That	is	why	I	ask	,	"	Madame	Vanderpoel37
那	是	为什么	我	问	,	"	夫人	Vanderpoel37

这就是我为什么问“范德普尔夫人37”的原因

['hʌrid] [ɒn] .

hurried	on	.
慌忙	在	.

匆匆继续前进。

" [ai][ˌeɪ 'em] [kɔːld] [ə'weɪ] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði][məʊst]['ɜːdʒənt] ['bɪznəs] —

"	I	am	called	away	to	New	York	this	morning	on	the	most	urgent	business	—
"	我	是	称为	离开	到	新的	约克	这	早晨	在	这	最多	紧迫的	商业	—

['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] [pə'spəʊnd] .

something	that	cannot	be	postponed	.
某物	那	不能	是	推迟	.

“今天早上我被紧急召往纽约处理一件非常紧急的事情——一件不能推迟的事情。”

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [maɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [tʃɑːdʒ] , [vɪr'ʒɪniː] , [ˌmædəmwə'zel] [diː][vɑːs] , [ɪz] [kwaɪt] ['mɪzrəbl] —

Unfortunately	,	my	dear	little	charge	,	Virginie	,	Mademoiselle	de	Vos	,	is	quite	miserable	—
很遗憾	,	我的	亲爱的	小的	收费	,	维吉妮	,	小姐	德	沃斯	,	是	相当	悲惨的	—

[ə; eɪ]['vaɪələnt] ['nɜːvəs] ['hedeɪk] ;

a	violent	nervous	headache	;
一个	暴力	紧张的	头痛	;

不幸的是，我亲爱的小女儿维吉妮·德·沃斯小姐非常难受——她得了剧烈的神经性头痛；

[ʃiː; ʃi][ɪz]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðem; ðəm] ['friːkwəntli] , [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [səʊl] !

she	is	subject	to	them	frequently	,	poor	little	soul	!
她	是	主题	到	他们	频繁地	,	贫穷的	小的	灵魂	!

她经常遭受这种待遇，可怜的小家伙！

[ai] [dred] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] [ɔːl] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][keə(r)]['əʊnli][ɒv; əv] [ðæt] ['stjuːpɪd]

I	dread	to	leave	her	alone	all	day	in	the	care	only	of	that	stupid
我	恐惧	到	离开	她	独自的	全部	天	在	这	关心	仅有的	的	那	愚蠢的

['tʃeɪmbəmeɪd] ,

chambermaid	,
女佣	,

我真不敢把她一个人留给那个笨女佣照顾一整天。

[jet] [maɪ] ['bɪznəs] [ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [ai] ['sɪmpli] ['kænɒt] [pə'spəʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

yet	**my**	**business**	**is**	**such**	**that**	**I**	**simply**	**cannot**	**postpone**	**it**	**.**
然而	我的	商业	是	这样的	那	我	简单地	不能	推迟	它	.

但我的生意性质决定了我根本无法推迟这件事。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ɪm'pəʊzɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [stɒp] [ɪn] [ðeə(r)]

Would	**it**	**be**	**imposing**	**too**	**much**	**on**	**your**	**kindness**	**to**	**ask**	**you**	**to**	**stop**	**in**	**there**
会	它	是	气势磅礴	也	很多	在	你的	仁慈	到	问	你	到	停止	在	那里

[ə'keɪʒnəli] ,

occasionally	**,**
偶尔	,

如果我请您偶尔顺道去看看，会不会太过分了？

[dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] , [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ?

just	**for**	**a**	**moment**	**or**	**two**	**,**	**to**	**see**	**that**	**she**	**is**	**as**	**comfortable**	**as**	**possible**	**?**
只是	为了	一个	片刻	或者	二	,	到	看	那	她	是	作为	舒服的	作为	可能的	?

哪怕只是一两分钟，看看她是否尽可能地感到舒适？

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ai] [bɪ'liːv] , [dʒʌst] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hɔːl] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] ,

You	**are**	**,**	**I**	**believe**	**,**	**just**	**across**	**the**	**hall**	**from**	**us**	**,**
你	是	,	我	相信	,	只是	穿过	这	大厅	从	我们	,

我想，你就在我们隔壁房间。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] . "

so	**it**	**would**	**not**	**be**	**a**	**long**	**journey**	**.**	**"**
所以	它	会	不是	是	一个	长的	旅行	.	"

所以这不会是一段漫长的旅程。

" [waɪ] , [aɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] ! " [ə'griːd] [pə'trɪʃə] , ['hɑːtɪli] .

"	**Why**	**,**	**I'll**	**be**	**delighted**	**to**	**!**	**"**	**agreed**	**Patricia**	**,**	**heartily**	**.**
"	为什么	,	患病的	是	高兴极了	到	!	"	同意	帕特里夏	,	衷心地	.

“当然，我非常乐意！”帕特里夏热情地同意道。

" [aɪl] [sɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][dʒʌst][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [k'eəz] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] .

"	**I'll**	**sit**	**with**	**her**	**just**	**as**	**long**	**as**	**she**	**cares**	**to**	**have**	**me**	**.**
"	患病的	坐	和	她	只是	作为	长的	作为	她	关心	到	有	我	.

“只要她愿意，我就会一直陪着她。”

[dəʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ɔːl] .

Don't	**worry**	**about**	**her**	**at**	**all**	**.**
不	担心	关于	她	在	全部	.

完全不用担心她。

[aɪm] ['feɪməs] [æz; əz][ə; eɪ] [nɜːs] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['mʌðə(r)] ['nevə(r)][hæz; həz] [biːn] ['veri] [wel] ,

I'm	**famous**	**as**	**a**	**nurse**	**,**	**too**	**,**	**for**	**my**	**mother**	**never**	**has**	**been**	**very**	**well**	**,**
我是	著名的	作为	一个	护士	,	也	,	为了	我的	母亲	绝不	有	到过	非常	出色地	,

我作为一名护士也很有名，因为我母亲的身体一直不太好。

[ænd; ənd][aɪm] [juːst] [tuː; tə] ['weɪtɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] . "

and	**I'm**	**used**	**to**	**waiting**	**on**	**her**	**.**	**"**
和	我是	用过的	到	等待	在	她	.	"

我已经习惯了伺候她。

" [əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] !

"	**Oh**	**,**	**thank**	**you**	**so**	**much**	**!**
"	哦	,	感谢	你	所以	很多	!

“哦，太感谢你了！”

" [briːðd] Madame38

"	**breathed**	**Madame38**
"	呼吸	Madame38

“喘息着，Madame38

[ˌvændər'puːl] , ['siːmɪŋli] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] .

Vanderpoel	**,**	**seemingly**	**much**	**relieved**	**.**
范德普尔	,	似乎	很多	松了口气	.

范德普尔似乎松了一口气。

" [aɪl] [biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [ɪn][maɪnd] .

"	**I'll**	**be**	**so**	**much**	**easier**	**in**	**mind**	**.**
" 患病的		是	所以	很多	更轻松	在	头脑	.

“我的心情会轻松很多。”

[ai] [liːv] ['ɔːlməʊst][æt; ət] [wʌns] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] .

I	**leave**	**almost**	**at**	**once**	**after**	**breakfast**	**.**
我	离开	几乎	在	一次	后	早餐	.

我早餐后几乎立刻就离开了。

[gəʊ][ɪn][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] .

Go	**in**	**as**	**soon**	**as**	**you**	**like**	**.**
去	在	作为	很快	作为	你	喜欢	.

你想什么时候进去都行。

[dʒʌst] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] .

Just	**knock**	**at**	**the**	**door**	**and**	**open**	**it**	**.**
只是	敲	在	这	门	和	打开	它	.

敲门然后开门就行了。

[aɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'lɒkt] .

I'll	**leave**	**it**	**unlocked**	**.**
患病的	离开	它	已解锁	.

我不会解锁。

[ai][kæn; kən]['nevə(r)] [rɪ'peɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] . "

I	**can**	**never**	**repay**	**your**	**kindness**	**.**	**"**
我	能	绝不	偿还	你的	仁慈	.	"

我永远无法报答您的恩情。

" [ðæt] [sɔlv, sɔːlv][ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv][maɪ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ['dædi] , " [riˈmɑːk] [pə'trɪʃə] ,

"	**That**	**solves**	**the**	**problem**	**of**	**my**	**day**	**for**	**me**	**,**	**Daddy**	**,**	**"**	**remarked**	**Patricia**	**,**
"	那	解决	这	问题	的	我的	天	为了	我	,	爸爸	,	"	评论	帕特里夏	,

“爸爸，这下我今天的问题就解决了。”帕特里夏说道。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bæk] [ɪn][ðeə(r)][rʊmz; ruːmz] .

when	**they**	**were**	**back**	**in**	**their**	**rooms**	**.**
什么时候	他们	是	后退	在	他们的	房间	.

当他们回到各自的房间时。

" [aɪl] [steɪ] [ə'raʊnd] [hɪə(r)][ænd; ənd] ['vɪzɪt] [vɪr'ʒɪniː] [diː][vɑːs] ([maɪ] !

"	**I'll**	**stay**	**around**	**here**	**and**	**visit**	**Virginie**	**de**	**Vos**	**(**	**My**	**!**
" 患病的		停留	大约	这里	和	访问	维吉妮	德	沃斯	(	我的	!

“我会留在这里，去拜访维吉妮·德·沃斯（我的！）

[bʌt; bət][aɪm][glæd][ai] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [æt; ət][lɑːst] !)

but	**I'm**	**glad**	**I**	**know**	**her**	**name**	**at**	**last**	**!**	**)**
但	我是	高兴的	我	知道	她	姓名	在	最后的	!	)

但我很高兴终于知道她的名字了！

['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] .

every	**little**	**while**	**.**
每一个	小的	尽管	.

每隔一段时间。

[aɪv] [biːn] ['riːəl] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] ,

I've	**been**	**real**	**anxious**	**to**	**meet**	**her**	**,**
我已经	到过	真实的	焦虑的	到	见面	她	,

我一直很想见到她。

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][ðə; ði] [tʃɑːns] .

and	didn't	know	how	I	was	going	to	get	the	chance	.
和	没有	知道	如何	我	曾是	去	到	得到	这	机会	.

我不知道自己该如何才能获得这个机会。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [fraʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['daʊtfəli] .

"	But	the	captain	frowned	a	little	doubtfully	.
"	但	这	队长	皱眉	一个	小的	怀疑地	.

但船长微微皱起了眉头，带着一丝疑惑。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [ai] [sə'pəʊz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] ['veri] [wel] [rɪ'fjuːz] ,

"	It's	all	right	,	I	suppose	,	and	you	couldn't	very	well	refuse	,
"	它是	全部	正确的	,	我	认为	,	和	你	不能	非常	出色地	拒绝	,

“我想这也没什么不好，你总不能拒绝吧。”

[bʌt; bət][ai]['rɑːðə(r)] [wɪʃ] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] ['eni] ['strendʒər] [hɪə(r)] .

but	I	rather	wish	you	didn't	have	to	come	in	contact	with	any	strangers	here	.
但	我	相当	希望	你	没有	有	到	来	在	接触	和	任何	陌生人	这里	.

但我倒希望你在这里不必接触任何陌生人。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt] .

They	may	be	all	right	—	and	they	may	not	.
他们	可能	是	全部	正确的	—	和	他们	可能	不是	.

他们或许没事，或许没事。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][kwɪə(r)] [taɪmz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [kænt] [trʌst] ['eni] [wʌn] .

These	are	queer	times	,	and	you	can't	trust	any	one	.
这些	是	酷儿	时代	,	和	你	不能	相信	任何	一	.

这是一个怪诞的时代，你谁都不能相信。

[get] ['mɪsɪz] . ['kweɪlɪ] [tuː; tə][gəʊ][ɪn] [wɪð] [juː; jʊ] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,

Get	Mrs	.	Quale	to	go	in	with	you	,	if	possible	,
得到	太太	.	质量	到	去	在	和	你	,	如果	可能的	,

如果可以的话，让奎尔太太和你一起进去。

[ænd; ənd][dəʊnt] [steɪ] [ðeə(r)] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [æt; ət] ['eni] [taɪm] . " -

and	don't	stay	there	more	than	fifteen	minutes	at	any	time	.	"	39
和	不	停留	那里	更多的	比	十五	分钟	在	任何	时间	.	"	-

任何时候都不要在那里停留超过十五分钟。”39

[pə'trɪʃə] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [waɪd] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] .

Patricia	opened	her	eyes	wide	with	astonishment	.
帕特里夏	打开	她	眼睛	宽的	和	惊讶	.

帕特里夏惊讶地睁大了眼睛。

" [wel] , [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] !

"	Well	,	of	all	things	!
"	出色地	,	的	全部	事物	!

“真是没想到！”

[juː; jʊ][dəʊnt] [sə'spekt] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] — [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [kwɪə(r)] , [duː; də][juː; jʊ] ? "

You	don't	suspect	people	like	that	of	—	of	anything	queer	,	do	you	?	"
你	不	怀疑	人们	喜欢	那	的	—	的	任何事物	酷儿	,	做	你	?	"

你不会怀疑这样的人——不会怀疑他们有任何同性恋倾向，对吧?

" [ai] [sə'spekt] [nəʊ][wʌn] , [ænd; ənd] [trʌst] [nəʊ][wʌn][ɪn] [ðɪs] [ɪn'taɪə(r)] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪk'sept] , [ɒv; əv]

"	I	suspect	no	one	,	and	trust	no	one	in	this	entire	establishment	except	,	of
"	我	怀疑	不	一	,	和	相信	不	一	在	这	全部的	建立	除了	,	的

[kɔːs] , ['mɪsɪz] . ['kweɪlɪ] .

course	,	Mrs	.	Quale	.
课程	,	太太	.	质量	.

“除了奎尔夫人之外，我对这家机构里的任何人都不怀疑，也不信任任何人。”

[bʌt; bət][doʊnt][get] [ə'nʌðə(r)] [ə'tæk] [ɒv; əv] - [spaɪz] - [ɒn][ðə; ði][breɪn] ,

But	don't	get	another	attack	of	'	spies	'	on	the	brain	,
但	不	得到	其他	攻击	的	-	间谍	-	在	这	脑	,

但别再让“间谍”这个念头侵扰你的大脑了。

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [wɔːnd] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːdnrəli] ['kɔːʃəs] .

just	because	I	warned	you	to	be	ordinarily	cautious	.
只是	因为	我	警告	你	到	是	按说	谨慎	.

就因为我提醒过你，要像平常一样谨慎。

[ɪts] ['prɒbəbli] [ɔːl] [raɪt] .

It's	probably	all	right	.
它是	大概	全部	正确的	.

应该没问题。

[aɪl] [biː; bi] [bæk] [baɪ] [eɪt] [ə'klɑːk] , ['eniweɪ] .

I'll	be	back	by	eight	o'clock	,	anyway	.
患病的	是	后退	经过	八	点钟	,	反正	.

反正我八点之前就会回来。

[naʊ] , [gʊd] - [baɪ] , ['hʌni] , [ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [jɔː'self] .

Now	,	good	-	by	,	honey	,	and	take	care	of	yourself	.
现在	,	好的	-	经过	,	蜂蜜	,	和	拿	关心	的	你自己	.

好了，亲爱的，再见，好好照顾自己。

" [pə'trɪʃə] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] ['nɪəli] [ten] [ə'klɑːk] [bɪ'fɔː(r)] ['eseɪ] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [sɪk]

"	Patricia	waited	until	nearly	ten	o'clock	before	essaying	her	first	visit	to	the	sick
"	帕特里夏	等待	直到	几乎	十	点钟	前	散文	她	第一的	访问	到	这	生病的

[gɜːl] [ə'krɒs] [ðə; ði][hɔːl] .

girl	across	the	hall	.
女孩	穿过	这	大厅	.

“帕特里夏等到将近十点钟才第一次去探望住在走廊对面的生病女孩。

[ðen] , [ə'biːdiənt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [ɪn'dʒʌŋkʃn] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ʌp]['mɪsɪz] . ['kweɪlɪ][ɒn][ðə; ði]

Then	,	obedient	to	her	father's	injunction	,	she	called	up	Mrs	.	Quale	on	the
然后	,	听话	到	她	父亲的	禁令	,	她	称为	向上	太太	.	质量	在	这

[haʊs] ['telɪfəʊn] ,

house	telephone	,
房子	电话	,

然后，她遵照父亲的吩咐，用家里的电话给奎尔太太打了电话。

[tuː; tə][ɑːsk] [ɪf] [ðæt] ['leɪdi] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜː(r); hə(r)] .

to	ask	if	that	lady	would	find	it	convenient	to	accompany	her	.
到	问	如果	那	女士	会	寻找	它	方便的	到	陪伴	她	.

询问那位女士是否方便陪同她。

[bʌt; bət][ðə; ði] [klɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [desk] [ɪn'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['kweɪlɪ] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt]

But	the	clerk	at	the	desk	informed	her	that	Mrs	.	Quale	had	gone	out
但	这	职员	在	这	桌子	知情的	她	那	太太	.	质量	有	已消失	出去

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] ,

for	the	day	,
为了	这	天	,

但前台接待员告诉她，奎尔太太当天外出了。

['liːvɪŋ] ['əʊnli][hɜː(r); hə(r)] [meɪd] .

leaving	only	her	maid	.
离开	仅有的	她	女佣	.

只留下她的女仆。

[pə'trɪʃə] [hæd; həd] [siːn] [ðɪs] ['wʊmən] ['sevrəl] [taɪmz] , ['kwaɪət] , ['eldəli] , [ænd; ənd] ['nəʊtɪsəbli] [hɑːd]

Patricia	had	seen	this	woman	several	times	,	quiet	,	elderly	,	and	noticeably	hard
帕特里夏	有	已见	这	女士	一些	时代	,	安静的	,	老年	,	和	明显地	难的

[ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] , [ænd; ənd] [huː] ,

of	hearing	,	and	who	,
的	听力	,	和	WHO	,

帕特里夏见过这位女士好几次，她安静、年迈，而且明显听力不好，她

['mɪsɪz] . ['kweɪlɪ] [sed] , [hæd; həd] [biːn] [ɪn] her40

Mrs	.	Quale	said	,	had	been	in	her40
太太	.	质量	说	,	有	到过	在	her40

奎尔夫人说，她当时40岁了。

['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] .

service	for	many	years	.
服务	为了	许多	年	.

服务多年。

[səʊ] [pə'trɪʃə] [wɒz; wəz] [left] [wɪð] [nəʊ] [ɔːl'tɜːnətɪv] [bʌt; bət] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] ['ventʃə(r)] [ə'ləʊn]

So	Patricia	was	left	with	no	alternative	but	to	make	her	first	venture	alone
所以	帕特里夏	曾是	左边	和	不	选择	但	到	制作	她	第一的	风险投资	独自的

.

:

.

因此，帕特里夏别无选择，只能独自进行她的第一次创业。

" [aɪm][ʃʊə(r)] ['dædi] [ˌwʊdnt] [wəʊnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [nɪ'glekt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [sɪk] [θɪŋ] ,

"	I'm	sure	Daddy	wouldn't	want	me	to	neglect	the	poor	little	sick	thing	,
"	我是	当然	爸爸	不会	想	我	到	忽视	这	贫穷的	小的	生病的	事物	,

“我确信爸爸不会希望我忽视这个可怜的生病的小家伙。”

['iːv(ə)n] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['kweɪlɪ] ['ɪz(ə)nt] [ðeə(r)] ,

even	if	Mrs	.	Quale	isn't	there	,
甚至	如果	太太	.	质量	不是	那里	,

即使奎尔夫人不在场，

" [ʃiː; ʃi][təʊld] [hɜː'self] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv]['nʌmbə(r)] - , [ə'krɒs] [ðə; ði][hɔːl] .

"	she	told	herself	as	she	knocked	at	the	door	of	number	404	,	across	the	hall	.
"	她	讲述	她自己	作为	她	敲门	在	这	门	的	数字	-	,	穿过	这	大厅	.

她一边敲着走廊对面404号的门，一边对自己说。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['veɪgli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [sɪk] [gɜːl][ɪn][bed] , [hɜː(r); hə(r)] [hed] [sweið, swɔð][ɪn]

She	had	vaguely	expected	to	find	the	sick	girl	in	bed	,	her	head	swathed	in
她	有	依稀	预期的	到	寻找	这	生病的	女孩	在	床	,	她	头	裹挟着	在

['bændɪdʒ] ,

bandages	,
绷带	,

她隐约以为会看到生病的女孩躺在床上，头上缠着绷带。

[ðə; ði] [ruːm] ['daːkənd] [ænd; ənd] ['ɔːdəli] .

the	room	darkened	and	orderly	.
这	房间	变暗	和	秩序	.

房间光线昏暗，一片整洁。

[ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [met] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entəd] , [æt; ət][ə; eɪ][hɑːf] - ['mʌfld] " [kʌm] [ɪn] ,

The	sight	that	met	her	eyes	as	she	entered	,	at	a	half	-	muffled	"	Come	in	,
这	视线	那	遇见	她	眼睛	作为	她	进入	,	在	一个	一半	-	闷音	"	来	在	,

她走进去时，映入眼帘的景象是：一声低沉的“进来”，

" [wɒz; wəz][æz; əz] ['dɪfrənt] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][frɒm; frəm] [ðæt] ['pɪktʃə(r)] .

"	was	as	different	as	possible	from	that	picture	.
"	曾是	作为	不同的	作为	可能的	从	那	图片	.

与那张照片截然不同。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][ɪn] [greɪt] [dɪsˈɔːdə(r)] , [ænd; ənd] [braɪt] [wɪð] [ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ]

The	room	was	in	great	disorder	,	and	bright	with	the	glare	of	the	morning
这	房间	曾是	在	伟大的	紊乱	,	和	明亮的	和	这	强光	的	这	早晨

[sʌn] .

sun	.
太阳	.

房间一片凌乱，晨光刺眼。

[bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði] [twɪn] - [bedz][wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnˈmeɪd] — [ænd; ənd] [ˈempti] .

Both	of	the	twin	-	beds	were	unmade	—	and	empty	.
两个都	的	这	双	-	床	是	未完成	—	和	空的	.

两张单人床都没有整理，而且空着。

[bʌt; bət][æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] , [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] , [stʊd] [vɪrˈʒɪniː] [diː]

But	at	one	of	the	windows	,	her	back	to	the	room	,	stood	Virginie	de
但	在	一	的	这	视窗	,	她	后退	到	这	房间	,	站立	维吉妮	德

[vɑːs] ,

Vos	,
沃斯	,

但在其中一扇窗户边，背对着房间的，站着维吉妮·德·沃斯。

[ˈsteərɪŋ] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

staring	out	into	the	street	.
凝视	出去	进入	这	街道	.

凝视着街道。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [tɜːn] [raʊnd] [æz; əz] [pəˈtrɪʃə] [ˈentəd] .

She	did	not	turn	round	as	Patricia	entered	.
她	做过	不是	转动	圆形的	作为	帕特里夏	进入	.

帕特里夏进来时，她没有回头。

" [aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)][ˈpɑːd(ə)n] — [gʊd] [ˈmɔːnɪŋ] , " [ˈventʃəd] [pəˈtrɪʃə] , [ˈtɪmɪdlɪ] .

"	I	beg	your	pardon	—	good	morning	,	"	ventured	Patricia	,	timidly	.
"	我	求	你的	赦免	—	好的	早晨	,	"	冒险	帕特里夏	,	胆怯地	.

“请问——早上好，”帕特里夏怯生生地开口说道。

" [aɪ] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði] request41

"	I	came	at	the	request41
"	我	来了	在	这	request41

“我是应邀而来的41

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] — [ɒv; əv] [ˈmædəm] [ˌvændərˈpuːl] , [huː] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ɪl] .

of	your	—	of	Madame	Vanderpoel	,	who	said	you	were	ill	.
的	你的	—	的	夫人	范德普尔	,	WHO	说	你	是	患病的	.

你的——范德波尔夫人，她说你生病了。

[ɪz] [ðeə(r)] [ˈeniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?

Is	there	anything	I	can	do	for	you	?
是	那里	任何事物	我	能	做	为了	你	?

我能为您做些什么吗?

['ɔːtnt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ɪn][bed] ?

Oughtn't	you	to	be	in	bed	?
不应该	你	到	是	在	床	?

你不应该在床上睡觉吗?

" [stɪl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪtə(r)] , [vɪrˈʒɪniː] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	Still	with	her	back	to	her	visitor	,	Virginie	shook	her	head	.
"	仍然	和	她	后退	到	她	游客	,	维吉妮	摇晃	她	头	.

维吉妮背对着来访者，摇了摇头。

['sʌd(ə)nli] , [haʊ'evə(r)] , [ʃi:; ʃi] [wɜ:l] [ə'raʊnd] .

Suddenly	**,**	**however**	**,**	**she**	**whirled**	**around**	**.**
突然	,	然而	,	她	旋转	大约	.

然而，她突然转身。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [red] [ænd; ənd] ['swəʊlən] [wɪð] ['kraɪɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [nəʊ] [tɪəz]

Her	**eyes**	**were**	**red**	**and**	**swollen**	**with**	**crying**	**,**	**but**	**there**	**were**	**no**	**tears**
她	眼睛	是	红色的	和	肿	和	哭泣	,	但	那里	是	不	眼泪

[ɪn] [ðem; ðəm] [naʊ] .

in	**them**	**now**	**.**
在	他们	现在	.

她的眼睛哭得又红又肿，但现在眼里已经没有眼泪了。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] — [əʊ] , ['veri] [mʌtʃ] !

"	**Thank**	**you**	**—**	**oh**	**,**	**very**	**much**	**!**
"	感谢	你	—	哦	,	非常	很多	!

“谢谢——哦，非常感谢！”

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [səʊ] ['θɔ:tf(ə)l] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [kʌm] !

It	**is**	**so**	**thoughtful**	**of**	**you**	**to**	**come**	**!**
它	是	所以	周到	的	你	到	来	!

你能来真是太贴心了！

[maɪ] [hed] [dʌz] [nɒt] [eɪk] — [æt; ət] [li:st] , [nɒt] [naʊ] .

My	**head**	**does**	**not**	**ache**	**—**	**at**	**least**	**,**	**not**	**now**	**.**
我的	头	做	不是	疼痛	—	在	至少	,	不是	现在	.

我的头不疼——至少现在不疼。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['betə(r)] .

I	**am**	**better**	**.**
我	是	更好的	.

我好多了。

[ai] [du:; də] [nɒt] [ni:d] ['eni] [keə(r)] . "

I	**do**	**not**	**need**	**any**	**care**	**.**	**"**
我	做	不是	需要	任何	关心	.	"

我不需要任何照顾。

" [bʌt; bət] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] , [ðeə(r)] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['mætə(r)] !

"	**But**	**surely**	**,**	**there**	**must**	**be**	**something**	**the**	**matter**	**!**
"	但	一定	,	那里	必须	是	某物	这	事情	!

“但肯定出了什么问题！”

[ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] ['kænɒt] [bi:; bi] ['fi:lɪŋ] [kwaɪt] [wel] .

You	**—**	**you**	**cannot**	**be**	**feeling**	**quite**	**well**	**.**
你	—	你	不能	是	感觉	相当	出色地	.

你——你肯定身体不太舒服吧。

['mædəm] [ˌvændər'pu:l] [sed] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] ['sʌfərɪŋ] [sɪ'vɪəli] , " [rɪ'tɜ:nd] [pə'trɪʃə] , ['θʌrəli]

Madame	**Vanderpoel**	**said**	**you**	**were**	**suffering**	**severely**	**,**	**"**	**returned**	**Patricia**	**,**	**thoroughly**
夫人	范德普尔	说	你	是	痛苦	严重	,	"	返回	帕特里夏	,	彻底

['pʌz(ə)ld] .

puzzled	**.**
困惑	.

“范德波尔夫人说你当时病情很严重，”帕特里夏困惑地回答道。

" [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['betə(r)] [naʊ] , " ['mʌtə] [ðə; ði] [gɜ:l] , ['ɔ:lməʊst] ['sʌlənli] .

"	**Whatever**	**it**	**was**	**,**	**I**	**am**	**better**	**now**	**,**	**"**	**muttered**	**the**	**girl**	**,**	**almost**	**sullenly**	**.**
"	任何	它	曾是	,	我	是	更好的	现在	,	"	低声说道	这	女孩	,	几乎	闷闷不乐地	.

“不管是什么事，我现在好多了，”女孩低声嘟囔着，语气近乎闷闷不乐。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ][kaɪnd] !

"	But	you	are	—	you	are	so	kind	!
"	但	你	是	—	你	是	所以	种类	!

但是你——你真是太好了!

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [lɪt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['frendli] [gliːm] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] .

"	she	added	,	and	her	eyes	lit	up	with	a	friendly	gleam	for	an	instant	.
"	她	额外	,	和	她	眼睛	点燃	向上	和	一个	友好的	闪耀	为了	一个	立即的	.

“她补充道，眼中瞬间闪过一丝友好的光芒。”

" [lʊk] [hɪə(r)] , " [kraɪd] [pə'trɪʃə] , [ɪn] ['sʌd(ə)n] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] , -

"	Look	here	,	"	cried	Patricia	,	in	sudden	determination	,	42
"	看	这里	,	"	哭	帕特里夏	,	在	突然	决心	,	-

“看这里，”帕特里夏突然坚定地喊道，42

" [pə'hæps] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['fiːlɪŋ] ['betə(r)] , [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['hedeɪk] [meɪ] [rɪ'tɜːn] .

"	perhaps	you	are	feeling	better	,	but	your	headache	may	return	.
"	也许	你	是	感觉	更好的	,	但	你的	头痛	可能	返回	.

“也许你感觉好些了，但头痛可能会复发。”

[naʊ] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ][plæn][tuː; tə] [prə'pəʊz] .

Now	,	I	have	a	plan	to	propose	.
现在	,	我	有	一个	计划	到	提出	.

现在，我有一个方案要提出来。

[ɪts] ['veri] [hɒt][ænd; ənd]['gleərɪŋ][ænd; ənd] ['nɔɪzi] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] .

It's	very	hot	and	glaring	and	noisy	in	this	room	.
它是	非常	热的	和	刺眼	和	嘈杂	在	这	房间	.

这个房间里又热又刺眼又吵闹。

[juː; jʊ] [siː] , [ɪts] [ɒn][ðə; ði] [striːt] [saɪd][ænd; ənd][juː; jʊ][get] [ɔːl][ðə; ði] ['rækɪt] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['bɪzi]

You	see	,	it's	on	the	street	side	and	you	get	all	the	racket	from	this	busy
你	看	,	它是	在	这	街道	边	和	你	得到	全部	这	球拍	从	这	忙碌的

['ævənjuː] .

avenue	.
大街	.

你看，它临街，所以会受到这条繁忙街道上各种噪音的干扰。

[bɪ'saɪd] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [biːn] [meɪd] [ʌp] [jet] .

Beside	that	,	it	hasn't	been	made	up	yet	.
旁	那	,	它	还没有	到过	制成	向上	然而	.

除此之外，它还没有被编造出来。

[kʌm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [wɪð] [ˌem 'iː] .

Come	over	and	spend	the	morning	in	our	sitting	-	room	with	me	.
来	超过	和	花费	这	早晨	在	我们的	坐着	-	房间	和	我	.

过来和我一起在客厅里待一个上午吧。

[ɪts] [səʊ]['kwaɪət][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ðeə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]['feɪsɪz][ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɑːk] [æt; ət][ðə; ði]

It's	so	quiet	and	pleasant	there	,	for	it	faces	on	the	little	park	at	the
它是	所以	安静的	和	令人愉快的	那里	,	为了	它	面孔	在	这	小的	公园	在	这

[bæk] .

back	.
后退	.

那里非常安静宜人，因为它的后面就是一个小公园。

[aɪl] ['dɑːkən] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][laɪ][ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] ,

I'll	darken	it	up	,	and	you	can	lie	on	the	couch	,
患病的	变暗	它	向上	,	和	你	能	说谎	在	这	长椅	,

我把灯光调暗，你就可以躺在沙发上了。

[ænd; ənd] [aɪl] [riːd] [ɔː(r)] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] — [ɔː(r)] [dʒʌst] [let] [juː; jʊ] [ə'ləʊn] [tuː; tə] [sliːp] .

and	I'll	read	or	talk	to	you	—	or	just	let	you	alone	to	sleep	.
和	患病的	读	或者	讲话	到	你	—	或者	只是	让	你	独自的	到	睡觉	.

我会给你读书或者和你聊天——或者就让你一个人睡觉。

[pliːz] [kʌm] !

Please	come	!
请	来	!

请来!

" [hɜː(r); hə(r)] ['mænə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] ['kɔːdiəl] , [səʊ] ['ɜːdʒənt] [ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋ] , [ðæt] [vɪr'ʒɪniː] ['vɪzəbli]

"	Her	manner	was	so	cordial	,	so	urgent	and	convincing	,	that	Virginie	visibly
"	她	方式	曾是	所以	亲切	,	所以	紧迫的	和	令人信服的	,	那	维吉妮	明显地

['weivə] .

wavered	.
犹豫不决	.

“她的态度如此热情、如此急切、如此令人信服，以至于维吉妮明显动摇了。”

" [aɪ] [ɔːt] — [aɪ] [ɔːt] [nɒt] .

"	I	ought	—	I	ought	not	.
"	我	应该	—	我	应该	不是	.

“我应该——我不应该。”

" [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] .

"	She	hesitated	.
"	她	犹豫了一下	.

她犹豫了一下。

" [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] — [juː; jʊ] ['kænɒt] [nəʊ] — "

"	You	do	not	know	—	you	cannot	know	—	"
"	你	做	不是	知道	—	你	不能	知道	—	"

你不知道——你不可能知道——”

" [əʊ] , ['nɒns(ə)ns] ! " [kraɪd] [pə'trɪʃə] , [ɪm'peɪʃntli] .

"	Oh	,	nonsense	!	"	cried	Patricia	,	impatiently	.
"	哦	,	废话	!	"	哭	帕特里夏	,	不耐烦地	.

“哦，胡说！”帕特里夏不耐烦地喊道。

" [wɒt] ['ɜːθli] ['riːz(ə)n] [kʊd; kəd] [ðeə(r)] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['kʌmɪŋ] ?

"	What	earthly	reason	could	there	be	for	not	coming	?
"	什么	尘世的	原因	可以	那里	是	为了	不是	未来	?

“有什么理由不来呢？”

[dʒʌst] [kʌm] [raɪt] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd] [wiːl; wil] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lʌvli] [taɪm] .

Just	come	right	along	,	and	we'll	have	a	lovely	time	.
只是	来	正确的	沿着	,	和	出色地	有	一个	迷人的	时间	.

你就跟我来吧，我们一定会玩得很开心。

[aɪm] ['ɔːfli] ['ləʊnsəm] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['prɒbəbli] [wʊd] [biː; bi] , [tuː] , [ə'ləʊn] [hɪə(r)] [ɔːl] [deɪ] .

I'm	awfully	lonesome	,	and	you	probably	would	be	,	too	,	alone	here	all	day	.
我是	非常	寂寞	,	和	你	大概	会	是	,	也	,	独自的	这里	全部	天	.

我感到非常孤独，如果你整天独自待在这里，可能也会感到孤独。

[səʊ] [kʌm] ! " -

So	come	!	"	43
所以	来	!	"	-

来吧！“43

['veri] [rɪ'lʌktəntli] [ðə; ði] [gɜːl] [ə'sent] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [pə'trɪʃə] .

Very	reluctantly	the	girl	assented	and	followed	Patricia	.
非常	勉强	这	女孩	同意	和	随后	帕特里夏	.

女孩极不情愿地同意了，跟着帕特里夏走了。

[wʌns] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] , ['plez(ə)nt] , [hɑːf] - ['daːkənd] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [haʊ'evə(r)] ,

Once	established	in	the	cool	,	pleasant	,	half	-	darkened	sitting	-	room	,	however	,
一次	已确立的	在	这	凉爽的	,	令人愉快的	,	一半	-	变暗	坐着	-	房间	,	然而	,

[hɜː(r); hə(r)] ['hezɪtənsi] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] ['vænɪʃ] .

her	hesitancy	seemed	suddenly	to	vanish	.
她	犹豫	似乎	突然	到	消失	.

然而，一旦在凉爽、舒适、光线半明的客厅里安顿下来，她的犹豫似乎就突然消失了。

[pə'trɪʃə] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɒkjupaɪ] [ðə; ði] [kaʊtʃ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [kən'sent] [tuː; tə] [duː; də] ,

Patricia	insisted	that	she	occupy	the	couch	,	which	she	finally	consented	to	do	,
帕特里夏	坚持	那	她	占据	这	长椅	,	哪个	她	最后	同意	到	做	,

帕特里夏坚持要坐在沙发上，她最终同意了。

[ðəʊ] ['peɪtəntli; 'pætəntli] [mɔː(r)] [tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] ['həʊstəs] [ðæn; ðən] [hɜː'self] .

though	patently	more	to	please	her	hostess	than	herself	.
尽管	显然	更多的	到	请	她	女主人	比	她自己	.

显然，她这样做更多是为了取悦女主人，而不是为了取悦自己。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [sɪk] ; [maɪ] [hed] [dʌz] [nɒt] [eɪk] [æt; ət] [ɔːl] .

"	I	am	not	sick	;	my	head	does	not	ache	at	all	.
"	我	是	不是	生病的	;	我的	头	做	不是	疼痛	在	全部	.

“我没生病；我的头一点也不疼。”

['mædəm] [ˌvændər'puːl] [wɒz; wəz] — [ɜː(r)] — [mɪ'steɪkən] .

Madame	Vanderpoel	was	—	er	—	mistaken	.
夫人	范德普尔	曾是	—	呃	—	错误	.

范德普尔夫人——呃——错了。

" [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [helθ] ,

"	And	,	indeed	,	she	looked	the	picture	of	health	,
"	和	,	的确	,	她	看起来	这	图片	的	健康	,

“而且，她看起来确实非常健康。”

[naʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nɔːm(ə)l] [ə'pɪərəns] .

now	that	her	eyes	were	returning	to	a	normal	appearance	.
现在	那	她	眼睛	是	返回	到	一个	普通的	外貌	.

现在她的眼睛已经恢复正常了。

" ['nevə(r)][maɪnd] .

"	Never	mind	.
"	绝不	头脑	.

“没关系。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['wʌrid] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə]

She	must	have	been	worried	about	you	,	or	she	wouldn't	have	asked	me	to
她	必须	有	到过	担心	关于	你	,	或者	她	不会	有	问	我	到

[siː] [tuː; tə][juː; jʊ] .

see	to	you	.
看	到	你	.

她一定是担心你，否则她不会让我来看你。

[səʊ][laɪ] [daʊn] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [aɪl] [sɪt][baɪ][juː; jʊ][ænd; ənd][duː; də] [ðɪs] ['fænsi] -

So	lie	down	here	for	a	while	,	and	I'll	sit	by	you	and	do	this	fancy	-
所以	说谎	向下	这里	为了	一个	尽管	,	和	患病的	坐	经过	你	和	做	这	想要	-

[wɜːk] .

work	.
工作	.

你先在这里躺一会儿，我坐在你旁边做这些精细的工作。

[ai] [sə'pəʊz] [ai] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['nɪtɪŋ] , [bʌt; bət][ai][du:; də][get][səʊ]['taɪəd][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][taɪmz]

I	suppose	I	ought	to	be	knitting	,	but	I	do	get	so	tired	of	it	at	times
我	认为	我	应该	到	是	针织	,	但	我	做	得到	所以	疲劳的	的	它	在	时代

.

:

.

我想我应该去织毛衣，但我有时候真的会觉得很累。

[du:; də][ju:; jʊ]['evə(r)] [ɪm'brɔɪdə(r)] ? "

Do	you	ever	embroider	?	"
做	你	曾经	绣	?	"

你平时会刺绣吗?

" [ɑ:] , [ai] — [ai] [lʌv] [ˌaɪ 'ti:] !

"	Ah	,	I	—	I	love	it	!
"	啊	,	我	—	我	爱	它	!

“啊，我——我太喜欢了！”

" [kraɪd] [vɪr'ʒɪni:] , [ɪn] ['sʌd(ə)n] [ɪn'θju:ziæzəm] .

"	cried	Virginie	,	in	sudden	enthusiasm	.
"	哭	维吉妮	,	在	突然	热情	.

“维吉妮突然兴奋地喊道。”

" ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] — [ɑ:'tɪstɪk] [ai] [lʌv] [ænd; ənd][hæv; həv] ['stʌdid] [tu:; tə][du:; də] .

"	Anything	of	the	—	artistic	I	love	and	have	studied	to	do	.
"	任何事物	的	这	—	艺术	我	爱	和	有	研究	到	做	.

“任何艺术形式——我都热爱并学习过。”

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wen] [ʃi:; ʃi] grew44

"	It	was	when	she	grew44
"	它	曾是	什么时候	她	grew44

“那是在她长大的时候44

[ɪk'saɪtɪd] , [pə'trɪʃə] ['nəʊtɪst] , [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [kən'fju:zd] .

excited	,	Patricia	noticed	,	that	her	language	became	a	trifle	confused	.
兴奋的	,	帕特里夏	注意到	,	那	她	语言	成为	一个	琐事	使困惑	.

帕特里夏兴奋地发现，她的语言变得有些混乱。

" [tel] [ˌem 'i:] , " [pə'trɪʃə] ['sʌd(ə)nli] [ɑ:skt] — " [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][maɪnd] — [wɒt] [ˌnæʃə'nælətɪ]

"	Tell	me	,	"	Patricia	suddenly	asked	—	"	that	is	,	if	you	don't	mind	—	what	nationality
"	告诉	我	,	"	帕特里夏	突然	问	—	"	那	是	,	如果	你	不	头脑	—	什么	国籍

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ?

are	you	?
是	你	?

“请告诉我，”帕特里夏突然问道，“如果你不介意的话——你是什么国籍？”

[ai][hæd; həd] [θɔ:t] [pə'hæps] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [frentʃ] .

I	had	thought	perhaps	you	were	French	.
我	有	想法	也许	你	是	法语	.

我原以为你可能是法国人。

" [ðə; ði][gɜ:rlz]['mænə(r)] [ə'gen] [gru:] [rɪ'streɪnd] .

"	The	girl's	manner	again	grew	restrained	.
"	这	女孩们	方式	再次	生长	克制	.

“女孩的举止再次变得拘谨起来。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['əʊnli] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['veri] [ləʊ] [ænd; ənd] [tens] , " [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['beldʒən] !

But	she	only	replied	in	a	voice	very	low	and	tense	,	"	I	am	a	Belgian	!
但	她	仅有的	回复	在	一个	嗓音	非常	低的	和	紧张	,	"	我	是	一个	比利时人	!

但她只是用非常低沉、紧张的声音回答说：“我是比利时人！”

" [pə'trɪʃə] [ɪm'pʌlsɪvli] [drɒpt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [baɪ][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [tʊk] [bəuθ][ɒv; əv]

"	Patricia	impulsively	dropped	on	her	knees	by	the	couch	and	took	both	of
"	帕特里夏	冲动地	掉落	在	她	膝盖	经过	这	长椅	和	采取	两个都	的

- [hændz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

Virginie's	hands	in	her	own	.
-	双手	在	她	自己的	.

“帕特里夏一时冲动，跪倒在沙发旁，握住了维吉妮的双手。

" [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['dɑːlɪŋ] !

"	You	poor	,	poor	darling	!
"	你	贫穷的	,	贫穷的	亲爱的	!

“你这可怜的宝贝！”

" [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] .

"	she	murmured	.
"	她	低声说道	.

她低声说道。

" [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] — [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['drɪvn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ? "

"	And	did	you	—	were	you	driven	out	of	the	country	?	"
"	和	做过	你	—	是	你	驱动	出去	的	这	国家	?	"

“那你——你是被赶出这个国家的吗？”

" [wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['æntwɜːp] , " [vɪr'ʒɪniː] [rɪ'plaɪd] ['sɪmpli] .

"	We	lived	in	Antwerp	,	"	Virginie	replied	simply	.
"	我们	居住地	在	安特卫普	,	"	维吉妮	回复	简单地	.

“我们住在安特卫普，”维吉妮简单地回答道。

" [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [lɪvd; 'laɪvd] [ðeə(r)] .

"	My	father	and	I	have	always	lived	there	.
"	我的	父亲	和	我	有	总是	居住地	那里	.

“我和我父亲一直住在那里。”

[maɪ] ['mʌðə(r)] [ɪz] [lɒŋ] [ded] .

My	mother	is	long	dead	.
我的	母亲	是	长的	死的	.

我母亲早已去世。

[wen] [ðə; ði][wɔː(r)] [keɪm] , [aɪ][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['edʒukeɪtɪd] — [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] [skuːlz] .

When	the	war	came	,	I	was	being	educated	—	in	one	of	the	best	schools	.
什么时候	这	战争	来了	,	我	曾是	存在	受过教育	—	在	一	的	这	最好的	学校	.

战争爆发时，我正在接受教育——就读于最好的学校之一。

[æt; ət][fɜːst][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ]['deɪndʒə(r)] .

At	first	it	was	thought	there	would	be	no	danger	.
在	第一的	它	曾是	想法	那里	会	是	不	危险	.

起初人们认为不会有危险。

['æntwɜːp] [wɒz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] — [wɒt] [juː; jʊ][kɔːl] — [ɪm'pregnəb(ə)l] .

Antwerp	was	thought	to	be	—	what	you	call	—	impregnable	.
安特卫普	曾是	想法	到	是	—	什么	你	称呼	—	坚不可摧	.

人们曾认为安特卫普固若金汤。

[ðen] , [wen] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd]['teɪkən] [mə'liːn] [ænd; ənd] Louvain45

Then	,	when	the	Germans	had	taken	Malines	and	Louvain45
然后	,	什么时候	这	德国人	有	已采取	梅赫伦	和	Louvain45

然后，当德军占领梅赫伦和鲁汶之后45

[ænd; ənd] [liːʒ] , ['mædəm] [ˌvændər'puːl] ([ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] ['mʌðərz] ['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː]) , [keɪm] [tuː; tə]

and	Liège	,	Madame	Vanderpoel	(	she	is	my	mother's	sister	-	in	-	law	)	,	came	to
和	列日	,	夫人	范德普尔	(	她	是	我的	母亲的	姐姐	-	在	-	法律	)	,	来了	到

[teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skuːl] ,

take	me	away	from	the	school	,
拿	我	离开	从	这	学校	,

列日，范德普尔夫人（她是我母亲的嫂子）来接我离开学校。

[tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] .

to	take	me	to	England	.
到	拿	我	到	英格兰	.

带我去英国。

[ʃiː; ʃi][təʊld][maɪ]['fɑːðə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['deɪndʒərəs] , [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fliː] ['ɔːlsəʊ] .

She	told	my	father	it	was	too	dangerous	,	that	he	should	flee	also	.
她	讲述	我的	父亲	它	曾是	也	危险的	,	那	他	应该	逃跑	还	.

她告诉我父亲那里太危险了，他也应该逃走。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][gəʊ] .

But	he	would	not	go	.
但	他	会	不是	去	.

但他不愿去。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən][əʊld][mæn] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

He	is	an	old	man	,	and	I	am	the	last	of	his	children	.
他	是	一个	老的	男人	,	和	我	是	这	最后的	的	他的	孩子们	.

他年纪大了，我是他最小的孩子。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [əʊld][fɔː(r); fə(r)] ['ɑːmi] ['sɜːvɪs] ,

He	was	too	old	for	army	service	,
他	曾是	也	老的	为了	军队	服务	,

他年纪太大，不能服兵役了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz] ['vɪlə] [ðeə(r)][ɪn] ['æntwɜːp] .

but	he	said	he	would	remain	and	defend	his	villa	there	in	Antwerp	.
但	他	说	他	会	保持	和	保卫	他的	别墅	那里	在	安特卫普	.

但他表示他会留在安特卫普，保卫他的别墅。

[hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['sɪti] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi]['teɪkən] .

He	declared	the	city	could	not	be	taken	.
他	声明	这	城市	可以	不是	是	已采取	.

他宣称这座城市不可攻克。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ai][gəʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] — [tuː; tə] ['seɪfti] .

But	he	insisted	that	I	go	away	to	England	—	to	safety	.
但	他	坚持	那	我	去	离开	到	英格兰	—	到	安全	.

但他坚持要我去英国——去安全的地方。

[hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][hɪm] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] ['aʊə(r)] [tuː] [hɑːts] — [ænd; ənd][ai][hæv; həv]

He	sent	me	from	him	,	though	it	broke	our	two	hearts	—	and	I	have
他	发送	我	从	他	,	尽管	它	打破	我们的	二	心	—	和	我	有

['nevə(r)] [siːn] [hɪm] [sɪns] .

never	seen	him	since	.
绝不	已见	他	自从	.

他派我替他离开，虽然这让我们俩都心碎了——从那以后我就再也没见过他。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] ['æntwɜːp] .

You	know	what	happened	to	Antwerp	.
你	知道	什么	发生	到	安特卫普	.

你知道安特卫普发生了什么事。

" [ʃiː; ʃi] [hɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['piləuz] [ænd; ənd] [ʃʊk] [wɪð] [ˌʌnri'prest] ['sɒbɪŋ] .

"	She	hid	her	face	in	the	pillows	and	shook	with	unrepressed	sobbing	.
"	她	隐藏	她	脸	在	这	枕头	和	摇晃	和	未受抑制的	啜泣	.

她把脸埋在枕头里，止不住地抽泣着，浑身颤抖。

[pə'trɪʃə] [njuː] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] ['kʌmfət] [ðə; ði] ['strɪkən] [gɜːl] .

Patricia	knew	not	what	to	say	to	comfort	the	stricken	girl	.
帕特里夏	知道	不是	什么	到	说	到	舒适	这	受打击的	女孩	.

帕特里夏不知道该说些什么来安慰这个受惊的女孩。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['moments] [ʃiː; ʃi] ['əʊnli] [smuːðd] [ðə; ði] [dɑːk] [heə(r)] [ɪn] ['saɪləns] , [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)]

For	several	moments	she	only	smoothed	the	dark	hair	in	silence	,	but	her
为了	一些	时刻	她	仅有的	平滑	这	黑暗的	头发	在	沉默	,	但	她

[tʌtʃ] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['suːðɪŋ] ,

touch	was	evidently	soothing	,
触碰	曾是	显然	舒缓	,

她默默地抚摸着那头乌黑的头发，持续了好一会儿，但她的触碰显然令人感到舒缓。

[fɔː(r); fə(r)] [vɪr'ʒɪniː] ['prez(ə)ntli] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [draɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

for	Virginie	presently	sat	up	and	dried	her	eyes	.
为了	维吉妮	目前	卫星	向上	和	干燥	她	眼睛	.

维吉妮这才坐起身来，擦干了眼泪。

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [wɪð] ['eni] ['pɜːsən(ə)l] [dɪ'skləʊʒəz] . -

She	continued	no	further	,	however	,	with	any	personal	disclosures	.	46
她	持续	不	更远	,	然而	,	和	任何	个人的	披露	.	-

然而，她没有再透露任何个人信息。46

" [wiː; wi] [tuː] [hæv; həv] ['sʌfəd] , " [bɪ'gæn] [pə'trɪʃə] , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [daɪ'vɜːt] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd]

"	We	too	have	suffered	,	"	began	Patricia	,	thinking	to	divert	her	mind
"	我们	也	有	遭受	,	"	开始	帕特里夏	,	思维	到	转移	她	头脑

[frɒm; frəm] [hɜː'self] , — " ['sʌfəd] ['dredfəli] .

from	herself	,	—	"	suffered	dreadfully	.
从	她自己	,	—	"	遭受	极其糟糕	.

“我们也遭受了苦难，”帕特里夏开口说道，想让自己的注意力从自己身上转移开来，“遭受了可怕的苦难。”

[juː; jʊ] [nəʊ] , [maɪ] ['fɑːðə(r)] [went] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ɑːmi] [wen] [ðə; ði] [wɔː(r)] [fɜːst] [brəʊk] [aʊt] [hɪə(r)] ,

You	know	,	my	father	went	over	with	the	army	when	the	war	first	broke	out	here	,
你	知道	,	我的	父亲	去	超过	和	这	军队	什么时候	这	战争	第一的	打破	出去	这里	,

你知道，战争刚在这里爆发时，我父亲就随军去了。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [beɪd] [hɪm] [gʊd] - [baɪ] ,

and	when	we	bade	him	good	-	by	,
和	什么时候	我们	巴德	他	好的	-	经过	,

当我们向他道别时，

[wiː; wi] [njuː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['nevə(r)] ['siːɪŋ] [hɪm] [ə'gen] .

we	knew	there	was	a	big	chance	of	never	seeing	him	again	.
我们	知道	那里	曾是	一个	大的	机会	的	绝不	看到	他	再次	.

我们知道很有可能再也见不到他了。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [gɒt] [wɜːd] , [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['leɪtə(r)] ,

But	when	we	got	word	,	a	few	months	later	,
但	什么时候	我们	得到	单词	,	一个	很少	几个月	之后	,

但几个月后我们才得到消息，

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['teɪkən] ['prɪz(ə)nə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] , [wiː; wi]

that	he	had	been	wounded	and	taken	prisoner	by	the	Germans	,	we
那	他	有	到过	受伤	和	已采取	囚犯	经过	这	德国人	,	我们

[wɜː(r); wə(r)] [ʃʊə(r)] [wiː; wi] ['ʃudnt] .

were	sure	we	shouldn't	.
是	当然	我们	不应该	.

得知他受伤并被德国人俘虏，我们确信我们不应该这样做。

[ðə; ði] [sə'spens] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] ['fraɪtf(ə)l] .

The	suspense	was	simply	frightful	.
这	悬念	曾是	简单地	可怕	.

悬念真是太可怕了。

[ai]['nevə(r)] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [θruː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'gen] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][lɪv; laɪv] .

I	never	want	to	go	through	such	a	thing	again	as	long	as	I	live	.
我	绝不	想	到	去	通过	这样的	一个	事物	再次	作为	长的	作为	我	居住	.

我这辈子都不想再经历这种事了。

[sɪks] [lɒŋ] [mʌnθs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd]

Six	long	months	it	was	,	and	we	had	no	idea	what	had	happened
六	长的	几个月	它	曾是	,	和	我们	有	不	主意	什么	有	发生

[tuː; tə][hɪm] .

to	him	.
到	他	.

整整六个月，我们都不知道他发生了什么事。

[wiː; wi]['ɔːlməʊst] [həʊpt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] ,

We	almost	hoped	he	was	dead	,
我们	几乎	希望	他	曾是	死的	,

我们几乎希望他已经死了，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi] [riːd] [ɒv; əv][æz; əz] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]

because	the	things	we	read	of	as	happening	to	the	prisoners	were	so
因为	这	事物	我们	读	的	作为	发生	到	这	囚犯	是	所以

[ʌn'spiːkəb(ə)l] .

unspeakable	.
无法形容	.

因为我们从书中读到的发生在囚犯身上的事情实在太可怕了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][juː 'es] — [wiː; wi]['nevə(r)] [njuː] [ə; eɪ] [θɪŋ]

And	then	he	escaped	and	came	back	to	us	—	we	never	knew	a	thing
和	然后	他	逃脱	和	来了	后退	到	我们	—	我们	绝不	知道	一个	事物

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [brɔːt] [həʊm] [wʌn] [deɪ] .

about	it	till	he	was	brought	home	one	day	.
关于	它	直到	他	曾是	带来	家	一	天	.

然后他逃走了，又回到了我们身边——直到有一天他被带回家，我们才知道这件事。

[ai] [θɔːt] ['mʌðə(r)] [wʊd] [daɪ] [wɪð] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	thought	Mother	would	die	with	the	joy	of	it	.
我	想法	母亲	会	死	和	这	喜悦	的	它	.

我以为母亲会高兴得死去活来。

[ʃiːz] [ɪn][ə; eɪ][ˌsænə'tɔːriəm] [naʊ] — ['getɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

She's	in	a	sanatorium	now	—	getting	over	the	shock	of	it	all	.
她是	在	一个	疗养院	现在	—	获得	超过	这	震惊	的	它	全部	.

她现在在疗养院里——正在从这一切带来的冲击中恢复过来。

[səʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [vɪr'ʒɪniː] [dɪə(r)] , [ai] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌfəd] , [ænd; ənd] -

So	,	you	see	,	Virginie	dear	,	I	know	what	you	have	suffered	,	and	I'm47
所以	,	你	看	,	维吉妮	亲爱的	,	我	知道	什么	你	有	遭受	,	和	-

所以，你看，亲爱的维吉妮，我知道你遭受了什么，而我47岁了。

[ʃʊə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['vænɪʃ] — [dʒʌst][æz; əz]['aʊəz][dɪd] .

sure	your	troubles	are	going	to	vanish	—	just	as	ours	did	.
当然	你的	麻烦	是	去	到	消失	—	只是	作为	我们的	做过	.

相信你的烦恼也会消失——就像我们的烦恼一样。

" [bʌt; bət] [vɪr'ʒɪniː] ['əʊnli] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	But	Virginie	only	shook	her	head	.
"	但	维吉妮	仅有的	摇晃	她	头	.

但维吉妮只是摇了摇头。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt]['pɒsəb(ə)l] .
" It is not possible .
" 它 是 不是 可能的 .

“这不可能。”

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ɔːl] — [juː; jʊ] ['kænɒt] .
You do not know all — you cannot .
你 做 不是 知道 全部 — 你 不能 .

你不可能知道所有事情。

[maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz] — [pə'hæps] — [wɜːs] [ðæn; ðən] [ded] .
My father is — perhaps — worse than dead .
我的 父亲 是 — 也许 — 更糟 比 死的 .

我父亲的状况——或许——比死了还糟糕。

[hiː; hi] — [bʌt; bət] [stɪl] , [ai] [fiːl] ['veri] [kləʊz] [tuː; tə][juː; jʊ] .
He — but still , I feel very close to you .
他 — 但 仍然 , 我 感觉 非常 关闭 到 你 .

他——但是，我仍然觉得和你很亲近。

[wiː; wi][hæv; həv][bəuθ] ['sʌfəd] .
We have both suffered .
我们 有 两个都 遭受 .

我们都遭受了痛苦。

[wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] — [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
We understand — each other .
我们 理解 — 每个 其他 .

我们彼此理解。

[ai] — [ai] [lʌv] [juː; jʊ] !
I — I love you !
我 — 我 爱 你 !

我——我爱你!

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɪst] [pə'trɪʃə] [ɪm'pʌlsɪvli] [ɒn][bəuθ] [tʃiːks] .
" And she kissed Patricia impulsively on both cheeks .
" 和 她 亲吻 帕特里夏 冲动地 在 两个都 脸颊 .

“她情不自禁地亲吻了帕特里夏的双颊。”

[ə'nʌðə(r)] ['saɪləns] ['fɒləʊd] , [ðə; ði][g'ɜːlz] ['sɪtɪŋ] [kləʊz] [tə'geðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] , [ɪn] ['wɜːdləs] ,
Another silence followed , the girls sitting close together on the couch , in wordless ,
其他 沉默 随后 , 这 女孩们 坐着 关闭 一起 在 这 长椅 , 在 无言 ,
[ˌʌndə'stændɪŋ] ['sɪmpəθi] .
understanding sympathy .
理解 同情 .

又是一阵沉默，女孩们并排坐在沙发上，无言以对，彼此心照不宣地表达着同情。

['sʌd(ə)nli] [vɪr'ʒɪniː] [spræŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [aɪz] ['gliːmɪŋ] .
Suddenly Virginie sprang to her feet , her dark eyes gleaming .
突然 维吉妮 弹簧 到 她 脚 , 她 黑暗的 眼睛 闪闪发光 .

维吉妮突然跳了起来，她那双深邃的眼睛闪闪发光。

" [hʌʃ] ! ['lɪs(ə)n] !
" Hush ! Listen !
" 嘘 ! 听 !

嘘！听！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['rʌslɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

"	I	heard	a	strange	rustling	outside	the	door	.
"	我	听到	一个	奇怪的	沙沙声	外部	这	门	.

我听到门外传来奇怪的沙沙声。

[kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] — [sʌm; səm] [wʌn] ['lɪsənɪŋ] ?

Can	it	be	—	some	one	listening	?
能	它	是	—	一些	一	聆听	?

难道有人在偷听?

" [ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊpən] , [pə'trɪʃə] [kləʊz] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [hiːlz]

"	She	hurried	to	the	door	and	pulled	it	open	,	Patricia	close	at	her	heels
"	她	慌忙	到	这	门	和	拉	它	打开	,	帕特里夏	关闭	在	她	高跟鞋

.

:

.

她急忙走到门口，一把拉开门，帕特里夏紧随其后。

[ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] [wɒz; wəz] ['empti] .

The	corridor	was	empty	.
这	走廊	曾是	空的	.

走廊里空无一人。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['əʊnli] [ə; eɪ] [meɪd] ['gəʊɪŋ] [baɪ] , " [lɑːft] [pə'trɪʃə] .

"	It	was	probably	only	a	maid	going	by	,	"	laughed	Patricia	.
"	它	曾是	大概	仅有的	一个	女佣	去	经过	,	"	笑了	帕特里夏	.

“那可能只是个路过的女佣，”帕特里夏笑着说。

" [jʊr; jər] [æz; əz] ['skeəri] [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] , [ai] [duː; də] [bɪ'liːv] .

"	You're	as	scary	as	I	am	,	I	do	believe	.
"	你是	作为	可怕的	作为	我	是	,	我	做	相信	.

“我相信，你和我一样可怕。”

[ai] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

I	heard	it	,	too	.
我	听到	它	,	也	.

我也听到了。

[bʌt; bət] [lets] [gəʊ] [ænd; ənd] ['set(ə)l] [daʊn] [ə'gen] .

But	let's	go	and	settle	down	again	.
但	我们来吧	去	和	定居	向下	再次	.

但我们还是回去安顿下来吧。

[aɪm] [ʃʊə(r)] [wɪr] going48

I'm	sure	we're	going48
我是	当然	是	going48

我确信我们会去48

[tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [best] [kaɪnd] [ɒv; əv] [frendz] .

to	be	the	best	kind	of	friends	.
到	是	这	最好的	种类	的	朋友们	.

成为最好的朋友。

['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ['lʌki] [wɪr] [raɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hɔːl] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ?

Isn't	it	lucky	we're	right	across	the	hall	from	each	other	?
不是	它	幸运的	是	正确的	穿过	这	大厅	从	每个	其他	?

我们正好住在走廊对面，真是太幸运了！

" [bʌt; bət] [vɪr'ʒɪniː] [dɪd] [nɒt] [ə'sent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lætə(r)] ['kwestʃən] .

"	But	Virginie	did	not	assent	to	the	latter	question	.
"	但	维吉妮	做过	不是	同意	到	这	后者	问题	.

但维吉妮对后一个问题没有表示同意。

[ɪn'sted] , [ʃi:; ʃi] [pʊt] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] .

Instead	**,**	**she**	**put**	**one**	**of**	**her**	**own**	**.**
反而	,	她	放	一	的	她	自己的	.

相反，她放上了自己创作的一幅画。

" [du:; də] [ju:; jʊ] [spi:k] [frentʃ] [æt; ət] [ɔ:l] ? " [ʃi:; ʃi] [in'kwaiə] .

"	**Do**	**you**	**speak**	**French**	**at**	**all**	**?**	**"**	**she**	**inquired**	**.**
"	做	你	说话	法语	在	全部	?	"	她	询问	.

“你会说法语吗？”她问道。

" [ai] [hæv; həv] ['stʌdid] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [bʌt; bət] [ai] [spi:k] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] .

"	**I**	**have**	**studied**	**the**	**English**	**,**	**but**	**I**	**speak**	**it**	**with**	**difficulty**	**.**
"	我	有	研究	这	英语	,	但	我	说话	它	和	困难	.

“我学过英语，但我说英语很困难。”

[ai] [θɪŋk] ['əʊnli] [ɪn] [frentʃ] , [ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] [ɪk'spres] [maɪ'self] ['betə(r)] [ɪn] [ðæt] [tʌŋ] .

I	**think**	**only**	**in**	**French**	**,**	**and**	**I**	**can**	**express**	**myself**	**better**	**in**	**that**	**tongue**	**.**
我	思考	仅有的	在	法语	,	和	我	能	表达	我	更好的	在	那	舌头	.

我只用法语思考，用法语表达自己也更得心应手。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [maɪ] ['neɪtɪv] ['læŋgwɪdʒ] . "

It	**is**	**my**	**native**	**language**	**.**	**"**
它	是	我的	本国的	语言	.	"

这是我的母语。

" [əʊ] , [aɪ'd] [lʌv] [tu:; tə] [tɔ:k] [frentʃ] [wɪð] [ju:; jʊ] ! " [ə'gri:d] [pə'trɪʃə] , ['dʒɔɪfəli] .

"	**Oh**	**,**	**I'd**	**love**	**to**	**talk**	**French**	**with**	**you**	**!**	**"**	**agreed**	**Patricia**	**,**	**joyfully**	**.**
"	哦	,	ID	爱	到	讲话	法语	和	你	!	"	同意	帕特里夏	,	欣喜地	.

“哦，我非常乐意和你聊法语！”帕特里夏高兴地同意道。

" ['fɑ:ðə(r)] [meɪd] [ˌem 'i:] ['stʌdi] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [spi:k] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [hɪm] ['evə(r)] [sɪns] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] .

"	**Father**	**made**	**me**	**study**	**it**	**and**	**speak**	**it**	**with**	**him**	**ever**	**since**	**I**	**was**	**a**	**little**	**girl**	**.**
"	父亲	制成	我	学习	它	和	说话	它	和	他	曾经	自从	我	曾是	一个	小的	女孩	.

“从我还是个小女孩的时候起，父亲就让我学习它，并和他一起说它。”

[bʌt; bət] [ai] ['hævnt] [hæd; həd] [mʌtʃ] ['præktɪs] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] ['leɪtli] ,

But	**I**	**haven't**	**had**	**much**	**practice**	**in**	**it**	**lately**	**,**
但	我	还没有	有	很多	实践	在	它	最近	,

但我最近没怎么练习过。

[ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [bɪ'li:v] [maɪ] ['æksent] [ɪz] ['veri] [gʊd] .

and	**I**	**don't**	**believe**	**my**	**accent**	**is**	**very**	**good**	**.**
和	我	不	相信	我的	口音	是	非常	好的	.

而且我觉得我的口音不太好。

[wi:l; wil] [ju:z] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [tel] [ˌem 'i:] [wen] [ai] [meɪk] [mɪ'steɪks] .

We'll	**use**	**it**	**all**	**the**	**time**	**,**	**and**	**you**	**can**	**tell**	**me**	**when**	**I**	**make**	**mistakes**	**.**
出色地	使用	它	全部	这	时间	,	和	你	能	告诉	我	什么时候	我	制作	错误	.

我们会一直用它，你随时可以告诉我我哪里做错了。

" [səʊ] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['tʃætə(r)] [ɪn] [frentʃ] , [tu:; tə] - ['evɪdənt] [rɪ'li:f] ,

"	**So**	**they**	**began**	**to**	**chatter**	**in**	**French**	**,**	**to**	**Virginie's**	**evident**	**relief**	**,**
"	所以	他们	开始	到	喋喋不休	在	法语	,	到	-	明显	宽慰	,

于是他们开始用法语交谈起来，维吉妮显然松了一口气。

[ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['mænə(r)] ['prez(ə)ntli] [lɒst] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ɪts] [rɪ'streɪnt] .

and	**her**	**manner**	**presently**	**lost**	**much**	**of**	**its**	**restraint**	**.**
和	她	方式	目前	丢失的	很多	的	它是	克制	.

她的举止此刻已失去了许多矜持。

[æt; ət] [nuːn] [pəˈtrɪʃə] [sent] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [ˈlʌntʃən] [tuː; tə][biː; bi] [sɜːvd] [fɔː(r); fə(r)]

At	noon	Patricia	sent	down	for	a	delicious	luncheon	to	be	served	for
在	中午	帕特里夏	发送	向下	为了	一个	可口的	午餐	到	是	服务	为了

[ðem; ðəm][bəuθ][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

them	both	in	the	room	,
他们	两个都	在	这	房间	,

中午时分，帕特里夏派人下楼来，为他们俩准备了一份美味的午餐，送到房间里享用。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['θʌrəli] [dɪsˈgʌstɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][pet] [əˈvɜːʃ(ə)n] , Peter49

but	was	thoroughly	disgusted	to	find	that	her	pet	aversion	,	Peter49
但	曾是	彻底	厌恶	到	寻找	那	她	宠物	厌恶	,	Peter49

但她却彻底厌恶地发现，她最讨厌的宠物彼得49

[stoʊgɝ] , [hæd; həd] [biːn] [sent] [ʌp] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .

Stoger	,	had	been	sent	up	with	it	.
斯托格	,	有	到过	发送	向上	和	它	.

斯托格是被送上去的。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [siːmd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi]

And	though	he	seemed	anxious	to	arrange	the	table	for	them	,	she
和	尽管	他	似乎	焦虑的	到	安排	这	桌子	为了	他们	,	她

['sʌmərəli] [dɪsˈmɪst] [hɪm] ,

summarily	dismissed	him	,
简而言之	解雇	他	,

尽管他似乎很想为他们安排餐桌，但她却断然打发他走了。

['ʃʌtɪŋ] [ænd; ənd] ['lɒkɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)]['ɑːftə(r)][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] .

shutting	and	locking	the	door	after	him	with	a	shudder	.
关闭	和	锁定	这	门	后	他	和	一个	不寒而栗	.

他转身离开时，她浑身一颤，关上门并锁上了。

" [aɪ] ['θʌrəli] [dɪ'test] [ðæt] [mæn] , " [ʃiː; ʃi] [kən'faid] [tuː; tə] [vɪrˈʒɪniː] .

"	I	thoroughly	detest	that	man	,	"	she	confided	to	Virginie	.
"	我	彻底	厌恶	那	男人	,	"	她	坦白	到	维吉妮	.

“我非常讨厌那个男人，”她向维吉妮吐露心声。

[ænd; ənd] , ['rɑːðə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [səˈpraɪz] , [vɪrˈʒɪniː] ['hɑːtɪli] [əˈgriːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

And	,	rather	to	her	surprise	,	Virginie	heartily	agreed	with	her	.
和	,	相当	到	她	惊喜	,	维吉妮	衷心地	同意	和	她	.

令她颇感意外的是，维吉妮非常赞同她的观点。

" [aɪ] [nəʊ] .

"	I	know	.
"	我	知道	.

“我知道。

[aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪsˈlaɪk] [təˈwɔːd] [hɪm] .

I	feel	a	great	dislike	toward	him	.
我	感觉	一个	伟大的	不喜欢	朝向	他	.

我非常讨厌他。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['enəmi] .

I	think	he	is	an	enemy	.
我	思考	他	是	一个	敌人	.

我认为他是敌人。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] — ['wɒtʃɪŋ] . "

I	think	he	is	—	watching	.	"
我	思考	他	是	—	观看	.	"

我认为他正在——观察着。

" [prɪ'saɪsli] [wɒt] [aɪv] [θɔ:t] ! " [kraɪd] [pə'trɪʃə] .
" Precisely what I've thought ! " cried Patricia .
" 恰恰 什么 我已经 想法 ! " 哭 帕特里夏 .

“我就是这么想的！”帕特里夏喊道。

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:][kwɪə(r)] [ðæt] [wɪv] [bəuθ] [felt] [ðə; ði] [seɪm] [ə'baʊt] [hɪm] !
" Isn't it queer that we've both felt the same about him !
" 不是 它 酷儿 那 我们已经 两个都 毛毡 这 相同的 关于 他 !

“我们俩都对他有同样的感觉，这难道不奇怪吗！”

[ɜ:] !
Ugh !
啊 !

啊!

[ai] [wɪʃ] [naʊ] [ðæt] [wɪd] [gɒn] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] .
I wish now that we'd gone down to the dining - room .
我 希望 现在 那 我们会 已消失 向下 到 这 用餐 - 房间 .

现在我真希望我们当时去了餐厅。

[wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][sæt][æt; ət][jɔ:(r); jə(r)]['teɪb(ə)l] .
We could have sat at your table .
我们 可以 有 卫星 在 你的 桌子 .

我们本来可以坐在你们桌旁的。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] ['weɪtə(r)] .
You have another waiter .
你 有 其他 服务员 .

您还有另一位服务员。

[wel] , ['nevə(r)][maɪnd] .
Well , never mind .
出色地 , 绝不 头脑 .

算了，没事了。

[lets] [ɪn'dʒɔɪ] [ɑ:'selvz] [naʊ] , ['eniweɪ] .
Let's enjoy ourselves now , anyway .
我们来吧 享受 我们自己 现在 , 反正 .

反正现在就好好享受吧。

" [ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [wɔ:(r)] [ə'weɪ] , ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [g'ɜ:lz] [stɪl] [ɪn] [i:tʃ] ['ʌðərz] ['kʌmpəni] ,
" The afternoon wore away , finding the two girls still in each other's company ,
" 这 下午 穿着 离开 , 寻找 这 二 女孩们 仍然 在 每个 其他的 公司 ,

“下午时光渐渐流逝，两个女孩依然形影不离。”

[stɪl] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] ['gɜ:lɪʃ] ['kɔnfidəns] ['əʊvə(r)]['fænsi] - [wɜ:k] [ænd; ənd] [bʊks] .
still exchanging girlish confidences over fancy - work and books .
仍然 交换 少女 秘密 超过 想要 - 工作 和 图书 .

仍然会一边做手工一边读书，分享少女时代的小秘密。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [rɪ'fɜ:(r)] [ə'gen] [tu:; tə] - ['fɑ:ðə(r)] , [ænd; ənd][bəuθ] [si:md] [tu:; tə] avoid50
But they did not refer again to Virginie's father , and both seemed to avoid50
但 他们 做过 不是 参考 再次 到 - 父亲 , 和 两个都 似乎 到 avoid50

但他们没有再提及维吉妮的父亲，两人似乎都在刻意回避这个问题。

['eni] ['refrəns] [tu:; tə][wɔ:(r)]['sʌbdʒɪkts][ɪn]['dʒen(ə)rəl] .
any reference to war subjects in general .
任何 参考 到 战争 主题 在 一般的 .

任何提及战争题材的内容。

[pə'trɪʃə] [lɒŋd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][gɜːl][mɔː(r)]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kɒnfɪdəns] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]

Patricia	longed	to	take	the	girl	more	into	her	own	confidence	about	her
帕特里夏	渴望	到	拿	这	女孩	更多的	进入	她	自己的	信心	关于	她

['fɑːðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'feəz] ;

father	and	his	affairs	;
父亲	和	他的	事务	;

帕特里夏很想让这个女孩更信任自己，让她了解她父亲和他的事情；

[bʌt; bət] , ['maɪndfl] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [miːdz] ['kɒnstəntli] [riː'ɪtəreɪtɪd] ['wɔːnɪŋz] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɪstɪd] [ðə; ði]

but	,	mindful	of	Captain	Meade's	constantly	reiterated	warnings	,	she	resisted	the
但	,	正念	的	队长	米德的	不断地	重申	警告	,	她	抵抗	这

['ɪmpʌls] .

impulse	.
冲动	.

但是，她牢记米德船长不断重申的警告，克制住了冲动。

[æt; ət][hɑːf][pɑːst][faɪv] [vɪr'ʒɪniː] [ri'mɑːk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ænd; ənd]

At	half	past	five	Virginie	remarked	that	she	must	return	to	her	room	and
在	一半	过去的	五	维吉妮	评论	那	她	必须	返回	到	她	房间	和

[dres] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ,

dress	for	dinner	,
裙子	为了	晚餐	,

五点半的时候，维吉妮说她得回房间换衣服吃晚饭了。

[æz; əz] ['mædəm] [ˌvændər'puːl] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [bæk] .

as	Madame	Vanderpoel	would	soon	be	back	.
作为	夫人	范德普尔	会	很快	是	后退	.

范德普尔夫人很快就会回来。

" [tel] [ˌem 'iː] , " [ɑːskt] [pə'trɪʃə] , " [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [kɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ,

"	Tell	me	,	"	asked	Patricia	,	"	why	do	you	not	call	her	aunt	,
"	告诉	我	,	"	问	帕特里夏	,	"	为什么	做	你	不是	称呼	她	阿姨	,

“告诉我，”帕特里夏问道，“你为什么不叫她阿姨？”

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] ['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ?

as	she	is	your	mother's	sister	-	in	-	law	?
作为	她	是	你的	母亲的	姐姐	-	在	-	法律	?

因为她是你母亲的弟媳?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['nætʃ(ə)rəl] .

It	would	be	natural	.
它	会	是	自然的	.

这很自然。

" [vɪr'ʒɪniː] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ʃel] [ə'gen] .

"	Virginie	suddenly	retired	to	her	shell	again	.
"	维吉妮	突然	退休	到	她	壳	再次	.

维吉妮突然又把自己缩回了壳里。

" [ai]['nevə(r)][hæv; həv] , " [wɒz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi] [vautʃ'seif] .

"	I	never	have	,	"	was	all	she	vouchsafed	.
"	我	绝不	有	,	"	曾是	全部	她	担保	.

“我从来没有过，”她只保证说了这么一句。

" [ai] — [duː; də][nɒt] [nəʊ] [waɪ] — [ðæt] [ɪz] — " [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)][æz; əz]

"	I	—	do	not	know	why	—	that	is	—	"	They	were	walking	toward	the	door	as
"	我	—	做	不是	知道	为什么	—	那	是	—	"	他们	是	步行	朝向	这	门	作为

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

she	replied	.
她	回复	.

“我——不知道为什么——”她回答道，他们正走向门口。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] , ['tensli] ['rɪdʒɪd] .

All	at	once	she	stopped	,	tensely	rigid	.
全部	在	一次	她	停止	,	紧张地	死板的	.

她突然停了下来，身体僵硬紧绷。

" [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'gen] !

"	There	it	is	again	!
"	那里	它	是	再次	!

它又来了！

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	she	whispered	.
"	她	低声说道	.

她低声说道。

" [duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Do	you	not	hear	it	?
"	做	你	不是	听到	它	?

你没听到吗?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [ˌɪntə'mɪtənt] [saʊnd] , [æz; əz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [wʌn] ['kɔːʃəsli]

"	There	was	indeed	a	curious	intermittent	sound	,	as	of	some	one	cautiously
"	那里	曾是	的确	一个	好奇的	间歇性的	声音	,	作为	的	一些	一	谨慎地

['tiptəu] [daʊn] [ðə; ði] ['kɑːpit] ['kɒrɪdɔː(r)] .

tiptoeing	down	the	carpeted	corridor	.
踮着脚尖	向下	这	铺地毯的	走廊	.

“确实传来一阵奇怪的断断续续的声音，像是有人小心翼翼地踮着脚尖走过铺着地毯的走廊。”

[pə'trɪʃə] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [dʒɜːk] .

Patricia	opened	the	door	with	a	quick	jerk	.
帕特里夏	打开	这	门	和	一个	快的	混蛋	.

帕特里夏猛地一拉，打开了门。

" [juː; jʊ] [siː] ? " ['wɪspəd] [vɪr'ʒɪniː] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [pə'trɪʃə] [spæz'mɒdɪkli] ! -

"	You	see	?	"	whispered	Virginie	,	clinging	to	Patricia	spasmodically	!	51
"	你	看	?	"	低声说道	维吉妮	,	依恋	到	帕特里夏	间歇性地	!	-

“看到了吗？”维吉妮低声说道，身体不由自主地紧紧抓住帕特里夏！51

[ðə; ði] [hɔːl] [ə'gen] [wɒz; wəz] ['empti] .

The	hall	again	was	empty	.
这	大厅	再次	曾是	空的	.

大厅里又空无一人。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑː(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] ,

But	at	the	far	end	of	the	corridor	,	where	it	turned	into	another	,
但	在	这	远的	结尾	的	这	走廊	,	在哪里	它	转向	进入	其他	,

但在走廊的尽头，它变成了另一条走廊，

[ðə; ði] [wɔːl] [wɒz; wəz] [ɪ'luːmɪnd] [baɪ] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [pætʃ] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] ['wɪndəʊ]

the	wall	was	illumined	by	a	brilliant	patch	of	sunlight	from	some	window
这	墙	曾是	照明	经过	一个	杰出的	修补	的	阳光	从	一些	窗户

[aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

out	of	sight	.
出去	的	视线	.

一束耀眼的阳光从某个看不见的窗户射进来，照亮了墙壁。

[ænd; ənd] ['blækli] [ɒn] [ðæt] [pætʃ] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] , [æz; əz] [ɒn] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [skriːn] ,

And	blackly	on	that	patch	of	sunlight	,	as	on	a	lighted	screen	,
和	黑	在	那	修补	的	阳光	,	作为	在	一个	照明	屏幕	,

在那片阳光照射的地方，如同在发光的屏幕上一样，一片漆黑。

[wɒz; wəz] ['aʊtlaɪnd] [ðə; ði] [ˌsɪlu'et] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mænz] [fɔːm] ,
was **outlined** **the** **silhouette** **of** **a** **man's** **form** **,**
曾是 概述 这 轮廓 的 一个 男人的 形式 ,

勾勒出一个男人的轮廓，

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt] [hiː; hi] ['evɪdəntli] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
and **of** **something** **else** **that** **he** **evidently** **carried** **in** **his** **hands** **.**
和 的 某物 别的 那 他 显然 携带 在 他的 双手 .

以及他手里显然拿着的其他东西。

" [juː; jʊ] [siː] ? " ['wɪspəd] [vɪr'ʒɪniː] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [pə'trɪʃə] [spæz'mɒdɪkli] .
" **You** **see** **?** **"** **whispered** **Virginie** **,** **clinging** **to** **Patricia** **spasmodically** **.**
" 你 看 ? " 低声说道 维吉妮 , 依恋 到 帕特里夏 间歇性地 .

“看到了吗？”维吉妮低声说道，不时地紧紧抓住帕特里夏。

" [jes] , [aɪ] [siː] ! " ['ɑːnsə(r)d] [pə'trɪʃə] .
" **Yes** **,** **I** **see** **!** **"** **answered** **Patricia** **.**
" 是的 , 我 看 ! " 回答 帕特里夏 .

“是的，我明白了！”帕特里夏回答道。

[ðə; ði] ['məʊʃnləs] [ˌsɪlu'et] [wɒz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv]['piːtə(r)] [stoʊgɝ] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]
The **motionless** **silhouette** **was** **unmistakably** **the** **form** **of** **Peter** **Stoger** **,** **carrying** **a**
这 静止不动 轮廓 曾是 毫无疑问 这 形式 的 彼得 斯托格 , 携带 一个
[treɪ] . -
tray **.** **52**
托盘 . -

那静止不动的身影无疑是彼得·斯托格，他正端着一个托盘。52

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

[ðə; ði] ['krɪmz(ə)n] [pætʃ]
THE **CRIMSON** **PATCH**
这 赤红 修补

深红补丁

" [aɪ][doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , ['sʌmhaʊ] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [kænt] [ɪg'zæktli] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] .
" **I** **don't** **like** **it** **at** **all** **,** **somehow** **,** **and** **yet** **I** **can't** **exactly** **tell** **you** **why** **.**
" 我 不 喜欢 它 在 全部 , 不知何故 , 和 然而 我 不能 确切地 告诉 你 为什么 .

“不知为何，我一点也不喜欢它，但我又说不出具体原因。”

" ['kæptɪn] [miːd] ['ʃʌfld] [ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] ['mægəziːnz] [ɒn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ['teɪb(ə)l] ,
" **Captain** **Meade** **shuffled** **the** **books** **and** **magazines** **on** **the** **sitting** **-** **room** **table** **,**
" 队长 米德 洗牌 这 图书 和 杂志 在 这 坐着 - 房间 桌子 ,
[ˌriːə'reɪndʒɪŋ] [ðem; ðəm] [prɪ'saɪsli] [ænd; ənd]['æbsənt] - ['maɪndɪdli] .
rearranging **them** **precisely** **and** **absent** **-** **mindedly** **.**
重新排列 他们 恰恰 和 缺席的 - 用心地 .

米德上尉漫不经心地整理着客厅桌子上的书籍和杂志，一丝不苟地重新摆放着。

[ɒn] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][wɒz; wəz][æn; ən] ['æŋkʃəs] [fraʊn] .
On **his** **forehead** **was** **an** **anxious** **frown** **.**
在 他的 前额 曾是 一个 焦虑的 皱眉 .

他眉头紧锁，一脸焦虑。

" [bʌt; bət] , ['dædi] , " [kraɪd] [pə'trɪʃə] ,
" **But** **,** **Daddy** **,** **"** **cried** **Patricia** **,**
" 但 , 爸爸 , " 哭 帕特里夏 ,

“可是，爸爸，”帕特里夏哭着说。

" [wɒt] ['pɒsəb(ə)l][əb'dʒekʃ(ə)n][kæn; kən][ðeə(r)][biː; bi][tuː; tə][maɪ] ['biːɪŋ] [frendz] [wɪð] [ðæt] ['lʌvli] [gɜːl] ?

"	what	possible	objection	can	there	be	to	my	being	friends	with	that	lovely	girl	?
"	什么	可能的	异议	能	那里	是	到	我的	存在	朋友们	和	那	迷人的	女孩	?

“我跟那个可爱的女孩交朋友，有什么理由反对呢？”

[ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] ['ləʊnli] [ænd; ənd][səʊ][sæd] !

She	is	so	lonely	and	so	sad	!
她	是	所以	孤独	和	所以	伤心	!

她好孤独，好伤心！

[aɪ][dʒʌst] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl'redi] .

I	just	love	her	already	.
我	只是	爱	她	已经	.

我已经爱上她了。

[θɪŋk] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['sʌfəd] — [ænd; ənd][ɪz] [stɪl] ['sʌfərɪŋ] !

Think	what	she	has	suffered	—	and	is	still	suffering	!
思考	什么	她	有	遭受	—	和	是	仍然	痛苦	!

想想她遭受了多少痛苦——而且现在还在遭受痛苦！

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sɪmpli] ['kruːəl][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [frendz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ]

It	seems	as	if	it	would	be	simply	cruel	not	to	be	friends	with	her	now
它	似乎	作为	如果	它	会	是	简单地	残忍的	不是	到	是	朋友们	和	她	现在

，

，

，

现在不和她做朋友似乎太残忍了。

['ɑːftə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][təʊld][ˌem 'iː] . "

after	what	she	has	told	me	.	"
后	什么	她	有	讲述	我	.	"

她跟我说了那些事之后……”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [θɪŋz] [juːv] [təʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔnvə'seiʃənz]

"	But	the	very	things	you've	told	me	about	her	and	your	conversations
"	但	这	非常	事物	你已经	讲述	我	关于	她	和	你的	对话

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ə'baʊt] [ðə; ði] whole53

with	her	make	me	feel	there's	something	strange	about	the	whole53
和	她	制作	我	感觉	有	某物	奇怪的	关于	这	whole53

“但是你告诉我的关于她的那些事，以及你和她之间的谈话，让我觉得整件事都有些蹊跷。”

[ə'feə(r)] .

affair	.
事务	.

事务。

[ʃiːz] [nɒt][æz; əz]['kændɪd][ænd; ənd]['əʊpən][ɪn]['mænə(r)][æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] .

She's	not	as	candid	and	open	in	manner	as	I	should	like	.
她是	不是	作为	坦率	和	打开	在	方式	作为	我	应该	喜欢	.

她不像我希望的那样坦率开朗。

[ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['haɪdɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

She	seems	to	be	hiding	something	all	the	time	.
她	似乎	到	是	隐藏	某物	全部	这	时间	.

她似乎一直在隐瞒什么。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə] [ðæt] ['mædəm] [ˌvændər'puːl] [ə'pɪəz] ['sɪŋgjələ(r)] .

And	her	relationship	to	that	Madame	Vanderpoel	appears	singular	.
和	她	关系	到	那	夫人	范德普尔	出现	单数	.

她与范德普尔夫人的关系似乎很特殊。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] , [baɪ] ['mærɪdʒ] ,

She	says	the	woman	is	her	aunt	,	by	marriage	,
她	说道	这	女士	是	她	阿姨	,	经过	婚姻	,

她说这名女子是她的姻亲姑姑。

[jet] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][keə(r)][tuː; tə] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] .

yet	she	doesn't	seem	to	care	to	call	her	so	.
然而	她	不	似乎	到	关心	到	称呼	她	所以	.

但她似乎并不在意这样称呼她。

[aiˌeɪ 'em] ['diːpli] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːl] , [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] [ɪz] [truː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['prɒbəbli] [ɪz] ,

I	am	deeply	sorry	for	the	girl	,	if	her	story	is	true	,	as	it	probably	is	,
我	是	深	对不起	为了	这	女孩	,	如果	她	故事	是	真的	,	作为	它	大概	是	,

如果这个女孩的遭遇属实（很可能如此），我深感同情。

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [kən'siːlɪŋ] .

but	I	feel	as	if	there	is	much	that	she	is	concealing	.
但	我	感觉	作为	如果	那里	是	很多	那	她	是	隐藏	.

但我感觉她有很多事情瞒着我。

[ænd; ənd][aɪ] ['fræŋkli] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][duː; də] [nɒt] [laɪk] [ðɪs] ['mædəm] [ˌvændər'puːl] .

And	I	frankly	confess	that	I	do	not	like	this	Madame	Vanderpoel	.
和	我	坦率地说	承认	那	我	做	不是	喜欢	这	夫人	范德普尔	.

坦白说，我不喜欢这位范德普尔夫人。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] [ɪl] [wɪð] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] ['hedeɪk] ,

Why	should	she	have	told	you	that	the	girl	was	ill	with	a	severe	headache	,
为什么	应该	她	有	讲述	你	那	这	女孩	曾是	患病的	和	一个	严重	头痛	,

她为什么要告诉你那个女孩头痛得厉害?

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][gəʊ][ɪn][ænd; ənd][faɪnd][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [helθ] , [ə'pærəntli] ?

and	then	you	go	in	and	find	her	in	the	best	of	health	,	apparently	?
和	然后	你	去	在	和	寻找	她	在	这	最好的	的	健康	,	显然	?

然后你进去后发现她身体状况非常好，是吗?

[θɪŋz] [doʊnt] [hæŋ] [tə'geðə(r)] , ['sʌmhaʊ] . "

Things	don't	hang	together	,	somehow	.	"
事物	不	悬挂	一起	,	不知何故	.	"

事情总感觉哪里不对劲。

" [wel] , [wɒt] [ˌeɪ 'em][aɪ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [pə'trɪʃə] , ['ɔːlməʊst][ɪn] [tɪəz] .

"	Well	,	what	am	I	going	to	do	?	"	demanded	Patricia	,	almost	in	tears	.
"	出色地	,	什么	是	我	去	到	做	?	"	要求	帕特里夏	,	几乎	在	眼泪	.

“那我该怎么办？”帕特里夏近乎哭着问道。

" ['mædəm] [ˌvændər'puːl] [hæz; həz][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm][ɒn][ə; eɪ][trɪp][tuː; tə] ['krɛstən]

"	Madame	Vanderpoel	has	invited	me	to	go	with	them	on	a	trip	to	Creston
"	夫人	范德普尔	有	受邀	我	到	去	和	他们	在	一个	旅行	到	克雷斯顿

[biːtʃ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] .

Beach	to	-	morrow	and	spend	the	day	with	them	there	.
海滩	到	-	明天	和	花费	这	天	和	他们	那里	.

“范德波尔夫人邀请我明天和他们一起去克雷斯顿海滩游玩，在那里和他们一起度过一天。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)] [vɪr'ʒɪniː]

I	suppose	she	wants	to	do	something	in	return	for	my	looking	after	Virginie
我	认为	她	想要	到	做	某物	在	返回	为了	我的	寻找	后	维吉妮

[tuː; tə] - [deɪ] .

to	-	day	.
到	-	天	.

我想她想为我今天照顾维吉妮做点什么回报吧。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][wiː; wi] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)]['teɪb(ə)l][tuː; tə] - [naɪt] .

She	spoke	to	me	about	it	as	we	passed	her	table	to	-	night	.
她	辐	到	我	关于	它	作为	我们	通过了	她	桌子	到	-	夜晚	.

今晚我们路过她的桌子时，她跟我谈起了这件事。

[juː; jʊ][hæd; həd] [gɒn] on54

You	had	gone	on54
你	有	已消失	on54

你已经走了54

[əˈhed] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['kweɪlɪ] .

ahead	to	speak	to	Mrs	.	Quale	.
前方	到	说话	到	太太	.	质量	.

先去和奎尔夫人谈谈。

[aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)][aɪˈd][ɑːsk][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	told	her	I'd	ask	you	about	it	.
我	讲述	她	ID	问	你	关于	它	.

我告诉她我会问问你。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ] ['mʌsnt] [gəʊ] ?

Are	you	going	to	say	I	mustn't	go	?
是	你	去	到	说	我	不得	去	?

你是要说我不能去吗?

" [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [tʌg] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɔːt] ['mʌstæʃ; məˈstɑːʃ][ænd; ənd] [strəʊd] [ʌp]

"	The	captain	tugged	at	the	end	of	his	short	mustache	and	strode	up
"	这	队长	拉扯	在	这	结尾	的	他的	短的	胡子	和	大步走	向上

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ruːm] [pəˈpleksɪdlɪ] .

and	down	the	room	perplexedly	.
和	向下	这	房间	困惑地	.

船长揪了揪他短短的胡子，困惑地在房间里来回踱步。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [spəʊk] .

At	length	he	spoke	.
在	长度	他	辐	.

他终于开口说话了。

" [juː; jʊ] ['sɪmplɪ] [mʌst; məst] [trʌst] [ˌem ˈiː][ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] , ['hʌnɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [aɪm] [nɒt]

"	You	simply	must	trust	me	in	this	matter	,	honey	,	and	remember	that	I'm	not
"	你	简单地	必须	相信	我	在	这	事情	,	蜂蜜	,	和	记住	那	我是	不是

[æn; ən][əʊld]['taɪrənt] ,

an	old	tyrant	,
一个	老的	暴君	,

“亲爱的，在这件事上你一定要相信我，记住我不是个老暴君。”

[bʌt; bət][dʒʌst][ə; eɪ] ['kɔːʃəs] ['dædi] , ['straɪvɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ɪz] [best] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɔːl] .

but	just	a	cautious	Daddy	,	striving	to	do	what	is	best	for	us	all	.
但	只是	一个	谨慎	爸爸	,	努力	到	做	什么	是	最好的	为了	我们	全部	.

但他只是一个谨慎的父亲，努力为我们所有人做最好的事。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['kweɪlɪ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

You	will	have	an	engagement	with	Mrs	.	Quale	to	-	morrow	.
你	将要	有	一个	订婚	和	太太	.	质量	到	-	明天	.

你明天将与奎尔夫人约会。

['fɔːtʃənətli] [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestid] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [pə'hæps] [juː; jʊ] [wʊd] [keə(r)][tuː; tə]

Fortunately	she	suggested	to	me	this	evening	that	perhaps	you	would	care	to
幸运的是	她	建议	到	我	这	晚上	那	也许	你	会	关心	到

[spend] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [help] [hɜː(r); hə(r)] [sɪ'lekt] [sʌm; səm] [wɔːl] - ['peɪpəz]

spend	the	morning	with	her	and	help	her	select	some	wall	-	papers
花费	这	早晨	和	她	和	帮助	她	选择	一些	墙	-	文件

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ðæt] [ɪz] ['biːɪŋ] [ˌriː'bɪlt] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] .

for	her	house	that	is	being	rebuilt	and	decorated	.
为了	她	房子	那	是	存在	重建	和	装饰	.

幸运的是，她今晚向我建议，也许你愿意花一个上午的时间陪陪她，帮她为正在重建和装修的房子挑选一些壁纸。

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː]['ɒfə(r)][dʒʌst] [ðɪs] [wiː] [bɪt][ɒv; əv] [əd'vaɪs] .

And	let	me	offer	just	this	wee	bit	of	advice	.
和	让	我	提供	只是	这	哇	少量	的	建议	.

让我提一点小建议。

[siː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [wɒnt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [vɪr'ʒɪniː] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [wɪð]

See	as	much	as	you	want	of	this	little	Virginie	when	you	can	be	with
看	作为	很多	作为	你	想	的	这	小的	维吉妮	什么时候	你	能	是	和

[hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] .

her	alone	.
她	独自的	.

当你能单独和维吉妮在一起的时候，想看多少就看多少。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , [fə'lɔːn] [tʃaɪld] [huː] [ɪz] ['sʌfərɪŋ] ['greɪtli] — [ɒv; əv] [ðæt] [aɪ] [fiːl] ['sɜːt(ə)n] .

She	is	a	poor	,	forlorn	child	who	is	suffering	greatly	—	of	that	I	feel	certain	.
她	是	一个	贫穷的	,	绝望	孩子	WHO	是	痛苦	非常	—	的	那	我	感觉	肯定	.

她是一个可怜的、孤苦伶仃的孩子，正在遭受巨大的痛苦——对此我深信不疑。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [hɑːm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] .

And	I	believe	there	is	no	harm	in	her	.
和	我	相信	那里	是	不	伤害	在	她	.

我相信她没有恶意。

[bʌt; bət] [ə'vɔɪd] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , ['eni] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɔː(r)][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪnk'luːdz] [ðə; ði]['əʊldə]

But	avoid	,	if	you	can	,	any	engagement	or	invitation	which	includes	the	older
但	避免	,	如果	你	能	,	任何	订婚	或者	邀请	哪个	包括	这	老

['wʊmən] . " -

woman	.	"	55
女士	.	"	-

但如果可以的话，尽量避免任何有那位年长女性参与的活动或邀请。"55

" ['fɑːðə(r)] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'spekt] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] ?

"	Father	,	what	do	you	suspect	her	of	?
"	父亲	,	什么	做	你	怀疑	她	的	?

“父亲，您怀疑她做了什么？”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [sə'spiʃən] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ? "

What	are	your	suspicions	about	her	?	"
什么	是	你的	怀疑	关于	她	?	"

你对她有什么怀疑?

" [aɪ] [sə'spekt] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] .

"	I	suspect	her	of	nothing	.
"	我	怀疑	她	的	没有什么	.

我并没有怀疑她。

[aɪ][duː; də] [nɒt] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɒn]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz] .

I	do	not	care	for	her	on	general	principles	.
我	做	不是	关心	为了	她	在	一般的	原则	.

我从原则上就不喜欢她。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli] ['ɪnstɪŋkt] [tuː; tə] [trʌst] , [ænd; ənd] [maɪn] [telz] [ˌem 'iː] , [dʒʌst] [naʊ] ,

Sometimes	we	have	only	instinct	to	trust	,	and	mine	tells	me	,	just	now	,
有时	我们	有	仅有的	本能	到	相信	,	和	矿	讲述	我	,	只是	现在	,

['sɪmpli] [tuː; tə][biː; bi] ['keəf(ə)l] .

simply	to	be	careful	.
简单地	到	是	小心	.

有时我们只能凭直觉去相信，而我的直觉此刻告诉我，要小心谨慎。

[ðæts] [ɔːl] .

That's	all	.
那就是	全部	.

就这样。

[naʊ] [kɔːl][hɜː(r); hə(r)][ʌp] [ɒn][ðə; ði] - [fəʊn] [ænd; ənd] [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

Now	call	her	up	on	the	'	phone	and	say	you	will	not	be	able	to
现在	称呼	她	向上	在	这	-	电话	和	说	你	将要	不是	是	有能力的	到

[ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] ,

accompany	them	,
陪伴	他们	,

现在打电话给她，告诉她你不能陪他们去了。

[ænd; ənd] [θæŋk] [hɜː(r); hə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [fɔː(r); fə(r)][səʊ]['kaɪndli] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

and	thank	her	,	of	course	,	for	so	kindly	thinking	of	you	.
和	感谢	她	,	的	课程	,	为了	所以	亲切地	思维	的	你	.

当然，还要感谢她如此体贴地想着你。

" [pə'trɪʃə] [dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][bɪd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ] [vɪr'ʒɪniː] ,

"	Patricia	did	as	she	was	bid	,	and	was	answered	by	Virginie	,
"	帕特里夏	做过	作为	她	曾是	出价	,	和	曾是	回答	经过	维吉妮	,

帕特里夏照做了，维吉妮回答了她。

[huː] [sed] ['mædəm] [ˌvændər'puːl] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] .

who	said	Madame	Vanderpoel	was	not	there	.
WHO	说	夫人	范德普尔	曾是	不是	那里	.

有人说范德普尔夫人不在场。

" [aɪm][səʊ] ['sɒri] [ðæt] [aɪl] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ] ,

"	I'm	so	sorry	that	I'll	not	be	able	to	go	,
"	我是	所以	对不起	那	患病的	不是	是	有能力的	到	去	,

非常抱歉我不能去了。

[bʌt; bət]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " [pə'trɪʃə] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd]

but	Father	had	made	another	engagement	for	me	,	"	Patricia	assured
但	父亲	有	制成	其他	订婚	为了	我	,	"	帕特里夏	保证

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

“但是父亲已经为我安排了另一项活动，”帕特里夏向她保证道。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [m'ɜːməd] [rɪ'plaɪ]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [kʊd; kəd]

and	there	was	a	murmured	reply	over	the	instrument	that	the	captain	could
和	那里	曾是	一个	低声说道	回复	超过	这	乐器	那	这	队长	可以

[nɒt] [kætʃ] .

not	catch	.
不是	抓住	.

仪器上方传来一阵低声的回应，船长没能听清。

[bʌt; bət] [wen] [pə'trɪʃə] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn] [pə'pleksəti] .

But	when	Patricia	hung	up	the	receiver	,	her	face	was	a	study	in	perplexity	.
但	什么时候	帕特里夏	悬挂	向上	这	接收者	,	她	脸	曾是	一个	学习	在	困惑	.

但当帕特里夏挂断电话时，她的脸上满是困惑。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [sed] , ['dædi] ? - [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['sɒri] .

"	What	do	you	think	she	said	,	Daddy	?	'	I	am	not	sorry	.
"	什么	做	你	思考	她	说	,	爸爸	?	-	我	是	不是	对不起	.

“爸爸，你觉得她说了什么？‘我不后悔。’”

[ai][ɪn'dʒɔɪ] ['siːɪŋ] [juː; jʊ][mɔː(r)][baɪ] [ɑː'selvz] . -

I	enjoy	seeing	you	more	by	ourselves	.	'
我	享受	看到	你	更多的	经过	我们自己	.	-

我更喜欢和你单独相处。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] , [bʌt; bət]['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː]['sɪŋgjələ(r)] ?

That	was	all	,	but	isn't	it	singular	?
那	曾是	全部	,	但	不是	它	单数	?

仅此而已，但这难道不是单数吗?

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɑːnt] [ɒv; əv] [hɜːz] . -

I	don't	believe	she	cares	for	that	aunt	of	hers	.	56
我	不	相信	她	关心	为了	那	阿姨	的	她的	.	-

我不认为她关心她那个姑姑。56

[ænd; ənd] [jet] , [ai] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] .

And	yet	,	I	can't	understand	why	.
和	然而	,	我	不能	理解	为什么	.

然而，我却无法理解其中的原因。

['mædəm] [ˌvændər'puːl] [siːm] ['lʌvli] , [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][səʊ][fɒnd]

Madame	Vanderpoel	seems	lovely	,	to	me	,	and	she	appears	to	be	so	fond
夫人	范德普尔	似乎	迷人的	,	到	我	,	和	她	出现	到	是	所以	喜爱

[ɒv; əv] [vɪr'ʒɪniː] .

of	Virginie	.
的	维吉妮	.

在我看来，范德普尔夫人很可爱，而且她似乎很喜欢维吉妮。

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [hɪnt] , [haʊ'evə(r)] .

I'll	take	the	hint	,	however	.
患病的	拿	这	暗示	,	然而	.

我会领会你的暗示。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fɪts] [ɪn] ['veri] ['naɪsli] [wɪð] [wɒt] [juː; jʊ] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] , [tuː] .

And	it	fits	in	very	nicely	with	what	you	advised	me	to	do	,	too	.
和	它	适合	在	非常	很好	和	什么	你	建议	我	到	做	,	也	.

而且这和你建议我做的也非常吻合。

[əʊ] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['dædi] , [aɪ] ['nɪəli] [fə'gɒt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] ['hæpənd] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .

Oh	,	by	the	way	,	Daddy	,	I	nearly	forgot	to	tell	you	what	happened	this	afternoon	.
哦	,	经过	这	方式	,	爸爸	,	我	几乎	忘了	到	告诉	你	什么	发生	这	下午	.

哦，对了，爸爸，我差点忘了告诉你今天下午发生的事。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] ['piːtə(r)][stoʊgɜ˞] [ɪz] ['spaɪɪŋ] , ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [gɪv] [ʌp]

And	if	you	don't	think	that	Peter	Stoger	is	spying	,	after	you	hear	it	,	I	give	up
和	如果	你	不	思考	那	彼得	斯托格	是	间谍活动	,	后	你	听到	它	,	我	给	向上

.

:
.

如果你听完之后还不认为彼得·斯托格在搞间谍活动，那我真是服了。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði][streɪndʒ] ['ɪnsɪdənt] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .

"	And	she	described	to	him	the	strange	incident	in	the	hall	.
"	和	她	描述	到	他	这	奇怪的	事件	在	这	大厅	.

她向他描述了走廊里发生的奇怪事件。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪd] [nɒt] [lɑːf] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] .

This	time	the	captain	did	not	laugh	at	her	fears	.
这	时间	这	队长	做过	不是	笑	在	她	恐惧	.

这一次，船长没有嘲笑她的恐惧。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [fraʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['wʌrid] .

Instead	,	he	frowned	and	looked	worried	.
反而	,	他	皱眉	和	看起来	担心	.

相反，他皱起了眉头，看起来很担忧。

" [ðæt] [dʌz] ['sɜːt(ə)nli] [siːm] [sə'spɪʃəs] .

"	That	does	certainly	seem	suspicious	.
"	那	做	当然	似乎	可疑的	.

“这确实很可疑。”

[aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mætə(r)] , " [hiː; hi] [vaʊtʃ'seif] , [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [dɪ'skʌs]

I'll	have	to	look	into	the	matter	,	"	he	vouchsafed	,	and	refused	to	discuss
患病的	有	到	看	进入	这	事情	,	"	他	担保	,	和	拒绝	到	讨论

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] ['fɜːðə(r)] .

the	incident	further	.
这	事件	更远	.

“我会调查此事，”他保证道，并拒绝进一步讨论此事。

[ɪn] [ðə; ði] [tuː] [wiːks] [ðæt] [ɪ'læpst] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] ['ɪnsɪdənt] , [ðə; ði] ['frendʃɪp] [bɪ'twiːn]

In	the	two	weeks	that	elapsed	after	the	foregoing	incident	,	the	friendship	between
在	这	二	周	那	过去	后	这	前文	事件	,	这	友谊	之间

[ðə; ði] [g'ɜːlz] [ɪn'kriːst] ,

the	girls	increased	,
这	女孩们	增加	,

在前件事件发生后的两周内，女孩们之间的友谊加深了。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] ,

after	a	fashion	,
后	一个	时尚	,

某种程度上来说，

[bʌt; bət] [pə'trɪʃə] [wɒz; wəz] [æt; ət] [taɪmz] ['sɔːli] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [pə'plekst] [baɪ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [muːdz]

but	Patricia	was	at	times	sorely	puzzled	and	perplexed	by	the	strange	moods
但	帕特里夏	曾是	在	时代	非常	困惑	和	困惑	经过	这	奇怪的	情绪

[ænd; ənd] [wɪmz] [ænd; ənd] ['ækʃ(ə)nz] [ɒv; əv] her57

and	whims	and	actions	of	her57
和	心血来潮	和	行动	的	her57

但帕特里夏有时对她女儿奇怪的情绪、反复无常的举动和行为感到非常困惑不解。57

[njuː] [kəm'pænjən] .

new	companion	.
新的	伴侣	.

新伙伴。

[ɒn] [wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] ,

On	one	day	they	would	be	in	each	other's	company	for	several	hours	,
在	一	天	他们	会	是	在	每个	其他的	公司	为了	一些	小时	,

有一天，他们会在一起待上好几个小时。

['vɪzɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [miːd] - [ə'træktɪv] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [weə(r)] [ðeɪ] [riːd] [ɔː(r)] [səʊd] ,

visiting	in	the	Meades	'	attractive	sitting	-	room	,	where	they	read	or	sewed	,
访问	在	这	米德斯	-	吸引人的	坐着	-	房间	,	在哪里	他们	读	或者	缝制的	,

他们拜访了米德家漂亮的客厅，在那里读书或做针线活。

[ɔː(r)] ['teɪkɪŋ] [lɒŋ] [wɔːks] [ɔː(r)] ['trɒli] - [raɪdz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri] .

or	taking	long	walks	or	trolley	-	rides	into	the	country	.
或者	采取	长的	散步	或者	手推车	-	骑行	进入	这	国家	.

或者步行或乘坐电车前往郊外。

[ɒn] [ðiːz] [əˈkeɪʒnz] [vɪrˈʒɪniː] [wʊd] [biː; bi][ˈɔːlməʊst] [ˈklɪŋɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈkɒnfɪdəns] [ɪn] , [ænd; ənd]

On	these	occasions	Virginie	would	be	almost	clinging	in	her	confidence	in	,	and
在	这些	场合	维吉妮	会	是	几乎	依恋	在	她	信心	在	,	和

[əˈfekʃn] [fɔː(r); fə(r)] , [pəˈtrɪʃə] .

affection	for	,	Patricia	.
感情	为了	,	帕特里夏	.

在这些情况下，维吉妮几乎会因为对帕特里夏的信任和喜爱而紧紧依偎着她。

[nɒt] [ðə; ði][ˈtaɪniəst] [flɔː] [wʊd] [mɑː(r)][ðeə(r)] [ˈɪntəkɔːs] ,

Not	the	tiniest	flaw	would	mar	their	intercourse	,
不是	这	最小的	缺陷	会	马尔	他们的	交往	,

哪怕最微小的瑕疵都不会影响他们的性生活。

[ænd; ənd] [pəˈtrɪʃə] [wʊd] [əkˈnɒlɪdʒ] [hɜːˈself] [mɔː(r)] [ˈdiːpli] [ˈɪntrəstɪd] [ðæn; ðən][ˈevə(r)][ɪn] [ðɪs]

and	Patricia	would	acknowledge	herself	more	deeply	interested	than	ever	in	this
和	帕特里夏	会	承认	她自己	更多的	深	感兴趣的	比	曾经	在	这

[əˈtræktɪv] [gɜːl] .

attractive	girl	.
吸引人的	女孩	.

帕特里夏会承认，她对这个迷人的女孩的兴趣比以往任何时候都更加浓厚。

[ðen] [ɒn][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [pəˈhæps] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [deɪz] [ˈfɒləʊɪŋ] , [vɪrˈʒɪniː] [wʊd] [siːm]

Then	on	the	next	day	,	perhaps	for	several	days	following	,	Virginie	would	seem
然后	在	这	下一个	天	,	也许	为了	一些	天	下列的	,	维吉妮	会	似乎

[ˈdɪstənt] , [rɪˈzɜːvd] ,

distant	,	reserved	,
遥远	,	预订的	,

然后，接下来的几天里，维吉妮可能会显得疏远、矜持。

[məˈrəʊs] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˈɔːlməʊst] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] .

morose	,	sometimes	almost	disagreeable	.
忧郁	,	有时	几乎	令人不快的	.

阴郁的，有时几乎令人不快。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [pɑːs] [pəˈtrɪʃə] [wɪð] [ðə; ði][kˈəʊldəst][nɒd] , [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [tuː; tə]

She	would	pass	Patricia	with	the	coldest	nod	,	refuse	to	make	any	engagement	to
她	会	经过	帕特里夏	和	这	最冷	点头	,	拒绝	到	制作	任何	订婚	到

[biː; bi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

be	with	her	,
是	和	她	,

她会冷冷地点头示意帕特里夏离开，拒绝与她做出任何承诺。

[ænd; ənd][ˈɔːlməʊst] [siːm] [tuː; tə] [rɪˈzent] [ˈeni] [ədˈvɑːnsɪz] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈfɜːðərəns] [ɒv; əv][ðeə(r)]

and	almost	seem	to	resent	any	advances	toward	the	furtherance	of	their
和	几乎	似乎	到	怨恨	任何	进展	朝向	这	进一步	的	他们的

[ˈfrendʃɪp] .

friendship	.
友谊	.

他们似乎对任何有助于增进彼此友谊的举动都心存不满。

[pəˈtrɪʃə] [ˈwʌrid] [ænd; ənd] [griːvd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ˈsiːkrət] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [ˈəʊpənli]

Patricia	worried	and	grieved	about	it	in	secret	,	though	she	would	not	openly
帕特里夏	担心	和	伤心	关于	它	在	秘密	,	尽管	她	会	不是	公然

[əkˈnɒlɪdʒ] ,

acknowledge	,
承认	,

帕特里夏虽然不愿公开承认，但她内心却为此忧虑悲伤。

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] , [ðæt] - [ˈsɪŋgjələ(r)] [kənˈdʌkt] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] .

even	to	her	father	,	that	Virginie's	singular	conduct	hurt	her	.
甚至	到	她	父亲	,	那	-	单数	执行	伤害	她	.

甚至连她的父亲也知道，维吉妮的这种特殊行为伤害了他。

['mædəm] [ˌvændər'puːl] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , always58

Madame	**Vanderpoel**	**,**	**on**	**the**	**contrary**	**,**	**always58**
夫人	范德普尔	,	在	这	相反	,	always58

相反，范德普尔夫人总是58

[siːmd] [məʊst] ['kɔːdiəl] [ænd; ənd] ['frendli] , [ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [kˈɒmɛntɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]

seemed	**most**	**cordial**	**and**	**friendly**	**,**	**and**	**while**	**she**	**never**	**commented**	**on**	**her**
似乎	最多	亲切	和	友好的	,	和	尽管	她	绝不	评论	在	她

[wɔːrdz] [kən'dʌkt] [tuː; tə] [pə'trɪʃə] ,

ward's	**conduct**	**to**	**Patricia**	**,**
病房	执行	到	帕特里夏	,

她看起来非常热情友好，虽然她从未向帕特里夏评论过她监护对象的行为，

[wʊd] ['ɒf(ə)n][kɑːst][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [deprə'keɪtərɪ] [ænd; ənd][əˌpɒlə'dʒetɪk] [glɑːns] [wen] [vɪr'ʒɪniː]

would	**often**	**cast**	**at**	**her**	**a**	**deprecatory**	**and**	**apologetic**	**glance**	**when**	**Virginie**
会	经常	投掷	在	她	一个	贬义的	和	道歉的	瞥一眼	什么时候	维吉妮

[wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ɪn] ['mænə(r)] .

was	**more**	**than**	**usually**	**disagreeable**	**in**	**manner**	**.**
曾是	更多的	比	通常	令人不快的	在	方式	.

当维吉妮的态度比平时更令人不快时，他常常会用一种贬低和歉意的眼神看着她。

['pleɪnli] , [ðə; ði][gɜːrlz] [streɪndʒ] [kən'dʌkt] [traɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɔːli] ,

Plainly	**,**	**the**	**girl's**	**strange**	**conduct**	**tried**	**her**	**sorely**	**,**
显然	,	这	女孩们	奇怪的	执行	尝试	她	非常	,

显然，女孩的怪异行为让她非常难过。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['veri] [swiːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ɪg'nɔːd] [ˌaɪ 'tiː] [wen'evə(r)] ['pɒsəb(ə)l] .

though	**she**	**was**	**always**	**very**	**sweet**	**about**	**it**	**and**	**ignored**	**it**	**whenever**	**possible**	**.**
尽管	她	曾是	总是	非常	甜的	关于	它	和	忽略	它	每当	可能的	.

不过她总是很温柔地对待这件事，尽可能地忽略它。

['nevə(r)] [ə'gen] , [sɪns] [ðə; ði] [fɜːst] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

Never	**again**	**,**	**since**	**the**	**first**	**occasion**	**,**
绝不	再次	,	自从	这	第一的	场合	,

自第一次之后，就再也没有发生过类似的事情。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ɪn'djuːs] [pə'trɪʃə] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] ['eniweə(r)] [ɔː(r)] [spend]

had	**she**	**attempted**	**to**	**induce**	**Patricia**	**to**	**accompany**	**them**	**anywhere**	**or**	**spend**
有	她	尝试过	到	诱导	帕特里夏	到	陪伴	他们	任何地方	或者	花费

['eni] [taɪm] [ɪn][ðeə(r)][juˈnaɪtɪd] ['kʌmpəni] .

any	**time**	**in**	**their**	**united**	**company**	**.**
任何	时间	在	他们的	团结的	公司	.

她是否曾试图诱使帕特里夏与他们同行，或与他们共度任何时光?

[ˌɔːltə'geðə(r)] , [səʊ] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] , [ðæt] [pə'trɪʃə] , [mɔː(r)] ['fæsɪneɪtɪd]

Altogether	**,**	**so**	**thoughtful**	**and**	**agreeable**	**was**	**she**	**,**	**that**	**Patricia**	**,**	**more**	**fascinated**
共	,	所以	周到	和	同意	曾是	她	,	那	帕特里夏	,	更多的	着迷

[baɪ][hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] ,

by	**her**	**than**	**ever**	**,**
经过	她	比	曾经	,

总而言之，她如此体贴和蔼，以至于帕特里夏比以往任何时候都更加被她吸引。

['ɒf(ə)n] [faʊnd] [hɜː'self] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] [siː] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs]

often	**found**	**herself**	**wishing**	**that**	**she**	**were**	**at**	**liberty**	**to**	**see**	**more**	**of**	**this**
经常	成立	她自己	祝	那	她	是	在	自由	到	看	更多的	的	这

['plez(ə)nt] ['mædəm] [ˌvændər'puːl] .

pleasant	**Madame**	**Vanderpoel**	**.**
令人愉快的	夫人	范德普尔	.

她常常希望自己能有更多机会见到这位和蔼可亲的范德波尔夫人。

[wʌn] ['reɪni] [ˌɑːftə'nuːn] , ['kæptɪn] [miːd] ['hævɪŋ] [gɒn] [aʊt] ,

One	rainy	afternoon	,	Captain	Meade	having	gone	out	,
一	下雨	下午	,	队长	米德	拥有	已消失	出去	,

一个下雨的下午，米德船长外出后，

[tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [tɪl] [ə; eɪ] [leɪt] ['aʊə(r)] [ðæt] [naɪt] [ɒn][ə; eɪ] ['lektʃə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] ,

to	be	away	till	a	late	hour	that	night	on	a	lecture	engagement	,
到	是	离开	直到	一个	晚的	小时	那	夜晚	在	一个	演讲	订婚	,

当晚因讲座安排要到很晚才回来。

[pə'trɪʃə] [kɔːld] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [ɒn][ðə; ði] [haʊs] ['telɪfəʊn] [tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm]

Patricia	called	up	her	friend	on	the	house	telephone	to	ask	her	to	come
帕特里夏	称为	向上	她	朋友	在	这	房子	电话	到	问	她	到	来

[ə'krɒs] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

across	the	hall	and	spend	the	rest	of	the	day	with	her	.
穿过	这	大厅	和	花费	这	休息	的	这	天	和	她	.

帕特里夏用家里的电话给她的朋友打电话，请她穿过走廊过来，和她一起度过剩下的时间。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [ðɪs] [ɪn] considerable59

She	did	this	in	considerable59
她	做过	这	在	considerable59

她花了相当长的时间才做到这一点59

[ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] ,

trepidation	,
忐忑不安	,

忐忑不安，

[fɔː(r); fə(r)] [vɪr'ʒɪniː] [hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [mə'rəʊs] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l]

for	Virginie	had	been	more	than	usually	morose	and	disagreeable
为了	维吉妮	有	到过	更多的	比	通常	忧郁	和	令人不快的

[ænd; ənd] ['dɪstənt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [deɪz] [pɑːst] .

and	distant	for	a	number	of	days	past	.
和	遥远	为了	一个	数字	的	天	过去的	.

过去几天，维吉妮一直比平时更加阴郁、令人不快、疏远。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mædəm] [ˌvændər'puːl] [huː] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] - [fəʊn] .

As	it	happened	,	it	was	Madame	Vanderpoel	who	answered	the	-	phone	.
作为	它	发生	,	它	曾是	夫人	范德普尔	WHO	回答	这	-	电话	.

碰巧的是，接电话的是范德波尔夫人。

" [waɪ] ['sɜːt(ə)nli] , [maɪ][dɪə(r)] !

"	Why	certainly	,	my	dear	!
"	为什么	当然	,	我的	亲爱的	!

“当然可以，亲爱的！”

[vɪr'ʒɪniː] [wɪl] [kʌm] ['əʊvə(r)][æt; ət][wʌns] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['kɔːdiəli] .

Virginie	will	come	over	at	once	,	"	she	replied	cordially	.
维吉妮	将要	来	超过	在	一次	,	"	她	回复	诚挚地	.

“维吉妮马上就过来，”她热情地回答道。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [kwaɪt] ['ləʊnli] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

"	She	has	been	quite	lonely	this	afternoon	,	and	wishing	for	something	to
"	她	有	到过	相当	孤独	这	下午	,	和	祝	为了	某物	到

[duː; də] .

do	.
做	.

“她今天下午一直很孤独，希望能做点什么。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kaɪnd] .

You	are	very	kind	.
你	是	非常	种类	.

您真是太好了。

" [pə'trɪʃə] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [freɪm] [æn; ən]['ɑːnsə(r)] , [wen] , ['sʌmwɒt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
" Patricia had just begun to frame an answer , when , somewhat to her
" 帕特里夏 有 只是 开始 到 框架 一个 回答 , 什么时候 , 有些 到 她
[sə'praɪz] ,
surprise ,
惊喜 ,

帕特里夏正准备回答这个问题时，令她有些惊讶的是，

[ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [hʌŋ] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] [kə'nekʃn] [kʌt] .
the receiver at the other end was suddenly hung up and the connection cut .
这 接收者 在 这 其他 结尾 曾是 突然 悬挂 向上 和 这 联系 切 .

电话另一端的接收器突然挂断了，连接断开了。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['veri] [ə'brʌpt] .
The action was very abrupt .
这 行动 曾是 非常 突然 .

这一举动非常突然。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][təʊld] [hɜː'self] [ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [mɪ'steɪkən] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt]
And though she told herself she certainly must have been mistaken , she thought
和 尽管 她 讲述 她自己 她 当然 必须 有 到过 错误 , 她 想法
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] ,
she had heard ,
她 有 听到 ,

虽然她告诉自己这肯定是她听错了，但她觉得她好像听到了什么。

[bɪ'fɔː(r)] ['biːɪŋ] [kʌt] [ɒf] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] ['mædəm] [ˌvændər'puːl] [dɪkl'eəɹɪŋ] , " [aɪ] [wɪl]
before being cut off , a voice in the room with Madame Vanderpoel declaring , " I will
前 存在 切 离开 , 一个 嗓音 在 这 房间 和 夫人 范德普尔 声明 , " 我 将要
[nɒt] [gəʊ] !
not go !
不是 去 !

在被打断之前，房间里有一个声音和范德波尔夫人一起宣称：“我不会去！”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['veri] ['pʌzlɪŋ] .
" It was all very puzzling .
" 它 曾是 全部 非常 令人费解 .

这一切都非常令人费解。

[vɪr'ʒɪniː] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɪntəv(ə)l] [pə'trɪʃə] [freɪmd]
Virginie did not come in for some time , and in the interval Patricia framed
维吉妮 做过 不是 来 在 为了 一些 时间 , 和 在 这 间隔 帕特里夏 框
[ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] .
a resolution .
一个 解决 .

维吉妮过了好一会儿才进来，在此期间，帕特里夏制定了一项决议。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['fæðəm] [ðɪs] [gɜːrlz]['sɪŋgjələ(r)] conduct60
She would fathom this girl's singular conduct60
她 会 捉摸 这 女孩们 单数 conduct60

她会理解这个女孩独特的行为60

[tuː; tə] - [deɪ] [ɔː(r)]['nevə(r)] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði][məʊst]['pɜːsən(ə)l] ['kwestʃənz] [tuː; tə]
to - day or never , even if she had to ask the most personal questions to
到 - 天 或者 绝不 , 甚至 如果 她 有 到 问 这 最多 个人的 问题 到
[duː; də][səʊ] .
do so .
做 所以 .

今天就做，以后再也不做了，即使这意味着她要问一些最私人的问题。

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['beldʒən][æt; ət][lɑ:st] [ə'raɪvd] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][pə'laɪt] , [bʌt; bət]['dɪstənt] , [ɪn]['mænə(r)] ,

When	the	little	Belgian	at	last	arrived	,	she	was	polite	,	but	distant	,	in	manner	,
什么时候	这	小的	比利时人	在	最后的	到达的	,	她	曾是	有礼貌的	,	但	遥远	,	在	方式	,

[ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] [ʌn'hæpi] .

and	distinctly	unhappy	.
和	明显地	不开心	.

当这位比利时小女孩终于到达时，她虽然很有礼貌，但举止冷漠，而且明显很不开心。

[tu:; tə] [pə'trɪʃəz] ['kɔ:diəl] [rɪ'mɑ:rks] [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:nd] ['əʊnli] [ˌmɒnəsɪ'læbɪk] ['ɑ:nsəz] , [wɒz; wəz] ['restləs]

To	Patricia's	cordial	remarks	she	returned	only	monosyllabic	answers	,	was	restless
到	帕特里夏的	亲切	评论	她	返回	仅有的	单音	答案	,	曾是	不安

[ænd; ənd] [ɪl] [æt; ət] [i:z] .

and	ill	at	ease	.
和	患病的	在	舒适	.

对于帕特里夏的热情问候，她只回以单音节的回答，显得焦躁不安。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] , [i:tʃ] [prɪ'tendɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['di:pli]

They	were	sitting	together	on	the	couch	,	each	pretending	to	be	deeply
他们	是	坐着	一起	在	这	长椅	,	每个	假装	到	是	深

[ɪn'grəʊst] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['fænsi] - [wɜ:k] ,

engrossed	in	her	fancy	-	work	,
全神贯注	在	她	想要	-	工作	,

她们并排坐在沙发上，各自假装全神贯注于自己的手艺。

[wen] [pə'trɪʃə] [wɪð] ['waɪldli] ['bi:tɪŋ] [hɑ:t] ,

when	Patricia	with	wildly	beating	heart	,
什么时候	帕特里夏	和	疯狂地	殴打	心	,

帕特里夏心跳剧烈，

['sʌd(ə)nli] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'zɒlv] ['ɪntu:] [ɪ'fekt] .

suddenly	determined	that	the	time	had	come	to	put	her	resolve	into	effect	.
突然	决定	那	这	时间	有	来	到	放	她	解决	进入	影响	.

突然间，她意识到是时候将自己的决心付诸行动了。

" [vɪr'ʒɪni:] , " [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn] , [ə'brʌptli] ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:l] , " [woʊnt][ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [wɒt] [ɪz]

"	Virginie	,	"	she	began	,	abruptly	turning	to	the	girl	,	"	won't	you	tell	me	what	is
"	维吉妮	,	"	她	开始	,	突然	转弯	到	这	女孩	,	"	惯于	你	告诉	我	什么	是

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ?

the	trouble	?
这	麻烦	?

“维吉妮，”她突然转向女孩，开口说道，“你能不能告诉我发生了什么事？”

[wɒt] [hæv; həv][ai] [dʌn] [tu:; tə] [ə'fend] [ɔ:(r)] [ə'nɔɪ] [ju:; jʊ] ?

What	have	I	done	to	offend	or	annoy	you	?
什么	有	我	完毕	到	得罪	或者	烦人	你	?

我做了什么冒犯或惹恼了你?

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['ɒf(ə)n][səʊ] [streɪndʒ] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)]['ækʃ(ə)nz] [tə'wɔ:d] [ˌem 'i:] .

You	are	often	so	strange	in	your	actions	toward	me	.
你	是	经常	所以	奇怪的	在	你的	行动	朝向	我	.

你对待我的方式常常很奇怪。

[ai] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'ti:] .

I	cannot	understand	it	.
我	不能	理解	它	.

我无法理解。

[ai] —

I	—
我	—

我-

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][gɒt][nəʊ]['fɑːðə(r)] .

"	But	she	got	no	farther	.
"	但	她	得到	不	更远	.

但她没能走得更远。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tens] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] ,

To	her	intense	amazement	and	dismay	,
到	她	激烈的	惊愕	和	沮丧	,

令她无比惊讶和沮丧的是，

[vɪr'ʒɪniː] ['sʌd(ə)nli] [θruː] [hɜː'self] [ə'krɒs] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][waɪld][ænd; ənd]['vaɪələnt]

Virginie	suddenly	threw	herself	across	the	couch	in	a	passion	of	wild	and	violent
维吉妮	突然	扔	她自己	穿过	这	长椅	在	一个	热情	的	荒野	和	暴力

['wiːpɪŋ] .

weeping	.
哭泣	.

维吉妮突然情绪激动，扑倒在沙发上，放声痛哭。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sevrəl] moments61

It	was	several	moments61
它	曾是	一些	moments61

过了好一会儿61

[bɪ'fɔː(r)] [pə'trɪʃə] [kʊd; kəd] [suːð] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l]['iːv(ə)n]

before	Patricia	could	soothe	her	back	to	a	state	where	she	was	able	even
前	帕特里夏	可以	舒缓	她	后退	到	一个	状态	在哪里	她	曾是	有能力的	甚至

[tuː; tə] [spiːk] .

to	speak	.
到	说话	.

帕特里夏还没来得及安抚她，她就已经恢复到能够说话的状态了。

" [əʊ] , [aɪ] [njuː] [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ðɪs] !

"	Oh	,	I	knew	you	would	think	this	!
"	哦	,	我	知道	你	会	思考	这	!

“哦，我就知道你会这么想！”

[aɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

I	knew	it	.
我	知道	它	.

我就知道。

[aɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] !

I	knew	it	!
我	知道	它	!

我就知道！

" [ʃiː; ʃi] [sɔb] .

"	she	sobbed	.
"	她	啜泣	.

她抽泣着说。

" [aɪ] [njuː] [ðə; ði] [taɪm] [wʊd] [kʌm] [wen] [aɪ][mʌst; məst][ɪk'spleɪn] — [ɔː(r)] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] ['frendʃɪp] .

"	I	knew	the	time	would	come	when	I	must	explain	—	or	lose	your	friendship	.
"	我	知道	这	时间	会	来	什么时候	我	必须	解释	—	或者	失去	你的	友谊	.

我知道总有一天我必须解释——否则就会失去你的友谊。

[ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli][kʊd; kəd] [trʌst] [ˌem 'iː] .

If	you	only	could	trust	me	.
如果	你	仅有的	可以	相信	我	.

如果你能相信我就好了。

[ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli] [njuː] —
If you only knew —
如果 你 仅有的 知道 —

如果你知道的话——

" [pə'trɪʃə] , [æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] , [kʊd; kəd]['əʊnli] [skwiːz] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn]['saɪlənt] [ə'ʃʊərəns] .
" Patricia , at a loss for words , could only squeeze her hand in silent assurance .
" 帕特里夏 , 在 一个 损失 为了 字 , 可以 仅有的 挤 她 手 在 沉默的 保证 .

帕特里夏一时语塞，只能默默地握紧她的手以示安慰。

" [bʌt; bət][juː; jʊ]['nevə(r)] [wɪl] [nəʊ] — [ænd; ənd][aɪ]['nevə(r)][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] !
" But you never will know — and I never can tell you !
" 但 你 绝不 将要 知道 — 和 我 绝不 能 告诉 你 !

但你永远不会知道——我也永远无法告诉你!

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn]['waɪldli] .
" she went on wildly .
" 她 去 在 疯狂地 .

她继续疯狂地说话。

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] — [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] — [æz; əz][aɪ] [lʌv] [nəʊ][wʌn] [els] [ɒn] [ɜːθ] [naʊ] — [bɪ'saɪd] [maɪ] ['fɑːðə(r)] .
" I love you — I love you — as I love no one else on earth now — beside my father .
" 我 爱 你 — 我 爱 你 — 作为 我 爱 不 一 别的 在 地球 现在 — 旁 我的 父亲 .

“我爱你——我爱你——就像我现在除了我父亲之外，在这个世界上没有爱过任何人一样。

[duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] ? "
Do you believe that ? "
做 你 相信 那 ? "

你相信吗?

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] , " [pə'trɪʃə] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)]['kwaɪətli] .
" I believe it if you say so , " Patricia assured her quietly .
" 我 相信 它 如果 你 说 所以 , " 帕特里夏 保证 她 悄悄 .

“如果你这么说，我就相信。”帕特里夏平静地向她保证道。

" [aɪ] [fiːl] [ʃʊə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [truːθ] .
" I feel sure you are telling me the truth .
" 我 感觉 当然 你 是 讲述 我 这 真相 .

我相信你说的都是真话。

" [hɜː(r); hə(r)][kɑːm] , ['suːðɪŋ] ['mænə(r)][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ɪts] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ðɪ][gɜːrlz] [hɪ'sterɪk(ə)l] [kən'dɪʃn] .
" Her calm , soothing manner was having its effect on the girl's hysterical condition .
" 她 冷静的 , 舒缓 方式 曾是 拥有 它是 影响 在 这 女孩们 歇斯底里的 状况 .

“她冷静、舒缓的态度对缓解女孩的歇斯底里状态起到了作用。”

[vɪr'ʒɪniː] [hɜː'self] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] ['kɑːmə(r)] .
Virginie herself suddenly became calmer .
维吉妮 她自己 突然 成为 更平静 .

维吉妮本人突然平静了下来。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .
" I wish you would make a promise , " she continued .
" 我 希望 你 会 制作 一个 承诺 , " 她 持续 .

“我希望你能做出承诺，”她继续说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [maɪ][laɪf][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] I62

"	If	you	knew	my	life	and	all	that	I62
"	如果	你	知道	我的	生活	和	全部	那	I62

“如果你了解我的生活以及我的一切 I62

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

深红补丁(The Crimson Patch)
第3/8页

[hæv; həv][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] , — [ɔːl][ðə; ði] ['pʌzlɪŋ] ,
have 有 **to** 到 **endure** 忍受 **,** , **—** — **all** 全部 **the** 这 **puzzling** 令人费解 **,** ,

不得不忍受——所有令人困惑的，

[bɪ'wɪldərɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['pʊlɪŋ] [ˌem 'iː] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] — [θɪŋz] [ðæt] [ai] [pə'hæps]
bewildering 扑朔迷离 **things** 事物 **that** 那 **are** 是 **pulling** 拉 **me** 我 **this** 这 **way** 方式 **and** 和 **that** 那 **—** — **things** 事物 **that** 那 **I** 我 **perhaps** 也许
[kæn; kən]['nevə(r)] [tel] [juː; jʊ] ,
can 能 **never** 绝不 **tell** 告诉 **you** 你 **,** ,

一些令人困惑的事情牵引着我，让我左右摇摆——有些事情我或许永远也无法告诉你。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wʊd] [kən'sɜːn] ['ʌðə(r)z] , — [ai] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] [ðɪs] ,
because 因为 **they** 他们 **would** 会 **concern** 忧虑 **others** 其他的 **,** , **—** — **I** 我 **know** 知道 **that** 那 **you** 你 **would** 会 **promise** 承诺 **me** 我 **this** 这 **,** ,

因为这会影响到其他人，——我知道你会向我保证这一点，

['nevə(r)][tuː; tə][keə(r)] ['weðə(r)] [maɪ]['mænə(r)] [siːm] [kəʊld] [tə'wɔːd] [juː; jʊ] ; ['nevə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌʌn'kaɪnd]
never 绝不 **to** 到 **care** 关心 **whether** 无论 **my** 我的 **manner** 方式 **seems** 似乎 **cold** 寒冷的 **toward** 朝向 **you** 你 **;** ; **never** 绝不 **to** 到 **think** 思考 **unkind** 不友善
[θɔːts] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
thoughts 想法 **of** 的 **me** 我 **,** ,

永远不要在意我的态度是否显得冷淡；永远不要对我心存恶意。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [ai] [meɪ] [ækt] — [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [jɔː'self] ['ɔːlweɪz] , [wen] [ai] [siːm] [ðə; ði] [wɜːst] ,
no 不 **matter** 事情 **how** 如何 **I** 我 **may** 可能 **act** 行为 **—** — **to** 到 **say** 说 **to** 到 **yourself** 你自己 **always** 总是 **,** , **when** 什么时候 **I** 我 **seem** 似乎 **the** 这 **worst** 最差 **,** ,

无论我表现得如何——无论何时，当我看起来最糟糕的时候，都要这样告诉自己：

- [vɪr'ʒɪniː] [lʌvz] [ˌem 'iː] ; [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [miːn] [ðɪs] [muːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ! -
' **Virginie** 维吉妮 **loves** 爱 **me** 我 **;** ; **she** 她 **does** 做 **not** 不是 **mean** 意思是 **this** 这 **mood** 情绪 **for** 为了 **me** 我 **!** ! **'** -

“维吉妮爱我；她不是故意让我心情不好的！”

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [ðæt] ['prɒmɪs] , [pə'trɪʃə] ?
Could 可以 **you** 你 **make** 制作 **me** 我 **that** 那 **promise** 承诺 **,** , **Patricia** 帕特里夏 **?** ?

帕特里夏，你能答应我吗?

[sʌm; səm] [deɪ] , [ɪf] [gɒd] [wɪlz] , [ai] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn] . "
Some 一些 **day** 天 **,** , **if** 如果 **God** 上帝 **wills** 遗嘱 **,** , **I** 我 **may** 可能 **be** 是 **able** 有能力的 **to** 到 **explain** 解释 **.** . **"** "

或许有一天，如果上帝愿意，我能够解释清楚。

" [ɪn'diːd] , [vɪr'ʒɪniː] , " [kraɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] , [sɪn'sɪəli] [tʌtʃt] , " [ai] [trʌst] [juː; jʊ] ['evri]
" " **Indeed** 的确 **,** , **Virginie** 维吉妮 **,** , **"** " **cried** 哭 **her** 她 **companion** 伴侣 **,** , **sincerely** 真挚地 **touched** 感动 **,** , **"** " **I** 我 **trust** 相信 **you** 你 **every** 每一个
[wei] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] !
way 方式 **and** 和 **always** 总是 **!** !

“维吉妮，”她的同伴感动地喊道，“我永远、永远都相信你！”

[aɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [ə'nɔɪd] ['eni] [mɔː(r)] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [juː; jʊ][ækt] .

I'll	never	be	annoyed	any	more	,	no	matter	how	you	act	.
患病的	绝不	是	恼怒	任何	更多的	,	不	事情	如何	你	行为	.

无论你做什么，我都不会再生气了。

[aɪl] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][maɪ'self] [ðæt] [ɪz] ['kɔːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

I'll	understand	that	it's	something	quite	outside	of	myself	that	is	causing	it	.
患病的	理解	那	它是	某物	相当	外部	的	我	那	是	导致	它	.

我会明白，这是由我自身之外的因素造成的。

[wɪl] [ðæt] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] ['eni] ['betə(r)] ?

Will	that	make	you	feel	any	better	?
将要	那	制作	你	感觉	任何	更好的	?

这样你会感觉好些吗?

" [vɪr'ʒɪniː] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [ɪn] [wɜːdz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hændz]

"	Virginie	did	not	answer	in	words	,	but	the	grateful	pressure	of	her	hands
"	维吉妮	做过	不是	回答	在	字	,	但	这	感激的	压力	的	她	双手

[wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [rɪ'spɒns] .

was	sufficient	response	.
曾是	充足的	回复	.

“维吉妮没有用言语回答，但她感激的双手用力按压就足以表达回应。

[ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] ['hævɪŋ] [ðʌs] [biːn] [klɪəd] , [pə'trɪʃə] [ə'bændənd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] and63

The	atmosphere	having	thus	been	cleared	,	Patricia	abandoned	the	subject	and63
这	气氛	拥有	因此	到过	已清除	,	帕特里夏	弃	这	主题	and63

气氛缓和下来后，帕特里夏便不再谈论这个话题了。63

[plʌndʒd] ['geɪli] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] ['dɪfrənt] .

plunged	gaily	into	something	quite	different	.
暴跌	兴高采烈地	进入	某物	相当	不同的	.

兴高采烈地投入到完全不同的事物中。

" [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][wʌns] , [vɪr'ʒɪniː] , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ,

"	You	told	me	once	,	Virginie	,	"	she	began	,
"	你	讲述	我	一次	,	维吉妮	,	"	她	开始	,

“你曾经跟我说过，维吉妮，”她开口说道。

" [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [wɜːk] [ɪn]['wɔːtə(r)] - [kʌləz] [æt; ət] ['veərɪəs] [taɪmz] ,

"	that	you	had	done	a	good	deal	of	work	in	water	-	colors	at	various	times	,
"	那	你	有	完毕	一个	好的	交易	的	工作	在	水	-	颜色	在	各种各样的	时代	,

“你曾在不同时期创作过大量水彩画作品，

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [ʃəʊn] [ˌem 'iː] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['sketʃɪz] .

but	you	have	never	shown	me	any	of	your	sketches	.
但	你	有	绝不	所示	我	任何	的	你的	草图	.

但你从未给我看过你的任何草图。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [hɪə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] , [kʊd; kəd][aɪ] [siː] [ðem; ðəm] ?

Have	you	any	here	with	you	,	and	if	so	,	could	I	see	them	?
有	你	任何	这里	和	你	,	和	如果	所以	,	可以	我	看	他们	?

您这里有吗？如果有的话，我可以看看吗?

[aɪm] ['ɔːfli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] , [ðəʊ] [aɪ][doʊnt][duː; də] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd]

I'm	awfully	interested	in	that	sort	of	thing	,	though	I	don't	do	much	of	the	kind
我是	非常	感兴趣的	在	那	种类	的	事物	,	尽管	我	不	做	很多	的	这	种类

[maɪ'self] . "

myself	.	"
我	.	"

我对这类事情非常感兴趣，虽然我自己并不怎么做。

" [ɑː] , [jes] ! " [kraɪd] [vɪrˈʒɪniː] , ['braɪtnɪŋ] [æt; ət] [wʌns] .
" Ah , yes ! " cried Virginie , brightening at once .
" 啊 , 是的 ! " 哭 维吉妮 , 提亮 在 一次 .

“啊，是的！”维吉妮喊道，顿时精神焕发。

" [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [həʊl] [pɔːtˈfəʊliəʊ] [ɪn] [maɪ] [ruːm] .
" I have a whole portfolio in my room .
" 我 有 一个 所有的 文件夹 在 我的 房间 .

“我的房间里摆放着我的所有作品集。”

[ai] [wɪl] [gəʊ] [tuː; tə] [fetʃ] [ˌaɪ ˈtiː] .
I will go to fetch it .
我 将要 去 到 拿来 它 .

我去取。

[ai] [lʌv] [ðə; ði] [wɜːk] , [ænd; ənd] [ai] [tɜːn] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [wenˈevə(r)] [ai] [hæv; həv] [æn; ən] [ˌɒpəˈtjuːnəti] .
I love the work , and I turn to it whenever I have an opportunity .
我 爱 这 工作 , 和 我 转动 到 它 每当 我 有 一个 机会 .

我热爱这份工作，只要有机会就会去做。

" [ʃiː; ʃi] [ræn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['hʌrid] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [bætʃ] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] ['sketʃɪz]
" She ran out of the room and hurried back with a batch of color sketches
" 她 跑 出去 的 这 房间 和 慌忙 后退 和 一个 批 的 颜色 草图
[ðæt] [ʃiː; ʃi] [spred] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [kaʊtʃ] .
that she spread out on the couch .
那 她 传播 出去 在 这 长椅 .

她跑出房间，匆匆拿着一堆彩色素描稿回来，摊在沙发上。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [ɪkˈsiːdɪŋli] ['klevə(r)] , [æz; əz] [pəˈtrɪʃə] ['rekəgˈnaɪzd] [æt; ət] [wʌns] .
They were really exceedingly clever , as Patricia recognized at once .
他们 是 真的 非常 聪明的 , 作为 帕特里夏 认可 在 一次 .

帕特里夏一眼就看出他们非常聪明。

" [waɪ] , [ðɪs] [ɪz] ['wʌndəf(ə)l] .
" Why , this is wonderful .
" 为什么 , 这 是 精彩的 .

“哇，这真是太棒了。”

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['riːəl] , [aʊt] - [ænd; ənd] - [aʊt] ['ɑːtɪst] , [ænd; ənd] [ai] ['nevə(r)] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔː(r)] !
You are a real , out - and - out artist , and I never realized it before !
你 是 一个 真实的 , 出去 - 和 - 出去 艺术家 , 和 我 绝不 已实现 它 前 !

你是一位真正的、彻头彻尾的艺术家，我以前竟然从未意识到这一点！

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [ɪnˌθjuːziˈæstɪkli] .
" she exclaimed enthusiastically .
" 她 惊呼 踊跃 .

她兴奋地惊呼道。

" [ai] ['dæb(ə)l] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [maɪˈself] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] ,
" I dabble a little in that sort of thing myself once in a while ,
" 我 玩水 一个 小的 在 那 种类 的 事物 我 一次 在 一个 尽管 ,

“我偶尔也会涉猎这类事情。”

[bʌt; bət] [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] [greɪt] [səkˈses] .
but I'm not a great success .
但 我是 不是 一个 伟大的 成功 .

但我并不算很成功。

[ai] do64
I do64
我 do64

我做64

[wɪʃ] [ai][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv] ['fɑː.ðərz] [ɑː'tɪstɪk] [ə'bɪləti] .

wish	I	had	inherited	some	of	father's	artistic	ability	.
希望	我	有	遗传	一些	的	父亲的	艺术	能力	.

真希望我能继承父亲的一些艺术天赋。

[hiː; hi][kæn; kən][duː; də] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːk] , [bʌt; bət][ai]['əʊnli][dʒʌst] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][əd'maɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "

He	can	do	beautiful	work	,	but	I	only	just	love	it	and	admire	it	.	"
他	能	做	美丽的	工作	,	但	我	仅有的	只是	爱	它	和	钦佩	它	.	"

他的作品确实很美，但我只是喜欢和欣赏而已。

" [ɑː] , [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz]['ɔːlsəʊ][æn; ən]['ɑːtɪst] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [vɪr'ʒɪniː] , ['ɪntrəstɪd] [ə'freʃ] .

"	Ah	,	your	father	is	also	an	artist	?	"	demanded	Virginie	,	interested	afresh	.
"	啊	,	你的	父亲	是	还	一个	艺术家	?	"	要求	维吉妮	,	感兴趣的	重新	.

“啊，你父亲也是一位艺术家？”维吉妮又来了兴趣，问道。

" [wel] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [aɪ'd][kɔːl] [hɪm] [ɪg'zæktli][æn; ən]['ɑːtɪst] , " ['kwɒlɪfaɪd] [pə'trɪʃə] .

"	Well	,	I	don't	know	that	I'd	call	him	exactly	an	artist	,	"	qualified	Patricia	.
"	出色地	,	我	不	知道	那	ID	称呼	他	确切地	一个	艺术家	,	"	合格的	帕特里夏	.

“嗯，我不知道我是否会称他为艺术家，”帕特里夏补充道。

" [hiː; hi][kæn; kən] [drɔː] [ænd; ənd] [peɪnt] - [məʊst] ['evriθɪŋ] ['feəli] [wel] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [ɪk'sel] [ɪn] [wʌn] [θɪŋ] .

"	He	can	draw	and	paint	'	most	everything	fairly	well	,	but	he	does	excel	in	one	thing	.
"	他	能	画	和	画	-	最多	一切	相当	出色地	,	但	他	做	Excel	在	一	事物	.

“他几乎什么都能画得不错，但他有一项特别擅长。”

[hiːz] ['kreɪzi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , — [ɪts] [ə; eɪ]['regjələ(r)] ['hɒbi] [wɪð] [hɪm] , — [ˌentə'mɒlədʒi] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

He's	crazy	about	it	,	—	it's	a	regular	hobby	with	him	,	—	entomology	,	you	know	,
他是	疯狂的	关于	它	,	—	它是	一个	常规的	爱好	和	他	,	—	昆虫学	,	你	知道	,

他对此非常着迷——这是他的一个固定爱好——昆虫学，你知道的。

[ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [bʌgz] [ænd; ənd] [mɔːθs] [ænd; ənd] ['kætəpɪləz] [ænd; ənd] ['bʌtəflaɪz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .

the	study	of	bugs	and	moths	and	caterpillars	and	butterflies	,	and	all	that	sort	of	thing	.
这	学习	的	漏洞	和	蛾子	和	毛毛虫	和	蝴蝶	,	和	全部	那	种类	的	事物	.

对昆虫、飞蛾、毛毛虫、蝴蝶等等这类生物的研究。

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sketʃɪz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

And	he	can	make	the	most	beautiful	sketches	of	them	.
和	他	能	制作	这	最多	美丽的	草图	的	他们	.

他能为他们画出最美的素描。

['mɛniːz] [ðə; ði] [deɪ] [aɪv] [gɒn] [ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['bʌtəflaɪ] [hʌnt] [wɪð] [hɪm] ,

Many's	the	day	I've	gone	on	a	long	butterfly	hunt	with	him	,
许多人	这	天	我已经	已消失	在	一个	长的	蝴蝶	打猎	和	他	,

我曾多次和他一起进行漫长的蝴蝶狩猎之旅。

[ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv] [kʌm] [həʊm] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪm] [meɪk] ['sketʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spesəmən] [wɪv] [kɔːt] .

and	then	have	come	home	and	watched	him	make	sketches	of	the	specimens	we've	caught	.
和	然后	有	来	家	和	观看	他	制作	草图	的	这	标本	我们已经	捕捉	.

然后我们回到家，看着他画出我们捕获的标本的素描图。

[dʒʌst] [let] [ˌem 'iː] [ʃəʊ] [juː; jʊ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [hiːz] [dʌn] .

Just	let	me	show	you	some	of	the	things	he's	done	.
只是	让	我	展示	你	一些	的	这	事物	他是	完毕	.

让我给你展示一下他做过的一些事情。

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][pet] ['sketʃɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [trʌŋk] .

I	think	he	has	a	number	of	his	pet	sketches	in	his	trunk	.
我	思考	他	有	一个	数字	的	他的	宠物	草图	在	他的	树干	.

我认为他的后备箱里应该有不少他画的宠物素描。

[hiː; hi]['nevə(r)] ['trævlz] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

He	never	travels	without	them	.
他	绝不	旅行	没有	他们	.

他出门从不忘带它们。

" [pə'trɪʃə] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['sketʃɪz] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn] - [hændz] . -

"	Patricia	brought	her	father's	sketches	and	placed	them	in	Virginie's	hands	.	65
"	帕特里夏	带来	她	父亲的	草图	和	放置	他们	在	-	双手	.	-

帕特里夏带来了她父亲的素描作品，并将它们放在了维吉妮手中。65

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [tɜːn] [tuː; tə][ɪk'skleɪm]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['riːəli] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːk]

And	now	it	was	Virginie's	turn	to	exclaim	over	the	really	beautiful	work
和	现在	它	曾是	-	转动	到	惊叹	超过	这	真的	美丽的	工作

[ɒv; əv] ['kæptɪn] [miːd] .

of	Captain	Meade	.
的	队长	米德	.

现在轮到维吉妮对米德船长的杰作赞叹不已了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['kætəpɪləz] [ænd; ənd] [mɔːθs] [ænd; ənd] ['bʌtəflaɪz] , ['eksɪkjuːtɪd] [wɪð] [kən'sʌmət]

There	were	caterpillars	and	moths	and	butterflies	,	executed	with	consummate
那里	是	毛毛虫	和	蛾子	和	蝴蝶	,	执行	和	完善

[skɪl] [ænd; ənd][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] ['kʌləd] ;

skill	and	exquisitely	colored	;
技能	和	精美绝伦	有色	;

画中有毛毛虫、飞蛾和蝴蝶，制作精良，色彩艳丽；

[iːtʃ] ['leɪb(ə)ld] [wɪð] [ɪts] [əʊn] [neɪm] [ænd; ənd] ['spiːʃiːz] .

each	labeled	with	its	own	name	and	species	.
每个	标签	和	它是自己的		姓名	和	物种	.

每张标签上都标有其名称和物种。

[vɪr'ʒɪniː] ['mɑːvəl] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['kjʊəriəs] ['taɪtlz] .

Virginie	marveled	over	their	curious	titles	.
维吉妮	惊叹	超过	他们的	好奇的	标题	.

维吉妮对他们这些奇特的标题感到惊奇。

" [ɑː] , [bʌt; bət] [siː] [hɪə(r)] , [wɒt] ['sɪŋgjələ(r)] [nems] — - [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [spɒt] , - - [ðə; ði] [red] ['ædmərəl] , -

"	Ah	,	but	see	here	,	what	singular	names	—	'	The	Silver	Spot	,	'	'	The	Red	Admiral	,	'
"	啊	,	但	看	这里	,	什么	单数	姓名	—	-	这	银	点	,	-	-	这	红色的	上将	,	-

- [ðə; ði] ['peɪntɪd] ['leɪdi] - !

'	The	Painted	Lady	'	!
-	这	绘	女士	-	!

“啊，但是看看这些名字，多么奇特的名字——‘银斑蝶’、‘红蛱蝶’、‘彩绘丽蝶’！”

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [səʊ] [kɔːld] ? "

Why	are	they	so	called	?	"
为什么	是	他们	所以	称为	?	"

它们为什么被称为“它们”?

" [ai] [θɪŋk] [ɪts] ['meɪnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['mɑːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɪŋz] , " ['ɑːnsə(r)d]

"	I	think	it's	mainly	because	of	the	different	marking	on	the	wings	,	"	answered
"	我	思考	它是	主要	因为	的	这	不同的	标记	在	这	翅膀	,	"	回答

[pə'trɪʃə] .

Patricia	.
帕特里夏	.

“我认为这主要是因为翅膀上的斑纹不同，”帕特里夏回答说。

" [juː; jʊ] [siː] , [iːtʃ] [wʌn] — [bʌt; bət] [wʌts] [ðæt] ?

"	You	see	,	each	one	—	but	what's	that	?
"	你	看	,	每个	一	—	但	是什么	那	?

“你看，每一个——但是那是什么呢？”

[sʌm; səm][wʌn] ['nɒkɪŋ] ?

Some	one	knocking	?
一些	一	敲门	?

有人敲门吗?

" [ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd]['əʊpənd][ˌaɪ 'tiː] .

"	She	ran	to	the	door	and	opened	it	.
"	她	跑	到	这	门	和	打开	它	.

她跑到门口，打开了门。

['mædəm] [ˌvændər'puːl] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] .

Madame	Vanderpoel	stood	outside	.
夫人	范德普尔	站立	外部	.

范德普尔夫人站在外面。

" [duː; də]['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['hezɪteɪtɪŋli] .

"	Do	pardon	me	,	"	she	began	hesitatingly	.
"	做	赦免	我	,	"	她	开始	犹豫地	.

“请原谅，”她犹豫着开口说道。

" [aiˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [blaʊz] [fɔː(r); fə(r)] [vɪr'ʒɪniː] [ænd; ənd][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]

"	I	am	making	this	little	blouse	for	Virginie	and	have	just	come	to	a
"	我	是	制作	这	小的	女式衬衫	为了	维吉妮	和	有	只是	来	到	一个

[pleɪs] [weə(r)] [ai][kæn; kən][gəʊ][nəʊ] ['fɑːðə(r)] [tɪl] [ai][traɪ][ˌaɪ 'tiː][ɒn] .

place	where	I	can	go	no	farther	till	I	try	it	on	.
地方	在哪里	我	能	去	不	更远	直到	我	尝试	它	在	.

“我正在为维吉妮做这件小衬衫，现在我遇到了一个问题，不试穿一下就无法继续了。”

[meɪ] [ai] [kʌm] [ɪn] ? "

May	I	come	in	?	"
可能	我	来	在	?	"

我可以进来吗?

" [waɪ] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ! " [rɪ'tɜːnd] [pə'trɪʃə] , ['kɜːtiəsli] , [ænd; ənd] ['mædəm] [ˌvændər'puːl] ['entəd] .

"	Why	,	surely	!	"	returned	Patricia	,	courteously	,	and	Madame	Vanderpoel	entered	.
"	为什么	,	一定	!	"	返回	帕特里夏	,	礼貌地	,	和	夫人	范德普尔	进入	.

“当然可以！”帕特里夏礼貌地回答道，范德波尔夫人走了进来。

[æz; əz] [pə'trɪʃə] [hæd; həd] [fɪəd] , [haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] immediate66

As	Patricia	had	feared	,	however	,	there	was	an	immediate66
作为	帕特里夏	有	害怕	,	然而	,	那里	曾是	一个	immediate66

然而，正如帕特里夏所担心的那样，立刻发生了66

['tʃɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [vɪr'ʒɪniː] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] .

chilling	of	the	atmosphere	as	far	as	Virginie	was	concerned	.
令人不寒而栗	的	这	气氛	作为	远的	作为	维吉妮	曾是	担心的	.

维吉妮觉得气氛变得冷清起来。

[ðə; ði][gɜːl] [sed] [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] , [bʌt; bət] [ə'biːdiəntli] , [ɪf] [ʌn'greɪʃəsli] ,

The	girl	said	not	a	word	,	but	obediently	,	if	ungraciously	,
这	女孩	说	不是	一个	单词	,	但	顺从地	,	如果	不礼貌地	,

女孩一言不发，只是顺从地，尽管有些不礼貌地，

[slɪpt] [ðə; ðɪ] ['prɪti] [blaʊz] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] ['saɪləns] [waɪl] ['mædəm]

slipped	the	pretty	blouse	over	her	head	and	stood	in	silence	while	Madame
滑倒了	这	漂亮的	女式衬衫	超过	她	头	和	站立	在	沉默	尽管	夫人

[ˌvændə'puːl] [meɪd] [sʌm; səm] ['nesəsəri] [ˌɔːltə'reiʃəns] .

Vanderpoel	made	some	necessary	alterations	.
范德普尔	制成	一些	必要的	变化	.

她把漂亮的衬衫套在头上，默默地站在那里，看着范德波尔夫人进行一些必要的修改。

[ðə; ði]['leɪdi] [hɜː'self] [strəʊv] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [kwaɪt] [ʌnəb'zɜːv(ə)nt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] ['tʃætɪd]

The	lady	herself	strove	to	appear	quite	unobservant	of	the	change	and	chatted
这	女士	她自己	努力	到	出现	相当	昧	的	这	改变	和	聊天

[ɒn] ['braɪtli] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [kəm'plɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .

on	brightly	while	she	completed	her	work	.
在	明亮地	尽管	她	完全的	她	工作	.

这位女士本人努力装作对这种变化毫不在意，一边愉快地聊天一边完成她的工作。

[pə'trɪʃə] , [bɪ'wɪldəd] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , ['ɔːlsəʊ] [traɪd] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [æz; əz] [ðəʊ] ['nʌθɪŋ]

Patricia	,	bewildered	and	uncomfortable	,	also	tried	to	appear	as	though	nothing
帕特里夏	,	困惑	和	不舒服	,	还	尝试	到	出现	作为	尽管	没有什么

[ʌn'juːʒuəl][wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['mætə(r)] .

unusual	was	the	matter	.
异常	曾是	这	事情	.

帕特里夏感到困惑和不自在，但她也努力装作若无其事的样子。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ðɪ][tɑːsk] ['dɪfɪkəlt] .

But	she	found	the	task	difficult	.
但	她	成立	这	任务	难的	.

但她发现这项任务很困难。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['mædəm] [ˌvændər'puːl] , [dɪkl'eəɹɪŋ] [hɜː'self] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] , [rəʊz]

At	length	,	Madame	Vanderpoel	,	declaring	herself	satisfied	with	the	result	,	rose
在	长度	,	夫人	范德普尔	,	声明	她自己	使满意	和	这	结果	,	玫瑰

[tuː; tə][gəʊ] .

to	go	.
到	去	.

最后，范德普尔夫人对结果表示满意，起身离开。

[waɪl] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] ['kæptɪn] [miːdz] ['sketʃɪz] , [ænd; ənd] ,

While	passing	the	table	,	however	,	she	noticed	Captain	Meade's	sketches	,	and	,
尽管	通过	这	桌子	,	然而	,	她	注意到	队长	米德的	草图	,	和	,

['leɪɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['səʊɪŋ] ,

laying	down	her	sewing	,
躺下	向下	她	缝纫	,

然而，当她经过桌子时，她注意到了米德船长的素描，于是放下手中的针线活，

[stɒpt] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm] .

stopped	to	examine	them	.
停止	到	检查	他们	.

停下来仔细查看。

" [ɑː] , [wɒt] ['bjuːtɪf(ə)l] , [wɒt] [ʌn'juːʒuəl] [wɜːk] !

"	Ah	,	what	beautiful	,	what	unusual	work	!
"	啊	,	什么	美丽的	,	什么	异常	工作	!

“啊，多么美丽，多么不同寻常的作品！”

" [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] , ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [pə'trɪʃə] [sʌm; səm]

"	she	murmured	,	taking	them	up	,	one	by	one	,	and	asking	Patricia	some
"	她	低声说道	,	采取	他们	向上	,	一	经过	一	,	和	问	帕特里夏	一些

['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

questions	about	them	.
问题	关于	他们	.

她低声说道，一边把它们一个个拿起来，一边问帕特里夏一些关于它们的问题。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [dɪˈpɑːtʃə(r)] .

But	at	last	she	took	her	departure	.
但	在	最后的	她	采取	她	离开	.

但最终她还是离开了。

" [əʊ] , [baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] , [meɪ] [vɪrˈʒɪniː] [steɪ] [ænd; ənd][hæv; həv] ['dɪnə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː][hɪə(r)][ɪn]['aʊə(r)]

"	Oh	,	by	the	way	,	may	Virginie	stay	and	have	dinner	with	me	here	in	our
"	哦	,	经过	这	方式	,	可能	维吉妮	停留	和	有	晚餐	和	我	这里	在	我们的

[rʊmz; ruːmz] ?

rooms	?
房间	?

“哦，对了，维吉妮可以留下来和我一起在我们的房间里吃晚饭吗？”

" questioned67

"	questioned67
"	questioned67

提问67

[pəˈtrɪʃə] , [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [left] .

Patricia	,	before	she	left	.
帕特里夏	,	前	她	左边	.

帕特里夏，在她离开之前。

['mædəm] [ˌvændərˈpuːl] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [kənˈsent] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn] .

Madame	Vanderpoel	gave	her	consent	and	was	gone	.
夫人	范德普尔	给予	她	同意	和	曾是	已消失	.

范德波尔夫人同意后便离开了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔː(r)] [vɪrˈʒɪniː] [rɪˈkʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] ,

It	was	some	time	before	Virginie	recovered	her	spirits	after	this	interruption	,
它	曾是	一些	时间	前	维吉妮	恢复	她	烈酒	后	这	中断	,

这次意外过后，维吉妮过了好一阵子才恢复过来。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [hɜːˈself] [əˈgen] , [ðə; ðɪ] [tuː] [gˈɜːlz] [riˈzjuːmd] [ðeə(r)] [naʊ] ['həʊlli] [dɪˈlaɪtf(ə)l]

but	when	she	was	herself	again	,	the	two	girls	resumed	their	now	wholly	delightful
但	什么时候	她	曾是	她自己	再次	,	这	二	女孩们	恢复	他们的	现在	完全	愉快

['ɪntəkɔːs] .

intercourse	.
交往	.

但当她恢复正常后，两个女孩又继续了她们现在完全令人愉悦的性生活。

" [lets] [send] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ˌsɑːspəˈrɪlə; ˌsɑːsəpəˈrɪlə][ænd; ənd] ['fænsi] [keɪks] ! " ['sʌd(ə)nli]

"	Let's	send	down	for	some	sarsaparilla	and	fancy	cakes	!	"	suddenly
"	我们来吧	发送	向下	为了	一些	菠萝	和	想要	蛋糕	!	"	突然

[kraɪd] [pəˈtrɪʃə] .

cried	Patricia	.
哭	帕特里夏	.

“咱们叫人下去买些沙士汽水和精致蛋糕吧！”帕特里夏突然喊道。

" [aɪm] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['θɜːsti] , [tuː] , [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [tɪl] ['dɪnə(r)] - [taɪm] .

"	I'm	hungry	and	thirsty	,	too	,	and	it's	a	good	while	till	dinner	-	time	.
"	我是	饥饿的	和	渴	,	也	,	和	它是	一个	好的	尽管	直到	晚餐	-	时间	.

“我也饿了，也渴了，但离晚饭时间还有一段时间。”

" [ʃiː; ʃi] ['telifəund] [hɜː(r); hə(r)] [wɪʃ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɒfɪs] ,

"	She	telephoned	her	wish	to	the	office	,
"	她	电话	她	希望	到	这	办公室	,

她打电话到办公室表达了自己的意愿，

[ænd; ənd] ['tʃestə(r)] ['dʒæksən] ['prez(ə)ntli] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ðɪ][dɔː(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ]['ɔːdə(r)] .

and	Chester	Jackson	presently	knocked	at	the	door	with	the	order	.
和	切斯特	杰克逊	目前	敲门	在	这	门	和	这	命令	.

这时，切斯特·杰克逊带着订单敲响了房门。

" ['gɒli] !
" Golly !
" 发誓 !

“发誓！

" [hiː; hi] [kraɪd] ['sʌd(ə)nli] , ['kætʃɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] ['sketʃɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , "
" he cried suddenly , catching sight of the mass of sketches on the table , "
" 他 哭 突然 , 捕捉 视线 的 这 大量的 的 草图 在 这 桌子 , "
[bʌt; bət] [ðɛmz] ['pɜːrti] [θɪŋz] !
but them's purty things !
但 它们是 漂亮 事物 !

“他突然喊道，看到了桌上那一大堆素描，‘但是这些东西真漂亮！’”

[jʊd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['riːəl] ['ɑːtɪk(ə)l] [lɪt] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pleɪs] .
You'd think they was the real article lit all over the place .
你会 思考 他们 曾是 这 真实的 文章 点燃全部 超过 这 地方 .

你会以为它们是到处都在宣传的真品。

[kæn; kən] [ai] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] ?
Can I look at them ?
能 我 看 在 他们 ?

我可以看看吗?

" [pə'trɪʃə] ['lɑːfɪŋli] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [kən'sent] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [tɜːnd] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)] ,
" Patricia laughingly gave her consent , and he turned them over ,
" 帕特里夏 笑着 给予 她 同意 , 和 他 转向 他们 超过 ,
['tʃʌk(ə)lɪŋ] [æt; ət] [ðeə(r)] [nems] .
chuckling at their names .
轻笑 在 他们的 姓名 .

帕特里夏笑着表示同意，他把它们翻过来，听到它们的名字就咯咯地笑。

[bʌt; bət] [hiː; hi] , [tuː] , [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [dɪ'pɑːtɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˌɪntə'rʌptɪd]
But he , too , at length departed , and the girls were not interrupted
但 他 , 也 , 在 长度 已离开 , 和 这 女孩们 是 不是 中断
['fɜːðə(r)] [tɪl] ['dɪnə(r)] - [taɪm] ,
further till dinner - time ,
更远 直到 晚餐 - 时间 ,

但他最终也离开了，女孩们直到晚餐时间才再次被打扰。

[wen] [pə'trɪʃə] [ɑːskt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [miːl] [sɜːvd] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] . -
when Patricia asked to have the meal served in the room . 68
什么时候 帕特里夏 问 到 有 这 一顿饭 服务 在 这 房间 . -

帕特里夏要求在房间里用餐。68

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['piːtə(r)] [stoʊgɝ] [huː] ['entəd] ['leɪtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevɪli] ['leɪdn] [treɪ] , [epɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]
It was Peter Stoger who entered later with a heavily laden tray , approached the
它 曾是 彼得 斯托格 WHO 进入 之后 和 一个 重度 满载 托盘 , 接近 这
['teɪb(ə)l] ,
table ,
桌子 ,

后来，彼得·斯托格端着一个装满东西的托盘走了进来，走到桌边。

[glɑːns, glæns] [ə'baʊt] ['helpləsli] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,
glanced about helplessly a moment ,
瞥了一眼 关于 无助地 一个 片刻 ,

他无助地环顾四周片刻，

[ðen] ['plɑːntɪd] [ðə; ði] [treɪ] [də'rektli] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['sketʃɪz] ['litə] ['əʊvə(r)] [ɪts] ['sɜːfɪs] .
then planted the tray directly on top of all the sketches littered over its surface .
然后 已种植 这 托盘 直接地 在 顶部 的 全部 这 草图 垃圾 超过 它是 表面 .

然后把托盘直接放在散落在托盘表面的所有草图上。

" [əʊ] , [biː; bi] ['keəf(ə)l] !
" Oh , be careful !
" 哦 , 是 小心 !

“哦，小心点！”

" [kraɪd] [pə'trɪʃə] , [ɪn] [dɪs'meɪ] .
" cried Patricia , in dismay .
" 哭 帕特里夏 , 在 沮丧 .

“帕特里夏惊恐地喊道。”

" [doʊnt] [juː; jʊ] [siː] [wɒt] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] ?
" Don't you see what you're doing ?
" 不 你 看 什么 你是 正在做 ?

你难道看不见你在做什么吗?

[həʊld] [ðə; ði] [treɪ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [rɪ'muːv] [ðəʊz] [θɪŋz] .
Hold the tray until I remove those things .
抓住 这 托盘 直到 我 消除 那些 事物 .

请扶着托盘，等我把那些东西拿走。

" ['piːtə(r)] [ɪn'dɪfrəntli] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [treɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [kə'lektɪd] [ðə; ði] ['sketʃɪz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ə'saɪd] .
" Peter indifferently lifted the tray while she hastily collected the sketches and put them aside .
" 彼得 漠不关心 抬起 这 托盘 尽管 她 草草 集 这 草图 和 放 他们 旁边 .

“彼得漠然地端起托盘，而她则匆匆地收起素描稿，放到一边。

[ðen] [hiː; hi] ['stɒlɪdli] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɒv; əv] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [miːl] , [ænd; ənd] [wɪð'druː] .
Then he stolidly resumed his work of arranging the meal , and withdrew .
然后 他 沉稳地 恢复 他的 工作 的 安排 这 一顿饭 , 和 退出 .

然后他一本正经地继续安排餐食的工作，然后退了出去。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [leɪt] [wen] ['kæptɪn] [miːd] [rɪ'tɜːnd] .
It was late when Captain Meade returned .
它 曾是 晚的 什么时候 队长 米德 返回 .

米德船长回来时已经很晚了。

[pə'trɪʃə] [hæd; həd] [biːn] ['telɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [spent] [hɜː(r); hə(r)] [deɪ] ,
Patricia had been telling how she had spent her day ,
帕特里夏 有 到过 讲述 如何 她 有 花费 她 天 ,

帕特里夏一直在讲述她一天是如何度过的，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] ['sketʃɪz] [tuː; tə] [vɪr'ʒɪniː] .
and had just come to the part where she had showed his sketches to Virginie .
和 有 只是 来 到 这 部分 在哪里 她 有 显示 他的 草图 到 维吉妮 .

讲到她把他的素描给维吉妮看的那部分时，她刚刚讲到。

" [greɪt] ['dʒuːpɪtə(r)] !
" Great Jupiter !
" 伟大的 木星 !

“伟大的木星！”

[juː; jʊ] [dɪd] ? " [hiː; hi] [kraɪd] [dɪ'stræktɪdli] .
You did ? " he cried distractedly .
你 做过 ? " 他 哭 心不在焉地 .

“你真的做了？”他心不在焉地喊道。

" [waɪ] [ɒn] [ɜːθ] ['dɪd(ə)nt][aɪ] [wɔːn] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] !

"	Why	on	earth	didn't	I	warn	you	not	to	!
"	为什么	在	地球	没有	我	警告	你	不是	到	!

“我为什么没警告你不要这样做！”

[aɪ]['nevə(r)] [driːmd] [jʊd] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

I	never	dreamed	you'd	be	tempted	to	do	such	a	thing	.
我	绝不	梦见	你会	是	受诱惑	到	做	这样的	一个	事物	.

我做梦也没想到你会做出这种事。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] — [kwɪk] ?

Where	are	they	—	quick	?
在哪里	是	他们	—	快的	?

他们在哪儿？快！

" [pə'trɪʃə] [wɒtʃt] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪstɪfaɪd] [deɪz] as69

"	Patricia	watched	him	in	a	mystified	daze	as69
"	帕特里夏	观看	他	在	一个	困惑	发呆	as69

帕特里夏茫然地看着他，一脸困惑。

[hiː; hi] ['nɜːvəsli] ['ʃʌfld] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)] .

he	nervously	shuffled	them	over	.
他	紧张地	洗牌	他们	超过	.

他紧张地把它们挪了过去。

[wɒt] [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [miːn] ?

What	could	it	all	mean	?
什么	可以	它	全部	意思是	?

这一切究竟意味着什么?

[hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [dʌn] [rɒŋ] ?

Had	she	done	wrong	?
有	她	完毕	错误的	?

她做错什么了吗?

" [ɪts] [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [fɪəd] !

"	It's	just	as	I	feared	!
"	它是	只是	作为	我	害怕	!

“果然不出我所料！”

" [hiː; hi] [grəʊn] .

"	he	groaned	.
"	他	呻吟	.

他呻吟道。

" [ðə; ði] ['krɪmz(ə)n] [pætʃ] [ɪz] [gɒn] ! " -

"	The	Crimson	Patch	is	gone	!	"	70
"	这	赤红	修补	是	已消失	!	"	-

“深红补丁消失了！”70

['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[huː] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ?

WHO	TOOK	IT	?
WHO	采取	它	?

谁拿走了它?

[ˌaɪ ˈtiːt][wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] - [feɪst] [peə(r)] [ðæt] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ]['fræntɪk] , [bʌt; bət] ['θʌrəli] ['fruːtləs]

It	was	a	white	-	faced	pair	that	finished	a	frantic	,	but	thoroughly	fruitless
它	曾是	一个	白色的	-	面对	一对	那	完成的	一个	疯狂的	,	但	彻底	徒劳无功

[sɜːtʃ] ,

search	,
搜索	,

最终，一对白脸夫妇结束了一场疯狂但彻底徒劳的搜寻。

[θruː] ['evri] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [swiːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒst] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] .

through	every	room	of	the	suite	for	the	lost	sketch	of	the	butterfly	.
通过	每一个	房间	的	这	套房	为了	这	丢失的	草图	的	这	蝴蝶	.

在套房的每个房间里寻找丢失的蝴蝶素描。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [tuː] [ˌʌp'set][ænd; ənd] ['nɜːvəs] [ænd; ənd] [ˌʌn'strʌŋ] [baɪ][ðə; ði] [ə'kʌrəns] [tuː; tə]

The	captain	was	too	upset	and	nervous	and	unstrung	by	the	occurrence	to
这	队长	曾是	也	沮丧的	和	紧张的	和	未上弦	经过	这	发生	到

['kɒment] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

comment	on	the	subject	,
评论	在	这	主题	,

船长因这件事感到非常沮丧、紧张和慌乱，无法对此事发表评论。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] , [ænd; ənd] [pə'trɪʃə] [tuː] [bɪ'wɪldəd] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] [tuː; tə][ɑːsk]['eni]

for	a	time	,	and	Patricia	too	bewildered	and	unhappy	to	ask	any
为了	一个	时间	,	和	帕特里夏	也	困惑	和	不开心	到	问	任何

['kwestʃənz] .

questions	.
问题	.

一时间，帕特里夏既困惑又难过，以至于问不出任何问题。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hʌntɪd] [θruː] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l] [nʊk] [ænd; ənd] ['kræni] [ɪn][veɪn] ,

But	when	they	had	hunted	through	every	conceivable	nook	and	cranny	in	vain	,
但	什么时候	他们	有	猎杀	通过	每一个	可以想象的	角落	和	裂缝	在	徒劳	,

但是，当他们搜遍了所有能想到的角落和缝隙，却一无所获之后，

[ðeɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd][sæt] [daʊn] ['wɪərəli] [tuː; tə][rest] .

they	gave	it	up	and	sat	down	wearily	to	rest	.
他们	给予	它	向上	和	卫星	向下	疲劳	到	休息	.

他们放弃了，疲惫地坐下来休息。

[ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [pætʃ] [wɒz; wəz] [gɒn] !

The	Crimson	Patch	was	gone	!
这	赤红	修补	曾是	已消失	!

深红补丁消失了！

" [bʌt; bət] , ['dædi] , " [məʊn] [pə'trɪʃə] ,

"	But	,	Daddy	,	"	moaned	Patricia	,
"	但	,	爸爸	,	"	呻吟	帕特里夏	,

“可是，爸爸，”帕特里夏呻吟道。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ]['nevə(r)] [tel] [ˌem 'iː][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə'baʊt] [ðiːz] ['sketʃɪz] ?

"	why	did	you	never	tell	me	there	was	anything	important	about	these	sketches	?
"	为什么	做过	你	绝不	告诉	我	那里	曾是	任何事物	重要的	关于	这些	草图	?

为什么你从来没告诉我这些草图有什么重要意义?

[aɪ]['nevə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

I	never	dreamed	of	such	a	thing	.
我	绝不	梦见	的	这样的	一个	事物	.

我做梦也没想到会发生这样的事。

[aɪ] [wʊd] ['nevə(r)] , ['nevə(r)][hæv; həv] [dʌn] [wɒt] [aɪ][dɪd][tuː; tə] - [deɪ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [nəʊn] . " -

I	would	never	,	never	have	done	what	I	did	to	-	day	if	I	had	known	.	"	71
我	会	绝不	,	绝不	有	完毕	什么	我	做过	到	-	天	如果	我	有	已知	.	"	-

如果我早知道会这样，我今天绝对不会做我所做的事。”71

" [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , " ['mʌtə] ['kæptɪn] [mi:d] .
" That's just the trouble , " muttered Captain Meade .
" 那就是 只是 这 麻烦 , " 低声说道 队长 米德 .

“问题就在这里，”米德船长嘟囔道。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ə'baʊt] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪk'sept] [dʒʌst] [ðæt] [wʌn] — [ænd; ənd] [ðæts]
" There's nothing important about any of them except just that one — and that's
" 有 没有什么 重要的 关于 任何 的 他们 除了 只是 那 一 — 和 那就是
— [wel] , ['vaɪt(ə)l] !
— well , vital !
— 出色地 , 必不可少的 !

“除了那一个之外，其他的都没什么重要的——而那一个——嗯，至关重要！”

[ai]['nevə(r)][təʊld][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,
I never told you about it ,
我 绝不 讲述 你 关于 它 ,

我从来没跟你说过这件事。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [sefə] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ænd; ənd] [best] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðæt] [ju:; jʊ] [nəʊ] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]
because it's safer for you and best all around that you know as little as
因为 它是 更安全 为了 你 和 最好的全部 大约 那 你 知道 作为 小的 作为
['pɒsəb(ə)l][ɒv; əv][maɪ] [ə'feəz] .
possible of my affairs .
可能的 的 我的 事务 .

因为对你来说更安全，对你和所有人来说也最好，你越少了解我的事情越好。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ˌaɪ 'ti:]['nevə(r)] [krɒst] [maɪ][maɪnd] [ðæt] [jʊd] [bi:; bi] [mu:vd] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm]
Of course , it never crossed my mind that you'd be moved to show them
的 课程 , 它 绝不 交叉 我的 头脑 那 你会 是 已搬 到 展示 他们
[tu:; tə] ['eni] [wʌn] .
to any one .
到 任何 一 .

当然，我从未想过你会想把它们展示给任何人看。

['ðer] [nɒt] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] . "
They're not a matter of general interest . "
它们是 不是 一个 事情 的 一般的 兴趣 . "

这不是公众普遍关心的问题。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ðeə(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] [sketʃ] , [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [pætʃ] ['bʌtəflaɪ] , [ðæt] [ɪz][səʊ]
" But what is there about this sketch , the Crimson Patch butterfly , that is so
" 但 什么 是 那里 关于 这 草图 , 这 赤红 修补 蝴蝶 , 那 是 所以
[ɪm'pɔ:t(ə)nt] ,
important ,
重要的 ,

“但是，这幅素描，这只绯红斑蝶，究竟有什么特别之处，如此重要呢？”

['dædi] , [ænd; ənd] [waɪ] ['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] ['seɪfli] [lɒkt] [ʌp] ?
Daddy , and why didn't you keep it safely locked up ?
爸爸 , 和 为什么 没有 你 保持 它 安全 已锁定 向上 ?

爸爸，你为什么不把它好好锁起来呢?

[ai] ['ʃudnt] [hæv; həv] [θɔ:t] [jʊd] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][dʒʌst] ['laɪɪŋ] [lu:s] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [trʌŋk] . "
I shouldn't have thought you'd leave it just lying loose in your trunk . "
我 不应该 有 想法 你会 离开 它 只是 说谎 松动的 在 你的 树干 . "

我真没想到你会把它就这么随意地放在后备箱里。

" [ðə; ði]['siːkrət] [ə'baʊt] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [sketʃ] , [ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][best][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə]

"	The	secret	about	this	particular	sketch	,	I	do	not	think	it	best	for	you	to
"	这	秘密	关于	这	特别的	草图	,	我	做	不是	思考	它	最好的	为了	你	到

[nəʊ] ,

know	,
知道	,

关于这幅素描的秘密，我觉得你最好还是不知道。

['iːv(ə)n] [naʊ] .

even	now	.
甚至	现在	.

即使现在也是如此。

[jʊl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [sefə] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ['truːθfəli] [seɪ] [juː; jʊ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ]

You'll	always	be	in	a	safer	position	if	you	can	truthfully	say	you	know	nothing
你会	总是	是	在	一个	更安全	位置	如果	你	能	说实话	说	你	知道	没有什么

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about	it	.
关于	它	.

如果你能如实表示自己对此一无所知，那么你的处境总是会更安全。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] !

It	looks	very	much	the	same	as	the	others	—	but	it	isn't	!
它	看起来	非常	很多	这	相同的	作为	这	其他的	—	但	它	不是	!

它看起来和其他的非常相似——但实际上却不一样！

[ðæt] [ɪz][ɔːl][ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

That	is	all	I	can	tell	you	.
那	是	全部	我	能	告诉	你	.

我只能告诉你这些。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][æn; ən] ['eksələnt] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][ai][dɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

And	I	had	an	excellent	reason	for	doing	just	as	I	did	about	it	.
和	我	有	一个	出色的	原因	为了	正在做	只是	作为	我	做过	关于	它	.

我这样做是有充分理由的。

[hæd; həd][ai] [kept] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['siːkrət] always72

Had	I	kept	an	important	secret	always72
有	我	保留	一个	重要的	秘密	always72

如果我一直保守着一个重要的秘密72

[ə'baʊt] [maɪ]['pɜːs(ə)n] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n]['ʌndə(r)] [lɒk] [ænd; ənd] [kiː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

about	my	person	,	or	even	under	lock	and	key	,	it	would	,	as	a	rule	,
关于	我的	人	,	或者	甚至	在下面	锁	和	钥匙	,	它	会	,	作为	一个	规则	,

关于我本人，或者即使锁在保险箱里，通常情况下，

[biː; bi][ɪn][fɑː(r)]['greɪtə(r)]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] [ðæn; ðən] [ɪf] ['keəfəli] [kən'siːld] [ɪn][sʌm; səm] [sʌtʃ]

be	in	far	greater	danger	of	discovery	than	if	carefully	concealed	in	some	such
是	在	远的	更大的	危险	的	发现	比	如果	小心	暗	在	一些	这样的

['fæʃ(ə)n] [æz; əz] [ðɪs] [ænd; ənd] [left] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

fashion	as	this	and	left	around	as	if	there	were	nothing	unusual	about	it	.
时尚	作为	这	和	左边	大约	作为	如果	那里	是	没有什么	异常	关于	它	.

比起像这样小心地隐藏起来，然后像什么都没发生一样随意放置，更容易被发现。

[doʊnt][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?

Don't	you	understand	?
不	你	理解	?

你不明白吗?

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [ə'gen] [ðə; ði] [həʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ,

But	tell	me	again	the	whole	history	of	the	thing	,
但	告诉	我	再次	这	所有的	历史	的	这	事物	,

但请你再把整件事的来龙去脉告诉我一遍。

[ænd; ənd] [huː] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [waɪl] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] ['sketʃɪz] [aʊt] , [ænd; ənd] [wen] .

and	who	came	into	the	room	while	you	had	the	sketches	out	,	and	when	.
和	WHO	来了	进入	这	房间	尽管	你	有	这	草图	出去	,	和	什么时候	.

当你拿出草图时，谁进入了房间，以及何时进入的。

[wɪv] [gɒt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [sketʃ] [æz; əz] ['spiːdəli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

We've	got	to	find	the	sketch	as	speedily	as	possible	.
我们已经	得到	到	寻找	这	草图	作为	迅速地	作为	可能的	.

我们必须尽快找到草图。

['evri] ['məʊmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][hændz][ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [lɒs] [ɒv; əv] [taɪm] .

Every	moment	that	it	is	out	of	my	hands	is	a	dangerous	loss	of	time	.
每一个	片刻	那	它	是	出去	的	我的	双手	是	一个	危险的	损失	的	时间	.

每一分每一秒不在我的掌控之中，都是危险的时间浪费。

" [pə'trɪʃə] ['peɪʃntli] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [ri'kaunt] ['evri]

"	Patricia	patiently	went	over	the	history	of	the	afternoon	,	recounting	every
"	帕特里夏	耐心	去	超过	这	历史	的	这	下午	,	重新计算	每一个

['diːteɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] .

detail	she	could	remember	.
细节	她	可以	记住	.

“帕特里夏耐心地回顾了当天下午发生的事情，把她能记住的每一个细节都复述了一遍。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] , [ænd; ənd][sæt][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['moməntz] [ɪn] [diːp] [θɔːt] [wen]

The	captain	listened	intently	,	and	sat	for	several	moments	in	deep	thought	when
这	队长	听着	专注地	,	和	卫星	为了	一些	时刻	在	深的	想法	什么时候

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

she	had	finished	.
她	有	完成的	.

船长认真地听着，等她说完后，他沉思了好一会儿。

" [tel] [ˌem 'iː][wʌn] [θɪŋ] , " [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [di'mɑːnd, -'mænd] .

"	Tell	me	one	thing	,	"	he	suddenly	demanded	.
"	告诉	我	一	事物	,	"	他	突然	要求	.

“告诉我一件事，”他突然问道。

" [duː; də][juː; jʊ] [dɪ'stɪŋktli] [rɪ'membə(r)] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [pætʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sketʃɪz] [wen]

"	Do	you	distinctly	remember	seeing	the	Crimson	Patch	among	the	sketches	when
"	做	你	明显地	记住	看到	这	赤红	修补	之中	这	草图	什么时候

[juː; jʊ] [fɜːst] [lʊkt] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] ?

you	first	looked	them	over	?
你	第一的	看起来	他们	超过	?

“你是否清楚地记得，当你第一次查看这些草图时，是否在草图中看到了深红补丁？”

[θɪŋk] [hɑːd] . "

Think	hard	.	"
思考	难的	.	"

认真思考。

" [əʊ] , [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] ,

"	Oh	,	I	know	it	was	there	,
"	哦	,	我	知道	它	曾是	那里	,

“哦，我知道它在那里。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [vɪr'ʒɪniː] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kjʊəriəs] [neɪm] [ænd; ənd][aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ 'tiː] was73

because	Virginie	spoke	of	the	curious	name	and	I	told	her	it	was73
因为	维吉妮	辐	的	这	好奇的	姓名	和	我	讲述	她	它	was73

因为维吉妮提到了这个奇怪的名字，我告诉她那是73。

['gɪv(ə)n][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['brɪliənt] [red] [spɒts] [ɒn][ðə; ði] [wɪŋz] .

given	because	of	the	two	brilliant	red	spots	on	the	wings	.
给定	因为	的	这	二	杰出的	红色的	地点	在	这	翅膀	.

因其翅膀上的两个鲜红色斑点而得名。

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] . "

I	know	it	was	there	.	"
我	知道	它	曾是	那里	.	"

我知道它在那里。

" [ðen] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] [siː] , " [went] [ɒn] ['kæptɪn] [miːd] ,

"	Then	,	as	far	as	I	can	see	,	"	went	on	Captain	Meade	,
"	然后	,	作为	远的	作为	我	能	看	,	"	去	在	队长	米德	,

“那么，就我所见，”米德上尉继续说道，“

" [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [les] [ðæn; ðən][fɔː(r)] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

"	there	were	no	less	than	four	people	in	the	room	,
"	那里	是	不	较少的	比	四	人们	在	这	房间	,

房间里至少有四个人，

[iːtʃ] [ɒv; əv] [huːm] [keɪm] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [ðəʊz] ['sketʃɪz] ,

each	of	whom	came	in	contact	with	those	sketches	,
每个	的	谁	来了	在	接触	和	那些	草图	,

他们每个人都接触过这些草图，

[ænd; ənd] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['gɪlti] ['pɑːti] [huː] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	any	one	of	the	four	may	have	been	the	guilty	party	who	took	it	.
和	任何	一	的	这	四	可能	有	到过	这	有罪的	派对	WHO	采取	它	.

四人中的任何一人都有可能是偷窃者。

[jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [frend] , [vɪrˈʒɪniː] , ['hændld] [ðem; ðəm][fɜːst] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Your	little	friend	,	Virginie	,	handled	them	first	,	and	when	she	left	for	the
你的	小的	朋友	,	维吉妮	,	处理	他们	第一的	,	和	什么时候	她	左边	为了	这

[naɪt] , [juː; jʊ] [seɪ] ,

night	,	you	say	,
夜晚	,	你	说	,

你的小伙伴维吉妮先处理了它们，当她晚上离开时，你说：

[ʃiː; ʃi] ['gæðəd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['sketʃɪz] ? "

she	gathered	up	her	own	sketches	?	"
她	聚集	向上	她	自己的	草图	?	"

她收集了自己的素描稿?

" ['dædi] [dɪə(r)] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [səˈspekt] [hɜː(r); hə(r)] — [juː; jʊ] ['sɪmpli] [mʌst; məst][nɒt] ! " [kraɪd]

"	Daddy	dear	,	you	must	not	suspect	her	—	you	simply	must	not	!	"	cried
"	爸爸	亲爱的	,	你	必须	不是	怀疑	她	—	你	简单地	必须	不是	!	"	哭

[pəˈtrɪʃə] ,

Patricia	,
帕特里夏	,

“亲爱的爸爸，你千万不能怀疑她——你绝对不能！”帕特里夏喊道。

['sensɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] .

sensing	at	once	what	he	was	driving	at	.
传感	在	一次	什么	他	曾是	驾驶	在	.

我立刻明白了他的意思。

" [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][biː; bi] [səˈspektɪd] [maɪˈself][ðæn; ðən][hæv; həv] ['eni] [wʌn] [driːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də]

"	I	would	rather	be	suspected	myself	than	have	any	one	dream	she	could	do
"	我	会	相当	是	怀疑	我	比	有	任何	一	梦	她	可以	做

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

such	a	thing	.
这样的	一个	事物	.

“我宁愿自己被怀疑，也不愿做任何她会做出这种事的梦。”

[ænd; ənd] [haʊ] [ɒn] [ɜːθ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi]['evə(r)] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [sketʃ] [wɒz; wəz][ɒv; əv] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)]
And **how** **on** **earth** **could** **she** **ever** **know** **that** **the** **sketch** **was** **of** **any** **particular**
和 如何 在 地球 可以 她 曾经 知道 那 这 草图 曾是 的 任何 特别的
['vælju:] ,
value **,**
价值 ,

她又怎么可能知道这幅素描有什么特别的价值呢?

['eniweɪ] ? "
anyway **?** **"**
反正 ? "

反正? ″

" [wɒt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [nəʊ] [ɔː(r)][nɒt] [nəʊ] , [aɪ] ['hævnt] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] ,
" **What** **she** **may** **know** **or** **not** **know** **,** **I** **haven't** **pretended** **to** **inquire** **,**
" 什么 她 可能 知道 或者 不是 知道 , 我 还没有 假装 到 查询 ,

“她知道什么或不知道什么，我没有假装去问过。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nli] [siː] [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][slɪp]
but **you** **must** **certainly** **see** **how** **easy** **it** **would** **be** **for** **her** **to** **slip**
但 你 必须 当然 看 如何 简单的 它 会 是 为了 她 到 滑
[ðə; ðɪ] [θɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [paɪl][ænd; ənd] [wɔːk] [ɒf] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] . " -
the **thing** **into** **her** **own** **pile** **and** **walk** **off** **with** **it** **if** **she** **wanted** **.** **"** **74**
这 事物 进入 她 自己的 桩 和 走 离开 和 它 如果 她 通缉 . " -

但你肯定能看出，如果她想的话，把那东西偷偷塞进自己的那堆东西里带走是多么容易。”74

" [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['sketʃɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɒn][ðə; ðɪ] [kaʊtʃ] , " ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [pə'trɪʃə] ,
" **Her** **own** **sketches** **were** **all** **on** **the** **couch** **,** **"** **protested** **Patricia** **,**
" 她 自己的 草图 是 全部 在 这 长椅 , " 抗议 帕特里夏 ,

“她自己的素描作品都在沙发上，”帕特里夏抗议道。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevə(r)] [wʌns] [wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)] [jɔːz] .
" **and** **they** **never** **once** **were** **near** **yours** **.**
" 和 他们 绝不 一次 是 靠近 你的 .

他们从未靠近过你。

[aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][get][ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [left] . "
I **saw** **her** **get** **them** **together** **before** **she** **left** **.** **"**
我 锯 她 得到 他们 一起 前 她 左边 . "

我看见她离开前把它们收拾好了。

" [bʌt; bət][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [bæk] ['nevə(r)] [tɜːnd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['djʊərɪŋ][ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] [maɪn]
" **But** **was** **your** **back** **never** **turned** **on** **her** **during** **all** **the** **time** **mine**
" 但 曾是 你的 后退 绝不 转向 在 她 期间 全部 这 时间 矿
[wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] ?
were **lying** **about** **?**
是 说谎 关于 ?

“但是，在我把她扔在那儿的这段时间里，你难道从未背对过她吗？”

" [pə'trɪʃə] [pʊt][hɜː(r); hə(r)] [hed] [daʊn] [ɒn][ðə; ðɪ] [kaʊtʃ] ['piləʊz] [ænd; ənd] [sɔb] ['ɔːdəbli] .
" **Patricia** **put** **her** **head** **down** **on** **the** **couch** **pillows** **and** **sobbed** **audibly** **.**
" 帕特里夏 放 她 头 向下 在 这 长椅 枕头 和 啜泣 可听见的 .

帕特里夏把头埋在沙发靠垫上，放声痛哭。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː] ['dredf(ə)l] [ænd; ənd][ˌʌn'kaɪnd][ænd; ənd] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [sə'spɪʃən]
" **It** **seems** **too** **dreadful** **and** **unkind** **and** **mean** **to** **have** **such** **suspicions**
" 它 似乎 也 可怕 和 不友善 和 意思是 到 有 这样的 怀疑
[ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] !
about **her** **!**
关于 她 !

“对她抱有这样的怀疑，似乎太可怕、太不友善、太卑鄙了！”

" [ʃiː; ʃi] [weɪld] .
" she wailed .
" 她 哀嚎 .

她嚎啕大哭。

" [naʊ] , [pə'trɪʃə] [dɪə(r)] , [biː; bi]['sensəb(ə)l] ! " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] ['kæptɪn] , [dɪ'speərɪŋli] .
" Now , Patricia dear , be sensible ! " demanded the captain , despairingly .
" 现在 , 帕特里夏 亲爱的 , 是 明智的 ! " 要求 这 队长 , 绝望地 .

“帕特里夏，亲爱的，清醒一点！”船长绝望地命令道。

" [aɪm][nəʊ][mɔː(r)] [sə'spɪʃəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən][ɒv; əv] ['eni] [wʌn] [els] .
" I'm no more suspicious of her than of any one else .
" 我是 不 更多的 可疑的 的 她 比 的 任何 一 别的 .

“我对她的怀疑并不比对其他人的怀疑更多。”

[aɪm]['əʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sɪft] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] .
I'm only trying to sift the thing to the bottom .
我是 仅有的 尝试 到 筛 这 事物 到 这 底部 .

我只是想把东西筛到最底下。

[lets] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [haʊ'evə(r)] .
Let's leave her , for a moment , however .
我们来吧 离开 她 , 为了 一个 片刻 , 然而 .

不过，我们先离开她一会儿。

[juː; jʊ] [seɪ] ['mædəm] [ˌvændər'puːl] [wɒz; wəz][ðə; ði][nekst][wʌn][ɪn] .
You say Madame Vanderpoel was the next one in .
你 说 夫人 范德普尔 曾是 这 下一个 一 在 .

你说范德普尔夫人是下一个。

[ʃiː; ʃi] [steɪd] [ə'baʊt] [ˌfɪfti:n] ['mɪnɪts] , [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['sketʃɪz] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
She stayed about fifteen minutes , examined the sketches , and went out .
她 入住 关于 十五 分钟 , 检查 这 草图 , 和 去 出去 .

她待了大约十五分钟，查看了草图，然后就出去了。

[tel] [ˌem 'iː][dʒʌst][ɪg'zæktli] [wɒt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] . "
Tell me just exactly what she did before she looked them over . "
告诉 我 只是 确切地 什么 她 做过 前 她 看起来 他们 超过 . "

“告诉我，在她仔细查看它们之前，她到底做了什么。”

" [ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [aʊt] , [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
" She glanced at them as she was passing out , asked me if she could
" 她 瞥了一眼 在 他们 作为 她 曾是 通过 出去 , 问 我 如果 她 可以
[lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
look at them ,
看 在 他们 ,

“她昏过去的时候瞥了一眼他们，问我她能不能看看他们。”

[pleɪst] her75
placed her75
放置 her75

把她75

['səʊɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ɔːl] , [tʊk] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] ['səʊɪŋ] [ænd; ənd] [went]
sewing on the table , looked at them all , took up her sewing and went
缝纫 在 这 桌子 , 看起来 在 他们 全部 , 采取 向上 她 缝纫 和 去
[ə'weɪ] . "
away . "
离开 . "

她一边在桌子上缝纫，一边看了看她们，然后拿起针线就走了。

" [dɪd] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['səʊɪŋ] [daʊn] [nɪə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ? " [ɑːskt]
" Did she put her sewing down near where they were on the table ? " asked
" 做过 她 放 她 缝纫 向下 靠近 在哪里 他们 是 在 这 桌子 ? " 问
[ðə; ði] ['kæptɪn] .
the captain .
这 队长 .

“她是不是把针线活放在了桌子旁边？”船长问道。

" [jes] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] ,
" Yes , because I remember that she had to move it once ,
" 是的 , 因为 我 记住 那 她 有 到 移动 它 一次 ,

“是的，因为我记得她曾经搬过一次。”

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [siː] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . "
in order to see one or two that were lying under it . "
在 命令 到 看 一 或者 二 那 是 说谎 在下面 它 . "

为了看看下面躺着的一两个。”

" [duː; də] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['krɪmz(ə)n] [pætʃ] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət]
" Do you remember whether the Crimson Patch was among those she looked at
" 做 你 记住 无论 这 赤红 修补 曾是 之中 那些 她 看起来 在
[ɔː(r)] [k'ɒmɛntɪd] [ɒn] ? "
or commented on ? "
或者 评论 在 ? "

你还记得她是否看过或评论过“绯红补丁”吗？

" [nəʊ] , [aɪ] [dəʊnt] [rɪ'membə(r)] .
" No , I don't remember .
" 不 , 我 不 记住 .

“不，我不记得了。”

[aɪ] [wɒz; wəz] ['bɪzi] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] [stɪtʃɪs] [ɪn] [maɪ] ['fænsi] - [wɜːk] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] , —
I was busy taking out some stitches in my fancy - work at the time , —
我 曾是 忙碌的 采取 出去 一些 针脚 在 我的 想要 - 工作 在 这 时间 , —
['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [gɒn]
something that had gone
某物 那 有 已消失

当时我正忙着拆我那件花式刺绣作品上的几针——那件作品已经……

[rɒŋ] , — [ænd; ənd]
wrong , — and
错误的 , — 和

错了，——而且

[aɪ] ['dɪd(ə)nt] [pə'tɪkjələli] ['nəʊtɪs] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] .
I didn't particularly notice what she said .
我 没有 特别 注意 什么 她 说 .

我并没有特别注意她说了什么。

[bʌt; bət] [aɪm] ['ɔːlməʊst] [ʃʊə(r)] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [wʌn] . "
But I'm almost sure she didn't mention that one . "
但 我是 几乎 当然 她 没有 提到 那 一 . "

但我几乎可以肯定她没提到那件事。

" [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['veri] ['iːzəli] [hæv; həv] [kən'siːld] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒf]
" She might very easily have concealed it under her work and walked off
" 她 可能 非常 容易地 有 暗 它 在下面 她 工作 和 步行 离开
[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
with it ,
和 它 ,

她很可能把它藏在工作服下面，然后带着它走了。

" [hiː; hi] [went] [ɒn] .

"	he	went	on	.
"	他	去	在	.

他继续说道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai][doʊnt] [seɪ] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [biːn] [səʊ]

"	Of	course	,	I	don't	say	she	did	,	but	she	might	have	,	had	she	been	so
"	的	课程	,	我	不	说	她	做过	,	但	她	可能	有	,	有	她	到过	所以

[ɪn'klaɪnd] .

inclined	.
倾斜	.

“当然，我不是说她真的这么做了，但如果她有这个意愿，她可能会这么做。”

[naʊ] , [haʊ] [ə'baʊt] ['tʃestə(r)] ['dʒæksən] ? "

Now	,	how	about	Chester	Jackson	?	"
现在	,	如何	关于	切斯特	杰克逊	?	"

那么，切斯特·杰克逊呢?

" [əʊ] , [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] thing76

"	Oh	,	he	couldn't	possibly	have	taken	a	thing76
"	哦	,	他	不能	可能	有	已采取	一个	thing76

“哦，他不可能拿走任何东西。”

[wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

without	my	knowing	it	.
没有	我的	会心	它	.

我毫不知情。

[hiː; hi][dʒʌst] [liːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ɔːl][ænd; ənd] ['gɪg(ə)ld]

He	just	leaned	over	the	table	and	looked	at	them	all	and	giggled
他	只是	倾斜	超过	这	桌子	和	看起来	在	他们	全部	和	咯咯地笑

[ænd; ənd] [lɑːft] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [nems] [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] - ['bʊli] [gʊd] [stʌf] . -

and	laughed	over	their	names	and	said	they	were	'	bully	good	stuff	.	'
和	笑了	超过	他们的	姓名	和	说	他们	是	-	欺负	好的	东西	.	-

他俯身越过桌子，看着他们所有人，咯咯地笑着，念叨着他们的名字，说他们“真是太棒了”。

[ai] [sɔː] [hɪm] ['præktɪkli] ['evri] ['mɪnɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,

I	saw	him	practically	every	minute	of	the	time	,
我	锯	他	几乎	每一个	分钟	的	这	时间	,

我几乎每时每刻都能见到他。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [wen] [ai][ræn]['ɪntuː][maɪ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [spuːl] [ɒv; əv]

except	for	two	seconds	when	I	ran	into	my	room	for	another	spool	of
除了	为了	二	秒	什么时候	我	跑	进入	我的	房间	为了	其他	线轴	的

[θred] .

thread	.
线	.

除了我跑回房间拿另一卷线的那两秒钟。

[ænd; ənd][hiː; hi] [left] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['hɪd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

And	he	left	without	a	thing	in	his	hands	that	he	could	have	hidden	it	in
和	他	左边	没有	一个	事物	在	他的	双手	那	他	可以	有	隐	它	在

[ɔː(r)]['ʌndə(r)] . "

or	under	.	"
或者	在下面	.	"

他离开时手里没有带任何可以用来藏匿东西的物品。

" [ðə; ði] - [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] - [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [mait] [hæv; həv] [biːn]

"	The	'	two	seconds	'	you	were	out	of	the	room	might	have	been
"	这	-	二	秒	-	你	是	出去	的	这	房间	可能	有	到过

[sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

sufficient	for	him	,
充足的	为了	他	,

“你离开房间的'两秒钟'可能对他来说就足够了。”

" [kˈɒmɛntɪd] ['kæptɪn] [miːd] .

"	commented	Captain	Meade	.
"	评论	队长	米德	.

“米德上尉评论道。”

" [səʊ][hiː; hi]['ɪz(ə)nt] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] , ['aɪðə(r)] .

"	So	he	isn't	eliminated	,	either	.
"	所以	他	不是	已淘汰	,	任何一个	.

所以他也没有被淘汰。

[bʌt; bət][ai]['rɑːðə(r)] [sə'spekt] [hɪm] [les] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

But	I	rather	suspect	him	less	than	any	of	the	others	.
但	我	相当	怀疑	他	较少的	比	任何	的	这	其他的	.

但我对他的怀疑程度反而低于其他人。

[haʊ] [ə'baʊt] ['piːtə(r)] ? "

How	about	Peter	?	"
如何	关于	彼得	?	"

彼得怎么样?

" [hiːz] [ðə; ði][wʌn] , [ai] ['hævnt] [ə; eɪ] [daʊt] .

"	He's	the	one	,	I	haven't	a	doubt	.
"	他是	这	一	,	我	还没有	一个	怀疑	.

“就是他，我毫不怀疑。”

[ai] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [sə'spekt] [hɪm][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ʌp][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] .

I	always	did	suspect	him	of	being	up	to	something	.
我	总是	做过	怀疑	他	的	存在	向上	到	某物	.

我一直怀疑他另有所图。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , ['dædi] !

Of	course	he	took	it	,	Daddy	!
的	课程	他	采取	它	,	爸爸	!

他当然收下了，爸爸!

[hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [set] [hɪz; ɪz] [treɪ] [raɪt] [daʊn] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [lɒt][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

He	went	and	set	his	tray	right	down	on	top	of	the	whole	lot	of	them	,
他	去	和	放	他的	托盘	正确的	向下	在	顶部	的	这	所有的	很多	的	他们	,

他走过去，把托盘直接放在了他们所有人身上。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] , [ɪn] [wɒt] [ai] [θɔːt] [wɒz; wəz][ðə; ði][stj'uːpɪdəst] ['fæʃ(ə)n] ,

when	he	came	in	,	in	what	I	thought	was	the	stupidest	fashion	,
什么时候	他	来了	在	,	在	什么	我	想法	曾是	这	最愚蠢的	时尚	,

他进来的时候，我觉得他进来的方式简直愚蠢至极。

[ænd; ənd][ai] [meɪd] [hɪm] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ʌp] [waɪl] [ai] [klɪəd] [ðem; ðəm][ɔːl][ə'saɪd] .

and	I	made	him	take	it	right	up	while	I	cleared	them	all	aside	.
和	我	制成	他	拿	它	正确的	向上	尽管	我	已清除	他们	全部	旁边	.

我让他立刻拿起来，同时我把他们都收拾到一边。

[ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [slɪpt] [ðə; ði] [sketʃ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] tray77

I	believe	he	could	have	slipped	the	sketch	under	his	tray77
我	相信	他	可以	有	滑倒了	这	草图	在下面	他的	tray77

我相信他可能把草图藏在了托盘下面。

[ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [saɪt] [ænd; ənd] [gɒt] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst]

and	kept	it	out	of	my	sight	and	got	away	with	it	without	the	slightest
和	保留	它	出去	的	我的	视线	和	得到	离开	和	它	没有	这	丝毫

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

他把它藏起来，不让我看到，而且毫发无损地逃脱了惩罚。

[kænt] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ['dædi] ? " [kraɪd] [pə'trɪʃə] , ['iːgəli] .

Can't	you	see	it	,	Daddy	?	"	cried	Patricia	,	eagerly	.
不能	你	看	它	,	爸爸	?	"	哭	帕特里夏	,	急切地	.

“爸爸，你难道看不见吗？”帕特里夏急切地喊道。

['kæptɪn] [miːd] [lʊkt] ['əʊnli] [hɑːf] [kən'vɪnst] .

Captain	Meade	looked	only	half	convinced	.
队长	米德	看起来	仅有的	一半	确信	.

米德上尉看起来只有一半相信。

" [duː; də] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] ['weðə(r)] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [sketʃ] [wɒz; wəz] ['ʌpəməʊst]

"	Do	you	happen	to	remember	whether	that	particular	sketch	was	uppermost
"	做	你	发生	到	记住	无论	那	特别的	草图	曾是	最上层

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] ? "

when	he	came	in	?	"
什么时候	他	来了	在	?	"

“你是否还记得他进来时，那幅素描是不是放在最显眼的位置？”

" [nəʊ] , [ai][doʊnt] ['ɒnɪstli] [rɪ'membə(r)] .

"	No	,	I	don't	honestly	remember	.
"	不	,	我	不	诚实地	记住	.

“不，我真的不记得了。”

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [dɑːt] [wɒz; wəz] ['ʌpəməʊst] [wen] [ai] [muːvd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv]

But	I	know	that	the	Purple	Dart	was	uppermost	when	I	moved	them	out	of
但	我	知道	那	这	紫色的	镖	曾是	最上层	什么时候	我	已搬	他们	出去	的

[hɪz; ɪz] [wei] .

his	way	.
他的	方式	.

但我知道，当我把它们移开时，紫色飞镖是最上面的那只。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə] [kætʃ] [maɪ] [aɪ] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] . "

It	just	happened	to	catch	my	eye	in	passing	.	"
它	只是	发生	到	抓住	我的	眼睛	在	通过	.	"

我路过时碰巧看到了它。

" [wel] , [ðæt] [pruːvz] ['nʌθɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	Well	,	that	proves	nothing	,	of	course	.
"	出色地	,	那	证明	没有什么	,	的	课程	.

“当然，这并不能证明什么。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [naʊ] [ɪz] , [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [ə'baʊt]

But	the	question	now	is	,	what	in	the	world	are	we	going	to	do	about
但	这	问题	现在	是	,	什么	在	这	世界	是	我们	去	到	做	关于

[ˌaɪ 'tiː] ?

it	?
它	?

但现在的问题是，我们到底要如何应对这种情况?

[ai][deə(r)] [nɒt] [duː; də] ['eni] ['telɪfəʊnɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [naɪt] ([ɔː(r)]['rɑːðə(r)] , ['mɔːnɪŋ] ,

I	dare	not	do	any	telephoning	at	this	time	of	night	(	or	rather	,	morning	,
我	敢	不是	做	任何	电话	在	这	时间	的	夜晚	(	或者	相当	,	早晨	,

我不敢在这个时间（或者更确切地说，是凌晨）打电话。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [θriː] [əˈklɑːk] ！ ） [ɔː(r)]['iːv(ə)n][gəʊ] [aʊt] ， [wɪˈðaʊt] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [səˈspɪʃ(ə)n] .

for	it's	three	o'clock	！	）	or	even	go	out	，	without	exciting	suspicion	.
为了	它是	三	点钟	！	）	或者	甚至	去	出去	，	没有	激动人心	怀疑	.

现在已经是三点钟了！）或者甚至可以出门，而不引起怀疑。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [əˈtrækt] [tuː; tə][maɪˈself] .

And	that's	the	last	thing	I	want	to	attract	to	myself	.
和	那就是	这	最后的	事物	我	想	到	吸引	到	我	.

而这正是我最不想吸引到自己身上的那种东西。

['betə(r)] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪə(r)] [ðæt] [aɪ] [keə(r)] ['nʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [sketʃ] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ]

Better	have	it	appear	that	I	care	nothing	about	the	sketch	than	to	raise	a
更好的	有	它	出现	那	我	关心	没有什么	关于	这	草图	比	到	增加	一个

[briːz] [əˈbaʊt] [ɪts] [ˌdɪsəˈpɪərəns] .

breeze	about	its	disappearance	.
微风	关于	它是	消失	.

与其对素描的消失大惊小怪，不如装作毫不在意。

[aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [pəˈhæps] [juː; jʊ] [maɪt] [faɪnd] [aʊt] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [frend] [ðə; ði]

I	had	thought	that	perhaps	you	might	find	out	from	your	friend	the
我	有	想法	那	也许	你	可能	寻找	出去	从	你的	朋友	这

Belgian78

Belgian78

Belgian78

我原以为你或许能从你的朋友 Belgian78 那里打听到一些消息。

[gɜːl] ['weðə(r)] [baɪ] ['eni] [tʃɑːns] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [slɪpt] [ɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [baɪ] [misˈteik] .

girl	whether	by	any	chance	it	had	slipped	in	with	her	own	by	mistake	.
女孩	无论	经过	任何	机会	它	有	滑倒了	在	和	她	自己的	经过	错误	.

女孩，不知道是不是不小心把它混进了自己的行李里。

[bʌt; bət] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] ['leɪtə(r)][ænd; ənd] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kɔːʃ(ə)n] [ɔː(r)][ðə; ði][fæt] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] .

But	that	must	be	done	later	and	done	with	the	greatest	caution	or	the	fat	will	be	in	the	fire	.
但	那	必须	是	完毕	之后	和	完毕	和	这	最	警告	或者	这	胖的	将要	是	在	这	火	.

但这必须稍后再做，而且要极其谨慎，否则就会弄巧成拙。

[ænd; ənd] [ɪts] [tuː] [leɪt] [tuː; tə]['ɔːdə(r)] ['eniθɪŋ] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] ,

And	it's	too	late	to	order	anything	brought	to	the	room	,
和	它是	也	晚的	到	命令	任何事物	带来	到	这	房间	,

现在点餐送到房间已经太晚了。

[ɔː(r)][aɪ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] ['ɪntəvjuː] ['aʊə(r)]['weɪtə(r)][ænd; ənd] [bel] - [bɔɪ] .

or	I	might	have	a	chance	to	interview	our	waiter	and	bell	-	boy	.
或者	我	可能	有	一个	机会	到	面试	我们的	服务员	和	钟	-	男生	.

或者我可能有机会采访我们的服务员和行李员。

['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ] [ges] , [bʌt; bət][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed][ænd; ənd][get] [wɒt] [sliːp] [wiː; wi] [kæn; kən] .

Nothing	for	it	,	I	guess	,	but	to	go	to	bed	and	get	what	sleep	we	can	.
没有什么	为了	它	,	我	猜测	,	但	到	去	到	床	和	得到	什么	睡觉	我们	能	.

我想也没什么办法了，只能上床睡觉，尽量多睡一会儿。

[ɪts] [biːn] [ə; eɪ][bæd] [deɪz] [wɜːk] , ['hʌni] , [bʌt; bət][doʊnt] [bleɪm] [jɔːˈself] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
It's **been** **a** **bad** **day's** **work** **,** **honey** **,** **but** **don't** **blame** **yourself** **for** **a** **single**
它是 到过 一个 坏的 天 工作 , 蜂蜜 , 但 不 责备 你自己 为了 一个 单身的
[θɪŋ] .
thing **.**
事物 .

亲爱的，今天工作很糟糕，但千万不要自责。

[ɪts] ['əʊnli][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ʌn'plez(ə)nt] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] [ðæt] [wɪl] ['hæpən] , [plæn][æz; əz]
It's **only** **one** **of** **those** **unpleasant** **combinations** **of** **fortune** **that** **will** **happen** **,** **plan** **as**
它是 仅有的 一 的 那些 令人不快的 组合 的 财富 那 将要 发生 , 计划 作为
[wiː; wi] [meɪ] .
we **may** **.**
我们 可能 .

这只是不幸的命运组合之一，无论我们如何计划，它都会发生。

[ænd; ənd][doʊnt] ['wʌri] .
And **don't** **worry** **.**
和 不 担心 .

别担心。

[ðæt] ['nevə(r)][dɪd] ['eni] [gʊd] [jet] .
That **never** **did** **any** **good** **yet** **.**
那 绝不 做过 任何 好的 然而 .

这样做至今没有任何效果。

[gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [trʌst] [ðæt] ['evriˌθɪŋz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] !
Go **to** **sleep** **and** **trust** **that** **everything's** **going** **to** **come** **out** **all** **right** **!**
去 到 睡觉 和 相信 那 一切都是 去 到 来 出去 全部 正确的 !

睡吧，相信一切都会好起来的！

" [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪn'dʒʌŋkʃn] , [haʊ'evə(r)] ,
" **In** **spite** **of** **which** **injunction** **,** **however** **,**
" 在 尽管如此 的 哪个 禁令 , 然而 ,

然而，尽管有这项禁令，

[nəʊ] [sliːp] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [pə'trɪʃə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] . -
no **sleep** **visited** **the** **unhappy** **Patricia** **for** **the** **remainder** **of** **the** **night** **.** **79**
不 睡觉 到访 这 不开心 帕特里夏 为了 这 余 的 这 夜晚 . -

悲伤的帕特里夏整夜辗转难眠。79

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] ['diːpən]
THE **MYSTERY** **DEEPENS**
这 神秘 加深

谜团加深

['djʊərɪŋ] [ðæt] ['sliːpləs] [naɪt] , [haʊ'evə(r)] , [pə'trɪʃə] [leɪd][sʌm; səm][plænz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
During **that** **sleepless** **night** **,** **however** **,** **Patricia** **laid** **some** **plans** **of** **her** **own** **,**
期间 那 失眠 夜晚 , 然而 , 帕特里夏 铺设 一些 计划 的 她 自己的 ,

然而，在那个辗转难眠的夜晚，帕特里夏却制定了自己的计划。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [p'ɜːpəsd] [tuː; tə] [pʊt]['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
which **she** **purposed** **to** **put** **into** **execution** **the** **next** **day** **.**
哪个 她 目的 到 放 进入 执行 这 下一个 天 .

她打算第二天就执行这项计划。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['wɪəri] [ænd; ənd] ['laɪfləs] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['wʌri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːviəs]

She	felt	weary	and	lifeless	after	the	excitement	and	worry	of	the	previous
她	毛毡	厌倦	和	无生命	后	这	激动	和	担心	的	这	以前的

[naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['restləs] ['tɒsɪŋ] [ðæt] ['fɒləʊd] .

night	and	the	hours	of	restless	tossing	that	followed	.
夜晚	和	这	小时	的	不安	抛掷	那	随后	.

经历了前一晚的兴奋和担忧，以及随后几个小时辗转反侧的不安之后，她感到疲惫不堪，毫无生气。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , ['laɪkwaɪz] , [siːmd] [fə'tiːgd] [ænd; ənd] [dɪ'prest] , [ðəʊ] [hiː; hi] [strəʊv] [hɑːd] ,

Her	father	,	likewise	,	seemed	fatigued	and	depressed	,	though	he	strove	hard	,
她	父亲	,	同样地	,	似乎	疲劳	和	郁闷	,	尽管	他	努力	难的	,

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk] ,

for	her	sake	,
为了	她	清酒	,

她的父亲也同样显得疲惫和沮丧，尽管他为了她努力奋斗。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['praɪvətli] [sə'maɪzd] , [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd]['həʊpf(ə)l] .

as	she	privately	surmised	,	to	appear	cheerful	and	hopeful	.
作为	她	私下	推测	,	到	出现	快乐	和	充满希望	.

她私下里猜测，这样做是为了表现得开朗乐观。

" [wiːl; wil] ['hʌri] [θruː] ['brekfəst] , " [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,

"	We'll	hurry	through	breakfast	,	"	he	told	her	,	as	they	left	the	room	,
"	出色地	匆忙	通过	早餐	,	"	他	讲述	她	,	作为	他们	左边	这	房间	,

“我们快点吃完早餐吧，”他们离开房间时，他告诉她。

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [stɑːt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [hʌnt] .

"	and	then	I'll	start	out	on	the	hunt	.
"	和	然后	患病的	开始	出去	在	这	打猎	.

然后我就开始狩猎。

[aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] ,

I've	been	thinking	over	a	few	of	the	possibilities	during	the	night	,
我已经	到过	思维	超过	一个	很少	的	这	可能性	期间	这	夜晚	,

我昨晚一直在思考几种可能性，

[ænd; ənd][sʌm; səm][aɪ'diəz][hæv; həv] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv][æt; ət] [fɜːst] .

and	some	ideas	have	occurred	to	me	that	I	didn't	think	of	at	first	.
和	一些	想法	有	发生	到	我	那	我	没有	思考	的	在	第一的	.

我突然想到了一些我一开始没想到的想法。

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] ['rɑːðə(r)] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] - [deɪ] — [ðæt] [ɪz] , [doʊnt][gəʊ] out80

I	want	you	to	stay	rather	close	to	the	room	to	-	day	—	that	is	,	don't	go	out80
我	想	你	到	停留	相当	关闭	到	这	房间	到	-	天	—	那	是	,	不	去	out80

今天我希望你尽量待在房间里——也就是说，不要出去。

[fɔː(r); fə(r)] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] [tɪl] [aɪ] [get] [bæk] .

for	any	length	of	time	till	I	get	back	.
为了	任何	长度	的	时间	直到	我	得到	后退	.

在我回来之前，这段时间可能会有长短不定。

[aɪ] [meɪ] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [bɪ'fɔː(r)] [leɪt] [ˌɑːftə'nuːn] , [bʌt; bət][doʊnt][let] [ðæt] ['wʌri] [juː; jʊ] .

I	may	not	return	before	late	afternoon	,	but	don't	let	that	worry	you	.
我	可能	不是	返回	前	晚的	下午	,	但	不	让	那	担心	你	.

我可能要到傍晚才能回来，但别担心。

[ænd; ənd][doʊnt] [luːz] [hɑːt] , ['hʌni] !

And	don't	lose	heart	,	honey	!
和	不	失去	心	,	蜂蜜	!

亲爱的，别灰心！

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɒbəbli] [tɜːn] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] .

It	will	probably	turn	out	all	right	.
它	将要	大概	转动	出去	全部	正确的	.

事情大概会好起来的。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wen] [wiː; wi] [get] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

By	the	way	,	when	we	get	down	to	the	dining	-	room	,
经过	这	方式	,	什么时候	我们	得到	向下	到	这	用餐	-	房间	,

对了，当我们下楼到餐厅时，

[pliːz] [traɪ] [tuː; tə] [ækt] [æz; əz] ['nɪəli] ['nɔːm(ə)l] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [wɜː(r); wə(r)]

please	try	to	act	as	nearly	normal	as	possible	,	and	as	if	nothing	were
请	尝试	到	行为	作为	几乎	普通的	作为	可能的	,	和	作为	如果	没有什么	是

[rɒŋ] .

wrong	.
错误的	.

请尽量表现得像往常一样，就好像什么事都没发生一样。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['feɪt(ə)l] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət] [lɑːdʒ] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ɔːl] [ɪz] [nɒt] [æz; əz] ['juːʒuəl] .

It	might	be	fatal	to	let	the	world	at	large	notice	that	all	is	not	as	usual	.
它	可能	是	致命的	到	让	这	世界	在	大的	注意	那	全部	是	不是	作为	通常	.

让全世界意识到一切都已不再如常，可能会造成致命的后果。

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [doʊnt] [tʌtʃ] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] , [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [gəʊz] , [wɪð]

And	,	of	course	,	don't	touch	this	subject	,	as	far	as	conversation	goes	,	with
和	,	的	课程	,	不	触碰	这	主题	,	作为	远的	作为	对话	去	,	和

[ə; eɪ] ['fɔːti] - [fʊt] [pəʊl] !

a	forty	-	foot	pole	!
一个	四十	-	脚	极	!

当然，在谈话中，千万别碰这个话题，避之不及！

" [hɪz; ɪz] ['lætə(r)] [ɪn'dʒʌŋkʃnz] [pə'trɪʃə] [faʊnd] ['rɑːðə(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] .

"	His	latter	injunctions	Patricia	found	rather	difficult	to	carry	out	.
"	他的	后者	禁令	帕特里夏	成立	相当	难的	到	携带	出去	.

“帕特里夏发现他后来的那些禁令很难执行。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['iːzi] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['juːʒuəl] [keə(r)] - [friː] [self] [wen] [wei]

It	was	far	from	easy	to	appear	her	usual	care	-	free	self	when	weighed
它	曾是	远的	从	简单的	到	出现	她	通常	关心	-	自由的	自己	什么时候	称重

[daʊn] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['bɜːd(ə)n] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .

down	with	such	a	hideous	burden	of	trouble	.
向下	和	这样的	一个	可怕	负担	的	麻烦	.

背负着如此沉重的负担，要表现得像往常一样无忧无虑，绝非易事。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [felt] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [fɔːlt] , [ʌn'wɪtɪŋ] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː]

If	she	hadn't	felt	the	thing	to	be	all	her	own	fault	,	unwitting	though	it
如果	她	之前没有	毛毡	这	事物	到	是	全部	她	自己的	过错	,	不知情	尽管	它

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

如果她没有觉得这件事完全是自己的错，尽管她是无意的，

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɔːn] [ˌaɪ 'tiː] ['betə(r)] .

she	could	have	borne	it	better	.
她	可以	有	出生	它	更好的	.

她本可以更好地承受这一切。

[məʊst] ['dɪfɪkəlt] [ɒv; əv][ɔːl][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [feɪs] ['piːtə(r)][stoʊgɝ] , [huː] , [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['ledn]
Most difficult of all was having to face Peter Stoger , who , in his usual leaden
最多 难的 的 全部 曾是 拥有 到 脸 彼得 斯托格 , WHO , 在 他的 通常 铅灰色
[wei] ,
way ,
方式 ,

最难的是要面对彼得·斯托格，他一如既往地沉闷乏味，

['weɪtɪd] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .
waited upon them .
等待 之上 他们 .

接待了他们。

[hɪz; ɪz] [dʌl] [stjuː'pɪdəti] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [felt] , ['kʌvəd] [ə; eɪ] ['wɒtʃflnəs] , [ðæt] ['biːɪŋ] ['hɪd(ə)n] , -
His dull stupidity , she always felt , covered a watchfulness , that being hidden , 81
他的 乏味的 愚蠢 , 她 总是 毛毡 , 涵盖 一个 警惕 , 那 存在 隐 , -

她总觉得他那愚钝的外表下隐藏着一种警惕，这种警惕被隐藏了起来。[81]

[wɒz; wəz][mɔː(r)] ['traɪɪŋ] [ðæn; ðən] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['əʊpən][ænd; ənd] [əˌbʌv'bɔːd] .
was more trying than if it had been open and aboveboard .
曾是 更多的 尝试 比 如果 它 有 到过 打开 和 光明正大 .

这样做比坦诚透明要困难得多。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [felt] ['sɜːt(ə)n] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm][bəuθ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌvət]
This morning she felt certain he was watching them both , with a covert
这 早晨 她 毛毡 肯定 他 曾是 观看 他们 两个都 , 和 一个 隐蔽
['kiːnnəs] ,
keenness ,
敏锐 ,

今天早上她确信他正带着一种隐秘的敏锐目光注视着他们俩。

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪm'self] [ˌʌnəb'zɜːvd] .
when he thought himself unobserved .
什么时候 他 想法 他自己 未被观察到的 .

当他认为自己没有被人注意的时候。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['triːtɪd] ['piːtə(r)][ɪn] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] ['fæʃ(ə)n] [æz; əz]['juːʒuəl] .
The captain treated Peter in precisely the same fashion as usual .
这 队长 治疗 彼得 在 恰恰 这 相同的 时尚 作为 通常 .

船长对待彼得的方式和往常一模一样。

[wʌns] ['əʊnli][dɪd][ʃiː; ʃi] [əb'zɜːv] ['eniθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][ɪn][hɪz; ɪz]['mænə(r)] .
Once only did she observe anything unusual in his manner .
一次 仅有的 做过 她 观察 任何事物 异常 在 他的 方式 .

她只注意到他有一次举止异常。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wen] [ðə; ði]['weɪtə(r)] , [ɪn] ['pɑːsɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm] ,
This was when the waiter , in passing behind him ,
这 曾是 什么时候 这 服务员 , 在 通过 在后面 他 ,

这时，服务员从他身后经过时，

[brʌʃt] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [treɪ] .
brushed his shoulder with the edge of his tray .
刷过 他的 肩膀 和 这 边缘 的 他的 托盘 .

托盘边缘擦过了他的肩膀。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['trɪviəl] ['mætə(r)] , [ænd; ənd] , [səʊ] [pə'trɪʃə] [θɔːt] , [wʊd] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,
It was a trivial matter , and , so Patricia thought , would , as a rule ,
它 曾是 一个 琐碎的 事情 , 和 , 所以 帕特里夏 想法 , 会 , 作为 一个 规则 ,

这是一件小事，帕特里夏也这么认为，通常情况下，确实如此。

[hæv; həv] [kɔːld] [fɔːθ] [nəʊ] ['kɒment] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

have	called	forth	no	comment	from	her	father	.
有	称为	前进	不	评论	从	她	父亲	.

她父亲尚未对此作出任何回应。

[bʌt; bət] , ['rɑːðə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] ,

But	,	rather	to	her	surprise	,
但	,	相当	到	她	惊喜	,

但令她颇感意外的是，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [tɜːnd] [ɒn] [hɪm] [wɪð] [æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt]['dʒestʃə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [kwaɪt] [ʃɑːp] [rɪ'mɑːk]

the	captain	turned	on	him	with	an	impatient	gesture	and	the	quite	sharp	remark
这	队长	转向	在	他	和	一个	不耐烦	手势	和	这	相当	锋利的	评论

, " [biː; bi] ['keəf(ə)l] ,

,	"	Be	careful	,
,	"	是	小心	,

船长不耐烦地转过身，用一种略带愠怒的语气对他说：“小心点，

['piːtə(r)] !

Peter	!
彼得	!

彼得！

" [ðə; ði][mæn][ə'pɒlədʒaɪzd]['ɔːlməʊst] ['sɜː.vaɪl.li] [ænd; ənd] [bækt] [ə'weɪ] .

"	The	man	apologized	almost	servilely	and	backed	away	.
"	这	男人	道歉	几乎	卑躬屈膝地	和	支持的	离开	.

“那人几乎是卑躬屈膝地道歉，然后退后一步。”

" [ðæt] [ʃəʊz] [haʊ] ['wʌrid] [ænd; ənd]['taɪəd][ænd; ənd] [ˌʌp'set] ['fɑːðə(r)][ɪz] ! " [θɔːt] [pə'trɪʃə] .

"	That	shows	how	worried	and	tired	and	upset	Father	is	!	"	thought	Patricia	.
"	那	演出	如何	担心	和	疲劳的	和	沮丧的	父亲	是	!	"	想法	帕特里夏	.

“这说明爸爸有多么担心、疲惫和难过啊！”帕特里夏心想。

" [hiː; hi] ['dʌznt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ækt] [ðæt] [wei] ['əʊvə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .

"	He	doesn't	usually	act	that	way	over	such	a	little	thing	.
"	他	不	通常	行为	那	方式	超过	这样的	一个	小的	事物	.

“他通常不会因为这种小事就做出这样的反应。”

[hiː; hi] ['prɒbəbli] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [sə'spɪʃən] [ɒv; əv] [ðæt] ['hɒrɪd] [mæn] , [tuː] .

He	probably	has	his	suspicions	of	that	horrid	man	,	too	.
他	大概	有	他的	怀疑	的	那	可怕的	男人	,	也	.

他可能也对那个可怕的男人有所怀疑。

[aɪm] [ə'freɪd] [hiːz] ['wɪʃɪŋ] [id] ['teɪkən][maɪ][əd'vaɪs] [ə'baʊt] [hɪm][æt; ət][fɜːst] . " -

I'm	afraid	he's	wishing	he'd	taken	my	advice	about	him	at	first	.	"	82
我是	害怕的	他是	祝	他会	已采取	我的	建议	关于	他	在	第一的	.	"	-

恐怕他现在后悔当初没听我的劝告了。82

['meni] [taɪmz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [miːl] [dɪd][ʃiː; ʃi] [glɑːns] ['əʊvə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['ɒkjupaɪd]

Many	times	during	the	meal	did	she	glance	over	toward	the	table	usually	occupied
许多	时代	期间	这	一顿饭	做过	她	瞥一眼	超过	朝向	这	桌子	通常	占领

[baɪ] [vɪr'ʒɪniː] [ænd; ənd] ['mædəm] [ˌvændər'puːl] ,

by	Virginie	and	Madame	Vanderpoel	,
经过	维吉妮	和	夫人	范德普尔	,

用餐期间，她多次瞥向维吉妮和范德普尔夫人通常坐的那张桌子。

['həʊpɪŋ] , [jet] ['ɔːlməʊst] ['dredɪŋ] , [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

hoping	,	yet	almost	dreading	,	to	see	them	.
希望	,	然而	几乎	恐惧	,	到	看	他们	.

既期待又几乎害怕见到他们。

[bʌt; bət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [rɪ'meɪnd] ['empti] , [nɔː(r)][dɪd] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [æt; ət][ɔːl][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm]

But	the	table	remained	empty	,	nor	did	they	appear	at	all	in	the	dining	-	room
但	这	桌子	剩余	空的	,	也不	做过	他们	出现	在	全部	在	这	用餐	-	房间

['djʊərɪŋ] [ðæt] [miːl] .

during	that	meal	.
期间	那	一顿饭	.

但餐桌上空无一人，用餐期间他们也根本没有出现在餐厅里。

" [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] - [deɪ] ,

"	Stay	in	the	room	as	much	as	possible	to	-	day	,
"	停留	在	这	房间	作为	很多	作为	可能的	到	-	天	,

“今天尽量待在房间里，

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'gen] [wɔːnd] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] .

"	the	captain	again	warned	her	before	he	went	away	.
"	这	队长	再次	警告	她	前	他	去	离开	.

船长临走前再次警告了她。

" [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðiːz] ['premɪsɪz] ['biːɪŋ] [left] [friː] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [mɔː(r)][kwɪə(r)]

"	I	don't	want	to	think	of	these	premises	being	left	free	for	any	more	queer
"	我	不	想	到	思考	的	这些	前提	存在	左边	自由的	为了	任何	更多的	酷儿

[θɪŋz] [tuː; tə] ['hæpən] . "

things	to	happen	.	"
事物	到	发生	.	"

“我不想让这些场所继续空置，让更多怪异的事情发生。”

" [aɪ] [wɪl] , [bʌt; bət] [meɪ] [aɪ] [siː] [vɪr'ʒɪniː] ? "

"	I	will	,	but	may	I	see	Virginie	?	"
"	我	将要	,	但	可能	我	看	维吉妮	?	"

“好的，但我可以见见维吉妮吗？”

" [aɪ][doʊnt] [siː] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] ['ʃudnt] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [ə'baʊt] ['nætʃ(ə)rəli] .

"	I	don't	see	any	reason	why	you	shouldn't	,	especially	if	it	comes	about	naturally	.
"	我	不	看	任何	原因	为什么	你	不应该	,	尤其	如果	它	来	关于	自然	.

“我看不出有什么理由你不应该这样做，尤其是如果这是自然而然发生的。”

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də][tuː; tə] [siːm] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , ['aɪðə(r)] .

It	won't	do	to	seem	to	avoid	these	people	,	either	.
它	惯于	做	到	似乎	到	避免	这些	人们	,	任何一个	.

刻意回避这些人也是不行的。

[bʌt; bət][doʊnt] [fɔːs] ['eni] ['miːtɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] ,

But	don't	force	any	meeting	,	and	above	all	things	,
但	不	力量	任何	会议	,	和	多于	全部	事物	,

但不要强行安排任何会面，最重要的是，

[aɪ] ['hɑːdlɪ] [niːd] [wɔːn] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] .

I	hardly	need	warn	you	to	say	nothing	about	what	has	happened	.
我	几乎	需要	警告	你	到	说	没有什么	关于	什么	有	发生	.

我几乎不需要提醒你，不要对发生的事情一概不提。

[ðæt] [wʊd] [spɔɪl] ['evriθɪŋ] .

That	would	spoil	everything	.
那	会	剧透	一切	.

那样就全毁了。

" [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [left] , [pə'trɪʃə] [sæt][mə'tjʊərɪŋ; mə'tʃʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)]

"	For	some	time	after	her	father	left	,	Patricia	sat	maturing	her
"	为了	一些	时间	后	她	父亲	左边	,	帕特里夏	卫星	成熟	她

[plænz] .

plans	.
计划	.

父亲离开后的一段时间里，帕特里夏一直在酝酿自己的计划。

[siː] [vɪr'ʒɪniː] [ðɪs] [deɪ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] effected83

See	Virginie	this	day	she	must	,	and	she	thought	it	could	be	effected83
看	维吉妮	这	天	她	必须	,	和	她	想法	它	可以	是	effected83

她今天必须去见维吉妮，她认为这事可以办成[83]。

[ɪn][ðə; ði][məʊst]['nætʃ(ə)rəl]['mænə(r)]['pɒsəb(ə)l] .

in	the	most	natural	manner	possible	.
在	这	最多	自然的	方式	可能的	.

以最自然的方式。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['wɔːtə(r)] - [k'ʌləz] [ænd; ənd] ['sketʃɪz] [ɪn] [ə'gen] ,

She	would	ask	her	to	bring	her	water	-	colors	and	sketches	in	again	,
她	会	问	她	到	带来	她	水	-	颜色	和	草图	在	再次	,

她会让她再把水彩画和素描作品带来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][duː; də][sʌm; səm] [wɜːk] ,

and	they	would	try	to	do	some	work	,
和	他们	会	尝试	到	做	一些	工作	,

他们会尝试做一些工作，

[ʃiː; ʃi] ([pə'trɪʃə]) [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sketʃɪz] ['ʌndə(r)] -

she	(	Patricia	)	attempting	to	make	some	copies	of	the	sketches	under	Virginie's
她	(	帕特里夏	)	尝试	到	制作	一些	副本	的	这	草图	在下面	-

[də'rekʃ(ə)n] .

direction	.
方向	.

在维吉妮的指导下，她（帕特里夏）试图复制一些草图。

[ɪn][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['nætʃ(ə)rəl] [wei] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [mait] [biː; bi][led] [ə'raʊnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

In	some	such	natural	way	the	conversation	might	be	led	around	to	her
在	一些	这样的	自然的	方式	这	对话	可能	是	引领	大约	到	她

['fɑː.ðərz] ['sketʃɪz] ,

father's	sketches	,
父亲的	草图	,

就这样，谈话很自然地就转到了她父亲的素描作品上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] ['weðə(r)] [ðə; ði][gɜːl][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ɔːl]

and	she	might	have	a	chance	to	determine	whether	the	girl	were	at	all
和	她	可能	有	一个	机会	到	决定	无论	这	女孩	是	在	全部

[ɪn'vɒlvd] [ɪn] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [ə'feə(r)] .

involved	in	this	dreadful	affair	.
涉及	在	这	可怕	事务	.

她或许有机会查明这名女孩是否参与了这起可怕的事件。

['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [niːd] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [də'rektli] .

Nothing	about	it	need	be	mentioned	directly	.
没有什么	关于	它	需要	是	提及	直接地	.

关于这件事，无需直接提及。

[pə'trɪʃə] [felt] [ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'tɜːmɪn] , [frɒm; frəm] - ['mænə(r)] , [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [njuː] .

Patricia	felt	sure	she	could	determine	,	from	Virginie's	manner	,	how	much	she	knew	.
帕特里夏	毛毡	当然	她	可以	决定	,	从	-	方式	,	如何	很多	她	知道	.

帕特里夏确信，从维吉妮的举止中，她就能判断出维吉妮知道多少。

[æt; ət] [ten] [ə'klɑːk] [ʃiː; ʃi] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ænd; ənd] [kɔːld] [ʌp] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ,

At	ten	o'clock	she	went	over	to	the	telephone	and	called	up	the	office	,
在	十	点钟	她	去	超过	到	这	电话	和	称为	向上	这	办公室	,

十点钟的时候，她走到电话旁，给办公室打了个电话。

['ɑːskɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kə'nektɪd] [wɪð] [ruːm] - .

asking	to	be	connected	with	room	404	.
问	到	是	连接	和	房间	-	.

请求接通404房间。

[ðə; ði][rɪ'plaɪ][ʃi:; ʃi] [rɪ'si:vd] , [kɔ:zd] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [ʃɒk] .

The	reply	she	received	,	caused	her	a	veritable	shock	.
这	回复	她	已收到	,	导致	她	一个	真正的	震惊	.

她收到的回复让她大吃一惊。

" [ðə; ði] [ru:m] [ɪz]['veɪkənt] . "

"	The	room	is	vacant	.	"
"	这	房间	是	空缺	.	"

“房间是空的。”

" ['veɪkənt] ? " [ʃi:; ʃi][di'mɑ:nd, -'mænd] .

"	Vacant	?	"	she	demanded	.
"	空缺	?	"	她	要求	.

“空着吗？”她问道。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] ['mædəm] [ˌvændər'pu:l] [ænd; ənd] [ˌmædəmwə'zel] [di:][vɑ:s][ɑ:(r); ə(r)] [aʊt] ? "

"	You	mean	that	Madame	Vanderpoel	and	Mademoiselle	de	Vos	are	out	?	"
"	你	意思是	那	夫人	范德普尔	和	小姐	德	沃斯	是	出去	?	"

“你的意思是范德普尔夫人和德沃斯小姐都出局了？”

" [ðeɪ] [hæv; həv] [gɒn] — [left] [ðə; ði][həʊ'tel] .

"	They	have	gone	—	left	the	hotel	.
"	他们	有	已消失	—	左边	这	酒店	.

他们已经走了——离开了酒店。

They84
They84
They84

他们84

[geɪv] [ʌp][ðə; ði] [ru:m] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] . . . .

gave	up	the	room	this	morning	and	went	away	for	good	.	.	.
给予	向上	这	房间	这	早晨	和	去	离开	为了	好的	.	.	.

今天早上退了房，永远离开了……

[nəʊ] , [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [ɔ:(r)] [ɪf] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] .

No	,	they	didn't	say	where	they	were	going	or	if	they	intended	to	return	.
不	,	他们	没有	说	在哪里	他们	是	去	或者	如果	他们	故意的	到	返回	.

不，他们没有说他们要去哪里，也没有说他们是否打算返回。

" [pə'trɪʃə] [hʌŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'si:və(r)] [ænd; ənd] [krept] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ə; eɪ][tʃeə(r)][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

"	Patricia	hung	up	the	receiver	and	crept	over	to	a	chair	by	the	window	.
"	帕特里夏	悬挂	向上	这	接收者	和	悄悄地爬	超过	到	一个	椅子	经过	这	窗户	.

帕特里夏挂断电话，蹑手蹑脚地走到窗边的一把椅子上坐下。

[ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [blæk] [mɪst] [si:md] [tu:; tə] [fləʊt] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd]

A	sort	of	black	mist	seemed	to	float	before	her	eyes	and	her	mind
一个	种类	的	黑色的	薄雾	似乎	到	漂浮	前	她	眼睛	和	她	头脑

[wʊd] ['redʒɪstə(r)][nəʊ] [ɪm'preʃnz] [seɪv] ['trɪviəl] [wʌnz][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] .

would	register	no	impressions	save	trivial	ones	for	a	long	while	.
会	登记	不	印象	节省	琐碎的	一个	为了	一个	长的	尽管	.

仿佛有一团黑雾在她眼前飘荡，很长一段时间里，她的脑海中除了琐碎的事情之外，什么也感知不到。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] [rɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

She	was	aware	of	the	distant	roar	of	the	city	,
她	曾是	意识到的	的	这	遥远	吼	的	这	城市	,

她听到了远处城市的喧嚣声。

[bɔ:n] [ə'krɒs] [ðə; ði][mɔ:(r)]['kwaɪət] ['stretʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑ:k] [ˌaʊt'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] ,

borne	across	the	more	quiet	stretches	of	the	park	outside	her	window	,
出生	穿过	这	更多的	安静的	伸展	的	这	公园	外部	她	窗户	,

飘过她窗外公园里比较安静的地段，

[ɒv; əv][ðə; ði] ['spærəʊz] ['tʃætərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['rɒmpɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət]
of **the** **sparrows** **chattering** **in** **the** **branches** **,** **of** **the** **children** **romping** **in** **the** **quiet**
的 这 麻雀 喋喋不休 在 这 分支 , 的 这 孩子们 嬉戏 在 这 安静的
[wɔːks] ,
walks **,**
散步 ,

树枝间麻雀的叽叽喳喳声，孩子们在静谧的小径上嬉戏玩耍的声音，

[ðə; ði] ['hɒŋkɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'raɪvɪŋ] ['ɔːtəməbiːl] , [ænd; ənd][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [els] .
the **honking** **of** **an** **arriving** **automobile** **,** **and** **of** **little** **else** **.**
这 鸣笛 的 一个 抵达 汽车 , 和 的 小的 别的 .

只有汽车驶入时的喇叭声，除此之外几乎没有其他声音。

[ðen] ['grædʒuəli] [hɜː(r); hə(r)] [nʌm] [breɪn] [rɪ'kʌvəd] [ɪts]['nɔːm(ə)l]['ækʃ(ə)n] .
Then **gradually** **her** **numbed** **brain** **recovered** **its** **normal** **action** **.**
然后 逐步地 她 麻木 脑 恢复 它是 普通的 行动 .

然后，她麻木的大脑逐渐恢复了正常功能。

[vɪr'ʒɪniː] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [tuː; tə]
Virginie **and** **her** **aunt** **were** **gone** **and** **without** **a** **single** **word** **to**
维吉妮 和 她 阿姨 是 已消失 和 没有 一个 单身的 单词 到
[hɜː(r); hə(r)] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ˌfeə'wel] !
her **,** **a** **single** **farewell** **!**
她 , 一个 单身的 告别 !

维吉妮和她的姑妈走了，连一句话都没跟她说，只留下一句告别！

[kʊd; kəd][ðeə(r)] [ə'brʌpt] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ['ɪndɪkeɪt] ['eni] [bʌt; bət][wʌn][fækt] ?
Could **their** **abrupt** **and** **mysterious** **departure** **indicate** **any** **but** **one** **fact** **?**
可以 他们的 突然 和 神秘 离开 表明 任何 但 一 事实 ?

他们突然而神秘的离开，除了一个事实之外，还能说明什么呢?

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [sketʃ] ,
After **the** **strange** **disappearance** **of** **her** **father's** **sketch** **,**
后 这 奇怪的 消失 的 她 父亲的 草图 ,

在她父亲的素描画离奇消失之后，

[wɒt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] [ɪk'sept] [ðæt] [wʌn][ɔː(r)][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['gɪlti] [ænd; ənd]
what **could** **it** **mean** **except** **that** **one** **or** **both** **of** **them** **were** **guilty** **and**
什么 可以 它 意思是 除了 那 一 或者 两个都 的 他们 是 有罪的 和
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] trying85
they **were** **trying85**
他们 是 trying85

这除了说明他们两人中有一人或两人有罪并且正在试图掩盖真相之外，还能是什么意思呢？85

[tuː; tə] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [flaɪt] ?
to **conceal** **it** **by** **flight** **?**
到 隐藏 它 经过 航班 ?

利用飞行来掩盖它?

[wʌn] [ɔː(r)][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] !
One **or** **both** **of** **them** **!**
一 或者 两个都 的 他们 !

他们俩中的一个或两个都可以!

[nəʊ][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ðæt] [vɪr'ʒɪniː] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] .
No **it** **could** **not** **be** **that** **Virginie** **was** **concerned** **.**
不 它 可以 不是 是 那 维吉妮 曾是 担心的 .

不，不可能是维吉妮担心。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] , ['nevə(r)] [bɪ'liːv] [ðæt] .
She **would** **never** **,** **never** **believe** **that** **.**
她 会 绝不 , 绝不 相信 那 .

她绝对、绝对不会相信这一点。

[ænd; ənd] [jet] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] ,

And	yet	,	if	it	were	not	so	,
和	然而	,	如果	它	是	不是	所以	,

然而，如果事实并非如此，

[waɪ] [hæd; həd] [vɪr'ʒɪniː] [gɒn] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [frend] [huːm] [ʃiː; ʃi]

why	had	Virginie	gone	away	without	a	single	word	to	the	friend	whom	she
为什么	有	维吉妮	已消失	离开	没有	一个	单身的	单词	到	这	朋友	谁	她

[dɪ'kleəd] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [nekst] [best] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ?

declared	she	loved	next	best	to	her	father	?
声明	她	喜爱	下一个	最好的	到	她	父亲	?

为什么维吉妮一声不响地离开了，没有跟这位她声称除了父亲之外最爱的朋友说一句话?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['telɪfəʊn] ,

Surely	she	could	have	managed	to	say	a	word	or	two	over	the	telephone	,
一定	她	可以	有	管理	到	说	一个	单词	或者	二	超过	这	电话	,

她肯定能在电话里说上一两句话吧。

[ɔː(r)] ['skrɪb(ə)l] [ə; eɪ]['taɪni] [nəʊt] !

or	scribble	a	tiny	note	!
或者	涂	一个	微小的	笔记	!

或者潦草地写下一个小小的字条!

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [nəʊt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'raɪv] ['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [meɪl] .

Perhaps	she	had	written	a	note	and	it	would	arrive	later	in	the	mail	.
也许	她	有	书面	一个	笔记	和	它	会	到达	之后	在	这	邮件	.

或许她写了张纸条，稍后会通过邮件寄到。

[pə'trɪʃə] [kwaɪt] ['braitən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .

Patricia	quite	brightened	for	a	few	moments	,	at	the	thought	.
帕特里夏	相当	明亮	为了	一个	很少	时刻	,	在	这	想法	.

想到这里，帕特里夏的脸上顿时绽放出笑容。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ðə; ði] [deɪz] [pəʊst] [brɔːt] .

She	would	wait	and	see	what	the	day's	post	brought	.
她	会	等待	和	看	什么	这	天	邮政	带来	.

她会等着看当天的邮件会带来什么。

[ðæt] [wʊd] ['daʊtləs] [ɪk'spleɪn] .

That	would	doubtless	explain	.
那	会	毫无疑问	解释	.

那无疑可以解释一切。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['aʊəz] [drægd] [baɪ] .

The	morning	hours	dragged	by	.
这	早晨	小时	拖拽	经过	.

上午的时间过得格外漫长。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] ['staɪflɪŋ] [ænd; ənd]['hjuːmɪd] ,

The	weather	was	stifling	and	humid	,
这	天气	曾是	令人窒息	和	湿	,

天气闷热潮湿。

[ænd; ənd] [pə'trɪʃə] [sæt][baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['əʊpənd] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daːkənd] [ruːm] .

and	Patricia	sat	by	one	of	the	opened	windows	of	the	darkened	room	.
和	帕特里夏	卫星	经过	一	的	这	打开	视窗	的	这	变暗	房间	.

帕特里夏坐在昏暗房间里一扇敞开的窗户旁。

[traɪ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] ,

Try	as	she	would	,
尝试	作为	她	会	,

尽管她竭尽全力，

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'prest] [θɔːts] [frɒm; frəm] ['pɪktʃərɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːrkɪst] ['æspekt]

she	could	not	keep	her	depressed	thoughts	from	picturing	the	darkest	aspect
她	可以	不是	保持	她	郁闷	想法	从	想象	这	最黑暗的	方面

[ɒv; əv] ['evriθɪŋ] .

of	everything	.
的	一切	.

她无法抑制抑郁的情绪，脑海中总是浮现出万物最黑暗的一面。

[haʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['plez(ə)nt] [laɪf] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [sɪns] ['jestədeɪ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

How	her	pleasant	life	had	changed	since	yesterday	at	this	time	,
如何	她	令人愉快的	生活	有	已更改	自从	昨天	在	这	时间	,

她原本平静的生活与昨天此时相比发生了多么大的变化啊！

[hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [həʊps] [ænd; ənd] [plænz] [kə'læpst] like86

her	bright	hopes	and	plans	collapsed	like86
她	明亮的	希望	和	计划	倒塌	like86

她美好的希望和计划像86一样破灭了。

[ə; eɪ] ['frædʒaɪl] ['kɑːs(ə)l] [ɒv; əv] [kɑːdz] !

a	fragile	castle	of	cards	!
一个	脆弱的	城堡	的	牌	!

一座脆弱的纸牌城堡！

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [driːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'læməti] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪ'fɔːlən] [hɜː(r); hə(r)] ?

Who	would	have	dreamed	such	a	calamity	could	have	befallen	her	?
WHO	会	有	梦见	这样的	一个	灾害	可以	有	发生	她	?

谁能想到这样的灾难会降临到她身上？

[æt; ət] [nuːn] [ʃiː; ʃi] ['telifəund] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [tuː; tə] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [meɪl] , [ænd; ənd]

At	noon	she	telephoned	down	to	the	office	to	ask	for	the	mail	,	and
在	中午	她	电话	向下	到	这	办公室	到	问	为了	这	邮件	,	和

['ɔːlsəʊ] ,

also	,
还	,

中午时分，她打电话到办公室询问邮件，并且，

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [felt] [nəʊ] ['æpɪtaɪt] ,

as	she	felt	no	appetite	,
作为	她	毛毡	不	食欲	,

她没有食欲，

[rɪ'kwestɪd] [ðæt] [sʌm; səm] ['krækəz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [mɪlk] [biː; bi] [sent] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm]

requested	that	some	crackers	and	a	glass	of	milk	be	sent	up	at	the	same
请求	那	一些	饼干	和	一个	玻璃	的	牛奶	是	发送	向上	在	这	相同的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

要求同时送一些饼干和一杯牛奶上来。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ruːm] .

to	the	room	.
到	这	房间	.

到房间。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] ['lʌntʃən] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] ['mænɪdʒ] .

That	was	all	the	luncheon	she	felt	she	could	possibly	manage	.
那	曾是	全部	这	午餐	她	毛毡	她	可以	可能	管理	.

她觉得她能应付的午餐就只有这么多了。

['tʃestə(r)] ['dʒæksən] [ə'raɪvd] [wɪð] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːdə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['moments] ['leɪtə(r)] .

Chester	Jackson	arrived	with	the	letters	and	her	order	a	few	moments	later	.
切斯特	杰克逊	到达的	和	这	信件	和	她	命令	一个	很少	时刻	之后	.

几分钟后，切斯特·杰克逊带着信件和她的订单赶到了。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)][ʃiː; ʃi] ['ʃʌfld] ['əʊvə(r)] ['nɜːvəsli] [ænd; ənd] ['həʊpfəli] .

The	former	she	shuffled	over	nervously	and	hopefully	.
这	以前的	她	洗牌	超过	紧张地	和	希望	.

她紧张而又充满希望地挪动着脚步走向前者。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət]

But	they	were	only	communications	for	her	father	,	and	nothing	at
但	他们	是	仅有的	通讯	为了	她	父亲	,	和	没有什么	在

[ɔːl][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

all	for	her	.
全部	为了	她	.

但这些只是她父亲收到的通讯，与她自己无关。

[ðə; ði] [bɔɪ] , ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntrəstədli] , ['nəʊtɪd][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

The	boy	,	watching	her	interestedly	,	noted	the	disappointment	in	her	face	.
这	男生	,	观看	她	饶有兴趣地	,	著名的	这	失望	在	她	脸	.

男孩饶有兴致地看着她，注意到她脸上流露出失望的神情。

" [mɪs] [jɔː(r); jə(r)][saɪd] - ['pɑːtnə(r)] , [doʊnt][juː; jʊ] ?

"	Miss	your	side	-	partner	,	don't	you	?
"	错过	你的	边	-	伙伴	,	不	你	?

“想念你的搭档了吧？”

" [hiː; hi] ['kwɪrrɪd] .

"	he	queried	.
"	他	查询	.

他问道。

" [wʌts] [ðæt] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['æbsənt] - ['maɪndɪdli] .

"	What's	that	?	"	she	asked	,	absent	-	mindedly	.
"	是什么	那	?	"	她	问	,	缺席的	-	用心地	.

“那是什么？”她心不在焉地问道。

" [juː; jʊ] [mɪs] [ðə; ði] [ˌmæm'zɛl] [ə'krɒs] [ðə; ði] [weɪ] [ə; eɪ][bɪt] , [aɪ] ['fɪgə(r)] .

"	You	miss	the	mam'selle	across	the	way	a	bit	,	I	figure	.
"	你	错过	这	小姐	穿过	这	方式	一个	少量	,	我	数字	.

我想，你大概有点想念对面的小姐吧。

[juː; jʊ][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [siːmd] ['prɪti] [θɪk] . "

You	and	her	seemed	pretty	thick	.	"
你	和	她	似乎	漂亮的	厚的	.	"

你和她看起来关系很亲密。

" [jes] , [aɪ][duː; də] [mɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [mʌtʃ] , " acknowledged87

"	Yes	,	I	do	miss	her	very	much	,	"	acknowledged87
"	是的	,	我	做	错过	她	非常	很多	,	"	acknowledged87

“是的，我非常想念她，”87承认道

[pə'trɪʃə] , ['æktʃuəli] [glæd][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

Patricia	,	actually	glad	to	have	any	one	to	speak	to	on	the	subject	.
帕特里夏	,	实际上	高兴的	到	有	任何	一	到	说话	到	在	这	主题	.

帕特里夏说，其实很高兴能有人和她谈论这个话题。

" [bʌt; bət][aɪm] ['ɔːfli] [sə'praɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] .

"	But	I'm	awfully	surprised	that	she	went	away	so	suddenly	.
"	但	我是	非常	惊讶	那	她	去	离开	所以	突然	.

“但我非常惊讶她会这么突然离开。”

[aɪ]['nevə(r)]['iːv(ə)n] [njuː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] . "

I	never	even	knew	she	was	gone	.	"
我	绝不	甚至	知道	她	曾是	已消失	.	"

我甚至都不知道她已经走了。

" [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] , [heɪ] ?
" You didn't , hey ?
" 你 没有 , 嘿 ?

“你没做到，是吗？”

[wel] , ['lʊkə] [hɪə(r)] !
Well , looka here !
出色地 , 看看 这里 !

瞧瞧这里！

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][juː; jʊ] — [ðæt] [ɪz] , [ʃiː; ʃi] [ment] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
She gave me a message to give to you — that is , she meant it for a
她 给予 我 一个 信息 到 给 到 你 — 那 是 , 她 意思是 它 为了 一个
['mesɪdʒ] ,
message ,
信息 ,

她让我转告你——也就是说，她原本是想让我传达一个信息。

[ai] ['rekən] , ['əʊnli][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][get][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] . "
I reckon , only she didn't get it all off her mind . "
我 估计 , 仅有的 她 没有 得到 它 全部 离开 她 头脑 . "

我想，只是她并没有完全放下这件事。

" [əʊ] , [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? " [kraɪd] [pə'trɪʃə] , [ɪk'saɪtɪdli] , [hɜː(r); hə(r)] ['dɑːrkɪst] [sə'spɪʃən] [ɒv; əv]
" Oh , what was it ? " cried Patricia , excitedly , her darkest suspicions of
" 哦 , 什么 曾是 它 ? " 哭 帕特里夏 , 兴奋地 , 她 最黑暗的 怀疑 的
[hɜː(r); hə(r)] [frend] ['vænɪʃɪŋ] [æt; ət][wʌns] .
her friend vanishing at once .
她 朋友 消失 在 一次 .

“哦，是什么事？”帕特里夏兴奋地喊道，她对朋友最深的怀疑瞬间消失了。

" [ai] [njuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɒnt] [tuː; tə] [send] [sʌm; səm] [wɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
" I knew she would want to send some word to me . "
" 我 知道 她 会 想 到 发送 一些 单词 到 我 . "

“我知道她会想给我捎个信。”

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [wei] .
" Well , it was this way .
" 出色地 , 它 曾是 这 方式 .

事情是这样的。

[ðeɪ] [sent] [daʊn] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ðeɪ] [wɒz; wəz] ['liːvɪn] - ,
They sent down word to the office they was leavin ' ,
他们 发送 向下 单词 到 这 办公室 他们 曾是 离开 - ,

他们派人向下级办公室发了消息，他们要离开。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd][help] [brɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)][hænd] ['lʌgɪdʒ] .
and for some one to come up and help bring down their hand luggage .
和 为了 一些 一 到 来 向上 和 帮助 带来 向下 他们的 手 行李 .

并且需要有人上来帮忙把他们的手提行李搬下来。

[səʊ][ai] [went] [ʌp] [tuː; tə] [get] - [ɪm] .
So I went up to get ' em .
所以 我 去 向上 到 得到 - 呃 .

所以我上去拿它们。

[ðə; ði] ['mɪsɪz] [wɒz; wəz] - - [ə'baʊt] [gʊd] [æn; ən] - ['laɪvli] ,
The missus was bustlin ' about good an ' lively ,
这 太太 曾是 - - 关于 好的 一个 - 热闹 ,

太太忙忙碌碌，精神矍铄。

[bʌt; bət][ðə; ði][gæl][wɒz; wəz][sɔːt][ɒv; əv]['tɪəri][ænd; ənd][nɒt]['dɔɪɪn] - [mʌtʃ] .

but	the	gal	was	sort	of	teary	and	not	doin	'	much	.
但	这	女孩	曾是	种类	的	泪眼婆娑	和	不是	做	-	很多	.

但那女孩有点想哭，也没做什么。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌmæm'zɛl] ['hændɪd][ˌem 'iː][hɜː(r); hə(r)][grɪp] ,

But	when	the	little	mam'selle	handed	me	her	grip	,
但	什么时候	这	小的	小姐	递交	我	她	紧握	,

但当那位小小姐把手递给我时，

— [ðə; ði] ['tʌðər] [wʌnz] [bæk] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , — [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə][ˌem 'iː]

—	the	t'other	one's	back	was	turned	for	a	minute	,	—	she	whispered	to	me
—	这	另一个	一个人的	后退	曾是	转向	为了	一个	分钟	,	—	她	低声说道	到	我

[ləʊ] ,

low	,
低的	,

“另一个人转过身去的一会儿，”她低声对我说。

- [tel] [mɪs] [miːd] [aɪm]['gəʊɪŋ] — -

'	Tell	Miss	Meade	I'm	going	—	'
-	告诉	错过	米德	我是	去	—	-

“告诉米德小姐我要走了——”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][get] no88

But	she	didn't	get	no88
但	她	没有	得到	no88

但她没拿到第88名。

['fɜːðə(r)] ,

further	,
更远	,

更远，

- [kɔːz] [ðə; ði]['ʌðə(r)][wʌn] [tɜːnd] [raʊnd] [kwɪk] [laɪk][æn; ən] - [kɔːld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [æn; ən] - [help]

'	cause	the	other	one	turned	round	quick	like	an	'	called	me	to	come	an	'	help
-	原因	这	其他	一	转向	圆形的	快的	喜欢	一个	-	称为	我	到	来	一个	-	帮助

[hɜː(r); hə(r)][stræp][ə; eɪ][bæg] .

her	strap	a	bag	.
她	带子	一个	包	.

因为另一个人突然转过身来，叫我过去帮她绑包。

[æn; ən] - [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [tɪl] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [pleɪs] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['ɔːfən] [ðə; ði]

An	'	from	that	time	till	they	left	the	place	she	never	took	her	eyes	offen	the
一个	-	从	那	时间	直到	他们	左边	这	地方	她	绝不	采取	她	眼睛	经常	这

[jʌŋ] - [ən] ,

young	'	un	,
年轻的	-	联合国	,

从那时直到他们离开那里，她的目光从未离开过那个年轻人。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi]['nevə(r)][gɒt][nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

an	'	she	never	got	no	chance	to	finish	it	up	.
一个	-	她	绝不	得到	不	机会	到	结束	它	向上	.

她根本没有机会完成它。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [aɪ'd][dʒest] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [mʌtʃ] , ['eniweɪ] . "

But	I	thought	I'd	jest	tell	you	that	much	,	anyway	.	"
但	我	想法	ID	笑话	告诉	你	那	很多	,	反正	.	"

但我还是想跟你说说这件事。

" [əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , ['enihaʊ] ! " [briːðd] [pə'trɪʃə] .

"	Oh	,	thank	you	so	much	for	that	,	anyhow	!	"	breathed	Patricia	.
"	哦	,	感谢	你	所以	很多	为了	那	,	无论如何	!	"	呼吸	帕特里夏	.

“哦，无论如何，非常感谢你！”帕特里夏轻声说道。

" [bʌt; bət][ai][kænt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd][tu:; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] [raɪt] [aʊt][ænd; ənd][let]

"	But	I	can't	understand	why	she	was	afraid	to	say	it	right	out	and	let
"	但	我	不能	理解	为什么	她	曾是	害怕的	到	说	它	正确的	出去	和	让

[hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] [hɪə(r)] .

her	aunt	hear	.
她	阿姨	听到	.

“但我无法理解她为什么不敢直接说出来，让她的姑姑听到。”

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] ['veri] [streɪndʒ] . "

It	seems	very	strange	.	"
它	似乎	非常	奇怪的	.	"

这感觉很奇怪。

" [ju:; jʊ] ['nɪdnt] [θɪŋk] [ðæts] [ðə; ði]['əʊnli][kwɪə(r)] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [peə(r)] , " [hi:; hi] [hint] ['dɑ:kli] .

"	You	needn't	think	that's	the	only	queer	thing	about	that	pair	,	"	he	hinted	darkly	.
"	你	不必	思考	那就是	这	仅有的	酷儿	事物	关于	那	一对	,	"	他	暗示	黑暗	.

“你不必认为这是这对情侣身上唯一的怪异之处，”他阴沉地暗示道。

" [ai][kʊd; kəd] [tel] [ju:; jʊ][æn; ən] ['ɪəfʊl] [ɪf] [ai] [tʃəʊz] !

"	I	could	tell	you	an	earful	if	I	chose	!
"	我	可以	告诉	你	一个	耳朵	如果	我	选择	!

“如果我愿意，我可以跟你好好说说！”

" [pə'trɪʃə] [wɒz; wəz][dʒʌst][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['begɪŋ] [hɪm][tu:; tə][du:; də][səʊ] ,

"	Patricia	was	just	on	the	point	of	begging	him	to	do	so	,
"	帕特里夏	曾是	只是	在	这	观点	的	乞讨	他	到	做	所以	,

“帕特里夏几乎就要求他这么做了，

[wen] [sʌm; səm] ['delɪkət] ['ɪnstɪŋkt] [beɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'zɪst] .

when	some	delicate	instinct	bade	her	desist	.
什么时候	一些	精美的	本能	巴德	她	停止	.

当某种敏锐的直觉告诉她停止的时候。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [kaɪnd] , [ɔ:(r)]['i:v(ə)n] ['ɒnərəb(ə)l] , [tu:; tə][praɪ]['ɪntu:][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] ,

Was	it	,	after	all	,	kind	,	or	even	honorable	,	to	pry	into	the	affairs	of	a	friend	,
曾是	它	,	后	全部	,	种类	,	或者	甚至	光荣的	,	到	撬	进入	这	事务	的	一个	朋友	,

窥探朋友的私事，究竟是仁慈的，甚至是光荣的吗?

[tu:; tə][hɪə(r)] " [bæk] - [steə(r)] " ['gɒsɪp] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ə; eɪ] [bel] - [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ][həʊ'tel] ?

to	hear	"	back	-	stair	"	gossip	about	them	from	a	bell	-	boy	in	a	hotel	?
到	听到	"	后退	-	楼梯	"	闲话	关于	他们	从	一个	钟	-	男生	在	一个	酒店	?

听到酒店门童对他们的“后门八卦”?

" [wel] , [θæŋk] [ju:; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'lɪvərɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] , " [ʃi:; ʃi] [ri'mɑ:k] , "

"	Well	,	thank	you	very	much	for	delivering	the	message	,	"	she	remarked	,	"
"	出色地	,	感谢	你	非常	很多	为了	运送	这	信息	,	"	她	评论	,	"

[ænd; ənd] [pli:z] drop89

and	please	drop89
和	请	drop89

“非常感谢你传达这个信息，”她说道，“请停止89

[ðɪs] ['letə(r)] [ɪn][ðə; ði] [meɪl] - [ʃu:t] [æz; əz][ju:; jʊ][gəʊ] [aʊt] .

this	letter	in	the	mail	-	chute	as	you	go	out	.
这	信	在	这	邮件	-	滑槽	作为	你	去	出去	.

出门时，请将这封信放入邮件投递口。

" [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [gɒn] ,

"	And	after	he	was	gone	,
"	和	后	他	曾是	已消失	,

“他走后，

['kjʊəriəs] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [tu:; tə][hɪə(r)] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

curious	as	she	had	been	to	hear	what	he	had	to	say	about	them	,
好奇的	作为	她	有	到过	到	听到	什么	他	有	到	说	关于	他们	,

她一直很好奇他会怎么评价他们，

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][glæd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'zɪstɪd] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] .

she	was	glad	she	had	resisted	the	temptation	.
她	曾是	高兴的	她	有	抵抗	这	诱惑	.

她很庆幸自己抵制住了诱惑。

[ðə; ði] ['staɪflɪŋ] [ˌɑ:ftə'nu:n] [drægd] [ɒn] .

The	stifling	afternoon	dragged	on	.
这	令人窒息	下午	拖拽	在	.

闷热的午后时光漫长而难熬。

[pə'trɪʃə] [faʊnd] ['æmpl] [fu:d] [fɔ:(r); fə(r)] [θɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [nju:z] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:d] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Patricia	found	ample	food	for	thought	in	the	news	she	had	heard	from	the
帕特里夏	成立	充足	食物	为了	想法	在	这	消息	她	有	听到	从	这

[bel] - [bɔɪ] ,

bell	-	boy	,
钟	-	男生	,

帕特里夏从侍者那里听到的消息中获得了许多值得深思的内容。

[ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] ['aʊəz] [ɪn] ['fru:tləs] [sə'maɪz] .

and	spent	the	hours	in	fruitless	surmise	.
和	花费	这	小时	在	徒劳无功	推测	.

然后花了几个小时进行徒劳的猜测。

[ɒn] [wʌn] [skɔ:(r)][æt; ət] [li:st] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'li:vd] , ['ɔ:lməʊst] ['hæpi] .

On	one	score	at	least	,	she	was	relieved	,	almost	happy	.
在	一	分数	在	至少	,	她	曾是	松了口气	,	几乎	快乐的	.

至少在一点上，她感到如释重负，甚至有些高兴。

[vɪr'ʒɪni:] [hæd; həd] [nɒt] [traɪd] [tu:; tə] [slɪp] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [nəʊ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ]

Virginie	had	not	tried	to	slip	away	without	letting	her	know	she	was	going
维吉妮	有	不是	尝试	到	滑	离开	没有	出租	她	知道	她	曾是	去

— [pə'hæps] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] ;

—	perhaps	she	was	trying	to	tell	her	destination	;
—	也许	她	曾是	尝试	到	告诉	她	目的地	;

维吉妮并没有试图不告诉她自己要走就溜走——也许她是想告诉她自己的目的地；

[pə'hæps] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['prɒmɪsɪŋ] [tu:; tə] [raɪt] .

perhaps	she	was	promising	to	write	.
也许	她	曾是	有前途	到	写	.

或许她是在承诺要写信。

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][æt; ət] [li:st] [traɪd] [tu:; tə] [send] [hɜ:(r); hə(r)][sʌm; səm]

But	whatever	it	was	,	she	had	at	least	tried	to	send	her	some
但	任何	它	曾是	,	她	有	在	至少	尝试	到	发送	她	一些

[wɜ:d] .

word	.
单词	.

但不管是什么事，她至少尝试给她捎了个信。

[bʌt; bət] [waɪ] [hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [si:md] [tu:; tə] [sə'spekt] [ˌaɪ 'ti:] , [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:]

But	why	had	her	companion	seemed	to	suspect	it	,	to	make	it
但	为什么	有	她	伴侣	似乎	到	怀疑	它	,	到	制作	它

[ɪm'pɒsəb(ə)l] ?

impossible	?
不可能的	?

但为什么她的同伴似乎有所怀疑，以至于这件事不可能发生呢?

[ɪf] [ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] !
If indeed , she had !
如果 的确 , 她 有 !

如果她真的有的话!

[waɪ] [hæd; həd][nɒt] ['mædəm] [ˌvændər'puːl] [hɜː'self] [left] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv] [rɪ'gret] [æt; ət]
Why had not Madame Vanderpoel herself left a pleasant message of regret at
为什么 有 不是 夫人 范德普尔 她自己 左边 一个 令人愉快的 信息 的 后悔 在
['liːvɪŋ] ,
leaving ,
离开 ,

为什么范德普尔夫人离开时没有留下表达遗憾的友好留言呢?

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːmd] [səʊ] ['kɔːdiəl] , [səʊ] ['frendli] ?
when she had seemed so cordial , so friendly ?
什么时候 她 有 似乎 所以 亲切 , 所以 友好的 ?

她之前明明看起来那么热情友好啊!

[pə'trɪʃə] [kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət][əd'mɪt] [ðæt] [ðə; ðɪ]['ækʃ(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [dɑːk] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəs]
Patricia could not but admit that the action had a very dark and suspicious
帕特里夏 可以 不是 但 承认 那 这 行动 有 一个 非常 黑暗的 和 可疑的
['æspekt] ,
aspect ,
方面 ,

帕特里夏不得不承认，这件事带有非常阴暗和可疑的色彩。

['ɑːftə(r)] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ðə; ðɪ] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] . -
after what had happened the night before . 90
后 什么 有 发生 这 夜晚 前 . -

鉴于前一晚发生的事情。90

[ænd; ənd] [ðæt] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['trʌb(ə)lz] : [ðə; ðɪ]['krɪmz(ə)n]
And that brought her back again to her own troubles : The Crimson
和 那 带来 她 后退 再次 到 她 自己的 麻烦 : 这 赤红
[pætʃ] ! — [huː] [hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] ?
Patch ! — who had taken it ?
修补 ! — WHO 有 已采取 它 ?

这又让她想起了自己的烦恼：那块深红色的补丁！——是谁拿走了它?

[wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][fɔː(r)] [ðæt] [hæd; həd][hæd; həd] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ruːm] [lɑːst] [naɪt] [hæd; həd]
Which one of the four that had had access to the room last night had
哪个 一 的 这 四 那 有 有 使用权 到 这 房间 最后的 夜晚 有
[kən'siːld] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ?
concealed and carried it away ?
暗 和 携带 它 离开 ?

昨晚进入过房间的四个人中，是谁把它藏起来带走了?

[ɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃiː; ʃi][sæt][ʌp] ['veri] [streɪt] .
All of a sudden she sat up very straight .
全部 的 一个 突然 她 卫星 向上 非常 直的 .

她突然坐直了身子。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [fɔː(r)] — [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [θriː] !
There were not four — there were only three !
那里 是 不是 四 — 那里 是 仅有的 三 !

不是四个，只有三个!

[fɔː(r); fə(r)] [bɪˈjɒnd] [ɔːl] ['kwestʃən] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [naʊ] [ðæt] ['tʃestə(r)] ['dʒæksən][wɒz; wəz][ɪn]

For	beyond	all	question	she	was	certain	now	that	Chester	Jackson	was	in
为了	超过	全部	问题	她	曾是	肯定	现在	那	切斯特	杰克逊	曾是	在

['nəʊˌwaɪz] [kən'sɜːnd] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .

nowise	concerned	in	the	matter	.
现在	担心的	在	这	事情	.

她现在确信无疑，切斯特·杰克逊与此事毫无关系。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][ɪkˈspleɪn] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [njuː] — [ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [njuː] .

She	could	not	explain	how	she	knew	—	she	simply	knew	.
她	可以	不是	解释	如何	她	知道	—	她	简单地	知道	.

她无法解释自己是如何知道的——她就是知道。

['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['ɒnɪst] , [snʌb] - [nəʊzd] , ['smaɪlɪŋ] [feɪs] , [ðəʊz] ['kændɪd] , ['meri] [aɪz] ,

Something	in	that	honest	,	snub	-	nosed	,	smiling	face	,	those	candid	,	merry	eyes	,
某物	在	那	诚实的	,	冷落	-	鼻子	,	微笑	脸	,	那些	坦率	,	欢乐	眼睛	,

[əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] .

assured	her	.
保证	她	.

那张诚实、略微上翘的鼻子、带着笑容的脸，那双坦率、快乐的眼神，让她感到安心。

[tʃet] ['dʒæksən][wɒz; wəz] [ʌn'kwestʃənəbli] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌz(ə)l]

Chet	Jackson	was	unquestionably	eliminated	from	the	subject	,	and	the	puzzle
切特	杰克逊	曾是	毫无疑问	已淘汰	从	这	主题	,	和	这	谜

[wɒz; wəz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ə; eɪ]['traɪæŋg(ə)l] .

was	reduced	to	a	triangle	.
曾是	减少	到	一个	三角形	.

毫无疑问，切特·杰克逊已被排除在外，谜题简化为一个三角形。

[hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['tʃestə(r)] , [ˌɑːr 'iː]

Half	an	hour	later	there	was	another	knock	at	the	door	and	Chester	,	re
一半	一个	小时	之后	那里	曾是	其他	敲	在	这	门	和	切斯特	,	关于

- [əˈpiərɪŋ] ,

-	appearing	,
-	出现	,

半小时后，门又被敲响了，切斯特再次出现。

[prɪˈzentɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [dɪ'lɪvəri] ['letə(r)] .

presented	her	with	a	special	delivery	letter	.
呈现	她	和	一个	特别的	送货	信	.

向她递送了一封特快专递信件。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪnˈfɔːməli] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [waɪl] [ʃiː; ʃi][tɔː(r)][ˌaɪ 'tiː]['əʊpən][ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]

He	stood	informally	watching	her	while	she	tore	it	open	and	read	it
他	站立	非正式地	观看	她	尽管	她	撕裂	它	打开	和	读	它

['breθləsli] .

breathlessly	.
气喘吁吁	.

他随意地站在那里，看着她撕开包装，气喘吁吁地阅读。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , ['rɪt(ə)n] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] ,

It	was	from	her	father	,	written	that	morning	from	New	York	,
它	曾是	从	她	父亲	,	书面	那	早晨	从	新的	约克	,

那是她父亲那天早上从纽约寄来的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn] the91

and	it	told	her	that	he	thought	he	was	on	the91
和	它	讲述	她	那	他	想法	他	曾是	在	the91

它告诉她，他认为自己在91号公路上。

[træk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [siːmd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .

track	of	something	that	seemed	important	.
追踪	的	某物	那	似乎	重要的	.

追踪一些看似重要的事情。

[ðə; ðiː]['mætə(r)] [wʊd] [kiːp] [hɪm]['əʊvə(r)] [naɪt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɒt][biː; biː] [ə'lɑːmd] .

The	matter	would	keep	him	over	night	,	but	she	must	not	be	alarmed	.
这	事情	会	保持	他	超过	夜晚	,	但	她	必须	不是	是	惊慌	.

这件事会让他留宿一晚，但她不必惊慌。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][pʊt] [hɜː'self] [ɪn]['mɪsɪz] . [kweɪlz] [keə(r)][frɒm; frəm]['dɪnə(r)] - [taɪm] [ɒn] ,

She	was	to	put	herself	in	Mrs	.	Quale's	care	from	dinner	-	time	on	,
她	曾是	到	放	她自己	在	太太	.	奎尔的	关心	从	晚餐	-	时间	在	,

从晚餐时间起，她就要交由奎尔太太照顾。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [ðə; ðiː][nekst] [deɪ] [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ə'baʊt] [θɪŋz] .

and	he	would	return	the	next	day	and	tell	her	all	about	things	.
和	他	会	返回	这	下一个	天	和	告诉	她	全部	关于	事物	.

第二天他就会回来，把所有事情都告诉她。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .

That	was	all	.
那	曾是	全部	.

就这些了。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [tʌtʃt] [ɒn] ['nʌθɪŋ] [də'rektli] , [pə'trɪʃə] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

Though	he	had	touched	on	nothing	directly	,	Patricia	was	certain	,	of	course	,
尽管	他	有	感动	在	没有什么	直接地	,	帕特里夏	曾是	肯定	,	的	课程	,

虽然他没有直接提及任何事情，但帕特里夏当然确信这一点。

[ðæt] [hiː; hi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ðiː]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ðiː]['krɪmz(ə)n] [pætʃ] .

that	he	referred	to	the	matter	of	the	Crimson	Patch	.
那	他	指	到	这	事情	的	这	赤红	修补	.

他指的是“深红补丁”事件。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ðiː] [weɪ] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvərɪŋ] ['eniθɪŋ] [æt; ət]

She	was	glad	that	he	seemed	to	be	in	the	way	of	discovering	anything	at
她	曾是	高兴的	那	他	似乎	到	是	在	这	方式	的	发现	任何事物	在

[ɔːl] [ðæt] [wʊd] [liːd] [tuː; tə][ðə; ðiː] [ʌn'rævlɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['dɪfɪkəlti] ,

all	that	would	lead	to	the	unraveling	of	their	difficulty	,
全部	那	会	带领	到	这	解体	的	他们的	困难	,

她很高兴他似乎阻碍了她发现任何有助于解决他们困境的线索。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] ['sʌd(ə)nli] ['veri] [fə'lɔːn] [æt; ət][ðə; ðiː] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)] [naɪt]

but	she	felt	suddenly	very	forlorn	at	the	thought	of	his	being	away	over	night
但	她	毛毡	突然	非常	绝望	在	这	想法	的	他的	存在	离开	超过	夜晚

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː][fɜːst] [taɪm] .

for	the	first	time	.
为了	这	第一的	时间	.

但一想到他第一次要离开家过夜，她突然感到非常难过。

[ænd; ənd] [tʃet] , ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kiːnli] , [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [fɔːl] .

And	Chet	,	watching	her	keenly	,	saw	her	face	fall	.
和	切特	,	观看	她	敏锐地	,	锯	她	脸	落下	.

切特敏锐地观察着她，看到她的脸色垮了下来。

" ['eni] [bæd] [njuːz] ?

"	Any	bad	news	?
"	任何	坏的	消息	?

有什么坏消息吗?

" [hiː; hi] [in'kwaiə] ['kæʒuəli] .
" he inquired casually .
" 他 询问 随意地 .

他漫不经心地问道。

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['rɑːðə(r)] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə] ,
" No , " she replied , rather pleased to have some one to talk to ,
" 不 , " 她 回复 , 相当 高兴 到 有 一些 一 到 讲话 到 ,

“不，”她回答道，很高兴有人可以和她说话。

[səʊ] ['ləʊnli] [hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] [deɪ] .
so lonely had been her day .
所以 孤独 有 到过 她 天 .

她今天过得非常孤独。

" ['fɑː.ðərz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)] [naɪt] [ɒn][sʌm; səm][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['bɪznəs] .
" Father's going to be away over night on some important business .
" 父亲的 去 到 是 离开 超过 夜晚 在 一些 重要的 商业 .

“父亲今晚有要事要办，要出差。”

[aɪl] [mɪs] [hɪm] ['ɔːfli] . "
I'll miss him awfully . "
患病的 错过 他 非常 . "

我会非常想念他。

" [seɪ] ! " ['ventʃəd] [tʃet] , [ɪn][ə; eɪ] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [təʊn] , " [ai][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['spiːkɪn]
" Say ! " ventured Chet , in a confidential tone , " I ask your pardon for speakin
" 说 ! " 冒险 切特 , 在 一个 机密的 语气 , " 我 问 你的 赦免 为了 说话
- [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , but92
' about it , but92
- 关于 它 , but92

“说吧！”切特试探性地用一种神秘的语气说道，“请原谅我把这件事说出来，但是……”

[juː; jʊ][fəʊks][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [sɪns] ['jestədeɪ] , ['hævnt] [juː; jʊ] ?
you folks have had some trouble since yesterday , haven't you ?
你 各位 有 有 一些 麻烦 自从 昨天 , 还没有 你 ?

你们从昨天开始就遇到一些麻烦了，是吗?

" ['rɑːðə(r)] ['stɑːtld] , [pə'trɪʃə] [nˈɒdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" Rather startled , Patricia nodded her head .
" 相当 惊慌 , 帕特里夏 点头 她 头 .

帕特里夏有些吃惊，点了点头。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'lɑːmd] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] , [baɪ]['iːv(ə)n][səʊ] [mʌtʃ] ,
Then she looked alarmed , to think that , by even so much ,
然后 她 看起来 惊慌 , 到 思考 那 , 经过 甚至 所以 很多 ,

然后她显得很惊恐，想到，即使只是这么一点点，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'viːld] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['siːkrət] .
she had revealed something of her father's secret .
她 有 揭晓 某物 的 她 父亲的 秘密 .

她无意中透露了父亲的一些秘密。

" ['nevə(r)][juː; jʊ][maɪnd] !
" Never you mind !
" 绝不 你 头脑 !

“别在意！”

" [tʃet] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] .
" Chet assured her .
" 切特 保证 她 .

切特向她保证。

" [doʊnt] [get] [skeəd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['gɪvɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'weɪ] .

"	Don't	get	scared	because	you	think	you're	giving	anything	away	.
"	不	得到	害怕的	因为	你	思考	你是	给予	任何事物	离开	.

“不要害怕，因为你觉得自己在泄露什么。”

[ai] [nəʊ] [ə; eɪ] [hiːp] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [θɪŋks] [ai] [duː; də] .

I	know	a	heap	more	than	any	one	thinks	I	do	.
我	知道	一个	堆	更多的	比	任何	一	思考	我	做	.

我知道的比任何人想象的都要多得多。

" [ænd; ənd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ə'meɪzd] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['ædɪd] :

"	And	at	her	amazed	expression	,	he	added	:
"	和	在	她	惊叹	表达	,	他	额外	:

看到她惊讶的表情，他又补充道：

" [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪn] - .

"	I'm	goin	'	to	tell	you	somethin	'	.
"	我是	去	-	到	告诉	你	某物	-	.

我要告诉你一件事。

[ɪts] [ə; eɪ] ['siːkrət] [ænd; ənd] [doʊnt] [juː; jʊ] [let] [ɒn] [tuː; tə] ['enibɒdi] .

It's	a	secret	and	don't	you	let	on	to	anybody	.
它是	一个	秘密	和	不	你	让	在	到	任何人	.

这是个秘密，千万别告诉任何人。

[ai] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [bel] - [hɒp] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] , [ai] [eɪnt] .

I	ain't	goin	'	to	be	a	bell	-	hop	all	my	life	,	I	ain't	.
我	不是	去	-	到	是	一个	钟	-	跳	全部	我的	生活	,	我	不是	.

我不可能一辈子都当酒店门童，绝对不可能。

[ai] [gɒt] [æm'bɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðɪs] [hɪə(r)] [həʊ'tel] [laɪf] [eɪnt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] . "

I	got	ambition	,	and	this	here	hotel	life	ain't	for	me	.	"
我	得到	志向	,	和	这	这里	酒店	生活	不是	为了	我	.	"

我有抱负，这种酒店生活不适合我。

" [wɒt] — [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðen] ? " ['stæmə] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] [pə'trɪʃə] .

"	What	—	what	are	you	going	to	be	then	?	"	stammered	the	astonished	Patricia	.
"	什么	—	什么	是	你	去	到	是	然后	?	"	结结巴巴	这	惊讶	帕特里夏	.

“那……那你以后要做什么呢？”惊讶的帕特里夏结结巴巴地问道。

" [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['sɜːvɪs] ['eɪdʒənt] [ɔː(r)] ['sʌmθɪn] - [laɪk] [ðæt]

"	I'm	goin	'	to	be	a	detective	or	a	secret	service	agent	or	somethin	'	like	that
"	我是	去	-	到	是	一个	侦探	或者	一个	秘密	服务	代理人	或者	某物	-	喜欢	那

.

:

.

“我要当侦探、特勤人员或者类似的职业。”

[ai] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ˌem 'iː] , [ai] [hæv; həv] .

I	got	it	in	me	,	I	have	.
我	得到	它	在	我	,	我	有	.

我有能力做到，我真的有。

[sɔːt] [ɒv; əv] [sens] [θɪŋz] [aʊt] [æn; ən] - [nəʊz] - [ɪm] [daʊn] [wen] [nəʊ] [wʌn] [sə'spekts] [aɪm] anything93

Sort	of	sense	things	out	an	'	nose	'	em	down	when	no	one	suspects	I'm	anything93
种类	的	感觉	事物	出去	一个	-	鼻子	-	呃	向下	什么时候	不	一	嫌疑人	我是	anything93

我能察觉到一些事情，然后悄悄地把它们揪出来，没人怀疑我是什么事93

[bʌt; bət] [ə; eɪ] - ['bʌtnz] - [ɪn] [ðɪs] [hɪə(r)] [həʊ'tel] .

but	a	'	buttons	'	in	this	here	hotel	.
但	一个	-	按钮	-	在	这	这里	酒店	.

但这家酒店里却有“按钮”。

[ɪts] [greɪt] [spɔːt] .
It's great sport .
它是 伟大的 运动 .

这是一项很棒的运动。

[juː; jʊ] [siː] , [nɒt] - - [ai][gɒt] [məˈrɛn]
You see , not suspectin ' I got more'n
你 看 , 不是 - - 我 得到 更多

你看，我根本没怀疑我还有更多。

[ɪˈnʌf] [sens] [tuː; tə] [ˈkæri] [ˌem ˈiː] [θruː] [ðə; ði] [deɪz] [wɜːk] ,
enough sense to carry me through the day's work ,
足够的 感觉 到 携带 我 通过 这 天 工作 ,

这点理智足以让我完成一天的工作。

[fəʊks] [lets] [aʊt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [bɪˈfɔː(r)] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ai][doʊnt] [kætʃ] [ɒn][tuː; tə] ,
folks lets out a lot of things before me that they think I don't catch on to ,
各位 让我们 出去 一个 很多 的 事物 前 我 那 他们 思考 我 不 抓住 在 到 ,

人们在我之前透露了很多他们认为我不会注意到的事情。

[æn; ən] - [ai] [siː] [ə; eɪ] [həʊl] [hiːp] [aɪm] [nɒt] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [tuː; tə] [siː] .
an ' I see a whole heap I'm not supposed to see .
一个 - 我 看 一个 所有的 堆 我是 不是 据称 到 看 .

我看到了一大堆我不应该看到的东西。

[æn; ən] - [ðɪs] [hɪə(r)] [wɔː(r)] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ˈlaɪvli] [ˈ duː ɪŋz] [əˈbaʊt] [ðɪs] [pleɪs] ,
An ' this here war has made a lot of lively doings about this place ,
一个 - 这 这里 战争 有 制成 一个 很多 的 热闹 行为 关于 这 地方 ,

这场战争给这个地方带来了许多热闹的事情。

[ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
I can tell you .
我 能 告诉 你 .

我可以告诉你。

" [pəˈtrɪʃə] [ˈlɪsnd] [ˈbreθləsli] .
" Patricia listened breathlessly .
" 帕特里夏 听着 气喘吁吁 .

帕特里夏屏住呼吸听着。

[hɪə(r)][wɒz; wəz] [ˌkɒnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [aɪˈdiəz] , [ænd; ənd][mɔː(r)] .
Here was confirmation of her own ideas , and more .
这里 曾是 确认 的 她 自己的 想法 , 和 更多的 .

这不仅证实了她自己的想法，而且还带来了更多惊喜。

[tʃet] [ˈdʒæksən] ,
Chet Jackson ,
切特 杰克逊 ,

切特·杰克逊

[bɪˈsaɪd] [ˈbiːɪŋ] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ˈɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv] [ˈeni] [kəmˈplɪsəti] [ɪn][ðə; ði][ˈmætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n]
beside being undoubtedly innocent of any complicity in the matter of the Crimson
旁 存在 无疑 清白的 的 任何 共谋 在 这 事情 的 这 赤红
[pætʃ] [mait] [ˈiːv(ə)n] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)l][ˈælaɪ] ,
Patch might even become a valuable ally ,
修补 可能 甚至 变得 一个 有价值的 盟友 ,

除了毫无疑问与“绯红补丁”事件没有任何牵连之外，他甚至可能成为一个有价值的盟友。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [bʌt; bət] [deə(r)] [tuː; tə] [ɪnˈlɪst] [hɪz; ɪz] [eɪd] .
if she did but dare to enlist his aid .
如果 她 做过 但 敢 到 入伍 他的 援助 .

如果她真的敢于寻求他的帮助。

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'saɪdɪd] [ɒn][ə; eɪ][bəʊld] [muːv] .

She	suddenly	decided	on	a	bold	move	.
她	突然	决定	在	一个	大胆的	移动	.

她突然决定采取一个大胆的行动。

" ['tʃestə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪf] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ['eni] [dɪ'tektɪv] [wɜːk] ,

"	Chester	,	"	she	said	,	"	if	you're	going	to	do	any	detective	work	,
"	切斯特	,	"	她	说	,	"	如果	你是	去	到	做	任何	侦探	工作	,

“切斯特，”她说，“如果你要进行任何侦查工作，

[traɪ][ænd; ənd][duː; də][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .

try	and	do	a	little	for	us	.
尝试	和	做	一个	小的	为了	我们	.

请尽量为我们做点什么。

[ðə; ði]['əʊnli] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , [aɪ] [kænt] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [θɪŋz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

The	only	trouble	is	,	I	can't	tell	you	anything	much	about	things	,	because	they	are
这	仅有的	麻烦	是	,	我	不能	告诉	你	任何事物	很多	关于	事物	,	因为	他们	是

['veri] ,

very	,
非常	,

唯一的问题是，我不能告诉你太多事情，因为它们非常.....

['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['siːkrəts] .

very	important	secrets	.
非常	重要的	秘密	.

非常重要的秘密。

[səʊ][aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] . "

So	I	don't	know	how	you're	going	to	get	to	work	on	it	.	"
所以	我	不	知道	如何	你是	去	到	得到	到	工作	在	它	.	"

所以我不知道你打算怎么开始做这件事。

" [dəʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] ['telɪn] - [ˌem 'iː][səʊ] [mʌtʃ] .

"	Don't	worry	about	tellin	'	me	so	much	.
"	不	担心	关于	告诉	-	我	所以	很多	.

“不必告诉我太多。”

I94

I94
I94

I94

[nəʊ] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [fəʊks] [ðæt] [juː; jʊ] [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][duː; də] .

know	a	whole	lot	about	you	folks	that	you	don't	think	I	do	.
知道	一个	所有的	很多	关于	你	各位	那	你	不	思考	我	做	.

我知道你们很多你们想不到的事情。

[jʊd] [biː; bi] - [ɪf] [aɪ][təʊld][juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][duː; də] [nəʊ] !

You'd	be	s'prised	if	I	told	you	how	much	I	do	know	!
你会	是	-	如果	我	讲述	你	如何	很多	我	做	知道	!

如果我告诉你我知道多少，你一定会很惊讶的!

" [tʃet] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] ['dɑːkli] .

"	Chet	assured	her	darkly	.
"	切特	保证	她	黑暗	.

切特阴沉地向她保证。

" [aɪ] ['gɒtə] [gəʊ] [naʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [biːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒfɪs] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] .

"	I	gotta	go	now	,	because	I	been	away	from	the	office	long	enough	.
"	我	必须	去	现在	,	因为	我	到过	离开	从	这	办公室	长的	足够的	.

“我得走了，因为我离开办公室的时间够长了。”

[bʌt; bət][nekst][taɪm][ai][siː][juː; jʊ][aɪl][tel][juː; jʊ][wɒt][ai][nəʊ][æn; ən] - [wiː; wi][kæn; kən][dɪ'saɪd][wɒt]

But	next	time	I	see	you	I'll	tell	you	what	I	know	an	'	we	can	decide	what
但	下一个	时间	我	看	你	患病的	告诉	你	什么	我	知道	一个	-	我们	能	决定	什么

[aɪ'd]['betə(r)][duː; də] .

I'd	better	do	.
ID	更好的	做	.

但下次见到你时，我会告诉你我知道的一切，然后我们可以决定我最好怎么做。

[səʊ] [lɒŋ] !

So	long	!
所以	长的	!

这么久！

" [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] , ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [meɪz] [ɒv; əv]['wʌndə(r)]['əʊvə(r)] [ðɪs] [njuː]

"	And	he	was	gone	,	leaving	her	in	a	maze	of	wonder	over	this	new
"	和	他	曾是	已消失	,	离开	她	在	一个	迷宫	的	想知道	超过	这	新的

[dɪ'veləpmənt] . -

development	.	95
发展	.	-

“然后他就走了，留下她独自一人，对这突如其来的变故感到困惑不已。”95

['tʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[left] [ə'ləʊn]

LEFT	ALONE
左边	独自的

独自一人

[pə'trɪʃə] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)] .

Patricia	went	back	into	the	room	and	sat	down	to	think	it	all	over	.
帕特里夏	去	后退	进入	这	房间	和	卫星	向下	到	思考	它	全部	超过	.

帕特里夏回到房间，坐下来仔细思考这一切。

['tʃestə(r)] ['dʒæksənz] ['kjʊəriəs] [rɪ'mɑːrks] [hæd; həd] [dɪ'stɜːbd] [hɜː(r); hə(r)] ['streɪndʒli] .

Chester	Jackson's	curious	remarks	had	disturbed	her	strangely	.
切斯特	杰克逊的	好奇的	评论	有	不安	她	奇怪的	.

切斯特·杰克逊的奇怪言论让她感到莫名的不安。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

深红补丁(The Crimson Patch)
第4/8页

[wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [əˈbaʊt] [ˈnəʊɪŋ] " [ə; eɪ] [hiːp] [mɔː(r)] [əˈbaʊt] [θɪŋz] " [ðæn; ðən] [ˈeni] [wʌn]
What **he** **had** **said** **about** **knowing** **"** **a** **heap** **more** **about** **things** **"** **than** **any** **one**
什么 他 有 说 关于 会心 " 一个 堆 更多的 关于 事物 " 比 任何 一

[θɔːt] [hiː; hi][dɪd][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈlɑːmɪŋ] ,
thought **he** **did** **was** **a** **little** **alarming** **,**
想法 他 做过 曾是 一个 小的 令人担忧 ,

他曾说过自己比任何人想象的都更了解“很多事情”，这番话多少有些令人担忧。

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] .
to **say** **the** **least** **.**
到 说 这 至少 .

至少可以说。

[wɒt] [dɪd][hiː; hi] — [wɒt] [kʊd; kəd][hiː; hi] [nəʊ] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑː.ðərz] [əˈfeəz] ,
What **did** **he** **—** **what** **could** **he** **know** **about** **her** **father's** **affairs** **,**
什么 做过 他 — 什么 可以 他 知道 关于 她 父亲的 事务 ,

他究竟知道些什么——他能对她父亲的私事了解多少?

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] ?
and **how** **could** **he** **have** **found** **it** **out** **?**
和 如何 可以 他 有 成立 它 出去 ?

他是怎么知道的?

[ɪf] [ˈəʊnli][hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [rʌʃt] [əˈweɪ] ,
If **only** **he** **had** **time** **to** **tell** **her** **before** **he** **rushed** **away** **,**
如果 仅有的 他 有 时间 到 告诉 她 前 他 匆忙 离开 ,

如果他能在匆匆离开前有时间告诉她就好了。

[ænd; ənd] [nɒt] [left] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðɪs] [bɪˈwɪldərɪŋ] [skræp][ɒv; əv] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] !
and **not** **left** **her** **with** **this** **bewildering** **scrap** **of** **information** **!**
和 不是 左边 她 和 这 扑朔迷离 废料 的 信息 !

而不是只给她留下这条令人困惑的信息碎片!

[haʊˈevə(r)] , [wʌn] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈevri] [ˈməʊmənt][mɔː(r)] [ˈsɜːt(ə)n] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .
However **,** **one** **thing** **was** **becoming** **every** **moment** **more** **certain** **in** **her** **mind** **.**
然而 , 一 事物 曾是 成为 每一个 片刻 更多的 肯定 在 她 头脑 .

然而，有一件事在她心中却变得越来越确定。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ˈɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv] [ˈeni] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n] [pætʃ] ,
The **boy** **was** **innocent** **of** **any** **part** **in** **the** **disappearance** **of** **the** **Crimson** **Patch** **,**
这 男生 曾是 清白的 的 任何 部分 在 这 消失 的 这 赤红 修补 ,
[ænd; ənd] [maɪt] ,
and **might** **,**
和 可能 ,

男孩与“绯红补丁”的失踪没有任何关系，而且可能.....

[bɪˈsaɪdz] , [biː; bi] [ɪnˈlɪstɪd] [æz; əz][æn; ən][ˈælaɪ][ɪn][ɪts] [rɪˈkʌvəri] , [ɪf] [ˈəʊnli][ʃiː; ʃi] dared96
besides **,** **be** **enlisted** **as** **an** **ally** **in** **its** **recovery** **,** **if** **only** **she** **dared96**
除了 , 是 入伍 作为 一个 盟友 在 它是 恢复 , 如果 仅有的 她 dared96

此外，如果她敢的话，还可以被招募为盟友参与其恢复工作96

[tuː; tə] [kənˈfaɪd] [ɪn] [hɪm] [mɔː(r)] [ˈfʊli] .
to **confide** **in** **him** **more** **fully** **.**
到 信任 在 他 更多的 完全 .

更彻底地信任他。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

She	wished	with	all	her	soul	that	her	father	were	with	her	,
她	希望	和	全部	她	灵魂	那	她	父亲	是	和	她	,

她由衷地希望父亲能陪伴在她身边。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'teɪnd] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)] [naɪt] .

that	he	was	not	to	be	detained	away	over	night	.
那	他	曾是	不是	到	是	被拘留	离开	超过	夜晚	.

他不得被拘留过夜。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [wɪð] [hɪm] ,

She	wanted	to	talk	it	all	over	with	him	,
她	通缉	到	讲话	它	全部	超过	和	他	,

她想和他好好谈谈。

[tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [waɪz] [tuː; tə] [trʌst] [ðɪs] [bɔɪ] .

to	ascertain	how	much	he	thought	it	wise	to	trust	this	boy	.
到	探明	如何	很多	他	想法	它	明智的	到	相信	这	男生	.

想弄清楚他认为信任这个男孩到底有多明智。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [hɪə(r)] ,

But	he	was	not	here	,
但	他	曾是	不是	这里	,

但他不在这里。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [pʊt] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['kweɪlɪ]

and	presently	she	must	go	and	put	herself	in	the	care	of	Mrs	.	Quale
和	目前	她	必须	去	和	放	她自己	在	这	关心	的	太太	.	质量

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

for	the	night	.
为了	这	夜晚	.

她现在必须去，把她托付给奎尔太太照顾过夜。

['iːv(ə)n] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['kɔːlɪŋ] [ʌp] [ðæt] ['leɪdi][ɒn][ðə; ði] ['telɪfəʊn] ,

Even	now	she	ought	to	be	calling	up	that	lady	on	the	telephone	,
甚至	现在	她	应该	到	是	呼叫	向上	那	女士	在	这	电话	,

即使现在，她也应该给那位女士打电话了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['dɪnə(r)] - [taɪm] .

as	it	was	nearly	dinner	-	time	.
作为	它	曾是	几乎	晚餐	-	时间	.

当时快到晚饭时间了。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ænd; ənd] [ɑːskt] [tuː; tə][biː; bi] [kə'nektɪd] [wɪð] ['mɪsɪz] . [kweɪlz]

She	went	to	the	telephone	and	asked	to	be	connected	with	Mrs	.	Quale's
她	去	到	这	电话	和	问	到	是	连接	和	太太	.	奎尔的

[ruːm] .

room	.
房间	.

她走到电话旁，要求接通奎尔太太的房间。

[ðə; ði][rɪ'plaɪ][ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [ʃɒk] .

The	reply	she	received	caused	her	a	veritable	shock	.
这	回复	她	已收到	导致	她	一个	真正的	震惊	.

她收到的回复让她大吃一惊。

" ['mɪsɪz] . ['kweɪlɪ] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ][ænd; ənd] [ðen] [went] [aʊt] [ə'gen] ,

"	Mrs	.	Quale	came	in	a	while	ago	and	then	went	out	again	,
"	太太	.	质量	来了	在	一个	尽管	前	和	然后	去	出去	再次	,

“奎尔太太刚才进来了一会儿，然后又出去了。”

['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)] [naɪt] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .

saying	she	would	be	away	over	night	in	New	York	.
说	她	会	是	离开	超过	夜晚	在	新的	约克	.

她说她会在纽约过夜。

" ['pə'trɪʃə] [hʌŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [tʃeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

"	Patricia	hung	up	the	receiver	and	sat	down	in	the	nearest	chair	with	a	little	,
"	帕特里夏	悬挂	向上	这	接收者	和	卫星	向下	在	这	最近的	椅子	和	一个	小的	,

['fraɪt(ə)nd] ['ʃɪvə(r)] .

frightened	shiver	.
害怕	颤抖	.

帕特里夏挂断电话，惊恐地打了个寒颤，然后坐在最近的椅子上。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ə'ləʊn] ['əʊvə(r)] [naɪt] , [ɪn] [ðɪs] [bɪg] , [streɪndʒ] [həʊ'tel] ,

She	would	be	alone	over	night	,	in	this	big	,	strange	hotel	,
她	会	是	独自的	超过	夜晚	,	在	这	大的	,	奇怪的	酒店	,

她将独自一人在这家又大又陌生的酒店里过夜。

[sə'raʊndɪd] [pə'hæps] [baɪ] [ˌʌn'siːn] [ænd; ənd] [ˌʌn'nəʊn] ['enəmɪz] .

surrounded	perhaps	by	unseen	and	unknown	enemies	.
包围	也许	经过	看不见	和	未知	敌人	.

或许被看不见、不知名的敌人包围。

[əʊ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ɜːdʒ] him97

Oh	,	if	she	could	only	communicate	with	her	father	and	urge	him97
哦	,	如果	她	可以	仅有的	交流	和	她	父亲	和	敦促	him97

哦，如果她能和父亲沟通，劝劝他该多好啊！97

[tuː; tə] [kʌm] [bæk] [æt; ət] [wʌns] !

to	come	back	at	once	!
到	来	后退	在	一次	!

立即返回!

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l] .

But	that	was	not	possible	.
但	那	曾是	不是	可能的	.

但这不可能。

[hiː; hi] [hæd; həd] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [njuː] [jɔːk] , [bʌt; bət] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [nəʊ] [ə'dres] ,

He	had	said	he	was	in	New	York	,	but	had	given	no	address	,
他	有	说	他	曾是	在	新的	约克	,	但	有	给定	不	地址	,

他说自己在纽约，但没有提供地址。

['prɒbəbli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] [ə'baʊt] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt]

probably	because	he	was	hurrying	about	from	place	to	place	and	did	not
大概	因为	他	曾是	匆忙	关于	从	地方	到	地方	和	做过	不是

[ɪn'tend] [tuː; tə] [stɒp] ['eniweə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] .

intend	to	stop	anywhere	for	the	night	.
打算	到	停止	任何地方	为了	这	夜晚	.

可能是因为他一直在匆匆忙忙地赶路，并不打算在任何地方过夜。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ʌn'fɔːtʃənət] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['kweɪlɪ] [hæd; həd] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'weɪ] [æt; ət]

It	was	certainly	unfortunate	that	Mrs	.	Quale	had	elected	to	be	away	at
它	曾是	当然	不幸	那	太太	.	质量	有	当选	到	是	离开	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

the	same	time	.
这	相同的	时间	.

奎尔夫人恰好也选择在这个时候外出，这确实令人遗憾。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [bæd] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['feɪt(ə)l] .

Well	,	it	was	too	bad	,	but	it	was	not	fatal	.
出色地	,	它	曾是	也	坏的	,	但	它	曾是	不是	致命的	.

唉，真是太糟糕了，不过还好没有致命。

[ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] , ['nʌθɪŋ] [ˌʌnfɔː'siːn] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] [wʊd] ['hæpən] .

In	all	probability	,	nothing	unforeseen	of	any	kind	would	happen	.
在	全部	可能性	,	没有什么	意外	的	任何	种类	会	发生	.

很有可能不会发生任何意想不到的事情。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] .

There	was	no	reason	why	it	should	.
那里	曾是	不	原因	为什么	它	应该	.

没有理由应该如此。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'dɪə] [keɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

Suddenly	a	bright	idea	came	to	her	.
突然	一个	明亮的	主意	来了	到	她	.

她突然灵光一闪。

[ɪf] ['mɪsɪz] . [kweɪlz] [meɪd] , ['diːljə] , [hæd; həd] [nɒt] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk]

If	Mrs	.	Quale's	maid	,	Delia	,	had	not	accompanied	her	mistress	to	New	York
如果	太太	.	奎尔的	女佣	,	德莉娅	,	有	不是	伴随	她	情妇	到	新的	约克

,

,

,

如果奎尔太太的女仆德莉娅没有陪同女主人去纽约，

[waɪ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biː; bi] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ðɪ]

why	would	it	not	be	possible	to	ask	her	to	come	down	and	spend	the
为什么	会	它	不是	是	可能的	到	问	她	到	来	向下	和	花费	这

[naɪt] ?

night	?
夜晚	?

为什么不能邀请她下来过夜呢?

[hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənʃɪp] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [nʌn] [æt; ət] [ɔːl] .

Her	companionship	would	be	better	than	none	at	all	.
她	友谊	会	是	更好的	比	没有任何	在	全部	.

有她陪伴总比没有好。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [lɒŋ] [wiːks] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntɪməsi] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['kweɪlɪ] ,

In	the	long	weeks	of	her	intimacy	with	Mrs	.	Quale	,
在	这	长的	周	的	她	亲密关系	和	太太	.	质量	,

在她与奎尔夫人亲密相处的漫长几周里，

[pə'trɪʃə] [hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['diːljə] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['rɑːðə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

Patricia	had	grown	to	realize	that	Delia	was	becoming	rather	fond	of	her
帕特里夏	有	生长	到	意识到	那	德莉娅	曾是	成为	相当	喜爱	的	她

, [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [kwɪə(r)] ,

,	in	her	queer	,
,	在	她	酷儿	,

帕特里夏渐渐意识到，德莉娅对她越来越有好感，尽管她的行为有些古怪。

['tæsɪtɜːn] [wei] , [ænd; ənd] [wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv] ['eni] [help] .

taciturn	way	,	and	would	probably	be	glad	to	be	of	any	help	.
沉默寡言	方式	,	和	会	大概	是	高兴的	到	是	的	任何	帮助	.

他性格沉默寡言，但可能很乐意提供帮助。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [ˌʌp'steəz] [naʊ] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] . -

She	decided	to	go	upstairs	now	to	see	her	and	talk	it	over	.	98
她	决定	到	去	楼上	现在	到	看	她	和	讲话	它	超过	.	-

她决定现在上楼去见她，好好谈谈。98

[hɜː(r); hə(r)] ['ɪntəvjuː] [pruːvd] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [wʌn] .

Her	interview	proved	rather	a	difficult	one	.
她	面试	已证实	相当	一个	难的	一	.

她的面试相当困难。

[pə'trɪʃə] [hæd; həd] [nɒt] ['mɪsɪz] . [kweɪlz] [iːz] [ɪn] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [def] ['pɜːs(ə)n] ,

Patricia	had	not	Mrs	.	Quale's	ease	in	communicating	with	a	deaf	person	,
帕特里夏	有	不是	太太	.	奎尔的	舒适	在	沟通	和	一个	聋	人	,

帕特里夏不像奎尔夫人那样能轻松地与聋人交流。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['diːljə] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] .

and	it	was	some	time	before	Delia	understood	what	she	was	driving	at	.
和	它	曾是	一些	时间	前	德莉娅	理解	什么	她	曾是	驾驶	在	.

过了好一会儿，德莉娅才明白她想表达什么。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪd] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['hezɪtənsi] .

And	even	when	she	did	,	there	was	hesitancy	.
和	甚至	什么时候	她	做过	,	那里	曾是	犹豫	.

即使她真的这么做了，也还是犹豫不决。

" [aɪv] [ə; eɪ] [bæd] ['ɪəreɪk] [tuː; tə] - [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [ə'vɜːd] , " [ðæts] [waɪ] ['mɪsɪz] . ['kweɪlɪ] ['dɪd(ə)nt] [teɪk]

"	I've	a	bad	earache	to	-	night	,	"	she	averred	,	"	that's	why	Mrs	.	Quale	didn't	take
"	我已经	一个	坏的	耳痛	到	-	夜晚	,	"	她	断言	,	"	那就是	为什么	太太	.	质量	没有	拿

[ˌem 'iː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

me	with	her	.
我	和	她	.

“我今晚耳朵很疼，”她断言，“这就是奎尔太太没带我一起去的原因。”

[ai] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['ɒf(ə)n] .

I	have	it	quite	often	.
我	有	它	相当	经常	.

我经常有这种情况。

[aɪm] [ə'freɪd] [ai] [woʊnt] [biː; bi] [mʌtʃ] ['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [mɪs] [pə'trɪʃə] ,

I'm	afraid	I	won't	be	much	company	for	you	,	Miss	Patricia	,
我是	害怕的	我	惯于	是	很多	公司	为了	你	,	错过	帕特里夏	,

恐怕我不能成为您的好伴侣了，帕特里夏小姐。

[ænd; ənd] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] ['prɪti] ['ɜːli] . "

and	I	wanted	to	go	to	bed	pretty	early	.	"
和	我	通缉	到	去	到	床	漂亮的	早期的	.	"

我想早点睡觉。

" [əʊ] , [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ʌp] [leɪt] !

"	Oh	,	I'm	not	going	to	stay	up	late	!
"	哦	,	我是	不是	去	到	停留	向上	晚的	!

“哦，我不会熬夜的！”

" [kraɪd] [pə'trɪʃə] , " [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] ['fɑː.ðərz] [ruːm] .

"	cried	Patricia	,	"	and	,	of	course	,	you	can	have	Father's	room	.
"	哭	帕特里夏	,	"	和	,	的	课程	,	你	能	有	父亲的	房间	.

“帕特里夏喊道，当然，你可以住爸爸的房间。”

[ai] [dʒʌst] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðeə(r)] [nɪə(r)] [ˌem 'iː] .

I	just	want	you	to	be	there	near	me	.
我	只是	想	你	到	是	那里	靠近	我	.

我只希望你能待在我身边。

['fɑːðə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['dredfəli] [ˌʌp'set] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ai] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] [ə'ləʊn] . "

Father	would	be	dreadfully	upset	if	he	thought	I	was	here	alone	.	"
父亲	会	是	极其糟糕	沮丧的	如果	他	想法	我	曾是	这里	独自的	.	"

如果父亲认为我一个人在这里，他会非常难过。

" ['veri] [wel] , [ðen] , " ['diːljə] [kən'sent] [æt; ət] [lɑːst] .

"	Very	well	,	then	,	"	Delia	consented	at	last	.
"	非常	出色地	,	然后	,	"	德莉娅	同意	在	最后的	.

“好吧，”德莉娅最终同意了。

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][juː; jʊ] ['wʌrid] , [nɔː(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] ['wʌrid] [ə'baʊt] [juː; jʊ]

"	To	be	sure	,	I	wouldn't	have	you	worried	,	nor	the	captain	worried	about	you
"	到	是	当然	,	我	不会	有	你	担心	,	也不	这	队长	担心	关于	你

,

,

“当然，我不会让你担心，也不会让船长为你担心。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [tuː] ['mɪzrəbl] [tuː; tə][həʊld][ʌp][maɪ] [hed] .

even	if	I	am	too	miserable	to	hold	up	my	head	.
甚至	如果	我	是	也	悲惨的	到	抓住	向上	我的	头	.

即使我痛苦得抬不起头。

[aɪl] [biː; bi] [daʊn] [æt; ət][hɑːf][pɑːst] [eɪt] .

I'll	be	down	at	half	past	eight	.
患病的	是	向下	在	一半	过去的	八	.

我八点半到。

[aɪv] [θɪŋz] [ðæt] [wɪl] [kiːp] [ˌem 'iː] ['bɪzi] [tɪl] [ðen] . " -

I've	things	that	will	keep	me	busy	till	then	.	"	99
我已经	事物	那	将要	保持	我	忙碌的	直到	然后	.	"	-

在那之前，我还有很多事情要忙。”99

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [pə'trɪʃə] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['wʌri] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)] , [dres] [fɔː(r); fə(r)]

After	that	,	Patricia	decided	to	worry	no	further	about	the	matter	,	dress	for
后	那	,	帕特里夏	决定	到	担心	不	更远	关于	这	事情	,	裙子	为了

['dɪnə(r)] ,

dinner	,
晚餐	,

之后，帕特里夏决定不再为此事烦恼，盛装打扮去吃晚饭。

[gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

go	down	to	the	dining	-	room	,
去	向下	到	这	用餐	-	房间	,

下楼去餐厅，

[ænd; ənd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [miːl] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][æt; ət] ['eni] ['mɪnɪt] .

and	take	her	meal	as	if	she	expected	her	father	at	any	minute	.
和	拿	她	一顿饭	作为	如果	她	预期的	她	父亲	在	任何	分钟	.

她吃饭的样子，仿佛随时都会见到父亲似的。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [riːd] [ænd; ənd] [səʊ] [ænd; ənd] [raɪt] [sʌm; səm] ['lɛtəz] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə]

After	that	,	she	would	read	and	sew	and	write	some	letters	and	go	to
后	那	,	她	会	读	和	缝	和	写	一些	信件	和	去	到

[bed][æz; əz]['juːʒuəl] .

bed	as	usual	.
床	作为	通常	.

之后，她会读书、缝纫、写信，然后像往常一样上床睡觉。

[ðə; ði]['sensəb(ə)l] [rɪ'zɒlv] ['stedi] [hɜː(r); hə(r)] .

The	sensible	resolve	steadied	her	.
这	明智的	解决	稳定	她	.

理智的决心让她镇定下来。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['laɪtɪst] [ænd; ənd] ['kuːlɪst] [ə'taɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz] [stɪl]

She	put	on	her	lightest	and	coolest	attire	,	for	the	evening	was	still
她	放	在	她	最轻	和	最酷	服装	,	为了	这	晚上	曾是	仍然

['veri] [hɒt] ,

very	hot	,
非常	热的	,

她换上了最轻薄凉爽的衣服，因为晚上仍然很热。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːli] ['aʊə(r)] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

and	at	a	very	early	hour	went	down	to	the	dining	-	room	.
和	在	一个	非常	早期的	小时	去	向下	到	这	用餐	-	房间	.

一大早，我就下楼去了餐厅。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [ɔː'diːl] ['əʊvə(r)][æz; əz] ['spiːdəli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

She	wanted	to	have	this	ordeal	over	as	speedily	as	possible	,
她	通缉	到	有	这	考验	超过	作为	迅速地	作为	可能的	,

她希望尽快结束这场磨难。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['dredɪd] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['teɪb(ə)l] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['weɪtɪd] [ɒn][baɪ]['piːtə(r)]

for	she	dreaded	sitting	at	her	table	alone	and	being	waited	on	by	Peter
为了	她	令人恐惧的	坐着	在	她	桌子	独自的	和	存在	等待	在	经过	彼得

[stoʊgɝ] .

Stoger	.
斯托格	.

因为她害怕独自一人坐在桌旁，由彼得·斯托格侍候。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tens] [sə'praɪz] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ðeə(r)] .

To	her	intense	surprise	,	he	was	not	there	.
到	她	激烈的	惊喜	,	他	曾是	不是	那里	.

令她大吃一惊的是，他不在那里。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sɜːvd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] ['weɪtə(r)] , [ænd; ənd]['piːtə(r)][dɪd][nɒt] [ə'pɪə(r)] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]

She	was	served	by	another	waiter	,	and	Peter	did	not	appear	during	the	entire
她	曾是	服务	经过	其他	服务员	,	和	彼得	做过	不是	出现	期间	这	全部的

[miːl] .

meal	.
一顿饭	.

她由另一位服务员招待，彼得在整个用餐过程中都没有出现。

[weə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi] ?

Where	in	the	world	could	he	be	?
在哪里	在	这	世界	可以	他	是	?

他究竟身在何处?

[ʃiː; ʃi] ['ventʃəd] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] [njuː] [ə'tendənt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['juːʒuəl]['weɪtə(r)] ,

She	ventured	to	question	the	new	attendant	about	the	usual	waiter	,
她	冒险	到	问题	这	新的	服务员	关于	这	通常	服务员	,

她鼓起勇气向新来的服务员询问关于那位老服务员的情况。

[bʌt; bət] [rɪ'siːvd] ['əʊnli][ðə; ði][rɪ'plaɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] .

but	received	only	the	reply	that	he	was	away	for	the	day	.
但	已收到	仅有的	这	回复	那	他	曾是	离开	为了	这	天	.

但得到的回复却是他当天不在。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ɔːl] ['veri] ['mɪstɪfaɪɪŋ] .

It	was	certainly	all	very	mystifying	.
它	曾是	当然	全部	非常	神秘的	.

这一切确实非常令人费解。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] , [wɪtʃ] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] any100

After	dinner	,	which	passed	without	any100
后	晚餐	,	哪个	通过了	没有	any100

晚餐过后，一切平静无事。

[ʌn'juːʒuəl] ['hæpəniŋz]

unusual	happenings
异常	事件

异常事件

, [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [laʊndʒ] , [sə'plaɪd] [hɜː'self] [wɪð] [sʌm; səm] [njuː] ['mægəziːnz] ,

,	she	went	into	the	lounge	,	supplied	herself	with	some	new	magazines	,
,	她	去	进入	这	休息室	,	供应	她自己	和	一些	新的	杂志	,

她走进休息室，给自己拿了几本新杂志。

[ænd; ənd] ['hʌrid] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .

and	hurried	away	to	her	room	.
和	慌忙	离开	到	她	房间	.

然后匆匆跑回了自己的房间。

[ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv]['piːtə(r)][stoʊgɝ] [dɪ'stɜːbd] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [kɛəd] [tuː; tə][əd'mɪt] ,

The	absence	of	Peter	Stoger	disturbed	her	more	than	she	cared	to	admit	,
这	缺席	的	彼得	斯托格	不安	她	更多的	比	她	关心	到	承认	,

['iːv(ə)n][tuː; tə] [hɜː'self] .

even	to	herself	.
甚至	到	她自己	.

彼得·斯托格的缺席让她非常难过，甚至让她自己都不愿承认。

[ʃiː; ʃi] [dɪs'laɪkt] [ænd; ənd] [fɪəd] [hɪm] [ɪ'nʌf] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['prez(ə)nt] ,

She	disliked	and	feared	him	enough	when	he	was	present	,
她	不喜欢	和	害怕	他	足够的	什么时候	他	曾是	展示	,

她对他既厌恶又害怕，只要他在场，她就非常害怕他。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [hiː; hi] [siːmd] ['pɒzətɪvli] ['terɪfaɪɪŋ] .

but	in	his	absence	he	seemed	positively	terrifying	.
但	在	他的	缺席	他	似乎	积极地	恐怖	.

但他不在的时候，却显得格外可怕。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['twaɪlaɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)] .

She	sat	down	by	the	window	in	the	gathering	twilight	to	think	it	all	over	.
她	卫星	向下	经过	这	窗户	在	这	采集	暮	到	思考	它	全部	超过	.

她坐在窗边，暮色渐浓，思索着这一切。

[θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [gɒn] — [ðə; ði] ['veri] [θriː] [ɒn] [huːm] [sə'spɪʃ(ə)n] ['restɪd] [məʊst] ['hevɪli] !

Three	of	them	gone	—	the	very	three	on	whom	suspicion	rested	most	heavily	!
三	的	他们	已消失	—	这	非常	三	在	谁	怀疑	休息	最多	重度	!

他们三人失踪了——正是这三个人最受怀疑！

[ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [pætʃ] [gɒn] [wɪð] [ðem; ðəm] .

The	Crimson	Patch	gone	with	them	.
这	赤红	修补	已消失	和	他们	.

深红战队也随之消失了。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [gɒn] [tuː] , [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [huː] [njuː] [wɒt] ['trʌb(ə)lz] , [wɒt] ['dɪfɪkəltɪz] , [ɪn][hɪz; ɪz]

Her	father	gone	too	,	involved	in	who	knew	what	troubles	,	what	difficulties	,	in	his
她	父亲	已消失	也	,	涉及	在	WHO	知道	什么	麻烦	,	什么	困难	,	在	他的

[sɜːtʃ] .

search	.
搜索	.

她的父亲也去世了，不知他为了寻找她，卷入了怎样的麻烦和困难。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðɪs] [streɪndʒ] ['krɪmz(ə)n] [pætʃ] , ['eniweɪ] ?

What	was	this	strange	Crimson	Patch	,	anyway	?
什么	曾是	这	奇怪的	赤红	修补	,	反正	?

这块奇怪的深红色斑块到底是什么？

[pə'trɪʃə] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [taɪt] [ænd; ənd] [strəʊv] [tuː; tə] [kɔːl] [ʌp] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sketʃ]

Patricia	shut	her	eyes	tight	and	strove	to	call	up	the	image	of	the	sketch
帕特里夏	关闭	她	眼睛	紧的	和	努力	到	称呼	向上	这	图像	的	这	草图

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][lɑːst] .

as	she	had	seen	it	last	.
作为	她	有	已见	它	最后的	.

帕特里夏紧紧闭上眼睛，努力回忆起她最后一次看到那幅素描的情景。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ,

It	was	nothing	,
它	曾是	没有什么	,

没什么。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['klevəli] ['eksɪkjuːtɪd] [sketʃ] [ɪn]['wɔːtə(r)] - [k'ʌləz] [ɒv; əv]

it	was	absolutely	nothing	but	the	cleverly	executed	sketch	in	water	-	colors	of
它	曾是	绝对地	没有什么	但	这	巧妙地	执行	草图	在	水	-	颜色	的

[ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['bʌtəflaɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] ['krɪmz(ə)n] [spɒt] [ɒn] [iːtʃ] ['ləʊə(r)] [wɪŋ] .

a	peculiar	species	of	butterfly	with	a	bright	crimson	spot	on	each	lower	wing	.
一个	奇特	物种	的	蝴蝶	和	一个	明亮的	赤红	点	在	每个	降低	翼	.

那只不过是一幅用水彩巧妙绘制的素描，画的是一种奇特的蝴蝶，它的每只下翅上都有一个鲜红色的斑点。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] , ['nʌθɪŋ] [ðæt] she101

There	was	nothing	about	it	that	was	different	,	nothing	that	she101
那里	曾是	没有什么	关于	它	那	曾是	不同的	,	没有什么	那	she101

一切都和以前一样，没有什么不同，没有什么是她101

[kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] , [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['meni] ['ʌðə(r)] ['sketʃɪz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

could	remember	,	to	distinguish	it	from	the	many	other	sketches	in	her
可以	记住	,	到	区分	它	从	这	许多	其他	草图	在	她

['fɑːðərz] [pə'zeʃ(ə)n] .

father's	possession	.
父亲的	拥有	.

她能记住这幅画，以便将其与她父亲收藏的其他许多素描区分开来。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['hɑːbə(r)] ['eni] ['siːkrət] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['eni] ['gʌvənmənt] ['siːkrət] , [siːmd]

That	it	could	harbor	any	secret	,	and	especially	any	government	secret	,	seemed
那	它	可以	港口	任何	秘密	,	和	尤其	任何	政府	秘密	,	似乎

['æbsəluːtli] [əb'sɜːd] .

absolutely	absurd	.
绝对地	荒诞	.

它能藏匿任何秘密，尤其是任何政府秘密，这似乎完全荒谬。

[ænd; ənd] [jet] — [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][səʊ] .

And	yet	—	it	must	be	so	.
和	然而	—	它	必须	是	所以	.

然而——事实必然如此。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ['wɔndə] [bæk] [tuː; tə] [vɪr'ʒɪniː] .

Then	her	mind	wandered	back	to	Virginie	.
然后	她	头脑	漫步	后退	到	维吉妮	.

然后她的思绪又飘回到了维吉妮身上。

[weə(r)] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [naʊ] ?

Where	was	she	now	?
在哪里	曾是	她	现在	?

她现在在哪里?

[wɒt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [səʊ] [hɑːd] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ɪn] [ðæt] ['brəʊkən] , [ˌɪnkəm'pliːt] ['mesɪdʒ]

What	had	she	tried	so	hard	to	communicate	in	that	broken	,	incomplete	message
什么	有	她	尝试	所以	难的	到	交流	在	那	破碎的	,	未完成	信息

[tuː; tə] ['tʃestə(r)] ['dʒæksən] ?

to	Chester	Jackson	?
到	切斯特	杰克逊	?

她究竟想通过那条支离破碎、不完整的讯息向切斯特·杰克逊传达什么信息?

[wʊd] [ðeɪ] ['evə(r)] [siː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'gen] ?

Would	they	ever	see	each	other	again	?
会	他们	曾经	看	每个	其他	再次	?

他们还会再见面吗?

[ɪn] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] , [laɪf] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ] ['veri] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['æspekt] [tuː; tə]

In	twenty	-	four	hours	,	life	had	suddenly	assumed	a	very	complicated	aspect	to
在	二十	-	四	小时	,	生活	有	突然	假定	一个	非常	复杂的	方面	到

[pə'trɪʃə] .

Patricia	.
帕特里夏	.

短短二十四小时内，帕特里夏的生活突然变得非常复杂。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['skeəsli] ['riːəlaɪz] [naʊ] [haʊ] ['hæpi] [ænd; ənd] [keə(r)] - [friː] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [lɑːst] [naɪt]

She	could	scarcely	realize	now	how	happy	and	care	-	free	she	had	been	last	night
她	可以	几乎	意识到	现在	如何	快乐的	和	关心	-	自由的	她	有	到过	最后的	夜晚

[æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['aʊə(r)] .

at	this	very	hour	.
在	这	非常	小时	.

她现在几乎无法意识到，昨晚的这个时候，她是多么快乐无忧。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːs(ə)n] ,

It	did	not	seem	as	if	she	could	be	the	same	person	,
它	做过	不是	似乎	作为	如果	她	可以	是	这	相同的	人	,

她似乎已经不是原来的她了。

[səʊ] ['meni] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [pə'pleksɪŋ] ['prɔːbləmz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] .

so	many	were	the	perplexing	problems	on	her	mind	.
所以	许多	是	这	令人费解	问题	在	她	头脑	.

她脑子里有很多令人困惑的问题。

[ænd; ənd] [ðɪs] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [bæk] [tuː; tə] ['tʃestə(r)] ['dʒæksən] .

And	this	brought	her	thoughts	back	to	Chester	Jackson	.
和	这	带来	她	想法	后退	到	切斯特	杰克逊	.

这让她想起了切斯特·杰克逊。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [siː] [hɪm] [ə'gen] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,

She	must	see	him	again	,	as	soon	as	possible	,
她	必须	看	他	再次	,	作为	很快	作为	可能的	,

她必须尽快再次见到他。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ə'baʊt] [hɜː'self] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)]

and	discover	what	it	was	that	he	knew	about	herself	and	her	father
和	发现	什么	它	曾是	那	他	知道	关于	她自己	和	她	父亲

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'feəz] .

and	his	affairs	.
和	他的	事务	.

并找出他究竟了解她、她的父亲以及他的私事些什么。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kɔːl] [ʌp] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [ɑːsk] to102

She	would	call	up	the	office	and	ask	to102
她	会	称呼	向上	这	办公室	和	问	to102

她会打电话到办公室，询问102

[hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːm] .

have	something	sent	to	the	room	.
有	某物	发送	到	这	房间	.

让人送些东西到房间。

[səʊ] [dɪ'tɜːmɪnd] , [ʃiː; ʃi] [swɪtʃt] [ɒn] [ðə; ði] [laɪts] ,

So	determined	,	she	switched	on	the	lights	,
所以	决定	,	她	切换	在	这	灯	,

于是她下定决心，打开了灯。

[went] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ænd; ənd] [ɑːskt] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] ['steɪʃənri]

went	to	the	telephone	and	asked	to	have	some	of	the	hotel	stationery
去	到	这	电话	和	问	到	有	一些	的	这	酒店	静止的

[sent] [ʌp] .

sent	up	.
发送	向上	.

走到电话旁，要求送一些酒店的信笺上来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] , [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] .

There	was	nothing	else	she	could	think	of	,	just	at	the	moment	.
那里	曾是	没有什么	别的	她	可以	思考	的	,	只是	在	这	片刻	.

她一时之间想不出别的办法。

[ðə; ði] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] ['leɪtə(r)] [sent] [hɜː(r); hə(r)] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

The	knock	at	the	door	a	few	moments	later	sent	her	flying	to	it	,
这	敲	在	这	门	一个	很少	时刻	之后	发送	她	飞行	到	它	,

片刻之后，一阵敲门声让她猛地冲去开门。

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ʃiː; ʃi] [plænd] [tuː; tə][ɑːsk] .

her	mind	full	of	the	questions	she	planned	to	ask	.
她	头脑	满的	的	这	问题	她	计划	到	问	.

她脑子里充满了她打算问的问题。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tens] ['ʃægrɪn] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [bel] - [bɔɪ] [huː] [brɔːt] [ðə; ði]['peɪpə(r)] .

To	her	intense	chagrin	,	it	was	another	bell	-	boy	who	brought	the	paper	.
到	她	激烈的	懊恼	,	它	曾是	其他	钟	-	男生	WHO	带来	这	纸	.

令她十分懊恼的是，送报纸来的却是另一个门童。

['skeəsli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['mɜːmə(r)][hɜː(r); hə(r)] [θæŋks] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd]

Scarcely	able	to	murmur	her	thanks	,	she	turned	back	into	the	room	and
几乎	有能力的	到	低语	她	谢谢	,	她	转向	后退	进入	这	房间	和

[ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] .

shut	the	door	.
关闭	这	门	.

她几乎无法低声道谢，转身回到房间，关上了门。

[hæd; həd] ['tʃestə(r)] , [tuː] , [dɪ'zɜːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ?

Had	Chester	,	too	,	deserted	her	?
有	切斯特	,	也	,	荒凉的	她	?

切斯特也抛弃了她吗?

[wɒt] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [hæv; həv] ['hæpənd] ?

What	could	possibly	have	happened	?
什么	可以	可能	有	发生	?

究竟发生了什么事?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] ['pɜːsənəli]

It	was	the	first	time	she	could	remember	that	he	had	not	personally
它	曾是	这	第一的	时间	她	可以	记住	那	他	有	不是	亲自

['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['sʌmənz] .

answered	the	summons	.
回答	这	传票	.

这是她记忆中他第一次没有亲自应召。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɪn'skruːtəb(ə)l]['riːz(ə)n] , [left] [ðə; ði][həʊ'tel][ɒn] [ðɪs] ['feɪtfl]

If	he	had	also	,	for	some	inscrutable	reason	,	left	the	hotel	on	this	fateful
如果	他	有	还	,	为了	一些	难以捉摸	原因	,	左边	这	酒店	在	这	命运的

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

如果他也因为某种难以理解的原因，在那命运攸关的夜晚离开了酒店，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [fiːl] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zɜːtɪd] [ɒv; əv][ɔːl][mæn'kaɪnd] . -

she	would	certainly	feel	herself	to	be	deserted	of	all	mankind	.	103
她	会	当然	感觉	她自己	到	是	荒凉的	的	全部	人类	.	-

她一定会觉得自己被全人类抛弃了。103

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)]

A	PIECE	OF	PAPER
一个	片	的	纸

一张纸

['diːljə] ['hævɪŋ] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ə'griːd] [ɒn] , [ænd; ənd] ['prɒmptli] [wɪð'drɔːɪŋ] [tuː; tə]

Delia	having	appeared	at	the	time	agreed	on	,	and	promptly	withdrawing	to
德莉娅	拥有	出现	在	这	时间	同意	在	,	和	及时	撤退	到

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] ,

her	own	room	,
她	自己的	房间	,

德莉娅按约定时间出现后，立即回到了自己的房间。

[pə'trɪʃə] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['wʌri] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['prɒbləm]

Patricia	continued	to	worry	for	an	hour	and	a	half	over	the	problem
帕特里夏	持续	到	担心	为了	一个	小时	和	一个	一半	超过	这	问题

[ðæt] [wɒz; wəz] [pə'pleksɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

that	was	perplexing	her	,
那	曾是	令人费解	她	,

帕特里夏为困扰她的问题忧心忡忡地持续了一个半小时。

['traɪɪŋ] ['veɪnli] [tuː; tə] [raɪt] ['lɛtəz] [ɔː(r)] ['kɒns(ə)ntreɪt] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ɒn][ə; eɪ] [bʊk] .

trying	vainly	to	write	letters	or	concentrate	her	mind	on	a	book	.
尝试	徒劳地	到	写	信件	或者	集中	她	头脑	在	一个	书	.

她徒劳地尝试写信或集中精力看书。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['juːsləs] ,

But	it	was	useless	,
但	它	曾是	无用	,

但这毫无用处。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mɪzəri] [ænd; ənd]

and	at	length	she	determined	to	put	an	end	to	her	misery	and
和	在	长度	她	决定	到	放	一个	结尾	到	她	苦难	和

[sə'spens] ,

suspense	,
悬念	,

最终，她下定决心结束自己的痛苦和煎熬。

[ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n][æt; ət] [liːst] , [ænd; ənd] [rɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [els] .

in	that	direction	at	least	,	and	ring	for	something	else	.
在	那	方向	在	至少	,	和	戒指	为了	某物	别的	.

至少朝着那个方向，然后按铃处理其他事情。

[ɪf] ['tʃestə(r)] ['dʒæksən][dɪd][nɒt] ['ɑːnsə(r)] [ðɪs] [taɪm] ,

If	Chester	Jackson	did	not	answer	this	time	,
如果	切斯特	杰克逊	做过	不是	回答	这	时间	,

如果切斯特·杰克逊这次没有回答，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [ðæt] [hiː; hi] [tuː] [hæd; həd] [gɒn] [ɔː(r)] [biːn] [rɪ'muːvd] ,

it	would	mean	that	he	too	had	gone	or	been	removed	,
它	会	意思是	那	他	也	有	已消失	或者	到过	已移除	,

那意味着他也已经离开或被撤职了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [left] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [frend] [tu:; tə] [rɪ'laɪ] [ɒn] .

and	that	she	was	left	without	a	single	friend	to	rely	on	.
和	那	她	曾是	左边	没有	一个	单身的	朋友	到	依靠	在	.

她身边一个朋友都没有，孤身一人，没有一个可以依靠。

[səʊ] [wʌns] [ə'gen] [ʃi:; ʃi] ['telifəund] , [ðɪs] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [aɪs] - ['wɔ:tə(r)] ,

So	once	again	she	telephoned	,	this	time	for	ice	-	water	,
所以	一次	再次	她	电话	,	这	时间	为了	冰	-	水	,

于是她又打了个电话，这次是要冰水。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɪn] ['breθləs] [sə'spens] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɑ:nsərɪŋ] [nɒk] .

and	waited	in	breathless	suspense	for	the	answering	knock	.
和	等待	在	喘不过气	悬念	为了	这	回答	敲	.

他们屏住呼吸，焦急地等待着敲门声。

[ðə; ði] ['kɜ:li] [hed] and104

The	curly	head	and104
这	卷曲	头	and104

卷曲的头部和104

['meri] [aɪz] [ɒv; əv] [tʃet] ['dʒæksən] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['breɪsɪŋ] ['tɒnɪk] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)]

merry	eyes	of	Chet	Jackson	at	the	door	was	like	a	bracing	tonic	to	her
欢乐	眼睛	的	切特	杰克逊	在	这	门	曾是	喜欢	一个	支撑	补品	到	她

[ˌəʊvə'rɔ:t] [nɜ:vz] .

overwrought	nerves	.
雕饰	神经	.

门口切特·杰克逊那双充满喜悦的眼睛，就像一剂提神的良药，让她过度紧张的情绪得到了缓解。

" [əʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

" [ʃi:; ʃi] ['kweivə] .

"	she	quavered	.
"	她	颤抖	.

她颤抖着。

" [wɒt'evə(r)] ['hæpənd] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ?

"	Whatever	happened	to	you	?
"	任何	发生	到	你	?

你后来怎么样了？

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [gɒn] , [tu:] .

I	thought	you	were	gone	,	too	.
我	想法	你	是	已消失	,	也	.

我还以为你走了呢。

" [hi:; hi] [geɪzd] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] [ʌn'feɪnd] [ə'stɒnɪʃmənt] .

"	He	gazed	at	her	in	unfeigned	astonishment	.
"	他	凝视	在	她	在	慨	惊讶	.

他满脸惊讶地凝视着她。

" [aɪ] [dəʊnt] [get] [jə(r)] !

"	I	don't	get	yer	!
"	我	不	得到	你的	!

我不明白你的意思！

" [hi:; hi] [ri'mɑ:k] .

"	he	remarked	.
"	他	评论	.

他说道。

" [ðeə(r)] [eɪnt] ['nʌθɪn] - ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
" There ain't nothin ' happened to me !
" 那里 不是 什么也没有 - 发生 到 我 !

“我什么事都没发生！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [hɜː(r); hə(r)][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːft] [ʌn'fiːliŋli] .
" She explained her agitation , and he laughed unfeelingly .
" 她 解释 她 搅动 , 和 他 笑了 冷酷无情 .

她解释了自己的焦躁不安，他却冷笑着。

" [dʒiː] !
" Gee !
" 吉 !

“哎呀！”

[ai] ['gɒtə] [iːt] ['sʌmtaɪm] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] .
I gotta eat sometime or other .
我 必须 吃 有时 或者 其他 .

我总得吃饭吧。

[æn; ən] - [hɑːf][pɑːst] ['sɛvənz] [ə'baʊt] [æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz][ai][kæn; kən]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [straɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
An ' half past seven's about as early as I can usually strike it .
一个 - 一半 过去的 七的 关于 作为 早期的 作为 我 能 通常 罢工 它 .

我通常最早也要到七点半才能开始演奏。

[juː; jʊ][hɪt][maɪ] ['sʌpə(r)] ['aʊə(r)] , [mɪs] !
You hit my supper hour , miss !
你 打 我的 晚餐 小时 , 错过 !

小姐，你来晚了我的晚餐时间！

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ɪn] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [tʃet] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [pleɪs]
" She laughed in relief and followed Chet as he came into the room to place
" 她 笑了 在 宽慰 和 随后 切特 作为 他 来了 进入 这 房间 到 地方
[ðə; ði] [treɪ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
the tray on the table .
这 托盘 在 这 桌子 .

她如释重负地笑了，跟着切特走进房间，把托盘放在桌子上。

" ['tʃestə(r)] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [rest] [ɒv] [əv] [wɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː]
" Chester , I want to know the rest of what you were trying to tell me
" 切斯特 , 我 想 到 知道 这 休息 的 什么 你 是 尝试 到 告诉 我
[ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .
this afternoon .
这 下午 .

“切斯特，我想知道你今天下午想告诉我的其他事情。”

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] ?
What is it that you have found out ?
什么 是 它 那 你 有 成立 出去 ?

你发现了什么?

[ænd; ənd] [haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] [dɪ'skʌvəd] [θɪŋz] ?
And how have you discovered things ?
和 如何 有 你 发现 事物 ?

你是如何发现这些事物的?

" [hiː; hi][glɑːns, glæns] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ['kɔːʃəsli] , [ðen] ['tiptəu] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði]
" He glanced about the room cautiously , then tiptoed over and closed the
" 他 瞥了一眼 关于 这 房间 谨慎地 , 然后 踮着脚尖 超过 和 关闭 这
[dɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] .
door into the hall .
门 进入 这 大厅 .

他小心翼翼地环顾四周，然后踮着脚尖走过去，关上了通往走廊的门。

" [juː; jʊ] [kænt] [biː; bi] [tuː] ['keəf(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , " he105
" You can't be too careful in this place , " he105
" 你 不能 是 也 小心 在 这 地方 , " he105

“在这个地方，再怎么小心也不为过，”他105

[sed] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] .
said apologetically .
说 带着歉意地 .

带着歉意说道。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ai] [kæn; kən] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ai] [kæn; kən] [speə(r)] ,
" I'll tell you all I can in the little time I can spare ,
" 患病的 告诉 你 全部 我 能 在 这 小的 时间 我 能 空闲的 ,

“我会利用我仅有的空闲时间，尽可能把所有能告诉你的都告诉你。”

[æn; ən] - [ɪf] [ai] [doʊnt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ai] [wɪl] [kʌm] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)]
an - if I don't have a chance to finish it now , I will come some other
一个 - 如果 我 不 有 一个 机会 到 结束 它 现在 , 我 将要 来 一些 其他
[taɪm] .
time .
时间 .

如果我现在没机会完成，我会找其他时间再来。

[ai] [bet] [jʊl] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,
I bet you'll hardly believe me ,
我 赌注 你会 几乎 相信 我 ,

我敢打赌你很难相信我。

[bʌt; bət] [ai] [njuː] [bɪ'fɔː(r)] ['evə(r)] [juː; jʊ] [fəʊks] ['lændɪd] [hɪə(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [dæd] — [beg] ['pɑːd(ə)n] !
but I knew before ever you folks landed here that your dad — beg pardon !
但 我 知道 前 曾经 你 各位 登陆 这里 那 你的 爸爸 — 求 赦免 !

但是，在你们来到这里之前，我就知道你们的父亲——请原谅！

— [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] ['kʌmɪn] - [hɪə(r)] [æn; ən] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['siːkrət] [æn; ən] -
— that the captain was comin ' here an that he had something secret an '
— 那 这 队长 曾是 即将到来 - 这里 一个 那 他 有 某物 秘密 一个 -
[ɪm'pɔːt(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gʌvmənt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sliːv] .
important for the Gov'ment up his sleeve .
重要的 为了 这 政府 向上 他的 袖子 .

——船长要来这里，而且他手里还藏着一些对政府来说非常重要的秘密情报。

" [pə'trɪʃə] ['stɑːtɪd] [ɪn'vɒləntrəli] .
" Patricia started involuntarily .
" 帕特里夏 开始 不由自主 .

“帕特里夏是被迫开始的。”

" [haʊ] — [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ?
" How — how did you know that ?
" 如何 — 如何 做过 你 知道 那 ?

“你怎么知道的？”

" [ʃiː; ʃi] ['stæmə] .
" she stammered .
" 她 结结巴巴 .

她结结巴巴地说。

[hiː; hi] [grɪnd] .
He grinned .
他 咧嘴一笑 .

他咧嘴一笑。

" [aɪ][təʊld][juː; jʊ][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [juː; jʊ][sɪt] [ʌp][æn; ən] - [teɪk] ['nəʊtɪs] .

"	I	told	you	I	could	make	you	sit	up	an	-	take	notice	.
"	我	讲述	你	我	可以	制作	你	坐	向上	一个	-	拿	注意	.

我告诉过你，我可以让你刮目相看。

[naʊ] [aɪ] [ges] [jʊl] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] !

Now	I	guess	you'll	believe	me	!
现在	我	猜测	你会	相信	我	!

现在我想你应该相信我了！

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[aɪ] [dəʊpt] [ðæt] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tuː] [dʒents] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [ruːm] [hɪə(r)]

I	doped	that	out	from	the	conversation	of	two	gents	who	had	a	room	here
我	掺杂	那	出去	从	这	对话	的	二	男士们	WHO	有	一个	房间	这里

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [naɪts] [æn; ən] - [left] [ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [keɪm] .

for	a	couple	of	nights	an	-	left	the	day	before	you	came	.
为了	一个	夫妻	的	夜晚	一个	-	左边	这	天	前	你	来了	.

我是从两位先生的谈话中得知的，他们在这里住了两晚，在你来的前一天离开了。

[ðeɪ] [wɒz; wəz] ['sendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] ['kɒnstənt] , [iːts] [ænd; ənd] [drɪŋks] [æn; ən] - [wɒt] [nɒt] ,

They	was	sending	for	things	constant	,	eats	and	drinks	an	-	what	not	,
他们	曾是	发送	为了	事物	持续的	,	吃	和	饮料	一个	-	什么	不是	,

他们不断地送来各种东西，吃的喝的等等。

— [æn; ən] - [aɪ][wɒz; wəz] [kept] ['rʌnɪn] - [tuː; tə][ðeə(r)] [ruːm] [æz; əz] [rɛglɚ] [æz; əz] ['klɒkwɜːk] .

—	an	-	I	was	kept	runnin	-	to	their	room	as	reg'lar	as	clockwork	.
—	一个	-	我	曾是	保留	跑步	-	到	他们的	房间	作为	reg'lar	作为	发条装置	.

——然后我就像上了发条一样，定期跑到他们的房间去。

[aɪ] [gɒt] ['ɒntə] [ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ðɪ] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn][frɒm; frəm][wʌn]

I	got	onto	the	fact	that	they	was	on	the	watch	for	some	one	from	one
我	得到	到	这	事实	那	他们	曾是	在	这	手表	为了	一些	一	从	一

[ɔː(r)] [tuː] [θɪŋz] [ðeɪ] [sed] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .

or	two	things	they	said	before	me	.
或者	二	事物	他们	说	前	我	.

从他们之前说的一两句话中，我了解到他们正在监视某个人。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][wɒz; wəz] [def] [ɔː(r)] [dʌm] [ɔː(r)] ['hædnt] ['eni] [breɪnz] , just106

They	seemed	to	think	I	was	deaf	or	dumb	or	hadn't	any	brains	,	just106
他们	似乎	到	思考	我	曾是	聋	或者	哑的	或者	之前没有	任何	大脑	,	just106

他们似乎认为我又聋又哑，或者根本没脑子，仅此而已。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [bel] - [hɒp] , [æn; ən] - [juː; jʊ][bet][aɪ]['æktɪd][ðə; ðɪ][pɑːt][ɔːl] [raɪt] .

because	I	was	only	a	bell	-	hop	,	an	-	you	bet	I	acted	the	part	all	right	.
因为	我	曾是	仅有的	一个	钟	-	跳	,	一个	-	你	赌注	我	行动	这	部分	全部	正确的	.

因为我当时只是个门童，而且我演得也确实像个门童。

[səʊ] [ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [tɔːkt] [raɪt] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , [siːmɪn] - [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [ˌwʊdnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

So	they	often	talked	right	out	before	me	,	seemin	-	to	think	I	wouldn't	take	it	in	.
所以	他们	经常	谈话	正确的	出去	前	我	,	西明	-	到	思考	我	不会	拿	它	在	.

所以他们经常当着我的面直接说出来，似乎认为我不会听进去。

" [wʌns] , [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn] , [wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] [wɒz; wəz] ['seɪɪn] - , - [hiːz] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɑːmi]

"	Once	,	when	I	came	in	,	one	of	'	em	was	sayin	'	,	'	He's	a	captain	in	the	army
"	一次	,	什么时候	我	来了	在	,	一	的	-	呃	曾是	说	-	,	-	他是	一个	队长	在	这	军队

,

,
,

“有一次我进来的时候，其中一个人说，‘他是军队的上尉，’”

[bʌt; bət] [hiːz] [nɒt] [ɒn] ['æktɪv] ['sɜːvɪs] - [kɔːz] [hiːz] [biːn] ['wuːndɪd] ;

but	he's	not	on	active	service	'	cause	he's	been	wounded	;
但	他是	不是	在	积极的	服务	-	原因	他是	到过	受伤	;

但他目前不在现役，因为他受伤了；

[bʌt; bət][aɪ][gɒt] [wɜːd] [frɒm; frəm] [ˌhed'kwɔːtəz] [hiːz] ['dɔɪɪn] - ['sʌmθɪŋ] [wɜːθ] ['lʊkɪn] - ['ɪntuː] .

but	I	got	word	from	headquarters	he's	doin	'	something	worth	lookin	'	into	.
但	我	得到	单词	从	总部	他是	做	-	某物	值得	在看	-	进入	.

但我从总部得到消息，他正在做一些值得调查的事情。

[hiːz] ['kʌmɪn] - [hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] .

He's	comin	'	here	in	a	day	or	two	.
他是	即将到来	-	这里	在	一个	天	或者	二	.

他一两天后就会过来。

[hiːz] [gɒt] [tuː; tə][biː; bi] [wɒtʃt] [æn; ən] - [wɒtʃt] [hɑːd] .

He's	got	to	be	watched	an	'	watched	hard	.
他是	得到	到	是	观看	一个	-	观看	难的	.

必须严密监视他。

[hiːz] - - [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [wɪð] [sʌm; səm] ['lektʃə(r)] [stʌf] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] , [bʌt; bət] [ðæt] [doʊnt] [kaʊnt]

He's	camouflagin	'	it	,	too	,	with	some	lecture	stuff	or	other	,	but	that	don't	count
他是	-	-	它	,	也	,	和	一些	演讲	东西	或者	其他	,	但	那	不	数数

. - - ['nʌðə(r)] [taɪm] ,

.	'	'	Nother	time	,
.	-	-	另一个	时间	,

他也在用一些说教之类的东西来掩盖，但这不算数。下次吧，

[wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] [sez] : - [hiː; hi] [ə'raivz] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [səʊ][wiːl; wil] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] .

one	of	'	em	says	:	'	He	arrives	to	-	morrow	,	so	we'll	disappear	to	-	night	.
一	的	-	呃	说道	:	-	他	到达	到	-	明天	,	所以	出色地	消失	到	-	夜晚	.

其中一人说："他明天到，所以我们今晚就消失。"

[bʌt; bət] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .

But	it's	all	right	.
但	它是	全部	正确的	.

但没关系。

[frænz] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] [dʒɒb] , [ænd; ənd] [səʊ] [wɪl] ['hɑːfˌmaɪər] [biː; bi] , ['ɑːftə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . -

Franz	is	on	the	job	,	and	so	will	Hofmeyer	be	,	after	to	-	morrow	.	'
弗朗茨	是	在	这	工作	,	和	所以	将要	霍夫迈尔	是	,	后	到	-	明天	.	-

弗朗茨已经开始工作了，明天之后霍夫迈尔也会开始工作。

" [wel] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [tuː] , ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [aɪ] [kænt] [rɪ'membə(r)] [naʊ] , [bʌt; bət][aɪ]

"	Well	,	there	was	other	things	,	too	,	little	things	I	can't	remember	now	,	but	I
"	出色地	,	那里	曾是	其他	事物	,	也	,	小的	事物	我	不能	记住	现在	,	但	我

[sez] [tuː; tə][maɪ'self] ,

says	to	myself	,
说道	到	我	,

"嗯，还有其他一些事，一些我现在记不清的小事，但我对自己说，

- [ðɪs] [hɪə(r)] [lʊks] ['ʃeɪdi] , [tʃet] ;

'	This	here	looks	shady	,	Chet	;
-	这	这里	看起来	阴凉	,	切特	;

"这看起来有点可疑，切特；

['betə(r)] [get] [ɒn] [ðə; ði] [dʒɒb] [æn; ən] - [duː; də] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] - - [wɜːk] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] !

better	get	on	the	job	an	'	do	a	little	detectin	'	work	on	your	own	!
更好的	得到	在	这	工作	一个	-	做	一个	小的	-	-	工作	在	你的	自己的	!

最好赶紧行动起来，自己做点侦查工作!

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðɪs] - ['kæptɪn] - [frɒm; frəm]['ædəm] , [bʌt; bət][ai] [heɪt] [tuː; tə] [siː] ['eni] [wʌn] [get] [dʌn] ,

I	didn't	know	this	'	captain	'	from	Adam	,	but	I	hate	to	see	any	one	get	done	,
我	没有	知道	这	-	队长	-	从	亚当	,	但	我	恨	到	看	任何	一	得到	完毕	,

-

107

-

我根本不认识这位“船长”，但我真心不希望任何人落得如此下场。

[ɪ'speʃəli] [baɪ][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [hʌnz] , [laɪk][ðem; ðəm] [tuː] [lʊkt] ,

especially	by	a	pair	of	Huns	,	like	them	two	looked	,
尤其	经过	一个	一对	的	匈奴人	,	喜欢	他们	二	看起来	,

尤其是一对匈奴人，就像他们俩长的那样。

[səʊ][ai][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [aɪz] ['əʊpən] .

so	I	decided	to	keep	my	eyes	open	.
所以	我	决定	到	保持	我的	眼睛	打开	.

所以我决定睁大眼睛。

[wel] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ðem; ðəm] [tuː] [geɪv] [ʌp][ðeə(r)] [ruːm] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] [keɪm] ,

Well	,	sure	enough	,	them	two	gave	up	their	room	the	night	before	you	came	,
出色地	,	当然	足够的	,	他们	二	给予	向上	他们的	房间	这	夜晚	前	你	来了	,

果然，在你来的前一天晚上，他们俩就把房间让出来了。

[æn; ən] - [aɪv] ['nevə(r)][leɪd] [aɪz] [ɒn] - [ɪm] [sɪns] .

an	'	I've	never	laid	eyes	on	'	em	since	.
一个	-	我已经	绝不	铺设	眼睛	在	-	呃	自从	.

从那以后，我就再也没见过他们。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [juː; jʊ] [ə'raɪvd] , [æn; ən] - [ai][dʒʌst]['nætʃ(ə)rəli] ['kɔtən] [tuː; tə][juː; jʊ][bəuθ] [raɪt] [ə'weɪ] .

The	next	day	you	arrived	,	an	'	I	just	naturally	cottoned	to	you	both	right	away	.
这	下一个	天	你	到达的	,	一个	-	我	只是	自然	棉质	到	你	两个都	正确的	离开	.

你们第二天就到了，我自然而然地立刻就喜欢上了你们俩。

[jʊr; jər] [ðə; ði] [raɪt] [sɔːt] .

You're	the	right	sort	.
你是	这	正确的	种类	.

你正是我们要找的人。

[juː; jʊ][doʊnt][ækt][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [bel] - [hɒp][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [wʊd] [æn; ən] - ['hædnt] ['eni] [breɪnz]

You	don't	act	as	if	a	bell	-	hop	was	made	of	wood	an	'	hadn't	any	brains
你	不	行为	作为	如果	一个	钟	-	跳	曾是	制成	的	木头	一个	-	之前没有	任何	大脑

[ɔː(r)] ['eni] ['fiːlɪnz] ['aɪðə(r)] .

or	any	feelin's	either	.
或者	任何	感觉	任何一个	.

你也不能表现得好像门童是木头做的，既没有脑子也没有感情似的。

[juː; jʊ] [triːt] - [ɪm] [laɪk] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

You	treat	'	em	like	human	beings	.
你	对待	-	呃	喜欢	人类	生物	.

你要像对待人一样对待他们。

[æn; ən] - [jɔː(r); jə(r)][dæd] — [ai] [miːn] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] — [dʒiː] !

An	'	your	dad	—	I	mean	your	father	—	gee	!
一个	-	你的	爸爸	—	我	意思是	你的	父亲	—	哎呀	!

还有你爸爸——我是说你父亲——哎呀！

[ai][kʊd; kəd][laɪ] [daʊn] [æn; ən] - [let] [hɪm] [wɔːk] [ɔːl]['əʊvə(r)][ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] !

I	could	lie	down	an	'	let	him	walk	all	over	me	if	he	wanted	to	!
我	可以	说谎	向下	一个	-	让	他	走	全部	超过	我	如果	他	通缉	到	!

如果他想的话，我可以躺下任他践踏！

" [æn; ən] - [ai] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [ðæt] [ai] ['wʌznt] [gɔɪn] - [tuː; tə] [let] ['eni] [wʌn]

"	An	'	I	made	up	my	mind	more	than	ever	that	I	wasn't	goin	'	to	let	any	one
"	一个	-	我	制成	向上	我的	头脑	更多的	比	曾经	那	我	不是	去	-	到	让	任何	一

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [juː; jʊ] [tuː] [ɪf] [ai] [kʊd; kəd] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

put	it	over	you	two	if	I	could	help	it	.
放	它	超过	你	二	如果	我	可以	帮助	它	.

“我比以往任何时候都更加下定决心，只要我能做到，我绝不会让任何人凌驾于你们俩之上。”

[səʊ] [ai] [kept] [maɪ] [aɪz] ['əʊpən] [æn; ən] - ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː]

So	I	kept	my	eyes	open	an	'	managed	it
所以	我	保留	我的	眼睛	打开	一个	-	管理	它

所以我睁大眼睛，设法做到了。

[soʊz] [ai] [kʊd; kəd] ['ɑːnsə(r)] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːlz] [ɪn] [ðɪs] ['kɒrɪdɔː(r)] .

so's	I	could	answer	most	of	the	calls	in	this	corridor	.
所以也是	我	可以	回答	最多	的	这	呼叫	在	这	走廊	.

所以，我可以接听这条走廊里的大部分电话。

[æn; ən] - [aɪv] [siːn] [ə; eɪ] [fjuː] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] [beə(r)] ['lʊkɪn] - ['ɪntuː] .

An	'	I've	seen	a	few	little	things	that	would	bear	lookin	'	into	.
一个	-	我已经	已见	一个	很少	小的	事物	那	会	熊	在看	-	进入	.

我发现了一些值得调查的小问题。

" [pə'trɪʃə] [hæd; həd] [stʊd] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪð] ['swɪftli] ['biːtɪŋ] [hɑːt] .

"	Patricia	had	stood	drinking	in	this	information	with	swiftly	beating	heart	.
"	帕特里夏	有	站立	喝	在	这	信息	和	迅速地	殴打	心	.

帕特里夏站在那里，心跳加速，贪婪地消化着这些信息。

" ['tʃestə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['sɒftli] , " [ðɪs] [ɪz] [faɪn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] I108

"	Chester	,	"	she	exclaimed	softly	,	"	this	is	fine	of	you	,	and	I108
"	切斯特	,	"	她	惊呼	轻轻	,	"	这	是	美好的	的	你	,	和	I108

“切斯特，”她轻声说道，“你这样做很好，而且I108

[ə'priːʃieɪt] [wɒt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ai] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ,

appreciate	what	you	have	done	more	than	I	can	tell	you	,
欣赏	什么	你	有	完毕	更多的	比	我	能	告诉	你	,

我对你的感激之情难以言表。

[ænd; ənd] [səʊ] [wʊd] ['fɑːðə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] !

and	so	would	Father	if	he	knew	!
和	所以	会	父亲	如果	他	知道	!

如果父亲知道的话，他也会这么想的！

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [huː] [ɪz] [ðɪs] - [frænz] - [ænd; ənd] - ['hɑːfˌmaɪər] - ?

But	tell	me	,	who	is	this	'	Franz	'	and	'	Hofmeyer	'	?
但	告诉	我	,	WHO	是	这	-	弗朗茨	-	和	-	霍夫迈尔	-	?

但请告诉我，这个“弗朗茨”和“霍夫迈尔”是谁？

[hæv; həv] [juː; jʊ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ?

Have	you	discovered	that	?
有	你	发现	那	?

你发现了吗？

[ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːskɪŋ] . "

I	have	a	special	reason	for	asking	.	"
我	有	一个	特别的	原因	为了	问	.	"

我这么问是有特殊原因的。

" [ðeə(r)] [eɪnt] ['eni] [wʌn] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [huː] [gəʊz] [baɪ] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tuː] [nems] ,

"	There	ain't	any	one	in	this	place	who	goes	by	either	of	them	two	names	,
"	那里	不是	任何	一	在	这	地方	WHO	去	经过	任何一个	的	他们	二	姓名	,

“这个地方没有人同时叫这两个名字中的任何一个。”

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [doʊnt] [kaʊnt] .

"	he	replied	,	"	but	of	course	that	don't	count	.
"	他	回复	,	"	但	的	课程	那	不	数数	.

“但他回答说，‘当然，那不算数。’”

['nætʃ(ə)rəli] , [ðeɪ] [eɪnt] [ðə; ði] [nemz] ['eni] [wʌn] [wʊd] [hænd][ɪn][hɪə(r)] .

Naturally	,	they	ain't	the	names	any	one	would	hand	in	here	.
自然	,	他们	不是	这	姓名	任何	一	会	手	在	这里	.

当然，这些名字没人会在这里提交。

[bʌt; bət][ai][gɒt][maɪ] [sə'spiʃən] [ə'baʊt] [wʌn]['pɜːs(ə)n][ɪn] [ðɪs] [hɪə(r)][həʊ'tel] ,

But	I	got	my	suspicions	about	one	person	in	this	here	hotel	,
但	我	得到	我的	怀疑	关于	一	人	在	这	这里	酒店	,

但我对这家酒店里的某个人有所怀疑。

[æn; ən] - [ai] [θɪŋk] [ai][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['gesɪz] [huː] , ['aɪðə(r)] .

an	'	I	think	I	don't	have	to	give	you	a	hundred	guesses	who	,	either	.
一个	-	我	思考	我	不	有	到	给	你	一个	百	猜测	WHO	,	任何一个	.

我想我也不用让你们猜一百遍是谁了。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['miːnɪŋli] .

"	He	looked	at	her	meaningly	.
"	他	看起来	在	她	有意义的	.

他意味深长地看了她一眼。

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði]['weɪtə(r)] , ['piːtə(r)][stoʊgɚ] ?

"	You	—	you	mean	the	waiter	,	Peter	Stoger	?
"	你	—	你	意思是	这	服务员	,	彼得	斯托格	?

“你——你是说服务员彼得·斯托格吗？”

" [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] .

"	she	hesitated	.
"	她	犹豫了一下	.

她犹豫了一下。

" [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] !

"	You	said	it	!
"	你	说	它	!

你说得对！

" [hiː; hi] [ri'mɑːk] [sək'sɪŋktli] .

"	he	remarked	succinctly	.
"	他	评论	简洁地	.

他简洁地评论道。

" [hiːz] [ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [wʌn] , [ɔːl] [raɪt] !

"	He's	a	shady	one	,	all	right	!
"	他是	一个	阴凉	一	,	全部	正确的	!

“他确实是个阴险的人！”

[seɪ] , [ɪf] [jʊl] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ai] [siːn] [hɪm] [wʌns] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [gɪlt] [tiːθ] — "

Say	,	if	you'll	believe	me	,	I	seen	him	once	without	his	gilt	teeth	—	"
说	,	如果	你会	相信	我	,	我	已见	他	一次	没有	他的	镀金	牙齿	—	"

说真的，如果你相信我，我曾经见过他没戴金牙的样子——

" [wɒt] ? " [gɑːspt] [pə'trɪʃə] , [ɪn'kredjələsli] .

"	What	?	"	gasped	Patricia	,	incredulously	.
"	什么	?	"	倒吸一口气	帕特里夏	,	难以置信地	.

“什么？”帕特里夏难以置信地倒吸一口凉气。

" [jep] , [ðeɪ] [wɒz; wəz] ['nʌθɪn] - [bʌt; bət][ə; eɪ][set][ɒv; əv] [fɔːls] [kæps] , [fɪt][ɒn]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['riːəl] [tiːθ]
" Yep , they was nothin ' but a set of false caps , fit on over his real teeth
" 是的 , 他们 曾是 什么也没有 - 但 一个 放 的 错误的 帽子 , 合身 在 超过 他的 真实的 牙齿
.
:
.

“没错，那只不过是一副假牙套，套在他的真牙上而已。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] -
He was hurryin'109
他 曾是 -

他很着急。

[daʊn] [ðə; ðɪ][hɔːl][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ruːm] , [æn; ən] - [aɪ] [ges] [ɪd] [hæd; həd] - [ɪm] [ɒf] [æn; ən] -
down the hall from his room , an ' I guess he'd had ' em off an '
向下 这 大厅 从 他的 房间 , 一个 - 我 猜测 他会 有 - 呃 离开 一个 -
[fə'gɒtn] - [ɪm] .
forgotten ' em .
被遗忘的 - 呃 .

就在他房间走廊尽头，我猜他已经把它们脱下来忘了。

['ɑːftə(r)][aɪ] [pɑːst] [hɪm] ,
After I passed him ,
后 我 通过了 他 ,

我经过他身边之后，

[aɪ] [lʊkt] [bæk] [æn; ən] - [sɔː] [hɪm] [teɪk] ['sʌmθɪn] - [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [æn; ən] - [reɪz] [hɪz; ɪz]
I looked back an ' saw him take somethin ' out of his pocket an ' raise his
我 看起来 后退 一个 - 锯 他 拿 某物 - 出去 的 他的 口袋 一个 - 增加 他的
[hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
hands to his mouth .
双手 到 他的 嘴 .

我回头一看，只见他从口袋里掏出什么东西，然后把手放在嘴边。

[əʊ] , [hiːz] [slɪk] , [ɔːl] [raɪt] !
Oh , he's slick , all right !
哦 , 他是 光滑 , 全部 正确的 !

哦，他真是个老油条！

[æn; ən] - [ðæt] ['fʌni] [druːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] , [tuː] .
An ' that funny droop in his eye , too .
一个 - 那 有趣的 下垂 在 他的 眼睛 , 也 .

还有他那滑稽的眼睑下垂。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [eɪnt] [gɒt] [ðæt] , ['aɪðə(r)] .
Once in a while he ain't got that , either .
一次 在 一个 尽管 他 不是 得到 那 , 任何一个 .

偶尔他也不会那样。

[hiː; hi][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] .
He can do it himself somehow or other .
他 能 做 它 他自己 不知何故 或者 其他 .

他总能想办法自己做到。

['ðer] [bəuθ][dʒʌst] [dɪs'gaɪzɪz] , [ðæts] [ɔːl] .
They're both just disguises , that's all .
它们是 两个都 只是 伪装 , 那就是 全部 .

他们都只是伪装而已。

[æn; ən] - [aɪ][bet][maɪ][hæt] [hiːz] ['aɪðə(r)] [frænz][ɔː(r)] ['hɑːfˌmaɪər] , [fɔː(r); fə(r)] ['lʊkə] [hɪə(r)] :
An ' I bet my hat he's either Franz or Hofmeyer , for looka here :
一个 - 我 赌注 我的 帽子 他是 任何一个 弗朗茨 或者 霍夫迈尔 , 为了 看看 这里 :

我敢打赌他要么是弗朗茨，要么是霍夫迈尔，瞧瞧他这副模样：

[hiː; hi] [keɪm] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [juː; jʊ] [fəʊks] [dɪd] . "

he	came	the	same	day	you	folks	did	.	"
他	来了	这	相同的	天	你	各位	做过	.	"

他和你们是同一天到的。

" [əʊ] , [aɪ] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] ! " [saɪd] [pəˈtrɪʃə] .

"	Oh	,	I	knew	it	!	"	sighed	Patricia	.
"	哦	,	我	知道	它	!	"	叹了口气	帕特里夏	.

“哦，我就知道！”帕特里夏叹了口气。

" [aɪ] [njuː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [rɒŋ] [əˈbaʊt] [hɪm] .

"	I	knew	there	was	something	wrong	about	him	.
"	我	知道	那里	曾是	某物	错误的	关于	他	.

“我知道他有些不对劲。”

[aɪv] [felt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [əˈlɒŋ] .

I've	felt	it	all	along	.
我已经	毛毡	它	全部	沿着	.

我一直都有这种感觉。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] , [ˈtʃestə(r)] , [wʌn] [mɔː(r)] [θɪŋ] .

But	tell	me	,	Chester	,	one	more	thing	.
但	告诉	我	,	切斯特	,	一	更多的	事物	.

但是，切斯特，还有一件事要告诉我。

[aɪ] [mʌst; məst] [ɑːsk] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðəʊ] [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] .

I	must	ask	it	,	though	I	hate	to	.
我	必须	问	它	,	尽管	我	恨	到	.

我不得不问，虽然我很不愿意。

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['evə(r)] [dɪ'skʌvəd] ['eniθɪŋ] — [kwɪə(r)] [ə'baʊt] — [ə'baʊt] ['mædəm] [ˌvændər'puːl] [ænd; ənd]

Have	you	ever	discovered	anything	—	queer	about	—	about	Madame	Vanderpoel	and
有	你	曾经	发现	任何事物	—	酷儿	关于	—	关于	夫人	范德普尔	和

— [ænd; ənd] [ˌmædəmwə'zel] [diː] [vɑːs] ?

—	and	Mademoiselle	de	Vos	?
—	和	小姐	德	沃斯	?

你有没有发现范德普尔夫人和德沃斯小姐身上有什么奇怪的事情?

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [ɑːsk] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] . "

I	hate	to	ask	it	about	them	,	but	—	but	I	have	a	reason	.	"
我	恨	到	问	它	关于	他们	,	但	—	但	我	有	一个	原因	.	"

我很不想问起他们，但是——但是我有理由。

" [ðeɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [peə(r)] , [ɔːl] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] [tʃet] ['mjuːziŋli] .

"	They	was	a	curious	pair	,	all	right	,	"	replied	Chet	musingly	.
"	他们	曾是	一个	好奇的	一对	,	全部	正确的	,	"	回复	切特	若有所思地	.

“他们确实是一对奇特的组合，”切特若有所思地回答道。

" [æn; ən] - [ai] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] ['raɪtli] [meɪk] - [ɪm] [aʊt] .

"	An	'	I	could	never	rightly	make	'	em	out	.
"	一个	-	我	可以	绝不	没错	制作	-	呃	出去	.

“而且我始终无法看清它们。”

[æt; ət] [fɜːst] [ai] [wɒz; wəz] [ɒn] [tuː; tə] - [ɪm] good110

At	first	I	was	on	to	'	em	good110
在	第一的	我	曾是	在	到	-	呃	good110

一开始我就看穿了他们110

[æn; ən] - ['prɒpə(r)] ,

an	'	proper	,
一个	-	恰当的	,

并且合适，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['mædəm] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm][wʌn][ɒn][ðə; ði][nekst][flɔː(r)]

because	the	madame	had	her	room	changed	from	one	on	the	next	floor
因为	这	夫人	有	她	房间	已更改	从	一	在	这	下一个	地面

[tuː; tə] [daʊn] [hɪə(r)] [raɪt] ['ɒpəzɪt] [juː; jʊ] .

to	down	here	right	opposite	you	.
到	向下	这里	正确的	对面的	你	.

因为那位夫人把房间从楼上的换到了楼下，就在你对面。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi][ʃʊə(r)][dɪd][ækt][kwɪə(r)][tuː; tə] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ˌmæm'zɛl] ;

An	'	she	sure	did	act	queer	to	that	little	mam'selle	;
一个	-	她	当然	做过	行为	酷儿	到	那	小的	小姐	;

她对那个小小姐确实举止怪异；

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [ˌmæm'zɛl] ['æktɪd][kwɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] — [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dʒʌst] ['kʊd(ə)nt]

or	at	least	the	mam'selle	acted	queer	to	her	—	as	if	she	just	couldn't
或者	在	至少	这	小姐	行动	酷儿	到	她	—	作为	如果	她	只是	不能

[stænd][hɜː(r); hə(r)] .

stand	her	.
站立	她	.

或者至少小姐对她态度古怪——好像根本无法忍受她。

[bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [ðə; ði] ['mædəm] [ækt] ['ʌgli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi]

But	I	never	saw	the	madame	act	ugly	to	her	till	to	-	day	when	she
但	我	绝不	锯	这	夫人	行为	丑陋的	到	她	直到	到	-	天	什么时候	她

[ˌwʊdnt] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ] [ðæt] ['mesɪdʒ] .

wouldn't	give	her	a	chance	to	send	you	that	message	.
不会	给	她	一个	机会	到	发送	你	那	信息	.

但我从未见过那位夫人对她态度恶劣，直到今天，她根本不给她机会给你发那条信息。

[aɪ] [wɒtʃt] - [ɪm] [laɪk] [ə; eɪ][kæt] ,

I	watched	'	em	like	a	cat	,
我	观看	-	呃	喜欢	一个	猫	,

我像猫一样盯着他们看，

[bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)] [sɔː] ['nʌθɪn] - [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [sə'spɪʃəs] [ðæt] [ðeɪ] [wɒz; wəz]['hɑːmf(ə)l][tuː; tə]

but	I	never	saw	nothin	'	that	made	me	suspicious	that	they	was	harmful	to
但	我	绝不	锯	什么也没有	-	那	制成	我	可疑的	那	他们	曾是	有害	到

[juː; jʊ][fəʊks] ,

you	folks	,
你	各位	,

但我从未发现任何迹象表明他们会对你们有害。

[æn; ən] - [juː; jʊ] [siːmd] [tuː; tə] ['kɒtn] [səʊ][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌmæm'zɛl] .

an	'	you	seemed	to	cotton	so	to	the	little	mam'selle	.
一个	-	你	似乎	到	棉布	所以	到	这	小的	小姐	.

你似乎对这位小小姐十分体贴。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪn] - ['ɔːlweɪz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [bleɪmd] ['fʌni] [ɪn][ðə; ði] [wei]

But	there	was	somethin	'	always	that	seemed	to	me	blamed	funny	in	the	way
但	那里	曾是	某物	-	总是	那	似乎	到	我	被指责	有趣的	在	这	方式

[ʃiː; ʃi] [heit] [ðæt] ['mædəm] ,

she	hated	that	madame	,
她	憎恨	那	夫人	,

但我总觉得她对那个老鸨的憎恨有点奇怪，

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [wɒnt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [waɪ] .

an	'	it	used	to	make	me	want	to	find	out	why	.
一个	-	它	用过的	到	制作	我	想	到	寻找	出去	为什么	.

这让我很想知道为什么。

" [bʌt; bət] [seɪ] , [ai] ['gɒtə] [gəʊ] [daʊn] [naʊ] .

"	But	say	,	I	gotta	go	down	now	.
"	但	说	,	我	必须	去	向下	现在	.

“但是，我现在得下去了。”

[ai][doʊnt][dɑːrst] [steɪ] [hɪə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] , [ðɪs] [trɪp] .

I	don't	darst	stay	here	another	minute	,	this	trip	.
我	不	达斯特	停留	这里	其他	分钟	,	这	旅行	.

这次旅行，我一分钟都不敢再待在这里了。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ai][gəʊ] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [mʌtʃ] .

But	before	I	go	,	I'll	tell	you	this	much	.
但	前	我	去	,	患病的	告诉	你	这	很多	.

但在我离开之前，我还要告诉你一件事。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [peə(r)] [left] [tuː; tə] - [deɪ] , [ai][hæd; həd][æn; ən] ['erənd] [ɒn] [ðɪs] [flɔː(r)] ,

After	that	pair	left	to	-	day	,	I	had	an	errand	on	this	floor	,
后	那	一对	左边	到	-	天	,	我	有	一个	差事	在	这	地面	,

今天那对夫妇离开后，我在这层楼还有件事要办。

[æn; ən] - [ai][dʒʌst]['sɔːntə, 'sɑːn-]['ɪntuː][ðeə(r)]['veɪkənt] [ruːm] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['tʃeɪmbəmeɪd]

an	'	I	just	sauntered	into	their	vacant	room	a	moment	,	before	the	chambermaid
一个	-	我	只是	漫步	进入	他们的	空缺	房间	一个	片刻	,	前	这	女佣

[kliːnd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

cleaned	it	up	,
已清洗	它	向上	,

趁着女佣还没打扫完，我溜进了他们空着的房间一会儿。

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] .

to	have	a	look	around	.
到	有	一个	看	大约	.

四处看看。

They111

They111

They111

他们111

['hædnt] [left] ['nʌθɪn] - [ɒv; əv] ['ɪntrəst] , [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [siː] , [ɪk'sept] [dʒʌst] [ðɪs] .

hadn't	left	nothin	'	of	interest	,	that	I	could	see	,	except	just	this	.
之前没有	左边	什么也没有	-	的	兴趣	,	那	我	可以	看	,	除了	只是	这	.

除了这个之外，我没看到留下任何有趣的东西。

[ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [weɪst] - ['bɑːskɪt] .

I	found	it	in	the	waste	-	basket	.
我	成立	它	在	这	浪费	-	篮子	.

我在垃圾桶里找到的。

['meɪbi] [jʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

Maybe	you'd	like	to	have	it	.
或许	你会	喜欢	到	有	它	.

或许你会想要它。

" [hiː; hi] [θrʌst] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [tɔːn] [ænd; ənd] ['krʌmpld] ['peɪpə(r)]['ɪntuː] [pə'trɪʃəz] [hænd][ænd; ənd]

"	He	thrust	a	piece	of	torn	and	crumpled	paper	into	Patricia's	hand	and
"	他	推力	一个	片	的	撕裂	和	皱巴巴的	纸	进入	帕特里夏的	手	和

[wɒz; wəz] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] . -

was	gone	before	she	had	time	to	say	another	word	.	112
曾是	已消失	前	她	有	时间	到	说	其他	单词	.	-

“他把一张撕碎揉成一团的纸塞到帕特里夏手里，还没等她再说一句话就走了。”112

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt]
A MESSAGE IN THE NIGHT
一个 信息 在 这 夜晚

夜里的信息

[pə'trɪʃə] [tʊk] [ðə; ði] ['krʌmpld] [skræp][ɒv; əv]['peɪpə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [smu:ðd] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt]
Patricia took the crumpled scrap of paper to the table and smoothed it out
帕特里夏 采取 这 皱巴巴的 废料 的 纸 到 这 桌子 和 平滑 它 出去
['ʌndə(r)][ðə; ði][læmp] .
under the lamp .
在下面 这 灯 .

帕特里夏把揉成一团的纸片拿到桌子上，在灯光下把它抚平。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃi:t] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [tɔ:n] ['ɔ:lməʊst][ɪn] [tu:] ,
It was a single sheet and was torn almost in two ,
它 曾是 一个 单身的 床单 和 曾是 撕裂 几乎 在 二 ,

那是一张纸，几乎撕成了两半。

[wʌn] [weɪ] [ə'krɒs] [ænd; ənd] ['pɑ:ʃəli] [ə'lɒŋ] [ɔ:l] [ɪts] ['edʒɪz] ,
one way across and partially along all its edges ,
一 方式 穿过 和 部分 沿着 全部它是 边缘 ,

单向穿过，并部分沿着其所有边缘，

[æz; əz] [ɪf] [æn; ən] [ə'tempt] [hæd; həd] [bi:n] [meɪd] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'ti:] ,
as if an attempt had been made to destroy it ,
作为 如果 一个 试图 有 到过 制成 到 破坏 它 ,

仿佛有人试图摧毁它似的。

[æn; ən] [ə'tempt] [ðæt] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] ['təʊtəli] [sək'sesf(ə)l] , ['prɒbəbli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['peɪpə(r)]
an attempt that had not been totally successful , probably because the paper
一个 试图 那 有 不是 到过 完全 成功的 , 大概 因为 这 纸
[wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)] [θɪk] [ænd; ənd] [tʌf] .
was rather thick and tough .
曾是 相当 厚的 和 艰难的 .

这次尝试并没有完全成功，可能是因为纸张比较厚实坚韧。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [traɪd] [æt; ət] [fɜ:st] [tu:; tə][teə(r); tɪə][ˌaɪ 'ti:][ɪn]
It looked very much as if some one had tried at first to tear it in
它 看起来 非常 很多 作为 如果 一些 一 有 尝试 在 第一的 到 撕 它 在
['pi:sɪz] ,
pieces ,
件 ,

它看起来很像是有人一开始试图把它撕成碎片。

[ænd; ənd] , [nɒt] ['hævɪŋ] [sək'si:dɪd] [ɪn] [ðɪs] , [hæd; həd] ['sɪmpli] ['krʌmpld] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [θrəʊn] [ˌaɪ 'ti:]
and , not having succeeded in this , had simply crumpled it and thrown it
和 , 不是 拥有 成功了 在 这 , 有 简单地 皱巴巴的 它 和 抛掷 它
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

由于未能成功，他干脆把它揉成一团扔掉了。

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [faɪn] , [kræmpt] , ['ɔ:lməʊst] ['fɒrən] - ['lʊkɪŋ] [hænd] .
The writing was in a fine , cramped , almost foreign - looking hand .
这 写作 曾是 在 一个 美好的 , 狭窄 , 几乎 外国的 - 寻找 手 .

字迹工整、略显局促，几乎像是外国字体。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nəʊt] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəd] [tuː; tə][biː; bi] , [wɒz; wəz] [ən] - [əˈdrest] ,

And	the	note	,	for	such	it	appeared	to	be	,	was	un	-	addressed	,
和	这	笔记	,	为了	这样的	它	出现	到	是	,	曾是	联合国	-	已解决	,

[bɪˈgɪnɪŋ] [əˈbrʌptli] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [neɪm] ,

beginning	abruptly	,	without	a	name	,
开始	突然	,	没有	一个	姓名	,

这张纸条，看起来确实如此，没有写明收件人，开头也很突然，没有署名。

[ænd; ənd] [saɪnd] [æt; ət][ðə; ði][end] [wɪð] ['əʊnli][æn; ən][ɪˈnɪʃ(ə)l] . -

and	signed	at	the	end	with	only	an	initial	.	113
和	签名	在	这	结尾	和	仅有的	一个	最初的	.	-

最后只签了个首字母。113

[pəˈtrɪʃə] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] ['wʌndrɪŋli] .

Patricia	read	it	through	wonderingly	.
帕特里夏	读	它	通过	惊奇地	.

帕特里夏饶有兴致地读完了它。

[ˌaɪ ˈtiː][ræn] [ðʌs] :

It	ran	thus	:
它	跑	因此	:

运行过程如下:

" ['meəri][ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [hæv; həv] [əˈraɪvd] .

"	Mary	and	George	have	arrived	.
"	玛丽	和	乔治	有	到达的	.

玛丽和乔治到了。

[hɜːd] [ðeɪ] [gɒt] [həʊm] ['jestədeɪ] .

Heard	they	got	home	yesterday	.
听到	他们	得到	家	昨天	.

听说他们昨天到家了。

[kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [truː] ?

Can	it	be	true	?
能	它	是	真的	?

这会是真的吗?

[let] [nəʊ] ['sɜːkəmstənsɪz] [dɪˈteɪn] [juː; jʊ] .

Let	no	circumstances	detain	you	.
让	不	情况	扣留	你	.

任何情况都不要阻碍你。

[niːd] [aɪ] [seɪ] [mɔː(r)][tuː; tə][juː; jʊ] ?

Need	I	say	more	to	you	?
需要	我	说	更多的	到	你	?

我还需要多说什么吗?

[ɪf] [ðeɪ] [steɪ] [ɪn] [taʊn] [waɪl] [hɪə(r)] , [aɪ][kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)]['vɪzɪt][ðem; ðəm] .

If	they	stay	in	town	while	here	,	I	can	no	longer	visit	them	.
如果	他们	停留	在	镇	尽管	这里	,	我	能	不	更长	访问	他们	.

如果他们待在镇上，我就不能再去看望他们了。

[wiː; wi][gəʊ] [aʊt] ['evri] [wiːk] [tuː; tə] [siː] ['kʌz(ə)nz] .

We	go	out	every	week	to	see	cousins	.
我们	去	出去	每一个	星期	到	看	表兄弟姐妹	.

我们每周都会去看望表兄弟姐妹。

[ðeə(r)] [haʊs] [ɪz] [kwaɪt] [njuː] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbɜːrb] .

Their	house	is	quite	new	in	the	suburbs	.
他们的	房子	是	相当	新的	在	这	郊区	.

他们的房子位于郊区，很新。

[siː] ['hænfəd] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [liːv] .
See Hanford before you leave .
看 汉福德 前 你 离开 .

离开前一定要去汉福德看看。

[æt; ət][ə; eɪ][stɔː(r)] [ðeə(r)] [wʌns] [hæd; həd] [gʊd] [kriːm] .
At a store there once had good cream .
在 一个 店铺 那里 一次 有 好的 奶油 .

那边一家店以前卖过不错的奶油。

[miːt] ['meəri] [suːn] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd]['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] [ðeə(r)] .
Meet Mary soon and you will find Josephine there .
见面 玛丽 很快 和 你 将要 寻找 约瑟芬 那里 .

很快你就会见到玛丽，也会在那里见到约瑟芬。

" [ef] . "
" F . "
" F . "

“F。”

" [wel] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɪli] ['lɛtəz] ! " [θɔːt] [pə'trɪʃə] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] ['riːdɪŋ] .
" Well of all the silly letters ! " thought Patricia , after the first reading .
" 出色地 的 全部 这 愚蠢的 信件 ! " 想法 帕特里夏 , 后 这 第一的 阅读 .

“真是愚蠢至极！”帕特里夏在读完第一封信后心想。

" [wɒt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [miːn] ?
" What can it all mean ?
" 什么 能 它 全部 意思是 ?

这一切究竟意味着什么?

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː] [riˈfəːz] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['sɜːkəmstənsɪz] [ai][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ,
Of course , it refers to people and circumstances I don't know anything about ,
的 课程 , 它 指 到 人们 和 情况 我 不 知道 任何事物 关于 ,
[bʌt; bət]['iːv(ə)n][səʊ] ,
but even so ,
但 甚至 所以 ,

当然，这指的是我一无所知的人和事，但即便如此，

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [sɔːt] [ɒv; əv] ['skræpi] .
it sounds sort of scrappy .
它 声音 种类 的 不屈不挠 .

听起来有点粗糙。

[ai]['wʌndə(r)] [waɪ] [tʃet] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ?
I wonder why Chet wanted me to read it ?
我 想知道 为什么 切特 通缉 我 到 读 它 ?

我想知道切特为什么想让我读这本书?

[ai] [səˈpəʊz] [ai] ['riːəli] ['ʃudnt] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] .
I suppose I really shouldn't have done so .
我 认为 我 真的 不应该 有 完毕 所以 .

我想我真的不应该那样做。

[ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪd] [biːn] ['praɪɪŋ] ['ɪntuː][sʌm; səm] [wʌnz] [əˈfeəz] [ɪn][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['hɒrɪd] [wei] ,
I feel as if I'd been prying into some one's affairs in a rather horrid way ,
我 感觉 作为 如果 ID 到过 窥探 进入 一些 一个人的 事务 在 一个 相当 可怕的 方式 ,

我觉得自己好像以一种相当糟糕的方式窥探了别人的私事。

['riːdɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)] [ðeɪ] [θɔːt] they114
reading the letter they thought they114
阅读 这 信 他们 想法 they114

读着这封信，他们心想114

[hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] .

had	destroyed	.
有	损毁	.

已摧毁。

[ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] ['mædəm] - .

I	suppose	it	was	one	of	Madame	Vanderpoel's	.
我	认为	它	曾是	一	的	夫人	-	.

我猜那是范德波尔夫人的藏品之一。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['ɪntrəstɪŋ] , ['eniweɪ] ,

It	isn't	in	the	least	interesting	,	anyway	,
它	不是	在	这	至少	有趣的	,	反正	,

反正它一点也不有趣。

[ænd; ənd][ai][duː; də]['wʌndə(r)] [waɪ] [tʃet] [seɪvd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	do	wonder	why	Chet	saved	it	and	asked	me	to	read	it	.
和	我	做	想知道	为什么	切特	已保存	它	和	问	我	到	读	它	.

我很好奇切特为什么保存了这本书，还让我读。

[ɔːl] [ai] [get] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['sʌmbədi] - [ə'raɪvd] - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] ,

All	I	get	from	it	is	that	somebody	'	arrived	'	and	she	had	to	go	,
全部	我	得到	从	它	是	那	某人	-	到达的	-	和	她	有	到	去	,

我从中得到的唯一信息就是有人“来了”，她不得不离开。

['prɒbəbli] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

probably	to	meet	them	.
大概	到	见面	他们	.

可能是为了和他们见面。

[pə'hæps] [ðæt] [ɪk'spleɪnz] [waɪ] [ðeɪ] [left] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] .

Perhaps	that	explains	why	they	left	so	suddenly	.
也许	那	解释	为什么	他们	左边	所以	突然	.

或许这就是他们突然离开的原因。

[wel] , ['tʃestə(r)] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][ɪk'spleɪn]['leɪtə(r)] [waɪ] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] ['ʃəʊɪŋ] [tuː; tə]

Well	,	Chester	will	have	to	explain	later	why	he	thought	it	worth	showing	to
出色地	,	切斯特	将要	有	到	解释	之后	为什么	他	想法	它	值得	显示	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

嗯，切斯特之后得解释一下他为什么觉得值得给我看。

" [ðen] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [rɪ'vɜːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][streɪndʒ] , [ˌʌn'nɜːvɪŋ] [revl'eʃən] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd]

"	Then	her	mind	reverted	to	the	strange	,	unnerving	revelations	the	boy	had
"	然后	她	头脑	恢复	到	这	奇怪的	,	令人不安	启示	这	男生	有

[meɪd] [kən'sɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

made	concerning	her	father	,
制成	有关	她	父亲	,

“然后，她的思绪又回到了男孩对她父亲所做的那些奇怪而令人不安的描述上。”

[ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [peə(r)] [huː] [hæd; həd] [nəʊn] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ə'feəz] [ænd; ənd][hæd; həd] [left]

the	unknown	pair	who	had	known	so	much	about	his	affairs	and	had	left
这	未知	一对	WHO	有	已知	所以	很多	关于	他的	事务	和	有	左边

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ə'raɪvd] ,

before	they	arrived	,
前	他们	到达的	,

那对对他的事情了如指掌，却在他们到达之前就离开了的神秘男女

[ænd; ənd][ðə; ðiˈterəb(ə)l][frænz][ænd; ənd]['hɑːfˌmaɪər] [huː] [hæd; həd] ['daʊtləs] [biːn] ['spaɪɪŋ] [ɒn]

and	the	terrible	Franz	and	Hofmeyer	who	had	doubtless	been	spying	on
和	这	糟糕的	弗朗茨	和	霍夫迈尔	WHO	有	毫无疑问	到过	间谍活动	在

[ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ðiˈ][taɪm] ,

them	all	the	time	,
他们	全部	这	时间	,

还有可怕的弗朗茨和霍夫迈尔，他们无疑一直在监视他们。

[ænd; ənd] [huː] , ['iːv(ə)n] [naʊ] , [wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðiˈ]['krɪmz(ə)n] [pætʃ] .

and	who	,	even	now	,	were	probably	in	possession	of	the	Crimson	Patch	.
和	WHO	,	甚至	现在	,	是	大概	在	拥有	的	这	赤红	修补	.

即使到了现在，他们很可能仍然拥有深红补丁。

[ænd; ənd]['piːtə(r)][stoʊgɝ] — [spaɪ] [wɪðaʊt] [daʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪs'gaɪzd] [wʌn][æt; ət] [ðæt] —

And	Peter	Stoger	—	spy	without	doubt	and	a	disguised	one	at	that	—
和	彼得	斯托格	—	间谍	没有	怀疑	和	一个	伪装	一	在	那	—

[kənˈfəːmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːst] [sə'spiʃən] [ɒv; əv][hɪm] !

confirming	her	worst	suspicions	of	him	!
确认	她	最差	怀疑	的	他	!

而彼得·斯托格——毫无疑问是个间谍，而且还是个伪装的间谍——证实了她对他最糟糕的怀疑！

[baɪ] [wɒt] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [net] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'raʊndɪd] !

By	what	a	hideous	net	they	were	surrounded	!
经过	什么	一个	可怕	网	他们	是	包围	!

他们被一张多么可怕的网包围了！

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][dɪd][nɒt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [ɔːl] [ðiːz] ['diːteɪlz] .

And	her	father	did	not	even	know	all	these	details	.
和	她	父亲	做过	不是	甚至	知道	全部	这些	细节	.

而她的父亲甚至都不知道这些细节。

[haʊ] ['helpf(ə)l] they115

How	helpful	they115
如何	有帮助	they115

他们真有帮助115

[maɪt] [biː; bi][tuː; tə][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] ,

might	be	to	him	in	his	search	,
可能	是	到	他	在	他的	搜索	,

或许对他的寻找有所帮助，

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli][pʊt] [hɪm][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðiˈ][fækts] .

if	she	could	only	put	him	in	possession	of	the	facts	.
如果	她	可以	仅有的	放	他	在	拥有	的	这	事实	.

如果她能让他了解事实就好了。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [ɪn]['pɜːs(ə)n] .

But	that	was	impossible	till	he	was	with	her	again	in	person	.
但	那	曾是	不可能的	直到	他	曾是	和	她	再次	在	人	.

但直到他再次与她见面之前，这一切都不可能实现。

[ænd; ənd] ['miːntaɪm] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɔːl] [ðɪs] [lɒŋ] [naɪt] [tuː; tə][biː; bi][gɒt] [θruː] ,

And	meantime	,	there	was	all	this	long	night	to	be	got	through	,
和	与此同时	,	那里	曾是	全部	这	长的	夜晚	到	是	得到	通过	,

与此同时，还有漫漫长夜需要熬过去。

[wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [ʃeə(r)] [hɜː(r); hə(r)][æŋ'zaɪəti] .

without	her	father	to	share	her	anxiety	.
没有	她	父亲	到	分享	她	焦虑	.

没有父亲分担她的焦虑。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['krʌmpld] [nəʊt] [wʌns] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , ['krɪtɪkli] .

She	took	up	the	crumpled	note	once	more	and	read	it	again	,	critically	.
她	采取	向上	这	皱巴巴的	笔记	一次	更多的	和	读	它	再次	,	关键	.

她再次拿起那张皱巴巴的纸条，仔细地又读了一遍。

[æt; ət] [ðə; ði] ['sekənd] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] [dɪs'dʒɔɪntɪd] [ðæn; ðən] [æt; ət] [fɜːst] .

At	the	second	reading	it	struck	her	as	even	more	foolish	and	disjointed	than	at	first	.
在	这	第二	阅读	它	击	她	作为	甚至	更多的	愚蠢	和	脱节的	比	在	第一的	.

第二次阅读时，她觉得这篇文章比第一次读时更加愚蠢和混乱。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ment] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wen] [bɔɪld] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [beə(r)] [fækts] .

It	really	meant	very	little	when	boiled	down	to	the	bare	facts	.
它	真的	意思是	非常	小的	什么时候	煮沸	向下	到	这	裸	事实	.

归根结底，事实并非如此。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['skeəsli] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['mædəm] [ˌvændər'puːl] [kʊd; kəd] [faɪnd] ['eni] ['veri] [ɪn'fɔːmɪŋ] [njuːz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

It	seemed	scarcely	possible	that	Madame	Vanderpoel	could	find	any	very	informing	news	in	it	.
它	似乎	几乎	可能的	那	夫人	范德普尔	可以	寻找	任何	非常	通知	消息	在	它	.

范德普尔夫人似乎不太可能从中找到任何有价值的消息。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [stɪl] ['stʌdiɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

While	she	was	still	studying	it	,
尽管	她	曾是	仍然	学习	它	,

在她还在学习这门学科的时候，

[ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ræŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ʃrɪlnəs] [ðæt] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [dʒʌmp] ,

the	telephone	rang	with	a	sudden	shrillness	that	caused	her	to	jump	,
这	电话	响铃	和	一个	突然	尖锐	那	导致	她	到	跳	,

电话铃声突然变得尖锐刺耳，吓了她一跳。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['hʌrid] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [daʊn] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] .

and	she	hurried	over	to	take	down	the	receiver	.
和	她	慌忙	超过	到	拿	向下	这	接收者	.

她赶紧走过去取下听筒。

" [hə'ləʊ] ! [hə'ləʊ] !

"	Hello	!	hello	!
"	你好	!	你好	!

“你好！你好！”

" [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [frɒm; frəm] ['veri] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .

"	she	heard	from	very	far	away	.
"	她	听到	从	非常	远的	离开	.

她是从很远的地方听到的。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [pə'trɪʃə] ?

"	Is	that	you	,	Patricia	?
"	是	那	你	,	帕特里夏	?

“是你吗，帕特里夏？”

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['rekəg'naɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [vɔɪs] .

"	And	she	recognized	her	father's	voice	.
"	和	她	认可	她	父亲的	嗓音	.

她认出了父亲的声音。

" [əʊ] , [jes] , [jes] , ['dædi] !
" Oh , yes , yes , Daddy !
" 哦 , 是的 , 是的 , 爸爸 !

“哦，是的，是的，爸爸！”

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
Where are you ?
在哪里 是 你 ?

你在哪里?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] - [naɪt] ? " -
Are you coming back to - night ? " 116
是 你 未来 后退 到 - 夜晚 ? " -

你今晚回来吗？“116

" [nəʊ] , [aɪ] ['kænɒt] [duː; də] [ðæt] , " [keɪm] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
" No , I cannot do that , " came the answer .
" 不 , 我 不能 做 那 , " 来了 这 回答 .

“不，我不能那样做。”对方回答道。

" [aɪ] [kɔːld] [ʌp][tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [raɪt] .
" I called up to see whether you were all right .
" 我 称为 向上 到 看 无论 你 是 全部 正确的 .

我打电话来是想看看你们是否一切安好。

[aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʌrid] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
I was a little worried about you .
我 曾是 一个 小的 担心 关于 你 .

我有点担心你。

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['getɪŋ] [ɒn] ?
How are you getting on ?
如何 是 你 获得 在 ?

你最近怎么样?

" [pə'trɪʃə] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [hɪm] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)lz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
" Patricia was on the point of telling him all her troubles and her
" 帕特里夏 曾是 在 这 观点 的 讲述 他 全部 她 麻烦 和 她
['ləʊnlinəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['kweɪlɪ] ,
loneliness and the absence of Mrs . Quale ,
孤独 和 这 缺席 的 太太 . 质量 ,

“帕特里夏正要告诉他她所有的烦恼、孤独以及奎尔太太的缺席，

[wen] ['sʌmθɪŋ] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] .
when something stopped her .
什么时候 某物 停止 她 .

这时，有什么东西阻止了她。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [fɑː(r)] ['hevɪə] ['wʌrɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .
Her father was having far heavier worries of his own .
她 父亲 曾是 拥有 远的 较重 担忧 的 他的 自己的 .

她父亲当时正为一件更棘手的事情烦恼。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi]['bɜːd(ə)n][hɪm] [wɪð] [ðiːz] ['laɪtə(r)] [wʌnz] ?
Why should she burden him with these lighter ones ?
为什么 应该 她 负担 他 和 这些 打火机 一个 ?

她为什么要让他背负这些较轻的负担呢?

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [help] [hɪm] [fɑː(r)] [mɔː(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə; eɪ] [breɪv] [feɪs] [ɒn] [ˈevriθɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɑːnsə(r)d]

It	would	help	him	far	more	if	she	put	a	brave	face	on	everything	and	answered
它	会	帮助	他	远的	更多的	如果	她	放	一个	勇敢的	脸	在	一切	和	回答

[hɪm] [ˈtʃɪəfəli] ,

him	cheerfully	,
他	愉快地	,

如果她能强颜欢笑，愉快地回答他，那对他会有更大的帮助。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [ˈsʌmənd] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈbraɪtli] :

so	she	summoned	all	her	courage	and	answered	brightly	:
所以	她	被召唤	全部	她	勇气	和	回答	明亮地	:

于是她鼓起勇气，精神抖擞地回答道：

" [aɪm][ɔːl] [raɪt] , ['dædi] .

"	I'm	all	right	,	Daddy	.
"	我是	全部	正确的	,	爸爸	.

“我没事，爸爸。”

[faɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfɪdl] .

Fine	as	a	fiddle	.
美好的	作为	一个	小提琴	.

一切都好。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [sək'siːdɪŋ] ?

But	tell	me	,	are	you	succeeding	?
但	告诉	我	,	是	你	成功	?

但请告诉我，你成功了吗?

[hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] ['eni] [lʌk] ? "

Have	you	had	any	luck	?	"
有	你	有	任何	运气	?	"

你那边有进展吗?

" [wɪv] [strʌk] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊks] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] .

"	We've	struck	something	that	looks	very	important	,	"	he	returned	.
"	我们已经	击	某物	那	看起来	非常	重要的	,	"	他	返回	.

“我们发现了一些看起来非常重要的东西，”他回答说。

" [bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [kiːp] [ˌem ˈiː] [əˈweɪ] [əˈnʌðə(r)] [həʊl]

"	But	I'll	have	to	tell	you	,	dear	,	that	it	may	keep	me	away	another	whole
"	但	患病的	有	到	告诉	你	,	亲爱的	,	那	它	可能	保持	我	离开	其他	所有的

[deɪ] ,

day	,
天	,

“但我必须告诉你，亲爱的，这可能让我再耽搁一整天。”

[ænd; ənd] ['pɒsəbli] ['iːv(ə)n]['əʊvə(r)] [əˈnʌðə(r)] [naɪt] .

and	possibly	even	over	another	night	.
和	可能	甚至	超过	其他	夜晚	.

甚至可能还会再过一夜。

[juː; jʊ][mʌst; məst][get] [əˈlɒŋ] ['sʌmhaʊ] .

You	must	get	along	somehow	.
你	必须	得到	沿着	不知何故	.

你们总得想办法相处下去。

[kiːp] ['mɪsɪz] . ['kweɪlɪ] [kləʊz] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Keep	Mrs	.	Quale	close	to	you	.
保持	太太	.	质量	关闭	到	你	.

让奎尔夫人待在你身边。

[tel] [hɜː(r); hə(r)] [ɪts] very117
Tell **her** **it's** **very117**
告诉 她 它是 very117

告诉她这很117

['ɜːdʒənt] .
urgent **.**
紧迫的 .

紧迫的。

[aɪl] [kɔːl] [ʌp] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [bʌt; bət] [ai] [meɪ] [nɒt] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [tʃɑːns]
I'll **call** **up** **to** **-** **morrow** **night** **,** **if** **possible** **,** **but** **I** **may** **not** **have** **another** **chance**
患病的 称呼 向上 到 - 明天 夜晚 , 如果 可能的 , 但 我 可能 不是 有 其他 机会
[bɪ'fɔː(r)] [ðæt] .
before **that** **.**
前 那 .

如果可能的话，我明天晚上会打电话，但在此之前我可能没有其他机会了。

[naʊ] [ai] [mʌst; məst] [stɒp] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] [lɒŋ] ['dɪstəns] [ænd; ənd] ['kɒstɪŋ] [laɪk] ['sæntʃoʊ] .
Now **I** **must** **stop** **,** **for** **this** **is** **long** **distance** **and** **costing** **like** **Sancho** **.**
现在 我 必须 停止 , 为了 这 是 长的 距离 和 成本 喜欢 桑乔 .

现在我必须停下来了，因为这是一段漫长的旅程，而且花费堪比桑乔。

[kæn; kən] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] , ['hʌni] ? "
Can **you** **manage** **,** **honey** **?** **"**
能 你 管理 , 蜂蜜 ? "

亲爱的，你能行吗?

" [jes] , [əʊ] , [jes] !
" **Yes** **,** **oh** **,** **yes** **!**
" 是的 , 哦 , 是的 !

“是的，哦，是的！”

" [ʃiː; ʃi] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['kweɪvə(r)] [ɒv; əv]
" **she** **assured** **him** **in** **a** **voice** **from** **which** **she** **tried** **to** **keep** **a** **quaver** **of**
" 她 保证 他 在 一个 嗓音 从 哪个 她 尝试 到 保持 一个 颤声 的
[fɪə(r)] .
fear **.**
害怕 .

“她向他保证，声音里带着一丝颤抖，她努力掩饰住内心的恐惧。”

" [ðen] , [gʊd] - [baɪ] !
" **Then** **,** **good** **-** **bye** **!**
" 然后 , 好的 - 再见 !

那么，再见!

" [pə'trɪʃə] [hʌŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] [ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪz] .
" **Patricia** **hung** **up** **the** **receiver** **and** **walked** **back** **to** **the** **table** **in** **a** **daze** **.**
" 帕特里夏 悬挂 向上 这 接收者 和 步行 后退 到 这 桌子 在 一个 发呆 .

帕特里夏挂断电话，茫然地走回桌边。

[nɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [tʃɑːns] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Not **a** **single** **chance** **had** **she** **had** **to** **tell** **her** **father** **some** **of** **the**
不是 一个 单身的 机会 有 她 有 到 告诉 她 父亲 一些 的 这
[ɪm'pɔːt(ə)nt] ['diːteɪlz] [rɪ'viːld] [baɪ] ['tʃestə(r)] ['dʒæksən] ;
important **details** **revealed** **by** **Chester** **Jackson** **;**
重要的 细节 揭晓 经过 切斯特 杰克逊 ;

她根本没有机会告诉父亲切斯特·杰克逊透露的一些重要细节；

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [tʃɑːns] [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] ,
and **even** **if** **the** **chance** **had** **presented** **itself** **,**
和 甚至 如果 这 机会 有 呈现 本身 ,

即使机会真的出现了，

[ʃiː; ʃi] ['daʊtɪd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [waɪz] [tuː; tə] [daɪ'vʌldʒ] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] .

she	doubted	if	it	would	have	been	wise	to	divulge	them	over	the	telephone	.
她	怀疑	如果	它	会	有	到过	明智的	到	泄露	他们	超过	这	电话	.

她怀疑通过电话透露这些信息是否明智。

[bʌt; bət] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [træk] [ɒv; əv] ['eni] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [dɪ'skʌvəri] ,

But	if	her	father	were	on	the	track	of	any	important	discovery	,
但	如果	她	父亲	是	在	这	追踪	的	任何	重要的	发现	,

但如果她父亲真的发现了什么重要的东西，

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] .

perhaps	it	was	just	as	well	that	she	had	not	.
也许	它	曾是	只是	作为	出色地	那	她	有	不是	.

或许她没有那样做反而是件好事。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] , " [wɪv] [strʌk] ['sʌmθɪŋ] !

And	by	the	way	,	he	had	said	,	"	we've	struck	something	!
和	经过	这	方式	,	他	有	说	,	"	我们已经	击	某物	!

顺便说一句，他还说过："我们发现了一些东西！"

" [naʊ] [wɒt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [miːn] [baɪ] " [wiː; wi] ?

"	now	what	in	the	world	could	he	mean	by	"	we	?
"	现在	什么	在	这	世界	可以	他	意思是	经过	"	我们	?

"那么，他说的'我们'到底是什么意思呢？"

" [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [əd'mɪt] ['eni] [wʌn] [els] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['siːkrət] .

"	She	had	not	supposed	that	he	would	admit	any	one	else	into	the	secret	.
"	她	有	不是	据称	那	他	会	承认	任何	一	别的	进入	这	秘密	.

她没想到他会向其他人透露这个秘密。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['veri] [mɪ'stɪəriəs] , and118

Well	,	it	was	all	very	mysterious	,	and118
出色地	,	它	曾是	全部	非常	神秘	,	and118

这一切都非常神秘，118

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [mɔː(r)] [səʊ] ['evri] ['məʊmənt] .

it	was	growing	more	so	every	moment	.
它	曾是	生长	更多的	所以	每一个	片刻	.

这种情况每时每刻都在加剧。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'weɪ] [æt; ət] [liːst] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [lɒŋgə(r)] !

And	he	was	to	be	away	at	least	twenty	-	four	hours	longer	!
和	他	曾是	到	是	离开	在	至少	二十	-	四	小时	更长	!

他至少还要离开24小时！

[ə'gen] [hɜː(r); hə(r)] [glɑːns] [fel] [ɒn] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] [dɪs'dʒɔɪntɪd] ['lɪt(ə)l] [nəʊt] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l]

Again	her	glance	fell	on	the	foolish	and	disjointed	little	note	lying	on	the	table
再次	她	瞥一眼	跌倒	在	这	愚蠢	和	脱节的	小的	笔记	说谎	在	这	桌子

,

,

,

她的目光再次落在了桌上那张愚蠢而语无伦次的纸条上。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['veɪgli] [dɪ'stɜːbd] [hɜː(r); hə(r)] .

and	it	vaguely	disturbed	her	.
和	它	依稀	不安	她	.

这让她隐隐感到不安。

[ɪts] ['veri] [læk] [ɒv; əv] ['miːnɪŋ] [held] ['sʌmθɪŋ] ['sɪnɪstə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

Its	very	lack	of	meaning	held	something	sinister	in	it	.
它是	非常	缺少	的	意义	握住	某物	险恶	在	它	.

它本身的无意义就蕴含着某种不祥之兆。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

She	looked	at	her	watch	and	took	a	sudden	resolution	.
她	看起来	在	她	手表	和	采取	一个	突然	解决	.

她看了看手表，突然下定了决心。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [jet] [kwaɪt] [ten] .

It	was	not	yet	quite	ten	.
它	曾是	不是	然而	相当	十	.

当时还不到十点。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [siː] ['tʃestə(r)] ['dʒæksən] [wʌns] [mɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm]

She	must	see	Chester	Jackson	once	more	before	he	went	to	his	own	home
她	必须	看	切斯特	杰克逊	一次	更多的	前	他	去	到	他的	自己的	家

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,

for	the	night	,
为了	这	夜晚	,

在切斯特·杰克逊回家过夜之前，她必须再见他一面。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [hiː; hi] [went] [ɒf] ['djuːti][æt; ət] [ten] - ['θɜːti] .

and	she	remembered	that	he	had	said	he	went	off	duty	at	ten	-	thirty	.
和	她	记得	那	他	有	说	他	去	离开	责任	在	十	-	三十	.

她想起他曾说过他十点半下班。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði][həʊ'tel] ['piːp(ə)l] [wɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ] ['wɒntɪŋ] [səʊ] ['meni] [θɪŋz] ,

"	I	don't	know	what	the	hotel	people	will	think	of	my	wanting	so	many	things	,
"	我	不	知道	什么	这	酒店	人们	将要	思考	的	我的	想要	所以	许多	事物	,

“我不知道酒店方面会怎么看待我想要这么多东西，”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['rɑːðə(r)] ['ruːfəli] , " [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] ['veri] [mʌtʃ] [keə(r)] .

"	and	she	smiled	rather	ruefully	,	"	but	I	don't	very	much	care	.
"	和	她	微笑	相当	懊悔地	,	"	但	我	不	非常	很多	关心	.

她苦笑着说：“但我并不太在意。”

[ðɪs] [ɪz] [tuː] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .

This	is	too	important	.
这	是	也	重要的	.

这件事太重要了。

" [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd][sʌm; səm]

"	She	went	to	the	telephone	and	ordered	a	glass	of	milk	and	some
"	她	去	到	这	电话	和	订购	一个	玻璃	的	牛奶	和	一些

['krækəz] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [ʌp] .

crackers	to	be	sent	up	.
饼干	到	是	发送	向上	.

她走到电话旁，吩咐人送一杯牛奶和一些饼干上来。

['dʒæksən] [ə'raɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wɪð] [ðə; ði] [treɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn] .

Jackson	arrived	in	a	few	minutes	with	the	tray	and	a	broad	grin	.
杰克逊	到达的	在	一个	很少	分钟	和	这	托盘	和	一个	广阔	咧嘴笑	.

几分钟后，杰克逊端着托盘，脸上挂着灿烂的笑容赶到了。

" [aɪ] [θɔːt] [jʊd] [biː; bi] ['niːdɪn] - ['sʌmθɪŋ] [els] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] !

"	I	thought	you'd	be	needin	'	something	else	after	a	while	!
"	我	想法	你会	是	需要	-	某物	别的	后	一个	尽管	!

“我想过段时间你可能需要别的东西了！”

" [hiː; hi] [ri'mɑːk] , [æz; əz][hiː; hi] [pleɪst] the119

"	he	remarked	,	as	he	placed	the119
"	他	评论	,	作为	他	放置	the119

“他一边说着，一边把119放好。”

[treɪ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
tray **on** **the** **table** **.**
托盘 在 这 桌子 .

桌上的托盘。

" [meɪk] ['eniθɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][naɪs]['lɪt(ə)l][nəʊt][aɪ]['hændɪd][juː; jʊ] ? "
" **Make** **anything** **out** **of** **the** **nice** **little** **note** **I** **handed** **you** **?** **"**
" 制作 任何事物 出去 的 这 好的 小的 笔记 我 递交 你 ? "

“你觉得我递给你的那张小纸条有什么用吗？”

" [waɪ] [nəʊ] .
" **Why** **no** **.**
" 为什么 不 .

为什么不呢?

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['sɪmpli] ['kreɪzi] .
It **seems** **to** **me** **simply** **crazy** **.**
它 似乎 到 我 简单地 疯狂的 .

我觉得这简直太疯狂了。

[ðeə(r)] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['eni] [sens] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
There **doesn't** **seem** **to** **be** **any** **sense** **to** **it** **,**
那里 不 似乎 到 是 任何 感觉 到 它 ,

这似乎没有任何道理。

[nɒt]['iːv(ə)n] [ɪf] [wʌn] [njuː] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ænd; ənd] ['sɜːkəmstənsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] .
not **even** **if** **one** **knew** **all** **the** **people** **and** **circumstances** **it** **referred** **to** **.**
不是 甚至 如果 一 知道 全部 这 人们 和 情况 它 指 到 .

即使了解它所指的所有人物和情况，也无济于事。

[kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "
Can **you** **make** **anything** **of** **it** **?** **"**
能 你 制作 任何事物 的 它 ? "

你能从中得出什么结论吗?

" [aɪ]['dɪd(ə)nt][æt; ət][fɜːst] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ;
" **I** **didn't** **at** **first** **,** **"** **he** **replied** **;**
" 我 没有 在 第一的 , " 他 回复 ;

“我一开始没有，”他回答说；

" [bʌt; bət][aɪ][dʒʌst]['nætʃ(ə)rəli] [dəʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ʃɪfti] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" **but** **I** **just** **naturally** **doped** **it** **out** **that** **there** **was** **something** **shifty** **about** **it** **.**
" 但 我 只是 自然 掺杂 它 出去 那 那里 曾是 某物 狡猾的 关于 它 .

但我自然而然地察觉到这件事有些蹊跷。

[səʊ][aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] , [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][tə'geðə(r)] [ə'gen] ,
So **I** **took** **it** **all** **to** **pieces** **,** **and** **put** **it** **together** **again** **,**
所以 我 采取 它 全部 到 件 , 和 放 它 一起 再次 ,

所以我把它全部拆开，然后又重新组装起来。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [wɪtʃ] [weɪ] , [ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns][aɪ][gɒt][ɒn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and **turned** **it** **every** **which** **way** **,** **and** **all** **at** **once** **I** **got** **on** **to** **it** **.**
和 转向 它 每一个 哪个 方式 , 和 全部 在 一次 我 得到 在 到 它 .

我把它翻来覆去地摆弄了好几遍，突然间我就骑上去了。

[juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst][bet][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['prɪti] [slɪk] [æt; ət] [ðæt] ! "
You **can** **just** **bet** **it** **means** **something** **,** **and** **something** **pretty** **slick** **at** **that** **!** **"**
你 能 只是 赌注 它 方法 某物 , 和 某物 漂亮的 光滑 在 那 ! "

你肯定知道这其中必有深意，而且肯定意义非凡!

" [əʊ] , [tel] [ˌem 'iː] .
" **Oh** **,** **tell** **me** **.**
" 哦 , 告诉 我 .

“哦，告诉我。”

[tel] [ˌem ˈiː] [ˈkwɪkli] ! " [kraɪd] [pəˈtrɪʃə] .
Tell me quickly ! " cried Patricia .
告诉 我 迅速地 ! " 哭 帕特里夏 .

“快告诉我！”帕特里夏喊道。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [aʊt] ? "
" How did you find it all out ? "
" 如何 做过 你 寻找 它 全部 出去 ? "

你是怎么知道这一切的?

" [wel] , " [bɪˈgæn] [tʃet] , [ˈpleɪnli] [ɪnˈdʒɔɪɪŋ] [ˈveri] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] [roʊl] [ɒv; əv] [ˈʃɜːlɒk] [həʊmz] ,
" Well , " began Chet , plainly enjoying very much his rôle of Sherlock Holmes ,
" 出色地 , " 开始 切特 , 显然 享受 非常 很多 他的 角色 的 夏洛克 福尔摩斯 ,

“嗯，”切特开口说道，显然他非常享受扮演夏洛克·福尔摩斯的角色。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [wʌn] [wɜːd] [ɪn] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ˌem ˈiː] [sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [teɪk] [ˈnəʊtɪs] .
" there was just one word in the thing that made me sit up and take notice .
" 那里 曾是 只是 一 单词 在 这 事物 那 制成 我 坐 向上 和 拿 注意 .

“那篇文章里只有一个词让我眼前一亮，开始关注起来。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wɜːd] [wɒz; wəz] - [ˈhænfəd] . -
And that word was ' Hanford . '
和 那 单词 曾是 - 汉福德 . -

那个词是“汉福德”。

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ˈhænfəd] [ɪz] ?
Do you know what Hanford is ?
做 你 知道 什么 汉福德 是 ?

你知道汉福德是什么地方吗?

" [pəˈtrɪʃə] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] . -
" Patricia shook her head . 120
" 帕特里夏 摇晃 她 头 . -

帕特里夏摇了摇头。120

" [wel] , [ɪts] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [tuː] - [sent] [həʊl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [taʊn] [əˈbaʊt] [ten] [maɪlz] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] .
" Well , it's a little two - cent hole of a town about ten miles from here .
" 出色地 , 它是 一个 小的 二 - 中心 洞 的 一个 镇 关于 十 英里 从 这里 .

“嗯，那是一个离这里大约十英里远的、只有两美分的小镇。”

[ˈnʌθɪn] - [ˈspeʃ(ə)l] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [ɔːl] , [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] ,
Nothin ' special to it at all , just a little ,
什么也没有 - 特别的 到 它 在 全部 , 只是 一个 小的 ,

没什么特别的，只是稍微有点儿。

[wʌn] - [hɔːs] [ˈkʌntri] [taʊn] [wɪð] [əˈbaʊt] [ˈθɜːti] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈhʌndrəd]
one - horse country town with about thirty houses and a couple of hundred
一 - 马 国家 镇 和 关于 三十 房屋 和 一个 夫妻 的 百
[ɪnˈhæbətənt] .
inhabitants .
居民 .

这是一个只有一匹马的乡村小镇，大约有三十户人家和两百多位居民。

[ðeə(r)] [eɪnt] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n] [ɒn] [ðɪs] [ˈlɪvɪn] - [ɜːθ] [waɪ] [ˈeni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] - [siː] [ˈhænfəd] ,
There ain't any reason on this livin ' earth why any one should ' see Hanford ,
那里 不是 任何 原因 在 这 生活 - 地球 为什么 任何 一 应该 - 看 汉福德 ,

这世上没有任何理由让任何人去汉福德。

- [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeə(r)] [eɪnt] [ˈnʌθɪn] - [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [siː] !
' because there ain't nothin ' in it to see !
- 因为 那里 不是 什么也没有 - 在 它 到 看 !

因为里面什么也看不到!

[səʊ][aɪ][dʒʌst] [ʃaɪd] [æt; ət] [ðæt] , [aɪ][dɪd] .

So	I	just	shied	at	that	,	I	did	.
所以	我	只是	躲闪	在	那	,	我	做过	.

所以，我当时就有点害羞了，真的。

[æn; ən] - [aɪ] [tʊk] ['hænfəd] [æz; əz][ə; eɪ]['stɑːrtɪn] - [pɔɪnt] ,

An	'	I	took	Hanford	as	a	startin	'	point	,
一个	-	我	采取	汉福德	作为	一个	开始	-	观点	,

我以汉福德为起点，

[æn; ən] - [aɪ] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ðæt] [nəʊt] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] [ænd; ənd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [tɪl] , [ɔːl] [ɒf] [ə; eɪ]

an	'	I	turned	and	twisted	that	note	inside	out	and	upside	down	till	,	all	off	a
一个	-	我	转向	和	扭曲	那	笔记	里面	出去	和	上行	向下	直到	,	全部	离开	一个

['sʌd(ə)n] ,

sudden	,
突然	,

于是我把那张纸条翻来覆去地翻来覆去，直到突然间，

[aɪ] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] !

I	struck	it	!
我	击	它	!

我击中了！

[aɪ] ['gɒtə] [gəʊ] [naʊ] .

I	gotta	go	now	.
我	必须	去	现在	.

我得走了。

[aɪ][gɒt] [ə'nʌðə(r)] [kɔːl][tuː; tə][tend][tuː; tə][ɒn] [ðɪs] [flɔː(r)] .

I	got	another	call	to	tend	to	on	this	floor	.
我	得到	其他	称呼	到	趋向	到	在	这	地面	.

我接到另一个电话，需要去处理这层楼的事情。

[bʌt; bət][juː; jʊ][dʒʌst] [teɪk] [ðæt] [nəʊt] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ]['pens(ə)l] [mɑːk] ['ʌndə(r)] ['evri] [fɔːθ] [wɜːd]

But	you	just	take	that	note	and	put	a	pencil	mark	under	every	fourth	word
但	你	只是	拿	那	笔记	和	放	一个	铅笔	标记	在下面	每一个	第四	单词

[ænd; ənd] ['kɒpi] [ðem; ðəm] [aʊt] ['ɑːftəwəd] [æn; ən] - [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [get] .

and	copy	them	out	afterward	an	'	see	what	you	get	.
和	复制	他们	出去	之后	一个	-	看	什么	你	得到	.

但你只需把那张纸条拿过来，每隔四个字在下面用铅笔做个标记，然后再把它们抄写下来，看看你能得到什么。

[aɪl] [biː; bi] [bæk] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [get] [ðɪs] [treɪ] .

I'll	be	back	after	a	while	to	get	this	tray	.
患病的	是	后退	后	一个	尽管	到	得到	这	托盘	.

我过一会儿再来取这个托盘。

[dəʊnt] [fə'get] — ['evri] [fɔːθ] [wɜːd] !

Don't	forget	—	every	fourth	word	!
不	忘记	—	每一个	第四	单词	!

别忘了——每四个字！

" [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] , [pə'trɪʃə] [gɒt] [ə; eɪ]['pens(ə)l] [ænd; ənd]['peɪpə(r)] [ænd; ənd] [dɪd] [æz; əz] [hiː; hi]

"	When	he	was	gone	,	Patricia	got	a	pencil	and	paper	and	did	as	he
"	什么时候	他	曾是	已消失	,	帕特里夏	得到	一个	铅笔	和	纸	和	做过	作为	他

[hæd; həd] [ɪn'strʌktɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

had	instructed	her	.
有	指示	她	.

“他走后，帕特里夏拿了纸笔，按照他的指示做了。”

[ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] [ɒf] ['evri] [fɔːθ] [wɜːd] [ɪn][ðə; ði]['letə(r)] , [ˌʌndə'laɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['fiːvərɪʃli]

She	counted	off	every	fourth	word	in	the	letter	,	underlined	it	,	and	feverishly
她	计数	离开	每一个	第四	单词	在	这	信	,	下划线	它	,	和	狂热地

['kɒpid] [daʊn] [ðə; ði] ['siːkwəns] .

copied	down	the	sequence	.
复制	向下	这	顺序	.

她数出信中每隔三个字，划出重点，然后迅速地把顺序抄写下来。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][drɒp] her121

The	result	caused	her	to	drop	her121
这	结果	导致	她	到	降低	her121

结果导致她放弃了121

['pens(ə)l][ænd; ənd][sɪt] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['peɪpə(r)] , [waɪl] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] [ɒv; əv][fɪə(r)][ræn]['aɪsɪli] [daʊn]

pencil	and	sit	staring	at	the	paper	,	while	a	shiver	of	fear	ran	icily	down
铅笔	和	坐	凝视	在	这	纸	,	尽管	一个	颤抖	的	害怕	跑	冰冷地	向下

[hɜː(r); hə(r)] [spaɪn] .

her	spine	.
她	脊柱	.

她拿着铅笔坐在那里，盯着纸看，一股恐惧的寒意顺着她的脊背传来。

[ðə; ði] [ˌriːkən'strʌktɪd] ['letə(r)][ræn] :

The	reconstructed	letter	ran	:
这	重建	信	跑	:

重构后的信件内容如下：

[hæv; həv][gɒt][ˌaɪ 'tiː] .

Have	got	it	.
有	得到	它	.

明白了。

[nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)][lɒŋgə(r)] .

No	need	to	stay	here	longer	.
不	需要	到	停留	这里	更长	.

无需在此久留。

[gəʊ][tuː; tə] [haʊs] [ɪn] ['hænfəd] [æt; ət][wʌns] .

Go	to	house	in	Hanford	at	once	.
去	到	房子	在	汉福德	在	一次	.

立即前往汉福德的房子。

[miːt] [juː; jʊ][ðeə(r)] .

Meet	you	there	.
见面	你	那里	.

到时候见。

[ef] .

F	.
F	.

F.

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] [klɪə(r)] .

The	meaning	of	the	communication	was	only	too	clear	.
这	意义	的	这	沟通	曾是	仅有的	也	清除	.

信息的含义再清楚不过了。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [tʃet] [ˌriːə'piə] .

Ten	minutes	later	there	was	a	knock	at	the	door	and	Chet	reappeared	.
十	分钟	之后	那里	曾是	一个	敲	在	这	门	和	切特	再次出现	.

十分钟后，有人敲门，切特再次出现。

[hiː; hi]['əʊnli][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] ['sentənsɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ri'mɑːk] :

He	only	glanced	at	the	sentences	she	had	written	and	remarked	:
他	仅有的	瞥了一眼	在	这	句子	她	有	书面	和	评论	:

他只是瞥了一眼她写的句子，然后说道：

" [ges] [ðæt] [meɪd] [juː; jʊ][sɪt] [ʌp][ænd; ənd] [teɪk] ['nəʊtɪs] , ['dɪd(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Guess	that	made	you	sit	up	and	take	notice	,	didn't	it	?	"
"	猜测	那	制成	你	坐	向上	和	拿	注意	,	没有	它	?	"

“看来这件事让你开始重视起来了，不是吗？”

" [əʊ] , ['tʃestə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [məʊn] .

"	Oh	,	Chester	,	"	she	moaned	.
"	哦	,	切斯特	,	"	她	呻吟	.

“哦，切斯特，”她呻吟道。

" [ɪts] ['ɔːf(ə)l] !

"	It's	awful	!
"	它是	可怕	!

太糟糕了！

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [kən'fəːmz] [maɪ] [wɜːst] [sə'spɪʃən] .

It	just	confirms	my	worst	suspicions	.
它	只是	确认	我的	最差	怀疑	.

这证实了我最糟糕的猜想。

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [sʌm; səm][wʌn] [sent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['mædəm] — [ˌvændər'puːl] ?

Do	you	suppose	some	one	sent	it	to	Madame	—	Vanderpoel	?
做	你	认为	一些	一	发送	它	到	夫人	—	范德普尔	?

你觉得是有人把它寄给了范德波尔夫人吗?

[huː] — [huː] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [biːn] ? "

Who	—	who	could	it	have	been	?	"
WHO	—	WHO	可以	它	有	到过	?	"

会是谁呢？会是谁呢?

" [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] ['prɪti] [plʌm] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][wʌn] [θɪŋ] , " [ri'mɑːk] [tʃet] .

"	We	can	be	pretty	plum	sure	of	one	thing	,	"	remarked	Chet	.
"	我们	能	是	漂亮的	李子	当然	的	一	事物	,	"	评论	切特	.

“我们可以非常肯定一件事，”切特说道。

" [ðə; ði] [nəʊt] [ɪz] [saɪnd] - [ef] - [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [teɪk] [mʌtʃ] [gɛsɪn] - [tuː; tə] [dəup] [aʊt] [ðæt] [ef] [stændz] [fɔː(r); fə(r)] [frænz] ;

"	The	note	is	signed	'	F	'	an	'	it	don't	take	much	guessin	'	to	dope	out	that	F	stands	for	Franz	;
"	这	笔记	是	签名	-	F	-	一个	-	它	不	拿	很多	猜测	-	到	太棒了	出去	那	F	站立	为了	弗朗茨	;

“纸条上署名‘F’，不难猜到F代表弗朗茨；

[bʌt; bət] [huː] [frænz] [ɪz] , [ən'les] [ɪts] [ðæt] [slɪk] ['piːtə(r)] [stoʊgɝ] , [aɪ] [kænt] [ges] .

but	who	Franz	is	,	unless	it's	that	slick	Peter	Stoger	,	I	can't	guess	.
但	WHO	弗朗茨	是	,	除非	它是	那	光滑	彼得	斯托格	,	我	不能	猜测	.

但弗朗茨是谁呢？除非是那个油嘴滑舌的彼得·斯托格，否则我猜不出来。

[bʌt; bət][æz; əz]['piːtə(r)][hæz; həz] [lɪt] [aʊt] [tuː] , [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [biː; bi][səʊ] far122

But	as	Peter	has	lit	out	too	,	we	wouldn't	be	so	far122
但	作为	彼得	有	点燃	出去	也	,	我们	不会	是	所以	far122

但由于彼得也已经出发了，我们离目的地也不会那么远了。

[ɒf] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['piːtə(r)] , [aɪ] ['fænsi] .

off	to	take	it	for	Peter	,	I	fancy	.
离开	到	拿	它	为了	彼得	,	我	想要	.

我想，我得替彼得去拿。

[bʌt; bət] [seɪ] , [mɪs] , [wɪl] [juː; jʊ]['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] [ɪf] [ai][ɑːsk][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['pɜːsən(ə)l] ['kwestʃən] ?

But	say	,	Miss	,	will	you	pardon	me	if	I	ask	an	awful	personal	question	?
但	说	,	错过	,	将要	你	赦免	我	如果	我	问	一个	可怕	个人的	问题	?

小姐，请允许我问您一个非常私人的问题。

[dɪd] [juː; jʊ] [fəʊks] [luːz] ['eniθɪŋ] [ɔː(r)] [mɪs] ['eniθɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [lɑːst] [naɪt] ?

Did	you	folks	lose	anything	or	miss	anything	before	last	night	?
做过	你	各位	失去	任何事物	或者	错过	任何事物	前	最后的	夜晚	?

你们昨晚之前有没有丢失或错过什么东西?

[ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] , [ai][doʊnt] [kwaɪt] [get] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [baɪ] [ðəʊz] [wɜːdz] , - [hæv; həv] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] . -

If	you	haven't	,	I	don't	quite	get	what	it	means	by	those	words	,	'	Have	got	it	.	'
如果	你	还没有	,	我	不	相当	得到	什么	它	方法	经过	那些	字	,	-	有	得到	它	.	-

如果你还没有，我就不太明白“明白了”这句话的意思了。

" [pə'trɪʃə] [θɔːt] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

"	Patricia	thought	hard	for	a	moment	.
"	帕特里夏	想法	难的	为了	一个	片刻	.

帕特里夏认真地思考了一会儿。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [ɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [nɒt] [kən'faɪd] [ɪn] [ðɪs] [bɔɪ] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['gaːdɪŋ]

Should	she	or	should	she	not	confide	in	this	boy	the	secret	she	had	been	guarding
应该	她	或者	应该	她	不是	信任	在	这	男生	这	秘密	她	有	到过	守护

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ?

for	her	father	?
为了	她	父亲	?

她到底该不该把她替父亲保守的秘密告诉这个男孩?

[wɒt] [wʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [wɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [duː; də] ?

What	would	her	father	wish	her	to	do	?
什么	会	她	父亲	希望	她	到	做	?

她父亲希望她怎么做?

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [ə'feəz] [ɔːl'redi] ,

It	was	plain	that	he	knew	a	great	deal	about	their	affairs	already	,
它	曾是	清楚的	那	他	知道	一个	伟大的	交易	关于	他们的	事务	已经	,

很明显，他已经对他们的事情了解很多。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] [ˌstreɪt'fɔːwəd] [æz; əz] ['iːv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [kʊd; kəd] [wɪʃ] .

and	was	as	honest	and	straightforward	as	even	her	father	could	wish	.
和	曾是	作为	诚实的	和	直截了当	作为	甚至	她	父亲	可以	希望	.

她诚实坦率，甚至连她父亲都希望她如此。

[pə'hæps] , [tuː] , [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] [help] [ɪn] [ʌn'rævlɪŋ] [ðə; ði] ['tæŋg(ə)l] .

Perhaps	,	too	,	he	might	be	of	infinite	help	in	unraveling	the	tangle	.
也许	,	也	,	他	可能	是	的	无限	帮助	在	解体	这	纠纷	.

或许，他也能在解开这个谜团方面提供莫大的帮助。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː] .

She	would	risk	it	.
她	会	风险	它	.

她愿意冒这个险。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪsk] [ɔːl] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] .

She	would	risk	all	and	tell	him	.
她	会	风险	全部	和	告诉	他	.

她会冒着一切风险告诉他。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] ['fɜːmli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [rɪsk] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] [greɪt] .

But	she	felt	firmly	convinced	that	the	risk	was	not	very	great	.
但	她	毛毡	牢牢	确信	那	这	风险	曾是	不是	非常	伟大的	.

但她坚信风险并不大。

" [jes] , ['tʃestə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [ək'nɒlɪdʒd] .

"	Yes	,	Chester	,	"	she	acknowledged	.
"	是的	,	切斯特	,	"	她	已确认	.

“是的，切斯特，”她承认道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [mɪst] ['sʌmθɪŋ] — [ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [maɪ]['fɑːðə(r)][hæz; həz] .

"	We	have	missed	something	—	the	most	important	thing	my	father	has	.
"	我们	有	错过	某物	—	这	最多	重要的	事物	我的	父亲	有	.

“我们错过了一些东西——我父亲最宝贵的东西。”

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] think123

You	wouldn't	think123
你	不会	think123

你不会想到123

[səʊ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

so	to	look	at	it	,
所以	到	看	在	它	,

所以从这个角度来看，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['prɪti] ['sketʃɪz] [ɒv; əv] ['bʌtəflaɪz] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]

for	it	is	only	one	of	those	pretty	sketches	of	butterflies	that	you	were
为了	它	是	仅有的	一	的	那些	漂亮的	草图	的	蝴蝶	那	你	是

['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['jestədeɪ] .

looking	at	yesterday	.
寻找	在	昨天	.

因为这只是你昨天看到的那些漂亮的蝴蝶素描图之一而已。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ɔː(r)][aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] ;

I	didn't	know	about	it	at	the	time	,	or	I	wouldn't	have	left	it	around	;
我	没有	知道	关于	它	在	这	时间	,	或者	我	不会	有	左边	它	大约	;

当时我并不知道这件事，否则我不会把它留在那儿；

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪm] ['djʊərɪŋ] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [ɔː(r)] ['iːvnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd]['fɑːðə(r)][ɪz]

but	sometime	during	that	afternoon	or	evening	it	disappeared	,	and	Father	is
但	有时	期间	那	下午	或者	晚上	它	消失	,	和	父亲	是

['ɔːlməʊst]['fræntɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

almost	frantic	about	it	.
几乎	疯狂的	关于	它	.

但那天下午或晚上某个时候，它消失了，父亲为此几乎焦急万分。

[hiː; hi][ɪz] [ɒf] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] ['evə(r)] [sɪns] ['mɔːnɪŋ] .

He	is	off	hunting	for	it	now	,	and	has	been	ever	since	morning	.
他	是	离开	打猎	为了	它	现在	,	和	有	到过	曾经	自从	早晨	.

他现在正在四处寻找它，从早上就一直在找。

[aɪ] —

I	—
我	—

我-

[əʊ] ,

oh	,
哦	,

哦，

[ai][dʒʌst] [heɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['mædəm] [ˌvændər'puːl] [ɔː(r)] [ˌmædəmwə'zel] [diː][vɑːs] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)]

I	just	hate	to	think	that	Madame	Vanderpoel	or	Mademoiselle	de	Vos	took	it	or
我	只是	恨	到	思考	那	夫人	范德普尔	或者	小姐	德	沃斯	采取	它	或者

[wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['eni] [wei] [kən'sɜːnd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

were	in	any	way	concerned	with	it	.
是	在	任何	方式	担心的	和	它	.

我实在不愿相信范德普尔夫人或德沃斯小姐拿走了它，或者以任何方式与它有关。

[ai] — [ai] [θɪŋk] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɒt] [ɒv; əv] [ˌmædəmwə'zel] [vɪr'ʒɪniː] .

I	—	I	think	an	awful	lot	of	Mademoiselle	Virginie	.
我	—	我	思考	一个	可怕	很多	的	小姐	维吉妮	.

我——我非常非常欣赏维吉妮小姐。

[wiː; wi] — [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [frendz] .

We	—	we	were	friends	.
我们	—	我们	是	朋友们	.

我们——我们是朋友。

" [tʃet] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [θɔːt] ['diːpli] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['moments] .

"	Chet	scratched	his	head	and	thought	deeply	for	several	moments	.
"	切特	刮痕	他的	头	和	想法	深	为了	一些	时刻	.

切特挠了挠头，沉思了好一会儿。

" [wɪtʃ] [sketʃ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ai] [meɪ] [ɑːsk] ?

"	Which	sketch	was	it	,	if	I	may	ask	?
"	哪个	草图	曾是	它	,	如果	我	可能	问	?

请问是哪张草图?

" [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

"	he	said	at	length	.
"	他	说	在	长度	.

他长篇大论地说。

" [ðə; ði][wʌn] [kɔːld] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [pætʃ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	The	one	called	the	Crimson	Patch	,	"	she	replied	.
"	这	一	称为	这	赤红	修补	,	"	她	回复	.

“就是那个叫‘绯红斑’的，”她回答道。

" [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Do	you	remember	seeing	it	?	"
"	做	你	记住	看到	它	?	"

你还记得见过它吗?

" [juː; jʊ] [bet] [ai][duː; də] !

"	You	bet	I	do	!
"	你	赌注	我	做	!

“当然啦！”

" [hiː; hi] [kraɪd] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] .

"	he	cried	enthusiastically	.
"	他	哭	踊跃	.

他激动地喊道。

" [ai] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [wʌn] [pə'tɪkjələ(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ][kwɪə(r)] [neɪm] [ænd; ənd][wɒz; wəz]

"	I	remember	that	one	particular	because	it	had	a	queer	name	and	was
"	我	记住	那	一	特别的	因为	它	有	一个	酷儿	姓名	和	曾是

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːrti] [wʌn] .

such	a	purty	one	.
这样的	一个	漂亮	一	.

“我特别记得那一棵树，因为它名字很奇特，而且树本身也很漂亮。”

[dʒiː] !
Gee !
吉 !

哎呀!

[ðæt] [pruːvz] [wʌn] [θɪŋ] , [æt; ət] [liːst] .
that proves one thing , at least .
那 证明 一 事物 , 在 至少 .

这至少证明了一件事。

[ˌaɪ ˈtiː]['dɪd(ə)nt] disappear124
It didn't disappear124
它 没有 disappear124

它并没有消失124

[bɪˈfɔː(r)] [ai] [kʌm] [ɪn] , [səʊ][ðə; ði][rɪˈspɒnsəb(ə)l] ['pɑːti] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] ['ɑːftəwəd] .
before I come in , so the responsible party must have come afterward .
前 我 来 在 , 所以 这 负责任的 派对 必须 有 来 之后 .

在我进来之前，所以负责人一定是之后才来的。

[huː] [wɒz; wəz][ɪn][hɪə(r)]['leɪtə(r)] ? "
Who was in here later ? "
WHO 曾是 在 这里 之后 ? "

后来谁来过这里?

" [waɪ] , ['əʊnli]['piːtə(r)][stoʊgɝ][ænd; ənd] [vɪrˈʒɪniː] .
" Why , only Peter Stoger and Virginie .
" 为什么 , 仅有的 彼得 斯托格 和 维吉妮 .

“为什么，只有彼得·斯托格和维吉妮。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [ai] [nəʊ] .
But she didn't take it , I know .
但 她 没有 拿 它 , 我 知道 .

但我知道她没拿。

[ai] [wɪl] ['nevə(r)] , ['nevə(r)] [bɪˈliːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ! "
I will never , never believe such a thing of her ! "
我 将要 绝不 , 绝不 相信 这样的 一个 事物 的 她 ! "

我永远、永远都不会相信她会做出这种事!

" [ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] ! " [ə'griːd] [tʃet] .
" Sure she didn't ! " agreed Chet .
" 当然 她 没有 ! " 同意 切特 .

“她当然没有！”切特赞同道。

" [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['piːtə(r)] .
" It must have been Peter .
" 它 必须 有 到过 彼得 .

“那一定是彼得。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['piːtə(r)] , [doʊnt][juː; jʊ] [siː] ?
Of course it was Peter , don't you see ?
的 课程 它 曾是 彼得 , 不 你 看 ?

当然是彼得，你难道看不出来吗?

- [kɔːz] [ɪf] [hiːz] [frænz] , [hiː; hi] [sendz] [ə; eɪ] [nəʊt] ['ɑːftəwəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mædəm] [ðæt] [hiːz] [gɒt]
' Cause if he's Franz , he sends a note afterward to the madame that he's got
- 原因 如果 他是 弗朗茨 , 他 发送 一个 笔记 之后 到 这 夫人 那 他是 得到
[ˌaɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

因为如果他是弗朗茨，他事后会给夫人捎个纸条，说他已经拿到了。

[æn; ən] - [ðeɪ] [ɔːl] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] .

an	'	they	all	beat	it	out	of	here	.
一个	-	他们	全部	打	它	出去	的	这里	.

然后他们都把它打发走了。

[kænt] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['streɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] ! "

Can't	get	it	any	straighter	than	that	!	"
不能	得到	它	任何	更直	比	那	!	"

不能再直白了！

" [bʌt; bət] [wɒt] [hæz; həz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [vɪr'ʒɪniː] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ɔːl] [ðɪs] ? " [w'ʌndəd]

"	But	what	has	poor	little	Virginie	to	do	with	all	this	?	"	wondered
"	但	什么	有	贫穷的	小的	维吉妮	到	做	和	全部	这	?	"	想知道

[pə'trɪʃə] , [dɪ'stræktɪdli] .

Patricia	,	distractedly	.
帕特里夏	,	心不在焉地	.

“可怜的小维吉妮跟这一切有什么关系呢？”帕特里夏心不在焉地想。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] — ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ʃiː; ʃi] [kænt] [biː; bi] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['hɒrɪd] [spaɪz] .

"	Surely	—	surely	she	can't	be	working	with	a	lot	of	horrid	spies	.
"	一定	—	一定	她	不能	是	在职的	和	一个	很多	的	可怕的	间谍	.

“她肯定——她肯定不可能和很多可怕的间谍一起工作。”

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ? "

What	is	the	explanation	?	"
什么	是	这	解释	?	"

原因是什么?

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [sɜːtʃ] [ˌem 'iː] ! " [ˌriː'dʒɔɪn, ri-] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	You	can	search	me	!	"	rejoined	the	boy	.
"	你	能	搜索	我	!	"	重新加入	这	男生	.

“你们可以搜我！”男孩再次说道。

" [aɪ] [eɪnt] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [dəup] [ə'baʊt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ˌmæm'zɛl] [æn; ən] - ['nevə(r)] [wɒz; wəz] .

"	I	ain't	on	to	the	dope	about	that	little	mam'selle	an	'	never	was	.
"	我	不是	在	到	这	太棒了	关于	那	小的	小姐	一个	-	绝不	曾是	.

“我根本不知道那个小姑娘的那些事，也从来没有知道过。”

[ʃiːz] [ə; eɪ] [plʌm] [diːp] ['mɪst(ə)ri] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] .

She's	a	plum	deep	mystery	,	she	is	.
她是	一个	李子	深的	神秘	,	她	是	.

她真是一个深不可测的谜。

[bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [ʃʊə(r)] —

But	one	thing	is	sure	—
但	一	事物	是	当然	—

但有一件事是肯定的——

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [bel] [ræŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [dʒʌmpt] ['nɜːvəsli] .

"	At	that	moment	the	telephone	bell	rang	again	,	and	they	both	jumped	nervously	.
"	在	那	片刻	这	电话	钟	响铃	再次	,	和	他们	两个都	跳了起来	紧张地	.

“就在这时，电话铃声再次响起，两人都紧张地跳了起来。”

Patricia125

Patricia125
Patricia125

Patricia125

[went] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] .

went	to	it	and	took	down	the	receiver	.
去	到	它	和	采取	向下	这	接收者	.

走过去把接收器取了下来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] ， " [həˈləʊ] ！ " [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪˈspɒndɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈsaɪləns] .

There	**was**	**a**	**faint**	**,**	**"**	**Hello**	**!**	**"**	**to**	**which**	**she**	**responded**	**,**	**and**	**then**	**silence**	**.**
那里	曾是	一个	头晕的	，	"	你好	！	"	到	哪个	她	回应	，	和	然后	沉默	.

她微弱地回应了一声“你好！”，然后便是沉默。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

深红补丁(The Crimson Patch)
第5/8页

" [waɪ] , [ðæts] [kwɪə(r)] !
" Why , that's queer !
" 为什么， 那就是 酷儿 !

“哎呀，真奇怪！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][æn; ən][ə'saɪd][tuː; tə] ['tʃestə(r)] .
" she said in an aside to Chester .
" 她 说 在 一个 旁边 到 切斯特 .

她悄悄地对切斯特说。

" ['nəʊbədi] [siːm] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] .
" Nobody seems to answer .
" 无人 似乎 到 回答 .

“似乎没有人回答。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ðæt] [sed] [hə'ləʊ][fɜːst] [siːmd] [səʊ] ['fɑːrəweɪ] [ænd; ənd] [skeəd] — "
And the voice that said hello first seemed so faraway and scared — "
和 这 嗓音 那 说 你好 第一的 似乎 所以 离这很远 和 害怕的 — "

而第一个说“你好”的声音听起来那么遥远，那么害怕——

" [hə'ləʊ] ! [hə'ləʊ] !
" Hello ! hello !
" 你好 ! 你好 !

“你好！你好！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ə'gen] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɪ'siːvə(r)] .
" she exclaimed again , turning to the receiver .
" 她 惊呼 再次 , 转弯 到 这 接收者 .

她再次惊呼一声，转向话筒。

" [jes] , [jes] , [ðɪs] [ɪz] [pə'trɪʃə] . . . .
" Yes , yes , this is Patricia . . . .
" 是的 , 是的 , 这 是 帕特里夏 . . . .

“是的，是的，这是帕特里夏.....”

[əʊ] , [vɪr'ʒɪniː] ! [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ? . . .
Oh , Virginie ! is it you ? . . .
哦 , 维吉妮 ! 是 它 你 ? . . .

哦，维吉妮！是你吗?

[əʊ] , [ai] [kænt] [hɪə(r)][juː; jʊ] ['veri] [wel] .
Oh , I can't hear you very well .
哦 , 我 不能 听到 你 非常 出色地 .

哦，我听不太清楚。

[kænt] [juː; jʊ] [spiːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laʊdə] ? . . .
Can't you speak a little louder ? . . .
不能 你 说话 一个 小的 更大声 ? . . .

你能不能大声点儿?

[juː; jʊ] [kænt] ? . . .
You can't ? . . .
你 不能 ? . . .

你不能吗? .....

[wɒt] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] ? . . .

What	is	that	you	say	? . . .
什么	是	那	你	说	? . . .

你说什么?

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [wɔːn] [ˌem ˈiː] . . . .

You	want	to	warn	me	. . . .
你	想	到	警告	我	. . . .

你想警告我.....

[wɒt] [əˈbaʊt] ?

What	about	?
什么	关于	?

那呢?

[ai][doʊnt] [ˌʌndəˈstænd] . . . .

I	don't	understand	. . . .
我	不	理解	. . . .

我不明白....

[ðeə(r)] [ɪz][ˈdeɪndʒə(r)] ? . . .

There	is	danger	? . . .
那里	是	危险	? . . .

有危险吗?

[huː] [ɪz][ɪn][ˈdeɪndʒə(r)] ? . . .

Who	is	in	danger	? . . .
WHO	是	在	危险	? . . .

谁身处险境?

[ai][ˌeɪ ˈem] ? . . .

I	am	? . . .
我	是	? . . .

我是? ...

[wiː; wi][bəuθ][ɑː(r); ə(r)] ? . . .

We	both	are	? . . .
我们	两个都	是	? . . .

我们俩都是吗?

[əʊ] , [kænt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː][mɔː(r)] ['pleɪnli] ?

Oh	,	can't	you	tell	me	more	plainly	?
哦	,	不能	你	告诉	我	更多的	显然	?

哦，你就不能说得更清楚些吗?

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? . . .

Where	are	you	? . . .
在哪里	是	你	? . . .

你在哪里? ...

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] . . . [weə(r)] ? "

You	are	. . .	where	?	"
你	是	. . .	在哪里	?	"

你在哪里?

" [əʊ] ! " [kraɪd] [pəˈtrɪʃə] , [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪsənɪŋ] [bɔɪ] .

"	Oh	!	"	cried	Patricia	,	turning	to	the	listening	boy	.
"	哦	!	"	哭	帕特里夏	,	转弯	到	这	聆听	男生	.

“哦！”帕特里夏惊呼一声，转向正在偷听的男孩。

" [ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪˈsiːvə(r)] [wɪˈðaʊt] ['telɪŋ] [ˌem ˈiː] ! " -

"	She	hung	up	the	receiver	without	telling	me	!	"	126
"	她	悬挂	向上	这	接收者	没有	讲述	我	!	"	-

她一声不吭就挂断了电话！126

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ə; eɪ] ['kaʊns(ə)l] [ɒv; əv][wɔː(r)]
A COUNCIL OF WAR
一个 理事会 的 战争

战争委员会

[ðeɪ] [stɛərd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn] [bɪ'wɪldəmənt] .
They stared at each other a moment in bewilderment .
他们 凝视 在 每个 其他 一个 片刻 在 困惑 .

他们困惑地对视了一会儿。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tʃestə(r)] [huː] [spəʊk] [fɜːst] .
It was Chester who spoke first .
它 曾是 切斯特 WHO 辐 第一的 .

切斯特先开口说话。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌmæm'zɛl] ?
" Are you sure it was the little mam'selle ?
" 是 你 当然 它 曾是 这 小的 小姐 ?

你确定是那位小小姐吗?

" [hiː; hi] ['kwestʃənd] .
" he questioned .
" 他 被质问 .

他质问道。

" [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [saʊnd] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ? "
" Did it sound like her voice ? "
" 做过 它 声音 喜欢 她 嗓音 ? "

“听起来像她的声音吗?”

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [vɪr'ʒɪniː] !
" Oh , it was Virginie !
" 哦 , 它 曾是 维吉妮 !

“哦，原来是维吉妮！”

[aɪm] ['æbsəluːtli] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I'm absolutely certain of it .
我是 绝对地 肯定 的 它 .

我对此绝对肯定。

[aɪ'd] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] .
I'd know her voice a thousand miles away .
ID 知道 她 嗓音 一个 千 英里 离开 .

即使远隔千里，我也能认出她的声音。

[bʌt; bət] [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːn] ?
But what does it all mean ?
但 什么 做 它 全部 意思是 ?

但这究竟意味着什么?

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðeə(r)][ɪz]['deɪndʒə(r)] — [ðæt] [bəuθ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)][ɪn]['deɪndʒə(r)] ,
She says there is danger — that both she and I are in danger ,
她 说道 那里 是 危险 — 那 两个都 她 和 我 是 在 危险 ,

她说有危险——她和我都有危险。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɔːn] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and she was trying to warn me about it .
和 她 曾是 尝试 到 警告 我 关于 它 .

她当时是想提醒我这件事。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [səʊ] [ləʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] [səʊ] , [ænd; ənd] [ðen] ,

But	she	spoke	so	low	,	and	she	hesitated	so	,	and	then	,
但	她	辐	所以	低的	,	和	她	犹豫了一下	所以	,	和	然后	,

但她说话的声音很低，犹豫了很久，然后，

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

just	as	she	was	going	to	tell	me	where	she	was	,
只是	作为	她	曾是	去	到	告诉	我	在哪里	她	曾是	,

正当她要告诉我她在哪里的时候，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [klɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] ['biːɪŋ] [hʌŋ] [ʌp][ænd; ənd][nɒt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] .

there	was	the	click	of	the	receiver	being	hung	up	and	not	another	word	.
那里	曾是	这	点击	的	这	接收者	存在	悬挂	向上	和	不是	其他	单词	.

电话挂断的咔哒声之后，再也没有人说话了。

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ? "

What	does	it	mean	?	"
什么	做	它	意思是	?	"

这是什么意思？ ”

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , " [ə'fɜːrm] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['ɑːftə(r)] some127

"	It	means	,	"	affirmed	the	boy	,	after	some127
"	它	方法	,	"	确认	这	男生	,	后	some127

“这意味着，”男孩在大约127分钟后肯定地说。

[θɔːt] , " [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ən] [wɒz; wəz] ['spiːkɪn] - [tuː; tə][juː; jʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði] - [fəʊn] [ɒn][ðə; ði]

thought	,	"	that	the	little	un	was	speakin	'	to	you	over	the	'	phone	on	the
想法	,	"	那	这	小的	联合国	曾是	说话	-	到	你	超过	这	-	电话	在	这

[kjuː] . [tiː] . ,

q	.	t	.	,
q	.	t	.	,

我当时想，“那小家伙正在偷偷地跟你打电话呢”，

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [skeəd] [stɪf] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [ʃɪd] [biː; bi] [kɔːt] ,

an	'	she	was	probably	scared	stiff	for	fear	she'd	be	caught	,
一个	-	她	曾是	大概	害怕的	僵硬的	为了	害怕	棚	是	捕捉	,

她可能吓得魂飞魄散，生怕被人抓住。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)] [ʃɪd] ['fɪnɪʃt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz]

an	'	she	had	to	leave	off	before	she'd	finished	because	some	one	was
一个	-	她	有	到	离开	离开	前	棚	完成的	因为	一些	一	曾是

['kʌmɪn] - [ə'lɒŋ] [ɔː(r)] ['sʌmθɪn] - .

comin	'	along	or	somethin	'	.
即将到来	-	沿着	或者	某物	-	.

她还没写完就不得不停下来，因为有人来了什么的。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ai] ['fɪgə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . "

That's	the	way	I	figure	it	.	"
那就是	这	方式	我	数字	它	.	"

我是这么想的。

" [ai] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] [raɪt] ! " [dɪ'kleəd] [pə'trɪʃə] .

"	I	believe	you're	right	!	"	declared	Patricia	.
"	我	相信	你是	正确的	!	"	声明	帕特里夏	.

“我相信你是对的！”帕特里夏说道。

" [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['saʊndɪd] — - [skeəd] [stɪf] , - [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .

"	That's	just	the	way	her	voice	sounded	—	'	scared	stiff	,	'	as	you	say	.
"	那就是	只是	这	方式	她	嗓音	听起来	—	-	害怕的	僵硬的	,	-	作为	你	说	.

“她的声音听起来就是这样——就像你说的，‘吓得僵住了’。”

[bʌt; bət] [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ?

But	what	on	earth	are	we	going	to	do	?
但	什么	在	地球	是	我们	去	到	做	?

但我们到底该怎么办?

[ʃiːz] [ɪn]['deɪndʒə(r)][ænd; ənd][wiː; wi][dəʊnt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] ;

She's	in	danger	and	we	don't	even	know	where	she	is	;
她是	在	危险	和	我们	不	甚至	知道	在哪里	她	是	;

她身处险境，我们甚至不知道她在哪里;

[ænd; ənd][aɪm][ɪn]['deɪndʒə(r)][ænd; ənd][aɪm][hɪə(r)][ɔːl] [ə'ləʊn] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [kweɪlz] ['diːljə] ,

and	I'm	in	danger	and	I'm	here	all	alone	,	except	for	Mrs	.	Quale's	Delia	,
和	我是	在	危险	和	我是	这里	全部	独自的	,	除了	为了	太太	.	奎尔的	德莉娅	,

我身处险境，孤身一人，只有奎尔太太的黛莉娅陪伴着我。

[huː] [ɪz] [wɪð] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [naɪt] .

who	is	with	me	for	to	-	night	.
WHO	是	和	我	为了	到	-	夜晚	.

今晚和我在一起的人是谁?

[ɪts] ['dredf(ə)l] .

It's	dreadful	.
它是	可怕	.

太可怕了。

[dʒʌst] ['dredf(ə)l] !

Just	dreadful	!
只是	可怕	!

简直太糟糕了!

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wɪtʃ] [weɪ] [tuː; tə] [tɜːn] .

I	don't	know	which	way	to	turn	.
我	不	知道	哪个	方式	到	转动	.

我不知道该往哪个方向走。

[aɪ'd][kɔːl] [ʌp][ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][ðeə(r)][hændz] [ɪf] [aɪ] [deəd] .

I'd	call	up	the	police	and	put	the	thing	in	their	hands	if	I	dared	.
ID	称呼	向上	这	警察	和	放	这	事物	在	他们的	双手	如果	我	敢于	.

如果我胆子够大，我会打电话报警，把东西交给警察。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][deə(r)] .

But	I	don't	dare	.
但	我	不	敢	.

但我不敢。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [spɔɪl] ['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['fɑːðə(r)] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['siːkrət] [bɪ'keɪm] ['dʒen(ə)rəli]

It	would	spoil	everything	for	Father	if	anything	about	this	secret	became	generally
它	会	剧透	一切	为了	父亲	如果	任何事物	关于	这	秘密	成为	一般来说

[nəʊn] ,

known	,
已知	,

如果这个秘密被公之于众，父亲的一切努力都将付诸东流。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] [ɔː'θɒrətiz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	I	don't	even	think	I	ought	to	speak	to	the	hotel	authorities	for	the
和	我	不	甚至	思考	我	应该	到	说话	到	这	酒店	当局	为了	这

[seɪm] ['riːz(ə)n] .

same	reason	.
相同的	原因	.

出于同样的原因，我甚至觉得我不应该和酒店方面交谈。

[wɒt] [ˌeɪ 'em][ai]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ? "

What	am	I	going	to	do	?	"
什么	是	我	去	到	做	?	"

我该怎么办?

" ['lʊkə] [hɪə(r)] , [mɪs] , " [bɪ'gæn] [tʃet] , ['kwaɪətli] , " I128

"	Looka	here	,	Miss	,	"	began	Chet	,	quietly	,	"	I128
"	看看	这里	,	错过	,	"	开始	切特	,	悄悄	,	"	I128

“小姐，请看这里，”切特轻声说道，“I128

[bɪ'liːv] [wiː; wi][kæn; kən] [fɪks] [θɪŋz] ['prɪti] [nɪə(r)][tuː; tə][ɔːl] [raɪt] .

believe	we	can	fix	things	pretty	near	to	all	right	.
相信	我们	能	使固定	事物	漂亮的	靠近	到	全部	正确的	.

相信我们能把事情处理得差不多好。

[ɪf] [jʊd] [dʒʌst][biː; bi] ['wɪlɪn] - [tuː; tə] [trʌst] [ðə; ði]['mætə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .

If	you'd	just	be	willin	'	to	trust	the	matter	to	me	.
如果	你会	只是	是	威林	-	到	相信	这	事情	到	我	.

如果你愿意把这件事交给我处理就好了。

[ai] [nəʊ] [aɪm]['əʊnli][ə; eɪ] [bel] - [hɒp] ,

I	know	I'm	only	a	bell	-	hop	,
我	知道	我是	仅有的	一个	钟	-	跳	,

我知道我只是个行李员，

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ə; eɪ] [həʊl] [hiːp] [mə'rɛn] [məʊst][fəʊks] [θɪŋk] [ai][duː; də] ;

but	I	know	a	whole	heap	more'n	most	folks	think	I	do	;
但	我	知道	一个	所有的	堆	更多	最多	各位	思考	我	做	;

但我知道的比大多数人认为的要多得多;

[æn; ən] - [biːn] - ['əʊnli][ə; eɪ] [bel] - [hɒp][ɪz][ðə; ði] ['veri] ['riːz(ə)n] [ai][kæn; kən][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [æn; ən] -

an	'	bein	'	only	a	bell	-	hop	is	the	very	reason	I	can	go	and	see	an	'
一个	-	是	-	仅有的	一个	钟	-	跳	是	这	非常	原因	我	能	去	和	看	一个	-

[duː; də][ə; eɪ][lɒt] [ðæt] ['ʌðə(r)z] ['kʊd(ə)nt] ,

do	a	lot	that	others	couldn't	,
做	一个	很多	那	其他的	不能	,

正因为我只是个行李员，所以我才能看到和做到很多别人看不到和做不到的事情。

[dʒʌst] [kɔːz] ['noʊˌbɑːdiːz] - - [aɪm][ʌp][tuː; tə] ['eniθɪŋ] .

just	cause	nobody's	suspectin	'	I'm	up	to	anything	.
只是	原因	没有人	-	-	我是	向上	到	任何事物	.

就因为没人怀疑我有什么阴谋。

[duː; də][juː; jʊ][get][ˌem 'iː] ? "

Do	you	get	me	?	"
做	你	得到	我	?	"

你明白吗? ”

" [waɪ] - [jes] , " ['fɔːltəd] [pə'trɪʃə] .

"	Y	-	yes	,	"	faltered	Patricia	.
"	是	-	是的	,	"	犹豫不决	帕特里夏	.

“是……是的，”帕特里夏结结巴巴地说。

" [ai] [θɪŋk] [ai] [siː] [wɒt] [jʊr; jər] ['draɪvɪŋ] [æt; ət][ænd; ənd][ai] ['riːəli] [trʌst] [juː; jʊ] ['æbsəluːtli] .

"	I	think	I	see	what	you're	driving	at	and	I	really	trust	you	absolutely	.
"	我	思考	我	看	什么	你是	驾驶	在	和	我	真的	相信	你	绝对地	.

“我想我明白你的意思了，我绝对信任你。”

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][aɪ'dɪə] ?

But	what	is	your	idea	?
但	什么	是	你的	主意	?

你的想法是什么?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hæd; həd]['betə(r)][biː; bi] [dʌn] ?

What	do	you	think	had	better	be	done	?
什么	做	你	思考	有	更好的	是	完毕	?

你认为最好采取什么措施?

" [ðə; ði] [bɔɪ] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] [æn; ən] [ɪntʃ] ['tɔːlə(r)] [wɪð] [praɪd] [æt; ət] [pə'trɪʃəz] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv]

"	The	boy	seemed	to	grow	an	inch	taller	with	pride	at	Patricia's	assertion	of
"	这	男生	似乎	到	生长	一个	英寸	更高	和	自豪	在	帕特里夏的	断言	的

[hɜː(r); hə(r)] [feɪθ] [ænd; ənd] [trʌst] [ɪn] [hɪm] .

her	faith	and	trust	in	him	.
她	信仰	和	相信	在	他	.

“帕特里夏表达了对男孩的信任和信心，男孩似乎因此骄傲地长高了一英寸。”

[hɪz; ɪz] [snʌb] - [nəʊzd] ['kaʊntənəns] ['feəli] [biːmd] .

His	snub	-	nosed	countenance	fairly	beamed	.
他的	冷落	-	鼻子	面容	相当	光束	.

他那略微上翘的鼻子露出了灿烂的笑容。

" [wel] , [hɪrz] [maɪ][aɪ'dɪə] .

"	Well	,	here's	my	idea	.
"	出色地	,	这里是	我的	主意	.

“嗯，我的想法是这样的。”

[aɪ] ['gɒtə] [gəʊ] [ɒf] ['djuːti] ['prɪti] [suːn] [æn; ən] - [gəʊ] [həʊm] .

I	gotta	go	off	duty	pretty	soon	an	'	go	home	.
我	必须	去	离开	责任	漂亮的	很快	一个	-	去	家	.

我很快就要下班回家了。

[aɪ] ['ɔːtnt] [tuː; tə][biː; bi] ['hæŋɪŋ] - [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [naʊ] .

I	oughtn't	to	be	hangin	'	around	here	now	.
我	不应该	到	是	悬挂	-	大约	这里	现在	.

我现在不该在这里闲逛。

[aɪl] [get] [wɒt] - [fɔː(r); fə(r)] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)] [biːn] - [ə'weɪ] [səʊ] [lɒŋ] , ['enihaʊ] .

I'll	get	what	-	for	down	in	the	office	for	bein	'	away	so	long	,	anyhow	.
患病的	得到	什么	-	为了	向下	在	这	办公室	为了	是	-	离开	所以	长的	,	无论如何	.

不管怎样，我长时间不在办公室，肯定会被好好“教训”一番的。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][keə(r)] .

But	I	don't	care	.
但	我	不	关心	.

但我不在乎。

[ɔːl] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wɜːk] !

All	in	the	day's	work	!
全部	在	这	天	工作	!

一切尽在日常工作中!

[naʊ] , [aɪ] ['fɪgə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [weɪ] . -

Now	,	I	figure	it	this	way	.	129
现在	,	我	数字	它	这	方式	.	-

现在，我是这么想的。129

[ðeə(r)] [eɪnt] ['eniθɪŋ] ['deɪndʒərəs] [gɔɪn] - [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] [ɪn] [ðɪs] [hɪə(r)] [həʊ'tel] .

There	ain't	anything	dangerous	goin	'	to	happen	to	you	to	-	night	in	this	here	hotel	.
那里	不是	任何事物	危险的	去	-	到	发生	到	你	到	-	夜晚	在	这	这里	酒店	.

今晚在这家酒店里，你不会遇到任何危险。

[jʊr; jər] [æz; əz] [seɪf] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [hɪə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)][dɔː(r)] [lɒkt] .

You're	as	safe	as	a	church	here	as	long	as	you	keep	your	door	locked	.
你是	作为	安全的	作为	一个	教会	这里	作为	长的	作为	你	保持	你的	门	已锁定	.

只要你把门锁好，在这里就跟在教堂里一样安全。

[ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] ['nɜːvəs] , ['betə(r)] [sɪt] [ʌp] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [æn; ən] - [riːd] [ɔː(r)]

If	you	feel	nervous	,	better	sit	up	as	long	as	you	can	,	an	'	read	or
如果	你	感觉	紧张的	,	更好的	坐	向上	作为	长的	作为	你	能	,	一个	-	读	或者

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

如果你感到紧张，最好尽可能长时间地保持坐姿，看看书或者做点别的事情。

[ðen] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ɔː(r)][hɪə(r)] ['eniθɪŋ] [kwɪə(r)] ,

Then	if	you	should	see	or	hear	anything	queer	,
然后	如果	你	应该	看	或者	听到	任何事物	酷儿	,

如果你看到或听到任何奇怪的事情，

[kɔːl] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒn][ðə; ði] - [fəʊn] .

call	right	down	to	the	office	on	the	'	phone	.
称呼	正确的	向下	到	这	办公室	在	这	-	电话	.

直接打电话到办公室。

[jʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [haʊs] [dɪ'tektɪv] [ʌp] [hɪə(r)][səʊ] [kwɪk] ['itəd] [meɪk] [juː; jʊ] [blɪŋk] .

You'd	have	the	house	detective	up	here	so	quick	it'd	make	you	blink	.
你会	有	这	房子	侦探	向上	这里	所以	快的	它会	制作	你	眨	.

你会让房屋侦探以迅雷不及掩耳之势赶到这里。

" [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪl] [duː; də] [bɪ'saɪdz] .

"	But	I'll	tell	you	what	I'll	do	besides	.
"	但	患病的	告诉	你	什么	患病的	做	除了	.

但我还可以告诉你我还会做什么。

[aɪl] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ai][kæn; kən] ([ai][doʊnt][lɪv; laɪv][səʊ] ['veri] [fɑː(r)] [ɒf]) [æn; ən] -

I'll	beat	it	home	as	fast	as	I	can	(	I	don't	live	so	very	far	off	)	an	'
患病的	打	它	家	作为	快速地	作为	我	能	(	我	不	居住	所以	非常	远的	离开	)	一个	-

[let] [maɪ] ['mʌðə(r)] [nəʊ] [weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] .

let	my	mother	know	where	I	am	.
让	我的	母亲	知道	在哪里	我	是	.

我会尽快赶回家（我住的地方离家不算太远），然后告诉妈妈我在哪里。

[ðen] [aɪl] [teɪk] [maɪ]['məʊtə(r)] - ['saɪk(ə)l] ([ðə; ði][wʌn][ai] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [d'ɒləz] [æn; ən] - [pʊt]

Then	I'll	take	my	motor	-	cycle	(	the	one	I	bought	for	thirty	dollars	an	'	put
然后	患病的	拿	我的	发动机	-	循环	(	这	一	我	买	为了	三十	美元	一个	-	放

[ɪn]['ɔːdə(r)][æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːd] !)

in	order	an	'	it	runs	like	a	bird	!	)
在	命令	一个	-	它	跑步	喜欢	一个	鸟	!	)

然后我就骑我的摩托车（我花了三十美元买的，修好之后跑得飞快！）

[æn; ən] - [aɪl] [kruːz] [ə'raʊnd] [ɔːl] [naɪt] .

an	'	I'll	cruise	around	all	night	.
一个	-	患病的	巡航	大约	全部	夜晚	.

我会整晚四处闲逛。

[æn; ən] - ['evri] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [aɪl] [tɜːn] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk] [raɪt] [bɪ'ləʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪndəʊz]

An	'	every	once	in	a	while	I'll	turn	up	in	the	park	right	below	your	windows
一个	-	每一个	一次	在	一个	尽管	患病的	转动	向上	在	这	公园	正确的	以下	你的	视窗

[æn; ən] - [hæŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [waɪl] [æn; ən] - ['wɪs(ə)l] ,

an	'	hang	around	a	while	an	'	whistle	,
一个	-	悬挂	大约	一个	尽管	一个	-	哨	,

我偶尔会出现在你窗户正下方的公园里，待上一会儿，吹吹口哨，

- [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [treɪl] . -
' It's a long , long trail . '
- 它是 一个 长的 , 长的 踪迹 . -

这是一条漫长的道路。

[jʊl] [hɪə(r)][ˌem 'iː] [pleɪn] [ɪ'nʌf] , [fɔː(r); fə(r)] [jʊr; jər] ['əʊnli][ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [flɔː(r)] .
You'll hear me plain enough , for you're only on the third floor .
你会 听到 我 清楚的 足够的 , 为了 你是 仅有的 在 这 第三 地面 .

你肯定能听得很清楚，因为你只在三楼。

[æn; ən] - [ɪf] ['evriθɪŋ] [eɪnt] [gɔɪn] - [ɔːl] [raɪt] , [pʊl] [ðə; ði] [ʃeɪd] clean130
An ' if everything ain't goin ' all right , pull the shade clean130
一个 - 如果 一切 不是 去 - 全部 正确的 , 拉 这 阴影 clean130

如果一切都不顺利，那就把窗帘拉干净130。

[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] ,
up to the top ,
向上 到 这 顶部 ,

一直到顶峰，

[æn; ən] - [aɪl] [nəʊ] ['sʌmθɪnz] [rɒŋ] [æn; ən] - [bʌt] [ɪn] [hɪə(r)] [æn; ən] - [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hɒt] [fɔː(r); fə(r)]
an ' I'll know somethin's wrong an ' butt in here an ' make it hot for
一个 - 患病的 知道 有什么东西..... 错误的 一个 - 屁股 在 这里 一个 - 制作 它 热的 为了
['evri] [wʌn] ['dʒen(ə)rəli] . "
every one generally . "
每一个 一 一般来说 . "

“我一察觉到不对劲，就会插手进来，让大家都觉得气氛很紧张。”

" [əʊ] , ['tʃestə(r)] , [ðæts] ['ɔːfli] [gʊd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ! " [saɪd] [pə'trɪʃə] , [ɪn] ['mɪŋgld] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n]
" Oh , Chester , that's awfully good of you ! " sighed Patricia , in mingled admiration
" 哦 , 切斯特 , 那就是 非常 好的 的 你 ! " 叹了口气 帕特里夏 , 在 混合 钦佩
[ænd; ənd] [rɪ'liːf] .
and relief .
和 宽慰 .

“哦，切斯特，你真是太好了！”帕特里夏叹了口气，既钦佩又如释重负。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [lɒts] ['iːzɪə] .
" It will make me feel lots easier .
" 它 将要 制作 我 感觉 很多 更轻松 .

这会让我感觉轻松很多。

[ai] [nəʊ] [ai] [kænt] [sliːp] [ə; eɪ] [wɪŋk] ,
I know I can't sleep a wink ,
我 知道 我 不能 睡觉 一个 眨眼 ,

我知道我一夜都睡不着，

[səʊ] [ai] [mait] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [riːd] [ɔː(r)] [səʊ] .
so I might just as well sit up and try to read or sew .
所以 我 可能 只是 作为 出色地 坐 向上 和 尝试 到 读 或者 缝 .

所以我还不如坐下来，试着读读书或者做做缝纫。

[aɪl] [kiːp] [ðə; ði] [laɪts] [fʊl] [ɒn] ,
I'll keep the lights full on ,
患病的 保持 这 灯 满的 在 ,

我会把灯一直开着。

[ænd; ənd] [aɪl] ['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] [ə'baʊt] ['kɔːlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɪf] [ai] [θɪŋk] ['evriˌθɪŋz] [nɒt]
and I'll follow your advice about calling up the office if I think everything's not
和 患病的 跟随 你的 建议 关于 呼叫 向上 这 办公室 如果 我 思考 一切都是 不是
[ɔːl] [raɪt] .
all right .
全部 正确的 .

如果我觉得有什么不对劲，我会听从你的建议，打电话给办公室。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkʌmfət] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˌnɪəˈbaɪ] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ]

But	it	will	be	such	a	comfort	to	know	that	you	will	be	nearby	once	in	a
但	它	将要	是	这样的	一个	舒适	到	知道	那	你	将要	是	附近	一次	在	一个

[waɪl] .

while	.
尽管	.

但知道你偶尔会在附近，真是令人感到安慰。

[ˈəʊnli][ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ʌp] [ɔːl] [naɪt] [wen] [juːv] [gɒt][tuː; tə]

Only	it	doesn't	seem	as	if	you	ought	to	be	up	all	night	when	you've	got	to
仅有的	它	不	似乎	作为	如果	你	应该	到	是	向上	全部	夜晚	什么时候	你已经	得到	到

[wɜːk] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] . "

work	to	-	morrow	.	"
工作	到	-	明天	.	"

只是，如果你明天还要上班，似乎就不应该熬夜。

" [doʊnt][juː; jʊ][maɪnd] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] !

"	Don't	you	mind	about	me	!
"	不	你	头脑	关于	我	!

“别在意我！”

" [hiː; hi][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] .

"	he	assured	her	.
"	他	保证	她	.

他向她保证。

" [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊz] [maɪ] [deɪ] [ɒf] ,

"	To	-	morrow's	my	day	off	,
"	到	-	明天	我的	天	离开	,

“明天我休息。”

[æn; ən] - [ai][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [ʃəʊ] [ʌp][hɪə(r)][æt; ət][ɔːl] [tɪl] [ten] - [ˈθɜːti] [piː] . [em] . ,

an	'	I	don't	have	to	show	up	here	at	all	till	ten	-	thirty	P	.	M	.	,
一个	-	我	不	有	到	展示	向上	这里	在	全部	直到	十	-	三十	P	.	M	.	,

而且我晚上十点半之前根本不用来这里。

[wen] [ai][gəʊ][ɒn] [naɪt] [ˈdjuːti] .

when	I	go	on	night	duty	.
什么时候	我	去	在	夜晚	责任	.

当我值夜班的时候。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ai][hæv; həv][wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [wiːk] . "

You	know	I	have	one	day	a	week	.	"
你	知道	我	有	一	天	一个	星期	.	"

你知道我每周只有一天空闲时间。

" [bʌt; bət] , [ˈtʃestə(r)] , " [kraɪd] [pəˈtrɪʃə] , [ɪn] [freʃ] [əˈlɑːm] , " [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl] [əˈləʊn] [hɪə(r)]

"	But	,	Chester	,	"	cried	Patricia	,	in	fresh	alarm	,	"	then	I	shall	be	all	alone	here
"	但	,	切斯特	,	"	哭	帕特里夏	,	在	新鲜的	警报	,	"	然后	我	将	是	全部	独自的	这里

[tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] , -

to	-	morrow	,	131
到	-	明天	,	-

“可是，切斯特，”帕特里夏再次惊慌地喊道，“那我明天就一个人待在这里了。”

[fɔː(r); fə(r)][ˈmɪsɪz] . [ˈkweɪlɪ] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [bæk] [tɪl] [naɪt] , [ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][ˈfɑːðə(r)][woʊnt] .

for	Mrs	.	Quale	may	not	be	back	till	night	,	and	I'm	sure	Father	won't	.
为了	太太	.	质量	可能	不是	是	后退	直到	夜晚	,	和	我是	当然	父亲	惯于	.

奎尔太太可能要到晚上才能回来，而且我肯定父亲也不会回来。

[ai] [səˈpəʊz] [aɪm] [ˈsɪli] ,

I	suppose	I'm	silly	,
我	认为	我是	愚蠢的	,

我大概是傻瓜吧。

[bʌt; bət] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz][səʊ] ['dredfəli] [mɪ'stɪəriəs] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ðæt] [aɪm][dʒʌst]

but	this	thing	is	so	dreadfully	mysterious	and	—	and	uncertain	that	I'm	just
但	这	事物	是	所以	极其糟糕	神秘	和	—	和	不确定	那	我是	只是

[æz; əz] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət] [naɪt] . "

as	much	afraid	of	it	in	the	daytime	as	I	am	at	night	.	"
作为	很多	害怕的	的	它	在	这	白天	作为	我	是	在	夜晚	.	"

但这东西太神秘、太不确定了，以至于我白天和晚上一样害怕它。

" [juː; jʊ][dʒʌst][kwɪt] ['wɜːrɪɪn] - [ə'baʊt][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " [əd'mɔnɪʃ] [tʃet] .

"	You	just	quit	worryin	'	about	to	-	morrow	,	"	admonished	Chet	.
"	你	只是	辞职	担心	-	关于	到	-	明天	,	"	告诫	切特	.

“你别再为明天操心了，”切特告诫道。

" [aɪ][gɒt][ə; eɪ] [skiːm] [ʌp][maɪ] [sliːv] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

"	I	got	a	scheme	up	my	sleeve	for	to	-	morrow	,
"	我	得到	一个	方案	向上	我的	袖子	为了	到	-	明天	,

我明天有个计划，

[bʌt; bət] [jʊl] [hɪə(r)][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðæt] [frɒm; frəm][ˌem 'iː]['leɪtə(r)] .

but	you'll	hear	more	about	that	from	me	later	.
但	你会	听到	更多的	关于	那	从	我	之后	.

但稍后我会再跟你详细说说这件事。

[ɔːl] [aɪ] [seɪ] [ə'baʊt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪz] [ðɪs] :

All	I	say	about	to	-	morrow	is	this	:
全部	我	说	关于	到	-	明天	是	这	:

关于明天，我只想说：

[gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] [æz; əz]['juːʒuəl][ænd; ənd][æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ænd; ənd][ɑːsk]

go	down	to	breakfast	as	usual	and	as	early	as	possible	and	ask
去	向下	到	早餐	作为	通常	和	作为	早期的	作为	可能的	和	问

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [meɪl] [æt; ət][ðə; ði] [desk] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [iːt] .

for	your	mail	at	the	desk	before	you	eat	.
为了	你的	邮件	在	这	桌子	前	你	吃	.

像往常一样尽早下楼吃早餐，并在用餐前到前台领取邮件。

[ðen] [wiːl; wil] [siː] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][nekst] . "

Then	we'll	see	what	to	do	next	.	"
然后	出色地	看	什么	到	做	下一个	.	"

接下来我们再看看该怎么做。

" [bʌt; bət] , " ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [pə'trɪʃə] , [wʌns] [mɔː(r)] , " [wɒt] [ə'baʊt] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [vɪr'ʒɪniː]

"	But	,	"	objected	Patricia	,	once	more	,	"	what	about	poor	little	Virginie
"	但	,	"	反对	帕特里夏	,	一次	更多的	,	"	什么	关于	贫穷的	小的	维吉妮

?

?
?

“但是，”帕特里夏再次反驳道，“可怜的小维吉妮怎么办呢？”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn]['deɪndʒə(r)] [tuː] — [ænd; ənd][wiː; wi][doʊnt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɔː(r)] [wɒt] [ðə; ði]

She	is	in	danger	too	—	and	we	don't	even	know	where	she	is	or	what	the
她	是	在	危险	也	—	和	我们	不	甚至	知道	在哪里	她	是	或者	什么	这

['deɪndʒə(r)][ɪz] .

danger	is	.
危险	是	.

她也身处险境——我们甚至不知道她在哪里，也不知道她面临什么危险。

[jet] [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

Yet	I	feel	as	if	we	ought	to	do	something	about	it	.
然而	我	感觉	作为	如果	我们	应该	到	做	某物	关于	它	.

但我感觉我们应该为此做点什么。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [raɪt] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [wɪ'ðaʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] — "

It	isn't	right	to	leave	her	,	is	it	,	without	trying	to	do	a	thing	—	"
它	不是	正确的	到	离开	她	,	是	它	,	没有	尝试	到	做	一个	事物	—	"

什么都不做就离开她，这不对吧?

" [juː; jʊ][dʒʌst] [liːv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [ə'feəz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [tuː] , [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [naɪt] ,

"	You	just	leave	the	little	mam'selle's	affairs	to	me	too	,	for	to	-	night	,
"	你	只是	离开	这	小的	-	事务	到	我	也	,	为了	到	-	夜晚	,

“今晚，小小姐的事情就交给我来处理吧。”

[æn; ən] - [doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] - [ɪm] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

an	'	don't	worry	about	'	em	no	further	,	"	interrupted	the	boy	.
一个	-	不	担心	关于	-	呃	不	更远	,	"	中断	这	男生	.

“别再担心他们了，”男孩打断道。

" [aɪ] -

"	I	ain't132
"	我	-

“我不是132

[gɒt] [taɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][aɪ][plæn][tuː; tə][duː; də] ,

got	time	to	tell	you	all	I	plan	to	do	,
得到	时间	到	告诉	你	全部	我	计划	到	做	,

我有时间把所有计划都告诉你们，

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][bet][jɔː(r); jə(r)] [buːts] [aɪ] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi]['aɪd(ə)l] .

but	you	can	bet	your	boots	I	ain't	goin	'	to	be	idle	.
但	你	能	赌注	你的	靴子	我	不是	去	-	到	是	闲置的	.

但我可以向你保证，我绝不会闲着。

[gʊd] [naɪt] , [æn; ən] - [doʊnt] [fə'get] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['brekfəst] [æn; ən] - [get][jɔː(r); jə(r)][meɪl] ['ɜːli] !

Good	night	,	an	'	don't	forget	to	go	to	breakfast	an	'	get	your	mail	early	!
好的	夜晚	,	一个	-	不	忘记	到	去	到	早餐	一个	-	得到	你的	邮件	早期的	!

晚安，别忘了早点去吃早餐，还要记得取邮件!

" [ænd; ənd] ['tʃestə(r)] ['dʒæksən] [rɪ'taɪəd] , ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] . -

"	And	Chester	Jackson	retired	,	closing	the	door	behind	him	.	133
"	和	切斯特	杰克逊	退休	,	结束	这	门	在后面	他	.	-

切斯特·杰克逊就此退休，关上了身后的那扇门。[133]

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[æn; ən] [əd'ventʃərəs] ['mɪʃ(ə)n]

AN	ADVENTUROUS	MISSION
一个	冒险的	使命

一次冒险任务

[ðə; ði] ['endləs] [naɪt] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][æt; ət][lɑːst] .

The	endless	night	was	over	at	last	.
这	无尽的	夜晚	曾是	超过	在	最后的	.

无尽的黑夜终于结束了。

[θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊz] , [wɪtʃ] [feɪst] [iːst] , [pə'trɪʃə] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] ['feɪntli]

Through	her	windows	,	which	faced	east	,	Patricia	noticed	that	the	sky	was	faintly
通过	她	视窗	,	哪个	面对	东方	,	帕特里夏	注意到	那	这	天空	曾是	淡淡的

[striːkt] [wɪð] [peɪl] [laɪt] ,

streaked	with	pale	light	,
条纹	和	苍白	光	,

透过朝东的窗户，帕特里夏注意到天空中隐隐透着淡淡的光芒。

[iːtʃ] ['məʊmənt] ['grəʊɪŋ] [mɔː(r)] [dɪ'stɪŋkt] .

each	moment	growing	more	distinct	.
每个	片刻	生长	更多的	清楚的	.

每个瞬间都变得更加清晰。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'djʊəd] ['ɔːlməʊst]['sev(ə)n] ['aʊəz] [ɒv; əv][ʌn'brəʊkən] , [nɜːv] - ['rækɪŋ] [sə'spens] , [jet]

She	had	endured	almost	seven	hours	of	unbroken	,	nerve	-	racking	suspense	,	yet
她	有	忍受	几乎	七	小时	的	未破	,	神经	-	货架	悬念	,	然而

['nʌθɪŋ] [ə'lɑːmɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

nothing	alarming	had	happened	.
没有什么	令人担忧	有	发生	.

她经历了近七个小时不间断的、令人神经紧绷的悬念，但并没有发生任何惊险的事情。

[ɔːl] [naɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hʌdld] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)][baɪ][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] ['teɪb(ə)l] , [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪts]

All	night	she	had	huddled	in	a	chair	by	the	living	-	room	table	,	the	electric	lights
全部	夜晚	她	有	蜷缩着	在	一个	椅子	经过	这	活的	-	房间	桌子	,	这	电的	灯

[fʊl] [ɒn] ,

full	on	,
满的	在	,

她整晚都蜷缩在客厅桌子旁的椅子里，电灯开得通明。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðɪst] [wɔːl] - ['brækɪt] , ['lɪsənɪŋ] ['breθləsli] [tuː; tə][ðə; ði] ['feɪntɪst] [kriːk] [ɔː(r)]

even	to	the	farthest	wall	-	bracket	,	listening	breathlessly	to	the	faintest	creak	or
甚至	到	这	最远	墙	-	括号	,	聆听	气喘吁吁	到	这	最微弱	吱嘎声	或者

['rʌs(ə)l] ,

rustle	,
沙沙	,

即使是最远的墙壁支架，也要屏住呼吸，仔细聆听最轻微的吱嘎声或沙沙声。

['stɑrtɪŋ] ['terə(r)] - ['strɪkən] [æt; ət][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [flæpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [ʃeɪd] ,

starting	terror	-	stricken	at	a	sudden	flapping	of	the	window	-	shade	,
开始	恐怖	-	受打击的	在	一个	突然	扑	的	这	窗户	-	阴影	,

窗帘突然扑扇了一下，吓得魂飞魄散。

['kraʊtʃɪŋ] ['rɪdʒɪd][æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['fʊtfɔːl] [ˌaʊt'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] .

crouching	rigid	at	the	slightest	footfall	outside	her	door	.
蹲伏	死板的	在	这	丝毫	人流量	外部	她	门	.

门外哪怕最轻微的脚步声都会让她僵硬地蹲下。

[jet] [ðə; ði] ['tʃɪərɪŋ] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːrz] [məʊst]['pɒpjələ(r)] [tjuːn] , ['evri] ['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ] ,

Yet	the	cheering	whistle	of	the	war's	most	popular	tune	,	every	hour	or	so	,
然而	这	欢呼	哨	的	这	战争的	最多	受欢迎的	调	,	每一个	小时	或者	所以	,

然而，每隔大约一个小时，就会响起战争中最流行的那首欢快的口哨声。

[ɪn][ðə; ði] [pɑːk] [bɪ'ləʊ] , -

in	the	park	below	,	134
在	这	公园	以下	,	-

下面公园里，134

[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [tʃet] [wɒz; wəz] [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] ,

assured	her	that	Chet	was	true	to	his	promise	,
保证	她	那	切特	曾是	真的	到	他的	承诺	,

我向她保证切特会信守承诺。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [laʊd] ['tʃʌgɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['məʊtə(r)] - ['saɪk(ə)l][hæd; həd] [nɒt] ['laɪkwaɪz] [ɪn'fɔːmd]

even	if	the	loud	chugging	of	his	motor	-	cycle	had	not	likewise	informed
甚至	如果	这	大声	猛灌	的	他的	发动机	-	循环	有	不是	同样地	知情的

[hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'mɪtənt] ['prez(ə)ns] .

her	of	his	intermittent	presence	.
她	的	他的	间歇性的	在场	.

即使他摩托车的轰鸣声没有让她察觉到他时断时续的出现。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['pruːvɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ] [frend] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɔːntʃ] [wʌn] ,

He	was	certainly	proving	himself	a	friend	,	and	a	staunch	one	,
他	曾是	当然	证明	他自己	一个	朋友	,	和	一个	坚定	一	,

他无疑证明了自己是一位朋友，而且是一位坚定的朋友。

[ɪn] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['daɪə(r)] [niːd] .

in	this	time	of	her	dire	need	.
在	这	时间	的	她	可怕的	需要	.

在她最需要帮助的时候。

[wɪð] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] ['deɪlaɪt] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ɒf] [ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ə'waɪl] ,

With	the	coming	of	daylight	she	turned	off	the	lights	and	lay	down	awhile	,
和	这	未来	的	日光	她	转向	离开	这	灯	和	躺	向下	一会儿	,

天亮后，她关了灯，躺了一会儿。

[ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][ðə; ði] [naɪts] ['vɪdʒɪl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [sliːp] .

exhausted	by	the	night's	vigil	,	but	she	did	not	sleep	.
筋疲力尽的	经过	这	夜晚	守夜	,	但	她	做过	不是	睡觉	.

她因彻夜守候而筋疲力尽，但并未入睡。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['diːljə] [gəʊ]['kwaɪətli] [aʊt] [suːn] ['ɑːftə(r)][sɪks] .

She	heard	Delia	go	quietly	out	soon	after	six	.
她	听到	德莉娅	去	悄悄	出去	很快	后	六	.

六点刚过，她就听到黛莉娅悄悄地出去了。

[æt; ət]['sev(ə)n][ʃiː; ʃi] [prɪ'peəd] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] ,

At	seven	she	prepared	to	go	down	to	breakfast	,
在	七	她	准备	到	去	向下	到	早餐	,

七点钟她准备下楼吃早餐。

[ænd; ənd] ['prɒmptli] [æt; ət]['sev(ə)n] - ['θɜːti] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] [desk] [ɪn][ðə; ði] [laʊndʒ] [fɔː(r); fə(r)]

and	promptly	at	seven	-	thirty	stopped	at	the	desk	in	the	lounge	for
和	及时	在	七	-	三十	停止	在	这	桌子	在	这	休息室	为了

[hɜː(r); hə(r)] [meɪl] ,

her	mail	,
她	邮件	,

七点半整，她准时来到休息室的桌子旁取邮件。

[æz; əz] [tʃet] [hæd; həd] [daɪ'rɛktɪd] .

as	Chet	had	directed	.
作为	切特	有	指导	.

按照切特的指示。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] ['lɛtəz] , [wʌn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [nəʊt] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['kweɪlɪ] ,

She	found	that	she	had	two	letters	,	one	a	short	note	from	Mrs	.	Quale	,
她	成立	那	她	有	二	信件	,	一	一个	短的	笔记	从	太太	.	质量	,

她发现自己有两封信，其中一封是奎尔太太的便条。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [ə'weɪ] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [baɪ][ðə; ði] ['ɪlnəs] [ɒv; əv]

explaining	that	she	had	been	called	away	suddenly	to	New	York	by	the	illness	of
解释	那	她	有	到过	称为	离开	突然	到	新的	约克	经过	这	疾病	的

[ə; eɪ] [niːs] ,

a	niece	,
一个	侄女	,

她解释说，侄女生病，她被突然召回纽约。

[bʌt; bət] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] ['həʊpɪŋ] [pə'trɪʃə] [hæd; həd] [nɒt] ['niːdɪd]

but	expected	to	be	back	that	evening	,	and	hoping	Patricia	had	not	needed
但	预期的	到	是	后退	那	晚上	,	和	希望	帕特里夏	有	不是	需要

[hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] .

her	in	the	meantime	.
她	在	这	与此同时	.

但预计当晚就能回来，并希望帕特里夏在此期间不需要她帮忙。

" [ʃiː; ʃi] ['lɪt(ə)l] [nəʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [dɪd] [niːd] [hɜː(r); hə(r)] ! " [saɪd] [pə'trɪʃə] .

"	She	little	knows	how	much	I	did	need	her	!	"	sighed	Patricia	.
"	她	小的	知道	如何	很多	我	做过	需要	她	!	"	叹了口气	帕特里夏	.

“她根本不知道我有多需要她！”帕特里夏叹了口气。

" [bʌt; bət] [θæŋk] ['gʊdnəs] !

"	But	thank	goodness	!
"	但	感谢	善良	!

“但谢天谢地！”

[ʃiːz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] - [naɪt] .

she's	coming	back	to	-	night	.
她是	未来	后退	到	-	夜晚	.

她今晚回来。

[aɪ]

I
我

我

['kʊd(ə)nt] —

couldn't	—
不能	—

无法——

[aɪ] simply135

I	simply135
我	simply135

我只是135

['kʊd(ə)nt] [gəʊ] [θruː] [ə'nʌðə(r)] [naɪt] [laɪk] [lɑːst] !

couldn't	go	through	another	night	like	last	!
不能	去	通过	其他	夜晚	喜欢	最后的	!

再也受不了像昨晚那样的夜晚了！

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['letə(r)] [wɒz; wəz] [daɪ'rɛktɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['hændraɪtɪŋ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['rekəgnaɪz]

"	The	other	letter	was	directed	to	her	in	a	handwriting	she	did	not	recognize
"	这	其他	信	曾是	指导	到	她	在	一个	手写	她	做过	不是	认出

,

,
,

另一封信是用她不认识的笔迹写给她的。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [prɪ'piəd] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['brekfəst]

and	she	prepared	to	read	it	while	she	was	waiting	for	her	breakfast
和	她	准备	到	读	它	尽管	她	曾是	等待	为了	她	早餐

[tuː; tə] [biː; bi] [sɜːvd] .

to	be	served	.
到	是	服务	.

她准备在等早餐的时候阅读这本书。

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'mens] [rɪ'liːf] , ['piːtə(r)] [stoʊgɚ] [wɒz; wəz] [stɪl] ['æbsənt] .

To	her	immense	relief	,	Peter	Stoger	was	still	absent	.
到	她	巨大	宽慰	,	彼得	斯托格	曾是	仍然	缺席的	.

令她无比欣慰的是，彼得·斯托格仍然不在。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðə; ði] ['hɒrəb(ə)l] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [ðeə(r)] [wʌns] [ə'gen] [tuː; tə]

She	had	had	the	horrible	suspicion	that	he	might	be	there	once	again	to
她	有	有	这	可怕	怀疑	那	他	可能	是	那里	一次	再次	到

[spaɪ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ,

spy	on	her	,
间谍	在	她	,

她一直隐隐觉得他可能又来这里监视她了。

[pə'hæps] ['i:v(ə)n][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θret(ə)nd] " ['deɪndʒə(r)] .

perhaps	even	to	be	the	instrument	of	the	threatened	"	danger	.
也许	甚至	到	是	这	乐器	的	这	威胁	"	危险	.

甚至可能成为所威胁的"危险"的工具。

" [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['kæntəlu:p] [ʃi:; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['sekənd] ['mɪsɪv] [ænd; ənd] [ri:d]

"	While	waiting	for	her	cantaloupe	she	opened	the	second	missive	and	read
"	尽管	等待	为了	她	哈密瓜	她	打开	这	第二	信函	和	读

[ˌaɪ 'ti:] [θru:] [ɪn] ['stɑ:tld] ['wʌndə(r)] .

it	through	in	startled	wonder	.
它	通过	在	惊慌	想知道	.

"在等待哈密瓜的时候，她打开了第二封信，惊讶地通读了一遍。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['pens(ə)l][ænd; ənd] [mɑ:kt] ['mɪdnaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)] .

It	was	written	in	pencil	and	marked	midnight	of	the	night	before	.
它	曾是	书面	在	铅笔	和	标记	午夜	的	这	夜晚	前	.

是用铅笔写的，日期标注为前一天晚上的午夜。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪn'skraɪbd] ['ɔ:lsəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] [ˌdɪsrɪ'gɑ:d] [ɒv; əv] ['spelɪŋ] , [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] , [ænd; ənd]

It	was	inscribed	also	with	a	fine	disregard	of	spelling	,	punctuation	,	and
它	曾是	铭文	还	和	一个	美好的	漠视	的	拼写	,	标点	,	和

['græmə(r)] ,

grammar	,
语法	,

此外，碑文上的拼写、标点和语法也完全不合规矩。

[wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['sentənsɪz] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [saɪnd] [æt; ət][ðə; ði][end] , " [si:] . [dʒeɪ] . " [ˌaɪ 'ti:]

was	only	a	few	sentences	long	,	and	signed	at	the	end	,	"	C	.	J	.	"	It
曾是	仅有的	一个	很少	句子	长的	,	和	签名	在	这	结尾	,	"	C	.	J	.	"	它

[ræn][æz; əz] [f'ɒləʊz] :

ran	as	follows	:
跑	作为	跟随	:

信只有几句话，结尾署名"CJ"。内容如下：

[dɪə(r)] [mɪs] ,

Deer	Miss	,
鹿	错过	,

鹿小姐

[aɪ] [dʌn] [ə; eɪ] [hi:p] [ɒv; əv] [sku:t] [ə'raʊnd] [lɑ:st] [naɪt] [ɒn][maɪ]['moʊtər] - ['saɪkəl][ænd; ənd][aɪ] [faʊnd]

I	done	a	heap	of	scooting	around	last	night	on	my	moter	-	cicle	and	I	found
我	完毕	一个	堆	的	滑板车	大约	最后的	夜晚	在	我的	发动机	-	循环	和	我	成立

[aʊt] [kwaɪt] [ə; eɪ][bɪt][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ɪn'trɛstɪd] [tu:; tə][nəʊ] .

out	quite	a	bit	you	will	be	intrested	to	no	.
出去	相当	一个	少量	你	将要	是	感兴趣	到	不	.

昨晚我骑着摩托车到处转悠，发现了一些你可能会感兴趣的事。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'trɛstɪd] [wɪl] [ju:; jʊ] [pli:z] [traɪ][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] [si:] [wɔ:l] [ɪn][ðə; ði] [pɑ:k]

If	you	are	intrested	will	you	please	try	to	be	at	the	sea	wall	in	the	park
如果	你	是	感兴趣	将要	你	请	尝试	到	是	在	这	海	墙	在	这	公园

[weə(r)] [ju:; jʊ] usully136

where	you	usully136
在哪里	你	usully136

如果您有兴趣，请尽量到公园的海堤那里，也就是您通常所在的位置136。

[laɪk] [tu:; tə][sɪt] [ə'baʊt] [naɪn] [ðɪs] [ə; eɪ][em][æn; ən][wi:; wi][kæn; kən] [tɔ:k] [ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)] .

like	to	sit	about	nine	this	a	m	an	we	can	talk	it	over	.
喜欢	到	坐	关于	九	这	一个	米	一个	我们	能	讲话	它	超过	.

今天上午九点左右我们想坐下来好好谈谈。

[wɪl] [wɑːt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ðeə(r)] .

will	wate	for	you	their	.
将要	水	为了	你	他们的	.

他们会为你准备水。

[jɔːz] - ,

Yours	respeckfully	,
此致	-	,

此致敬礼，

[siː] . [dʒeɪ] .

C	.	J	.
C	.	J	.

CJ

" [bles] [ðæt] [kaɪnd] [bɔɪz] [hɑːt] !

"	Bless	that	kind	boy's	heart	!
"	保佑	那	种类	男孩们	心	!

“愿这位善良的男孩拥有一颗美好的心！”

" [θɔːt] [pə'trɪʃə] .

"	thought	Patricia	.
"	想法	帕特里夏	.

帕特里夏心想。

" [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz][ə; eɪ] [trʌmp] !

"	He	certainly	is	a	trump	!
"	他	当然	是	一个	王牌	!

“他绝对是个大人物！”

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [aɪ'd][biː; bi] ['duːɪŋ] [naʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrnt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [help] .

I	don't	know	what	on	earth	I'd	be	doing	now	if	it	weren't	for	his	help	.
我	不	知道	什么	在	地球	ID	是	正在做	现在	如果	它	不是	为了	他的	帮助	.

如果没有他的帮助，我真不知道现在该怎么办。

[aɪl] [biː; bi][ðeə(r)] [wɪ'ðaʊt] [feɪl] .

I'll	be	there	without	fail	.
患病的	是	那里	没有	失败	.

我一定会到场。

" ['prɒmptli] [æt; ət][naɪn][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [trɪst] [baɪ][ðə; ði] [siː] - [wɔːl] ,

"	Promptly	at	nine	she	was	at	the	tryst	by	the	sea	-	wall	,
"	及时	在	九	她	曾是	在	这	幽会	经过	这	海	-	墙	,

“九点整，她就到了海堤边的幽会地点。”

[ə; eɪ] [bentʃ] ['ʃeɪdɪd] [baɪ][æn; ən] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [triː] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] ['friːkwəntli] [keɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

a	bench	shaded	by	an	overhanging	tree	where	she	frequently	came	with	her
一个	长椅	阴影	经过	一个	悬垂	树	在哪里	她	频繁地	来了	和	她

[bʊk] [ɔː(r)] ['səʊɪŋ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [vjuː] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]

book	or	sewing	to	enjoy	the	beautiful	view	out	over	the	water	and	the
书	或者	缝纫	到	享受	这	美丽的	看法	出去	超过	这	水	和	这

[ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [sɔːlt][eə(r)] .

invigorating	salt	air	.
令人精神振奋	盐	空气	.

在一棵枝繁叶茂的大树荫下的长椅上，她经常带着书或针线来到这里，欣赏美丽的水景和令人精神振奋的咸咸的海风。

[tʃet] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , ['sɪtɪŋ] [ˊʌnɒsten ˊteiʃəsli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [legz] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)]

Chet	was	there	before	her	,	sitting	unostentatiously	with	his	legs	hanging	over
切特	曾是	那里	前	她	,	坐着	低调地	和	他的	腿	绞刑	超过

[ðə; ði] [siː] - [wɔːl] ,

the	sea	-	wall	,
这	海	-	墙	,

切特比她先到那里，他毫不张扬地坐在海堤上，双腿悬在海堤外。

[əˈpærəntli] [əbˈzɔːbd] [ɪn][ðə; ði][ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈfɪʃɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][rɒd][ænd; ənd] [riːl] .

apparently	absorbed	in	the	occupation	of	fishing	with	a	rod	and	reel	.
显然	吸收	在	这	职业	的	钓鱼	和	一个	杆	和	卷轴	.

他似乎完全沉浸在用鱼竿和鱼线钓鱼的活动中。

" [həˈləʊ] !

"	Hullo	!
"	你好	!

你好!

[gʊd] [ˈmɔːnɪŋ] !

Good	morning	!
好的	早晨	!

早上好!

" [hiː; hi] [ˈgriːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [ɪnˈfekʃəs] [grɪn] .

"	he	greeted	her	,	with	his	usual	infectious	grin	.
"	他	问候	她	,	和	他的	通常	传染性	咧嘴笑	.

他带着他惯常的、极具感染力的笑容向她问好。

" [kætʃ] [ˈeni] [hʌn] [spaɪz] [ˈlɜːrkɪn] - [əˈraʊnd] [lɑːst] [naɪt] ? "

"	Catch	any	Hun	spies	lurkin	'	around	last	night	?	"
"	抓住	任何	匈奴	间谍	潜伏者	-	大约	最后的	夜晚	?	"

“昨晚有没有抓到什么匈奴间谍在附近徘徊?”

" [nəʊ] [ɪnˈdiːd] !

"	No	indeed	!
"	不	的确	!

“确实如此!”

" [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] [hɪm] [kwaɪt] [ˈgeɪli] .

"	she	answered	him	quite	gaily	.
"	她	回答	他	相当	兴高采烈地	.

她兴高采烈地回答了他。

" [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [siː] [wʌn] — [nɒt][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][wʌn] . " -

"	I	didn't	see	one	—	not	a	single	one	.	"	137
"	我	没有	看	一	—	不是	一个	单身的	一	.	"	-

“我一个也没看到——一个也没有。”137

" [wel] , [aɪ][hæd; həd][ˈbetə(r)] [lʌk] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , [ðen] !

"	Well	,	I	had	better	luck	than	you	,	then	!
"	出色地	,	我	有	更好的	运气	比	你	,	然后	!

“那我运气比你好多了!”

" [hiː; hi] [rɪˈpleɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈkɔːʃəsli] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] [əˈprəʊtʃɪŋ] [əˈlɒŋ]

"	he	replied	,	looking	about	cautiously	to	see	that	no	one	was	approaching	along
"	他	回复	,	寻找	关于	谨慎地	到	看	那	不	一	曾是	接近	沿着

[ðə; ði] [fʊt] - [pɑːθ] .

the	foot	-	path	.
这	脚	-	小路	.

他回答道，同时谨慎地环顾四周，确认没有人沿着小路走过来。

" [əʊ] , [ˈtʃestə(r)] !

"	Oh	,	Chester	!
"	哦	,	切斯特	!

“哦，切斯特!”

[haʊ] ?

How	?
如何	?

如何?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "
What do you mean ? "
什么 做 你 意思是 ? "

你是什么意思？ ”

" [wel] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] ?
" Well , what do you think of this ?
" 出色地 , 什么 做 你 思考 的 这 ?

“你觉得这个怎么样？ ”

[lɑːst] [naɪt] , ['ɑːftə(r)][aɪ] [left] [ðə; ði][həʊ'tel] ,
Last night , after I left the hotel ,
最后的 夜晚 , 后 我 左边 这 酒店 ,

昨晚我离开酒店后，

[aɪ] [went] [raɪt] [həʊm] [æn; ən] - [gɒt] [aʊt] [maɪ]['məʊtə(r)] - ['saɪk(ə)l][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [biː] - [laɪn]
I went right home an ' got out my motor - cycle and made a bee - line
我 去 正确的 家 一个 - 得到 出去 我的 发动机 - 循环 和 制成 一个 蜜蜂 - 线
[fɔː(r); fə(r)] ['hænfəd] .
for Hanford .
为了 汉福德 .

我直接回家，骑上摩托车，直奔汉福德。

[aɪ] ['sʌmhaʊ] ['fɪgəd] [ðæt] [wɪd] ['betə(r)][faɪnd] [aʊt] [ðæt] [kwɪə(r)][dəup] [ə'baʊt] ['hænfəd] [fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] .
I somehow figured that we'd better find out that queer dope about Hanford first of all .
我 不知何故 想 那 我们会 更好的 寻找 出去 那 酷儿 太棒了 关于 汉福德 第一的 的 全部 .

我当时就觉得，我们最好先弄清楚汉福德的那些见不得光的破事儿。

[aɪ] ['hædnt] [ə; eɪ] [gəʊst] [ɒv; əv][æn; ən][aɪ'dɪə] [weə(r)] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [haʊs] [maɪt] [biː; bi] ,
I hadn't a ghost of an idea where in the place that house might be ,
我 之前没有 一个 鬼 的 一个 主意 在哪里 在 这 地方 那 房子 可能 是 ,

我完全不知道那栋房子会在哪里。

[bʌt; bət][aɪ][təʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜːrnt] [səʊ] ['meni] ['haʊzɪz] [ðeə(r)] , ['enihaʊ] ,
but I told you before that there weren't so many houses there , anyhow ,
但 我 讲述 你 前 那 那里 不是 所以 许多 房屋 那里 , 无论如何 ,

但我之前就跟你说过，那里本来就没有多少房子。

[æn; ən] - [aɪ][dʒʌst] ['fɪgəd] [aɪ][kʊd; kəd] ['məʊzi] [ə'raʊnd] [æn; ən] - [teɪk] [ə; eɪ] [skwɪnt] [æt; ət] - [ɪm] [ɔːl][æn; ən]
an ' I just figured I could mosey around an ' take a squint at ' em all an
一个 - 我 只是 想 我 可以 漫步 大约 一个 - 拿 一个 眯 在 - 呃 全部 一个
- [traɪ][tuː; tə] ['fɪgə(r)] [aʊt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['laɪkli] .
' try to figure out which was the most likely .
- 尝试 到 数字 出去 哪个 曾是 这 最多 可能 .

我当时就想，我可以四处闲逛，眯着眼睛看看它们，然后试着找出最有可能的那个。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['ləʊnsəm] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] ,
" It's a lonesome kind of a place ,
" 它是 一个 寂寞 种类 的 一个 地方 ,

“那是个很孤独的地方。”

- [kɔːz] [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] ['reɪlrəʊd] [nɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['trɒli] - [laɪn] ['rʌnɪn] - [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
' cause there ain't no railroad nor even a trolley - line runnin ' near it .
- 原因 那里 不是 不 铁路 也不 甚至 一个 手推车 - 线 跑步 - 靠近 它 .

因为附近既没有铁路，也没有电车线路。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] ['tʃʌgɪn] - [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][maɪ]['saɪk(ə)l] , ['weɪkɪŋ] [ðə; ði] [ded] [wɪð] [ðə; ði]
I didn't want to go chuggin ' through it on my cycle , waking the dead with the
我 没有 想 到 去 突突突 - 通过 它 在 我的 循环 , 醒来 这 死的 和 这
['rækɪt] ,
racket ,
球拍 ,

我不想骑着自行车轰隆隆地骑过去，用那噪音吵醒死人。

[səʊ][aɪ][hɪd][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [klʌmp] [ɒv; əv] woods138

so	I	hid	it	in	a	little	clump	of	woods138
所以	我	隐藏	它	在	一个	小的	丛	的	woods138

所以我把它藏在了一小丛树丛里。

[dʒʌst] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [æn; ən] - [went] [ˈhʌntɪn] - [raʊnd] [ɒn] [fʊt] .

just	outside	the	place	an	'	went	huntin	'	round	on	foot	.
只是	外部	这	地方	一个	-	去	亨廷顿	-	圆形的	在	脚	.

就在外面，我步行四处寻找。

[fɜːst] [aɪ] [went] [θruː] [ðə; ði] [meɪn] [striːt] ,

First	I	went	through	the	main	street	,
第一的	我	去	通过	这	主要的	街道	,

我先穿过了主街，

[æn; ən] - ['evri] [haʊs] [æn; ən] - [stɔː(r)][wɒz; wəz] [ʃʌt] [ʌp][æz; əz] [taɪt] [æn; ən] - [dɑːk][æz; əz][ə; eɪ] ['greɪvjɑːd] .

an	'	every	house	an	'	store	was	shut	up	as	tight	an	'	dark	as	a	graveyard	.
一个	-	每一个	房子	一个	-	店铺	曾是	关闭	向上	作为	紧的	一个	-	黑暗的	作为	一个	墓地	.

每家每户、每家每户都紧闭大门，像坟场一样黑暗。

['nʌθɪn] - ['dɔɪɪn] - [ðeə(r)] .

Nothin	'	doin	'	there	.
什么也没有	-	做	-	那里	.

那里什么事也没发生。

[ðen] [aɪ] [geɪv] [ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ðə; ði][wʌns] - ['əʊvə(r)] .

Then	I	gave	all	the	rest	of	the	houses	the	once	-	over	.
然后	我	给予	全部	这	休息	的	这	房屋	这	一次	-	超过	.

然后我把剩下的房子都仔细检查了一遍。

[nəʊ]['betə(r)] [lʌk] !

No	better	luck	!
不	更好的	运气	!

运气真差！

" [ðə; ði]['əʊnli] [pleɪs] [left] [wɒz; wəz][wʌn] [wei] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [tə'wɔːd] ['kræmptən] .

"	The	only	place	left	was	one	way	out	on	the	road	toward	Crampton	.
"	这	仅有的	地方	左边	曾是	一	方式	出去	在	这	路	朝向	克朗普顿	.

“唯一剩下的出路就是通往克朗普顿的那条路。”

[ɪts] [ə; eɪ] ['ləʊnsəm] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] , [əʊld] [fɑːm] - [haʊs] [wɪð] [kwɪə(r)] , ['dɪŋki] ,

It's	a	lonesome	kind	of	a	hole	,	old	farm	-	house	with	queer	,	dinky	,
它是	一个	寂寞	种类	的	一个	洞	,	老的	农场	-	房子	和	酷儿	,	小巧玲珑	,

这是一个孤寂的、破旧的农舍，里面住着古怪、小巧的.....

[griːn] ['wʊdn] ['ʃʌtəz] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [piːs] [æn; ən] - [ə; eɪ] - - [ruːf] [gɔɪn] - ['ɔːlməʊst] [daʊn] [tuː; tə]

green	wooden	shutters	all	in	a	piece	an	'	a	slantin	'	roof	goin	'	almost	down	to
绿色的	木制的	百叶窗	全部	在	一个	片	一个	-	一个	-	-	屋顶	去	-	几乎	向下	到

[ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] .

the	ground	at	the	back	.
这	地面	在	这	后退	.

绿色的木制百叶窗是一体的，倾斜的屋顶几乎垂到后方的地面。

[ˌaɪ ˈtiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [sɔːt] [ɒv; əv] ['tʌmblɪn] - [tuː; tə] ['piːsɪz] [æn; ən] - [dɪ'zɜːtɪd] ,

It	used	to	be	all	sort	of	tumblin	'	to	pieces	an	'	deserted	,
它	用过的	到	是	全部	种类	的	翻滚	-	到	件	一个	-	荒凉的	,

以前那里到处都是破败不堪、荒无人烟的地方。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [bɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][æn; ən] - [fɪkst] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [ʌp] ['mɒd(ə)n] [ˌɪn'saɪd][æn; ən] -

but	a	man	around	here	bought	it	an	'	fixed	it	all	up	modern	inside	an	'
但	一个	男人	大约	这里	买	它	一个	-	固定的	它	全部	向上	现代的	里面	一个	-

['peɪntɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,

painted	it	,
绘	它	,

但是附近有个男人把它买下来，把里面装修得现代化，还重新粉刷了一遍。

[æn; ən] - [rents] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [tu:; tə] ['sɪti] [fəʊks][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] .

an	'	rents	it	out	in	the	summer	to	city	folks	for	a	few	months	.
一个	-	租金	它	出去	在	这	夏天	到	城市	各位	为了	一个	很少	几个月	.

夏天的时候，他会把房子租给城里人住几个月。

[ai]['dɪd(ə)nt] ['raɪtli] [nəʊ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [ðɪs] ['si:z(ə)n] [ɔ:(r)][nɒt] ,

I	didn't	rightly	know	whether	it	was	occupied	this	season	or	not	,
我	没有	没错	知道	无论	它	曾是	占领	这	季节	或者	不是	,

我不太清楚这赛季它是否被占用。

- [kɔ:z] [ai] [eɪnt] [bi:n] [ðæt] [weɪ] ['leɪtli] , [bʌt; bət][ai] [θɪŋks] [tu:; tə][maɪ'self] ,

'	cause	I	ain't	been	that	way	lately	,	but	I	thinks	to	myself	,
-	原因	我	不是	到过	那	方式	最近	,	但	我	思考	到	我	,

因为我最近不是那样，但我心里想着，

[aɪl] [gəʊ][pɑ:st][ˌaɪ 'ti:][æn; ən] - [si:] , [bɪ'fɔ:(r)] [ai] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [hʌnt] .

I'll	go	past	it	an	'	see	,	before	I	give	up	the	hunt	.
患病的	去	过去的	它	一个	-	看	,	前	我	给	向上	这	打猎	.

在放弃寻找之前，我会再过去看看。

" [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [lɪt] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔ:(r)][æn; ən] - [wʌn] [ru:m] [ˌʌp'steəz]

"	Sure	enough	,	the	place	was	lit	up	on	the	ground	floor	an	'	one	room	upstairs
"	当然	足够的	,	这	地方	曾是	点燃	向上	在	这	地面	地面	一个	-	一	房间	楼上

[tu:] .

too	.
也	.

“果然，一楼和楼上的一个房间都亮着灯。”

But139

But139

But139

但是139

[ðə; ði] [ʃeɪdz] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [drɔ:n] [daʊn] [taɪt] .

the	shades	were	all	drawn	down	tight	.
这	色调	是	全部	绘制	向下	紧的	.

所有的窗帘都紧紧地拉了下来。

[səʊ][ai][dʒʌst] [sni:kt] [ə'raʊnd] ['kwaɪət][æn; ən] - [hɪd][ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [nɪə(r)][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)][æn; ən] -

So	I	just	sneaked	around	quiet	an	'	hid	in	the	bushes	near	the	front	door	an	'
所以	我	只是	偷偷摸摸	大约	安静的	一个	-	隐藏	在	这	灌木丛	靠近	这	正面	门	一个	-

[wʌn][pv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,

one	of	the	windows	,
一	的	这	视窗	,

于是我就悄悄地溜过去，躲在前门和其中一扇窗户附近的灌木丛里。

[æn; ən] - [leɪ] [ləʊ] [tu:; tə] [si:] [ɪf] ['eniθɪŋ] [wʊd] ['hæpən] .

an	'	lay	low	to	see	if	anything	would	happen	.
一个	-	躺	低的	到	看	如果	任何事物	会	发生	.

然后低调行事，看看是否会发生什么事。

[ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tu:; tə] [steɪ] [tu:] [lɒŋ] , ['aɪðə(r)] ,

I	didn't	want	to	stay	too	long	,	either	,
我	没有	想	到	停留	也	长的	,	任何一个	,

我也不想待太久。

- [kɔːz] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] [bæk] [æn; ən] - [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [ai] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [dʒɒb] .

'	cause	I	wanted	to	get	back	an	'	give	you	the	signal	I	was	on	the	job	.
-	原因	我	通缉	到	得到	后退	一个	-	给	你	这	信号	我	曾是	在	这	工作	.

因为我想回去给你一个信号，表明我正在工作。

[wel] , ['nʌθɪn] - [dɪd] ['hæpən] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [lɒŋ]

Well	,	nothin	'	did	happen	for	so	long
出色地	,	什么也没有	-	做过	发生	为了	所以	长的

嗯，这么长时间什么都没发生。

[ai] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [gɔɪn] - [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

I	was	just	goin	'	to	give	it	up	,
我	曾是	只是	去	-	到	给	它	向上	,

我本来都打算放弃了，

[wen] [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ['əʊpənd] [æn; ən] - [ə; eɪ] ['wʊmən] [kʌm] [aʊt] [æn; ən] -

when	all	of	a	sudden	the	front	door	opened	an	'	a	woman	come	out	an	'
什么时候	全部	的	一个	突然	这	正面	门	打开	一个	-	一个	女士	来	出去	一个	-

[stʊd] [ɒn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pɔːtʃ] — "

stood	on	the	little	porch	—	"
站立	在	这	小的	门廊	—	"

突然，前门开了，一个女人走了出来，站在小门廊上——"

" [əʊ] , [huː] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [kraɪd] [pə'trɪʃə] , [ɪn] [ə; eɪ] ['fiːvə(r)] [ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

"	Oh	,	who	was	it	?	"	cried	Patricia	,	in	a	fever	of	impatience	.
"	哦	,	WHO	曾是	它	?	"	哭	帕特里夏	,	在	一个	发烧	的	不耐烦	.

"哦，是谁啊？"帕特里夏焦躁地喊道。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [sɜːtʃ] [ˌem 'iː] !

"	You	can	search	me	!
"	你	能	搜索	我	!

"你可以搜查我！"

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	he	replied	.
"	他	回复	.

他回答道。

" [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [nəʊ] [wʌn] [ai] ['evə(r)] [siː] [bɪ'fɔː(r)] .

"	She	ain't	no	one	I	ever	see	before	.
"	她	不是	不	一	我	曾经	看	前	.

"她是我以前从未见过的人。"

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] - ['lʊkɪn] - ['spesɪmən] ,

She	was	a	queer	-	lookin	'	specimen	,
她	曾是	一个	酷儿	-	在看	-	标本	,

她长相古怪，

[drest] [laɪk] [ə; eɪ] [meɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [blæk] [dres] [æn; ən] - [waɪt] [kæp] [æn; ən] - ['eɪprən] .

dressed	like	a	maid	in	a	black	dress	an	'	white	cap	an	'	apron	.
穿着	喜欢	一个	女佣	在	一个	黑色的	裙子	一个	-	白色的	帽	一个	-	围裙	.

她打扮得像个女仆，穿着黑色连衣裙、白色帽子和围裙。

[ai] [kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [kwaɪt] [wel] , - [kɔːz] [ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪn] - [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

I	could	see	her	quite	well	,	'	cause	the	light	was	shinin	'	out	from	the
我	可以	看	她	相当	出色地	,	-	原因	这	光	曾是	希宁	-	出去	从	这

[hɔːl] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .

hall	behind	her	.
大厅	在后面	她	.

我能很清楚地看到她，因为她身后的走廊里透出灯光。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tɔːl][æn; ən] - ['bəʊni][ænd; ənd][sɔːt][ɒv; əv] ['graʊtʃi] - ['lʊkɪn] - .

She	was	tall	an	'	bony	and	sort	of	grouchy	-	lookin	'	.
她	曾是	高的	一个	-	骨质	和	种类	的	脾气暴躁的	-	在看	-	.

她个子很高，骨瘦如柴，看起来有点脾气暴躁。

[wel] , [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][saɪd] - ['bentʃɪz] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [tuː; tə][get][ðə; ði]

Well	,	she	sat	down	on	one	of	the	little	side	-	benches	on	the	porch	to	get	the
出色地	,	她	卫星	向下	在	一	的	这	小的	边	-	长椅	在	这	门廊	到	得到	这

[eə(r)] ,

air	,
空气	,

她便坐在门廊边的一条小长凳上透透气。

[ai] [ges] , - [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɪpɪn] - [hɒt] .

I	guess	,	'	cause	it	was	pipin	'	hot	.
我	猜测	,	-	原因	它	曾是	皮平	-	热的	.

我想是因为天气太热了。

[æn; ən] - [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sʌm; səm][wʌn] else140

An	'	all	of	a	sudden	some	one	else140
一个	-	全部	的	一个	突然	一些	一	else140

突然间，另一个人140

[slɪpt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] ['veri] ['kwaɪət][æn; ən] - [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [bentʃ] ['ɒpəzɪt] .

slipped	out	of	the	door	very	quiet	an	'	sat	down	on	the	bench	opposite	.
滑倒了	出去	的	这	门	非常	安静的	一个	-	卫星	向下	在	这	长椅	对面的	.

他悄无声息地溜出门，在对面的长椅上坐了下来。

[æn; ən] - [ai][bet][juː; jʊ][kænt] [ges] [huː] [ðæt][wɒz; wəz] . "

An	'	I	bet	you	can't	guess	who	that	was	.	"
一个	-	我	赌注	你	不能	猜测	WHO	那	曾是	.	"

我敢打赌你猜不出那是谁。

" [əʊ] , [huː] ? " [briːðd] [pə'trɪʃə] .

"	Oh	,	who	?	"	breathed	Patricia	.
"	哦	,	WHO	?	"	呼吸	帕特里夏	.

“哦，是谁？”帕特里夏轻声问道。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌmæm'zɛl] ! "

"	The	little	mam'selle	!	"
"	这	小的	小姐	!	"

“小小姐！”

" ['tʃestə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [trʌmp] ! " [kraɪd] [pə'trɪʃə] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	Chester	,	you	are	a	trump	!	"	cried	Patricia	,	springing	up	excitedly	.
"	切斯特	,	你	是	一个	王牌	!	"	哭	帕特里夏	,	弹簧	向上	兴奋地	.

“切斯特，你太棒了！”帕特里夏兴奋地跳了起来，喊道。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] ? "

"	What	did	you	do	?	"
"	什么	做过	你	做	?	"

你做了什么?

" [waɪ] , [ai]['dɪd(ə)nt][duː; də] ['nʌθɪn] - [bʌt; bət] [leɪ] [ləʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	Why	,	I	didn't	do	nothin	'	but	lay	low	,	of	course	.
"	为什么	,	我	没有	做	什么也没有	-	但	躺	低的	,	的	课程	.

“为什么？我当然什么都没做，只是低调行事而已。”

[ai][ʃʊə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [spɪld] [ðə; ði] [biːnz] [ɪf] [aɪ'd] [dʒʌmpt] [aʊt] [æn; ən] - ['hɔlə] [huː] [ai][wɒz; wəz]

I	sure	would	have	spilled	the	beans	if	I'd	jumped	out	an	-	hollered	who	I	was
我	当然	会	有	洒了	这	豆子	如果	ID	跳了起来	出去	一个	-	大声喊叫	WHO	我	曾是

, [ðen] .

,	then	.
,	然后	.

如果我当时跳出来大喊我是谁，肯定会泄露秘密。

[ai][dʒʌst] [steɪd] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə] [wɒt] [went] [ɒn] .

I	just	stayed	and	listened	to	what	went	on	.
我	只是	入住	和	听着	到	什么	去	在	.

我只是留下来听听发生了什么。

[ðə; ði] ['graʊtʃi] [meɪd] [sed] : - [juː; jʊ]['betə(r)][gəʊ][ɪn] .

The	grouchy	maid	said	:	'	You	better	go	in	.
这	脾气暴躁的	女佣	说	:	-	你	更好的	去	在	.

脾气暴躁的女仆说："你最好进去。"

[ðə; ði] ['mædəm] [wɪl] [nɒt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . -

The	madame	will	not	like	it	.	'
这	夫人	将要	不是	喜欢	它	.	-

夫人不会喜欢的。

[æn; ən] - [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ən] - [sed] : - [əʊ] , ['meləni] , [let] [ˌem 'iː] [steɪ] [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] !

An	-	the	little	un	-	said	:	'	Oh	,	Melanie	,	let	me	stay	just	a	few	moments	!
一个	-	这	小的	联合国	-	说	:	-	哦	,	梅兰妮	,	让	我	停留	只是	一个	很少	时刻	!

小家伙说："哦，梅兰妮，让我再待一会儿吧！"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ][hɒt][ɪn][maɪ] [ruːm] .

It	is	so	hot	in	my	room	.
它	是	所以	热的	在	我的	房间	.

我房间里好热。

[ai] [niːd] [ðə; ði][eə(r)] . -

I	need	the	air	.	'
我	需要	这	空气	.	-

我需要空气。

[ðen] [ðə; ði] ['graʊtʃi] [meɪd] [grʌnt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] [frentʃ] .

Then	the	grouchy	maid	grunted	something	that	sounded	like	French	.
然后	这	脾气暴躁的	女佣	哼哼	某物	那	听起来	喜欢	法语	.

然后，那个脾气暴躁的女仆咕哝了几句听起来像法语的话。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [get] [ɒn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

I	couldn't	get	on	to	it	at	all	.
我	不能	得到	在	到	它	在	全部	.

我完全上不去。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] , [bʌt; bət][sæt][ə; eɪ] [waɪl] , [æn; ən] - ['baimbai][bəuθ][gɒt] [ʌp][æn; ən] - [went] [ɪn] .

They	didn't	say	no	more	,	but	sat	a	while	,	an	-	bimeby	both	got	up	an	-	went	in	.
他们	没有	说	不	更多的	,	但	卫星	一个	尽管	,	一个	-	比梅比	两个都	得到	向上	一个	-	去	在	.

他们没有再说什么，只是坐了一会儿，然后两人都起身进去了。

[æn; ən] - [suːn] ['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði] [laɪts] [went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,

An	-	soon	after	all	the	lights	went	out	in	the	place	,
一个	-	很快	后	全部	这	灯	去	出去	在	这	地方	,

不久之后，屋里所有的灯都灭了。

[æn; ən] - [ai] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [nəʊ][ju:z][tu:; tə] [steɪ] [lɒŋgə(r)] , [səʊ][ai] [bi:t] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [hɪə(r)] . "

an	'	I	knew	it	wasn't	no	use	to	stay	longer	,	so	I	beat	it	back	here	.	"
一个	-	我	知道	它	不是	不	使用	到	停留	更长	,	所以	我	打	它	后退	这里	.	"

我知道继续待下去也没用，所以就赶紧把它赶回来了。

" [əʊ] , ['meləni] , [let][ˌem 'i:] [steɪ] [dʒʌst][ə; eɪ] [fju:] ['momənts] ! " -

"	Oh	,	Melanie	,	let	me	stay	just	a	few	moments	!	"	141
"	哦	,	梅兰妮	,	让	我	停留	只是	一个	很少	时刻	!	"	-

“哦，梅兰妮，让我再待一会儿！”141

" ['tʃestə(r)] , " [ɪk'skleɪmd] [pə'trɪʃə] , [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'saɪt(ə)l] , " [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi]

"	Chester	,	"	exclaimed	Patricia	,	at	the	end	of	this	recital	,	"	what	are	we
"	切斯特	,	"	惊呼	帕特里夏	,	在	这	结尾	的	这	独奏会	,	"	什么	是	我们

['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də] ? "

going	to	do	?	"
去	到	做	?	"

“切斯特，”帕特里夏在独奏结束后惊呼道，“我们该怎么办？”

" [wel] , [ai][gɒt][ə; eɪ][plæn] , " [hi:; hi] [ək'nɒlɪdʒd] .

"	Well	,	I	got	a	plan	,	"	he	acknowledged	.
"	出色地	,	我	得到	一个	计划	,	"	他	已确认	.

“嗯，我有个计划，”他承认道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [jʊl] [stænd][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɔ:(r)][nɒt] , [bʌt; bət][hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ['eniweɪ] .

"	I	don't	know	whether	you'll	stand	for	it	or	not	,	but	here	it	is	,	anyway	.
"	我	不	知道	无论	你会	站立	为了	它	或者	不是	,	但	这里	它	是	,	反正	.

“我不知道你是否会接受，但无论如何，这就是事实。”

[æn; ən] - [ai][kæn; kən] ['prɒmɪs] [ju:; jʊ] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][gəʊ][ɪn][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,

An	'	I	can	promise	you	that	if	you	go	in	for	it	,
一个	-	我	能	承诺	你	那	如果	你	去	在	为了	它	,

我可以向你保证，如果你全力以赴，

[ju:; jʊ][woʊnt] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [hɑ:m] .

you	won't	come	to	a	bit	of	harm	.
你	惯于	来	到	一个	少量	的	伤害	.

你不会受到丝毫伤害。

[ˌaɪ 'ti:] [eɪnt] ['pɒsəb(ə)l] , [ðə; ðɪ] [weɪ] [aɪ][gɒt][ˌaɪ 'ti:] [fɪkst] ,

It	ain't	possible	,	the	way	I	got	it	fixed	,
它	不是	可能的	,	这	方式	我	得到	它	固定的	,

这不可能，就我目前的修复方式而言。

[æn; ən] - [wi:; wi] [meɪ] [du:; də][ə; eɪ] [həʊl] [lɒt][ɒv; əv] [gʊd] ,

an	'	we	may	do	a	whole	lot	of	good	,
一个	-	我们	可能	做	一个	所有的	很多	的	好的	,

我们或许能做很多好事，

[æt; ət] [li:st] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [ˌmæm'zɛl] [ɪz] [kən'sɜ:nd] ,

at	least	as	far	as	the	little	mam'selle	is	concerned	,
在	至少	作为	远的	作为	这	小的	小姐	是	担心的	,

至少就这位小小姐而言，

[æn; ən] - ['meɪbi] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [hɪə(r)]['krɪmz(ə)n] [pætʃ] [bɪ'saɪd] .

an	'	maybe	something	about	this	here	Crimson	Patch	beside	.
一个	-	或许	某物	关于	这	这里	赤红	修补	旁	.

或许旁边这块深红色的补丁也有些什么。

[hɪrz] [maɪ] [ski:m] :

Here's	my	scheme	:
这里是	我的	方案	:

我的方案是这样的：

" [aɪ] [gɒt] [æn; ən] ['ərldə] ['brʌðə(r)] [huː] [ərnz] [ə; eɪ] [ˌsekənd'hænd] ['ɔːtəʊ] [æn; ən] - [rʌnz] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ]

"	I	got	an	older	brother	who	owns	a	secondhand	auto	an	'	runs	it	like	a
"	我	得到	一个	老	兄弟	WHO	拥有	一个	二手	汽车	一个	-	跑步	它	喜欢	一个

['dʒɪtni] .

jitney	.
吉普尼	.

“我有个哥哥，他有一辆二手车，却把它当成廉价巴士来开。”

[ðæts] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

That's	his	business	.
那就是	他的	商业	.

那是他的事。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒf] [wen] [ai] [duː; də] [æn; ən] - [wiː; wi] [gəʊ] ['fɪʃɪn] - [tə'geðə(r)]

But	sometimes	he	takes	a	day	off	when	I	do	an	'	we	go	fishin	'	together
但	有时	他	需要	一个	天	离开	什么时候	我	做	一个	-	我们	去	钓鱼	-	一起

[ɔː(r)] ['sʌmθɪn] - .

or	somethin	'	.
或者	某物	-	.

但有时候他也会和我一起休息一天，然后我们一起去钓鱼什么的。

[hiːz] [ɒf] [tuː; tə] - [deɪ] , [seɪm] [æz; əz] [ˌem 'iː] .

He's	off	to	-	day	,	same	as	me	.
他是	离开	到	-	天	,	相同的	作为	我	.

他今天休息，跟我一样。

[æn; ən] - [juː; jʊ] [kæn; kən] [trʌst] [hɪm] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ˌem 'iː] .

An	'	you	can	trust	him	just	the	same	as	me	.
一个	-	你	能	相信	他	只是	这	相同的	作为	我	.

你可以像信任我一样信任他。

[hiː; hi] [eɪnt] [ə; eɪ] [bɔːn] [dɪ'tektɪv] [laɪk] [ai] [ˌeɪ 'em] ,

He	ain't	a	born	detective	like	I	am	,
他	不是	一个	出生	侦探	喜欢	我	是	,

他不像我一样天生就是个侦探。

[bʌt; bət] [hiːz] ['ɒnɪst] [æz; əz] ['ɒnɪst] [æn; ən] - [hiː; hi] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [həʊld] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [æn; ən] -

but	he's	honest	as	honest	an	'	he	knows	how	to	hold	his	tongue	an	'
但	他是	诚实的	作为	诚实的	一个	-	他	知道	如何	到	抓住	他的	舌头	一个	-

[ɑːsk] [nəʊ] ['kwestʃənz] .

ask	no	questions	.
问	不	问题	.

但他为人诚实，非常诚实，而且他懂得保持沉默，不问任何问题。

[səʊ] [ai] [eɪnt] [ɪk'spleɪnɪn] - ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] .

So	I	ain't	explainin	'	everything	to	him	.
所以	我	不是	解释	-	一切	到	他	.

所以我不会把所有事情都跟他解释。

" [naʊ] [ai] ['fɪgə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['helθi] [fɔː(r); fə(r)] you142

"	Now	I	figure	that	it	ain't	healthy	for	you142
"	现在	我	数字	那	它	不是	健康	为了	you142

现在我觉得这对你不好142

[tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] [deɪ] [ə'ləʊn] [ə'raʊnd] [ðæt] [həʊ'tel] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] - ['deɪndʒə(r)] - ['bɪznəs]

to	stay	all	day	alone	around	that	hotel	if	there's	anything	in	this	'	danger	'	business
到	停留	全部	天	独自的	大约	那	酒店	如果	有	任何事物	在	这	-	危险	-	商业

.

:
.

如果真有什么“危险”的事情发生，那就得独自一人在那家酒店附近待上一整天。

[nɒt] [ðæt] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [seɪf] [ɪˈnʌf] [ɪf] [juː; jʊ] [sɪt] [taɪt] ,

Not	that	you	wouldn't	be	safe	enough	if	you	sit	tight	,
不是	那	你	不会	是	安全的	足够的	如果	你	坐	紧的	,

当然，如果你按兵不动，也并非不安全。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kænt] [tel] [wɒt] - - [θɪŋ] [maɪt] [kʌm] [ʌp] ,

but	you	can't	tell	what	complicatin	'	thing	might	come	up	,
但	你	不能	告诉	什么	-	-	事物	可能	来	向上	,

但你无法预料会出现什么棘手的情况。

[æn; ən] - [juː; jʊ] [eɪnt] [gɒt][ə; eɪ][səʊl] [əˈraʊnd] [tuː; tə][ədˈvaɪz] [juː; jʊ] , [nɒt]['iːv(ə)n][ˌem 'iː] .

an	'	you	ain't	got	a	soul	around	to	advise	you	,	not	even	me	.
一个	-	你	不是	得到	一个	灵魂	大约	到	建议	你	,	不是	甚至	我	.

你身边连个能给你建议的人都没有，连我也不能。

[naʊ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] ['hænfəd] [wɪð] [ˌem 'iː][æn; ən] - [ted] [ɪn][ðə; ði]['ɔːtəʊ] ,

Now	suppose	you	come	out	to	Hanford	with	me	an	'	Ted	in	the	auto	,
现在	认为	你	来	出去	到	汉福德	和	我	一个	-	泰德	在	这	汽车	,

假设你和我还有泰德一起开车去汉福德，

[æn; ən] - [wiːl; wil] [hæŋ] [əˈraʊnd] [æn; ən] - [laɪ] [ləʊ] [æn; ən] - [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði]

an	'	we'll	hang	around	an	'	lie	low	an	'	see	if	we	can	get	hold	of	the
一个	-	出色地	悬挂	大约	一个	-	说谎	低的	一个	-	看	如果	我们	能	得到	抓住	的	这

['lɪt(ə)l] [ˌmæm'zɛl] ['sʌmhaʊ] [æn; ən] - [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ðɪs] [hɪə(r)] [meS] [ɪz][ɔːl] [ə'baʊt] ,

little	mam'selle	somehow	an	'	find	out	what	this	here	mess	is	all	about	,
小的	小姐	不知何故	一个	-	寻找	出去	什么	这	这里	混乱	是	全部	关于	,

我们会待在这里，低调行事，看看能不能想办法联系上那个小姑娘，弄清楚这到底是怎么回事。

['enihaʊ] .

anyhow	.
无论如何	.

无论如何。

[ðeə(r)] [kænt] ['eni] [hɑːm] ['pɒsəbli] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

There	can't	any	harm	possibly	come	to	us	,
那里	不能	任何	伤害	可能	来	到	我们	,

我们不可能受到任何伤害。

- [kɔːz] [tɛdz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [æn; ən] - [dʒʌst][laɪ] [ləʊ] [ɪn][ðə; ði]['ɔːtəʊ][ɪn] [ðæt]

'	cause	Ted's	goin	'	to	keep	out	of	things	an	'	just	lie	low	in	the	auto	in	that
-	原因	泰德的	去	-	到	保持	出去	的	事物	一个	-	只是	说谎	低的	在	这	汽车	在	那

[pætʃ] [ɒv; əv] [wʊdz] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æn; ən] - [aɪ][gɒt][ə; eɪ] [pə'liːs] - ['wɪs(ə)l] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] ,

patch	of	woods	back	of	the	house	an	'	I	got	a	police	-	whistle	in	my	pocket	,
修补	的	树林	后退	的	这	房子	一个	-	我	得到	一个	警察	-	哨	在	我的	口袋	,

因为泰德打算置身事外，就躲在房子后面那片树林里的车里，而我口袋里装着一个警哨。

[æn; ən] - [ɪf] ['eniθɪŋ] [gəʊz] [rɒŋ] [aɪl] [bləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [mæd][æn; ən] - [hiːl] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə]

an	'	if	anything	goes	wrong	I'll	blow	it	like	mad	an	'	he'll	beat	it	back	to
一个	-	如果	任何事物	去	错误的	患病的	吹	它	喜欢	疯狂的	一个	-	地狱	打	它	后退	到

[ðə; ði] ['sɪti] [æn; ən] - [hæv; həv][ðə; ði] [pə'liːs] [aʊt] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] .

the	city	an	'	have	the	police	out	in	ten	minutes	.
这	城市	一个	-	有	这	警察	出去	在	十	分钟	.

如果出了什么差错，我会把它炸飞，他会抢先一步回到城里，十分钟之内就能把警察叫来。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [geɪm] ?

Are	you	game	?
是	你	游戏	?

你敢来吗?

" [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['məʊmənt] [pə'trɪʃə] ['weivə] .

"	For	one	uncertain	moment	Patricia	wavered	.
"	为了	一	不确定	片刻	帕特里夏	犹豫不决	.

“有一瞬间，帕特里夏犹豫了。”

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] ['heəbreɪnd] ['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] ?

Was	it	right	for	her	to	engage	in	this	harebrained	escapade	?
曾是	它	正确的	为了	她	到	从事	在	这	异想天开	恶作剧	?

她参与这场异想天开的冒险是否正确?

[wɒt] [wʊd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [seɪ] ?

What	would	her	father	say	?
什么	会	她	父亲	说	?

她父亲会怎么说?

[ɔː(r)]['mɪsɪz] . ['kweɪlɪ] ?

Or	Mrs	.	Quale	?
或者	太太	.	质量	?

或者奎尔夫人?

[ðen] [ðə; ði] [θɔːt] of143

Then	the	thought	of143
然后	这	想法	of143

然后想到了143

[vɪr'ʒɪniː] [ɪn]['deɪndʒə(r)] , [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ləʊ'keɪtɪŋ][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [pætʃ] ,

Virginie	in	danger	,	the	possibility	of	locating	the	Crimson	Patch	,
维吉妮	在	危险	,	这	可能性	的	定位	这	赤红	修补	,

维吉妮身处险境，能否找到绯红补丁?

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪə(r)] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ˌəʊvə'keɪm] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['skruːplz] .

and	the	sheer	adventure	of	the	thing	overcame	all	her	scruples	.
和	这	透明	冒险	的	这	事物	克服	全部	她	顾虑	.

这件事本身的冒险性让她抛却了所有顾虑。

" [jes] , [aɪl] [gəʊ] , ['tʃestə(r)] .

"	Yes	,	I'll	go	,	Chester	.
"	是的	,	患病的	去	,	切斯特	.

“好的，我会去，切斯特。”

[aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] ['æbsəluːtlɪ] , [ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [let] [ˌem 'iː] [kʌm] [tuː; tə] [hɑːm] .

I	trust	you	absolutely	,	and	I'm	sure	you	will	not	let	me	come	to	harm	.
我	相信	你	绝对地	,	和	我是	当然	你	将要	不是	让	我	来	到	伤害	.

我完全信任你，我相信你不会让我受到伤害。

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] ['fɑːðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ˌem 'iː] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] ?

But	suppose	Father	should	call	me	up	at	the	hotel	?
但	认为	父亲	应该	称呼	我	向上	在	这	酒店	?

但如果父亲打电话到酒店找我呢?

[wɒt] [wɪl] [hiː; hi] [θɪŋk] [ɪf] [ðeɪ] [seɪ] [aɪm] [ə'weɪ] ? "

What	will	he	think	if	they	say	I'm	away	?	"
什么	将要	他	思考	如果	他们	说	我是	离开	?	"

如果他们说我不在，他会怎么想?

" [hiːl] [θɪŋk] [jʊr; jər] [aʊt] ['sʌmweə(r)] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['kweɪlɪ] ['prɒbəbli] , [woʊnt][hiː; hi] ? " ['ɑːnsə(r)d]

"	He'll	think	you're	out	somewhere	with	Mrs	.	Quale	probably	,	won't	he	?	"	answered
"	地狱	思考	你是	出去	某处	和	太太	.	质量	大概	,	惯于	他	?	"	回答

[tʃet] .

Chet	.
切特	.

“他大概会以为你和奎尔太太出去了，对吧？”切特回答道。

" [ænd; ənd][aɪm]['ɔːlməʊst]['sɜːt(ə)n][hiː; hi][woʊnt][kɔːl][juː; jʊ][ʌp] [tɪl] ['iːvnɪŋ] , ['prɒbəbli] ,

"	And	I'm	almost	certain	he	won't	call	you	up	till	evening	,	probably	,
"	和	我是	几乎	肯定	他	惯于	称呼	你	向上	直到	晚上	,	大概	,

“而且我几乎可以肯定，他可能要到晚上才会给你打电话。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi][aʊt][æn; ən] - [id] ['əʊnli][biː; bi] ['weɪstɪŋ] [taɪm][æn; ən] - ['mʌni] .

because	you	might	be	out	an	'	he'd	only	be	wasting	time	an	'	money	.
因为	你	可能	是	出去	一个	-	他会	仅有的	是	浪费	时间	一个	-	钱	.

因为你可能不在家，那他只会浪费时间和金钱。

" [bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] [θɔːt] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [pə'trɪʃə] , [huː] , [truːθ] [tuː; tə] [tel] ,

"	But	another	thought	had	suddenly	occurred	to	Patricia	,	who	,	truth	to	tell	,
"	但	其他	想法	有	突然	发生	到	帕特里夏	,	WHO	,	真相	到	告诉	,

但帕特里夏突然想到了另一个主意，说实话，

[dɪd] [nɒt] [fiːl] [æt; ət] [ɔːl] ['iːzi] [ə'baʊt] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

did	not	feel	at	all	easy	about	this	expedition	,
做过	不是	感觉	在	全部	简单的	关于	这	远征	,

我对这次探险一点也不感到安心。

[nɔː(r)] [ə'baʊt] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

nor	about	what	her	father	would	think	of	it	.
也不	关于	什么	她	父亲	会	思考	的	它	.

她也不在意父亲会怎么想。

[ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ɪts] ['dɪfɪkəltɪz] [hæd; həd][ɔːl][æt; ət][wʌns] [liːpt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] .

A	solution	of	one	side	of	its	difficulties	had	all	at	once	leaped	into	her	mind	.
一个	解决方案	的	一	边	的	它是	困难	有	全部	在	一次	跳跃	进入	她	头脑	.

解决其中一个难题的办法突然涌入她的脑海。

" [haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][duː; də] , ['tʃestə(r)] , [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] ['mɪsɪz] . [kweɪlz] ['diːljə] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ? "

"	How	would	it	do	,	Chester	,	if	we	take	Mrs	.	Quale's	Delia	along	with	us	?	"
"	如何	会	它	做	,	切斯特	,	如果	我们	拿	太太	.	奎尔的	德莉娅	沿着	和	我们	?	"

-

144

-

“切斯特，如果我们把奎尔太太的黛莉娅带上，怎么样？”144

" [wɒt] ? " [ɪk'skleɪmd] [tʃet] ,

"	What	?	"	exclaimed	Chet	,
"	什么	?	"	惊呼	切特	,

“什么？”切特惊呼道。

[ɪn] [sʌtʃ] ['ɒbviəs] [dɪs'meɪ] [ðæt] [pə'trɪʃə] [kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] [ə; eɪ] [lɑːf] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪk'spens] .

in	such	obvious	dismay	that	Patricia	could	not	resist	a	laugh	at	his	expense	.
在	这样的	明显的	沮丧	那	帕特里夏	可以	不是	抵抗	一个	笑	在	他的	费用	.

帕特里夏明显感到十分沮丧，忍不住嘲笑他。

" [dʒiː] [wɪz] !

"	Gee	whiz	!
"	吉	呼啸	!

“哎呀！”

[jʊd] [blɒk] [ðə; ði] [həʊl] [geɪm] [wɪð] [ðæt] [waɪt] ['elɪfənt] [ɒn]['aʊə(r)][hændz] ! "

you'd	block	the	whole	game	with	that	white	elephant	on	our	hands	!	"
你会	堵塞	这	所有的	游戏	和	那	白色的	大象	在	我们的	双手	!	"

你拿着那头白象，会把整场比赛都搞砸的！

" [naʊ] , [biː; bi]['sensəb(ə)l] , ['tʃestə(r)] !

"	Now	,	be	sensible	,	Chester	!
"	现在	,	是	明智的	,	切斯特	!

“现在，切斯特，要理智！”

" [ʃiː; ʃi] [ɜːrdʒd] .
" she urged .
" 她 敦促 .

她恳求道。

" [ɪts] ['pɜːfɪktli] [pleɪn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪv] ['aɪðə(r)] [gɒt] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)] [els] [nɒt] [gəʊ] [maɪ'self] .
" It's perfectly plain to me that I've either got to take her , or else not go myself .
" 它是 完美 清楚的 到 我 那 我已经 任何一个 得到 到 拿 她 , 或者 别的 不是 去 我 .

“对我来说，很明显，要么我带她去，要么我就不去了。”

['ʌðəwaɪz] ['fɑːðə(r)] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
Otherwise Father would not allow it .
否则 父亲 会 不是 允许 它 .

否则父亲不会允许的。

[wiː; wi] [kæn; kən] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [jet] [nɒt] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [plænz] .
We can have her with us , and yet not tell her all about our plans .
我们 能 有 她 和 我们 , 和 然而 不是 告诉 她 全部 关于 我们的 计划 .

我们可以让她和我们在一起，但又不必告诉她我们所有的计划。

[juː; jʊ] [nəʊ] , ['mɪsɪz] . ['kweɪlɪ] [woʊnt] [biː; bi] [bæk] [ʌn'tɪl] ['iːvnɪŋ] ,
You know , Mrs . Quale won't be back until evening ,
你 知道 , 太太 . 质量 惯于 是 后退 直到 晚上 ,

你知道，奎尔太太要到晚上才回来。

[səʊ] ['diːljə] ['hæznt] [ə; eɪ] ['blesɪd; blest] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [tuː; tə] - [deɪ] .
so Delia hasn't a blessed thing to do to - day .
所以 德莉娅 还没有 一个 蒙福 事物 到 做 到 - 天 .

所以黛莉娅今天没什么好事可做。

[aɪl] [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃɪd] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒf] [ɒn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɪknɪk] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ] [weɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] [weə(r)] [wiː; wi] [meɪ] [pɪk] [ʌp] [vɪr'ʒɪniː] .
I'll ask her if she'd like to go off on a little picnic with me this morning a ways out of town where we may pick up Virginie .
患病的 问 她 如果 棚 喜欢 到 去 离开 在 一个 小的 野餐 和 我 这 早晨 一个 方式 出去 的 镇 在哪里 我们 可能 挑选 向上 维吉妮 .

我今天早上会问问她是否愿意和我一起去城外野餐，我们可能会在那里接上维吉妮。

[ʃɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['aʊtɪŋ] , [ðæt] [aɪ] [nəʊ] !
She'll be delighted to have the outing , that I know !
壳 是 高兴极了 到 有 这 外出 , 那 我 知道 !

我知道她一定会很高兴能有这次郊游！

" [ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [klɪəd] [ðə; ði] [eə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [tʃet] .
" The explanation cleared the air for Chet .
" 这 解释 已清除 这 空气 为了 切特 .

“这个解释让切特释疑了。”

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪm] [geɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] !
" All right , I'm game if you are !
" 全部 正确的 , 我是 游戏 如果 你 是 !

“好吧，如果你愿意，我也愿意！”

" [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .
" he declared .
" 他 声明 .

他宣称。

" [ɪf] [juː; jʊ] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [get] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊvə(r)] [hɪə(r)] ,

"	If	you	go	back	and	get	her	and	bring	her	over	here	,
"	如果	你	去	后退	和	得到	她	和	带来	她	超过	这里	,

“如果你回去把她找到，然后带她过来，

[aɪl] [biː; bi] [raʊnd] [wɪð] [ted] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒɪt] [ɪn] [nekst] [tuː; tə] [nəʊ] [taɪm] . " -

I'll	be	round	with	Ted	and	the	jit	in	next	to	no	time	.	"	145
患病的	是	圆形的	和	泰德	和	这	jit	在	下一个	到	不	时间	.	"	-

我马上就和泰德还有那个小家伙一起过来。”145

['twenti] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [ɪn] [ə; eɪ] ['bætəd] ['dʒɪtni] , ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [wɪð]

Twenty	minutes	later	he	appeared	in	a	battered	jitney	,	sitting	on	the	front	seat	with
二十	分钟	之后	他	出现	在	一个	伤痕累累	吉普尼	,	坐着	在	这	正面	座位	和

[ə; eɪ] ['ʃiːpɪʃ] - ['lʊkɪŋ] ,

a	sheepish	-	looking	,
一个	羞怯	-	寻找	,

二十分钟后，他出现在一辆破旧的吉普车里，坐在前排座位上，旁边坐着一个看起来很不好意思的人。

[red] - [heəd] [jʌŋ] ['feləʊ] , [huː] [baʊd] [ænd; ənd] [grɪnd] [ˌɪnɑː'tɪkjələtli] [æz; əz] [tʃet] [ˌɪntrə'djuːst]

red	-	haired	young	fellow	,	who	bowed	and	grinned	inarticulately	as	Chet	introduced
红色的	-	头发	年轻的	同伴	,	WHO	鞠躬	和	咧嘴一笑	含糊不清	作为	切特	介绍

[hɪm] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ted] .

him	as	his	brother	Ted	.
他	作为	他的	兄弟	泰德	.

一个红头发的年轻人鞠躬，咧嘴一笑，语无伦次地听切特介绍说他是自己的兄弟泰德。

[pə'trɪʃə] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [æn; ən] ['ɒbviəsli] [dɪ'laɪtɪd] ['diːljə] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wel] - [fɪld] [lʌntʃ]

Patricia	,	accompanied	by	an	obviously	delighted	Delia	and	a	well	-	filled	lunch
帕特里夏	,	伴随	经过	一个	明显地	高兴极了	德莉娅	和	一个	出色地	-	已填	午餐

['bɑːskɪt] , ['klæmbə] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rɪə(r)] [siːt] ,

basket	,	clambered	into	the	rear	seat	,
篮子	,	攀爬	进入	这	后部	座位	,

帕特里夏带着显然很高兴的德莉娅和装满午餐的篮子，爬进了后座。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] [ɒn] [ðeə(r)] [əd'ventʃərəs] ['mɪʃ(ə)n] . -

and	in	another	instant	they	were	off	on	their	adventurous	mission	.	146
和	在	其他	立即的	他们	是	离开	在	他们的	冒险的	使命	.	-

转眼间，他们便踏上了冒险之旅。146

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði] [griːn] ['ʃʌtəz]

THE	HOUSE	WITH	THE	GREEN	SHUTTERS
这	房子	和	这	绿色的	百叶窗

带绿色百叶窗的房子

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ænd; ənd] ['breθləs] [raɪd] [aʊt] [tuː; tə] ['hænfəd] ,

It	was	a	short	and	breathless	ride	out	to	Hanford	,
它	曾是	一个	短的	和	喘不过气	骑	出去	到	汉福德	,

去汉福德的路程很短，但却令人气喘吁吁。

[θruː] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [kwaɪt] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] [tuː; tə] [pə'trɪʃə] ,

through	a	part	of	the	country	quite	unfamiliar	to	Patricia	,
通过	一个	部分	的	这	国家	相当	陌生	到	帕特里夏	,

穿过帕特里夏完全不熟悉的这片土地，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒf] [ðə; ði] ['regjələ(r)] ['trɒli] [ænd; ənd] ['reɪlrəʊd] [laɪnz] .

as	it	was	off	the	regular	trolley	and	railroad	lines	.
作为	它	曾是	离开	这	常规的	手推车	和	铁路	线条	.

因为它不在常规的电车和铁路线路上。

[ðeɪ] [pɑːst] [θruː] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] [æt; ət][ə; eɪ] ['breɪknek] [spiːd] , ['pɜːpəsli] , [æz; əz] [tʃet]

They	passed	through	the	little	town	at	a	breakneck	speed	,	purposely	,	as	Chet
他们	通过了	通过	这	小的	镇	在	一个	断颈	速度	,	故意	,	作为	切特

[ɪk'spleɪnd] .

explained	.
解释	.

正如切特解释的那样，他们故意以极快的速度穿过了这个小镇。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['taɪni] [pleɪs] [ænd; ənd][səʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] [ðæt] ['evri] ['pɑːsɪŋ]

It	was	such	a	tiny	place	and	so	out	of	the	world	that	every	passing
它	曾是	这样的	一个	微小的	地方	和	所以	出去	的	这	世界	那	每一个	通过

['viːəkl] [wɒz; wəz][æpt][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪn'hæbətənt]

vehicle	was	apt	to	be	an	object	of	interest	to	the	inhabitants
车辆	曾是	易于	到	是	一个	目的	的	兴趣	到	这	居民

[ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ðeə(r)][kɑː(r)][tuː; tə][biː; bi] ['speʃəli] ['nəʊtɪst] [ænd; ənd] [kˈɒmɛntɪd] [əˈpɒn]

and	he	didn't	want	their	car	to	be	specially	noticed	and	commented	upon
和	他	没有	想	他们的	车	到	是	特别	注意到	和	评论	之上

.

:
.

这是一个非常小且与世隔绝的地方，每一辆过往的车辆都可能成为当地居民关注的对象，他不想让自己的车受到特别的关注和评论。

[twaɪs] ['diːljə]['proʊtestɪd; prə'testɪd] ['strɒŋli] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [peɪs] , [bʌt; bət] [pə'trɪʃə] [prɪ'tendɪd] [nɒt]

Twice	Delia	protested	strongly	against	the	pace	,	but	Patricia	pretended	not
两次	德莉娅	抗议	强烈	反对	这	步伐	,	但	帕特里夏	假装	不是

[tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

to	hear	her	,
到	听到	她	,

黛莉娅两次强烈抗议这个速度，但帕特里夏假装没听见。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sped] [ɒn] .

and	they	sped	on	.
和	他们	加速	在	.

他们继续加速前进。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] [taʊn] ['lɪmɪts] [ðeɪ] [sləu] [daʊn] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [æt; ət][ə; eɪ][mɔː(r)] ['leʒəli] [peɪs]

Outside	the	town	limits	they	slowed	down	and	proceeded	at	a	more	leisurely	pace
外部	这	镇	限制	他们	减速	向下	和	继续	在	一个	更多的	悠闲	步伐

,

,
,

出了城，他们放慢了速度，以更悠闲的步伐继续前行。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌf] ['lɪt(ə)l] [ə'pɒlədʒi] for147

and	presently	turned	into	a	rough	little	apology	for147
和	目前	转向	进入	一个	粗糙的	小的	道歉	for147

现在变成了一份粗糙的、简短的道歉，针对147。

[ə; eɪ] [rəʊd] ['liːdɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [wʊdz] .

a	road	leading	through	the	woods	.
一个	路	领导	通过	这	树林	.

一条穿过树林的道路。

['ʌndə(r)][ə; eɪ] [dens] [mæs] [ɒv; əv] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [bau] [ðeɪ] [stɒpt] , [sɪ'kjʊəli] [skriːnd] [frɒm; frəm]

Under	a	dense	mass	of	overhanging	boughs	they	stopped	,	securely	screened	from
在下面	一个	稠密	大量的	的	悬垂	树枝	他们	停止	,	安全地	筛选	从

[ðə; ðɪ][rəʊd] .

the	road	.
这	路	.

他们停在一丛茂密的树枝下，与道路完全隔绝开来。

" [naʊ] [hɪrz] [weə(r)] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['ʃɜːlɒk] [həʊmz] [ækt] ! " [ə'naʊnst] [tʃet] ,

"	Now	here's	where	we	begin	the	great	Sherlock	Holmes	act	!	"	announced	Chet	,
"	现在	这里是	在哪里	我们	开始	这	伟大的	夏洛克	福尔摩斯	行为	！	"	宣布	切特	,

['geɪli] .

gaily	.
兴高采烈地	.

“现在，精彩的福尔摩斯探案表演就要开始了！”切特兴高采烈地宣布道。

" [ðə; ði] [haʊs] [ɪz][dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

"	The	house	is	just	beyond	the	edge	of	the	woods	.
"	这	房子	是	只是	超过	这	边缘	的	这	树林	.

房子就在树林边缘之外。

[juː; jʊ][sɪt][hɪə(r)] [taɪt] , [ted] ,

You	sit	here	tight	,	Ted	,
你	坐	这里	紧的	,	泰德	,

泰德，你就坐在这儿别动。

[æn; ən] - [doʊnt][juː; jʊ] [bʌdʒ] [ən'les] [juː; jʊ][hɪə(r)] [ðɪs] ['wɪs(ə)l] [ɔː(r)] [siː] [ˌjuː 'es] [kʌm] ['rʌnɪn] - [bæk] .

an	'	don't	you	budge	unless	you	hear	this	whistle	or	see	us	come	runnin	'	back	.
一个	-	不	你	预算	除非	你	听到	这	哨	或者	看	我们	来	跑步	-	后退	.

除非你听到哨声或者看到我们跑回来，否则别动。

[ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['endʒɪn] ['redi] [tuː; tə] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] ['bleɪzɪz] .

Then	you	have	the	engine	ready	to	beat	it	like	blazes	.
然后	你	有	这	引擎	准备好	到	打	它	喜欢	火焰	.

然后你的引擎就准备就绪，可以像疯了一样把它轰出去。

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , [doʊnt][juː; jʊ] ?

You	understand	,	don't	you	?
你	理解	,	不	你	?

你明白我的意思，对吧?

" [ted] , [stɪl] [ˌɪnɑː'tɪkjələt] , [n'ɒdɪd] ['vɪgərəsli] .

"	Ted	,	still	inarticulate	,	nodded	vigorously	.
"	泰德	,	仍然	不善言辞	,	点头	大力	.

泰德仍然语无伦次，用力地点了点头。

" [naʊ] , [kʌm] [ə'lɒŋ] , [mɪs] , [ɪf] [jʊr; jər] ['redi] , " [went] [ɒn] [tʃet] ,

"	Now	,	come	along	,	miss	,	if	you're	ready	,	"	went	on	Chet	,
"	现在	,	来	沿着	,	错过	,	如果	你是	准备好	,	"	去	在	切特	,

“好了，小姐，如果你准备好了，就跟我来吧，”切特继续说道。

" [æn; ən] - [wiːl; wil] [skaʊt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ['nɪərɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)]

"	an	'	we'll	scout	around	the	edge	of	the	woods	nearest	to	the	house	for
"	一个	-	出色地	侦察	大约	这	边缘	的	这	树林	最近的	到	这	房子	为了

[ə; eɪ] [spel] [æn; ən] - [siː] [wʌts] ['dɔɪɪn] - .

a	spell	an	'	see	what's	doin	'	.
一个	拼写	一个	-	看	是什么	做	-	.

“然后我们会在离房子最近的树林边缘四处侦察一会儿，看看有什么动静。”

" ['liːvɪŋ] ['diːljə] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] , ['sʌmwɒt] ['mɪstɪfaɪd] , [bʌt; bət] [stɪl] [ʌn'kwestʃənɪŋli] ['hæpi] ,

"	Leaving	Delia	in	the	car	,	somewhat	mystified	,	but	still	unquestioningly	happy	,
"	离开	德莉娅	在	这	车	,	有些	困惑	,	但	仍然	毫不质疑地	快乐的	,

[pə'trɪʃə] , [wɪð] ['paʊndɪŋ] [hɑːt] ,

Patricia	,	with	pounding	heart	,
帕特里夏	,	和	猛击	心	,

“把德莉娅留在车里，她有些困惑，但仍然毫不犹豫地感到高兴，而帕特里夏则心跳加速。”

['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [liːd] [ænd; ənd] , ['ɪndiən] [faɪl] ,

followed	his	lead	and	,	Indian	file	,
随后	他的	带领	和	,	印度	文件	,

跟随他的脚步，印度档案

[ðeɪ] [plaʊ] [ðeə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði] [diːp] ['ʌndəbrʌʃ] [ænd; ənd]['tæŋg(ə)ld] [vaɪnz] [tɪl] [ðeɪ] [stʊd]

they	plowed	their	way	through	the	deep	underbrush	and	tangled	vines	till	they	stood
他们	犁过的	他们的	方式	通过	这	深的	草丛	和	纠缠不清	藤蔓	直到	他们	站立

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] ,

at	the	edge	of	the	clearing	,
在	这	边缘	的	这	清理	,

他们披荆斩棘，穿过茂密的灌木丛和缠绕的藤蔓，最终来到了空地的边缘。

protected148

protected148

protected148

受保护的148

[frɒm; frəm] [saɪt] ['əʊnli][baɪ][sʌm; səm] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [bau] .

from	sight	only	by	some	overhanging	boughs	.
从	视线	仅有的	经过	一些	悬垂	树枝	.

从远处只能透过几根垂下的树枝看到。

[bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm] [stretʃt] [ðə; ði] [ɪk'spæns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɒv; əv] [graːs] .

Beyond	them	stretched	the	expanse	of	a	couple	of	hundred	feet	of	grass	.
超过	他们	拉伸	这	广阔	的	一个	夫妻	的	百	脚	的	草	.

他们身后是绵延数百英尺的草地。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][wʌns] , ['daʊtləs] , [biːn] ['əʊnli][ə; eɪ] [rʌf] ['medəʊ] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [naʊ]

It	had	once	,	doubtless	,	been	only	a	rough	meadow	,	but	was	now
它	有	一次	,	毫无疑问	,	到过	仅有的	一个	粗糙的	草地	,	但	曾是	现在

[kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smuːð] ,

converted	into	a	smooth	,
转换	进入	一个	光滑的	,

这里曾经无疑只是一片崎岖的草地，但现在已经变成了一片平坦的草地。

[wel] - [kept] [lɔːn] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːtʃ] [weə(r)] [tʃet] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n]

well	-	kept	lawn	running	to	the	very	steps	of	the	porch	where	Chet	had	hidden
出色地	-	保留	草地	跑步	到	这	非常	步骤	的	这	门廊	在哪里	切特	有	隐

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .

the	night	before	.
这	夜晚	前	.

修剪整齐的草坪一直延伸到门廊的台阶前，切特前一天晚上就藏在那里。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] " [sɔːlt] - [bɒks] " [taɪp] , [wɪð] [lɒŋ] ,

The	house	was	of	the	old	-	fashioned	"	salt	-	box	"	type	,	with	long	,
这	房子	曾是	的	这	老的	-	造型	"	盐	-	盒子	"	类型	,	和	长的	,

房子是老式的“盐盒式”建筑，有长长的.....

['sləʊpɪŋ] [ruːf] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] .

sloping	roof	running	to	within	a	few	feet	of	the	ground	at	the	back	.
倾斜的	屋顶	跑步	到	之内	一个	很少	脚	的	这	地面	在	这	后退	.

倾斜的屋顶后部距离地面只有几英尺。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['renəveɪtɪd] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] , [wɪð] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪd] , [skriːnd]

It	had	been	renovated	and	painted	,	with	the	addition	of	a	wide	,	screened
它	有	到过	翻新	和	绘	,	和	这	添加	的	一个	宽的	,	筛选

[və'rændə][ɒn][wʌn][saɪd] .

veranda	on	one	side	.
阳台	在	一	边	.

它经过了翻新和粉刷，并在其中一侧增设了一个宽敞的纱窗阳台。

[bʌt; bət][ɪts] [dɪ'stɪŋktɪv] ['fiːtʃə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ʃʌtəz] , ['daʊtləs] [ðə; ði][əʊld][ə'rɪdʒən(ə)l][wʌnz] ,

But	its	distinctive	feature	was	the	shutters	,	doubtless	the	old	original	ones	,
但	它是	独特的	特征	曾是	这	百叶窗	,	毫无疑问	这	老的	原来的	一个	,

但它最显著的特点是百叶窗，无疑是原装的旧百叶窗。

[ɒv; əv]['sɒlɪd] [wʊd] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['kresnts] [kʌt] [ɪn][ðem; ðəm][nɪə(r)][ðə; ði][tɒp] , [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [ə; eɪ]

of	**solid**	**wood**	**with**	**little**	**crescents**	**cut**	**in**	**them**	**near**	**the**	**top**	**,**	**and**	**painted**	**a**
的	坚硬的	木头	和	小的	新月	切	在	他们	靠近	这	顶部	,	和	绘	一个

[braɪt] [griːn] .

bright	**green**	**.**
明亮的	绿色的	.

由实木制成，顶部附近刻有小月牙形图案，并涂成亮绿色。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [ə'baʊt] , [nɒt][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃə(r)] ,

There	**was**	**no**	**one**	**about**	**,**	**not**	**a**	**sign**	**of**	**a**	**living**	**creature**	**,**
那里	曾是	不	一	关于	,	不是	一个	符号	的	一个	活的	生物	,

周围空无一人，没有丝毫生物的踪迹。

[ðəʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpən] , [ðeə(r)] ['prɪti] ['dreɪpəriz] ['sweɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]

though	**all**	**the**	**windows**	**were**	**open**	**,**	**their**	**pretty**	**draperies**	**swaying**	**in**	**the**	**morning**
尽管	全部	这	视窗	是	打开	,	他们的	漂亮的	窗帘	摇晃	在	这	早晨

[briːz] .

breeze	**.**
微风	.

虽然所有的窗户都开着，漂亮的窗帘在晨风中摇曳。

" [wɒt] [hæd; həd][wiː; wi]['betə(r)][duː; də] ? " ['kwestʃənd] [pə'trɪʃə] . -

"	**What**	**had**	**we**	**better**	**do**	**?**	**"**	**questioned**	**Patricia**	**.**	**149**
"	什么	有	我们	更好的	做	?	"	被质问	帕特里夏	.	-

“我们最好怎么办？”帕特里夏问道。149

" [wiː; wi] ['mʌsnt] [gəʊ] ['eni] ['nɪərə(r)][ðə; ði] [haʊs] . "

"	**We**	**mustn't**	**go**	**any**	**nearer**	**the**	**house**	**.**	**"**
"	我们	不得	去	任何	更近	这	房子	.	"

“我们不能再靠近房子了。”

" [nəʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst][sɪt] [taɪt] [raɪt] [hɪə(r)][ænd; ənd] [wɒtʃ] [wɒt] [gəʊz][ɒn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

"	**No**	**,**	**we**	**must**	**sit**	**tight**	**right**	**here**	**and**	**watch**	**what**	**goes**	**on**	**for**	**a**	**while**	**,**
"	不	,	我们	必须	坐	紧的	正确的	这里	和	手表	什么	去	在	为了	一个	尽管	,

“不，我们必须待在这里，观察一段时间。”

" [ə'griːd] [tʃet] .

"	**agreed**	**Chet**	**.**
"	同意	切特	.

同意了，切特。

" [wɒt] [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [siː] , [baɪ] [huː] [gəʊz][ɪn][ɔː(r)] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

"	**What**	**I'm**	**trying**	**to**	**do**	**is**	**to**	**see**	**,**	**by**	**who**	**goes**	**in**	**or**	**out**	**of**	**the**	**place**	**,**
"	什么	我是	尝试	到	做	是	到	看	,	经过	WHO	去	在	或者	出去	的	这	地方	,

“我试图通过观察谁进出这个地方来了解情况，

[huːz] [ə'raʊnd] , [æn; ən] - [wɒt] [tʃɑːns] [wiː; wi][hæv; həv][ɒv; əv] ['pæsɪn] - [ðə; ði][glæd] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ði]

whose	**around**	**,**	**an**	**'**	**what**	**chance**	**we**	**have**	**of**	**passin**	**'**	**the**	**glad**	**word**	**to**	**the**
谁	大约	,	一个	-	什么	机会	我们	有	的	帕辛	-	这	高兴的	单词	到	这

['lɪt(ə)l] [ˌmæm'zɛl] .

little	**mam'selle**	**.**
小的	小姐	.

周围有谁？我们有多大机会把这个好消息告诉这位小姑娘？

" [ðeɪ] [sæt][ɪn]['ɔːlməʊst] ['æbsəluːt] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ]

"	**They**	**sat**	**in**	**almost**	**absolute**	**silence**	**for**	**nearly**	**half**	**an**	**hour**	**and**	**nothing**
"	他们	卫星	在	几乎	绝对	沉默	为了	几乎	一半	一个	小时	和	没有什么

['hæpənd] [æt; ət][ɔːl] .

happened	**at**	**all**	**.**
发生	在	全部	.

“他们几乎完全沉默地坐了将近半个小时，什么也没发生。”

[nəʊ][wʌn] [went] ['aɪðə(r)][ɪn][ɔː(r)] [aʊt] , [nəʊ] [feɪs] [ə'pɪəd] [æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ,

No	one	went	either	in	or	out	,	no	face	appeared	at	a	window	,
不	一	去	任何一个	在	或者	出去	,	不	脸	出现	在	一个	窗户	,

既没有人进出，也没有人从窗户里探出头来。

[nɔː(r)][dɔː(r)][wɒz; wəz] ['əʊpənd] [ɔː(r)] [ʃʌt] .

nor	door	was	opened	or	shut	.
也不	门	曾是	打开	或者	关闭	.

门既没有打开也没有关闭。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪts] [dɪ'zɜːtɪd] , " ['wɪspəd] [pə'trɪʃə] , [ɪm'peɪʃntli] .

"	I	believe	it's	deserted	,	"	whispered	Patricia	,	impatiently	.
"	我	相信	它是	荒凉的	,	"	低声说道	帕特里夏	,	不耐烦地	.

“我觉得那里已经荒废了，”帕特里夏不耐烦地低声说道。

" [aɪm][ʃʊə(r)] [ðev] [ɔːl] [gɒn] [ə'weɪ] . "

"	I'm	sure	they've	all	gone	away	.	"
"	我是	当然	他们有	全部	已消失	离开	.	"

“我相信他们都走了。”

" [doʊnt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ! " [rɪ'tɔːt] [tʃet] .

"	Don't	you	believe	it	!	"	retorted	Chet	.
"	不	你	相信	它	!	"	反驳	切特	.

“你别信！”切特反驳道。

" [ðeɪ] [eɪnt] [sʌtʃ] [giːs] [æz; əz][tuː; tə][ɔːl][gəʊ] [ɒf] [æn; ən] - [liːv] [ðə; ði] [haʊs] ['əʊpən] [laɪk] [ðæt] .

"	They	ain't	such	geese	as	to	all	go	off	an	'	leave	the	house	open	like	that	.
"	他们	不是	这样的	鹅	作为	到	全部	去	离开	一个	-	离开	这	房子	打开	喜欢	那	.

“他们可不是那种会全部跑掉，把房子敞开的鹅群。”

[bʌt; bət] [ɪf] ['sʌmθɪn] - [doʊnt] ['hæpən] ['pɜːrti] [kwɪk] ,

But	if	somethin	'	don't	happen	purty	quick	,
但	如果	某物	-	不	发生	漂亮	快的	,

但如果事情没有很快发生，

[aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [æn; ən] - [siː] [ðə; ði] [leɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ðeə(r)]

I'm	goin	'	to	beat	it	around	to	the	back	an	'	see	the	lay	of	the	land	there
我是	去	-	到	打	它	大约	到	这	后退	一个	-	看	这	躺	的	这	土地	那里

. " -

.	"	150
.	"	-

我要绕到后面去看看那边的地形。”150

['sʌmθɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd] ['hæpən] , [ænd; ənd] ['veri] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] .

Something	,	however	,	did	happen	,	and	very	shortly	after	.
某物	,	然而	,	做过	发生	,	和	非常	不久	后	.

然而，不久之后，确实发生了一些事情。

[ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [ʃoʊ'fɜːrz] ['aʊtfɪt] [ə'pɪəd] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]

A	man	in	a	chauffeur's	outfit	appeared	from	somewhere	at	the	back	of	the
一个	男人	在	一个	司机的	全套服装	出现	从	某处	在	这	后退	的	这

[haʊs] [ænd; ənd] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['gærɑːʒ] ,

house	and	went	over	to	a	small	garage	,
房子	和	去	超过	到	一个	小的	车库	,

一个身穿司机制服的男人从房子后面的某个地方出现，走向一个小车库。

['beəli] ['vɪzəb(ə)l][frɒm; frəm] [weə(r)] [ðeɪ] [stʊd] ['hɪd(ə)n] .

barely	visible	from	where	they	stood	hidden	.
仅仅	可见的	从	在哪里	他们	站立	隐	.

从他们隐蔽的位置几乎看不见。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['məʊtə(r)] ['stɑrtɪŋ] ,

Five	minutes	later	there	was	the	sound	of	a	motor	starting	,
五	分钟	之后	那里	曾是	这	声音	的	一个	发动机	开始	,

五分钟后，传来马达启动的声音。

[ænd; ənd] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [ʃɒt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kɜːv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [draɪv] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ]

and	an	automobile	shot	around	the	curve	of	the	drive	and	came	to	a
和	一个	汽车	射击	大约	这	曲线	的	这	驾驶	和	来了	到	一个

[hɔːlt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

halt	before	the	door	.
停止	前	这	门	.

一辆汽车沿着车道的弯道疾驰而去，在门口停了下来。

['ɔːlməʊst] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpənd] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪfli] [gaun] ['wʊmən] [keɪm] [aʊt] , [stept]

Almost	at	once	the	door	opened	,	a	beautifully	gowned	woman	came	out	,	stepped
几乎	在	一次	这	门	打开	,	一个	非常漂亮	身着礼服	女士	来了	出去	,	步

['ɪntuː] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] ,

into	the	motor	,
进入	这	发动机	,

几乎就在同时，车门开了，一位身着华丽礼服的女子走了出来，坐进了车里。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['drɪvn] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] .

and	was	driven	rapidly	away	.
和	曾是	驱动	快速	离开	.

然后被迅速驱离。

[pə'trɪʃə] [klʌtʃt] [tʃɛts] [ɑːm] [spæz'mɒdɪkli] .

Patricia	clutched	Chet's	arm	spasmodically	.
帕特里夏	紧握	切特的	手臂	间歇性地	.

帕特里夏不时地抓住切特的胳膊。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['mædəm] [ˌvændər'puːl] !

"	It	was	Madame	Vanderpoel	!
"	它	曾是	夫人	范德普尔	!

是范德波尔夫人！

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	she	whispered	.
"	她	低声说道	.

她低声说道。

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] ['ʃʌdə(r)] [dʒʌst] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .

"	Oh	,	it	made	me	shudder	just	to	look	at	her	again	.
"	哦	,	它	制成	我	不寒而栗	只是	到	看	在	她	再次	.

“哦，我光是再看她一眼就觉得浑身发抖。”

[ænd; ənd] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː] .

And	I	used	to	like	her	,	too	.
和	我	用过的	到	喜欢	她	,	也	.

我以前也喜欢她。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːf(ə)l] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] !

But	now	there's	something	awful	about	her	!
但	现在	有	某物	可怕	关于	她	!

但现在她身上出现了一些可怕的东西！

" [bʌt; bət] [tʃet] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] ['dɪfrənt] .

"	But	Chet	was	interested	in	something	quite	different	.
"	但	切特	曾是	感兴趣的	在	某物	相当	不同的	.

但切特感兴趣的却是完全不同的东西。

" [huˈreɪ] !
" Hooray !
" 万岁 !

“好耶！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn][æn; ən] [ˈʌndətəʊn] .
" he exclaimed in an undertone .
" 他 惊呼 在 一个 底色 .

他低声惊呼道。

" [ɪf] [ʃiːz] [fluː] [ðə; ði] [kuːp] , [wiː; wi][gɒt][ə; eɪ] [ˈfaɪtɪn] - [tʃɑːns] [ˈeniweɪ] .
" If she's flew the coop , we got a fightin ' chance anyway .
" 如果 她是 飞翔 这 合作社 , 我们 得到 一个 战斗 - 机会 反正 .

“如果她已经逃走了，我们还是有机会赢的。”

[naʊ] , [ai] [meɪ] [biː; bi] [rɒŋ] ,
Now , I may be wrong ,
现在 , 我 可能 是 错误的 ,

当然，我可能错了。

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [wɒt] [ai] [siːn] [lɑːst] [naɪt] [æn; ən] - [ðə; ði] [leɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] land151
but from what I seen last night an ' the lay of the land151
但 从 什么 我 已见 最后的 夜晚 一个 - 这 躺 的 这 land151

但就我昨晚所见以及地形而言，151

[tuː; tə] - [deɪ] , [ai] [ˈfɪgə(r)] [ðeəz; ðəz][ˈəʊnli] [ðæt] [ˈgraʊtʃi] [meɪd] [æn; ən] - [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] - [ən] [left] [ɪn][ðə; ði]
to - day , I figure there's only that grouchy maid an ' the little ' un left in the
到 - 天 , 我 数字 有 仅有的 那 脾气暴躁的 女佣 一个 - 这 小的 - 联合国 左边 在 这
[haʊs] .
house .
房子 .

今天，我估计家里只剩下那个脾气暴躁的女佣和那个小家伙了。

[lets] [weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [lɒŋgə(r)][æn; ən] - [siː] [ɪf] [wiː; wi] [siː] [ˈenibɒdi] [els] .
Let's wait a while longer an ' see if we see anybody else .
我们来吧 等待 一个 尽管 更长 一个 - 看 如果 我们 看 任何人 别的 .

我们再等一会儿，看看能不能看到其他人。

" [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] [lɒŋ] [ˈsaɪləns] .
" They waited in another long silence .
" 他们 等待 在 其他 长的 沉默 .

他们又陷入了漫长的沉默之中。

[ðen] [pəˈtrɪʃəz] [hɑːt] [ˈɔːlməʊst] [stɒpt] [ˈbiːtɪŋ] .
Then Patricia's heart almost stopped beating .
然后 帕特里夏的 心 几乎 停止 殴打 .

这时，帕特里夏的心脏几乎停止了跳动。

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [ˈəʊpənd] [ænd; ənd] [vɪrˈʒɪniː] [diː][vɑːs] [stept] [aʊt] , [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)][hɑːf]
The front door opened and Virginie de Vos stepped out , looked about her half
这 正面 门 打开 和 维吉妮 德 沃斯 步 出去 , 看起来 关于 她 一半
[ˈkɔːʃəsli] ,
cautiously ,
谨慎地 ,

前门开了，维吉妮·德·沃斯走了出来，半是谨慎地环顾四周。

[hɑːf] [ˈlæŋgwɪdli] , [ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [lɔːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [dəˈrekʃ(ə)n] [weə(r)] [ðeɪ]
half languidly , and started to cross the lawn in the very direction where they
一半 懒洋洋地 , 和 开始 到 叉 这 草地 在 这 非常 方向 在哪里 他们
[wɜː(r); wə(r)] [ˈhɪd(ə)n] .
were hidden .
是 隐 .

他们懒洋洋地，开始穿过草坪，朝着他们藏身的方向走去。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

She	had	a	book	in	her	hand	,
她	有	一个	书	在	她	手	,

她手里拿着一本书。

[ænd; ənd] [pə'trɪʃə] [sə'spektɪd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz][tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [riːd] [ɪn][ðə; ðɪ]

and	Patricia	suspected	that	her	intention	was	to	sit	and	read	in	the
和	帕特里夏	怀疑	那	她	意图	曾是	到	坐	和	读	在	这

[kuːl] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wʊdz] .

cool	shade	of	the	woods	.
凉爽的	阴影	的	这	树林	.

帕特里夏怀疑她打算坐在树林凉爽的树荫下看书。

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] ['hæpənd] ['betə(r)] , [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Oh	,	it	couldn't	have	happened	better	,	could	it	?
"	哦	,	它	不能	有	发生	更好的	,	可以	它	?

“哦，事情不能再好发展了，不是吗？”

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ɪk'stætɪkli] [tuː; tə] [tʃet] .

"	she	whispered	ecstatically	to	Chet	.
"	她	低声说道	欣喜若狂	到	切特	.

她欣喜若狂地低声对切特说。

" [aɪv] [biːn] ['feəli] [preŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ['evə(r)] [sɪns] [wɪv] [biːn] [hɪə(r)] . "

"	I've	been	fairly	praying	for	something	like	this	ever	since	we've	been	here	.	"
"	我已经	到过	相当	祈祷	为了	某物	喜欢	这	曾经	自从	我们已经	到过	这里	.	"

“自从我们来到这里，我就一直在祈祷能有这样的事情发生。”

" [faɪn] ! " [rɪ'plaɪd] [tʃet] , [ɪn] [ɪl] - [sə'prest] [ɪk'saɪtmənt] .

"	Fine	!	"	replied	Chet	,	in	ill	-	suppressed	excitement	.
"	美好的	!	"	回复	切特	,	在	患病的	-	被抑制	激动	.

“太好了！”切特难以抑制的兴奋回答道。

" [naʊ] , ['lʊkə] [hɪə(r)] .

"	Now	,	looka	here	.
"	现在	,	看看	这里	.

“现在，看这里。”

[aɪ] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə] ['kɒmplɪkeɪt] [θɪŋz] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][æn; ən] - [hɜː(r); hə(r)][baɪ] ['hæŋɪŋ] - [ə'raʊnd]

I	ain't	goin	'	to	complicate	things	between	you	an	'	her	by	hangin	'	around
我	不是	去	-	到	复杂化	事物	之间	你	一个	-	她	经过	悬挂	-	大约

[waɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [tɔːk] .

while	you	have	your	talk	.
尽管	你	有	你的	讲话	.

我不会在你们谈话的时候待在旁边，以免让事情变得复杂。

[aɪm][dʒʌst] [gɔɪn] - [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] [wʊdz] [bæk] [hɪə(r)][ə; eɪ] [weɪz] ,

I'm	just	goin	'	to	disappear	in	the	woods	back	here	a	ways	,
我是	只是	去	-	到	消失	在	这	树林	后退	这里	一个	方式	,

我打算消失在这附近的树林里。

[bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] [raɪt] [wɪ'ðɪn] [kɔːl] , -

but	I'll	be	right	within	call	,	an'152
但	患病的	是	正确的	之内	称呼	,	-

但我会马上打电话过来，152

[wen] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ][kæn; kən] [get] [ˌem 'iː] .

when	you	want	me	,	you	can	get	me	.
什么时候	你	想	我	,	你	能	得到	我	.

你想找我的时候，我随时都在。

[æn; ən] - [aɪ'd]['betə(r)][gəʊ][æn; ən] - [ˌentə'teɪn] ['diːljə][ə; eɪ] [waɪl] ,

An	'	p'raps	I'd	better	go	an	'	entertain	Delia	a	while	,
一个	-	或许	ID	更好的	去	一个	-	招待	德莉娅	一个	尽管	,

或许我最好去陪陪黛莉娅玩一会儿。

[ɔː(r)] [ʃɪl] [biː; bi]['wɑːntɪn] - [tuː; tə][kwɪt] [ðɪs] ['pɪknɪk] .

or	she'll	be	wantin	'	to	quit	this	picnic	.
或者	壳	是	想要	-	到	辞职	这	野餐	.

否则她就会想退出这次野餐。

[siː] ?

See	?
看	?

看?

" [pə'trɪʃə] [nˈɒdɪd] , ['mjuːtli] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][tækt] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [geɪz] [wɒz; wəz]

"	Patricia	nodded	,	mutely	grateful	for	his	tact	,	but	her	gaze	was
"	帕特里夏	点头	,	默默地	感激的	为了	他的	策略	,	但	她	目光	曾是

['fɑːsənd] [ɒn][ðə; ði][gɜːl] ,

fastened	on	the	girl	,
系紧	在	这	女孩	,

帕特里夏点了点头，默默地感激他的委婉，但她的目光却一直停留在那个女孩身上。

[ə'prəʊtʃɪŋ] [səʊ] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['laiflisli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɔːn] .

approaching	so	slowly	and	lifelessly	across	the	lawn	.
接近	所以	缓慢地	和	无生气地	穿过	这	草地	.

它缓慢而毫无生气地穿过草坪。

[tʃet] ['meltɪd] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['liːfi] [grəʊθ] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ,

Chet	melted	away	into	the	leafy	growth	behind	her	,
切特	融化	离开	进入	这	绿叶	生长	在后面	她	,

切特渐渐消失在她身后的茂密树叶中。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [druː] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] ,

and	she	herself	drew	back	a	little	farther	into	the	woods	,
和	她	她自己	画	后退	一个	小的	更远	进入	这	树林	,

她自己则往树林深处退了退。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [maɪt] [nɒt] [teɪk] [pleɪs] [tuː] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

so	that	the	meeting	might	not	take	place	too	close	to	the	house	.
所以	那	这	会议	可能	不是	拿	地方	也	关闭	到	这	房子	.

这样一来，会议地点就不会离房子太近。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [vɪr'ʒɪniː] [stʊd] ['sʌd(ə)nli] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .

In	another	moment	she	and	Virginie	stood	suddenly	face	to	face	.
在	其他	片刻	她	和	维吉妮	站立	突然	脸	到	脸	.

片刻之后，她和维吉妮突然面对面站着了。

[pə'trɪʃə] [spræŋ] ['fɔːwəd] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][ɒv; əv][dʒɔɪ] .

Patricia	sprang	forward	with	a	little	cry	of	joy	.
帕特里夏	弹簧	向前	和	一个	小的	哭	的	喜悦	.

帕特里夏欢呼一声，跳了上前去。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][æn; ən] ['ɑːnsərɪŋ] [gliːm] [liːpt] ['ɪntuː] - [aɪz] .

For	a	moment	an	answering	gleam	leaped	into	Virginie's	eyes	.
为了	一个	片刻	一个	回答	闪耀	跳跃	进入	-	眼睛	.

维吉妮的眼中闪过一丝回应的光芒。

[ðen] , [tuː; tə] [pə'trɪʃəz] [ʌn'baʊndɪd] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ðə; ði][gɜːl] [ʃræŋk] [bæk] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [waɪd]

Then	**,**	**to**	**Patricia's**	**unbounded**	**astonishment**	**,**	**the**	**girl**	**shrank**	**back**	**,**	**her**	**eyes**	**wide**
然后	,	到	帕特里夏的	无界	惊讶	,	这	女孩	缩小	后退	,	她	眼睛	宽的

[ænd; ənd]['terə(r)] - ['strɪkən] ,

and	**terror**	**-**	**stricken**	**,**
和	恐怖	-	受打击的	,

令帕特里夏无比惊讶的是，女孩向后缩了缩，眼睛睁得大大的，充满了恐惧。

[hɜː(r); hə(r)][hændz] [ˌaʊt'spred] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [fɑː(r)]

her	**hands**	**outspread**	**before**	**her**	**as**	**if**	**to**	**push**	**her**	**friend**	**far**
她	双手	扩张	前	她	作为	如果	到	推	她	朋友	远的

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [saɪt] .

from	**her**	**sight**	**.**
从	她	视线	.

她双手摊开在身前，仿佛要把朋友推开，让她彻底消失在视线之外。

" [waɪ] , [vɪr'ʒɪniː] ! " [kraɪd] [pə'trɪʃə] .

"	**Why**	**,**	**Virginie**	**!**	**"**	**cried**	**Patricia**	**.**
"	为什么	,	维吉妮	!	"	哭	帕特里夏	.

“哎呀，维吉妮！”帕特里夏喊道。

" [wɒt] is153

"	**What**	**is153**
"	什么	is153

“什么是153

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ?

the	**trouble**	**?**
这	麻烦	?

问题出在哪里?

[hæv; həv][aɪ] ['fraɪt(ə)nd] [juː; jʊ][səʊ] ?

Have	**I**	**frightened**	**you**	**so**	**?**
有	我	害怕	你	所以	?

我吓到你了吗?

[ɑːrnt] [juː; jʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ? "

Aren't	**you**	**glad**	**to**	**see**	**me**	**?**	**"**
不是	你	高兴的	到	看	我	?	"

见到我你不高兴吗?

" [jes] , — [əʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] !

"	**Yes**	**,**	**—**	**oh**	**,**	**no**	**,**	**no**	**!**
"	是的	,	—	哦	,	不	,	不	!

“是的，——哦，不，不!

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [kʌm] .

You	**must**	**not**	**come**	**.**
你	必须	不是	来	.

你不能来。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	**will**	**not**	**talk**	**to**	**you**	**.**
我	将要	不是	讲话	到	你	.

我不会跟你说话。

[aɪ] ['kænɒt] !

I	**cannot**	**!**
我	不能	!

我不能!

[ai] ['kænɒt] !

I	cannot	!
我	不能	!

我不能!

" [pə'trɪʃə] [wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ˌɪnkəʊ'hɪərənt] [dɪ'stres] ,

"	Patricia	was	amazed	at	her	incoherent	distress	,
"	帕特里夏	曾是	惊叹	在	她	语无伦次	痛苦	,

帕特里夏对她语无伦次的痛苦感到震惊，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒntrə'dɪktəri] ['steɪtmənts] [ʃiː; ʃi] ['ʌtə] .

and	could	make	nothing	out	of	the	contradictory	statements	she	uttered	.
和	可以	制作	没有什么	出去	的	这	矛盾的	声明	她	说出	.

他完全无法理解她那些自相矛盾的说法。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [vɪr'ʒɪniː] .

"	But	I	thought	you	would	be	glad	to	see	me	,	Virginie	.
"	但	我	想法	你	会	是	高兴的	到	看	我	,	维吉妮	.

“但我认为你会很高兴见到我，维吉妮。”

[aɪ][wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [weə(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] .

I	was	so	delighted	to	find	out	where	you	were	.
我	曾是	所以	高兴极了	到	寻找	出去	在哪里	你	是	.

得知你的下落，我真是太高兴了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['trʌb(ə)l] [tuː] , [ɔː(r)]['deɪndʒə(r)] , [ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] ['wʌrid] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .

And	you	are	in	trouble	too	,	or	danger	,	or	are	worried	about	something	.
和	你	是	在	麻烦	也	,	或者	危险	,	或者	是	担心	关于	某物	.

你也遇到了麻烦、危险，或者担心着什么事。

[woʊnt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Won't	you	tell	me	about	it	?
惯于	你	告诉	我	关于	它	?

你难道不愿告诉我这件事吗?

[aɪ] [keɪm] [ɔːl] [ðɪs] [weɪ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ænd; ənd] [wɒt] [aɪ][kæn; kən][duː; də][tuː; tə]

I	came	all	this	way	to	find	out	how	you	were	and	what	I	can	do	to
我	来了	全部	这	方式	到	寻找	出去	如何	你	是	和	什么	我	能	做	到

[help] [juː; jʊ] . "

help	you	.	"
帮助	你	.	"

我千里迢迢赶来，就是想问问你过得怎么样，以及我能为你做些什么。

" [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] , " [ðə; ði][gɜːl] ['ɑːnsə(r)d] ['dʌlli] .

"	You	can	do	nothing	,	"	the	girl	answered	dully	.
"	你	能	做	没有什么	,	"	这	女孩	回答	沉闷地	.

“你什么也做不了，”女孩冷冷地回答。

" [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd]['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ɔː(r)][traɪ][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] .

"	Go	back	and	never	think	of	me	or	try	to	see	me	again	.
"	去	后退	和	绝不	思考	的	我	或者	尝试	到	看	我	再次	.

“回去吧，永远不要再想起我，也不要再试图见到我。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [seɪf] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "

It	is	the	only	safe	thing	for	you	.	"
它	是	这	仅有的	安全的	事物	为了	你	.	"

这是唯一对你来说安全的做法。

" [bʌt; bət][aɪ][duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] !

"	But	I	do	not	understand	!
"	但	我	做	不是	理解	!

但我不明白!

" [kraɪd] [pə'trɪʃə] , [ɪn][dɪ'speə(r)] .

"	cried	Patricia	,	in	despair	.
"	哭	帕特里夏	,	在	绝望	.

“帕特里夏绝望地喊道。”

" [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ] [miːn] , [vɪr'ʒɪniː] ?

"	What	can	you	mean	,	Virginie	?
"	什么	能	你	意思是	,	维吉妮	?

“维吉妮，你这话是什么意思？”

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][kɔːl][ˌem 'iː][ʌp][lɑːst] [naɪt] [ænd; ənd] [wɔːn] me154

Didn't	you	call	me	up	last	night	and	warn	me154
没有	你	称呼	我	向上最后的		夜晚	和	警告	me154

你昨晚不是打电话警告过我吗?

[ɒv; əv]['deɪndʒə(r)]

of	danger
的	危险

危险

[ænd; ənd] [seɪ] [juː; jʊ] [tuː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['deɪndʒə(r)] , [bʌt; bət][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ,

and	say	you	too	were	in	danger	,	but	you	didn't	have	time	to	finish	,
和	说	你	也	是	在	危险	,	但	你	没有	有	时间	到	结束	,

然后说你也身处险境，但你没时间说完。

[ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [ɒf] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .

or	were	cut	off	,	or	something	.
或者	是	切	离开	,	或者	某物	.

或者被切断了联系，或者发生了其他什么情况。

[aɪ][wɒz; wəz][səʊ] ['wʌrɪd] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd] — [ænd; ənd][aɪ] — [faʊnd] [aʊt] [weə(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]

I	was	so	worried	about	you	and	—	and	I	—	found	out	where	you	were
我	曾是	所以	担心	关于	你	和	—	和	我	—	成立	出去	在哪里	你	是

,

,

,

我非常担心你，然后——我——找到了你在哪里。

[ænd; ənd][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	have	come	to	find	out	all	about	it	.	"
和	有	来	到	寻找	出去	全部	关于	它	.	"

并前来了解了所有情况。

" [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [wɔːn] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] [kʌm] , " [vɪr'ʒɪniː] ['ɑːnsə(r)d] ,

"	I	tried	to	warn	you	not	to	come	,	"	Virginie	answered	,
"	我	尝试	到	警告	你	不是	到	来	,	"	维吉妮	回答	,

“我曾试图警告你不要来，”维吉妮回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] — [bʌt; bət][aɪ] — [dɪd] [nɒt] [get] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] .

"	but	I	—	but	I	—	did	not	get	a	chance	to	finish	.
"	但	我	—	但	我	—	做过	不是	得到	一个	机会	到	结束	.

但我——但我——没能完成。

[aɪ] — [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] .

I	—	I	could	not	make	you	understand	.
我	—	我	可以	不是	制作	你	理解	.

我……我没能让你明白。

[wen] [aɪ] [sed] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn]['deɪndʒə(r)]

When	I	said	I	was	in	danger
什么时候	我	说	我	曾是	在	危险

我说我身处危险之中

[ai] — [ai]['əʊnli] — [ment] [ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ˌəʊvər'hɜːrd] . "

I	—	I	only	—	meant	in	danger	of	being	overheard	.	"
我	—	我	仅有的	—	意思是	在	危险	的	存在	无意中听到	.	"

我——我只是——意思是怕被人听到。

" [bʌt; bət] , [vɪr'ʒɪniː] , " [kraɪd] [pə'trɪʃə] , [ɪn] ['ʌtə(r)] [bɪ'wɪldəmənt] ,

"	But	,	Virginie	,	"	cried	Patricia	,	in	utter	bewilderment	,
"	但	,	维吉妮	,	"	哭	帕特里夏	,	在	说出	困惑	,

“可是，维吉妮，”帕特里夏惊呼道，语气中充满了困惑。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] - ['wɔːnɪŋ] [ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə] [kʌm] - ?

"	what	do	you	mean	by	'	warning	me	not	to	come	'	?
"	什么	做	你	意思是	经过	-	警告	我	不是	到	来	-	?

“你说的‘警告我不要来’是什么意思？”

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [wen] [aɪ]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ]

How	could	you	think	I	was	coming	,	when	I	didn't	even	know	where	you
如何	可以	你	思考	我	曾是	未来	,	什么时候	我	没有	甚至	知道	在哪里	你

[wɜː(r); wə(r)] ?

were	?
是	?

你连你在哪里都不知道，怎么会认为我会来呢?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][baɪ][æn; ən] — [æn; ən]['æksɪdənt] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [weə(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] —

It	was	only	by	an	—	an	accident	that	I	found	out	where	you	were	—
它	曾是	仅有的	经过	一个	—	一个	事故	那	我	成立	出去	在哪里	你	是	—

['leɪtə(r)] .

later	.
之后	.

后来，我偶然间才知道你在哪里。

" [ðə; ði][gɜːl] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['fɪksɪdlɪ] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [laɪt] ['dɔːnɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

"	The	girl	stared	at	her	fixedly	,	a	sudden	light	dawning	in	her	face	.
"	这	女孩	凝视	在	她	固定地	,	一个	突然	光	黎明	在	她	脸	.

女孩目不转睛地盯着她，脸上突然闪过一丝光芒。

" [bʌt; bət] , [tel] [ˌem 'iː] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] ?

"	But	,	tell	me	,	how	did	you	come	?
"	但	,	告诉	我	,	如何	做过	你	来	?

“但是，告诉我，你是怎么来的？”

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ɪk'saɪtɪdlɪ] .

"	she	whispered	excitedly	.
"	她	低声说道	兴奋地	.

她兴奋地低声说道。

" [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [wɪð] — [wɪð] ['mædəm] [ˌvændər'puːl] ? "

"	Was	it	not	with	—	with	Madame	Vanderpoel	?	"
"	曾是	它	不是	和	—	和	夫人	范德普尔	?	"

“难道不是和——和范德普尔夫人一起吗？”

" [wɪð] ['mædəm] [ˌvændər'puːl] ?

"	With	Madame	Vanderpoel	?
"	和	夫人	范德普尔	?

“和范德普尔夫人一起？”

[ɪn'diːd] [nɒt] ! " -

Indeed	not	!	"	155
的确	不是	!	"	-

绝非如此！“155

[ɪkˈskleɪmd] [pəˈtrɪʃə] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈʌtə(r)] [dɪsˈkʌmfɪtʃə(r)] , [vɪrˈʒɪniː] [mˈɜːməd] [ə; eɪ] [feɪnt]

exclaimed	Patricia	,	and	to	her	utter	discomfiture	,	Virginie	murmured	a	faint
惊呼	帕特里夏	,	和	到	她	说出	沮丧	,	维吉妮	低声说道	一个	头晕的

, " [aiˈ][ˌeɪ ˈem][səʊ][glæd] !

,	"	I	am	so	glad	!
,	"	我	是	所以	高兴的	!

帕特里夏惊呼道，令她十分尴尬的是，维吉妮低声轻声说道："我太高兴了！"

" [ænd; ənd] [drɒpt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌdld] [hiːp] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ˈhaɪdɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

"	and	dropped	in	a	huddled	heap	on	the	ground	,	hiding	her	face	in	her
"	和	掉落	在	一个	蜷缩着	堆	在	这	地面	,	隐藏	她	脸	在	她

[hændz] .

hands	.
双手	.

"然后她蜷缩在地上，双手捂住了脸。"

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aiˈ] [keɪm] [wɪð] [ˈmædəm] [ˌvændərˈpuːl] ? " [ˈkwestʃənd] [pəˈtrɪʃə] ,

"	But	why	should	you	think	I	came	with	Madame	Vanderpoel	?	"	questioned	Patricia	,
"	但	为什么	应该	你	思考	我	来了	和	夫人	范德普尔	?	"	被质问	帕特里夏	,

"可是你为什么会认为我是和范德波尔夫人一起来的呢？"帕特里夏问道。

[dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈmɪst(ə)ri] .

determined	to	get	to	the	bottom	of	this	mystery	.
决定	到	得到	到	这	底部	的	这	神秘	.

决心查明真相。

" [aiˈ][hæv; həv][ˈnaɪðə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][nɔː(r)] [hɜːd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði][həʊˈtel] .

"	I	have	neither	seen	her	nor	heard	from	her	since	she	left	the	hotel	.
"	我	有	两者都不	已见	她	也不	听到	从	她	自从	她	左边	这	酒店	.

"

"
"

"自从她离开酒店后，我既没见过她，也没收到她的消息。"

" [ʃiː; ʃi] — [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [tuː; tə] — [tuː; tə][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [mˈɜːməd]

"	She	—	she	has	gone	to	the	city	to	—	to	call	for	you	,	"	murmured
"	她	—	她	有	已消失	到	这	城市	到	—	到	称呼	为了	你	,	"	低声说道

[vɪrˈʒɪniː] ,

Virginie	,
维吉妮	,

"她——她进城去——去叫你了，"维吉妮低声说道。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [stɪl] [ˈberid] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] .

her	face	still	buried	in	her	hands	.
她	脸	仍然	埋葬	在	她	双手	.

她仍然双手捂着脸。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [ɜːdʒ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] ,

"	She	was	going	to	urge	you	to	come	out	to	see	me	,
"	她	曾是	去	到	敦促	你	到	来	出去	到	看	我	,

她本来打算劝你出来见我，

[ˈseɪɪŋ] [aiˈ][wɒz; wəz][kwaɪt] [ɪl] [ænd; ənd] [wɪʃt] [ˌaɪ ˈtiː] .

saying	I	was	quite	ill	and	wished	it	.
说	我	曾是	相当	患病的	和	希望	它	.

我说我病得很重，希望如此。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ðə; ði][ˈmætə(r)] [ˈveri] [ˈɜːdʒəntli] .

She	was	going	to	put	the	matter	very	urgently	.
她	曾是	去	到	放	这	事情	非常	紧急	.

她打算非常紧急地提出这件事。

[əʊ] , [ai] [preɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [kʌm] !
Oh , I prayed that you would not come !
哦 , 我 祈祷 那 你 会 不是 来 !

哦，我祈祷你不要来!

[ænd; ənd] [wen] [ai] [sɔː] [juː; jʊ] , [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
And when I saw you , I thought you had come with her ,
和 什么时候 我 锯 你 , 我 想法 你 有 来 和 她 ,

我看到你的时候，以为你是和她一起来的。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — " [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdərɪŋ] [ˌes əʊ 'biː] .
and — and — " She stopped with a shuddering sob .
和 — 和 — " 她 停止 和 一个 颤抖 哭泣 .

“而且——而且——”她哽咽着停了下来。

" [vɪr'ʒɪniː] , " [sed] [pə'trɪʃə] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fɜːm] , ['kwaɪət] [vɔɪs] ,
" Virginie , " said Patricia , in a very firm , quiet voice ,
" 维吉妮 , " 说 帕特里夏 , 在 一个 非常 公司 , 安静的 嗓音 ,

“维吉妮，”帕特里夏用非常坚定而平静的声音说道。

" [woʊnt][juː; jʊ] [pliːz] [ɪk'spleɪn] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
" won't you please explain all this to me ?
" 惯于 你 请 解释 全部 这 到 我 ?

请你给我解释一下这一切好吗?

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['mædəm] [ˌvændər'puːl] [wɪʃt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ?
What is it Madame Vanderpoel wished of me ?
什么 是 它 夫人 范德普尔 希望 的 我 ?

范德波尔夫人希望我做什么?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

深红补丁(The Crimson Patch)
第6/8页

[waɪ] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] me156
Why was she trying to get me156
为什么 曾是 她 尝试 到 得到 me156

她为什么要追捕我156

[hɪə(r)] ?
here ?
这里 ?

这里?

[ænd; ənd] [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ?
And what have you to do with it all ?
和 什么 有 你 到 做 和 它 全部 ?

而这一切又与你何干?

" [ðə; ði][gɜːl] ['kraʊtʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['sʌd(ə)nli] .
" The girl crouching on the ground looked up at her suddenly .
" 这 女孩 蹲伏 在 这 地面 看起来 向上 在 她 突然 .

“蹲在地上的女孩突然抬起头看着她。”

" [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] , " [ðæt] [wʌns][juː; jʊ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] — [tuː; tə] [lʌv]
" Do you remember , " she murmured , " that once you promised to — to love
" 做 你 记住 , " 她 低声说道 , " 那 一次 你 承诺 到 — 到 爱
[ænd; ənd] — [ænd; ənd] [trʌst] [ˌem 'iː] ,
and — and trust me ,
和 — 和 相信 我 ,

“你还记得吗?”她低声说，“你曾经答应过我——爱我，信任我。”

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] ['hæpənd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] — [ɔːl] [ɐp'ɪəɹənsɪz] [ðæt] — [ðæt] [siːmd]
no matter what happened , in spite of all — all appearances that — that seemed
不 事情 什么 发生 , 在 尽管如此 的 全部 — 全部 外貌 那 — 那 似乎
[ə'genst] [ˌem 'iː] ?
against me ?
反对 我 ?

无论发生了什么，尽管——尽管表面上——所有那些似乎对我不利的事情?

[kæn; kən][juː; jʊ] [kiːp] [ðæt] ['prɒmɪs] — [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] — [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] ?
Can you keep that promise — in spite of — of everything ?
能 你 保持 那 承诺 — 在 尽管如此 的 — 的 一切 ?

你能克服一切困难，信守承诺吗?

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [səʊ] [ə'piːlɪŋli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [frend] [ðæt] [pə'trɪʃə] [went] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]
" She looked so appealingly at her friend that Patricia went down on her
" 她 看起来 所以 吸引人的 在 她 朋友 那 帕特里夏 去 向下 在 她
[niːz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kraʊtʃɪŋ] [gɜːl][ænd; ənd] [pʊt] [bəuθ] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
knees beside the crouching girl and put both arms about her .
膝盖 旁 这 蹲伏 女孩 和 放 两个都 武器 关于 她 .

“她用一种非常吸引人的眼神看着她的朋友，于是帕特里夏跪在蹲着的女孩旁边，用双臂环抱着她。

" [ai]['nevə(r)] [jet] [feɪld] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] , [vɪr'ʒɪniː] [dɪə(r)] .
" I never yet failed to keep a promise , Virginie dear .
" 我 绝不 然而 失败的 到 保持 一个 承诺 , 维吉妮 亲爱的 .

“我从来没有食言过，亲爱的维吉妮。”

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ai] [lʌv] [juː; jʊ][ænd; ənd] [trʌst] [juː; jʊ][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['evə(r)] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz]
Believe me , I love you and trust you just as much as ever , and always
相信 我 , 我 爱 你 和 相信 你 只是 作为 很多 作为 曾经 , 和 总是
[wɪl] .
will .
将要 .

请相信我，我对你的爱和信任一如既往，并将永远如此。

[ai] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm]['terəb(ə)l]['siːkrət] [ðæt] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ][ækt] ['veri] ['dɪfrəntli] [frɒm; frəm]
I think there is some terrible secret that is making you act very differently from
我 思考 那里 是 一些 糟糕的 秘密 那 是 制作 你 行为 非常 不同 从
[wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] ['ʌndə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['sɜːkəmstənsɪz] .
what you would under ordinary circumstances .
什么 你 会 在下面 普通的 情况 .

我认为你隐藏着一个可怕的秘密，让你在这种情况下表现得与平时截然不同。

[ai][woʊnt][ɑːsk][juː; jʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ]['evə(r)] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ,
I won't ask you what it is , but if you ever want to tell me ,
我 惯于 问 你 什么 它 是 , 但 如果 你 曾经 想 到 告诉 我 ,

我不会问你那是什么，但如果你哪天想告诉我的话，

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [wɪð] [ˌem 'iː] .
you can be sure it will be safe with me .
你 能 是 当然 它 将要 是 安全的 和 我 .

您可以放心，交给我绝对安全。

" [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [wɜːdz] ['æktɪd] [laɪk]['mædʒɪk][ɒn][ðə; ði] [krʌʃt] , [ʌn'hæpi] [gɜːl] .
" The gentle words acted like magic on the crushed , unhappy girl .
" 这 温和的 字 行动 喜欢 魔法 在 这 碎 , 不开心 女孩 .

“这些温柔的话语如同魔法一般，抚慰了那个伤心难过的女孩。”

[ʃiː; ʃi][sæt][ʌp] ['sʌd(ə)nli] , -
She sat up suddenly , 157
她 卫星 向上 突然 , -

她突然坐了起来，157

[æz; əz] [ɪf] [ɪn'spaɪəd][baɪ][sʌm; səm] [strɒŋ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] , [pʊt][bəuθ][hændz][ɪn] [pə'trɪʃəz] ,
as if inspired by some strong determination , put both hands in Patricia's ,
作为 如果 灵感 经过 一些 强的 决心 , 放 两个都 双手 在 帕特里夏的 ,

仿佛受到某种强烈决心的鼓舞，他双手握住了帕特里夏的手。

[ænd; ənd] [lʊkt] [hɜː(r); hə(r)] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] .
and looked her straight in the eyes .
和 看起来 她 直的 在 这 眼睛 .

他直视着她的眼睛。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] !
" You are a darling !
" 你 是 一个 亲爱的 !

你真是个小可爱！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['betə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , [mɔː(r)][kaɪnd] , [ðæn; ðən][ai]['evə(r)] [həʊpt] [ɔː(r)] [driːmd] .
You are better to me , more kind , than I ever hoped or dreamed .
你 是 更好的 到 我 , 更多的 种类 , 比 我 曾经 希望 或者 梦见 .

你对我比我所希望或梦想的还要好，还要仁慈。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] — [ɔːl][ai] [nəʊ] ,
I am going to tell you all — all I know ,
我 是 去 到 告诉 你 全部 — 全部 我 知道 ,

我要把我所知道的一切都告诉你们，

[ðəʊ] [aɪ][duː; də][nɒt][deə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [ðeɪ] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː]

though	I	do	not	dare	to	think	what	would	happen	to	me	if	they	suspected	it
尽管	我	做	不是	敢	到	思考	什么	会	发生	到	我	如果	他们	怀疑	它

. "

: "

. "

但我不敢想象，如果他们怀疑这件事，我会怎么样。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)] - [ðeɪ] - ? " ['kwestʃənd] [pə'trɪʃə] .

"	Who	are	'	they	'	?	"	questioned	Patricia	.
"	WHO	是	-	他们	-	?	"	被质问	帕特里夏	.

“‘他们’是谁？”帕特里夏问道。

" [ðə; ði] [bɒʃ] — [ðə; ði]['dʒɜːmən] [spaɪz] ! " ['ɑːnsə(r)d] [vɪr'ʒɪniː] , [ɪn][ə; eɪ] [hʌʃt] [təʊn] .

"	The	Boches	—	the	German	spies	!	"	answered	Virginie	,	in	a	hushed	tone	.
"	这	博切斯	—	这	德语	间谍	!	"	回答	维吉妮	,	在	一个	静静地	语气	.

“德国佬——德国间谍！”维吉妮压低声音回答道。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [haʊs] [fʊl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

"	That	is	a	house	full	of	them	.
"	那	是	一个	房子	满的	的	他们	.

“那房子里全是他们。”

[dɪd][juː; jʊ][nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?

Did	you	not	know	it	?
做过	你	不是	知道	它	?

你不知道吗?

" [pə'trɪʃə] ['stɑːtɪd] [bæk] [ɪn]['riːəl]['hɒrə(r)] .

"	Patricia	started	back	in	real	horror	.
"	帕特里夏	开始	后退	在	真实的	恐怖	.

“帕特里夏惊恐万分地回来了。”

[ðɪs] , [ðen] , [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['veri] [wɜːst] [fɪəz] .

This	,	then	,	was	the	confirmation	of	her	very	worst	fears	.
这	,	然后	,	曾是	这	确认	的	她	非常	最差	恐惧	.

这证实了她最担心的事。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] — " [ʃiː; ʃi] ['stæmə] .

"	But	you	—	"	she	stammered	.
"	但	你	—	"	她	结结巴巴	.

“可是你——”她结结巴巴地说。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ?

"	Surely	you	are	not	one	of	them	?
"	一定	你	是	不是	一	的	他们	?

“你肯定不是他们中的一员吧？”

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['beldʒən] .

You	said	you	were	a	Belgian	.
你	说	你	是	一个	比利时人	.

你说你是比利时人。

" [vɪr'ʒɪniː] [n'ɒdɪd] ['laiflisli] .

"	Virginie	nodded	lifelessly	.
"	维吉妮	点头	无生气地	.

维吉妮无力地点了点头。

" [ai][ˌeɪ 'em]['truːli][ə; eɪ]['beldʒən] — [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ðeə(r)] ['helpləs] [tuːl] . "

"	I	am	truly	a	Belgian	—	but	I	am	their	helpless	tool	.	"
"	我	是	真的	一个	比利时人	—	但	我	是	他们的	无助	工具	.	"

“我的确是个比利时人——但我却是他们无助的工具。”

" [bʌt; bət][jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:nt] ? " [kraɪd] [pə'trɪʃə] , [stɪl] [ˌʌnkən'vɪnst] .

"	But	your	aunt	?	"	cried	Patricia	,	still	unconvinced	.
"	但	你的	阿姨	?	"	哭	帕特里夏	,	仍然	不信服	.

“可是你姑姑呢？”帕特里夏喊道，仍然不相信。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] ['mædəm] [ˌvændər'pu:l] [ɪz] a158

"	Surely	Madame	Vanderpoel	is	a158
"	一定	夫人	范德普尔	是	a158

“范德普尔夫人肯定是158

['beldʒən] [tu:] .

Belgian	too	.
比利时人	也	.

比利时人也是。

[waɪ] [dʌz] [ʃi:; ʃi] [nɒt] [prə'tekt] [ju:; jʊ] ?

Why	does	she	not	protect	you	?
为什么	做	她	不是	保护	你	?

她为什么不保护你?

[ɪz][ʃi:; ʃi] , [tu:] , [ɪn][ðeə(r)]['paʊə(r)] ?

Is	she	,	too	,	in	their	power	?
是	她	,	也	,	在	他们的	力量	?

她也受他们控制吗?

" [vɪr'ʒɪni:] ['ʃʌdə] .

"	Virginie	shuddered	.
"	维吉妮	颤抖	.

维吉妮打了个寒颤。

" ['mædəm] [ˌvændər'pu:l] [ɪz][nəʊ]['beldʒən] .

"	Madame	Vanderpoel	is	no	Belgian	.
"	夫人	范德普尔	是	不	比利时人	.

“范德普尔夫人不是比利时人。”

[ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['dʒɜ:mən][baɪ] [bɜ:θ] — [ænd; ənd][æt; ət] [hɑ:t] .

She	is	a	German	by	birth	—	and	at	heart	.
她	是	一个	德语	经过	出生	—	和	在	心	.

她生于德国，心也属于德国。

[ʃi:; ʃi] ['mærid] [maɪ] ['mʌðərz] ['brʌðə(r)] , — [hi:; hi][ɪz] [naʊ]

She	married	my	mother's	brother	,	—	he	is	now
她	已婚	我的	母亲的	兄弟	,	—	他	是	现在

她嫁给了我母亲的哥哥，——他现在

[ded] ,

dead	,
死的	,

死的，

— [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ɪn]['aʊə(r)] ['kʌntri] [ænd; ənd][wɒz; wəz][tu:; tə][ɔ:l]

—	and	she	lived	for	many	years	in	our	country	and	was	to	all
—	和	她	居住地	为了	许多	年	在	我们的	国家	和	曾是	到	全部

['aʊtwəd] [ə'pɪərəns] [ə; eɪ]['beldʒən] .

outward	appearance	a	Belgian	.
向外	外貌	一个	比利时人	.

——她在我们国家生活了很多年，从外表上看完全像个比利时人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] ['siːkrətli] , [ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] , [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən][spaɪ]

But	she	has	been	secretly	,	all	these	years	,	in	the	service	of	the	German	spy
但	她	有	到过	偷偷	,	全部	这些	年	,	在	这	服务	的	这	德语	间谍

['sɪstəm] .

system	.
系统	.

但这些年来，她一直秘密地为德国间谍系统效力。

[ai]['nevə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [maɪ'self] , [nɔː(r)][dɪd][maɪ]['fɑːðə(r)] ,

I	never	dreamed	of	such	a	thing	myself	,	nor	did	my	father	,
我	绝不	梦见	的	这样的	一个	事物	我	,	也不	做过	我的	父亲	,

我从未想过会发生这样的事，我父亲也从未想过。

[tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][hæd; həd][ˌem 'iː]

till	she	had	brought	me	away	to	England	and	America	and	had	me
直到	她	有	带来	我	离开	到	英格兰	和	美国	和	有	我

[kəm'pliːtli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)] .

completely	in	her	power	.
完全地	在	她	力量	.

直到她把我带到英国和美国，把我完全控制在她手中。

" [ə; eɪ] [greɪt] [laɪt] ['sʌd(ə)nli] [dɔːnd] [ɒn] [pə'trɪʃə] .

"	A	great	light	suddenly	dawned	on	Patricia	.
"	一个	伟大的	光	突然	黎明	在	帕特里夏	.

帕特里夏突然恍然大悟。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['meni] ['kjʊəriəs] ['ɪnsɪdənts] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [æt; ət]

Here	was	the	explanation	of	many	curious	incidents	that	had	happened	at
这里	曾是	这	解释	的	许多	好奇的	事件	那	有	发生	在

[ðə; ði][həʊ'tel] .

the	hotel	.
这	酒店	.

以下是对酒店发生的许多奇特事件的解释。

[bʌt; bət] [bɪ'wɪldəmənt] [ɒn][sʌm; səm] [pɔɪnts] [stɪl] [pə'zest] [hɜː(r); hə(r)] .

But	bewilderment	on	some	points	still	possessed	her	.
但	困惑	在	一些	积分	仍然	拥有	她	.

但她对某些问题仍然感到困惑。

" ['mædəm] [ˌvændər'puːl] [siːmd] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] [ðəʊ] , [vɪr'ʒɪniː] ?

"	Madame	Vanderpoel	seemed	very	kind	to	you	though	,	Virginie	?
"	夫人	范德普尔	似乎	非常	种类	到	你	尽管	,	维吉妮	?

“不过，范德普尔夫人似乎对你很和善，维吉妮？”

" [ʃiː; ʃi] ['ventʃəd] .

"	she	ventured	.
"	她	冒险	.

她试探着说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['triːtɪd] [hɜː(r); hə(r)]['rɑːðə(r)] [ə'bɒmɪnəbli] [æt; ət] [taɪmz] , [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [səʊ] .

"	And	you	treated	her	rather	abominably	at	times	,	if	I	must	say	so	.
"	和	你	治疗	她	相当	极其可憎	在	时代	,	如果	我	必须	说	所以	.

“恕我直言，你有时对待她相当恶劣。”

[jet] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [riˈprəutʃ] [juː; jʊ][ɔː(r)] [sed] ['eniθɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] . " -

Yet	she	never	reproached	you	or	said	anything	unpleasant	.	"	159
然而	她	绝不	受责备	你	或者	说	任何事物	令人不快的	.	"	-

然而，她从未责备过你，也从未说过任何不愉快的话。”159

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] ['pʌblɪk] — [jes] .

"	She	was	very	kind	to	me	in	public	—	yes	.
"	她	曾是	非常	种类	到	我	在	民众	—	是的	.

“她在公共场合对我非常友善——是的。”

[bʌt; bət] [wɒt] [ʃiː; ʃi][dɪd][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] ['praɪvət] , [ai] [wʊd] [wɪʃ] ['nevə(r)][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ]

But	what	she	did	and	said	to	me	in	private	,	I	would	wish	never	to	tell	you
但	什么	她	做过	和	说	到	我	在	私人的	,	我	会	希望	绝不	到	告诉	你

. "

: "

. "

但她私下里对我做了什么、说了什么，我永远都不想告诉你。

" [wel] , [bʌt; bət] , [vɪr'ʒɪniː] , [ðeə(r)][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ai] [stɪl] ['kænɒt] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] !

"	Well	,	but	,	Virginie	,	there	is	one	thing	I	still	cannot	seem	to	understand	!
"	出色地	,	但	,	维吉妮	,	那里	是	一	事物	我	仍然	不能	似乎	到	理解	!

“但是，维吉妮，有一件事我始终不明白！”

" [kraɪd] [pə'trɪʃə] .

"	cried	Patricia	.
"	哭	帕特里夏	.

“帕特里夏喊道。”

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ['mædəm] [ˌvændər'puːl] [hæz; həz][juː; jʊ] [kəm'pliːtli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)] .

"	You	say	that	Madame	Vanderpoel	has	you	completely	in	her	power	.
"	你	说	那	夫人	范德普尔	有	你	完全地	在	她	力量	.

你说范德波尔夫人完全掌控着你。

[ðæt] [siːm] [ʌn'θɪŋkəbl] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪ'speʃəli] [hɪə(r)][ɪn] [friː] [ə'merɪkə] .

That	seems	unthinkable	to	me	,	especially	here	in	free	America	.
那	似乎	不可思议	到	我	,	尤其	这里	在	自由的	美国	.

这在我看来简直不可思议，尤其是在自由的美国。

[wɒt] [ɪz][tuː; tə] [prɪ'vent] [juː; jʊ][frɒm; frəm] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,

What	is	to	prevent	you	from	running	away	from	her	,
什么	是	到	防止	你	从	跑步	离开	从	她	,

有什么能阻止你逃离她呢?

[frɒm; frəm] ['gɪvɪŋ] [jɔː'self] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['prɒpə(r)] [ɔː'θɒrətiz] ,

from	giving	yourself	up	to	the	proper	authorities	,
从	给予	你自己	向上	到	这	恰当的	当局	,

从向有关当局自首开始，

[frɒm; frəm] [ɪn'fɔːmɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest]

from	informing	them	about	her	and	having	her	and	all	the	rest
从	通知	他们	关于	她	和	拥有	她	和	全部	这	休息

[ɒv; əv][ðem; ðəm] [pʊt] [ɪn]['prɪz(ə)n] ?

of	them	put	in	prison	?
的	他们	放	在	监狱	?

把她的事告诉他们，然后把她和其他所有人关进监狱?

[juː; jʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæv; həv][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] .

You	surely	have	had	plenty	of	opportunity	to	do	that	.
你	一定	有	有	很多	的	机会	到	做	那	.

你肯定有很多机会这样做。

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

Has	it	never	occurred	to	you	?
有	它	绝不	发生	到	你	?

你难道从来没想过这个问题吗?

" [vɪr'ʒɪniː] [siːmd] ['feəli] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] ['ɪntuː] [hɜː'self] [æt; ət] [ðɪs] [sə'dʒestʃən] .

"	Virginie	seemed	fairly	to	shrink	into	herself	at	this	suggestion	.
"	维吉妮	似乎	相当	到	收缩	进入	她自己	在	这	建议	.

听到这个建议，维吉妮似乎有点畏缩了。

" [əʊ] , [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] !
" Oh , you do not understand !
" 哦 , 你 做 不是 理解 !

“哦，你不明白！”

" [ʃiː; ʃi] [məʊn] .
" she moaned .
" 她 呻吟 .

她呻吟道。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] , ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)]['terəb(ə)l][ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] .
" There is something else , something more terrible than you have any idea of .
" 那里 是 某物 别的 , 某物 更多的 糟糕的 比 你 有 任何 主意 的 .

“还有一件事，比你想象的还要可怕。”

['glædli] , ['əʊnli] [tuː] ['glædli] [wʊd] [ai][duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [sə'dʒest] .
Gladly , only too gladly would I do as you suggest .
乐意 , 仅有的 也 乐意 会 我 做 作为 你 建议 .

我非常乐意按照你的建议去做。

[ɪn'diːd] , [ai] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
Indeed , I would have done it long ago .
的确 , 我 会 有 完毕 它 长的 前 .

事实上，我早就这么做了。

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] meant160
I would have done it even had it meant160
我 会 有 完毕 它 甚至 有 它 meant160

即使这意味着160美元，我也会去做。

[maɪ] [əʊn] [deθ] .
my own death .
我的 自己的 死亡 .

我自己的死亡。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][wʌn][ai] [lʌv] [dɪ'pendz] ['həʊlli] [ɒn][maɪ] [kəm'pliːt] [ə'biːdiəns] [tuː; tə]
But the safety of one I love depends wholly on my complete obedience to
[hɜː(r); hə(r)] — [tuː; tə][ðem; ðəm] . "
her — to them . "
她 — 到 他们 . "

但我所爱之人的安全完全取决于我对她——对他们——的绝对服从。

" [wɒt] — [əʊ] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [briːðd] [pə'trɪʃə] , [ə; eɪ] ['pɑːʃ(ə)l] [lait] ['breɪkɪŋ] [ɪn]
" What — oh , what do you mean ? " breathed Patricia , a partial light breaking in
" 什么 — 哦 , 什么 做 你 意思是 ? " 呼吸 帕特里夏 , 一个 部分的 光 打破 在
[ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'wɪldəmənt] .
on her bewilderment .
在 她 困惑 .

“什么——哦，你是什么意思？”帕特里夏喘着气问道，一丝光线透过窗户照进她的困惑之中。

" [maɪ]['fɑːðə(r)] ! — [ðeɪ] [hæv; həv][hɪm] , [tuː] , [ɪn][ðeə(r)]['paʊə(r)] , - ['əʊvə(r)][ðeə(r)] - !
" My father ! — they have him , too , in their power , ' over there ' !
" 我的 父亲 ! — 他们 有 他 , 也 , 在 他们的 力量 , - 超过 那里 - !

“我的父亲！——他们也把他控制在‘那边’了！”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kæptʃəd] [baɪ][ðem; ðəm]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv] ['æntwɜːp] , [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ]
He was captured by them after the siege of Antwerp , and is now in a
['dʒɜːmən]['prɪz(ə)n] .
German prison .
德语 监狱 .

安特卫普围城战后，他被他们俘虏，现在被关押在德国监狱里。

[kæn; kən][juː; jʊ][nɒt] [siː] [naʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [kəm'pliːt] [kən'trəʊl]['əʊvə(r)][ˌem 'iː] ?

Can	you	not	see	now	where	they	have	complete	control	over	me	?
能	你	不是	看	现在	在哪里	他们	有	完全的	控制	超过	我	?

难道你现在还看不出来他们已经完全控制了我吗?

[ai][mʌst; məst][duː; də][ðeə(r)] [wɪl] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [ɔː(r)][maɪ] ['fɑː.ðərz] [laɪf] [wɪl] [biː; bi] ['fɔːfitid] .

I	must	do	their	will	without	hesitation	,	or	my	father's	life	will	be	forfeited	.
我	必须	做	他们的	将要	没有	犹豫	,	或者	我的	父亲的	生活	将要	是	丧失	.

我必须毫不犹豫地执行他们的命令，否则我父亲的性命将不保。

[ðə; ði][fɜːst][ækt][ɒv; əv] [ˌdɪsə'biːdiəns] , [ɒv; əv] [rɪ'beljən] [ɒn][maɪ][pɑːt] ,

The	first	act	of	disobedience	,	of	rebellion	on	my	part	,
这	第一的	行为	的	不服从	,	的	叛乱	在	我的	部分	,

这是我第一次违抗命令，第一次反叛。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf][ɪz] [endid] [baɪ][ə; eɪ]['siːkrət] [kəʊd] ['mesɪdʒ] [sent][baɪ][ðem; ðəm] [θruː]

and	his	life	is	ended	by	a	secret	code	message	sent	by	them	through
和	他的	生活	是	结束	经过	一个	秘密	代码	信息	发送	经过	他们	通过

['swɪtsələnd] .

Switzerland	.
瑞士	.

他的生命被他们通过瑞士发送的一条秘密代码信息终结了。

[ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [frend] , [ðæt] [maɪ][laɪf][ɪz][ə; eɪ] ['deɪli] ['tɔːtʃə(r)] .

And	so	you	see	,	my	friend	,	that	my	life	is	a	daily	torture	.
和	所以	你	看	,	我的	朋友	,	那	我的	生活	是	一个	日常的	酷刑	.

所以你看，我的朋友，我的生活每天都是一种折磨。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] .

"	She	said	no	more	.
"	她	说	不	更多的	.

她没再说什么了。

[pə'trɪʃə] [sæt] ['petrɪfaɪd] [baɪ] [ðɪs] ['hɪdiəs] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

Patricia	sat	petrified	by	this	hideous	revelation	.
帕特里夏	卫星	石化	经过	这	可怕	启示	.

帕特里夏被这可怕的真相吓得呆住了。

[nəʊ] [teɪl] [ɒv; əv]['hɒrə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][kʊd; kəd] [ɪk'siːd] [ðə; ði]

No	tale	of	horror	that	she	had	heard	from	her	father	could	exceed	the
不	故事	的	恐怖	那	她	有	听到	从	她	父亲	可以	超过	这

[ɪk'skwɪzɪt] ['kruːəlti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔːment] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [miːt] [aʊt][tuː; tə] [ðɪs] ['lʌvli] ,

exquisite	cruelty	of	the	torment	and	misery	meted	out	to	this	lovely	,
精美的	残酷	的	这	折磨	和	苦难	已记录	出去	到	这	迷人的	,

她从父亲那里听到的任何恐怖故事，都无法与施加在这个美丽女子身上的残酷折磨和苦难相提并论。

['helpləs] [gɜːl] , forced161

helpless	girl	,	forced161
无助	女孩	,	forced161

无助女孩，被迫161

[ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] , [hɜː(r); hə(r)]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] ,

against	her	will	,	her	patriotism	,
反对	她	将要	,	她	爱国主义	,

违背她的意愿，她的爱国情怀，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃən] [tuː; tə][ækt][æz; əz][ðeə(r)] [tuːl] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]

and	her	affections	to	act	as	their	tool	in	order	to	save	the	life	of
和	她	情感	到	行为	作为	他们的	工具	在	命令	到	节省	这	生活	的

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] !

her	father	!
她	父亲	!

她利用自己的感情作为工具来拯救父亲的生命!

[pə'trɪʃə] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [naʊ] — [ɔːl][ðə; ði] [streɪndʒ] [kən'dʌkt] [ðæt] [hæd; həd][səʊ] ['pʌz(ə)ld]

Patricia	understood	it	all	now	—	all	the	strange	conduct	that	had	so	puzzled
帕特里夏	理解	它	全部	现在	—	全部	这	奇怪的	执行	那	有	所以	困惑

[hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðeə(r)] [deɪz] [tə'geðə(r)] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] .

her	in	their	days	together	at	the	hotel	.
她	在	他们的	天	一起	在	这	酒店	.

帕特里夏现在明白了一切——那些在酒店里让她百思不得其解的奇怪行为。

[haʊ] [tɔːn] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] , [hɜː(r); hə(r)] [sens] [ɒv; əv] [raɪt] ,

How	torn	between	her	love	,	her	sense	of	right	,
如何	撕裂	之间	她	爱	,	她	感觉	的	正确的	,

她内心在爱情和正义感之间挣扎不已。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] — [mʌst; məst][biː; bi] [naʊ] !

and	her	fears	this	poor	girl	must	have	been	—	must	be	now	!
和	她	恐惧	这	贫穷的	女孩	必须	有	到过	—	必须	是	现在	!

她所担心的，这个可怜的女孩过去一定很害怕——现在一定很害怕!

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['θæŋkfulnəs] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [muːvd] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)]

And	a	great	thankfulness	filled	her	that	she	had	been	moved	to	assure
和	一个	伟大的	感恩	已填	她	那	她	有	到过	已搬	到	保证

[vɪr'ʒɪniː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] [trʌst] ,

Virginie	of	her	love	and	trust	,
维吉妮	的	她	爱	和	相信	,

她心中充满感激，因为她被感动得想要向维吉妮表达她的爱和信任。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [ɐp'iəɹənsɪz] , [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] [ðə; ði] [həʊl] [truːθ] .

in	spite	of	all	appearances	,	before	she	had	known	the	whole	truth	.
在	尽管如此	的	全部	外貌	,	前	她	有	已知	这	所有的	真相	.

尽管表面上看起来并非如此，但在她了解全部真相之前。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ] [wɜːdz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɪk'spres] [hɜː(r); hə(r)]['hɒrə(r)]

But	there	seemed	to	be	no	words	in	which	she	could	express	her	horror
但	那里	似乎	到	是	不	字	在	哪个	她	可以	表达	她	恐怖

[ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] .

of	what	she	had	heard	.
的	什么	她	有	听到	.

但她似乎找不到合适的词语来表达她听到这些话后的恐惧和震惊。

[səʊ][ʃiː; ʃi]['əʊnli] [kept] [bəuθ] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [frend] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [kləʊz] ['kɒntækt] [ðeɪ] [sæt]

So	she	only	kept	both	arms	about	her	friend	,	and	in	this	close	contact	they	sat
所以	她	仅有的	保留	两个都	武器	关于	她	朋友	,	和	在	这	关闭	接触	他们	卫星

[tə'geðə(r)] ,

together	,
一起	,

所以她只用双臂环抱着朋友，两人就这样亲密地依偎在一起。

[vɪr'ʒɪniː] ['klɪəli] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌn'spəʊkən] ['sɪmpəθi] .

Virginie	clearly	grateful	for	the	unspoken	sympathy	.
维吉妮	清楚地	感激的	为了	这	未说出口的	同情	.

维吉妮显然对这份未说出口的同情心心存感激。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [pə'trɪʃə] [brəʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] .

At	length	Patricia	broke	the	silence	.
在	长度	帕特里夏	打破	这	沉默	.

最终，帕特里夏打破了沉默。

" [hæv; həv] [ðeɪ] — [hæv; həv] [ðeɪ] [meɪd] [juː; jʊ][duː; də] ['meni] [θɪŋz] [juː; jʊ] — [heit] ?

"	Have	they	—	have	they	made	you	do	many	things	you	—	hated	?
"	有	他们	—	有	他们	制成	你	做	许多	事物	你	—	憎恨	?

“他们有没有——有没有逼你做了很多你——讨厌的事情？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['hezɪteɪtɪŋli] .

"	she	asked	hesitatingly	.
"	她	问	犹豫地	.

她犹豫地问道。

" [ai][duː; də][nɒt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][juːz][juː; jʊ] — " -

"	I	do	not	quite	understand	how	they	could	use	you	—	"	162
"	我	做	不是	相当	理解	如何	他们	可以	使用	你	—	"	-

“我不太明白他们会怎么利用你——”162

" [ðeɪ] [hæv; həv][spent] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] - ['treɪnɪŋ] [ˌem 'iː] - , " [sed] [vɪr'ʒɪniː] .

"	They	have	spent	,	as	they	say	,	a	long	time	'	training	me	'	,	"	said	Virginie	.
"	他们	有	花费	,	作为	他们	说	,	一个	长的	时间	-	训练	我	-	,	"	说	维吉妮	.

“他们花了很长时间‘训练我’，正如他们所说，”维吉妮说。

" [ai][wɒz; wəz][tuː; tə][pəʊz] [bɪ'fɔː(r)] ['piːp(ə)l] [æz; əz][dʒʌst] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] , [ə; eɪ]['beldʒən] [ˌrefju'dʒiː] ,

"	I	was	to	pose	before	people	as	just	what	I	am	,	a	Belgian	refugee	,
"	我	曾是	到	姿势	前	人们	作为	只是	什么	我	是	,	一个	比利时人	难民	,

[ænd; ənd] [ə'raʊz] ['sɪmpəθi] ,

and	arouse	sympathy	,
和	引起	同情	,

“我要在人们面前表现得就像我本人一样，一个比利时难民，以此博取同情。”

[ænd; ənd][get]['ɪntuː][ðeə(r)] ['kɒnfɪdəns] , [ænd; ənd] [ðen] — " [ʃiː; ʃi] [ˈʃʌdə] [ə'gen] ,

and	get	into	their	confidence	,	and	then	—	"	she	shuddered	again	,
和	得到	进入	他们的	信心	,	和	然后	—	"	她	颤抖	再次	,

然后赢得他们的信任，然后——”她又打了个寒颤，

" [drɔː] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ['eni] ['siːkrəts] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['gʌvənmənt] ,

"	draw	from	them	any	secrets	of	interest	to	the	German	government	,
"	画	从	他们	任何	秘密	的	兴趣	到	这	德语	政府	,

“从他们口中套取任何对德国政府有价值的秘密，

[ɔː(r)] — [ɔː(r)] [pə'hæps] [teɪk] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ['eni] ['siːkrət] ['peɪpəz] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [ɪf] [ai][kʊd; kəd]

or	—	or	perhaps	take	from	them	any	secret	papers	of	importance	,	if	I	could
或者	—	或者	也许	拿	从	他们	任何	秘密	文件	的	重要性	,	如果	我	可以

['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ,

manage	it	,
管理	它	,

或者——或者，如果我能做到的话，也许可以从他们那里拿到任何重要的秘密文件。

[ɔː(r)] — [ɔː(r)] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] .

or	—	or	that	kind	of	thing	.
或者	—	或者	那	种类	的	事物	.

或者——或者诸如此类的事情。

[ðeɪ] [θɔːt] [æt; ət] [fɜːst] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [sək'sesf(ə)l] , ['veri] ['helpf(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

They	thought	at	first	that	I	should	be	very	successful	,	very	helpful	to	them	,
他们	想法	在	第一的	那	我	应该	是	非常	成功的	,	非常	有帮助	到	他们	,

他们起初认为我会非常成功，对他们非常有帮助，

[bʌt; bət][ai][fɪə(r)][ai][hæv; həv][nɒt] — [ðæt] [ɪz] , [ai][duː; də][nɒt][fɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

but	I	fear	I	have	not	—	that	is	,	I	do	not	fear	it	,
但	我	害怕	我	有	不是	—	那	是	,	我	做	不是	害怕	它	,

但我恐怕我没有——也就是说，我并不害怕它。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — ['əʊnli][ai] [nəʊ] [ðæt] [ai] [rɪsk] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [laɪf] [wɪð] ['evri] [ækt][ɒv; əv]

I	am	glad	of	it	—	only	I	know	that	I	risk	my	father's	life	with	every	act	of
我	是	高兴的	的	它	—	仅有的	我	知道	那	我	风险	我的	父亲的	生活	和	每一个	行为	的

[rɪ'zɪstəns] .

resistance	.
反抗	.

我很庆幸——只有我知道，我的每一次反抗都会危及父亲的生命。

" [twaɪs] [aɪ][hæv; həv] [feɪld] [ðem; ðəm] .

"	Twice	I	have	failed	them	.
"	两次	我	有	失败的	他们	.

我让他们失望了两次。

[wʌns] , [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ɪn][ə; eɪ][həʊ'tel][ðeə(r)] ,

Once	,	in	England	,	in	a	hotel	there	,
一次	,	在	英格兰	,	在	一个	酒店	那里	,

有一次，在英国，在一家酒店里，

[ðeɪ] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [waɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] ['brɪtɪʃ]

they	arranged	that	I	should	become	acquainted	with	the	wife	of	a	prominent	British
他们	安排	那	我	应该	变得	熟人	和	这	妻子	的	一个	著名的	英国

['dʒen(ə)rəl][æt; ət][ðə; ðɪ] [frʌnt] .

general	at	the	front	.
一般的	在	这	正面	.

他们安排我结识一位驻扎在前线的英国著名将军的妻子。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['fænsi] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][hæd; həd][ˌem 'iː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['ɒf(ə)n] .

She	took	a	great	fancy	to	me	and	had	me	with	her	very	often	.
她	采取	一个	伟大的	想要	到	我	和	有	我	和	她	非常	经常	.

她非常喜欢我，经常带我一起玩。

[ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['peɪpəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪn]

They	knew	that	she	had	papers	of	her	husband's	of	great	importance	in
他们	知道	那	她	有	文件	的	她	丈夫的	的	伟大的	重要性	在

[hɜː(r); hə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] ,

her	possession	,
她	拥有	,

他们知道她身上藏有她丈夫的重要文件。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə] [əb'teɪn] [ðem; ðəm] ['sʌmhaʊ] . -

and	I	was	to	obtain	them	somehow	.	163
和	我	曾是	到	获得	他们	不知何故	.	-

我必须想办法得到它们。163

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] — [ɪf] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] ['ʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [səʊ]

But	I	could	not	do	it	—	if	for	no	other	reason	that	she	had	been	so
但	我	可以	不是	做	它	—	如果	为了	不	其他	原因	那	她	有	到过	所以

[kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] ;

kind	to	me	;
种类	到	我	;

但我做不到——即使没有其他原因，也仅仅因为她对我如此友善；

[ænd; ənd] [suːn] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə][duː; də] [red] [krɒs] [wɜːk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [frʌnt] ,

and	soon	she	went	away	to	do	Red	Cross	work	at	the	front	,
和	很快	她	去	离开	到	做	红色的	叉	工作	在	这	正面	,

不久后，她就去了前线从事红十字会的工作。

[səʊ][aɪ]['nevə(r)][hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [tʃɑːns] .

so	I	never	had	another	chance	.
所以	我	绝不	有	其他	机会	.

所以我再也没有机会了。

[aɪ][wɒz; wəz] ['θæŋkfl] [frɒm; frəm][maɪ] [hɑːt] , [bʌt; bət][əʊ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] , ['veri] ['æŋgri] !

I	was	thankful	from	my	heart	,	but	oh	,	they	were	very	,	very	angry	!
我	曾是	感恩	从	我的	心	,	但	哦	,	他们	是	非常	,	非常	生气的	!

我由衷地感谢他们，但是，哦，他们非常非常生气！

[aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [fʊl'fɪl] [ðeə(r)] [θret] [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [laɪf] ,

I	thought	they	would	surely	fulfil	their	threat	and	take	my	father's	life	,
我	想法	他们	会	一定	实现	他们的	威胁	和	拿	我的	父亲的	生活	,

我当时以为他们一定会兑现威胁，取我父亲的性命。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [geɪv] [ˌem ˈiː] [əˈnʌðə(r)] [tʃɑːns] .

but	they	gave	me	another	chance	.
但	他们	给予	我	其他	机会	.

但他们又给了我一次机会。

" [wen] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkʌntri] [dɪˈkleəd] [wɔː(r)] ,

"	When	your	country	declared	war	,
"	什么时候	你的	国家	声明	战争	,

“当你的国家宣战时，

[wiː; wi] [keɪm] [ˈəʊvə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd] [steɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ][bɪg][həʊˈtel][ɪn] [ˈwɒʃɪŋtən] .

we	came	over	here	and	stayed	for	a	time	in	a	big	hotel	in	Washington	.
我们	来了	超过	这里	和	入住	为了	一个	时间	在	一个	大的	酒店	在	华盛顿	.

我们来到这里，在华盛顿的一家大酒店住了一段时间。

[ðeə(r)] , [ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] ,

There	,	a	second	time	,
那里	,	一个	第二	时间	,

在那里，第二次，

[aɪ][wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [fɔːm] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ɒv; əv][æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈdɪpləmæt][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

I	was	made	to	form	the	acquaintance	of	an	American	diplomat	and	his
我	曾是	制成	到	形式	这	熟人	的	一个	美国人	外交官	和	他的

[waɪf] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsteɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .

wife	who	were	staying	at	the	same	place	.
妻子	WHO	是	入住	在	这	相同的	地方	.

我结识了一位住在同一个地方的美国外交官和他的妻子。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [ˈsɒri] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ˌem ˈiː][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]

They	were	very	sorry	for	me	and	interested	in	me	because	I	was	a
他们	是	非常	对不起	为了	我	和	感兴趣的	在	我	因为	我	曾是	一个

['beldʒən] [ˌrefjuˈdʒiː] ,

Belgian	refugee	,
比利时人	难民	,

他们非常同情我，也很关心我，因为我是一名比利时难民。

[ænd; ənd][ɪnˈvaɪtɪd][ˌem ˈiː][ˈɒf(ə)n][tuː; tə][ðeə(r)][rʊmz; ruːmz] .

and	invited	me	often	to	their	rooms	.
和	受邀	我	经常	到	他们的	房间	.

他们经常邀请我去他们的房间。

[aɪ][dɪd] [nɒt] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈleɪdi] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ,

I	did	not	care	for	them	,	as	I	had	for	the	English	lady	,	but	they	,
我	做过	不是	关心	为了	他们	,	作为	我	有	为了	这	英语	女士	,	但	他们	,

我并不像喜欢那位英国女士那样喜欢她们，但是她们……

[tuː] , [wɜː(r); wə(r)][kaɪnd][ænd; ənd] [gʊd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

too	,	were	kind	and	good	to	me	.
也	,	是	种类	和	好的	到	我	.

他们也对我很好，很友善。

[ˈmædəm] [ˌvændərˈpuːl] [hæd; həd] [ˈɔːdəd] [ˌem ˈiː] ,

Madame	Vanderpoel	had	ordered	me	,
夫人	范德普尔	有	订购	我	,

范德波尔夫人命令我：

[ɒn][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [deɪ] [wen] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈleɪdiz] [ruːm] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

on	a	certain	day	when	I	had	been	visiting	in	the	lady's	room	and	she	had
在	一个	肯定	天	什么时候	我	有	到过	访问	在	这	女士的	房间	和	她	有

[left] [ˌem ˈiː] [əˈləʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,

left	me	alone	for	a	time	,
左边	我	独自的	为了	一个	时间	,

有一天，我在女洗手间里，她暂时离开了一会儿，

[tuː; tə][gəʊ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['raɪtɪŋ] - [desk][ænd; ənd] hunt164

to	go	through	her	writing	-	desk	and	hunt164
到	去	通过	她	写作	-	桌子	和	hunt164

翻阅她的书桌并寻找164

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [pə'tɪkjələ(r)] ['dɒkjumənt] .

for	one	particular	document	.
为了	一	特别的	文档	.

针对某份特定文件。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ai] [feɪld] [ðem; ðəm] .

And	again	I	failed	them	.
和	再次	我	失败的	他们	.

我又一次让他们失望了。

[ai][kʊd; kəd][nɒt][duː; də] [ðɪs] ['hɒrəb(ə)l] [θɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['məʊmənt] ,

I	could	not	do	this	horrible	thing	when	it	came	to	the	moment	,
我	可以	不是	做	这	可怕	事物	什么时候	它	来了	到	这	片刻	,

到了关键时刻，我却做不出这种可怕的事情。

[ænd; ənd][ai] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ɪl] [ænd; ənd][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][maɪ]

and	I	pretended	to	be	very	ill	and	obliged	to	return	at	once	to	my
和	我	假装	到	是	非常	患病的	和	有义务	到	返回	在	一次	到	我的

[ruːm] .

room	.
房间	.

于是我假装病得很重，不得不立刻回房间。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] ['dɪpləmæt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] ,

That	night	the	diplomat	and	his	wife	removed	to	the	house	of	a	friend	,
那	夜晚	这	外交官	和	他的	妻子	已移除	到	这	房子	的	一个	朋友	,

当晚，这位外交官和他的妻子搬到了一位朋友家。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]['vɪzɪt][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪn'defɪnət] [taɪm] .

where	they	were	to	visit	for	an	indefinite	time	.
在哪里	他们	是	到	访问	为了	一个	不定	时间	.

他们将在那里停留一段时间。

" [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['terəb(ə)l]['piːp(ə)l] [ə'genst] [ˌem 'iː] [njuː] [nəʊ] [baʊndz] .

"	The	wrath	of	these	terrible	people	against	me	knew	no	bounds	.
"	这	愤怒	的	这些	糟糕的	人们	反对	我	知道	不	界限	.

“这些可怕的人对我的仇恨简直无以复加。”

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [seɪv] [maɪ]['fɑːðə(r)] .

And	I	thought	for	a	time	that	nothing	could	save	my	father	.
和	我	想法	为了	一个	时间	那	没有什么	可以	节省	我的	父亲	.

我一度认为，没有任何办法能救回我的父亲。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][wʌn][mɔː(r)] [tʃɑːns] — [ænd; ənd][ðæt] [tʃɑːns] [wɒz; wəz][juː; jʊ] !

But	they	decided	to	give	me	one	more	chance	—	and	that	chance	was	you	!
但	他们	决定	到	给	我	一	更多的	机会	—	和	那	机会	曾是	你	!

但他们决定再给我一次机会——而这个机会就是你！

" [pə'trɪʃə] ['stɑːtɪd] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜː'self] .

"	Patricia	started	in	spite	of	herself	.
"	帕特里夏	开始	在	尽管如此	的	她自己	.

“帕特里夏不由自主地开始了。”

" [bʌt; bət] [haʊ] — [haʊ] [duː; də] [ðeɪ] [nəʊ] [ðeə(r)] [ɪz] ['eniθɪŋ] — [ə'baʊt] [ˌem 'iː][ɒv; əv] — [ɒv; əv]

"	But	how	—	how	do	they	know	there	is	anything	—	about	me	of	—	of
"	但	如何	—	如何	做	他们	知道	那里	是	任何事物	—	关于	我	的	—	的

['ɪntrəst] [tuː; tə][ðem; ðəm] ? "

interest	to	them	?	"
兴趣	到	他们	?	"

“但是，他们怎么会知道我身上有什么他们感兴趣的东西呢？”

" [ðeɪ] [nəʊ] ['evriθɪŋ] , " [dɪ'kleəd] [vɪr'ʒɪniː] , [ˌæpə'θetɪkli] [ək'septɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə]

"	They	know	everything	,	"	declared	Virginie	,	apathetically	accepting	what	was	to
"	他们	知道	一切	,	"	声明	维吉妮	,	冷漠地	接受	什么	曾是	到

[hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['kɒmən] , ['evri] - [deɪ] [fækt] .

her	a	common	,	every	-	day	fact	.
她	一个	常见的	,	每一个	-	天	事实	.

“他们什么都知道，”维吉妮冷漠地说道，接受了这个对她来说司空见惯的日常事实。

" [jes] , [ðeɪ] [nəʊ] ['evriθɪŋ] .

"	Yes	,	they	know	everything	.
"	是的	,	他们	知道	一切	.

“是的，他们什么都知道。”

[ðəʊ] [haʊ] [ðeɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [aɪ] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn] .

Though	how	they	find	it	out	,	I	cannot	imagine	.
尽管	如何	他们	寻找	它	出去	,	我	不能	想象	.

我无法想象他们是如何发现的。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɪljən] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] ['wɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

They	seem	to	have	a	million	eyes	and	ears	watching	and	listening	for
他们	似乎	到	有	一个	百万	眼睛	和	耳朵	观看	和	聆听	为了

[ðem; ðəm] , [ɪn] ['evri] ['kʌntri] .

them	,	in	every	country	.
他们	,	在	每一个	国家	.

他们似乎在每个国家都派出了无数只眼睛和耳朵来监视和监听他们。

[ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] father165

They	know	that	your	father165
他们	知道	那	你的	father165

他们知道你父亲165

[hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['siːkrət] ['mɪʃ(ə)n] .

has	a	very	important	secret	mission	.
有	一个	非常	重要的	秘密	使命	.

他肩负着一项非常重要的秘密任务。

['weðə(r)] [ðeɪ] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ][hæv; həv][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] .

Whether	they	know	just	what	it	is	,	I	have	not	been	able	to	tell	.
无论	他们	知道	只是	什么	它	是	,	我	有	不是	到过	有能力的	到	告诉	.

我无法判断他们是否知道那究竟是什么。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['vaɪt(ə)l] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['mɪʃ(ə)n] , [tuː; tə][stɒp][hɪz; ɪz] [wɜːk]

But	they	know	that	it	is	vital	to	understand	that	mission	,	to	stop	his	work
但	他们	知道	那	它	是	必不可少的	到	理解	那	使命	,	到	停止	他的	工作

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l] .

if	possible	.
如果	可能的	.

但他们知道，了解他的使命至关重要，如果可能的话，要阻止他的工作。

[ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['peɪpə(r)][hiː; hi][hæz; həz] , [æt; ət] ['eni] [kɒst] .

They	wish	to	obtain	a	secret	paper	he	has	,	at	any	cost	.
他们	希望	到	获得	一个	秘密	纸	他	有	,	在	任何	成本	.

他们不惜一切代价想要得到他拥有的那份秘密文件。

[ðeɪ] [njuː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][bəuθ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][həʊˈtel] .

They	knew	you	were	both	to	come	to	the	hotel	.
他们	知道	你	是	两个都	到	来	到	这	酒店	.

他们知道你们两个都要来酒店。

[wiː; wi] [ɑːˈselvz] [keɪm] [ðeə(r)][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)] .

We	ourselves	came	there	the	day	before	.
我们	我们自己	来了	那里	这	天	前	.

我们自己前一天就到了那里。

[wiː; wi] [tʃeɪndʒd] [ˈaʊə(r)] [ruːm] [wʌns] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['nɪərə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] .

We	changed	our	room	once	,	so	as	to	be	nearer	to	you	.
我们	已更改	我们的	房间	一次	,	所以	作为	到	是	更近	到	你	.

我们换过一次房间，就是为了离你近一些。

" [ðen] [ai] [rɪˈsiːvd] [maɪ] [ɪnˈstrʌkʃənz] .

"	Then	I	received	my	instructions	.
"	然后	我	已收到	我的	指示	.

然后我收到了指示。

[ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [fɔːm] [æn; ən] [əˈkweɪntəns] [wɪð] [juː; jʊ] — ['sʌmhaʊ] .

I	was	to	form	an	acquaintance	with	you	—	somehow	.
我	曾是	到	形式	一个	熟人	和	你	—	不知何故	.

我注定要与你相识——以某种方式。

[ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['iːzi] , [sɪns] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [ɒv; əv][æn; ən][eɪdʒ] .

It	should	be	easy	,	since	we	were	about	of	an	age	.
它	应该	是	简单的	,	自从	我们	是	关于	的	一个	年龄	.

应该很容易，因为我们当时的年纪差不多。

[ai][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] ['friːkwəntli] , ['kɒnstəntli] .

I	was	to	be	with	you	frequently	,	constantly	.
我	曾是	到	是	和	你	频繁地	,	不断地	.

我本该经常、时时刻刻都和你在一起。

[ai][wɒz; wəz][tuː; tə][dɪˈskʌvə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] ['kɒnfɪdəns] .

I	was	to	discover	if	you	were	in	your	father's	confidence	.
我	曾是	到	发现	如果	你	是	在	你的	父亲的	信心	.

我的使命是查明你是否得到了你父亲的信任。

[ai][wɒz; wəz][tuː; tə][ləʊˈkeɪt] [ðæt] ['siːkrət]['peɪpə(r)] ,

I	was	to	locate	that	secret	paper	,
我	曾是	到	定位	那	秘密	纸	,

我的任务是找到那份秘密文件。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][tuː; tə][əbˈteɪn] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ðə; ði][taɪm] [siːmd] [raɪp] .

and	I	was	to	obtain	possession	of	it	when	the	time	seemed	ripe	.
和	我	曾是	到	获得	拥有	的	它	什么时候	这	时间	似乎	成熟	.

时机成熟时，我将获得它。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][maɪ][lɑːst] [tʃɑːns] .

It	was	to	be	my	last	chance	.
它	曾是	到	是	我的	最后的	机会	.

那是我最后的机会。

[ɪf] [ai] [feɪld] — [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn][ðə; ði] [rest] .

If	I	failed	—	well	,	you	can	imagine	the	rest	.
如果	我	失败的	—	出色地	,	你	能	想象	这	休息	.

如果我失败了——嗯，剩下的后果你们可以想象。

" [ai] [laɪkt] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] — [jes] , [ai] [lʌvd] [juː; jʊ] .

"	I	liked	you	from	the	first	—	yes	,	I	loved	you	.
"	我	喜欢	你	从	这	第一的	—	是的	,	我	喜爱	你	.

“我从一开始就喜欢你——是的，我爱你。”

[ɒn] [ðæt] [fɜːst] [naɪt] [wen] [juː; jʊ] [kɔːt] [ˌem 'iː] ['spaɪɪŋ] [ɒn][juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði]

On	that	first	night	when	you	caught	me	spying	on	you	from	the	door	across	the
在	那	第一的	夜晚	什么时候	你	捕捉	我	间谍活动	在	你	从	这	门	穿过	这

[hɔːl] [ænd; ənd] were166

hall	and	were166
大厅	和	were166

那天晚上，你发现我从走廊对面的门偷窥你，当时是166

[səʊ] [swiːt] [ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ai] [lʌvd] [juː; jʊ] .

so	sweet	and	charming	to	me	,	I	loved	you	.
所以	甜的	和	迷人	到	我	,	我	喜爱	你	.

你对我来说如此温柔迷人，我爱上了你。

[ænd; ənd] [ðæt] [lʌv] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði]['hɑːdə(r)] [wɒt] [ai][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] .

And	that	love	made	all	the	harder	what	I	had	to	do	.
和	那	爱	制成	全部	这	更难	什么	我	有	到	做	.

而这份爱，反而让我不得不做的事情变得更加艰难。

[ai] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [ai] [wʊd] [nɒt] [get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [juː; jʊ] ;

I	determined	that	I	would	not	get	acquainted	with	you	;
我	决定	那	我	会	不是	得到	熟人	和	你	;

我决定不与你相识；

[ai] [wʊd] [prɪ'tend] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [ɔː(r)] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	would	pretend	that	you	did	not	wish	or	encourage	it	.
我	会	假装	那	你	做过	不是	希望	或者	鼓励	它	.

我会假装你并不希望或鼓励这样做。

[bʌt; bət][maɪ] [dɪ'leɪ] ['əʊnli] ['æŋgəd] ['mædəm] [ˌvændər'puːl] .

But	my	delay	only	angered	Madame	Vanderpoel	.
但	我的	延迟	仅有的	愤怒	夫人	范德普尔	.

但我的拖延只会激怒范德波尔夫人。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] ['mætəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hændz][ɒn] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][təʊld][juː; jʊ][ai][wɒz; wəz]

She	took	matters	in	her	own	hands	on	that	morning	when	she	told	you	I	was
她	采取	事情	在	她	自己的	双手	在	那	早晨	什么时候	她	讲述	你	我	曾是

[ɪl] [wɪð] [ə; eɪ] ['hedeɪk] ,

ill	with	a	headache	,
患病的	和	一个	头痛	,

那天早上，她主动告诉你我头疼，生病了。

[ænd; ənd] [fɔːst] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ɒn][ˌem 'iː][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ'self] .

and	forced	the	friendship	on	me	in	spite	of	myself	.
和	强制	这	友谊	在	我	在	尽管如此	的	我	.

尽管我并不情愿，但他还是强迫我和他成为了朋友。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪl] , [nɔː(r)][dɪd][ʃiː; ʃi][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] .

You	know	that	I	was	not	ill	,	nor	did	she	have	to	go	to	New	York	.
你	知道	那	我	曾是	不是	患病的	,	也不	做过	她	有	到	去	到	新的	约克	.

你知道我并没有生病，她也根本不需要去纽约。

[ʃiː; ʃi] ['mɪəli] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [steɪd] [aʊt] [ɔːl] [deɪ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [get] [ə'kweɪntɪd] .

She	merely	went	out	and	stayed	out	all	day	to	give	us	a	chance	to	get	acquainted	.
她	仅仅	去	出去	和	入住	出去	全部	天	到	给	我们	一个	机会	到	得到	熟人	.

她只是出门待了一整天，给我们一个互相认识的机会。

" [wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri] — [haʊ] ['streɪndʒli] [ai] ['æktɪd] [æt; ət] [taɪmz] ,

"	Well	,	you	know	the	rest	of	that	history	—	how	strangely	I	acted	at	times	,
"	出色地	,	你	知道	这	休息	的	那	历史	—	如何	奇怪的	我	行动	在	时代	,

“嗯，你知道那段往事的其余部分——我有时的行为有多么奇怪，

[haʊ] — [haʊ] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] [aɪ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

how	—	how	abominable	I	was	to	you	.
如何	—	如何	可恶	我	曾是	到	你	.

我当时对你是多么可憎啊!

[aɪ] [duː; də] [nɒt] [jet] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [swiːt] [ænd; ənd] [fə'gɪvɪŋ] .

I	do	not	yet	understand	how	you	could	have	been	so	sweet	and	forgiving	.
我	做	不是	然而	理解	如何	你	可以	有	到过	所以	甜的	和	宽恕	.

我至今仍不明白你为何如此温柔宽容。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mɔː(r)] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ,

But	the	more	you	were	,
但	这	更多的	你	是	,

但你越是这样，

[ðə; ði] [mɔː(r)] [aɪ] [heit] [wɒt] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] [ænd; ənd] [dɪ'leɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

the	more	I	hated	what	I	had	to	do	and	delayed	about	it	.
这	更多的	我	憎恨	什么	我	有	到	做	和	延迟	关于	它	.

我越是讨厌自己不得不做的事，就越是拖延。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɒŋgə(r)] [aɪ] [dɪ'leɪd] , [ðə; ði] [mɔː(r)] ['æŋgri] ['mædəm] [ˌvændər'puːl] [gruː] [wɪð] [ˌem 'iː] .

And	the	longer	I	delayed	,	the	more	angry	Madame	Vanderpoel	grew	with	me	.
和	这	更长	我	延迟	,	这	更多的	生气的	夫人	范德普尔	生长	和	我	.

我拖延的时间越长，范德波尔夫人就越生气。

[ɒv; əv] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [wɒz; wəz] [glæd] .

Of	one	thing	I	was	glad	.
的	一	事物	我	曾是	高兴的	.

有一件事让我感到欣慰。

[aɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'skʌvə(r)] nothing167

I	could	discover	nothing167
我	可以	发现	nothing167

我什么也没发现167

[ə'baʊt] ['eni] ['siːkrət] ['peɪpə(r)] ,

about	any	secret	paper	,
关于	任何	秘密	纸	,

关于任何秘密文件，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [daʊt] ['weðə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] ['riːəli] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː]

and	they	were	beginning	to	doubt	whether	your	father	really	had	it
和	他们	是	开始	到	怀疑	无论	你的	父亲	真的	有	它

[wɪð] [hɪm] [ɔː(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kən'siːld] [ˌels'weə(r)] .

with	him	or	whether	it	was	concealed	elsewhere	.
和	他	或者	无论	它	曾是	暗	别处	.

他们开始怀疑你父亲是否真的随身携带了那东西，还是把它藏在了别处。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [mʌtʃ] [tuː; tə] [maɪ] [sə'praɪz] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] [lɑːst] [naɪt] [aɪ] [spent] [wɪð] [juː; jʊ] ,

"	At	any	rate	,	much	to	my	surprise	,	after	that	last	night	I	spent	with	you	,
"	在	任何	速度	,	很多	到	我的	惊喜	,	后	那	最后的	夜晚	我	花费	和	你	,

“总之，令我非常惊讶的是，在我与你共度的最后一晚之后，

['mædəm] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ['veri] ['ɜːli] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [həʊ'tel]

Madame	informed	me	next	morning	very	early	that	we	were	leaving	the	hotel
夫人	知情的	我	下一个	早晨	非常	早期的	那	我们	是	离开	这	酒店

[tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] .

to	come	here	.
到	来	这里	.

第二天一大早，夫人就告诉我我们要离开酒店来这里。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['ɒfə(r)] ['eni] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,

She	did	not	offer	any	explanation	at	the	time	,
她	做过	不是	提供	任何	解释	在	这	时间	,

当时她没有做出任何解释。

[bʌt; bət] [ai] [nəʊ] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['si:krət] ['peɪpə(r)]

but	I	know	now	that	it	was	because	they	had	obtained	the	secret	paper
但	我	知道	现在	那	它	曾是	因为	他们	有	获得	这	秘密	纸

[æt; ət] [lɑ:st] ,

at	last	,
在	最后的	,

但我现在明白，那是因为他们最终得到了那份秘密文件。

[ai] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ni:d] [tu:; tə] [steɪ] [lɒŋgə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [həʊ'tel] .

I	know	not	how	,	and	there	was	no	need	to	stay	longer	at	the	hotel	.
我	知道	不是	如何	,	和	那里	曾是	不	需要	到	停留	更长	在	这	酒店	.

我不知道该怎么做，而且也没必要在酒店继续待下去。

[ai] [traɪd] [səʊ] [hɑ:d] [tu:; tə] [get] [sʌm; səm] [wɜ:d] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] .

I	tried	so	hard	to	get	some	word	to	you	in	spite	of	her	.
我	尝试	所以	难的	到	得到	一些	单词	到	你	在	尽管如此	的	她	.

尽管她百般阻挠，我还是竭尽全力想办法联系到你。

[ai] [hæd; həd] [dʒʌst] ['wɪspəd] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tu:; tə] [ðə; ði] [bel] - [bɔɪ] [wen] [ʃi:; ʃi]

I	had	just	whispered	part	of	the	message	to	the	bell	-	boy	when	she
我	有	只是	低声说道	部分	的	这	信息	到	这	钟	-	男生	什么时候	她

[ˌɪntə'rʌptɪd]

interrupted
中断

我刚把一部分话悄悄告诉了门童，就被她打断了。

[ænd; ənd] [ai] [gɒt] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [tʃɑ:ns] .

and	I	got	no	other	chance	.
和	我	得到	不	其他	机会	.

我别无选择。

" [bʌt; bət] [ðəʊ] [ai] ['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] ,

"	But	though	I	never	expected	to	see	you	again	,
"	但	尽管	我	绝不	预期的	到	看	你	再次	,

“虽然我从未想过会再次见到你，

[ai] [ri'dʒɔis] [ðæt] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [nə'sesəti] [fɔ:(r); fə(r)] ['kɒnstəntli] [dɪ'si:vɪŋ] [ju:; jʊ] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)]

I	rejoiced	that	the	terrible	necessity	for	constantly	deceiving	you	was	over
我	欣喜若狂	那	这	糟糕的	必要性	为了	不断地	欺骗	你	曾是	超过

[æt; ət] [lɑ:st] .

at	last	.
在	最后的	.

我欣喜若狂，因为我终于不必再忍受不断欺骗你的可怕处境了。

[ai] [kʊd; kəd] [æt; ət] [li:st] [lʌv] [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [ænd; ənd] [fi:l] [ðæt] [ai] [ni:d] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [rɒŋ] [ju:; jʊ] .

I	could	at	least	love	you	always	and	feel	that	I	need	no	longer	wrong	you	.
我	可以	在	至少	爱	你	总是	和	感觉	那	我	需要	不	更长	错误的	你	.

我至少可以永远爱你，并且不再觉得我需要伤害你。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] .

But	it	was	not	to	be	.
但	它	曾是	不是	到	是	.

但事与愿违。

[lɑːst] [naɪt] [aɪ] [ˌəʊvəˈhɜːrd] [ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ðəʊ] [ðeɪ]

Last	night	I	overheard	them	talking	below	,	and	it	seems	that	though	they
最后的	夜晚	我	无意中听到	他们	说	以下	,	和	它	似乎	那	尽管	他们

[hæd; həd] obtained168

had	obtained168
有	obtained168

昨晚我无意中听到楼下他们在说话，看来尽管他们已经获得了168

[wɒt] [ðeɪ] [bɪ'liːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['siːkrət] ['peɪpə(r)] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː]

what	they	believed	to	be	the	secret	paper	,	they	could	make	nothing	of	it
什么	他们	相信	到	是	这	秘密	纸	,	他们	可以	制作	没有什么	的	它

[æt; ət] [ɔːl] ,

at	all	,
在	全部	,

他们以为是秘密文件的东西，却完全看不懂。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [æz; əz] ['evə(r)] .

and	so	they	were	as	much	in	the	dark	as	ever	.
和	所以	他们	是	作为	很多	在	这	黑暗的	作为	曾经	.

所以他们仍然一无所知。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ænd; ənd] ['ræŋgl] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ['mædəm] [hɜː'self]

They	talked	and	wrangled	over	it	much	,	and	at	length	Madame	herself
他们	谈话	和	争吵	超过	它	很多	,	和	在	长度	夫人	她自己

[prə'pəʊzd] [ə; eɪ] [plæn] .

proposed	a	plan	.
建议的	一个	计划	.

他们为此争论不休，最终夫人亲自提出了一个方案。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [mɪst] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

She	knew	that	your	father	had	missed	the	paper	and	also	that	he	was
她	知道	那	你的	父亲	有	错过	这	纸	和	还	那	他	曾是

[ɪn] [njuː] [jɔːk] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ə; eɪ] [fɔːls] [kluː] [ðæt] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [hæd; həd]

in	New	York	searching	for	it	on	a	false	clue	that	they	themselves	had
在	新的	约克	搜索	为了	它	在	一个	错误的	线索	那	他们	他们自己	有

[ə'reɪndʒd] .

arranged	.
安排	.

她知道你父亲错过了那份报纸，也知道他正在纽约根据他们自己安排的假线索寻找那份报纸。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [səʊ] [wel] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [træks] [ðæt] ['naɪðə(r)] [juː; jʊ]

But	she	imagined	that	she	had	so	well	covered	her	tracks	that	neither	you
但	她	想象	那	她	有	所以	出色地	涵盖	她	轨道	那	两者都不	你

[nɔː(r)] [hiː; hi] [kə'nektɪd] [ˌjuː 'es] [wɪð] ['eni] [ʃeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] .

nor	he	connected	us	with	any	share	in	the	matter	.
也不	他	连接	我们	和	任何	分享	在	这	事情	.

但她认为自己已经把一切都掩盖得很好，你和他都不会把我们和这件事联系起来。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [plænd] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] , [kɔːl] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [həʊ'tel] ,

So	she	planned	to	go	in	to	the	city	,	call	at	your	hotel	,
所以	她	计划	到	去	在	到	这	城市	,	称呼	在	你的	酒店	,

所以她计划进城，到你的酒店来。

[ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [ɪn'djuːs] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [hɪə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kɑː(r)] [tuː; tə] ['vɪzɪt]

and	try	to	induce	you	to	come	out	here	with	her	in	the	car	to	visit
和	尝试	到	诱导	你	到	来	出去	这里	和	她	在	这	车	到	访问

[ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ,

me	for	a	few	hours	,
我	为了	一个	很少	小时	,

然后想办法哄骗你和她一起开车来这里看我几个小时，

['telɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ][sæd] [teɪl] [ɒv; əv] [haʊ] [ai][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [ɪl] [ə'gen] [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə]

telling	you	a	sad	tale	of	how	I	had	been	taken	ill	again	and	wished	to
讲述	你	一个	伤心	故事	的	如何	我	有	到过	已采取	患病的	再次	和	希望	到

[siː] [juː; jʊ] .

see	you	.
看	你	.

我要跟你讲一个悲伤的故事，说我又生病了，很想见你。

[bʌt; bət] [waɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['θret(ə)n] [juː; jʊ] ['sʌd(ə)nli] [wɪð]

But	while	you	were	here	,	she	was	going	to	threaten	you	suddenly	with
但	尽管	你	是	这里	,	她	曾是	去	到	威胁	你	突然	和

['dredf(ə)l] [θɪŋz] ,

dreadful	things	,
可怕	事物	,

但你在这里的时候，她会突然用可怕的事情威胁你。

[bəuθ][tuː; tə] [jɔː'self] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][nɒt] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv]

both	to	yourself	and	your	father	,	if	you	did	not	tell	her	the	secret	of
两个都	到	你自己	和	你的	父亲	,	如果	你	做过	不是	告诉	她	这	秘密	的

[ðə; ði]['peɪpə(r)] .

the	paper	.
这	纸	.

如果你没有告诉她纸上的秘密，那么对你和你的父亲来说都是如此。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [juː; jʊ]['ɪntuː] ['telɪŋ] ([æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

And	after	she	had	frightened	you	into	telling	(	as	she	was	sure	she	could
和	后	她	有	害怕	你	进入	讲述	(	作为	她	曾是	当然	她	可以

) , she169

)	,	she169

) , she169

在她吓唬你，让你说出真相之后（她确信自己能做到），她169

[wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] ['drɪvn] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd][left] [ɪn][sʌm; səm] ['dɪstənt] [ænd; ənd]

was	to	have	you	driven	away	in	the	car	and	left	in	some	distant	and
曾是	到	有	你	驱动	离开	在	这	车	和	左边	在	一些	遥远	和

[ˌʌn'nəʊn] [ləʊ'kæləti] ,

unknown	locality	,
未知	地点	,

就是把你开车带走，丢在某个遥远而陌生的地方。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][juː; jʊ][hæd; həd][æt; ət][lɑːst] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] ,

and	by	the	time	you	had	at	last	returned	to	the	hotel	,
和	经过	这	时间	你	有	在	最后的	返回	到	这	酒店	,

等你最终回到酒店时，

[wiː; wi] [wʊd] [ɔːl][hæv; həv] [dɪsə'pɪəd] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [treɪst] . "

we	would	all	have	disappeared	and	could	not	be	traced	.	"
我们	会	全部	有	消失	和	可以	不是	是	追踪	.	"

我们都会消失得无影无踪，再也无法被人找到。

" [bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

"	But	I	do	not	know	the	secret	of	it	!
"	但	我	做	不是	知道	这	秘密	的	它	!

但我不知道其中的秘密！

" [kraɪd] [pə'trɪʃə] .

"	cried	Patricia	.
"	哭	帕特里夏	.

“帕特里夏喊道。”

[vɪr'ʒɪni:] ['əʊnli] [ʃrʌg] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɒrən] ['dʒestʃə(r)] .

Virginie	**only**	**shrugged**	**her**	**shoulders**	**with**	**a**	**foreign**	**gesture**	**.**
维吉妮	仅有的	耸了耸肩	她	肩膀	和	一个	外国的	手势	.

维吉妮只是耸了耸肩，做了个不合时宜的手势。

" [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜ:s] [fɔ:(r); fə(r)] ['mædəm] , [ðen] , " [ʃi:; ʃi] [went] [ɒn] .

"	**So**	**much**	**the**	**worse**	**for**	**Madame**	**,**	**then**	**,**	**"**	**she**	**went**	**on**	**.**
"	所以	很多	这	更糟	为了	夫人	,	然后	,	"	她	去	在	.

“那对夫人来说就更糟了，”她继续说道。

" [ʃi:; ʃi] [nju:] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðæt] [tʃɑ:ns] .

"	**She**	**knew**	**she**	**was**	**taking**	**that**	**chance**	**.**
"	她	知道	她	曾是	采取	那	机会	.

她知道自己在冒险。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [felt] ['ɔ:lməʊst] ['sɜ:t(ə)n] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:.ðərz] ['kɒnfɪdəns] .

But	**she**	**felt**	**almost**	**certain**	**you**	**were**	**in**	**your**	**father's**	**confidence**	**.**
但	她	毛毡	几乎	肯定	你	是	在	你的	父亲的	信心	.

但她几乎可以肯定你得到了父亲的信任。

[ɪf] [ju:; jʊ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] , [ðen] [ðə; ði] [seɪm] ['prəʊgræm] [wʊd] [bi:; bi] ['kærid] [aʊt] .

If	**you**	**did**	**not**	**know**	**,**	**then**	**the**	**same**	**program**	**would**	**be**	**carried**	**out**	**.**
如果	你	做过	不是	知道	,	然后	这	相同的	程序	会	是	携带	出去	.

如果你不知道的话，那么同样的程序也会执行。

[bʌt; bət] [fɜ:st] , [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] ['kwestʃənd] [ju:; jʊ] , [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [ˌem 'i:][tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [drɔ:] [ðə; ði]

But	**first**	**,**	**before**	**she**	**questioned**	**you**	**,**	**she**	**wished**	**me**	**to**	**try**	**and**	**draw**	**the**
但	第一的	,	前	她	被质问	你	,	她	希望	我	到	尝试	和	画	这

['si:krət] [frɒm; frəm][ju:; jʊ] .

secret	**from**	**you**	**.**
秘密	从	你	.

但首先，在她质问你之前，她希望我能试着从你口中套出这个秘密。

[ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)] [sək'sesf(ə)l] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][səʊ] [mʌtʃ] ['sɪmplə] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

If	**I**	**were**	**successful**	**,**	**it**	**would**	**be**	**so**	**much**	**simpler**	**for**	**her**	**.**
如果	我	是	成功的	,	它	会	是	所以	很多	更简单	为了	她	.

如果我成功了，对她来说就简单多了。

[ʃi:; ʃi] ['sʌmənd] [ˌem 'i:][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] [pɑ:t] [ai]

She	**summoned**	**me**	**to**	**her**	**this**	**morning**	**and**	**instructed**	**me**	**in**	**the**	**part**	**I**
她	被召唤	我	到	她	这	早晨	和	指示	我	在	这	部分	我

[wɒz; wəz][tu:; tə] [pleɪ] .

was	**to**	**play**	**.**
曾是	到	玩	.

今天早上她把我叫到她那里，并指示我该扮演什么角色。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai] ['ʃʌdə] [səʊ] [wen] [ai] [sɔ:] [ju:; jʊ] .

And	**that**	**is**	**why**	**I**	**shuddered**	**so**	**when**	**I**	**saw**	**you**	**.**
和	那	是	为什么	我	颤抖	所以	什么时候	我	锯	你	.

这就是为什么我看到你时会感到如此不寒而栗的原因。

[ai] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ru:z] [tu:; tə] [get] [ju:; jʊ][hɪə(r)] .

I	**thought**	**she**	**had**	**been**	**successful**	**in**	**her**	**ruse**	**to**	**get**	**you**	**here**	**.**
我	想法	她	有	到过	成功的	在	她	诡计	到	得到	你	这里	.

我原以为她成功地用计把你骗到了这里。

[ai][hæd; həd] [traɪd] [səʊ] hard170

I	**had**	**tried**	**so**	**hard170**
我	有	尝试	所以	hard170

我真的尽力了170

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] .

to	prevent	it	.
到	防止	它	.

为了防止这种情况发生。

[lɑːst] [naɪt] [ai] [kɔːld] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] [ʌp'steəz] ['telɪfəʊn] , ['sɒftli] , [səʊ] [ðeɪ] [mait] [nɒt][hɪə(r)] ,

Last	night	I	called	you	on	the	upstairs	telephone	,	softly	,	so	they	might	not	hear	,
最后的	夜晚	我	称为	你	在	这	楼上	电话	,	轻轻	,	所以	他们	可能	不是	听到	,

昨晚我用楼上的电话轻轻地给你打电话，以免他们听到。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['ræŋglɪŋ] [daʊn] [bɪ'ləʊ] .

for	they	were	still	wrangling	down	below	.
为了	他们	是	仍然	争吵	向下	以下	.

因为他们还在下面的争吵中。

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt] ['fɪnɪʃ] .

But	I	could	not	finish	.
但	我	可以	不是	结束	.

但我没能完成。

['meləni] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [steəz] .

Melanie	was	coming	up	the	stairs	.
梅兰妮	曾是	未来	向上	这	楼梯	.

梅兰妮正走上楼梯。

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [rɪŋ] [ɒf] .

I	had	to	ring	off	.
我	有	到	戒指	离开	.

我不得不挂断电话。

[naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

Now	you	know	it	all	.
现在	你	知道	它	全部	.

现在你都知道了。

" [ʃiː; ʃi] [siːst] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd][sæt] ['steərɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][læp] ,

"	She	ceased	speaking	and	sat	staring	into	her	lap	,
"	她	停止	请讲	和	卫星	凝视	进入	她	膝	,

她停止了说话，呆呆地望着自己的膝盖。

[hɜː(r); hə(r)][hændz][klɑːsp, klæsp][səʊ] ['taɪtli] [ðæt] [ðə; ði] ['nʌk(ə)lz] [ʃəʊd] [waɪt] .

her	hands	clasped	so	tightly	that	the	knuckles	showed	white	.
她	双手	紧握	所以	紧紧	那	这	指关节	显示	白色的	.

她的双手紧紧交握，指关节都泛白了。

[pə'trɪʃə] ['ɔːlsəʊ][sæt][ɪn] [stʌnd] ['saɪləns] .

Patricia	also	sat	in	stunned	silence	.
帕特里夏	还	卫星	在	目瞪口呆	沉默	.

帕特里夏也呆呆地坐在那里，一言不发。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['terəb(ə)l] [plɒt] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

Now	that	the	whole	terrible	plot	had	been	revealed	to	her	,
现在	那	这	所有的	糟糕的	阴谋	有	到过	揭晓	到	她	,

现在整个可怕的阴谋都已向她揭露，

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmd] [səʊ] ['ɪnfɪnətli] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

it	all	seemed	so	infinitely	worse	than	anything	she	had	imagined	that	she	could
它	全部	似乎	所以	无限地	更糟	比	任何事物	她	有	想象	那	她	可以

['skeəsli] [kə'lekt] [hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] .

scarcely	collect	her	senses	.
几乎	收集	她	感官	.

这一切似乎比她想象的还要糟糕得多，以至于她几乎无法恢复理智。

[tuː] [θɪŋz] [stʊd] [aʊt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [wɪð] [dɪ'stɪŋktnəs] :

Two	**things**	**stood**	**out**	**in**	**her**	**mind**	**with**	**distinctness**	**:**
二	事物	站立	出去	在	她	头脑	和	明显	:

有两件事在她脑海中印象尤为深刻：

[ðə; ðɪ]['krɪmz(ə)n] [pætʃ] [wɒz; wəz] [kən'siːld] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðæt] [haʊs] — [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][get][həʊld]

the	**Crimson**	**Patch**	**was**	**concealed**	**somewhere**	**in**	**that**	**house**	**—**	**she**	**must**	**get**	**hold**
这	赤红	修补	曾是	暗	某处	在	那	房子	—	她	必须	得到	抓住

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] [kɒst] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['vaɪt(ə)l] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ,

of	**it**	**at**	**all**	**cost**	**—**	**it**	**was**	**vital**	**to**	**her**	**father's**	**,**
的	它	在	全部	成本	—	它	曾是	必不可少的	到	她	父亲的	,

那块深红色的布片就藏在那栋房子里的某个地方——她必须不惜一切代价找到它——它对她父亲至关重要。

[jes] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [həʊl] ['kʌntriz] ['ɪntrəsts] ;

yes	**,**	**even**	**to**	**the**	**whole**	**country's**	**interests**	**;**
是的	,	甚至	到	这	所有的	该国的	兴趣	;

是的，甚至符合整个国家的利益；

[ænd; ənd] [vɪr'ʒɪniː] [mʌst; məst][biː; bi] [snætʃt] ['sʌmhaʊ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['klʌtʃɪz] [ɒv; əv] [ðiːz]

and	**Virginie**	**must**	**be**	**snatched**	**somehow**	**from**	**the**	**clutches**	**of**	**these**
和	维吉妮	必须	是	抢夺	不知何故	从	这	离合器	的	这些

['terəb(ə)l] ['enəmɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['juːzɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn]

terrible	**enemies**	**who**	**were**	**using**	**her**	**against**	**her**	**will**	**for**	**their**	**own**
糟糕的	敌人	WHO	是	使用	她	反对	她	将要	为了	他们的	自己的

[endz] .

ends	**.**
结束	.

必须想办法将维吉妮从这些可怕的敌人手中救出来，他们违背她的意愿利用她达到自己的目的。

[bʌt; bət] [haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] ? -

But	**how**	**was**	**it**	**to**	**be**	**accomplished**	**?**	**171**
但	如何	曾是	它	到	是	完成	?	-

但如何才能实现呢？171

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [tʃet] ['dʒæksənz] [hed] [ə'pɪəd] ['sʌd(ə)nli] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] .

At	**that**	**moment**	**,**	**Chet**	**Jackson's**	**head**	**appeared**	**suddenly**	**over**	**the**	**bushes**	**.**
在	那	片刻	,	切特	杰克逊的	头	出现	突然	超过	这	灌木丛	.

就在这时，切特·杰克逊的脑袋突然从灌木丛后冒了出来。

" [ɪf] [jʊl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['leɪdɪz] , [fɔː(r); fə(r)] - - [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] ,

"	**If**	**you'll**	**excuse**	**me**	**,**	**ladies**	**,**	**for**	**mentionin**	**'**	**it**	**,**	**"**	**he**	**whispered**	**,**
"	如果	你会	原谅	我	,	女士们	,	为了	-	-	它	,	"	他	低声说道	,

“女士们，恕我冒昧，请允许我提一下这件事，”他低声说道。

" ['sʌmθɪŋz] [gɒt][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ['prɪti] [kwɪk] .

"	**something's**	**got**	**to**	**be**	**done**	**pretty**	**quick**	**.**
"	某样东西	得到	到	是	完毕	漂亮的	快的	.

必须尽快采取行动。

[aɪ]['fɪgə(r)] [ðə; ðɪ] - [biː; bi] ['gɛtɪn] - [bæk] ['eni] ['mɪnɪt] [naʊ] . " -

I	**figure**	**the**	**Madame'll**	**be**	**gettin**	**'**	**back**	**any**	**minute**	**now**	**.**	**"**	**172**
我	数字	这	-	是	获得	-	后退	任何	分钟	现在	.	"	-

我想夫人应该很快就回来了。”172

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	**XIII**
章	十三

第十三章

[vɪr'ʒɪniː] [di'said]

VIRGINIE	**DECIDES**
维吉妮	决定

维吉妮的决定

[vɪr'ʒɪni:] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [kwɪk] [ə'lɑ:m] .
Virginie looked up in quick alarm .
维吉妮 看起来 向上 在 快的 警报 .

维吉妮猛地抬起头，惊恐不已。

" [hu:] [ɪz] [ðæt] ?
" Who is that ?
" WHO 是 那 ?

“那是谁？”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ðen] ,
" she cried , in a low voice , and then ,
" 她 哭 , 在 一个 低的 嗓音 , 和 然后 ,

她低声哭了起来，然后，

['rekəgnaɪzɪŋ] [ðə; ðɪ] [bel] - [bɔɪ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [si:n] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [həʊ'tel] ,
recognizing the bell - boy she had seen so often at the hotel ,
识别 这 钟 - 男生 她 有 已见 所以 经常 在 这 酒店 ,

她认出了这位她经常在酒店见到的门童。

[ʃi:; ʃi] [geɪzd] [æt; ət] [pə'trɪʃə] [ɪn] [ə'meɪzd] [sə'praɪz] .
she gazed at Patricia in amazed surprise .
她 凝视 在 帕特里夏 在 惊叹 惊喜 .

她惊讶地望着帕特里夏。

" [haʊ] [dɪd] [ju:; jʊ] [get] [hɪə(r)] ?
" How did you get here ?
" 如何 做过 你 得到 这里 ?

你是怎么到这儿来的?

" [ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] [frend] .
" she suddenly asked her friend .
" 她 突然 问 她 朋友 .

她突然问她的朋友。

[səʊ] [əb'zɔ:bd] [hæd; həd] [ʃi:; ʃi] [bi:n] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['mætəz] , [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [hæd; həd] [nɒt] [ə'kɜ:d]
So absorbed had she been in other matters , that the question had not occurred
所以 吸收 有 她 到过 在 其他 事情 , 那 这 问题 有 不是 发生
[tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] .
to her before .
到 她 前 .

她之前一直专注于其他事情，所以从未想过这个问题。

[pə'trɪʃə] [sketʃ] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] ['hʌrɪd] ['wɪspərz] [ðə; ðɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['pri:viəs]
Patricia sketched to her in hurried whispers the history of the previous
帕特里夏 草图 到 她 在 慌忙 低语 这 历史 的 这 以前的
[naɪt] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ə'sɪstəns] ['rendəd] [baɪ] [tʃet] ,
night and the assistance rendered by Chet ,
夜晚 和 这 协助 渲染 经过 切特 ,

帕特里夏匆匆低声向她简要地讲述了昨晚发生的事情以及切特提供的帮助。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [hɪm'self] [stʊd] [baɪ] [ʌn'i:zɪli] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [rəʊd] .
while the boy himself stood by uneasily , watching the house and the road .
尽管 这 男生 他自己 站立 经过 不安地 , 观看 这 房子 和 这 路 .

而男孩自己则不安地站在一旁，看着房子和道路。

[wen] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [hi:; hi] ['ædɪd] :
When she had finished , he added :
什么时候 她 有 完成的 , 他 额外 :

她说完后，他又补充道：

" [ai] ['gɒtə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌmæm'zɛl] [wɒz; wəz]
" I gotta tell you that I heard a good deal of what the little mam'selle was
" 我 必须 告诉 你 那 我 听到 一个 好的 交易 的 什么 这 小的 小姐 曾是
['seɪɪn] - [dʒʌst] [naʊ] ,
sayin ' just now ,
说 - 只是 现在 ,

“我得告诉你，我刚才听到了那位小姑娘说的大部分话。”

- [kɔːz] [ai][hæd; həd] [krept] [bæk] [tuː; tə] [wɔːn] [juː; jʊ][fəʊks] [jʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪt]
' cause I had crept back to warn you folks you'd have to be a bit
- 原因 我 有 悄悄地爬 后退 到 警告 你 各位 你会 有 到 是 一个 少量
['kwɪkə(r)] [ɪf] [wɪr] [gɔɪn] - [tuː; tə] get173
quicker if we're goin ' to get173
更快 如果 是 去 - 到 get173

因为我偷偷溜回来警告你们，如果想拿到173，你们得抓紧时间。

['eniθɪŋ] [dʌn] , [səʊ][ai] ['prɪti] [wel] [nəʊ] [ðə; ði] [leɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] .
anything done , so I pretty well know the lay of the land .
任何事物 完毕 , 所以 我 漂亮的 出色地 知道 这 躺 的 这 土地 .

我已经做了很多事情，所以我对情况相当了解。

[naʊ] [ai][gɒt][ə; eɪ][plæn][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][maɪ] [hed] .
Now I got a plan in the back of my head .
现在 我 得到 一个 计划 在 这 后退 的 我的 头 .

现在我脑子里已经有了计划。

[ɪts] [kaɪnd][ɒv; əv] ['rɪski] , [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [swɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [wiː; wi] [wɜːk] [kwɪk] .
It's kind of risky , but I think we can swing it if we work quick .
它是 种类 的 风险 , 但 我 思考 我们 能 摇摆 它 如果 我们 工作 快的 .

这有点冒险，但我觉得如果我们行动迅速，就能成功。

[bʌt; bət] [fɜːst] [wiː; wi] [mʌst; məst] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ðɪs] [hɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [ˌmæm'zɛl] [ɪz] ['plænɪn] - [tuː; tə][duː; də] .
But first we must find out what this here little mam'selle is plannin ' to do .
但 第一的 我们 必须 寻找 出去 什么 这 这里 小的 小姐 是 计划 - 到 做 .

但首先我们必须弄清楚这位小姑娘究竟打算做什么。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [gɔɪn] - [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [breɪk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] ['ʃeɪdi] [gæŋ] [æn; ən] -
Are you goin ' to get her to break away from that shady gang an '
是 你 去 - 到 得到 她 到 休息 离开 从 那 阴凉 帮派 一个 -
[biːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌjuː 'es] ? "
beat it with us ? "
打 它 和 我们 ? "

你打算让她脱离那个黑帮，跟我们一起干吗?

" [əʊ] , [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [ai] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də] — [dʒʌst] [wɒt] [aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]
" Oh , that's just what I want her to do — just what I've been thinking of
" 哦 , 那就是 只是 什么 我 想 她 到 做 — 只是 什么 我已经 到过 思维 的
[maɪ'self] !
myself !
我 !

“哦，这正是我希望她做的——这正是我自己一直在想的！”

" [kraɪd] [pə'traɪʃə] .
" cried Patricia .
" 哭 帕特里夏 .

“帕特里夏喊道。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] , [vɪr'ʒɪniː] [dɪə(r)] ?
" Are you willing , Virginie dear ?
" 是 你 愿意的 , 维吉妮 亲爱的 ?

“你愿意吗，亲爱的维吉妮？”

" [ðə; ði][gɜːl] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn][sʌm; səm] [bɪ'wɪldəmənt] .

"	The	girl	looked	at	her	in	some	bewilderment	.
"	这	女孩	看起来	在	她	在	一些	困惑	.

女孩一脸困惑地看着她。

[ə'merɪkən] [slæŋ] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [jet] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ,

American	slang	was	something	she	had	yet	to	become	acquainted	with	,
美国人	俚语	曾是	某物	她	有	然而	到	变得	熟人	和	,

她当时还不了解美国俚语。

[ænd; ənd] [tʃɛts] [lɑːst] [rɪ'mɑːrks] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]

and	Chet's	last	remarks	were	as	incomprehensible	to	her	as	if	they
和	切特的	最后的	评论	是	作为	难以理解	到	她	作为	如果	他们

[hæd; həd] [biːn] [ˈʌtə] [ɪn] ['tʃɒktɔː] .

had	been	uttered	in	Choctaw	.
有	到过	说出	在	乔克托	.

切特的最后几句话，对她来说就像是用乔克托语说的一样，完全无法理解。

" [wiː; wi] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es] , " [pə'trɪʃə] [ɪk'spleɪnd] .

"	We	want	you	to	come	with	us	,	"	Patricia	explained	.
"	我们	想	你	到	来	和	我们	,	"	帕特里夏	解释	.

“我们希望你跟我们一起去，”帕特里夏解释道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [nɒt] [steɪ] ['eni] [lɒŋgə(r)] [wɪð] [ðiːz] ['dredf(ə)l] ['piːp(ə)l] , [vɪr'ʒɪniː] .

"	You	must	not	stay	any	longer	with	these	dreadful	people	,	Virginie	.
"	你	必须	不是	停留	任何	更长	和	这些	可怕	人们	,	维吉妮	.

“维吉妮，你绝不能再和这些可怕的人待在一起了。”

[wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [get] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,

We	think	we	can	get	you	away	from	them	,
我们	思考	我们	能	得到	你	离开	从	他们	,

我们认为我们可以带你摆脱他们。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['hæpi] [laɪf] [ænd; ənd]['nevə(r)] , ['nevə(r)][biː; bi] ['tɔːmentid] [baɪ][ðem; ðəm]

and	you	will	have	a	happy	life	and	never	,	never	be	tormented	by	them
和	你	将要	有	一个	快乐的	生活	和	绝不	,	绝不	是	饱受折磨	经过	他们

[ə'gen] . " -

again	.	"	174
再次	.	"	-

这样你就能过上幸福的生活，再也不会受到他们的折磨了。”174

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːl] [ʃræŋk] [bæk] [ɪn] ['terə(r)] .

But	the	girl	shrank	back	in	terror	.
但	这	女孩	缩小	后退	在	恐怖	.

但女孩吓得缩了回去。

" [nəʊ] , [nəʊ] !

"	No	,	no	!
"	不	,	不	!

不，不!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] .

"	It	must	not	be	.
"	它	必须	不是	是	.

“绝对不可能。”

[ai] ['kænɒt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [mʌtʃ] [æz; əz][ai] [lɒŋ] [tuː; tə] .

I	cannot	do	it	,	much	as	I	long	to	.
我	不能	做	它	,	很多	作为	我	长的	到	.

我做不到，尽管我很想做到。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][ɑːsk][ˌaɪ 'tiː] .

You	must	not	ask	it	.
你	必须	不是	问	它	.

你不应该问这个问题。

[maɪ]['fɑːðə(r)] ! " ['wɪspəd] [vɪr'ʒɪniː] , ['brəʊkənli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] .

My	father	!	"	whispered	Virginie	,	brokenly	,	and	she	needed	to	say	no	more	.
我的	父亲	!	"	低声说道	维吉妮	,	破碎地	,	和	她	需要	到	说	不	更多的	.

“我的父亲！”维吉妮哽咽着低语，她再也说不出话来。

[pə'trɪʃə] [ˌʌndə'stʊd] .

Patricia	understood	.
帕特里夏	理解	.

帕特里夏明白了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [haʊ] ['diːpli] [ðeɪ] [held] [ðɪs] ['helpləs] [gɜːl][ɪn][ðeə(r)]

She	had	forgotten	for	a	moment	how	deeply	they	held	this	helpless	girl	in	their
她	有	被遗忘的	为了	一个	片刻	如何	深	他们	握住	这	无助	女孩	在	他们的

['paʊə(r)] .

power	.
力量	.

她一时忘记了他们对这个无助女孩的控制有多么深。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['meni] ['terəb(ə)l][teɪlz; 'teɪliːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['kruːəlti] ,

And	after	the	many	terrible	tales	she	had	heard	of	the	enemy's	cruelty	,
和	后	这	许多	糟糕的	故事	她	有	听到	的	这	敌人的	残酷	,

在听闻了许多关于敌人残暴行径的可怕故事之后，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['kæri] [aʊt][ðeə(r)] [θret] .

she	had	not	the	slightest	doubt	that	they	would	carry	out	their	threat	.
她	有	不是	这	丝毫	怀疑	那	他们	会	携带	出去	他们的	威胁	.

她丝毫不怀疑他们会兑现威胁。

[wɒt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [seɪ] [ɔː(r)][duː; də] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv] ['eni] [ə'veɪl][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] ?

What	could	she	say	or	do	that	would	be	of	any	avail	in	the	face	of	this	?
什么	可以	她	说	或者	做	那	会	是	的	任何	可用	在	这	脸	的	这	?

面对这种情况，她说什么做什么才有用呢?

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [tʃet] ['helpləsli] .

She	looked	at	Chet	helplessly	.
她	看起来	在	切特	无助地	.

她无助地看着切特。

" [seɪ] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , " [ðɪs] [hɪrz] [ʃʊə(r)][ə; eɪ][bæd] ['lʊkaʊt] ,

"	Say	,	"	he	declared	at	length	,	"	this	here's	sure	a	bad	lookout	,
"	说	,	"	他	声明	在	长度	,	"	这	这里是	当然	一个	坏的	瞭望台	,

“我说，”他最后说道，“这里肯定是个糟糕的瞭望点。”

[bʌt; bət][ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [wei] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	there	must	be	some	way	out	of	it	.
但	那里	必须	是	一些	方式	出去	的	它	.

但肯定有办法摆脱这种困境。

[juː; jʊ] [kænt] [meɪk] [ˌem ˈiː] [bɪˈliːv] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [hɪə(r)] [friː] [ˈkʌntri] [ˈeni] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [hʌnz] [ɪz] [gɔɪn] -

You	can't	make	me	believe	that	in	this	here	free	country	any	bunch	of	Huns	is	goin	'
你	不能	制作	我	相信	那	在	这	这里	自由的	国家	任何	束	的	匈奴人	是	去	-

[tuː; tə] [get] [əˈweɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [kʌm] - [ɒn] [geɪm] [laɪk] [ðæt] .

to	get	away	with	a	come	-	on	game	like	that	.
到	得到	离开	和	一个	来	-	在	游戏	喜欢	那	.

你不可能让我相信，在这个自由的国家里，一群匈奴人能靠这种勾引伎俩逍遥法外。

[waɪ] [seɪ] , [wʌts] [ðə; ðiˈmætə(r)] [wɪð] [ðɪs] ?

Why	say	,	what's	the	matter	with	this	?
为什么	说	,	是什么	这	事情	和	这	?

为什么要问，这有什么问题?

[wiːl; wil] [ˈbʌnd(ə)l] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˌmæmˈzɛl] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [kɑː(r)] [æn; ən] - [ˈhʌs(ə)l] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɪti] [æn; ən]

We'll	bundle	the	little	mam'selle	into	the	car	an	'	hustle	back	to	the	city	an
出色地	捆	这	小的	小姐	进入	这	车	一个	-	努力奋斗	后退	到	这	城市	一个

- [get] [ðə; ði] [pəˈliːs] [aʊt] [hɪə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [dʒɪf] - [æn; ən] - [reɪd] [ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] before175

'	get	the	police	out	here	in	a	jiff	'	an	'	raid	the	whole	place	before175
-	得到	这	警察	出去	这里	在	一个	瞬间	-	一个	-	袭击	这	所有的	地方	before175

我们会把那小姑娘塞进车里，赶紧回城里，马上叫警察过来，在175之前把整个地方都搜查一遍。

[ðeɪ] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [tɜːn] [əˈraʊnd] .

they	have	time	to	turn	around	.
他们	有	时间	到	转动	大约	.

他们还有时间掉头。

[wɪd] [ʃʊə(r)] [faɪnd] [ðæt] [ˈkrɪmz(ə)n] [pætʃ] [ˈsʌmweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [rɑːntʃ] .

We'd	sure	find	that	Crimson	Patch	somewhere	in	the	ranch	.
我们会	当然	寻找	那	赤红	修补	某处	在	这	牧场	.

我们肯定能在牧场的某个地方找到那株深红斑蝶。

[æn; ən] - [ðeid] [hæv; həv] [ðə; ði] [bʌntʃ] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [dʒʌg] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [duː; də] [ˈeni]

An	'	they'd	have	the	bunch	all	in	the	jug	before	they	had	time	to	do	any
一个	-	他们会	有	这	束	全部	在	这	水壶	前	他们	有	时间	到	做	任何

- - [ɔː(r)] [send] [ˈeni] [ˈmesɪdʒɪz] [ɔː(r)] [ˈeniθɪŋ] .

telephonin	'	or	send	any	messages	or	anything	.
-	-	或者	发送	任何	消息	或者	任何事物	.

他们还没来得及打电话、发信息或做任何事，就已经把所有东西都装进罐子里了。

[wɒt] [seɪ] ? "

What	say	?	"
什么	说	?	"

你觉得呢?

" [nəʊ] , [nəʊ] ! " [kraɪd] [vɪrˈʒɪniː] , [huː] [hæd; həd] [ˈsʌmhaʊ] [ˈteɪkən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈmiːnɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]

"	No	,	no	!	"	cried	Virginie	,	who	had	somehow	taken	in	his	meaning	in	spite	of
"	不	,	不	!	"	哭	维吉妮	,	WHO	有	不知何故	已采取	在	他的	意义	在	尽管如此	的

[hɪz; ɪz] [slæŋ] .

his	slang	.
他的	俚语	.

“不，不！”维吉妮喊道，尽管他用的是俚语，但她还是明白了他的意思。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt] [duː; də] .

"	It	would	not	do	.
"	它	会	不是	做	.

“这样做行不通。”

[juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [ˌʌndəˈstænd] .

You	do	not	understand	.
你	做	不是	理解	.

你不明白。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɔːl] [hɪə(r)] — [ɪn] [ðɪs] [haʊs] .

They	are	not	all	here	—	in	this	house	.
他们	是	不是	全部	这里	—	在	这	房子	.

他们并不都在这所房子里。

['əʊnli] ['mædəm] — [ænd; ənd] ['meləni] , [hɜː(r); hə(r)] [meɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] ,

Only	Madame	—	and	Melanie	,	her	maid	,	and	the	chauffeur	,
仅有的	夫人	—	和	梅兰妮	,	她	女佣	,	和	这	司机	,

只有夫人——还有她的女仆梅兰妮和司机，

['hɜːrmən] - ([ðeɪ] [kɔːl] [hɪm] [ʒɑːk,dʒeks] - [ɪn] ['pʌblɪk]) [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] .

Hermann	Klausser	(	they	call	him	Jacques	Thierrot	in	public	)	are	here	.
赫尔曼	-	(	他们	称呼	他	雅克	-	在	民众	)	是	这里	.

赫尔曼·克劳瑟（在公众场合他们称他为雅克·蒂埃罗）在这里。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] , ['meni] ['ʌðə(r)z] [ɪn] [njuː] [jɔːk] — ['evriweə(r)] .

But	there	are	many	,	many	others	in	New	York	—	everywhere	.
但	那里	是	许多	,	许多	其他的	在	新的	约克	—	到处	.

但纽约还有很多很多其他的——到处都是。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ɪn] [ðiːz] [plɒts] .

They	are	all	in	these	plots	.
他们	是	全部	在	这些	图表	.

它们都在这些剧情里。

[ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [send] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .

They	would	find	out	what	had	happened	,	and	they	would	send	the	message	.
他们	会	寻找	出去	什么	有	发生	,	和	他们	会	发送	这	信息	.

他们会查明发生了什么事，然后发出消息。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [seɪf] [ðəʊ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [ʃʌt] [ʌp] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [dʒeɪl]

I	am	not	safe	though	you	were	to	shut	up	a	dozen	of	them	in	jail
我	是	不是	安全的	尽管	你	是	到	关闭	向上	一个	打	的	他们	在	监狱

[æt; ət] [wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

即使你一次性把他们十二个人关进监狱，我也不安全。

[duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] [siː] ?

Do	you	not	see	?
做	你	不是	看	?

你难道看不见吗?

" [ðeɪ] [dɪd] [siː] .

"	They	did	see	.
"	他们	做过	看	.

他们看到了。

[tʃet] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [pə'plekst] [θɔːt] [ænd; ənd] [pə'trɪʃə] [stɛərd] [æt; ət] [ðem; ðəm] [bəuθ] ['helpləsli] .

Chet	scratched	his	head	in	perplexed	thought	and	Patricia	stared	at	them	both	helplessly	.
切特	刮痕	他的	头	在	困惑	想法	和	帕特里夏	凝视	在	他们	两个都	无助地	.

切特困惑地挠了挠头，帕特里夏无助地看着他们俩。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən] ['ɔːlməʊst] impossible176

It	seemed	an	almost	impossible176
它	似乎	一个	几乎	impossible176

这似乎几乎是不可能的176

['tæŋg(ə)l] .
tangle .
纠纷 .

纠纷。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tʃet] [huː] ['prez(ə)ntli] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [ə'drest] [ðem; ðəm][ɪn]
It **was** **Chet** **who** **presently** **shrugged** **his** **shoulders** **and** **addressed** **them** **in**
它 曾是 切特 WHO 目前 耸了耸肩 他的 肩膀 和 已解决 他们 在
[wɜːdz] [ɒv; əv] ['fɜːmnəs] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
words **of** **firmness** **and** **determination** **,**
字 的 硬度 和 决心 ,

这时，切特耸了耸肩，用坚定而果断的语气对他们说道：

[ðʌs] :
thus **:**
因此 :

因此：

" [seɪ] , [ðɪs] [hɪə(r)] [dʌz] ['sɜːt(ə)nli] [siːm] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['pʌz(ə)l] ,
" **Say** **,** **this** **here** **does** **certainly** **seem** **some** **little** **puzzle** **,**
" 说 , 这 这里 做 当然 似乎 一些 小的 谜 ,

“嗯，这看起来确实像是个小谜题，”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'hed] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ə; eɪ][bɪt] ,
but **you** **want** **to** **think** **ahead** **of** **things** **a** **bit** **,**
但 你 想 到 思考 前方 的 事物 一个 少量 ,

但你最好提前考虑一下。

[æn; ən] - ['riːz(ə)n] [aʊt] [haʊ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [ɪf] [ðeɪ] [kiːp] ['rʌnɪn] - [ɪn][ðə; ði]
an **'** **reason** **out** **how** **things** **are** **likely** **to** **go** **on** **if** **they** **keep** **runnin** **'** **in** **the**
一个 - 原因 出去 如何 事物 是 可能 到 去 在 如果 他们 保持 跑步 - 在 这
[seɪm] [gruːv] .
same **groove** **.**
相同的 槽 .

并推断如果他们继续按照同样的模式发展，事情可能会如何发展。

[hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] , [mɪs] — [ɜː(r)] — [ˌmæm'zɛl] ?
Have **you** **thought** **of** **this** **,** **miss** **—** **er** **—** **mam'selle** **?**
有 你 想法 的 这 , 错过 — 呃 — 小姐 ?

小姐——呃——小姐，您考虑过这个问题吗?

[ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ɒn] [laɪk] [ðɪs] , [dʒʌst] - - [daʊn] [tuː; tə] - [ɪm] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
If **you** **keep** **on** **like** **this** **,** **just** **knucklin** **'** **down** **to** **'** **em** **all** **the** **time** **,**
如果 你 保持 在 喜欢 这 , 只是 - - 向下 到 - 呃 全部 这 时间 ,

如果你继续这样下去，一直对他们卑躬屈膝，

[ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] ['evə(r)] [gɔɪn] - [tuː; tə] [get] ['eni] ['betə(r)] ?
are **things** **ever** **goin** **'** **to** **get** **any** **better** **?**
是 事物 曾经 去 - 到 得到 任何 更好的 ?

情况会好转吗?

[eɪnt] [ðeɪ] [gɔɪn] - [tuː; tə] [fɔːs] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] [wɜːs] [æn; ən] - [wɜːs] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [dʒʌst][æz; əz]
Ain't **they** **goin** **'** **to** **force** **you** **to** **do** **worse** **an** **'** **worse** **all** **the** **time** **just** **as**
不是 他们 去 - 到 力量 你 到 做 更糟 一个 - 更糟 全部 这 时间 只是 作为
[lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [kiːp] [juː; jʊ]['ʌndə(r)] ?
long **as** **they** **can** **keep** **you** **under** **?**
长的 作为 他们 能 保持 你 在下面 ?

只要能控制你，他们难道不会一直强迫你做越来越糟糕的事情吗?

[ðæts] [ðə; ði] [hʌn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
That's **the** **Hun** **of** **it** **.**
那就是 这 匈奴 的 它 .

这就是匈奴人的作风。

[ðeɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] ['terəˌraɪzɪŋ] , [ðeɪ] [duː; də] !
They believe in terrorizing , they do !
他们 相信 在 恐怖的 , 他们 做 !

他们信奉恐怖手段，他们就是这么想的！

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [gɒt][juː; jʊ][kəʊld][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][skeə(r)][ðə; ði]['lɪvɪn] - [wɪts] [aʊt] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
They think they got you cold as long as they can scare the livin ' wits out of you .
他们 思考 他们 得到 你 寒冷的 作为 长的 作为 他们 能 吓 这 生活 - 智慧 出去 的 你 .

只要能把你吓得魂飞魄散，他们就以为能把你吓个半死。

[æn; ən] - [ðæts] [weə(r)] [ə'merɪkə] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)] - [ɪm] .
An ' that's where America put it all over ' em .
一个 - 那就是 在哪里 美国 放 它 全部 超过 - 呃 .

这就是美国把一切都搞砸的地方。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][skeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][sent] .
They didn't scare for a cent .
他们 没有 吓 为了 一个 中心 .

他们一点也不害怕。

[ɔːl][ðə; ði] [jæŋks] ['evə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][wɒz; wəz] , - [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [ɪm] !
All the Yanks ever thought of was , ' Lead me to ' em !
全部 这 扬克斯 曾经 想法 的 曾是 , - 带领 我 到 - 呃 !

所有美国佬想的都是："带我去找他们！"

[dʒʌst][let][ˌem 'iː][get][maɪ][hændz][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] - [eə(r)] [hʌnz] .
Just let me get my hands on one of them ' ere Huns .
只是 让 我 得到 我的 双手 在 一 的 他们 - 埃雷 匈奴人 .

匈奴们，让我弄一个来。

[aɪl] [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dəʊs] [ɒv; əv] " ['fraɪtfʊlnəs] .
I'll give ' em a little dose of " frightfulness .
患病的 给 - 呃 一个 小的 剂量 的 " 恐怖 .

我会给他们一点"恐怖"的感觉。

" [æn; ən] - [ðeɪ] [dɪd] , [tuː] ; [æn; ən] - [ðə; ði] [hʌnz] [ɑː(r); ə(r)]['tɜːrnɪn] - tail177
" An ' they did , too ; an ' the Huns are turnin ' tail177
" 一个 - 他们 做过 , 也 ; 一个 - 这 匈奴人 是 转弯 - tail177

"他们也确实这么做了；匈奴人正在落荒而逃。"

[æn; ən] - ['biːtɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] [æt; ət] ['ʃæ.təʊ] [tiˈɛri] [æn; ən] - [ˌðeərə'baʊts] . "
an ' beatin ' it this very minute at Château Thierry an ' thereabouts . "
一个 - 殴打 - 它 这 非常 分钟 在 城堡 蒂埃里 一个 - 大约 . "

就在此刻，我正在蒂埃里城堡附近把它打败。"

" [ðæts] [ðə; ði]['spɪrɪt][tuː; tə][hæv; həv] .
" That's the spirit to have .
" 那就是 这 精神 到 有 .

这才是正确的精神。

[doʊnt][let] - [ɪm] [pʊt][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][juː; jʊ] .
Don't let ' em put it over you .
不 让 - 呃 放 它 超过 你 .

别让他们得逞。

[æn; ən] - [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] ['meɪbi] [juː; jʊ] ['hævnt] [θɔːt] [ɒv; əv] , [mɪs] — [ˌmæm'zɛl] .
An ' another thing maybe you haven't thought of , miss — mam'selle .
一个 - 其他 事物 或许 你 还没有 想法 的 , 错过 — 小姐 .

还有一件事，小姐，也许你没考虑到。

[duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [bɪ'liːv] ['evriθɪŋ] ['ðer] ['telɪn] - [juː; jʊ] ?

Do	you	really	believe	everything	they're	tellin	'	you	?
做	你	真的	相信	一切	它们是	告诉	-	你	?

你真的相信他们告诉你的所有事情吗?

[ai] [bet] [ðeid] [æz; əz] [suːn] [fuːl] [juː; jʊ] [æz; əz] [iːt] [ðeə(r)] ['dɪnə(r)] !

I	bet	they'd	as	soon	fool	you	as	eat	their	dinner	!
我	赌注	他们会	作为	很快	傻子	你	作为	吃	他们的	晚餐	!

我敢打赌，他们宁愿骗你也不愿吃晚饭!

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [truː] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ?

How	do	you	know	this	is	all	true	about	your	father	?
如何	做	你	知道	这	是	全部	真的	关于	你的	父亲	?

你怎么知道这些都是关于你父亲的真话?

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [wel] [æn; ən] - [seɪf] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] — "

He	may	be	well	an	'	safe	this	very	minute	—	"
他	可能	是	出色地	一个	-	安全的	这	非常	分钟	—	"

他此刻可能安然无恙——

" [əʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] [vɪr'ʒɪniː] .

"	Oh	,	no	,	no	!	"	interrupted	Virginie	.
"	哦	,	不	,	不	!	"	中断	维吉妮	.

“哦，不，不！”维吉妮打断道。

" [ɪf] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːd] [frɒm; frəm][hɪm][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] .

"	If	that	were	so	I	would	have	heard	from	him	in	some	way	.
"	如果	那	是	所以	我	会	有	听到	从	他	在	一些	方式	.

“如果真是那样，我应该会以某种方式收到他的消息。”

[aɪ][hæv; həv] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ɔːl] [ðiːz] [θriː] [j'iəz] .

I	have	heard	nothing	in	all	these	three	years	.
我	有	听到	没有什么	在	全部	这些	三	年	.

这三年里，我什么消息都没收到。

[nəʊ] , [hiː; hi][ɪz][nɒt] [seɪf] .

No	,	he	is	not	safe	.
不	,	他	是	不是	安全的	.

不，他并不安全。

[hiː; hi][ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɪn][ðeə(r)]['paʊə(r)] . "

He	is	surely	in	their	power	.	"
他	是	一定	在	他们的	力量	.	"

他肯定在他们手中。

" [wel] , [ðæt] [meɪ] [biː; bi][səʊ] , " [ɪn'sɪstɪd] [tʃet] , " [bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [seɪ] , [juː; jʊ] [kænt] [trʌst] - [ɪm] .

"	Well	,	that	may	be	so	,	"	insisted	Chet	,	"	but	still	I	say	,	you	can't	trust	'	em	.
"	出色地	,	那	可能	是	所以	,	"	坚持	切特	,	"	但	仍然	我	说	,	你	不能	相信	-	呃	.

“好吧，也许是这样，”切特坚持说，“但我仍然认为，你不能相信他们。”

[æn; ən] - [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [æn; ən] - [ɪts] [ðə; ði][məʊst] ['paʊəf(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

An	'	there's	one	thing	you	can	trust	an	'	it's	the	most	powerful	thing	in	the
一个	-	有	一	事物	你	能	相信	一个	-	它是	这	最多	强大的	事物	在	这

[wɜːld] [tuː; tə] - [deɪ] ,

world	to	-	day	,
世界	到	-	天	,

有一件事你可以相信，而且它是当今世界上最强大的东西。

[æn; ən] - [ðæts] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][əʊld][juː] . [es] . ['gʌvənmənt] .

an	'	that's	this	little	old	U	.	S	.	Government	.
一个	-	那就是	这	小的	老的	U	.	S	.	政府	.

这就是我们这个小小的、古老的美国政府。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] [kæn; kən] [help] [juː; jʊ] , [ðæt] [kæn; kən] ,

If	anything	on	earth	can	help	you	,	that	can	,
如果	任何事物	在	地球	能	帮助	你	,	那	能	,

如果世上有什么东西能帮到你，那就是.....

[æn; ən] - [jʊd] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪt] ['betə(r)] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [trʌst] [ɪn] [ðæt] [ðæn; ðən] to178

an	'	you'd	a	great	sight	better	put	your	trust	in	that	than	to178
一个	-	你会	一个	伟大的	视线	更好的	放	你的	相信	在	那	比	to178

而且你会看到一个很棒的景象，最好相信这一点，而不是相信178。

['nʌkl] [daʊn] ['eni] [lɒŋgə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] ['biːstli] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [hʌn] [spaɪz] .

knuckle	down	any	longer	to	this	beastly	bunch	of	Hun	spies	.
指关节	向下	任何	更长	到	这	兽	束	的	匈奴	间谍	.

再也不用向这群残暴的匈奴间谍低头了。

[eɪnt] [aɪ] ['tɔːkɪn] - ['sensəb(ə)l] , [mɪs] [pə'trɪʃə] ? "

Ain't	I	talkin	'	sensible	,	Miss	Patricia	?	"
不是	我	谈话	-	明智的	,	错过	帕特里夏	?	"

我说的难道不合情理吗，帕特里夏小姐?

" [ɪn'diːd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] !

"	Indeed	you	are	!
"	的确	你	是	!

“你确实是！”

" [pə'trɪʃə] ['ekəud] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] .

"	Patricia	echoed	enthusiastically	.
"	帕特里夏	回声	踊跃	.

帕特里夏热情地附和道。

" [waɪ] , [tʃet] [ɪz] [raɪt] , [vɪr'ʒɪniː] , ['æbsəluːtli] .

"	Why	,	Chet	is	right	,	Virginie	,	absolutely	.
"	为什么	,	切特	是	正确的	,	维吉妮	,	绝对地	.

“没错，切特说得对，维吉妮，完全正确。”

[kænt] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?

Can't	you	see	it	?
不能	你	看	它	?

你难道看不见吗?

[aɪ] ['əʊnli] ['wʌndə(r)] [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] !

I	only	wonder	we	didn't	think	of	it	before	!
我	仅有的	想知道	我们	没有	思考	的	它	前	!

我只是纳闷我们之前怎么没想到呢!

[jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] [laɪz] [bɪ'twiːn] [ðiːz] ['hɒrəb(ə)l] , [ʌn'skruːpjələs] ['kriːtʃəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ,

Your	choice	lies	between	these	horrible	,	unscrupulous	creatures	,	and	the	finest	,
你的	选择	谎言	之间	这些	可怕	,	无良的	生物	,	和	这	最好的	,

你的选择在于这些可怕的、不择手段的家伙和最优秀的人之间。

[məʊst] ['paʊəf(ə)l] ['gʌvənmənt] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] .

most	powerful	Government	in	all	the	world	.
最多	强大的	政府	在	全部	这	世界	.

世界上最强大的政府。

[haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] ['iːv(ə)n] ['hezɪteɪt] ?

How	can	you	even	hesitate	?
如何	能	你	甚至	犹豫	?

你怎么还能犹豫呢?

[juː; jʊ] [kænt] [gəʊ] [ɒn] [fər'evə(r)] [ðɪs] [weɪ] [wɪð] ['mædəm] [ˌvændər'puːl] .

You	can't	go	on	forever	this	way	with	Madame	Vanderpoel	.
你	不能	去	在	永远	这	方式	和	夫人	范德普尔	.

你不可能永远这样对待范德普尔夫人。

[sʌm; səm] [deɪ] [ðeɪ] [mait] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n]

Some	day	they	might	put	an	end	to	your	father's	life	for	some	reason
一些	天	他们	可能	放	一个	结尾	到	你的	父亲的	生活	为了	一些	原因

[ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] ,

of	their	own	,
的	他们的	自己的	,

或许有一天，他们会出于某种原因结束你父亲的生命。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] , ['maitənt] ['iːv(ə)n] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	you	couldn't	do	a	thing	to	stop	it	,	mightn't	even	know	it	.
和	你	不能	做	一个	事物	到	停止	它	,	可能不会	甚至	知道	它	.

你对此无能为力，甚至可能都不知道。

[jʊd] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] ['helpləs] .

You'd	be	perfectly	helpless	.
你会	是	完美	无助	.

你将完全束手无策。

[ˌweər'æz] , [ɪf] [juː; jʊ] [get] [jɔː'self] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['paʊə(r)] , [juː; jʊ] [stænd] [sʌm; səm] [tʃɑːns] , [æt; ət]

Whereas	,	if	you	get	yourself	out	of	their	power	,	you	stand	some	chance	,	at
然而	,	如果	你	得到	你自己	出去	的	他们的	力量	,	你	站立	一些	机会	,	在

[liːst] ,

least	,
至少	,

然而，如果你能摆脱他们的控制，至少还有一线生机。

[ɒv; əv] ['reskjuːɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [tuː] .

of	rescuing	your	father	too	.
的	救援	你的	父亲	也	.

也要去救你的父亲。

[teɪk] [ðə; ði] [tʃɑːns] , [vɪr'ʒɪniː] .

Take	the	chance	,	Virginie	.
拿	这	机会	,	维吉妮	.

抓住机会，维吉妮。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] ['paʊəf(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [hæv; həv]

These	people	are	not	so	powerful	as	they	seem	to	you	because	you	have
这些	人们	是	不是	所以	强大的	作为	他们	似乎	到	你	因为	你	有

[biːn] [səʊ] [ʃʌt] [ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm] .

been	so	shut	up	with	them	.
到过	所以	关闭	向上	和	他们	.

这些人并没有你想象中那么强大，是因为你和他们相处的时间太少了。

[ðeɪ] [hæv; həv] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] .

They	have	let	you	know	nothing	.
他们	有	让	你	知道	没有什么	.

他们什么都没告诉你。

[teɪk] [ðə; ði] [tʃɑːns] .

Take	the	chance	.
拿	这	机会	.

抓住机会。

[ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] your179

I	believe	it	is	your179
我	相信	它	是	your179

我相信这是你的179

['əʊnli] [tʃɑːns] [tuː; tə] [help] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [jɔː'self] !

only	chance	to	help	your	father	and	yourself	!
仅有的	机会	到	帮助	你的	父亲	和	你自己	!

这是帮助你父亲和你自己的唯一机会！

" [ænd; ənd] [vɪr'ʒɪniː] , ['veri] [mʌtʃ] [ɪm'prest] , ['vɪzəbli] ['weivə] .

"	And	Virginie	,	very	much	impressed	,	visibly	wavered	.
"	和	维吉妮	,	非常	很多	印象深刻	,	明显地	犹豫不决	.

“而维吉妮深受感动，明显有些动摇了。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ɪn'diːd] , ['teɪkən][nəʊ] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , ['həʊpləsli] [sə'pəʊzɪŋ]

She	had	,	indeed	,	taken	no	thought	for	the	future	,	hopelessly	supposing
她	有	,	的确	,	已采取	不	想法	为了	这	未来	,	绝望地	假如

[hɜː(r); hə(r)] ['bɒndɪdʒ] [wʊd] [gəʊ][ɒn] [ɪn'defɪnətli] ,

her	bondage	would	go	on	indefinitely	,
她	束缚	会	去	在	无限期	,

她确实没有考虑过未来，天真地以为自己的奴役会无限期地持续下去。

[æz; əz][æt; ət]['prez(ə)nt] , ['əʊnli] ['sɜːvɪŋ] [tuː; tə] [prə'lɒŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [ɪg'zɪstəns] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]

as	at	present	,	only	serving	to	prolong	her	father's	existence	by	her
作为	在	展示	,	仅有的	服务	到	延长	她	父亲的	存在	经过	她

[ˌækwi'es(ə)ns] .

acquiescence	.
默认	.

而现在，她的默许只会延长她父亲的生命。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [tʃɑːns] ,

To	her	it	was	,	indeed	,	a	terrible	chance	,
到	她	它	曾是	,	的确	,	一个	糟糕的	机会	,

对她来说，这的确是一个糟糕的机会。

[jet] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] [ʌn'sɜːt(ə)n] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [wʌns] [siːmd] .

yet	not	quite	so	uncertain	as	it	had	once	seemed	.
然而	不是	相当	所以	不确定	作为	它	有	一次	似乎	.

但却不像之前看起来那么不确定了。

[pə'hæps] [ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] .

Perhaps	the	United	States	was	more	powerful	than	she	realized	.
也许	这	团结的	各州	曾是	更多的	强大的	比	她	已实现	.

或许美国的实力比她想象的要强大得多。

[pə'hæps] — [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [θruː] [ɔːl] [ˌhezɪ'teɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] .

Perhaps	—	but	suddenly	she	threw	all	hesitation	to	the	winds	.
也许	—	但	突然	她	扔	全部	犹豫	到	这	风	.

或许如此——但她突然将所有犹豫抛诸脑后。

" [jes] , [jes] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] !

"	Yes	,	yes	,	you	are	right	!
"	是的	,	是的	,	你	是	正确的	!

“是的，是的，你说得对！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [ai] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] .

"	I	will	go	with	you	.
"	我	将要	去	和	你	.

我会和你一起去。

[pə'hæps] [ai][kæn; kən] [sɜːv] [hɪm] [best] — [səʊ] . "

Perhaps	I	can	serve	him	best	—	so	.	"
也许	我	能	服务	他	最好的	—	所以	.	"

或许我能为他提供最好的服务——就是这样。

" [huˈreɪ] !
" **Hooray** **!**
" 万岁 !

“好耶！”

[gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !
Good **for** **you** **!**
好的 为了 你 !

对你有好处！

" [kraɪd] [tʃet] , [ˌəʊvəˈdʒɔɪd] .
" **cried** **Chet** **,** **overjoyed** **.**
" 哭 切特 , 欣喜若狂 .

“切特高兴地喊道。”

" [æn; ən] - [naʊ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [hɪə(r)]['krɪmz(ə)n] [pætʃ] .
" **An** **'** **now** **about** **this** **here** **Crimson** **Patch** **.**
" 一个 - 现在 关于 这 这里 赤红 修补 .

“现在来说说这个深红补丁。”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['eni] [tʃɑːns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['gɛtɪn] - [həʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
Do **you** **think** **there's** **any** **chance** **of** **our** **gettin** **'** **hold** **of** **it** **?**
做 你 思考 有 任何 机会 的 我们的 获得 - 抓住 的 它 ?

你觉得我们有机会弄到手吗?

[weə(r)] [dˈjuː] [səˈpəʊz] [ðə; ði] ['mædəm] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː]['sɔːltɪd] [daʊn] ?
Where **d'you** **suppose** **the** **Madame** **keeps** **it** **salted** **down** **?**
在哪里 你 认为 这 夫人 保持 它 咸的 向下 ?

你猜夫人把它腌制在哪里?

" [pəˈtrɪʃə] , [tuː] ['hæpi] [fɔː(r); fə(r)] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [æt; ət] - [dɪˈsɪʒ(ə)n] , [kʊd; kəd]['əʊnli] [pres]
" **Patricia** **,** **too** **happy** **for** **expression** **at** **Virginie's** **decision** **,** **could** **only** **press**
" 帕特里夏 , 也 快乐的 为了 表达 在 - 决定 , 可以 仅有的 按
[hɜː(r); hə(r)] hand180
her **hand180**
她 hand180

帕特里夏对维吉妮的决定欣喜若狂，无法用言语表达，只能紧紧握住她的手。

['wɔːmli] .
warmly **.**
热情地 .

热情地。

" [jes] , [vɪrˈʒɪniː] , [wiː; wi][mʌst; məst] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [get][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [pætʃ] .
" **Yes** **,** **Virginie** **,** **we** **must** **,** **if** **possible** **,** **get** **the** **Crimson** **Patch** **.**
" 是的 , 维吉妮 , 我们 必须 , 如果 可能的 , 得到 这 赤红 修补 .

“是的，维吉妮，如果可能的话，我们必须得到深红补丁。”

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [aɪˈdɪə] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? "
Have **you** **any** **idea** **where** **it** **is** **?** **"**
有 你 任何 主意 在哪里 它 是 ? "

你知道它在哪儿吗?

" [ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['raɪtɪŋ] - [desk] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [vɪrˈʒɪniː] ,
" **I** **saw** **it** **in** **her** **writing** **-** **desk** **this** **morning** **,** **"** **replied** **Virginie** **,**
" 我 锯 它 在 她 写作 - 桌子 这 早晨 , " 回复 维吉妮 ,

“我今天早上在她书桌里看到了，”维吉妮回答说。

" [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [wɒt] [ai][mʌst; məst][duː; də] .
" **while** **she** **was** **telling** **me** **what** **I** **must** **do** **.**
" 尽管 她 曾是 讲述 我 什么 我 必须 做 .

“她当时正在告诉我我必须做什么。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [haʊ] [ai][mʌst; məst][get][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv]

She	was	explaining	to	me	how	I	must	get	you	to	tell	me	the	secret	of
她	曾是	解释	到	我	如何	我	必须	得到	你	到	告诉	我	这	秘密	的

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] ,

it	if	I	could	,
它	如果	我	可以	,

她向我解释说，如果我能做到，就必须让你告诉我这个秘密。

[wɪˈðaʊt] [ɒv; əv] [kɔːs] [əˈlaʊɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪə(r)] .

without	of	course	allowing	you	to	think	it	was	here	.
没有	的	课程	允许	你	到	思考	它	曾是	这里	.

当然，不会让你觉得它在这里。

[ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][pʊt][ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [seɪf] .

I	do	not	think	she	put	it	back	in	the	safe	.
我	做	不是	思考	她	放	它	后退	在	这	安全的	.

我认为她没有把它放回保险箱里。

[ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [hɜːˈself] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [dɪˈskʌvəd] . "

She	is	so	sure	of	herself	that	she	has	no	fear	of	its	being	discovered	.	"
她	是	所以	当然	的	她自己	那	她	有	不	害怕	的	它是	存在	发现	.	"

她对自己非常有信心，所以一点也不担心会被人发现。

" [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][get][ˌaɪ ˈtiː] ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] , " [mjuːzd] [pəˈtrɪʃə]

"	Then	it	ought	to	be	possible	to	get	it	somehow	or	other	,	"	mused	Patricia
"	然后	它	应该	到	是	可能的	到	得到	它	不知何故	或者	其他	,	"	沉思	帕特里夏

.

:
.

“那么，总有办法弄到手吧，”帕特里夏沉思道。

" [huː] [ɪz] [ðɪs] [meɪd] , ['meləni] , [ðæt] [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv] , [vɪrˈʒɪniː] ,

"	Who	is	this	maid	,	Melanie	,	that	you	speak	of	,	Virginie	,
"	WHO	是	这	女佣	,	梅兰妮	,	那	你	说话	的	,	维吉妮	,

“维吉妮，你说的那个女仆梅兰妮是谁？”

[ænd; ənd] [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] ? "

and	where	do	you	think	she	is	now	?	"
和	在哪里	做	你	思考	她	是	现在	?	"

你觉得她现在在哪儿?

" ['meləni] [hæz; həz] [biːn] ['mædəm] - ['sɜːvənt] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [jˈiəz] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]

"	Melanie	has	been	Madame	Vanderpoel's	servant	for	many	years	,	"	answered	the
"	梅兰妮	有	到过	夫人	-	仆人	为了	许多	年	,	"	回答	这

[gɜːl] .

girl	.
女孩	.

“梅兰妮多年来一直是范德波尔夫人的女仆，”女孩回答道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] [huː] [kˈeəz] [ɪn][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .

"	She	is	the	only	one	among	them	all	who	cares	in	the	slightest	for	me	.
"	她	是	这	仅有的	一	之中	他们	全部	WHO	关心	在	这	丝毫	为了	我	.

“在他们所有人当中，只有她稍微关心我一点。”

[ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] [kwaɪt] [fɒnd] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['nevə(r)] [sed] [səʊ] .

I	think	she	is	quite	fond	of	me	,	though	she	has	never	said	so	.
我	思考	她	是	相当	喜爱	的	我	,	尽管	她	有	绝不	说	所以	.

我觉得她挺喜欢我的，虽然她从来没说过。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] , ['saɪlənt] ['wʊmən] . "

She	is	a	strange	,	silent	woman	.	"
她	是	一个	奇怪的	,	沉默的	女士	.	"

她是个古怪、沉默寡言的女人。

" [ɪz][ʃiː; ʃi][ə; eɪ]['dʒɜːmən] ? " ['kwestʃənd] [pə'trɪʃə] . -

"	Is	she	a	German	?	"	questioned	Patricia	.	181
"	是	她	一个	德语	?	"	被质问	帕特里夏	.	-

“她是德国人吗？”帕特里夏问道。181

" [jes] , [baɪ] [bɜːθ] ,

"	Yes	,	by	birth	,
"	是的	,	经过	出生	,

“是的，天生如此，”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][səʊ] [lɒŋ] [ɪn]['beldʒəm] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [fiːl] [mɔː(r)]['beldʒən]

but	she	lived	so	long	in	Belgium	that	I	think	she	came	to	feel	more	Belgian
但	她	居住地	所以	长的	在	比利时	那	我	思考	她	来了	到	感觉	更多的	比利时人

[ðæn; ðən]['dʒɜːmən] .

than	German	.
比	德语	.

但她在比利时生活了那么久，我想她最终觉得自己更像比利时人而不是德国人。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] ['siːkrətli] [heɪts] [ɔːl] [ðɪs] [spaɪ] - [wɜːk] ,

I	think	she	secretly	hates	all	this	spy	-	work	,
我	思考	她	偷偷	讨厌	全部	这	间谍	-	工作	,

我认为她内心深处其实很讨厌这些间谍工作。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] ['mædəm] [ˌvændər'puːl] [baɪ] ['meni] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][deə(r)][nɒt]

but	she	is	bound	to	Madame	Vanderpoel	by	many	obligations	and	she	dare	not
但	她	是	边界	到	夫人	范德普尔	经过	许多	义务	和	她	敢	不是

[meɪk] [ə; eɪ]['prəʊtest] .

make	a	protest	.
制作	一个	反对	.

但她受范德波尔夫人的诸多义务约束，不敢提出抗议。

['mædəm] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['mʌni] [tuː; tə][help][hɜː(r); hə(r)]

Madame	at	one	time	gave	her	a	great	deal	of	money	to	help	her
夫人	在	一	时间	给予	她	一个	伟大的	交易	的	钱	到	帮助	她

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

夫人曾给了她一大笔钱来帮助她的家人。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [greɪt] [niːd] , [ænd; ənd] ['meləni] [ɪz] ['veri] ['lɔɪəl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

who	were	in	great	need	,	and	Melanie	is	very	loyal	to	her	.
WHO	是	在	伟大的	需要	,	和	梅兰妮	是	非常	忠诚	到	她	.

她们当时非常需要帮助，而梅兰妮对她非常忠诚。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [biːn] [fɒnd][ɒv; əv][ˌem 'iː]['evə(r)] [sɪns] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] ,

But	she	has	always	been	fond	of	me	ever	since	I	was	a	baby	,
但	她	有	总是	到过	喜爱	的	我	曾经	自从	我	曾是	一个	婴儿	,

但她从我还是个婴儿起就一直很喜欢我。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ri'zent] [æt; ət] [taɪmz] , [ðə; ðɪ] [weɪ] [ðeɪ] [triːt] [ˌem 'iː] .

and	I	feel	sure	that	she	resents	at	times	,	the	way	they	treat	me	.
和	我	感觉	当然	那	她	怨恨	在	时代	,	这	方式	他们	对待	我	.

我确信她有时会对他们对待我的方式感到不满。

[aɪ]['əʊnli] [fiːl] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi]['nevə(r)][hæz; həz] [sed] [wʌn] [wɜːd] .

I	only	feel	this	for	she	never	has	said	one	word	.
我	仅有的	感觉	这	为了	她	绝不	有	说	一	单词	.

我之所以有这种感觉，是因为她从未说过一句话。

[aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [deə(r)][let][ðem; ðəm] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	do	not	think	she	would	dare	let	them	know	it	.
我	做	不是	思考	她	会	敢	让	他们	知道	它	.

我觉得她不敢让他们知道。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['prɒbəbli] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [naʊ] ,

She	is	probably	in	the	kitchen	now	,
她	是	大概	在	这	厨房	现在	,

她现在可能在厨房里。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə][get][ðə; ði] [miːlz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [weɪt] [ɒn] ['mædəm] .

for	she	has	to	get	the	meals	as	well	as	wait	on	Madame	.
为了	她	有	到	得到	这	餐	作为	出色地	作为	等待	在	夫人	.

因为她既要准备饭菜，又要服侍夫人。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] ['sɜːvənts] [ə'raʊnd] .

There	are	no	other	servants	around	.
那里	是	不	其他	仆人	大约	.

周围没有其他仆人。

['mædəm] [wɪl] [nɒt][hæv; həv][ðem; ðəm] , [lest] [ðeɪ] [dɪ'skʌvə(r)] [tuː] [mʌtʃ] .

Madame	will	not	have	them	,	lest	they	discover	too	much	.
夫人	将要	不是	有	他们	,	免得	他们	发现	也	很多	.

夫人不会让他们进来，以免他们发现太多秘密。

['hɜːrmən] - [ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['sɜːvənt] .

Hermann	Klausser	is	not	a	servant	.
赫尔曼	-	是	不是	一个	仆人	.

赫尔曼·克劳塞尔不是仆人。

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , — [ðə; ði][spaɪz] ,

He	is	one	of	the	worst	of	them	,	—	the	spies	,
他	是	一	的	这	最差	的	他们	,	—	这	间谍	,

他是其中最恶劣的间谍之一。

— [bʌt; bət][hiː; hi] [draɪvz] [ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd][ækts][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] [mə'dæmz] ['ʃəʊfə(r)] . "

—	but	he	drives	the	car	and	acts	to	the	world	as	Madame's	chauffeur	.	"
—	但	他	驱动	这	车	和	行为	到	这	世界	作为	夫人的	司机	.	"

——但他却开车，在世人面前扮演着夫人司机的角色。

" [wel] , [ɪf] ['meləni] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] the182

"	Well	,	if	Melanie	is	in	the	kitchen	and	the182
"	出色地	,	如果	梅兰妮	是	在	这	厨房	和	the182

“嗯，如果梅兰妮在厨房，而182

[rest] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] , " [sed] [tʃet] ,

rest	of	them	out	of	the	way	,	"	said	Chet	,
休息	的	他们	出去	的	这	方式	,	"	说	切特	,

“把其他人都让开，”切特说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [taɪm] [tuː; tə] [swaɪp] [ðæt] [sketʃ] .

"	it	ought	to	be	a	pretty	good	time	to	swipe	that	sketch	.
"	它	应该	到	是	一个	漂亮的	好的	时间	到	滑动	那	草图	.

现在应该是窃取那张草图的好时机。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊd] [deə(r)][gəʊ][ɪn][æn; ən] - ['kæbɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , ['lɪt(ə)l] [mɪs] , [ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][ai][traɪ] ?

Do	you	think	you'd	dare	go	in	an	'	cabbage	it	,	little	miss	,	or	shall	I	try	?
做	你	思考	你会	敢	去	在	一个	-	卷心菜	它	,	小的	错过	,	或者	将	我	尝试	?

小姑娘，你敢进去把它弄成卷心菜吗？还是我来试试？

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sefə] [æn; ən] - ['kwɪkə(r)] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] ,

It	would	be	safer	an	'	quicker	for	you	,	if	you	think	you	don't	mind	,
它	会	是	更安全	一个	-	更快	为了	你	,	如果	你	思考	你	不	头脑	,

如果你不介意的话，这样做对你来说会更安全、更快捷。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [desk] [ɪz] ,

because	you	know	where	the	desk	is	,
因为	你	知道	在哪里	这	桌子	是	,

因为你知道桌子在哪里，

[æn; ən] - [ðɪs] [hɪə(r)] ['meləni] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [streɪndʒ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [gɔɪn] - [ɪn][æn; ən] -

an	'	this	here	Melanie	wouldn't	think	it	so	strange	to	see	you	goin	'	in	an	'
一个	-	这	这里	梅兰妮	不会	思考	它	所以	奇怪的	到	看	你	去	-	在	一个	-

[aʊt] .

out	.
出去	.

而梅兰妮不会觉得你进进出出很奇怪。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒɒb] , [aɪl] [traɪ][maɪ][hænd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

But	if	you	don't	care	for	the	job	,	I'll	try	my	hand	at	it	.
但	如果	你	不	关心	为了	这	工作	,	患病的	尝试	我的	手	在	它	.

但如果你对这份工作不感兴趣，我可以试试。

[bʌt; bət][wiː; wi][gɒt][tuː; tə][biː; bi] [kwɪk] , [wɒt'evə(r)] [wiː; wi][duː; də] , - [kɔːz] [ðə; ði] ['mædəm] [meɪ] [biː; bi]

But	we	got	to	be	quick	,	whatever	we	do	,	'	cause	the	madame	may	be
但	我们	得到	到	是	快的	,	任何	我们	做	,	-	原因	这	夫人	可能	是

[bæk] ['eni] ['mɪnɪt] .

back	any	minute	.
后退	任何	分钟	.

但我们必须抓紧时间，不管做什么，因为夫人随时都可能回来。

[haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

How	about	it	?	"
如何	关于	它	?	"

怎么样?

" [əʊ] , [ai] [wɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , " [ə'sent] [vɪr'ʒɪniː] .

"	Oh	,	I	will	try	it	,	"	assented	Virginie	.
"	哦	,	我	将要	尝试	它	,	"	同意	维吉妮	.

“哦，我会试试的。”维吉妮同意道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɑː(r)]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

"	It	would	be	far	better	for	me	,
"	它	会	是	远的	更好的	为了	我	,

“这对我来说会好得多。”

[sɪns] [ai] [nəʊ] [ɪts] [ləʊ'keɪʃn] [ænd; ənd][kæn; kən][gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] ['friːli] .

since	I	know	its	location	and	can	go	in	and	out	freely	.
自从	我	知道	它是	地点	和	能	去	在	和	出去	自由	.

因为我知道它的位置，可以自由出入。

" [pə'trɪʃə] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [hʌg] [ænd; ənd] [m'ɜːməd] , " [juː; jʊ] ['dɑːlɪŋ] !

"	Patricia	gave	her	a	hug	and	murmured	,	"	You	darling	!
"	帕特里夏	给予	她	一个	拥抱	和	低声说道	,	"	你	亲爱的	!

帕特里夏拥抱了她，低声说道：“你这亲爱的！”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə][set] [fɔːθ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [kwest] , [wen] [tʃet] [kraɪd] , "

"	and	she	was	just	about	to	set	forth	on	her	quest	,	when	Chet	cried	,	"
"	和	她	曾是	只是	关于	到	放	前进	在	她	寻求	,	什么时候	切特	哭	,	"

[həʊld][ɒn] !

Hold	on	!
抓住	在	!

“正当她准备开始她的冒险之旅时，切特喊道：‘等等！’”

" [ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ] [di'tein] [hænd][ɒn][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] .

"	and	laid	a	detaining	hand	on	her	arm	.
"	和	铺设	一个	拘留	手	在	她	手臂	.

“并把手放在她的胳膊上，阻止她离开。”

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊtə(r)][wɒz; wəz] [hɜːd] ['teərɪŋ] ['mædli] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] ,

The	sound	of	a	motor	was	heard	tearing	madly	up	the	road	,
这	声音	的	一个	发动机	曾是	听到	撕裂	疯狂地	向上	这	路	,

只听见引擎的轰鸣声，汽车正疯狂地沿着道路疾驰而去。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] [mə'dæmz] [kɑː(r)][hæd; həd] [swʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['draɪvweɪ] . -

and	in	another	moment	Madame's	car	had	swung	into	the	driveway	.	183
和	在	其他	片刻	夫人的	车	有	摇摆	进入	这	车道	.	-

片刻之后，夫人的车就驶入了车道。183

" [kæn; kən][juː; jʊ] [biːt] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [lʌk] ! " [snɔːt] [tʃet] .

"	Can	you	beat	that	for	luck	!	"	snorted	Chet	.
"	能	你	打	那	为了	运气	!	"	哼了一声	切特	.

“你的运气能比这更好吗！”切特嗤之以鼻。

[ænd; ənd] [vɪr'ʒɪniː] ['hʌdld] [bæk] [ə'genst] [pə'trɪʃə] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [məʊn] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] . -

And	Virginie	huddled	back	against	Patricia	with	a	little	moan	of	despair	.	184
和	维吉妮	蜷缩着	后退	反对	帕特里夏	和	一个	小的	呻吟	的	绝望	.	-

维吉妮绝望地低吟一声，蜷缩在帕特里夏怀里。184

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

['meləni]

MELANIE
梅兰妮

梅兰妮

[ðə; ði][kɑː(r)] [stɒpt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['mædəm] [stept] [aʊt] .

The	car	stopped	in	front	of	the	door	and	Madame	stepped	out	.
这	车	停止	在	正面	的	这	门	和	夫人	步	出去	.

汽车停在门口，夫人走了出来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][reə(r)] [ɪl] - ['hjuːmə(r)] , [ðæt] [wɒz; wəz] [pleɪn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['tɔːkɪŋ] [lɒŋ] [wɪð]

She	was	in	rare	ill	-	humor	,	that	was	plain	,	and	she	stood	talking	long	with
她	曾是	在	稀有的	患病的	-	幽默	,	那	曾是	清楚的	,	和	她	站立	说	长的	和

[ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] .

the	chauffeur	.
这	司机	.

她心情很差，这一点很明显，她和司机站着聊了很久。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

Then	she	went	into	the	house	.
然后	她	去	进入	这	房子	.

然后她进了屋。

[ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd] [drəʊv] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [peɪs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

The	chauffeur	sprang	into	the	car	and	drove	off	at	a	furious	pace	in	the	same
这	司机	弹簧	进入	这	车	和	驾驶	离开	在	一个	狂怒	步伐	在	这	相同的

[də'rekʃ(ə)n][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .

direction	from	which	they	had	come	.
方向	从	哪个	他们	有	来	.

司机跳上车，朝着他们来时的方向飞驰而去。

[ðə; ði] [θriː] ['kraʊtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [wɪð] ['bɪtə(r)]

The	three	crouching	at	the	edge	of	the	woods	watched	it	all	with	bitter
这	三	蹲伏	在	这	边缘	的	这	树林	观看	它	全部	和	苦的

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] [ə'lɑːm] .

disappointment	and	alarm	.
失望	和	警报	.

蹲在树林边缘的三人目睹了这一切，心中充满了深深的失望和惊恐。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ? " ['ʃʌdə] [vɪr'ʒɪniː] .

"	What	shall	I	do	?	"	shuddered	Virginie	.
"	什么	将	我	做	?	"	颤抖	维吉妮	.

“我该怎么办？”维吉妮颤抖着说。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt] [ˈaʊə(r)][plæn] .

"	It	is	now	too	late	to	carry	out	our	plan	.
"	它	是	现在	也	晚的	到	携带	出去	我们的	计划	.

“现在实施我们的计划已经太晚了。”

[ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][ˈnevə(r)][biː; bi] [dʌn] .

It	can	never	be	done	.
它	能	绝不	是	完毕	.

这绝不可能做到。

[əʊ] , [ai][fɪə(r)] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][ˈnevə(r)][biː; bi] [friː] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ˈpaʊə(r)] . "

Oh	,	I	fear	that	I	shall	never	be	free	from	her	power	.	"
哦	,	我	害怕	那	我	将	绝不	是	自由的	从	她	力量	.	"

哦，我恐怕永远也无法摆脱她的控制。

" [naʊ] , [dʒʌst] [kʌt] [aʊt] [ɔːl] [ðæt] ! " [sed] [tʃet] , [bruːsk] , [bʌt; bət] [wel] - [ˈmiːnɪŋ] .

"	Now	,	just	cut	out	all	that	!	"	said	Chet	,	brusque	,	but	well	-	meaning	.
"	现在	,	只是	切	出去	全部	那	!	"	说	切特	,	粗暴	,	但	出色地	-	意义	.

“好了，别再那样做了！”切特语气生硬但出发点是好的。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] be185

"	You	could	be185
"	你	可以	be185

你可能是185

[kwɪt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] [ˈveri] [ˈmɪnɪt] [ɪf] [wiː; wi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [biːt] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [teɪk] [tuː; tə]

quit	of	her	this	very	minute	if	we	wanted	to	beat	it	and	take	to
辞职	的	她	这	非常	分钟	如果	我们	通缉	到	打	它	和	拿	到

[ðə; ði][ˈɔːtəʊ] .

the	auto	.
这	汽车	.

如果我们想摆脱她，就立刻离开她，然后开车离开。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɪr] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [seɪv] [ðæt] [ðeə(r)][ˈkrɪmz(ə)n] [pætʃ] , [ɪf] [ˈpɒsəb(ə)l] .

But	what	we're	trying	to	do	is	to	save	that	there	Crimson	Patch	,	if	possible	.
但	什么	是	尝试	到	做	是	到	节省	那	那里	赤红	修补	,	如果	可能的	.

但我们想做的，是尽可能地保住那片深红补丁。

[pəˈhæps] [wiː; wi] [kænt] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst][ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [ment] [tuː; tə][fɜːst] ,

Perhaps	we	can't	do	it	just	the	way	we	meant	to	first	,
也许	我们	不能	做	它	只是	这	方式	我们	意思是	到	第一的	,

或许我们无法完全按照最初设想的方式去做，

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ˈsɜːt(ə)n] [ɪz][sʌm; səm] [wei] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][dʒʌst] [wɜːk] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] .

but	there	certain	is	some	way	if	we	can	just	work	it	out	.
但	那里	肯定	是	一些	方式	如果	我们	能	只是	工作	它	出去	.

但只要我们齐心协力，肯定有办法解决。

[haʊ] [əˈbaʊt] [ðɪs] ?

How	about	this	?
如何	关于	这	?

这样如何?

[səˈpəʊz] [juː; jʊ][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [dʒʌst][ˈkæʒuəl] [laɪk] ,

Suppose	you	go	back	to	the	house	,	just	casual	like	,
认为	你	去	后退	到	这	房子	,	只是	随意的	喜欢	,

假设你回到家，就像很随意地那样，

[æn; ən] - [siː] [wɒt] [ðə; ði] [fʌs] [ɪz][ɔːl] [əˈbaʊt] .

an	-	see	what	the	fuss	is	all	about	.
一个	-	看	什么	这	大惊小怪	是	全部	关于	.

看看究竟是怎么回事。

[wiː; wi] [wɪl] [steɪ] [pʊt] [raɪt] [hɪə(r)] .

We	will	stay	put	right	here	.
我们	将要	停留	放	正确的	这里	.

我们就待在这里。

[ɪts] ['pɜːfɪktli] [seɪf] , [æn; ən] - [wiː; wi][kæn; kən] [steɪ] [hɪə(r)][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪf] ['nesəsəri] .

It's	perfectly	safe	,	an	'	we	can	stay	here	all	the	rest	of	the	day	if	necessary	.
它是	完美	安全的	,	一个	-	我们	能	停留	这里	全部	这	休息	的	这	天	如果	必要的	.

:

.

这里非常安全，如有必要，我们可以在这里待上一整天。

[ðen] , ['leɪtə(r)] , [pə'hæps] ['ɑːftə(r)] [juːv] [hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] [lʌntʃ] ,

Then	,	later	,	perhaps	after	you've	had	your	lunch	,
然后	,	之后	,	也许	后	你已经	有	你的	午餐	,

然后，稍后，也许是在你吃完午饭之后，

[jʊl] [faɪnd][sʌm; səm] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['gɛtɪn] - [ðæt] [sketʃ] [æn; ən] - [wɑːndərɪn] - [ɒf] [hɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [ə'gen] ,

you'll	find	some	chance	of	gettin	'	that	sketch	an	'	wanderin	'	off	here	to	the	woods	again	,
你会	寻找	一些	机会	的	获得	-	那	草图	一个	-	漫游	-	离开	这里	到	这	树林	再次	,

你或许有机会画下那幅素描，然后再次漫步到这片树林里去。

[æn; ən] - [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [dʒʌst][biː; bi]['haɪˌhoʊ] ,

an	'	then	it	will	just	be	heigho	,
一个	-	然后	它	将要	只是	是	赫伊霍	,

然后就只会是heigho了，

[æn; ən] - ['biːtɪn] - [ðə; ði] [spiːd] - ['lɪmɪt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɔːl] !

an	'	beatin	'	the	speed	-	limit	back	to	the	city	for	us	all	!
一个	-	殴打	-	这	速度	-	限制	后退	到	这	城市	为了	我们	全部	!

而且他还超速驶回了市区，替我们所有人跑了一趟！

[haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

How	about	it	?
如何	关于	它	?

怎么样?

" [vɪr'ʒɪniː] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ['keəfəli] .

"	Virginie	thought	it	over	carefully	.
"	维吉妮	想法	它	超过	小心	.

维吉妮仔细考虑了一下。

" [aɪ] [θɪŋk] [pə'hæps] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] .

"	I	think	perhaps	that	is	a	good	idea	.
"	我	思考	也许	那	是	一个	好的	主意	.

“我觉得这或许是个好主意。”

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] .

I	will	tell	you	why	.
我	将要	告诉	你	为什么	.

我会告诉你为什么。

['ɑːftə(r)] ['lʌntʃən] ['mædəm] ['ɔːlweɪz] [gəʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [sliːp] .

After	luncheon	Madame	always	goes	to	her	room	to	rest	and	sleep	.
后	午餐	夫人	总是	去	到	她	房间	到	休息	和	睡觉	.

午饭后，夫人总是回房间休息睡觉。

['meləni] [wɪl] [biː; bi] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [dʌz] [nɒt] [kʌm] [bæk] ,

Melanie	will	be	busy	in	the	kitchen	,	and	if	the	chauffeur	does	not	come	back	,
梅兰妮	将要	是	忙碌的	在	这	厨房	,	和	如果	这	司机	做	不是	来	后退	,

梅兰妮会在厨房忙活，如果司机还没回来，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] [kwaɪt] [seɪf] .

it	will	all	be	quite	safe	.
它	将要	全部	是	相当	安全的	.

一切都会很安全的。

I186

I186

I186

I186

[θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [bæk] .

think	he	will	not	come	back	.
思考	他	将要	不是	来	后退	.

我认为他不会回来了。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [wɪð] — [wɪð]

I	have	a	feeling	that	he	has	gone	to	New	York	to	consult	with	—	with
我	有	一个	感觉	那	他	有	已消失	到	新的	约克	到	咨询	和	—	和

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

the	rest	of	them	.
这	休息	的	他们	.

我感觉他去纽约是为了和他们其他人商量。

[bʌt; bət] ['mædəm] [meɪ] [nɒt] [liːv] [ðə; ði] [sketʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [desk] .

But	Madame	may	not	leave	the	sketch	in	her	desk	.
但	夫人	可能	不是	离开	这	草图	在	她	桌子	.

但夫人可能不会把这幅草图留在办公桌里。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [lɒk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [seɪf] , [bʌt; bət][ai] [wɪl] [gəʊ] [bæk] ,

She	may	lock	it	in	her	safe	,	but	I	will	go	back	,
她	可能	锁	它	在	她	安全的	,	但	我	将要	去	后退	,

她或许会把它锁进保险箱，但我会回去的。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz]['terəb(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz]['æŋgri] . "

though	she	is	terrible	when	she	is	angry	.	"
尽管	她	是	糟糕的	什么时候	她	是	生气的	.	"

不过她生气的时候很可怕。

" [bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] [ðɪs] , ['ɔːlweɪz] , [vɪr'ʒɪniː] , " [pə'trɪʃə] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] ;

"	But	remember	this	,	always	,	Virginie	,	"	Patricia	assured	her	;
"	但	记住	这	,	总是	,	维吉妮	,	"	帕特里夏	保证	她	;

“但永远记住这一点，维吉妮，”帕特里夏向她保证；

" [ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] [nəʊ] [tuː; tə] [hɑːm] [juː; jʊ] ['pɜːsənəli] .

"	she	can	do	nothing	now	to	harm	you	personally	.
"	她	能	做	没有什么	现在	到	伤害	你	亲自	.

她现在无法对你个人造成任何伤害。

[θɪŋz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [juː; jʊ] [θɔːt] [jɔː'self] [kəm'pliːtli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)] .

Things	have	changed	since	you	thought	yourself	completely	in	her	power	.
事物	有	已更改	自从	你	想法	你自己	完全地	在	她	力量	.

自从你认为自己完全受她掌控以来，情况已经发生了变化。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] , [ænd; ənd] , [ɪf] [θɪŋz] [get] [tuː] [bæd] , [kɔːl][tuː; tə][juː 'es] , [ɔː(r)] [meɪk] [sʌm; səm]

We	are	here	,	and	,	if	things	get	too	bad	,	call	to	us	,	or	make	some
我们	是	这里	,	和	,	如果	事物	得到	也	坏的	,	称呼	到	我们	,	或者	制作	一些

['aʊtkraɪ] ,

outcry	,
强烈抗议	,

我们在这里，如果情况变得太糟糕，请给我们打电话，或者向我们发出抗议。

[ænd; ənd] [jʊl] [hæv; həv] [help] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	you'll	have	help	there	before	you	know	it	.
和	你会	有	帮助	那里	前	你	知道	它	.

很快你就会得到帮助。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ə'ləʊn] ['eni] [mɔː(r)] .

You	are	not	alone	any	more	.
你	是	不是	独自的	任何	更多的	.

你不再孤单了。

" [ðʌs] [tʃɪəd] [ænd; ənd] ['kʌmfət] , [vɪr'ʒɪniː] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [bʊk] , [m'ɜːməd] [æn; ən]

"	Thus	cheered	and	comforted	,	Virginie	took	her	book	,	murmured	an
"	因此	欢呼	和	安慰	,	维吉妮	采取	她	书	,	低声说道	一个

[ˌɪnɑː'tɪkjələt] [ˌfeə'wel] , [ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['əʊpən] .

inarticulate	farewell	,	and	stepped	into	the	open	.
不善言辞	告别	,	和	步	进入	这	打开	.

“维吉妮受到鼓舞和安慰，拿起书，含糊不清地低声道别，然后走到了空地上。

[ðə; ðɪ] [tuː] [huː] [rɪ'meɪnd] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['breθləsli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [krɒst] [ðə; ðɪ] [lɔːn] [ænd; ənd]

The	two	who	remained	watched	her	breathlessly	as	she	crossed	the	lawn	and
这	二	WHO	剩余	观看	她	气喘吁吁	作为	她	交叉	这	草地	和

[ə'sendɪd] [ðə; ðɪ] [steps] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [pɔːtʃ] .

ascended	the	steps	of	the	little	porch	.
上升	这	步骤	的	这	小的	门廊	.

剩下的两人屏息凝神地看着她穿过草坪，走上小门廊的台阶。

[ðen] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːd] [ænd; ənd] [sɔː] [nəʊ][mɔː(r)] .

Then	the	door	closed	behind	her	and	they	heard	and	saw	no	more	.
然后	这	门	关闭	在后面	她	和	他们	听到	和	锯	不	更多的	.

然后她身后的门关上了，他们再也听不到也看不到任何东西了。

[ə; eɪ] [nɜːv] - ['rækɪŋ] ['pɪərɪəd][ɒv; əv] [sə'spens] ['fɒləʊd] . -

A	nerve	-	racking	period	of	suspense	followed	.	187
一个	神经	-	货架	时期	的	悬念	随后	.	-

随后是一段令人神经紧绷的悬念期。187

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] , [ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] , [ˌriːə'pɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)]

When	it	was	plain	that	she	would	not	,	in	all	probability	,	reappear	for	two	or
什么时候	它	曾是	清楚的	那	她	会	不是	,	在	全部	可能性	,	再现	为了	二	或者

[θriː] ['aʊəz] ,

three	hours	,
三	小时	,

当很明显她很可能两三个小时内都不会再出现时，

[tʃet] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðeɪ] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] ,

Chet	suggested	that	they	go	back	to	where	the	others	were	waiting	,
切特	建议	那	他们	去	后退	到	在哪里	这	其他的	是	等待	,

切特建议他们回到其他人等候的地方。

[lest] ['diːljə] [bɪ'kʌm] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [hʌnt] [ðem; ðəm][ʌp] .

lest	Delia	become	anxious	and	try	to	hunt	them	up	.
免得	德莉娅	变得	焦虑的	和	尝试	到	打猎	他们	向上	.

以免黛莉娅焦虑不安，四处搜寻他们。

" [wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hæv; həv][sʌm; səm] [lʌntʃ] , [waɪl] [wiː; wi][kæn; kən] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	We	might	as	well	as	have	some	lunch	,	while	we	can	,	"	he	added	.
"	我们	可能	作为	出色地	作为	有	一些	午餐	,	尽管	我们	能	,	"	他	额外	.

“我们不妨趁现在还能吃午饭的时候吃点东西吧，”他补充道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌmæm'zɛl] [wɪl] [dʒɔɪn][juː 'es]['leɪtə(r)] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɑːsks]

"	You	can	tell	her	that	the	little	mam'selle	will	join	us	later	,	if	she	asks
"	你	能	告诉	她	那	这	小的	小姐	将要	加入	我们	之后	,	如果	她	问

['eni] ['kwestʃənz] .

any	questions	.
任何	问题	.

“如果她问任何问题，你可以告诉她，小小姐稍后会来和我们一起。”

[ðeəz; ðəz][nəʊ] ['telɪŋ] [haʊ] [lɒŋ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] , [ænd; ənd] [jʊl] [fiːl] ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)]

There's	no	telling	how	long	we	have	to	wait	,	and	you'll	feel	better	for
有	不	讲述	如何	长的	我们	有	到	等待	,	和	你会	感觉	更好的	为了

[sʌm; səm] [iːts] .

some	eats	.
一些	吃	.

谁也不知道我们要等多久，吃点东西会让你感觉好些。

[ted] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [kiːp] [wɒtʃ] .

Ted	and	I	will	keep	watch	.
泰德	和	我	将要	保持	手表	.

我和泰德会守夜。

[bʌt; bət][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] , ['eni] ['mɪnɪt] , [ɪf] [wiː; wi] [gɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl] .

But	be	ready	to	beat	it	,	any	minute	,	if	we	give	the	signal	.
但	是	准备好	到	打	它	,	任何	分钟	,	如果	我们	给	这	信号	.

但如果我们发出信号，你们随时准备击败它。

" [ðeɪ] [faʊnd] ['diːljə] ['hæpɪli] [əb'zɔːbd] [ɪn] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [lʌntʃ] [ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [kən'sɜːnd]

"	They	found	Delia	happily	absorbed	in	arranging	the	lunch	and	very	little	concerned
"	他们	成立	德莉娅	快乐地	吸收	在	安排	这	午餐	和	非常	小的	担心的

[ə'baʊt] [pə'trɪʃəz] ['æbsəns] [ænd; ənd][ðə; ði][nɒn] - [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['beldʒən] [gɜːl] .

about	Patricia's	absence	and	the	non	-	appearance	of	the	Belgian	girl	.
关于	帕特里夏的	缺席	和	这	非	-	外貌	的	这	比利时人	女孩	.

他们发现德莉娅正兴高采烈地忙着安排午餐，对帕特里夏的缺席和比利时女孩的未出现几乎毫不在意。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

深红补丁(The Crimson Patch)
第7/8页

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [strʌk] [ʌp][ə; eɪ] ['frendʃɪp] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪnɑː'tɪkjələt] [ted] ,

She	had	struck	up	a	friendship	with	the	inarticulate	Ted	,
她	有	击	向上	一个	友谊	和	这	不善言辞	泰德	,

她和不善言辞的泰德成了朋友。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzɪli] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] [træns'fɔːmɪŋ] [ðə; ði][rɪə(r)] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɪtni]

and	the	two	were	busily	occupied	in	transforming	the	rear	seat	of	the	jitney
和	这	二	是	忙碌地	占领	在	转变	这	后部	座位	的	这	吉普尼

['ɪntuː][ə; eɪ] ['lʌntʃən] ['teɪb(ə)l] .

into	a	luncheon	table	.
进入	一个	午餐	桌子	.

两人忙着把吉普车的后座改造成一张午餐桌。

[ðə; ði] [fuːd] [rɪ'stɔːd] [pə'trɪʃəz] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [rɪ'vaɪvd] [hɜː(r); hə(r)] [həʊps] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn]

The	food	restored	Patricia's	courage	and	revived	her	hopes	,	which	had	begun
这	食物	恢复	帕特里夏的	勇气	和	复活	她	希望	,	哪个	有	开始

[tuː; tə] [weɪn] with188

to	wane	with188
到	衰落	with188

食物恢复了帕特里夏的勇气，也重新燃起了她的希望，此前她的希望已经随着188年的到来而逐渐消退。

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv] [vɪr'ʒɪniː] .

the	disappearance	of	Virginie	.
这	消失	的	维吉妮	.

维吉妮失踪了。

[wen] [ðə; ði] [miːl] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ʃiː; ʃi][təʊld] ['diːljə] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [fetʃ] [vɪr'ʒɪniː] .

When	the	meal	was	over	,	she	told	Delia	she	was	going	to	fetch	Virginie	.
什么时候	这	一顿饭	曾是	超过	,	她	讲述	德莉娅	她	曾是	去	到	拿来	维吉妮	.

饭后，她告诉德莉娅她要去接维吉妮。

[ðen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [tʃet] [went] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)][pəʊst][ænd; ənd] [rɪ'zjuːmd] [ðeə(r)] [lɒŋ] ['vɪdʒɪl] .

Then	she	and	Chet	went	back	to	their	post	and	resumed	their	long	vigil	.
然后	她	和	切特	去	后退	到	他们的	邮政	和	恢复	他们的	长的	守夜	.

然后她和切特回到岗位，继续长时间的守夜。

['miːnwaɪl] , [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] ['ʃʌtəz] ?

Meanwhile	,	what	was	happening	in	the	house	of	the	green	shutters	?
同时	,	什么	曾是	发生	在	这	房子	的	这	绿色的	百叶窗	?

与此同时，那栋装有绿色百叶窗的房子里又发生了什么事呢?

[ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] ['mædəm] [æt; ət][ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][plæn][wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [vɪr'ʒɪniː]

The	wrath	of	Madame	at	the	failure	of	her	plan	was	all	that	Virginie
这	愤怒	的	夫人	在	这	失败	的	她	计划	曾是	全部	那	维吉妮

[hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ,

had	expected	it	would	be	,
有	预期的	它	会	是	,

夫人对计划失败的愤怒，正如维吉妮预料的那样。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl][hæd; həd][tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] [brʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi] ['ventʃəd] [ɪn][æt; ət][lɑːst]

and	the	girl	had	to	bear	the	brunt	of	it	when	she	ventured	in	at	last
和	这	女孩	有	到	熊	这	冲击	的	它	什么时候	她	冒险	在	在	最后的

.

:

.

当女孩最终冒险进入时，她不得不承受这一切的冲击。

['mædəm] [hæd; həd] [kɔ:ld] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel][ænd; ənd] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)] [pə'trɪʃə] .

Madame	had	called	at	the	hotel	and	asked	for	Patricia	.
夫人	有	称为	在	这	酒店	和	问	为了	帕特里夏	.

夫人来到酒店，找帕特里夏。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [si:n] [sɪns] ['brekfəst] , [nɔ:(r)][hæd; həd] [ðeɪ] ,

She	was	not	in	and	had	not	been	seen	since	breakfast	,	nor	had	they	,
她	曾是	不是	在	和	有	不是	到过	已见	自从	早餐	,	也不	有	他们	,

[ðə; ði][həʊ'tel] [ɔ:'θɒrətiz] ,

the	hotel	authorities	,
这	酒店	当局	,

她不在酒店，从早餐后就没人见过她，酒店方面也一样。

['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['weərəbaʊts] .

any	information	as	to	her	whereabouts	.
任何	信息	作为	到	她	下落	.

任何有关她下落的信息。

['naɪðə(r)] [dɪd] [ðeɪ] [nəʊ] [wen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [bæk] .

Neither	did	they	know	when	she	would	be	back	.
两者都不	做过	他们	知道	什么时候	她	会	是	后退	.

他们也不知道她什么时候会回来。

['mædəm] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [laʊndʒ] [fɔ:(r); fə(r)]['əʊvə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] , [bʌt; bət][nəʊ] [pə'trɪʃə]

Madame	had	waited	in	the	lounge	for	over	an	hour	,	but	no	Patricia
夫人	有	等待	在	这	休息室	为了	超过	一个	小时	,	但	不	帕特里夏

[hæd; həd] [ə'pɪəd] .

had	appeared	.
有	出现	.

夫人已经在休息室等了一个多小时，但帕特里夏却迟迟没有出现。

[ðen] , ['fɪrɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ðeə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ə'weɪ] .

Then	,	fearing	to	be	seen	there	any	longer	,	she	had	come	away	.
然后	,	害怕	到	是	已见	那里	任何	更长	,	她	有	来	离开	.

然后，她害怕再被人看到，就离开了。

[weə(r)] [hæd; həd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ɪdiət] [fləʊn] [tu:; tə] , [ʃi:; ʃi] [in'kwaiə] [ɪn][ə; eɪ]['vaɪələnt]['tempə(r)] ?

Where	had	the	little	idiot	flown	to	,	she	inquired	in	a	violent	temper	?
在哪里	有	这	小的	笨蛋	飞行	到	,	她	询问	在	一个	暴力	脾气	?

她怒气冲冲地问道："那个小笨蛋飞到哪里去了？"

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]['pɒsəb(ə)l][ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒɔɪnd][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] ?

Could	it	be	possible	she	had	joined	her	father	?
可以	它	是	可能的	她	有	加入	她	父亲	?

她是否有可能加入了她父亲的行列?

[ɔ:l] her189

All	her189
全部	her189

她189

[plænz][wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [ˌʌp'set][baɪ] [ðɪs] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'tendɪd] ['vɪktɪm] .

plans	were	now	upset	by	this	unaccountable	action	of	her	intended	victim	.
计划	是	现在	沮丧的	经过	这	无法解释	行动	的	她	故意的	受害者	.

由于她预定的受害者这一不可告人的行为，她的计划被打乱了。

[vɪr'ʒɪni:] , [kəm'peld] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] , [ænd; ənd] ['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv] [bi'trei] [sʌm; səm]

Virginie	,	compelled	to	listen	to	it	all	,	and	fearful	of	betraying	some
维吉妮	,	被迫	到	听	到	它	全部	,	和	可怕	的	背叛	一些

['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] ,

knowledge	of	the	matter	,
知识	的	这	事情	,

维吉妮被迫听完了一切，又害怕泄露自己对这件事的了解。

[wɒz; wəz][mɔː(r)] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [deəd] [tuː; tə] [ʃəʊ] ,

was	more	uncomfortable	than	she	dared	to	show	,
曾是	更多的	不舒服	比	她	敢于	到	展示	,

她内心比她敢表现出来的要难为情得多。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['əʊnli][sɪt][baɪ] [wɪð] ['daʊnkɑːst] [aɪz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl][eə(r)][ɒv; əv] ['terəˌraɪzd]

and	could	only	sit	by	with	downcast	eyes	and	her	usual	air	of	terrorized
和	可以	仅有的	坐	经过	和	沮丧	眼睛	和	她	通常	空气	的	恐怖

[dəʊ'sɪləti] .

docility	.
码头	.

她只能低着头坐在一旁，一副惊恐顺从的样子。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] !

"	It	is	your	fault	!
"	它	是	你的	过错	!

“都是你的错！”

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] !

I	believe	it	is	all	your	fault	!
我	相信	它	是	全部	你的	过错	!

我认为这都是你的错！

" ['mædəm] [stɔːm] , [ænd; ənd] [vɪr'ʒiniː] [ʃræŋk] [bæk] ['fɪzɪkli] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['mentəli] ,

"	Madame	stormed	,	and	Virginie	shrank	back	physically	as	well	as	mentally	,
"	夫人	暴风雨	,	和	维吉妮	缩小	后退	身体	作为	出色地	作为	精神上	,

夫人怒气冲冲地走了过来，维吉妮身心都受到了极大的打击。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] ['mædəm] [ɪn][nəʊ] [weɪ] ['riːəlaɪzd] [haʊ] ['veri] [mʌtʃ] " [hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt] " [ˌaɪ 'tiː]

though	she	knew	that	Madame	in	no	way	realized	how	very	much	"	her	fault	"	it
尽管	她	知道	那	夫人	在	不	方式	已实现	如何	非常	很多	"	她	过错	"	它

['æktʃuəli] [wɒz; wəz][ænd; ənd][wɒz; wəz]['əʊnli] ['ventɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪl] - ['tempə(r)][ɒn][ðə; ði] ['nɪərɪst]

actually	was	and	was	only	venting	her	ill	-	temper	on	the	nearest
实际上	曾是	和	曾是	仅有的	通风	她	患病的	-	脾气	在	这	最近的

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

object	.
目的	.

尽管她知道夫人根本没有意识到这其实是“她的错”，只是把坏脾气发泄在最近的物体上而已。

" [wel] , [let] [ˌjuː 'es][gəʊ][tuː; tə] ['lʌntʃən] , " ['mædəm] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'naʊnst] [wen] [hɜː(r); hə(r)]

"	Well	,	let	us	go	to	luncheon	,	"	Madame	at	length	announced	when	her
"	出色地	,	让	我们	去	到	午餐	,	"	夫人	在	长度	宣布	什么时候	她

[ɪl] - ['hjuːmə(r)][hæd; həd] [spent] [ɪt'self] .

ill	-	humor	had	spent	itself	.
患病的	-	幽默	有	花费	本身	.

“好吧，我们去吃午饭吧，”夫人终于消了气，宣布道。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ][bæd] [deɪz] [wɜːk] , [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [iːt] ,

"	It	has	been	a	bad	day's	work	,	but	we	must	eat	,
"	它	有	到过	一个	坏的	天	工作	,	但	我们	必须	吃	,

“今天工作很糟糕，但我们总得吃饭。”

[ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] [aɪ] [wɪl] [rest] [ænd; ənd] [θɪŋk] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][nekst] .

and	afterward	I	will	rest	and	think	what	to	do	next	.
和	之后	我	将要	休息	和	思考	什么	到	做	下一个	.

之后我会休息一下，想想下一步该做什么。

" [ðə; ði] [miːl] [wɒz; wəz] [kən'sjuːmd] [ɪn] ['ʌtə(r)] ['saɪləns] .

"	The	meal	was	consumed	in	utter	silence	.
"	这	一顿饭	曾是	消耗	在	说出	沉默	.

“整个用餐过程一片寂静。”

['mædəm] [wɒz; wəz] [əb'zɔ:bd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [θɔ:ts] ,
Madame **was** **absorbed** **with** **her** **own** **thoughts** **,**
夫人 曾是 吸收 和 她 自己的 想法 ,

夫人沉浸在自己的思绪中。

[ænd; ənd] [vɪr'ʒɪni:] [wɒz; wəz]['əʊnli] [tu:] ['θæŋkfl] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['respaɪt] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['æŋgri]
and **Virginie** **was** **only** **too** **thankful** **for** **a** **respite** **from** **her** **angry**
和 维吉妮 曾是 仅有的 也 感恩 为了 一个 喘息 从 她 生气的
[,ækju:'zeiʃən] .
accusations **.**
指控 .

维吉妮对能暂时摆脱愤怒的指责感到无比感激。

[ɔ:l] ['djʊərɪŋ] the190
All **during** **the190**
全部 期间 the190

整个190年

['aʊə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [preŋ] , ['həʊpɪŋ] ,
hour **she** **was** **praying** **,** **hoping** **,**
小时 她 曾是 祈祷 , 希望 ,

她祈祷、期盼了一个小时，

['wʌndərɪŋ] [wɒt] ['mædəm] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də][ə'baʊt][ðə; ði] [sketʃ] [stɪl] ['keələsli] ['laɪɪŋ]
wondering **what** **Madame** **was** **going** **to** **do** **about** **the** **sketch** **still** **carelessly** **lying**
好奇 什么 夫人 曾是 去 到 做 关于 这 草图 仍然 粗心大意 说谎
[ɪn][ðə; ði] [drɔ:(r)] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['raɪtɪŋ] - [desk] .
in **the** **drawer** **of** **her** **writing** **-** **desk** **.**
在 这 抽屉 的 她 写作 - 桌子 .

我想知道夫人会如何处理那幅仍然随意地放在书桌抽屉里的素描图。

[wʊd] [ʃi:; ʃi] [rɪ'membə(r)] [tu:; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] ['seɪfli] [ə'weɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [rɪ'taɪəd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] ?
Would **she** **remember** **to** **put** **it** **safely** **away** **before** **she** **retired** **to** **her** **room** **?**
会 她 记住 到 放 它 安全 离开 前 她 退休 到 她 房间 ?

她会在回房睡觉前记得把它妥善收好吗?

['evri] ['maʊθfʊl] [tʃəʊkt] [ðə; ði][gɜ:l] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [breɪv] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['i:tɪŋ] .
Every **mouthful** **choked** **the** **girl** **,** **but** **she** **made** **a** **brave** **pretense** **of** **eating** **.**
每一个 一口气 窒息 这 女孩 , 但 她 制成 一个 勇敢的 虚伪 的 吃 .

女孩每吃一口都会被呛到，但她还是勇敢地假装在吃。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] ['mædəm] [wʊd] ['nevə(r)][bi:; bi] [dʌn] [wɪð] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [mi:l] ,
It **seemed** **as** **if** **Madame** **would** **never** **be** **done** **with** **this** **dreadful** **meal** **,**
它 似乎 作为 如果 夫人 会 绝不 是 完毕 和 这 可怕 一顿饭 ,

夫人似乎永远也吃不完这顿难以下咽的饭菜。

[ðə; ði][məʊst] ['traɪɪŋ] [ðæt] [vɪr'ʒɪni:] [hæd; həd]['evə(r)] [ɪn'djʊəd] .
the **most** **trying** **that** **Virginie** **had** **ever** **endured** **.**
这 最多 尝试 那 维吉妮 有 曾经 忍受 .

这是维吉妮经历过的最艰难的时刻。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɔ:'di:l] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][æt; ət][lɑ:st] .
But **the** **ordeal** **was** **over** **at** **last** **.**
但 这 考验 曾是 超过 在 最后的 .

但这场磨难终于结束了。

['mædəm] [rəʊz] , [pʊʃt] [ə'saɪd][hɜ:(r); hə(r)][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ru:m] [wɪ'ðaʊt] ['fɜ:ðə(r)] [rɪ'mɑ:k]
Madame **rose** **,** **pushed** **aside** **her** **chair** **,** **and** **left** **the** **room** **without** **further** **remark**
夫人 玫瑰 , 推动 旁边 她 椅子 , 和 左边 这 房间 没有 更远 评论
.
:
.

夫人起身，推开椅子，一言不发地离开了房间。

[ænd; ənd] [vɪrˈʒɪniː] , [wɪð] [ˈlaʊdli] [ˈbiːtɪŋ] [hɑːt] ,

And	Virginie	,	with	loudly	beating	heart	,
和	维吉妮	,	和	高声	殴打	心	,

而维吉妮，心跳声震耳欲聋，

[hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [ˈlɪŋgə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)]

heard	her	pass	through	the	living	-	room	and	linger	a	moment	at	her
听到	她	经过	通过	这	活的	-	房间	和	萦绕	一个	片刻	在	她

[desk] , [ˈrʌslɪŋ] [ðə; ði] [ˈpeɪpəz] [əˈbaʊt] .

desk	,	rustling	the	papers	about	.
桌子	,	沙沙声	这	文件	关于	.

听到她穿过客厅，在书桌前停留了一会儿，翻动着文件。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [ˈduːɪŋ] ?

What	was	she	doing	?
什么	曾是	她	正在做	?

她在做什么?

[əʊ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈəʊnli] [deəd] [tuː; tə] [piːp] [ɪn] [ænd; ənd] [siː] !

Oh	,	if	she	only	dared	to	peep	in	and	see	!
哦	,	如果	她	仅有的	敢于	到	窥视	在	和	看	!

哦，她要是敢往里偷看就好了!

[bʌt; bət] [ˈmeləni] [wɒz; wəz] [ˈsaɪləntli] [ˈklɪərɪŋ] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] , [səʊ] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [skriːnd]

But	Melanie	was	silently	clearing	the	table	,	so	she	passed	out	to	the	screened
但	梅兰妮	曾是	默默	清理	这	桌子	,	所以	她	通过了	出去	到	这	筛选

[vəˈrændə] [bɪˈjɒnd] ,

veranda	beyond	,
阳台	超过	,

但梅兰妮正默默地收拾桌子，于是她便走到了外面的纱窗阳台上。

[ˈhɪərɪŋ] [ˈmædəm] [əˈsendɪŋ] [ðə; ði] [steəz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [səʊ] .

hearing	Madame	ascending	the	stairs	as	she	did	so	.
听力	夫人	上升	这	楼梯	作为	她	做过	所以	.

她一边这样做，一边听着夫人上楼的声音。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ˈiːv(ə)n] [nəʊ] [wɒt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkrɪmz(ə)n] [pætʃ] !

And	she	did	not	even	know	what	had	become	of	the	Crimson	Patch	!
和	她	做过	不是	甚至	知道	什么	有	变得	的	这	赤红	修补	!

她甚至不知道绯红补丁发生了什么事!

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˈmeləni] [wʊd] [ˈnevə(r)] finish191

It	seemed	as	if	Melanie	would	never	finish191
它	似乎	作为	如果	梅兰妮	会	绝不	finish191

梅兰妮似乎永远也完不成191

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] .

her	work	in	the	dining	-	room	.
她	工作	在	这	用餐	-	房间	.

她在餐厅的工作。

[hɑːf] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] [pɑːst] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˈfʌsɪŋ] [əˈbaʊt] , [ˈwɒʃɪŋ] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

Half	an	hour	passed	and	she	was	still	fussing	about	,	washing	,	as	she
一半	一个	小时	通过了	和	她	曾是	仍然	唠叨	关于	,	洗涤	,	作为	她

[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [dɪd] ,

usually	did	,
通常	做过	,

半小时过去了，她还在像往常一样忙来忙去，洗着衣服。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈsɪlvə(r)] [ænd; ənd] [glɑːs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbʌtlərz] [ˈpæntri] ,

all	the	silver	and	glass	in	the	butler's	pantry	,
全部	这	银	和	玻璃	在	这	管家	食品储藏室	,

管家餐具室里所有的银器和玻璃器皿，

[ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriː'pæsɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['meni] ['erəndz] .

and	passing	and	repassing	in	and	out	on	her	many	errands	.
和	通过	和	重传	在	和	出去	在	她	许多	跑腿	.

她为了办各种事，不断地进出这里。

[nɒt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wʊd] [vɪr'ʒɪniː] [deə(r)][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [hɜː(r); hə(r)]

Not	until	she	retired	to	the	kitchen	would	Virginie	dare	to	begin	her
不是	直到	她	退休	到	这	厨房	会	维吉妮	敢	到	开始	她

[ɪnˌvestə'geʃən] .

investigations	.
调查	.

直到她回到厨房，维吉妮才敢开始调查。

[bʌt; bət][ɔːl] [θɪŋz] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] [ɪf] [wʌn] [weɪts] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] ,

But	all	things	come	to	an	end	if	one	waits	long	enough	,
但	全部	事物	来	到	一个	结尾	如果	一	等待	长的	足够的	,

但只要等待足够长的时间，万物终将结束。

[ænd; ənd] ['meləni] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [trɪp]['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

and	Melanie	at	length	made	her	last	trip	into	the	dining	-	room	.
和	梅兰妮	在	长度	制成	她	最后的	旅行	进入	这	用餐	-	房间	.

梅兰妮最终最后一次走进了餐厅。

[vɪr'ʒɪniː] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'triːtɪŋ] ['fʊtsteps] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð] [ə; eɪ]

Virginie	heard	her	retreating	footsteps	in	the	direction	of	the	kitchen	with	a
维吉妮	听到	她	撤退	脚步声	在	这	方向	的	这	厨房	和	一个

[saɪ] [ɒv; əv] [ʌn'ʌtərəbl] [rɪ'liːf] .

sigh	of	unutterable	relief	.
叹	的	难以言喻	宽慰	.

维吉妮听到她朝厨房方向走去的脚步声，长舒了一口气，如释重负。

[hɜː(r); hə(r)][wʌn] ['terə(r)] [naʊ] [wɒz; wəz] [lest] ['mædəm] [mait] [kɔːl][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ˌʌp'steəz]

Her	one	terror	now	was	lest	Madame	might	call	to	her	to	come	upstairs
她	一	恐怖	现在	曾是	免得	夫人	可能	称呼	到	她	到	来	楼上

[ænd; ənd][fæn][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [riːd] [ə'laʊd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

and	fan	her	and	read	aloud	to	her	,
和	扇子	她	和	读	大声	到	她	,

她现在唯一害怕的就是夫人会叫她上楼去给她扇扇子，然后大声给她读书。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['friːkwəntli] [dɪd] [wen] [ðə; ði] [muːd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] .

as	she	frequently	did	when	the	mood	took	her	.
作为	她	频繁地	做过	什么时候	这	情绪	采取	她	.

她经常会在兴致来的时候这样做。

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ʌtəli] [rɪ'pʌgnənt] [tɑːsk] ,

Besides	being	an	utterly	repugnant	task	,
除了	存在	一个	完全地	令人厌恶的	任务	,

除了是一项极其令人厌恶的任务之外，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [pʊt] [æn; ən][end][tuː; tə] ['evri] [θɔːt] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] ,

it	would	in	this	case	put	an	end	to	every	thought	of	escape	,
它	会	在	这	案件	放	一个	结尾	到	每一个	想法	的	逃脱	,

在这种情况下，这将彻底断绝所有逃跑的念头。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˌpriːə'reɪndʒd] [plæn] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

according	to	her	prearranged	plan	with	the	two	waiting	in	the	woods	.
根据	到	她	预先安排	计划	和	这	二	等待	在	这	树林	.

按照她事先与在树林里等候的两人约定的计划。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli][get] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['hæpənd] , [ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [wel] !

If	she	could	only	get	away	before	that	happened	,	all	would	be	well	!
如果	她	可以	仅有的	得到	离开	前	那	发生	,	全部	会	是	出色地	!

如果她能在事情发生之前逃走，一切都会好起来的！

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] [kləʊzd] [æt; ət] [lɑːst] .

The	kitchen	door	closed	at	last	.
这	厨房	门	关闭	在	最后的	.

厨房门终于关上了。

Virginie192

Virginie192

Virginie192

Virginie192

['gæðəd] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['tiptəu] [θruː] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [ɒn] ['ɪntuː]

gathered	all	her	courage	and	tiptoed	through	the	dining	-	room	and	on	into
聚集	全部	她	勇气	和	踮着脚尖	通过	这	用餐	-	房间	和	在	进入

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [bɪ'jɒnd] .

the	living	-	room	beyond	.
这	活的	-	房间	超过	.

她鼓起勇气，踮着脚尖穿过餐厅，来到后面的客厅。

[hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ʃʊk] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [wɔːk] ,

Her	knees	shook	so	that	she	could	scarcely	walk	,
她	膝盖	摇晃	所以	那	她	可以	几乎	走	,

她双膝发抖，几乎无法行走。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mɪst] [siːmd] [tuː; tə] [fləʊt] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

and	a	mist	seemed	to	float	before	her	eyes	.
和	一个	薄雾	似乎	到	漂浮	前	她	眼睛	.

她眼前仿佛浮现出一层薄雾。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['paʊndɪŋ] [hɑːt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːd] [baɪ] ['mædəm] [hɜː'self] [ɪn] [ðə; ði]

She	felt	sure	that	her	pounding	heart	could	be	heard	by	Madame	herself	in	the
她	毛毡	当然	那	她	猛击	心	可以	是	听到	经过	夫人	她自己	在	这

[ruːm] [ə'bʌv] .

room	above	.
房间	多于	.

她确信楼上房间里的夫人都能听到她怦怦直跳的心声。

[ðə; ði] [desk] [stʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] [beɪ] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [kləʊzd] , [bʌt; bət] [nɒt] [lɒkt] .

The	desk	stood	in	a	big	bay	window	,	and	was	closed	,	but	not	locked	.
这	桌子	站立	在	一个	大的	湾	窗户	,	和	曾是	关闭	,	但	不是	已锁定	.

桌子摆放在一个大凸窗里，窗户是关着的，但没有上锁。

[vɪr'ʒɪniː] ['pʊld] ['əʊpən] [ðə; ði] [drɔː(r)] , [wɪtʃ] [geɪv] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'zɪstɪŋ] [skwiːk] ,

Virginie	pulled	open	the	drawer	,	which	gave	with	a	resisting	squeak	,
维吉妮	拉	打开	这	抽屉	,	哪个	给予	和	一个	抵抗	吱	,

维吉妮拉开抽屉，抽屉发出了一声略带阻力的吱呀声。

[səʊ] [laʊd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [hɑːt] [stʊd] [stɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'pɔːlɪŋ] [saʊnd] .

so	loud	that	her	very	heart	stood	still	at	the	appalling	sound	.
所以	大声	那	她	非常	心	站立	仍然	在	这	令人震惊	声音	.

声音如此之大，吓得她心脏都停止了跳动。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['məʊʃnləs] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [siːmd] [æn; ən] ['aʊə(r)] ,

She	stood	motionless	for	what	seemed	an	hour	,
她	站立	静止不动	为了	什么	似乎	一个	小时	,

她一动不动地站着，仿佛过了一个小时。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['grædʒuəli] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd]

but	nothing	happened	and	she	gradually	came	to	the	conclusion	that	the	sound
但	没有什么	发生	和	她	逐步地	来了	到	这	结论	那	这	声音

[mʌst; məst] [hæv; həv] [pɑːst] [ˌʌn'nəʊtɪst] .

must	have	passed	unnoticed	.
必须	有	通过了	未被察觉	.

但什么也没发生，她渐渐得出结论，那声音一定是无人察觉的。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bent] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] [drɔː(r)] .

Then	she	bent	to	look	at	the	contents	of	the	drawer	.
然后	她	弯曲	到	看	在	这	内容	的	这	抽屉	.

然后她弯下腰去看抽屉里的东西。

[ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [pætʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] !

The	Crimson	Patch	was	not	there	!
这	赤红	修补	曾是	不是	那里	!

深红补丁不在那里!

[æt; ət] [liːst] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɒn][ðə; ði][tɒp] .

At	least	,	it	was	nowhere	to	be	seen	on	the	top	.
在	至少	,	它	曾是	无处	到	是	已见	在	这	顶部	.

至少在顶部是看不到它的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [drɔː(r)] [wɒz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [kən'fjuːʒn] , [fɔː(r); fə(r)] ['mædəm] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz]

But	the	drawer	was	in	some	confusion	,	for	Madame	was	by	no	means
但	这	抽屉	曾是	在	一些	困惑	,	为了	夫人	曾是	经过	不	方法

[ə; eɪ] [mə'θɒdɪkl] ['pɜːs(ə)n] .

a	methodical	person	.
一个	有条不紊	人	.

但抽屉里的人有些慌乱，因为夫人绝不是一个做事有条理的人。

[vɪr'ʒɪniː] ['ventʃəd] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [pʊʃ] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ə'baʊt] .

Virginie	ventured	to	put	in	her	hand	and	push	the	papers	about	.
维吉妮	冒险	到	放	在	她	手	和	推	这	文件	关于	.

维吉妮冒险将纸张伸进手中，翻来覆去地摆弄着。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? — [jes] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , [ðæt] ['mædəm] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [sketʃ] [ə'weɪ] ,

Could	it	be	?	—	yes	,	it	must	be	,	that	Madame	had	taken	the	sketch	away	,
可以	它	是	?	—	是的	,	它	必须	是	,	那	夫人	有	已采取	这	草图	离开	,

难道是？——是的，一定是，夫人把素描拿走了。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

for	it	was	nowhere	to	be	found	.
为了	它	曾是	无处	到	是	成立	.

因为它根本就找不到。

[vɪr'ʒɪniː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [wept] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðeə(r)] , [wɪð] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

Virginie	could	have	wept	as	she	stood	there	,	with	the	terrible	disappointment	of	it	all	.
维吉妮	可以	有	哭泣	作为	她	站立	那里	,	和	这	糟糕的	失望	的	它	全部	.

维吉妮站在那里，几乎要哭出来了，因为这一切让她无比失望。

['meləni] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [sə'veɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [stɜːn] surprise193

Melanie	stood	in	the	doorway	surveying	her	with	stern	surprise193
梅兰妮	站立	在	这	门口	测量	她	和	船尾	surprise193

梅兰妮站在门口，神情严肃而惊讶地打量着她。193

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [geɪv] [ə; eɪ] [liːp] ,

But	suddenly	her	heart	gave	a	leap	,
但	突然	她	心	给予	一个	飞跃	,

但突然间，她的心猛地一跳，

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːtʃɪŋ] ['fɪŋgəz] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [felt]

for	her	searching	fingers	had	come	in	contact	with	something	that	felt
为了	她	搜索	手指	有	来	在	接触	和	某物	那	毛毡

[fə'mɪliə(r)] ,

familiar	,
熟悉的	,

因为她探寻的手指触碰到了某种熟悉的东西。

[fɑː(r)] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [drɔː(r)] .

far	down	at	the	bottom	of	the	drawer	.
远的	向下	在	这	底部	的	这	抽屉	.

在抽屉的最底部。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['hevi] ['wɔːtərkʌlər] ['peɪpə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [səʊ] [wel] .

It	was	the	heavy	watercolor	paper	that	she	remembered	so	well	.
它	曾是	这	重的	水彩	纸	那	她	记得	所以	出色地	.

她对那种厚重的水彩纸印象非常深刻。

['mædəm] ,

Madame	,
夫人	,

夫人，

['ɪndələnt] [wɪð] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] [sliːp] [ænd; ənd] [rɪ'lʌktənt] [æt; ət][ðə; ði]

indolent	with	the	desire	for	her	afternoon	sleep	and	reluctant	at	the
懒惰的	和	这	欲望	为了	她	下午	睡觉	和	不情愿的	在	这

['məʊmənt][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['lɒkɪŋ] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['treʒə(r)] ,

moment	to	go	to	the	trouble	of	locking	away	her	treasure	,
片刻	到	去	到	这	麻烦	的	锁定	离开	她	宝藏	,

她懒洋洋地想睡个午觉，此刻又不情愿费劲地把珍宝锁起来。

[hæd; həd] ['keələsli] [tʌkt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ][fɑː(r)]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [drɔː(r)] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [mæs]

had	carelessly	tucked	it	away	in	a	far	corner	of	the	drawer	under	a	mass
有	粗心大意	塞进去	它	离开	在	一个	远的	角落	的	这	抽屉	在下面	一个	大量的

[ɒv; əv] [bɪls] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['peɪpəz] .

of	bills	and	other	papers	.
的	账单	和	其他	文件	.

他漫不经心地把它塞到抽屉角落里，压在一堆账单和其他文件下面。

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] [ɒv; əv][dʒɔɪ] , [vɪr'ʒɪniː] [druː] [aʊt] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [pætʃ] .

With	a	great	sigh	of	joy	,	Virginie	drew	out	the	Crimson	Patch	.
和	一个	伟大的	叹	的	喜悦	,	维吉妮	画	出去	这	赤红	修补	.

维吉妮长舒一口气，欣喜地抽出了绯红补丁。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [səʊ] ,

An	instant	after	she	had	done	so	,
一个	立即的	后	她	有	完毕	所以	,

她这样做之后，紧接着就发生了

[ə; eɪ] [slaɪt] [saʊnd] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [wɜːl] [ə'baʊt] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [ə'lɑːm] .

a	slight	sound	behind	her	caused	her	to	whirl	about	in	sudden	alarm	.
一个	轻微	声音	在后面	她	导致	她	到	旋转	关于	在	突然	警报	.

身后传来轻微声响，吓得她猛地转身。

['meləni] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] , [sə'veɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [stɜːn]

Melanie	stood	in	the	doorway	between	the	portières	,	surveying	her	with	stern
梅兰妮	站立	在	这	门口	之间	这	门房	,	测量	她	和	船尾

[sə'praɪz] . -

surprise	.	194
惊喜	.	-

梅兰妮站在门廊中间，神情严肃而惊讶地打量着她。194

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [net]

OUT	OF	THE	NET
出去	的	这	网

出局

[ʃɪə(r)] ['terə(r)] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːf(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [frəʊz] [vɪr'ʒɪniː] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'muːvəbl] ['stætʃuː]

Sheer	terror	at	her	awful	position	froze	Virginie	to	an	immovable	statue
透明	恐怖	在	她	可怕	位置	冻住了	维吉妮	到	一个	不可移动的	雕像

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

for	a	moment	.
为了	一个	片刻	.

可怕的处境让维吉妮恐惧万分，她一时之间像尊雕像一样动弹不得。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlməʊst] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] , [laɪk] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][sʌm; səm]['terəb(ə)l] [driːm] .

It	seemed	almost	unbelievable	,	like	the	situation	in	some	terrible	dream	.
它	似乎	几乎	难以置信	,	喜欢	这	情况	在	一些	糟糕的	梦	.

这简直难以置信，就像一场可怕的噩梦。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [biː; bi] [truː] ?

Could	it	actually	be	true	?
可以	它	实际上	是	真的	?

这会是真的吗?

[ʃiː; ʃi] [njuː] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] , [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] , [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

She	knew	not	what	to	say	,	what	to	think	,	what	to	do	.
她	知道	不是	什么	到	说	,	什么	到	思考	,	什么	到	做	.

她不知道该说什么，该想什么，该做什么。

[hɜː(r); hə(r)] [breɪn] ['æbsəluːtli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [wɜːk] , [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [tuː; tə] [muːv] .

Her	brain	absolutely	refused	to	work	,	her	body	to	move	.
她	脑	绝对地	拒绝	到	工作	,	她	身体	到	移动	.

她的大脑完全无法运转，身体也无法动弹。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['meləni] [hɜː'self] [huː] [brəʊk] [ðə; ði] [spel] .

It	was	Melanie	herself	who	broke	the	spell	.
它	曾是	梅兰妮	她自己	WHO	打破	这	拼写	.

是梅兰妮自己打破了魔咒。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ?

"	What	are	you	doing	here	?
"	什么	是	你	正在做	这里	?

你在这里做什么?

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	she	whispered	.
"	她	低声说道	.

她低声说道。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [rɪ'liːst] [vɪr'ʒɪniː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['naɪtmeə(r)] [ɒv; əv] [ɪ'muːvəbl] ['terə(r)] .

The	sound	of	her	voice	released	Virginie	from	the	nightmare	of	immovable	terror	.
这	声音	的	她	嗓音	发布	维吉妮	从	这	恶梦	的	不可移动的	恐怖	.

她的声音让维吉妮从无法动弹的恐惧噩梦中解脱出来。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ,

A	sudden	determination	was	born	in	her	,
一个	突然	决心	曾是	出生	在	她	,

她心中突然涌起一股决心，

[ə; eɪ][waɪld] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɜː'self] [ɪn'taɪəli] [ɒn][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] ,

a	wild	impulse	to	throw	herself	entirely	on	the	mercy	of	this	strange	,
一个	荒野	冲动	到	扔	她自己	完全	在	这	怜悯	的	这	奇怪的	,

一种强烈的冲动，让她完全把自己交托给这个陌生人。

['saɪlənt] ['wʊmən] [huːz] ['sɪmpəθi] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [felt] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)]

silent	woman	whose	sympathy	she	had	sometimes	felt	,	though	it	had	never
沉默的	女士	谁	同情	她	有	有时	毛毡	,	尽管	它	有	绝不

[biːn] [ɪk'sprest] .

been	expressed	.
到过	表达	.

她是一位沉默寡言的女性，她有时对她抱有同情，尽管这种同情从未表达出来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] ['riːəlaɪzd] , [hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] [kɔːs] [naʊ] . -

It	was	,	she	also	realized	,	her	only	course	now	.	195
它	曾是	,	她	还	已实现	,	她	仅有的	课程	现在	.	-

她也意识到，这成了她唯一的出路。195

" [əʊ] , ['meləni] !

"	Oh	,	Melanie	!
"	哦	,	梅兰妮	!

“哦，梅兰妮！”

[aɪ][kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][nəʊ][lɒŋgə(r)] !

I	can	stand	it	all	no	longer	!
我	能	站立	它	全部	不	更长	!

我再也忍受不了了！

[aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] .

I	am	going	to	go	away	.
我	是	去	到	去	离开	.

我要走了。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [wɪð] [frendz] [huː] [wɪl] [lʌv] [ˌem 'iː][ænd; ənd][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	am	going	with	friends	who	will	love	me	and	be	kind	to	me	.
我	是	去	和	朋友们	WHO	将要	爱	我	和	是	种类	到	我	.

我要和一些爱我、善待我的朋友一起去。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃəʊ] [maɪ]['grætɪtjuːd][tuː; tə][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs]

And	to	show	my	gratitude	to	them	for	taking	me	away	from	this
和	到	展示	我的	感激	到	他们	为了	采取	我	离开	从	这

['terəb(ə)l] [pleɪs] ,

terrible	place	,
糟糕的	地方	,

为了表达我对他们带我离开这个可怕地方的感激之情，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['stəʊlən] — [ðɪs] !

I	am	going	to	restore	to	them	what	she	has	stolen	—	this	!
我	是	去	到	恢复	到	他们	什么	她	有	被盗	—	这	!

我要把她偷走的东西还给他们——就是这个！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][aɪ][kæn; kən][duː; də] .

It	is	all	I	can	do	.
它	是	全部	我	能	做	.

我只能做到这样了。

[help] [ˌem 'iː] , ['meləni] !

Help	**me**	**,**	**Melanie**	**!**
帮助	我	,	梅兰妮	!

救救我，梅兰妮!

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] — [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [duː; də][juː; jʊ] [nɒt] ?

I	**think**	**you**	**—**	**care**	**for**	**me**	**a**	**little**	**,**	**do**	**you**	**not**	**?**
我	思考	你	—	关心	为了	我	一个	小的	,	做	你	不是	?

我想你——有点关心我，对吧?

[ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [səʊ] .

I	**have**	**always**	**thought**	**so**	**.**
我	有	总是	想法	所以	.

我一直都这么认为。

[duː; də] [nɒt] [dræg] [ˌem 'iː] [bæk] [ə'gen] ['ɪntuː] [ðɪs] ['hɒrəb(ə)l] [laɪf] !

Do	**not**	**drag**	**me**	**back**	**again**	**into**	**this**	**horrible**	**life**	**!**
做	不是	拖	我	后退	再次	进入	这	可怕	生活	!

不要再把我拖回这种可怕的生活里去!

" [ʃiː; ʃi] [krept] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][klɑːsp, klæsp][bəuθ] [ɑːmz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wʊmənz] [nek] .

"	**She**	**crept**	**over**	**and**	**clasped**	**both**	**arms**	**about**	**the**	**woman's**	**neck**	**.**
"	她	悄悄地爬	超过	和	紧握	两个都	武器	关于	这	女性的	脖子	.

她悄悄走过去，用双臂紧紧搂住那女人的脖子。

['meləni] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [ɪn] [sə'praɪz] .

Melanie	**caught**	**her**	**breath**	**in**	**surprise**	**.**
梅兰妮	捕捉	她	气息	在	惊喜	.

梅兰妮惊讶地倒吸了一口气。

[ðə; ði]['kɒntækt][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːrlz] ['klɪŋɪŋ] ['bɒdi] [ænd; ənd][ðə; ði][klɑːsp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [jʌŋ]

The	**contact**	**of**	**the**	**girl's**	**clinging**	**body**	**and**	**the**	**clasp**	**of**	**her**	**soft**	**young**
这	接触	的	这	女孩们	依恋	身体	和	这	搭扣	的	她	柔软的	年轻的

[ɑːmz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði] [stɜːn] ,

arms	**seemed**	**to**	**have**	**a**	**curious**	**effect**	**on**	**the**	**stern**	**,**
武器	似乎	到	有	一个	好奇的	影响	在	这	船尾	,

女孩紧贴的身体和她柔软年轻的手臂的接触，似乎对严厉的.....产生了奇特的效果。

[rɪ'prest] ['wʊmən] .

repressed	**woman**	**.**
压抑	女士	.

压抑的女性。

[tɪəz] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [breθ] [keɪm] [ɪn]['lɪt(ə)l][gɑːsps] .

Tears	**started**	**to**	**her**	**eyes**	**and**	**her**	**breath**	**came**	**in**	**little**	**gasps**	**.**
眼泪	开始	到	她	眼睛	和	她	气息	来了	在	小的	喘息	.

她的眼眶开始泛红，呼吸也变得急促起来。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

She	**raised**	**her**	**arms**	**and**	**for**	**an**	**instant**	**it**	**seemed**	**as**	**if**	**she**
她	提高	她	武器	和	为了	一个	立即的	它	似乎	作为	如果	她

[wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði][gɜːl] [ə'weɪ] .

were	**about**	**to**	**push**	**the**	**girl**	**away**	**.**
是	关于	到	推	这	女孩	离开	.

她举起双臂，那一瞬间，她似乎要把女孩推开。

[ðen] , [tuː; tə] - [sə'praɪz] , [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv]

Then	**,**	**to**	**Virginie's**	**surprise**	**,**	**she**	**suddenly**	**clasped**	**her**	**in**	**a**	**convulsive**
然后	,	到	-	惊喜	,	她	突然	紧握	她	在	一个	痉挛

[ɪm'breɪs] .

embrace	**.**
拥抱	.

然后，令维吉妮惊讶的是，她突然紧紧地抱住了她。

" [maɪ]['lɪt(ə)l] [hɑːt] !
" My little heart !
" 我的 小的 心 !

“我的小心脏！”

[ðə; ði]['əʊnli]['beɪbi][aɪ]['evə(r)][hæd; həd][tuː; tə] [lʌv] !
The only baby I ever had to love !
这 仅有的 婴儿 我 曾经 有 到 爱 !

我唯一爱过的宝宝！

" [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] ['brəʊkənli] . -
" she murmured brokenly . 196
" 她 低声说道 破碎地 . -

她断断续续地低声说道。196

[vɪr'ʒɪniː] [wɒz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [siːz] [hɜː(r); hə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] .
Virginie was quick to seize her advantage .
维吉妮 曾是 快的 到 抢占 她 优势 .

维吉妮迅速抓住了自己的优势。

" [əʊ] , ['meləni] , [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [haʊs] .
" Oh , Melanie , help me to get away from this terrible house .
" 哦 , 梅兰妮 , 帮助 我 到 得到 离开 从 这 糟糕的 房子 .

“哦，梅兰妮，帮帮我离开这栋可怕的房子吧。”

[aɪ][kæn; kən][ɪn'djʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] .
I can endure it no longer .
我 能 忍受 它 不 更长 .

我再也无法忍受了。

[aɪ][hæv; həv] ['sʌfəd] [tuː] [mʌtʃ] .
I have suffered too much .
我 有 遭受 也 很多 .

我受的苦太多了。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] ['sʌfəd] .
You know what I have suffered .
你 知道 什么 我 有 遭受 .

你知道我经历了什么。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æt; ət][lɑːst] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
And now , at last , I have the opportunity to get away from it all .
和 现在 , 在 最后的 , 我 有 这 机会 到 得到 离开 从 它 全部 .

现在，我终于有机会摆脱这一切了。

[duː; də][nɒt] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪə(r)] ['meləni] .
Do not prevent it , dear Melanie .
做 不是 防止 它 , 亲爱的 梅兰妮 .

亲爱的梅兰妮，不要阻止它。

[duː; də][nɒt] [tel] [hɜː(r); hə(r)] !
Do not tell her !
做 不是 告诉 她 !

别告诉她！

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [lʌv] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] .
And I will love you always .
和 我 将要 爱 你 总是 .

我会永远爱你。

[wɪl] [juː; jʊ][duː; də] [ðɪs] [wʌn] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?
Will you do this one thing for me ?
将要 你 做 这 一 事物 为了 我 ?

你愿意帮我做这件事吗?

" [ðə; ði] ['wʊmən] ['hezɪteɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] , [tens] ['məʊmənt] .

"	The	woman	hesitated	for	a	long	,	tense	moment	.
"	这	女士	犹豫了一下	为了	一个	长的	,	紧张	片刻	.

“那女人犹豫了很久，气氛十分紧张。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃrʌg] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] [gɜːl][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ]

Then	she	shrugged	her	shoulders	and	pushed	the	clinging	girl	a	little	way
然后	她	耸了耸肩	她	肩膀	和	推动	这	依恋	女孩	一个	小的	方式

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

from	her	.
从	她	.

然后她耸了耸肩，把黏着她的女孩推开了一点。

" [aɪ] [əʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] — [hɜː(r); hə(r)] — ['evriθɪŋ] ['præktɪkli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	owe	much	to	—	her	—	everything	practically	,	"	she	said	.
"	我	欠	很多	到	—	她	—	一切	几乎	,	"	她	说	.

“我的一切，几乎都归功于她，”她说。

" [maɪ] [ɪg'zɪstəns] ['ɔːlməʊst] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][maɪ]['fæməli] .

"	My	existence	almost	,	and	the	lives	of	my	family	.
"	我的	存在	几乎	,	和	这	生活	的	我的	家庭	.

“几乎关乎我的存在，以及我家人的生活。”

[maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪstəz] [wʊd] [hæv; həv][daɪd][ɒv; əv] [stɑː'veɪʃ(ə)n] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt]

My	mother	and	my	little	sisters	would	have	died	of	starvation	had	it	not
我的	母亲	和	我的	小的	姐妹	会	有	死亡	的	饥饿	有	它	不是

[biːn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

been	for	her	.
到过	为了	她	.

如果不是她，我的母亲和妹妹们早就饿死了。

[ʃiː; ʃi] [seɪvd] [ˌjuː 'es][ɔːl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] [peɪ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [praɪs] .

She	saved	us	all	,	but	she	has	made	me	pay	a	terrible	price	.
她	已保存	我们	全部	,	但	她	有	制成	我	支付	一个	糟糕的	价格	.

她救了我们所有人，但她也让我付出了惨痛的代价。

[ʃiː; ʃi] [əʊnz] [ˌem 'iː] , ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] .

She	owns	me	,	body	and	soul	.
她	拥有	我	,	身体	和	灵魂	.

她拥有我的一切，包括我的身体和灵魂。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [dɪ'spɪkəb(ə)l] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] .

I	have	done	despicable	things	for	her	—	because	I	had	to	.
我	有	完毕	卑鄙	事物	为了	她	—	因为	我	有	到	.

我为她做过一些卑鄙的事情——因为我不得不这样做。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [hæz; həz] [biːn] ['hɑːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][rest] — [hɜː(r); hə(r)]

But	one	thing	has	been	harder	for	me	than	all	the	rest	—	her
但	一	事物	有	到过	更难	为了	我	比	全部	这	休息	—	她

treatment197

treatment197

treatment197

但有一件事对我来说比其他所有事都更难——她的治疗197

[ɒv; əv][juː; jʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [vɪr'ʒɪniː] , [ɪn] [ðiːz] [lɑːst][fɔː(r)]['terəb(ə)l] [j'iəz] .

of	you	,	my	little	Virginie	,	in	these	last	four	terrible	years	.
的	你	,	我的	小的	维吉妮	,	在	这些	最后的	四	糟糕的	年	.

在这可怕的四年里，我亲爱的小维吉妮，我多么想念你。

[aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ]['ɔːlweɪz] , [frɒm; frəm][ə; eɪ]['beɪbi] , [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [left] ['mʌðələs] .

I	have	loved	you	always	,	from	a	baby	,	when	you	were	left	motherless	.
我	有	喜爱	你	总是	,	从	一个	婴儿	,	什么时候	你	是	左边	无母	.

我从你还是婴儿、失去母亲的时候就一直爱你。

[ai][hæv; həv] [felt] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ] ['sʌfə(r)] .

I	have	felt	all	that	she	has	made	you	suffer	.
我	有	毛毡	全部	那	她	有	制成	你	遭受	.

我感受到了她让你遭受的一切痛苦。

[jet] [wɒt] [kʊd; kəd][ai][duː; də] ?

Yet	what	could	I	do	?
然而	什么	可以	我	做	?

但我又能怎么办呢?

[ai][wɒz; wəz] ['helpləs] .

I	was	helpless	.
我	曾是	无助	.

我无能为力。

" [bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

"	But	now	you	wish	to	escape	,	to	get	away	from	it	all	.
"	但	现在	你	希望	到	逃脱	,	到	得到	离开	从	它	全部	.

但现在你想逃离，想远离这一切。

[wel] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] .

Well	,	you	shall	.
出色地	,	你	将	.

好的，你会的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pə'hæps] [help] [tuː; tə] [iːz] [maɪ] ['kɒnʃəns] [ðæt] [ai][hæv; həv] [dʌn] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [gʊd]

It	will	perhaps	help	to	ease	my	conscience	that	I	have	done	at	least	one	good
它	将要	也许	帮助	到	舒适	我的	良心	那	我	有	完毕	在	至少	一	好的

[diːd] .

deed	.
契据	.

或许，我至少做了一件好事，这能让我稍微减轻一些良心上的负担。

[ai] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] [wei] [klɪə(r)] .

I	will	leave	the	way	clear	.
我	将要	离开	这	方式	清除	.

我会让路。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] — [ænd; ənd][gəʊ] .

You	shall	take	the	paper	if	you	wish	—	and	go	.
你	将	拿	这	纸	如果	你	希望	—	和	去	.

如果你愿意，你可以拿走这份文件——然后离开。

[ai]['əʊnli] [preɪ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['hæpi] [æt; ət][lɑːst] .

I	only	pray	you	may	be	happy	at	last	.
我	仅有的	祈祷	你	可能	是	快乐的	在	最后的	.

我只祈祷你最终能够幸福。

['mædəm] [ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ][gɒt] [ə'weɪ] .

Madame	shall	never	know	how	you	got	away	.
夫人	将	绝不	知道	如何	你	得到	离开	.

夫人永远不会知道你是怎么逃走的。

[bʌt; bət] [weɪt] [dʒʌst][wʌn]['məʊmənt] .

But	wait	just	one	moment	.
但	等待	只是	一	片刻	.

但请稍等片刻。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][gəʊ] .

There	is	something	I	wish	to	give	you	before	you	go	.
那里	是	某物	我	希望	到	给	你	前	你	去	.

临走前，我想送你一样东西。

[steɪ] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd][ai] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪ'miːdiətli] .

Stay	where	you	are	and	I	will	be	back	immediately	.
停留	在哪里	你	是	和	我	将要	是	后退	立即地	.

你待在原地，我马上回来。

" [vɪr'ʒɪniː] , ['əʊnli] [tuː] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tɜːn] [ə'feəz] [hæd; həd]['teɪkən] ,

"	Virginie	,	only	too	grateful	for	the	turn	affairs	had	taken	,
"	维吉妮	,	仅有的	也	感激的	为了	这	转动	事务	有	已采取	,

维吉妮对事态的转变感激不尽。

[kən'sent] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tɪl] ['meləni] [keɪm] [bæk] ,

consented	to	remain	where	she	was	till	Melanie	came	back	,
同意	到	保持	在哪里	她	曾是	直到	梅兰妮	来了	后退	,

她同意留在原地，直到梅兰妮回来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] ['hʌrid] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

and	the	woman	hurried	away	in	the	direction	of	the	kitchen	.
和	这	女士	慌忙	离开	在	这	方向	的	这	厨房	.

于是，那女人匆匆朝厨房的方向走去。

[bʌt; bət] ['meləni] [wɒz; wəz] [gɒn] [wɒt] [siːmd] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [taɪm] .

But	Melanie	was	gone	what	seemed	a	very	long	time	.
但	梅兰妮	曾是	已消失	什么	似乎	一个	非常	长的	时间	.

但梅兰妮离开的时间似乎非常漫长。

[ðə; ði][gɜːl][bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] and198

The	girl	began	to	grow	impatient	and198
这	女孩	开始	到	生长	不耐烦	and198

女孩开始变得不耐烦，198

['iːv(ə)n] [ə'lɑːmd] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'leɪ] .

even	alarmed	at	the	delay	.
甚至	惊慌	在	这	延迟	.

甚至对延误感到担忧。

[wɒt] [ɪf] ['mædəm] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][tuː; tə] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] ?

What	if	Madame	should	take	a	notion	to	call	her	now	?
什么	如果	夫人	应该	拿	一个	概念	到	称呼	她	现在	?

如果夫人现在突然想给她打电话呢?

[wɒt] [kʊd; kəd] ['meləni] [biː; bi] [ə'baʊt] ?

What	could	Melanie	be	about	?
什么	可以	梅兰妮	是	关于	?

Melanie究竟是什么呢?

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz] [ðɪs] [pɑːst] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [ðə; ði]['læŋgwɪd] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['mædəm]

And	even	as	this	passed	through	her	mind	,	the	languid	voice	of	Madame
和	甚至	作为	这	通过了	通过	她	头脑	,	这	慵懒的	嗓音	的	夫人

['fləʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] ,

floated	down	the	stairs	,
漂浮	向下	这	楼梯	,

就在她脑海中闪过这个念头的时候，夫人慵懒的声音从楼梯上传来。

['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [riːd] [ə'laʊd][ænd; ənd][fæn][hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [ʃiː; ʃi][gɒt]

calling	to	her	to	come	up	and	read	aloud	and	fan	her	till	she	got
呼叫	到	她	到	来	向上	和	读	大声	和	扇子	她	直到	她	得到

[tuː; tə] [sliːp] .

to	sleep	.
到	睡觉	.

叫她上来，给她朗读故事，并给她扇风直到她睡着。

[ɪn][æn; ən]['ægəni][ɒv; əv][æŋ'zaɪəti] , [vɪr'ʒɪni:] [stʊd] , [rɪ'lʌktənt] [tu:; tə]['ɑ:nsə(r)] , [jet] ['skeəsli] ['deərɪŋ]

In	an	agony	of	anxiety	,	Virginie	stood	,	reluctant	to	answer	,	yet	scarcely	daring
在	一个	痛苦	的	焦虑	,	维吉妮	站立	,	不情愿的	到	回答	,	然而	几乎	大胆

[nɒt][tu:; tə] ,

not	to	,
不是	到	,

维吉妮焦虑万分地站在那里，不愿回答，却又几乎不敢不回答。

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['meləni] [keɪm] ['hʌrɪɪŋ] [bæk] .

till	at	length	Melanie	came	hurrying	back	.
直到	在	长度	梅兰妮	来了	匆忙	后退	.

最后，梅兰妮匆匆赶了回来。

" [hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] , [ænd; ənd] [krʌʃt] [ə; eɪ][skræp][ɒv; əv]['peɪpə(r)]['ɪntu:] -

"	Here	it	is	,	"	she	whispered	,	and	crushed	a	scrap	of	paper	into	Virginie's
"	这里	它	是	,	"	她	低声说道	,	和	碎	一个	废料	的	纸	进入	-

[hænd] .

hand	.
手	.

“给你，”她低声说道，然后把一张纸屑揉成一团塞到维吉妮手里。

" [naʊ] [gəʊ] !

"	Now	go	!
"	现在	去	!

现在走！

" [ʃi:; ʃi] [endid] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] .

"	she	ended	,	pointing	to	the	door	.
"	她	结束	,	指向	到	这	门	.

“她说完，指了指门。”

" [ai] [wɪl] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [nɒt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

"	I	will	tell	her	that	you	are	not	in	the	house	.
"	我	将要	告诉	她	那	你	是	不是	在	这	房子	.

“我会告诉她你不在家。”

[hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)][ænd; ənd] — [gʊd] - [baɪ] !

Have	no	fear	and	—	good	-	by	!
有	不	害怕	和	—	好的	-	经过	!

别害怕，再见！

" [ðeɪ] [klɑ:sp, klæsp] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][ə; eɪ][lɑ:st] [ɪm'breɪs] .

"	They	clasped	each	other	in	a	last	embrace	.
"	他们	紧握	每个	其他	在	一个	最后的	拥抱	.

他们紧紧相拥，这是他们最后的拥抱。

[ðen] [vɪr'ʒɪni:] , [ðə; ði] ['preʃəs] ['krɪmz(ə)n] [pætʃ] [klʌtʃt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] ,

Then	Virginie	,	the	precious	Crimson	Patch	clutched	to	her	heart	,
然后	维吉妮	,	这	宝贵的	赤红	修补	紧握	到	她	心	,

然后是维吉妮，她紧紧地把珍贵的绯红补丁抱在心上。

[slɪpt] ['saɪləntli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔ:(r)] [ðæt] ['meləni] [held]['əʊpən][ænd; ənd][fled] [ə'weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði]

slipped	silently	out	of	the	door	that	Melanie	held	open	and	fled	away	across	the
滑倒了	默默	出去	的	这	门	那	梅兰妮	握住	打开	和	逃亡	离开	穿过	这

[lɔ:n] .

lawn	.
草地	.

他悄无声息地溜出了梅兰妮敞开的门，穿过草坪逃走了。

[ænd; ənd][eə(r)][ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz] [kləʊzd] ,

And	ere	the	door	was	closed	,
和	埃雷	这	门	曾是	关闭	,

门还没关上，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜːˈself] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɑːmz]

she	had	reached	the	edge	of	the	woods	and	flung	herself	into	the	arms
她	有	达到	这	边缘	的	这	树林	和	扔	她自己	进入	这	武器

[pəˈtrɪʃə] [held] [aʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . -

Patricia	held	out	to	her	.	199
帕特里夏	握住	出去	到	她	.	-

她跑到树林边缘，扑进了帕特里夏向她伸出的双臂中。199

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæd][raɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] ,

It	was	a	mad	ride	back	to	the	city	,
它	曾是	一个	疯狂的	骑	后退	到	这	城市	,

返回市区的路程简直是一场噩梦。

[ə; eɪ][raɪd][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [breʊk][ðə; ði] [spiːd] - [ˈlɪmɪt] [ˈmeni] [taɪmz][ænd; ənd] [sləu] [daʊn] [tuː; tə]

a	ride	in	which	they	broke	the	speed	-	limit	many	times	and	slowed	down	to
一个	骑	在	哪个	他们	打破	这	速度	-	限制	许多	时代	和	减速	向下	到

[ˈnɔːm(ə)l] [peɪs] [æz; əz][ðə; ði] [ˈaʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [əˈpɪəd] .

normal	pace	as	the	outskirts	of	the	town	appeared	.
普通的	步伐	作为	这	郊区	的	这	镇	出现	.

在旅途中，他们多次超速行驶，直到驶出城镇郊区才减速至正常速度。

[vɪrˈʒɪniː] [sæt] [wɪð] [pəˈtrɪʃə] [ɒn][ðə; ði][rɪə(r)] [siːt] .

Virginie	sat	with	Patricia	on	the	rear	seat	.
维吉妮	卫星	和	帕特里夏	在	这	后部	座位	.

维吉妮和帕特里夏坐在后座上。

[səʊ] [ɪgˈzɔːstɪd] [ˈnɜːvəsli] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] [ˈɔːlməʊst] [ˈnʌθɪŋ] ,

So	exhausted	nervously	was	she	,	that	she	could	say	almost	nothing	,
所以	筋疲力尽的	紧张地	曾是	她	,	那	她	可以	说	几乎	没有什么	,

她紧张得筋疲力尽，几乎说不出话来。

[ænd; ənd][ˈəʊnli] [leɪ] [bæk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [kləʊzd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hænd][klɑːsp, klæsp][ɪn]

and	only	lay	back	with	her	eyes	closed	and	her	hand	clasped	in
和	仅有的	躺	后退	和	她	眼睛	关闭	和	她	手	紧握	在

[pəˈtrɪʃəz] .

Patricia's	.
帕特里夏的	.

她只是躺着，闭着眼睛，手紧紧地握着帕特里夏的手。

[ænd; ənd] [pəˈtrɪʃə] [wɒz; wəz][ˈsensəb(ə)l] [ɪˈnʌf] [nɒt][tuː; tə] [ɜːdʒ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tɔːk] ,

And	Patricia	was	sensible	enough	not	to	urge	her	to	talk	,
和	帕特里夏	曾是	明智的	足够的	不是	到	敦促	她	到	讲话	,

帕特里夏很明智，没有催促她开口。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈbɜːnɪŋ] [wɪð] [ˌkjʊəriˈɒsəti][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði][gɜːl][hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]

though	she	was	burning	with	curiosity	to	know	how	the	girl	had	made	her
尽管	她	曾是	燃烧	和	好奇心	到	知道	如何	这	女孩	有	制成	她

[ɪˈskeɪp] [wɪð] [ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n] [pætʃ] .

escape	with	the	Crimson	Patch	.
逃脱	和	这	赤红	修补	.

虽然她内心充满了好奇，想知道那个女孩是如何带着绯红补丁逃脱的。

[ðə; ði] [ˈpreʃəs] [sketʃ] [naʊ] [leɪ] [sɪˈkjʊəli] [ˈhɪd(ə)n] ,

The	precious	sketch	now	lay	securely	hidden	,
这	宝贵的	草图	现在	躺	安全地	隐	,

那幅珍贵的素描稿现在被妥善地藏了起来。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lɒŋd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'stɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]

and	she	longed	for	the	moment	when	she	could	restore	it	to	her
和	她	渴望	为了	这	片刻	什么时候	她	可以	恢复	它	到	她

['fɑ:ðə(r)] .

father	.
父亲	.

她渴望着能将它归还给父亲的那一刻。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] ['sʌd(ə)nli] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð]

And	the	thought	of	her	father	brought	her	suddenly	face	to	face	with
和	这	想法	的	她	父亲	带来	她	突然	脸	到	脸	和

[ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wen] [ðeɪ] [gɒt] [bæk] [tu:; tə] [taʊn]

the	problem	of	what	they	were	going	to	do	when	they	got	back	to	town
这	问题	的	什么	他们	是	去	到	做	什么时候	他们	得到	后退	到	镇

[ə'gen] .

again	.
再次	.

想到父亲，她突然意识到，他们回到镇上后该怎么办。

[ʃi:; ʃi] [ʃræŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][həʊ'tel] [wɪð] [ðə; ði][hɑ:f] - ['feɪntɪŋ]

She	shrank	from	the	idea	of	returning	to	the	hotel	with	the	half	-	fainting
她	缩小	从	这	主意	的	返回	到	这	酒店	和	这	一半	-	昏厥

['beldʒən] [gɜ:l] .

Belgian	girl	.
比利时人	女孩	.

她一想到要陪着那个半昏迷的比利时女孩回酒店就感到害怕。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ə'raʊz] ['kɒment] .

It	would	arouse	comment	.
它	会	引起	评论	.

这将引起人们的评论。

[bɪ'saɪd] [ðæt] , [ɪf] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][ɔ:(r)]['mɪsɪz] . ['kweɪlɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ðeə(r)] ,

Beside	that	,	if	her	father	or	Mrs	.	Quale	were	not	there	,
旁	那	,	如果	她	父亲	或者	太太	.	质量	是	不是	那里	,

除此之外，如果她父亲或奎尔夫人不在场的话，

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə] stay200

it	might	be	a	dangerous	place	for	them	to	stay200
它	可能	是	一个	危险的	地方	为了	他们	到	stay200

对他们来说，那里可能是一个危险的地方。200

[ə'ləʊn] .

alone	.
独自的	.

独自的。

[hu:] [kʊd; kəd] [tel] [bʌt; bət] [wɒt] ['mædəm] [maɪt] [treɪs] [ðem; ðəm][ðeə(r)][ænd; ənd][dɪ'mɑ:nd][ðə; ði]

Who	could	tell	but	what	Madame	might	trace	them	there	and	demand	the
WHO	可以	告诉	但	什么	夫人	可能	痕迹	他们	那里	和	要求	这

[ɪ'mi:diət] [rɪ'tɜ:n] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜ:l] [hu:] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][keə(r)] ?

immediate	return	of	the	girl	who	was	supposed	to	be	in	her	care	?
即时	返回	的	这	女孩	WHO	曾是	据称	到	是	在	她	关心	?

谁能想到，那位夫人会不会追踪到那里，并要求立即归还本应由她照顾的女孩呢?

[wɒt] , [ɪn'di:d] , [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [tu:; tə][du:; də] ?

What	,	indeed	,	were	they	to	do	?
什么	,	的确	,	是	他们	到	做	?

他们究竟该怎么办?

[ʃiː; ʃi] [liːnd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [kən'faid] [hɜː(r); hə(r)] [daut] [tuː; tə] [tʃet] .

She	leaned	forward	and	confided	her	doubts	to	Chet	.
她	倾斜	向前	和	坦白	她	疑虑	到	切特	.

她向前倾身，向切特倾诉了自己的疑虑。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['fɔːsaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['klevə(r)] [bɔɪ] .

And	again	she	was	astonished	at	the	foresight	of	this	clever	boy	.
和	再次	她	曾是	惊讶	在	这	远见	的	这	聪明的	男生	.

她再次对这个聪明男孩的远见卓识感到惊讶。

" [juː; jʊ] [bet] [ai] [wɜːkt] [ðæt] [ɔːl] [aʊt] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ə'gəʊ] .

"	You	bet	I	worked	that	all	out	some	little	time	ago	.
"	你	赌注	我	工作	那	全部	出去	一些	小的	时间	前	.

“当然，我早就把这一切都想明白了。”

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊə(r)] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['helθi] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [ðeə(r)] — [æt; ət] [liːst] [nɒt] [tɪl]

It	sure	wouldn't	be	healthy	for	you	to	go	back	there	—	at	least	not	till
它	当然	不会	是	健康	为了	你	到	去	后退	那里	—	在	至少	不是	直到

[jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [gets] [bæk] .

your	father	gets	back	.
你的	父亲	获得	后退	.

你回去肯定对你的健康不利——至少在你父亲回来之前不行。

[bʌt; bət] [ai] [gɒt] [ə; eɪ] [skiːm] ['ðætl] [wɜːk] [ɔːl] [raɪt] — [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [keə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .

But	I	got	a	scheme	that'll	work	all	right	—	that	is	,	if	you	care	to	do	it	.
但	我	得到	一个	方案	那将	工作	全部	正确的	—	那	是	,	如果	你	关心	到	做	它	.

但我有一个可行的方案——如果你愿意执行的话。

[juː; jʊ] [kʌm] [raɪt] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [pleɪs] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð] [maɪ] ['mʌðə(r)] .

You	come	right	to	our	place	and	stay	with	my	mother	.
你	来	正确的	到	我们的	地方	和	停留	和	我的	母亲	.

你直接来我家，和我妈妈住在一起。

[ai] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['kʌmpəni] [bɪ'fɔː(r)] [naɪt] ,

I	told	her	this	morning	she	might	have	some	company	before	night	,
我	讲述	她	这	早晨	她	可能	有	一些	公司	前	夜晚	,

我今天早上告诉她，晚上之前可能会有人来访。

[səʊ] [ʃiːz] [hɑːf] [ɪk'spɛktɪn] - [juː; jʊ] .

so	she's	half	expectin	'	you	.
所以	她是	一半	期待	-	你	.

所以她有点期待你的到来。

[aɪl] [gəʊ] [bæk] [æn; ən] - [hæŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [həʊ'tel] ,

I'll	go	back	an	'	hang	around	the	hotel	,
患病的	去	后退	一个	-	悬挂	大约	这	酒店	,

我回酒店待一会儿。

[æn; ən] - [ðə; ði] ['mɪnɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [ɔː(r)] ['mɪsɪz] . ['kweɪlɪ] ['kɒmz] [ə'lɒŋ] ,

an	'	the	minute	your	father	or	Mrs	.	Quale	comes	along	,
一个	-	这	分钟	你的	父亲	或者	太太	.	质量	来	沿着	,

只要你父亲或奎尔太太一出现，

[aɪl] [tɪp] - [ɪm] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] [æn; ən] - [fetʃ] - [ɪm] [raɪt] ['əʊvə(r)] .

I'll	tip	'	em	off	to	the	lay	of	the	land	an	'	fetch	'	em	right	over	.
患病的	提示	-	呃	离开	到	这	躺	的	这	土地	一个	-	拿来	-	呃	正确的	超过	.

我会提前告知他们地形情况，然后把他们带过来。

[haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

How	about	it	?	"
如何	关于	它	?	"

怎么样?

" [əʊ] , ['tʃestə(r)] , [jʊr; jər] ['wʌndəf(ə)l] ! " sighed201

" Oh , Chester , you're wonderful ! " sighed201

" 哦 , 切斯特 , 你是 精彩的 ! " sighed201

“哦，切斯特，你太棒了！”叹息201

[pə'trɪʃə] .

Patricia .

帕特里夏 .

帕特里夏。

" [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] .

" You certainly do think of everything .

" 你 当然 做 思考 的 一切 .

你真是考虑得很周全。

[aɪ]['nevə(r)] [sɔː] ['eni] [wʌn] [laɪk] [juː; jʊ] . "

I never saw any one like you . "

我 绝不 锯 任何 一 喜欢 你 . "

我从未见过像你这样的人。

" [doʊnt] [teɪk] [mʌtʃ] [breɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] !

" Don't take much brain to think of that !

" 不 拿 很多 脑 到 思考 的 那 !

“这不需要多大的脑子就能想到！”

" ['proʊtestɪd; prə'testɪd] [tʃet] , ['mɒdɪstli] .

" protested Chet , modestly .

" 抗议 切特 , 谦虚地 .

“切特谦虚地抗议道。”

" [ðeə(r)] [ʃʊə(r)][ɪz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ðæt] [ðæt] [bʌntʃ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði][gɜːl][æn; ən] - [get]

" There sure is a chance that that bunch will try to trace the girl an ' get

" 那里 当然 是 一个 机会 那 那 束 将要 尝试 到 痕迹 这 女孩 一个 - 得到

[hɜː(r); hə(r)] [bæk] ,

her back ,

她 后退 ,

“那帮人很有可能会想办法找到那个女孩，把她带回来。”

[æn; ən] - [ðeɪd] ['prɒbəbli] [ges] [raɪt] [ə'weɪ] [ðæt] [ʃiːz] [swaip] [ðə; ði]['peɪpə(r)][æn; ən] - [gɒn] [bæk]

an ' they'd probably guess right away that she's swiped the paper an ' gone back

一个 - 他们会 大概 猜测 正确的 离开 那 她是 滑动 这 纸 一个 - 已消失 后退

[tuː; tə][juː; jʊ] .

to you .

到 你 .

他们很可能会立刻猜到她偷了那张纸，然后回到了你身边。

[bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [skeəd] [stɪf] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [ʃiːz] ['gɪv(ə)n][ðə; ði]

But , on the other hand , they may be scared stiff for fear she's given the

但 , 在 这 其他 手 , 他们 可能 是 害怕的 僵硬的 为了 害怕 她是 给定 这

[geɪm] [ə'weɪ] ,

game away ,

游戏 离开 ,

但另一方面，他们可能吓得魂飞魄散，生怕她泄露了秘密。

[æn; ən] - [ɑː(r); ə(r)] ['tʌmblɪn] - [ɔːl]['əʊvə(r)] [ðəm'selvz] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

an ' are tumblin ' all over themselves tryin ' to get out of sight before the

一个 - 是 翻滚 - 全部 超过 他们自己 尝试 - 到 得到 出去 的 视线 前 这

['gʌvənmənt] [gets] [ɒn][tuː; tə] - [ɪm] .

Government gets on to ' em .

政府 获得 在 到 - 呃 .

他们手忙脚乱地试图在政府找上门之前躲开。

[haʊ'evə(r)] , [wiː; wi] [eɪnt] ['tɑːkiːn] - ['eni] [tʃɑːnsiz] .

However	**,**	**we**	**ain't**	**takin**	**'**	**any**	**chances**	**.**
然而	,	我们	不是	拿	-	任何	机会	.

但是，我们不敢冒任何风险。

" [tʃet] ['dʒæksənz] [həʊm] [wɒz; wəz][ɪn][æn; ən] [ˌʌnprɪ'tenʃəs] [saɪd] [striːt] , [ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l][bɒks][ɒv; əv]

"	**Chet**	**Jackson's**	**home**	**was**	**in**	**an**	**unpretentious**	**side**	**street**	**,**	**a**	**neat**	**little**	**box**	**of**
"	切特	杰克逊的	家	曾是	在	一个	朴实无华	边	街道	,	一个	整洁的	小的	盒子	的

[ə; eɪ] [haʊs] ,

a	**house**	**,**
一个	房子	,

切特·杰克逊的家位于一条不起眼的小巷里，是一栋整洁的小房子。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðiː][kɑː(r)] [druː] [ʌp][æt; ət][ðə; ðiː] [kɜːb] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , ['kʌmftəb(ə)l] , ['mʌðəli]

and	**as**	**the**	**car**	**drew**	**up**	**at**	**the**	**curb**	**,**	**a**	**large**	**,**	**comfortable**	**,**	**motherly**
和	作为	这	车	画	向上	在	这	抑制	,	一个	大的	,	舒服的	,	母性

['wʊmən] ,

woman	**,**
女士	,

汽车停在路边时，一位身材高大、和蔼可亲、慈祥的母亲走了进来。

[wɪð] [ə; eɪ] [waɪd] [smaɪl] [ɪk'striːmli] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['jʌŋgɪst] [sʌnz] , [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ðiː]

with	**a**	**wide**	**smile**	**extremely**	**like**	**that**	**of**	**her**	**youngest**	**son's**	**,**	**appeared**	**at**	**the**
和	一个	宽的	微笑	极其	喜欢	那	的	她	最小的	儿子的	,	出现	在	这

[dɔː(r)] .

door	**.**
门	.

门口出现了一个笑容灿烂、酷似她小儿子的身影。

[pə'trɪʃə] [hæd; həd] [biːn] ['rɑːðə(r)] ['dredɪŋ] [ðə; ðiː] [ˌeksplə'neɪʃnz] [ænd; ənd] [ɐp'ɒlədʒɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd]

Patricia	**had**	**been**	**rather**	**dreading**	**the**	**explanations**	**and**	**apologies**	**that**	**she**	**realized**
帕特里夏	有	到过	相当	恐惧	这	解释	和	致歉	那	她	已实现

[mʌst; məst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi][ɪn]['ɔːdə(r)][ɒn] their202

must	**surely**	**be**	**in**	**order**	**on**	**their202**
必须	一定	是	在	命令	在	their202

帕特里夏一直很害怕她意识到在202年那次事件中肯定需要做出的解释和道歉。

[ə'raɪv(ə)l] .

arrival	**.**
到达	.

到达。

[səʊ] ['wɪəri] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'rɔːt] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] ['ɔːlməʊst] [ʌn'iːkwəl] [tuː; tə]

So	**weary**	**and**	**overwrought**	**was**	**she**	**,**	**that**	**she**	**felt**	**almost**	**unequal**	**to**
所以	厌倦	和	雕饰	曾是	她	,	那	她	毛毡	几乎	不等	到

[ˌʌndə'teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] .

undertaking	**them**	**.**
承诺	他们	.

她疲惫不堪，心烦意乱，几乎觉得自己无力承担这些任务。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'meɪzd] [rɪ'liːf] , [nʌn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] .

But	**much**	**to**	**her**	**amazed**	**relief**	**,**	**none**	**seemed**	**to**	**be**	**required**	**.**
但	很多	到	她	惊叹	宽慰	,	没有任何	似乎	到	是	必需的	.

但令她惊喜的是，似乎并不需要这些。

['mɪsɪz] . ['dʒæksən]['æktɪd][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv] ['pɑːti] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['evri] - [deɪ]

Mrs	**.**	**Jackson**	**acted**	**as**	**if**	**a**	**fugitive**	**party**	**of**	**this**	**nature**	**was**	**an**	**every**	**-**	**day**
太太	.	杰克逊	行动	作为	如果	一个	逃犯	派对	的	这	自然	曾是	一个	每一个	-	天

[ə'kʌrəns] [ænd; ənd] ['niːdɪd] [nəʊ] ['kɒment] .

occurrence	**and**	**needed**	**no**	**comment**	**.**
发生	和	需要	不	评论	.

杰克逊夫人表现得好像这种性质的逃犯是每天都会发生的事，无需置评。

" [kʌm] [raɪt] [ɪn] , ['leɪdɪz] !
" Come right in , ladies !
" 来 正确的 在 , 女士们 !

女士们，请进！

" [ʃiː; ʃi] ['welkəm] [ðem; ðəm] , [wen] [tʃet] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] .
" she welcomed them , when Chet had made the introductions .
" 她 欢迎 他们 , 什么时候 切特 有 制成 这 介绍 .

“切特介绍之后，她热情地欢迎了他们。”

" [juː; jʊ] [lʊk] ['veri] ['taɪəd] .
" You look very tired .
" 你 看 非常 疲劳的 .

你看上去很累。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ] [raɪt] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [baɪ] [jɔː'selvz] ,
I'm going to put you right in this room by yourselves ,
我是 去 到 放 你 正确的 在 这 房间 经过 你们自己 ,

我会把你们单独安排在这个房间里。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [rest] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tɪl] [sʌm; səm] [wʌn] ['kɒmz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
and you can rest as long as you wish till some one comes for you .
和 你 能 休息 作为 长的 作为 你 希望 直到 一些 一 来 为了 你 .

您可以尽情休息，直到有人来接您为止。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [led] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [niːt] , ['ʌgli] ['lɪt(ə)l] ['bedruːm] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] [tuː; tə]
" And she led them into a neat , ugly little bedroom and left them to
" 和 她 引领 他们 进入 一个 整洁的 , 丑陋的 小的 卧室 和 左边 他们 到
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

“然后她领着他们走进一间整洁但丑陋的小卧室，把他们留下了。”

[pə'trɪʃə] [meɪd] [vɪr'ʒɪniː] [laɪ] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [bed] ,
Patricia made Virginie lie down on the bed ,
帕特里夏 制成 维吉妮 说谎 向下 在 这 床 ,

帕特里夏让维吉妮躺在床上，

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [ɪ'stæblɪʃt] [hɜː'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [əʊld] ['rɒkə(r)] [nɪə(r)] [baɪ] .
while she established herself in a comfortable old rocker near by .
尽管 她 已确立的 她自己 在 一个 舒服的 老的 摇滚乐 靠近 经过 .

她则在附近一张舒适的旧摇椅上安顿了下来。

['diːljə] , ['hævɪŋ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɜː'self] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [gʊd] [hændz] ,
Delia , having assured herself that her young charges were in good hands ,
德莉娅 , 拥有 保证 她自己 那 她 年轻的 收费 是 在 好的 双手 ,

德莉娅确信她照顾的孩子们都得到了很好的照顾后，

[dɪ'pɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [həʊ'tel] [tuː; tə] [biː; bi] [ðeə(r)] [wen] ['mɪsɪz] . ['kweɪlɪ] [rɪ'tɜːnd] .
departed for the hotel to be there when Mrs . Quale returned .
已离开 为了 这 酒店 到 是 那里 什么时候 太太 . 质量 返回 .

我动身前往酒店，以便在奎尔夫人回来时在那里等候。

[fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] ,
For half an hour the two girls remained as she had left them ,
为了 一半 一个 小时 这 二 女孩们 剩余 作为 她 有 左边 他们 ,

两个女孩保持着她离开时的姿势，一动不动地站了半个小时。

[iːtʃ] [tuː] [mʌtʃ] [ˌəʊvə'kʌm] [tuː; tə] ['ʌtə(r)] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] .
each too much overcome to utter a single word .
每个 也 很多 克服 到 说出 一个 单身的 单词 .

每个人都承受了太多，以至于说不出一个字。

[səʊ]['kwaɪət][wɒz; wəz] [vɪr'ʒɪni:] [æt; ət][lɑ:st] , [ðæt] Patricia203

So	quiet	was	Virginie	at	last	,	that	Patricia203
所以	安静的	曾是	维吉妮	在	最后的	,	那	Patricia203

维吉妮终于安静下来了，以至于帕特里夏203

[θɔ:t] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][hæv; həv]['fɔ:lən] [ə'sli:p] , [tɪl] [ʃi:; ʃi] ['nəʊtɪst] [tu:] [tɪəz] ['sti:lɪŋ] [daʊn]

thought	she	must	surely	have	fallen	asleep	,	till	she	noticed	two	tears	stealing	down
想法	她	必须	一定	有	倒下	睡着了	,	直到	她	注意到	二	眼泪	偷窃	向下

[hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] .

her	cheeks	.
她	脸颊	.

她以为自己肯定睡着了，直到她注意到两滴眼泪顺着脸颊滑落。

" [waɪ] , ['dɑ:lɪŋ] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ? " [ʃi:; ʃi] ['kwestʃənd] , ['leɪɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [daʊn]

"	Why	,	darling	,	what	is	the	trouble	?	"	she	questioned	,	laying	her	head	down
"	为什么	,	亲爱的	,	什么	是	这	麻烦	?	"	她	被质问	,	躺下	她	头	向下

[bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .

beside	her	.
旁	她	.

“亲爱的，怎么了？”她问道，把头枕在她身边。

" [maɪ]['fɑ:ðə(r)] ! " [sɔb] [vɪr'ʒɪni:] .

"	My	father	!	"	sobbed	Virginie	.
"	我的	父亲	!	"	啜泣	维吉妮	.

“我的父亲！”维吉妮抽泣着说。

" [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] — [hæv; həv] [kɪld] [hɪm] ?

"	Do	you	think	I	have	—	have	killed	him	?
"	做	你	思考	我	有	—	有	被杀	他	?

你认为我已经——已经杀了他吗?

" [tu:; tə][daɪ'vɜ:t][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][frɒm; frəm] [ðɪs] [dɪ'stresɪŋ] ['sʌbdʒɪkt] ,

"	To	divert	her	mind	from	this	distressing	subject	,
"	到	转移	她	头脑	从	这	令人痛心	主题	,

“为了转移她对这个令人痛苦的话题的注意力，

[pə'trɪʃə] [begd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [tel] [haʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪ'skeɪp] ,

Patricia	begged	her	to	tell	how	she	had	managed	to	make	her	escape	,
帕特里夏	乞求	她	到	告诉	如何	她	有	管理	到	制作	她	逃脱	,

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l] ,

and	,	in	the	recital	,
和	,	在	这	独奏会	,

帕特里夏恳求她告诉她自己是如何逃脱的，于是，在讲述过程中，

[ðə; ði]['beldʒən] [gɜ:l] [fə'gɒt] [hɜ:(r); hə(r)] [fɪəz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

the	Belgian	girl	forgot	her	fears	for	a	while	.
这	比利时人	女孩	忘了	她	恐惧	为了	一个	尽管	.

这位比利时女孩暂时忘记了恐惧。

" [bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] ['meləni] [geɪv] [ju:; jʊ] ? " ['kwestʃənd] [pə'trɪʃə] ,

"	But	what	was	it	that	Melanie	gave	you	?	"	questioned	Patricia	,
"	但	什么	曾是	它	那	梅兰妮	给予	你	?	"	被质问	帕特里夏	,

“可是梅兰妮到底给了你什么？”帕特里夏问道。

[ænd; ənd] [vɪr'ʒɪni:] ['əʊpənd] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [dis'kləuz] [ðə; ði] ['krʌmpld] [skræp][ɒv; əv]['peɪpə(r)]

and	Virginie	opened	her	hand	and	disclosed	the	crumpled	scrap	of	paper
和	维吉妮	打开	她	手	和	披露	这	皱巴巴的	废料	的	纸

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [held] [klentʃt] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] .

that	she	had	held	clenched	in	it	all	this	time	.
那	她	有	握住	紧握	在	它	全部	这	时间	.

维吉妮摊开手，露出了她一直紧紧攥在手里的那张揉成一团的纸片。

[səʊ] [əb'zɔ:bd] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [bi:n] [ɪn]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt] [tɪl] [ðɪs] ['məʊmənt]

So	**absorbed**	**had**	**she**	**been**	**in**	**other**	**things**	**that**	**she**	**had**	**not**	**till**	**this**	**moment**
所以	吸收	有	她	到过	在	其他	事物	那	她	有	不是	直到	这	片刻

['nəʊtɪst] [ɔ:(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

noticed	**or**	**thought**	**of**	**it**	**.**
注意到	或者	想法	的	它	.

她一直全神贯注于其他事情，直到此刻才注意到或想到这件事。

[tə'geðə(r)] [ðeɪ] [smu:ðd] [ˌaɪ 'ti:][aʊt][ænd; ənd][bent][tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] ['sentənsɪz] ['heɪstɪli] [skrɔ:l]

Together	**they**	**smoothed**	**it**	**out**	**and**	**bent**	**to**	**read**	**the**	**sentences**	**hastily**	**scrawled**
一起	他们	平滑	它	出去	和	弯曲	到	读	这	句子	草草	潦草的

[ɒn][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [li:d] - ['pens(ə)l] .

on	**it**	**in**	**lead**	**-**	**pencil**	**.**
在	它	在	带领	-	铅笔	.

他们一起把它抚平，弯下腰去阅读上面用铅笔匆匆写下的句子。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ai][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] [[ˌaɪ 'ti:] [ri:d] [ɪn] [frentʃ]]

There	**is**	**something**	**I**	**must**	**tell**	**you**	**[**	**it**	**read**	**in**	**French**	**]**
那里	是	某物	我	必须	告诉	你	[	它	读	在	法语	]

我必须告诉你一件事（法语原文）

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['kaʊədli] [ɪ'nʌf] [nɒt][tu:; tə] [wɪʃ] to204

and	**I**	**am**	**cowardly**	**enough**	**not**	**to**	**wish**	**to204**
和	我	是	胆小	足够的	不是	到	希望	to204

而我胆小到不愿204

[seɪ] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [feɪs] , [bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [let][ju:; jʊ][gəʊ] [ə'weɪ] [fər'evə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ]

say	**it**	**before**	**your**	**face**	**,**	**but**	**I**	**cannot**	**let**	**you**	**go**	**away**	**forever**	**without**	**knowing**
说	它	前	你的	脸	,	但	我	不能	让	你	去	离开	永远	没有	会心

[ˌaɪ 'ti:] .

it	**.**
它	.

当面告诉你吧，但我不能让你永远带着遗憾离开。

[wʊd] [ai][hæd; həd][təʊld][ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:(r)] , [bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt][deə(r)] .

Would	**I**	**had**	**told**	**you**	**before**	**,**	**but**	**I**	**did**	**not**	**dare**	**.**
会	我	有	讲述	你	前	,	但	我	做过	不是	敢	.

我本想早点告诉你，但我不敢。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] [kept] [ɪn] [ðɪs] ['bɒndɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [θret] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] [wʊd] [peɪ] [wɪð]

You	**have**	**been**	**kept**	**in**	**this**	**bondage**	**by**	**the**	**threat**	**that**	**your**	**father**	**would**	**pay**	**with**
你	有	到过	保留	在	这	束缚	经过	这	威胁	那	你的	父亲	会	支付	和

[hɪz; ɪz][laɪf] [ɪf] [ju:; jʊ] [deəd] [tu:; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [ðem; ðəm] .

his	**life**	**if**	**you**	**dared**	**to**	**disobey**	**them**	**.**
他的	生活	如果	你	敢于	到	违	他们	.

你之所以一直受制于他们，是因为你父亲威胁说，如果你胆敢违抗他们，就会付出生命的代价。

[hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)] .

Have	**no**	**fear**	**.**
有	不	害怕	.

别害怕。

[ðə; ði] [θret] [ɪz] ['paʊələs] .

The	**threat**	**is**	**powerless**	**.**
这	威胁	是	无力	.

这种威胁毫无作用。

[jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)][daɪd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [si:dʒ] [ɒv; əv] ['æntwɜ:p] — [ə; eɪ] ['peɪnləs] [deθ] .

Your	**father**	**died**	**during**	**the**	**siege**	**of**	**Antwerp**	**—**	**a**	**painless**	**death**	**.**
你的	父亲	死亡	期间	这	围城	的	安特卫普	—	一个	无痛	死亡	.

你的父亲在安特卫普围城战中阵亡——死得其所，毫无痛苦。

[ə; eɪ] [ʃel] [strʌk] [ænd; ənd][ɪk'spləʊdɪd][nɪə(r)][hɪz; ɪz] ['vɪlə] , ['dæmɪdʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

A	shell	struck	and	exploded	near	his	villa	,	damaging	it	.
一个	壳	击	和	爆炸了	靠近	他的	别墅	,	损害	它	.

一枚炮弹击中了他的别墅附近并爆炸，别墅遭到损坏。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['ɪndʒəd] , [ə'pærəntli] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɒk] ['evɪdəntli]

He	was	not	injured	,	apparently	,	at	the	time	,	but	the	shock	evidently
他	曾是	不是	受伤	,	显然	,	在	这	时间	,	但	这	震惊	显然

[ə'fektɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

affected	his	heart	,
做作的	他的	心	,

他当时显然没有受伤，但冲击显然影响了他的心脏。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [faʊnd] [suːn] ['ɑːftəwəd] ['laɪɪŋ] ['piːsfəli] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] — [ded] .

for	he	was	found	soon	afterward	lying	peacefully	in	his	chair	—	dead	.
为了	他	曾是	成立	很快	之后	说谎	和平地	在	他的	椅子	—	死的	.

不久之后，人们发现他安详地躺在椅子上——已经去世了。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][səʊ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz] ['hæpi] [ænd; ənd][æt; ət] [piːs] ,

You	should	rejoice	that	this	is	so	,	for	he	is	happy	and	at	peace	,
你	应该	麾	那	这	是	所以	,	为了	他	是	快乐的	和	在	和平	,

你应该为此感到高兴，因为他现在快乐而平静。

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [ə'gen] [hæd; həd][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ə'laɪv] .

and	he	never	could	have	been	so	again	had	he	remained	alive	.
和	他	绝不	可以	有	到过	所以	再次	有	他	剩余	活	.

如果他还活着，就再也不可能拥有那样的人生了。

[meɪ] [gɒd] [hæv; həv][sʌm; səm] ['hæpinəs] [ɪn] [stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

May	God	have	some	happiness	in	store	for	you	in	the	future	.
可能	上帝	有	一些	幸福	在	店铺	为了	你	在	这	未来	.

愿上帝在未来赐予你幸福。

[gʊd] - [baɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] ,

Good	-	by	for	the	last	time	,
好的	-	经过	为了	这	最后的	时间	,

最后一次告别，

['meləni] .

Melanie	.
梅兰妮	.

梅兰妮。

[vɪr'ʒɪniː] ['ʌtə] [wʌn] ['sɒbɪŋ] , [ə'stɒnɪʃt] [kraɪ][ænd; ənd] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['pɪləʊ] .

Virginie	uttered	one	sobbing	,	astonished	cry	and	buried	her	face	in	the	pillow	.
维吉妮	说出	一	啜泣	,	惊讶	哭	和	埋葬	她	脸	在	这	枕头	.

维吉妮发出了一声抽泣的惊呼，然后把脸埋进了枕头里。

[pə'trɪʃə] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] ,

Patricia	,	without	a	word	,
帕特里夏	,	没有	一个	单词	,

帕特里夏一言不发

[wɔːkt] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪkrɪdnəs] [ɒv; əv]

walked	away	to	the	window	and	left	her	alone	to	the	sacredness	of
步行	离开	到	这	窗户	和	左边	她	独自的	到	这	神圣	的

[hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊ] .

her	sorrow	.
她	悲哀	.

他走到窗边，留下她独自一人，沉浸在悲伤的圣洁之中。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃi] [stʊd] [wɪð] [klentʃt] [hændz] , ['steərɪŋ] [aʊt][æt; ət] ['nʌθɪŋ] ,

But	as	she	stood	with	clenched	hands	,	staring	out	at	nothing	,
但	作为	她	站立	和	紧握	双手	,	凝视	出去	在	没有什么	,

但她双手紧握，茫然地望着前方，

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:'self] ['mɜ:mərɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] :

she	found	herself	murmuring	over	and	over	again	:
她	成立	她自己	淙淙	超过	和	超过	再次	:

她发现自己一遍又一遍地喃喃自语：

" [əʊ] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt]['hju:mən] !

"	Oh	,	they	are	not	human	!
"	哦	,	他们	是	不是	人类	!

“哦，他们不是人类！”

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt]['hju:mən] ! " -

They	are	not	human	!	"	205
他们	是	不是	人类	!	"	-

他们不是人类！“205

['tʃæptə(r)] [ˌeks'vi:'aɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[ðə; ðɪ] ['si:krət] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['krɪmz(ə)n] [pætʃ]

THE	SECRET	OF	THE	CRIMSON	PATCH
这	秘密	的	这	赤红	修补

猩红补丁的秘密

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['mɪsɪz] . ['kweɪlɪ] [hu:] [ə'raɪvd] [ɒn][ðə; ðɪ] [si:n] [fɜ:st] .

It	was	Mrs	.	Quale	who	arrived	on	the	scene	first	.
它	曾是	太太	.	质量	WHO	到达的	在	这	场景	第一的	.

最先到达现场的是奎尔夫人。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ]['tæksi] , ['hævɪŋ] [rɪ'si:vd] [ɪ'læbərət] [də'rekʃ(ə)nz][frɒm; frəm] [tʃet] ,

She	came	in	a	taxi	,	having	received	elaborate	directions	from	Chet	,
她	来了	在	一个	出租车	,	拥有	已收到	精心制作的	方向	从	切特	,

她乘出租车来的，切特给她详细指路后，她才来的。

[hu:] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ðɪ][həʊ'tel][tu:; tə] [wɒtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [rɪ'tɜ:n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] .

who	remained	at	the	hotel	to	watch	for	the	return	of	the	captain	.
WHO	剩余	在	这	酒店	到	手表	为了	这	返回	的	这	队长	.

他们留在酒店等待船长归来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] ['kʌmftəb(ə)l] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . ['kweɪlɪ] [ðæt] [pə'trɪʃə] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz]

There	was	one	comfortable	thing	about	Mrs	.	Quale	that	Patricia	had	always
那里	曾是	一	舒服的	事物	关于	太太	.	质量	那	帕特里夏	有	总是

[pə'tɪkjələli] [əd'maɪəd] :

particularly	admired	:
特别	钦佩	:

帕特里夏一直特别欣赏奎尔太太身上的一点：

[ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌeksplə'neɪʃnz] .

she	seemed	to	understand	things	and	situations	without	any	explanations	.
她	似乎	到	理解	事物	和	情况	没有	任何	解释	.

她似乎无需任何解释就能理解事物和情况。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [ɪn] [naʊ] , [tʊk] [bəuθ] [pə'trɪʃəz] [hændz][ɪn] [hɜ:z] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)]['kwaɪətli] .

She	came	in	now	,	took	both	Patricia's	hands	in	hers	,	and	kissed	her	quietly	.
她	来了	在	现在	,	采取	两个都	帕特里夏的	双手	在	她的	,	和	亲吻	她	悄悄	.

她走了进来，握住帕特里夏的双手，轻轻地吻了她。

" [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] !

"	You	poor	child	!
"	你	贫穷的	孩子	!

你这可怜的孩子!

[ɪf] [aɪ][hæd; həd]['əʊnli] [nəʊn] [wɒt] [ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ,

If	I	had	only	known	what	a	tangle	you	were	in	,
如果	我	有	仅有的	已知	什么	一个	纠纷	你	是	在	,

如果我早知道你身陷如此困境就好了。

[aɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [gɒn] [ɒf] [səʊ] ['θɔːtləsli] ['jestədeɪ] [wɪ'ðaʊt] [fɜːst] ['letɪŋ] [juː; jʊ] [nəʊ] .

I	would	not	have	gone	off	so	thoughtlessly	yesterday	without	first	letting	you	know	.
我	会	不是	有	已消失	离开	所以	不经思考地	昨天	没有	第一的	出租	你	知道	.

昨天我绝不会不事先通知你就贸然离开。

[aɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ɒv; əv] [kɔːs] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [wɪð] [juː; jʊ] .

I	supposed	of	course	your	father	was	with	you	.
我	据称	的	课程	你的	父亲	曾是	和	你	.

我猜想你父亲当然和你在一起。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] , [æt; ət] [liːst] , [ðæt] [aɪm] [həʊm] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

I	am	thankful	,	at	least	,	that	I'm	home	in	time	to	help	you	out	of	the
我	是	感恩	,	在	至少	,	那	我是	家	在	时间	到	帮助	你	出去	的	这

['mʌd(ə)l] . " -

muddle	.	"	206
混乱	.	"	-

至少我很庆幸能及时回家帮你摆脱困境。206

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] , [bʌt; bət] [pə'trɪʃə] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ɔː(r)][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ə'baʊt]

That	was	all	,	but	Patricia	realized	that	whatever	she	knew	or	did	not	know	about
那	曾是	全部	,	但	帕特里夏	已实现	那	任何	她	知道	或者	做过	不是	知道	关于

[ðə; ðɪ][ə'feə(r)] ,

the	affair	,
这	事务	,

仅此而已，但帕特里夏意识到，无论她对这段婚外情了解多少，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [nəʊ] ['dɪfrəns] [wɒt'evə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [help] .

it	made	no	difference	whatever	in	her	desire	to	be	of	help	.
它	制成	不	不同之处	任何	在	她	欲望	到	是	的	帮助	.

这丝毫没有影响她想要帮助别人的愿望。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [wʌns] [ə'baʊt] [vɪr'ʒɪniː] ,

She	decided	to	tell	her	at	once	about	Virginie	,
她	决定	到	告诉	她	在	一次	关于	维吉妮	,

她决定立刻把维吉妮的事告诉她。

[ænd; ənd][dɪd][səʊ] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] [weə(r)]

and	did	so	while	they	were	standing	outside	the	door	of	the	room	where
和	做过	所以	尽管	他们	是	常设	外部	这	门	的	这	房间	在哪里

[ðə; ðɪ]['beldʒən][gɜːl][wɒz; wəz] .

the	Belgian	girl	was	.
这	比利时人	女孩	曾是	.

他们当时就站在比利时女孩所在的房间门外。

['mɪsɪz] . ['kweɪlɪ][hæd; həd][met][hɜː(r); hə(r)] ['kæʒuəli] [æt; ət][ðə; ðɪ][həʊ'tel] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [pə'trɪʃə] ,

Mrs	.	Quale	had	met	her	casually	at	the	hotel	,	in	company	with	Patricia	,
太太	.	质量	有	遇见	她	随意地	在	这	酒店	,	在	公司	和	帕特里夏	,

奎尔夫人是在酒店偶然遇到她的，当时她和帕特里夏在一起。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['tʃerɪʃt] [ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['ləʊnli] , ['dɪfɪdənt] [gɜːl] .

and	had	always	cherished	a	liking	for	the	lonely	,	diffident	girl	.
和	有	总是	珍爱	一个	喜欢	为了	这	孤独	,	羞怯	女孩	.

他一直对那个孤独、腼腆的女孩抱有好感。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ɔːl][ðə; ði]['stɔːri] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [sed]

When	she	had	heard	all	the	story	,	she	stood	thinking	a	moment	and	then	said
什么时候	她	有	听到	全部	这	故事	,	她	站立	思维	一个	片刻	和	然后	说

[dɪ'saɪsɪvli] :

decisively	:
果断地	:

听完整个故事后，她站在那里思考了一会儿，然后果断地说：

" [juː; jʊ] ['sɪmpli] ['kænɒt] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [həʊ'tel] .

"	You	simply	cannot	go	back	to	that	hotel	.
"	你	简单地	不能	去	后退	到	那	酒店	.

你绝对不能再回那家酒店了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] .

It	is	no	place	for	you	after	all	that	has	happened	.
它	是	不	地方	为了	你	后	全部	那	有	发生	.

经历了这一切之后，这里不再适合你了。

[naʊ] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ][plæn] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [ɜːdʒ] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

Now	,	I	have	a	plan	,	and	I	shall	urge	your	father	to	fall	in	with	it	.
现在	,	我	有	一个	计划	,	和	我	将	敦促	你的	父亲	到	落下	在	和	它	.

现在我有一个计划，我会劝你父亲同意。

[pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] [haʊs] [ɪz][æt; ət][lɑːst]['hæbɪtəb(ə)l] — [æt; ət] [liːst] [θriː] ['bedrʊmz; 'bedruːmz][ænd; ənd]

Part	of	my	house	is	at	last	habitable	—	at	least	three	bedrooms	and
部分	的	我的	房子	是	在	最后的	适宜居住	—	在	至少	三	卧室	和

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] [ɑː(r); ə(r)] .

the	living	-	room	and	kitchen	are	.
这	活的	-	房间	和	厨房	是	.

我家的一部分终于可以住人了——至少有三间卧室、客厅和厨房可以住了。

[ai][hæv; həv][hæd; həd][əʊld]['dʒuːnəʊ] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] ['getɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn]['ɔːdə(r)][ænd; ənd]

I	have	had	old	Juno	there	for	a	week	getting	them	in	order	and
我	有	有	老的	朱诺	那里	为了	一个	星期	获得	他们	在	命令	和

[wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][həʊ'tel][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] .

was	going	to	leave	the	hotel	for	them	myself	in	a	day	or	two	.
曾是	去	到	离开	这	酒店	为了	他们	我	在	一个	天	或者	二	.

我让老朱诺在那里待了一个星期，把它们整理好，我打算过一两天亲自去酒店把它们取回来。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [ɔːl] to207

I	want	you	all	to207
我	想	你	全部	to207

我希望你们所有人都能达到207

[kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [həʊm] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .

come	with	me	and	make	your	home	there	for	a	time	.
来	和	我	和	制作	你的	家	那里	为了	一个	时间	.

跟我来，在那里暂住一段时间。

[ai][duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aɪðə(r)] [raɪt] [ɔː(r)] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] ['eni] [lɒŋgə(r)][ɪn] [ðæt]

I	do	not	believe	it	is	either	right	or	safe	for	you	to	stay	any	longer	in	that
我	做	不是	相信	它	是	任何一个	正确的	或者	安全的	为了	你	到	停留	任何	更长	在	那

['pʌblɪk] [pleɪs] ,

public	place	,
民众	地方	,

我认为你继续待在那个公共场所既不合适也不安全。

[ɪ'speʃəli] ['ɑːftə(r)] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] .

especially	after	what	has	happened	.
尤其	后	什么	有	发生	.

尤其是在发生这样的事情之后。

[wiːl; wil][gəʊ] [raɪt] ['əʊvə(r)] [naʊ] ,

We'll	go	right	over	now	,
出色地	去	正确的	超过	现在	,

我们现在就过去。

[ænd; ənd] [aɪl] [send] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ə'raivz] .

and	I'll	send	word	for	your	father	to	follow	as	soon	as	he	arrives	.
和	患病的	发送	单词	为了	你的	父亲	到	跟随	作为	很快	作为	他	到达	.

我会在你父亲到达后立即通知他跟过来。

[wiː; wi][kæn; kən][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [taɪm] [ænd; ənd] [pæk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)]

We	can	go	back	to	the	hotel	some	other	time	and	pack	up	your
我们	能	去	后退	到	这	酒店	一些	其他	时间	和	盒	向上	你的

[bɪ'lɒŋɪŋz] . "

belongings	.	"
财物	.	"

我们可以改天再回酒店帮你收拾行李。

" [əʊ] , ['mɪsɪz] . ['kweɪlɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lʌvli] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [prə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] ! " [saɪd] [pə'trɪʃə] .

"	Oh	,	Mrs	.	Quale	,	it	is	lovely	of	you	to	propose	it	!	"	sighed	Patricia	.
"	哦	,	太太	.	质量	,	它	是	迷人的	的	你	到	提出	它	!	"	叹了口气	帕特里夏	.

“哦，奎尔夫人，您提出这个建议真是太好了！”帕特里夏叹了口气。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] [pleɪs] .

"	You	don't	know	what	a	relief	it	will	be	to	get	away	from	that	place	.
"	你	不	知道	什么	一个	宽慰	它	将要	是	到	得到	离开	从	那	地方	.

“你不知道离开那个地方会有多么轻松。”

[ai][kʊd; kəd]['nevə(r)][stænd][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['aʊəz] [ai] [spent] [ðeə(r)] [lɑːst] [naɪt] .

I	could	never	stand	it	again	after	the	dreadful	hours	I	spent	there	last	night	.
我	可以	绝不	站立	它	再次	后	这	可怕	小时	我	花费	那里	最后的	夜晚	.

昨晚在那里度过了可怕的几个小时后，我再也无法忍受那里了。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] [vɪr'ʒɪniː] ? "

But	what	about	Virginie	?	"
但	什么	关于	维吉妮	?	"

那么维吉妮呢?

" ['nevə(r)][maɪnd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Never	mind	about	her	.
"	绝不	头脑	关于	她	.

“别管她了。”

[dʒʌst] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [ænd; ənd][wiːl; wil]['set(ə)l] [ə'baʊt] [ðæt] ['leɪtə(r)] .

Just	take	me	to	her	now	,	if	you	will	,	and	we'll	settle	about	that	later	.
只是	拿	我	到	她	现在	,	如果	你	将要	,	和	出色地	定居	关于	那	之后	.

如果你愿意的话，现在就带我去见她，这件事我们以后再说。

" [vɪr'ʒɪniː] [stɪl] [leɪ] [ɒn][ðə; ði][bed] , [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['sɒbɪŋ] [ɔː(r)] ['wiːpɪŋ] ,

"	Virginie	still	lay	on	the	bed	,	no	longer	sobbing	or	weeping	,
"	维吉妮	仍然	躺	在	这	床	,	不	更长	啜泣	或者	哭泣	,

“维吉妮仍然躺在床上，不再抽泣或哭泣，

[bʌt; bət] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['pɪləʊ] , ['kwaɪət] , ['həʊpləs] , [ænd; ənd] [ɪ'nɜːt] .

but	with	her	head	buried	in	the	pillow	,	quiet	,	hopeless	,	and	inert	.
但	和	她	头	埋葬	在	这	枕头	,	安静的	,	绝望	,	和	惰性	.

但她却把头埋在枕头里，安静、绝望、麻木。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [lʊk] [ʌp] [æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .

She	did	not	even	look	up	as	they	entered	the	room	.
她	做过	不是	甚至	看	向上	作为	他们	进入	这	房间	.

他们走进房间时，她甚至都没有抬头看一眼。

[pə'trɪʃə] ['dʒentli] [raʊzd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt][ʌp][tuː; tə] greet208

Patricia	**gently**	**roused**	**her**	**,**	**and**	**she**	**sat**	**up**	**to**	**greet208**
帕特里夏	轻轻地	唤醒	她	,	和	她	卫星	向上	到	greet208

帕特里夏轻轻地唤醒了她，她坐起来迎接208

['mɪsɪz] . ['kweɪlɪ] [ɪn][ə; eɪ]['tɪmɪd] , [hɑːf] - ['fraɪt(ə)nd] ['mænə(r)] .

Mrs	**.**	**Quale**	**in**	**a**	**timid**	**,**	**half**	**-**	**frightened**	**manner**	**.**
太太	.	质量	在	一个	胆小	,	一半	-	害怕	方式	.

奎尔太太怯生生地、带着几分恐惧地说道。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['kweɪlɪ] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] ['set(ə)ld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [maɪnd][hɜː(r); hə(r)][plæn][ɒv; əv]

But	**Mrs**	**.**	**Quale**	**had**	**long**	**since**	**settled**	**in**	**her**	**own**	**mind**	**her**	**plan**	**of**
但	太太	.	质量	有	长的	自从	定居	在	她	自己的	头脑	她	计划	的

['ækʃ(ə)n] .

action	**.**
行动	.

但奎尔夫人早已在心中制定好了行动计划。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bed][ænd; ənd][pʊt] [wʌn] [ɑːm] [prə'tektɪŋlɪ] [ə'raʊnd] [vɪr'ʒɪniː]

She	**sat**	**down**	**on**	**the**	**side**	**of**	**the**	**bed**	**and**	**put**	**one**	**arm**	**protectingly**	**around**	**Virginie**
她	卫星	向下	在	这	边	的	这	床	和	放	一	手臂	保护性地	大约	维吉妮

.

:
.

她坐在床边，用一只胳膊护住维吉妮。

" [dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɒftli] , " [aɪ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] [naʊ] , [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌfəd] ,

"	**Dear**	**,**	**"**	**she**	**said**	**softly**	**,**	**"**	**I**	**know**	**your**	**story**	**now**	**,**	**all**	**that**	**you**	**have**	**suffered**	**,**
"	亲爱的	,	"	她	说	轻轻	,	"	我	知道	你的	故事	现在	,	全部	那	你	有	遭受	,

“亲爱的，”她轻声说道，“我现在知道了你的故事，你所遭受的一切苦难。”

[ɔːl][ðə; ði] [breɪv] ['sækrɪfaɪsɪz][juː; jʊ] [meɪd] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][laɪf] , [æz; əz][juː; jʊ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,

all	**the**	**brave**	**sacrifices**	**you**	**made**	**to**	**save**	**the**	**life**	**,**	**as**	**you**	**supposed**	**,**
全部	这	勇敢的	牺牲	你	制成	到	节省	这	生活	,	作为	你	据称	,

你为了拯救生命所做出的所有勇敢牺牲，正如你所预料的那样，

[ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [huː] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['lɪvɪŋ] .

of	**the**	**father**	**who**	**was**	**no**	**longer**	**living**	**.**
的	这	父亲	WHO	曾是	不	更长	活的	.

父亲已经去世了。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] [endid] .

All	**that**	**is**	**ended**	**.**
全部	那	是	结束	.

一切都结束了。

[ænd; ənd] [naʊ] , [dɪə(r)] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['veri] ['ləʊnli] ['wʊmən] .

And	**now**	**,**	**dear**	**,**	**I**	**am**	**a**	**very**	**lonely**	**woman**	**.**
和	现在	,	亲爱的	,	我	是	一个	非常	孤独	女士	.

亲爱的，现在我是一个非常孤独的女人。

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['veri] [fjuː] ['relətɪvz] [left] ,

I	**have**	**no**	**children**	**and**	**very**	**few**	**relatives**	**left**	**,**
我	有	不	孩子们	和	非常	很少	亲属	左边	,

我没有孩子，亲戚也所剩无几。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [felt] [ə; eɪ] [wɔːm] ['ɪntrəst] [ɪn][juː; jʊ] [sɪns] [fɜːst][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [wɪð] [ðæt]

and	**I**	**have**	**always**	**felt**	**a**	**warm**	**interest**	**in**	**you**	**since**	**first**	**I**	**saw**	**you**	**with**	**that**
和	我	有	总是	毛毡	一个	温暖的	兴趣	在	你	自从	第一的	我	锯	你	和	那

[ʌn'skruːpjələs] ['wʊmən] .

unscrupulous	**woman**	**.**
无良的	女士	.

自从我第一次看到你和那个不择手段的女人在一起后，我就一直对你抱有好感。

[ai] [njuː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['hæpi] .

I	knew	that	you	were	not	happy	.
我	知道	那	你	是	不是	快乐的	.

我知道你不开心。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd][biː; bi] [maɪ] ['dɔːtə(r)] ?

Will	you	come	and	make	your	home	with	me	and	be	my	daughter	?
将要	你	来	和	制作	你的	家	和	我	和	是	我的	女儿	?

你愿意来我家住，做我的女儿吗?

[ai] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ʌp] [æz; əz] [maɪ] [əʊn] .

I	will	bring	you	up	as	my	own	.
我	将要	带来	你	向上	作为	我的	自己的	.

我会把你视如己出。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['ləʊnli] ['piːp(ə)l] .

We	are	two	lonely	people	.
我们	是	二	孤独	人们	.

我们都是孤独的人。

[ai][hæv; həv][nəʊ] ['dɔːtə(r)] , [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] ['mʌðə(r)] .

I	have	no	daughter	,	you	have	no	mother	.
我	有	不	女儿	,	你	有	不	母亲	.

我没有女儿，你也没有母亲。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [nɒt] [biː; bi] ['hæpi] [tə'geðə(r)] ?

Why	should	we	not	be	happy	together	?
为什么	应该	我们	不是	是	快乐的	一起	?

我们为什么不能幸福地在一起呢?

" [ðə; ðiː][gɜːl] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['ɔːlməʊst] [ʌnˌkɒmprɪ'hendɪŋli] .

"	The	girl	stared	at	her	for	a	moment	almost	uncomprehendingly	.
"	这	女孩	凝视	在	她	为了	一个	片刻	几乎	不解地	.

女孩愣愣地盯着她看了一会儿，几乎不知所措。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , she209

Then	,	suddenly	,	she209
然后	,	突然	,	she209

然后，突然，她209

[grɑːsp, græsp][ðə; ðiː] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː] ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .

grasped	the	meaning	and	it	seemed	too	wonderful	to	be	true	.
抓住	这	意义	和	它	似乎	也	精彩的	到	是	真的	.

我领悟了其中的含义，觉得这太美好了，简直难以置信。

" [əʊ] , [juː; jʊ] — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [gʊd] — [tuː] — " [hɜː(r); hə(r)] [hed] [went] [daʊn] [ɒn][ðə; ðiː]

"	Oh	,	you	—	you	are	too	good	—	too	—	"	Her	head	went	down	on	the
"	哦	,	你	—	你	是	也	好的	—	也	—	"	她	头	去	向下	在	这

['mʌðəli] ['ʃəʊldə(r)] ,

motherly	shoulder	,
母性	肩膀	,

“哦，你——你太好了——太好了——”她把头靠在母亲的肩膀上，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [krept] [ə'raʊnd] ['mɪsɪz] . [kweɪlz] [nek] .

and	her	arms	crept	around	Mrs	.	Quale's	neck	.
和	她	武器	悄悄地爬	大约	太太	.	奎尔的	脖子	.

她的手臂悄悄地环住了奎尔太太的脖子。

[ænd; ənd][səʊ] [pə'trɪʃə] , [tɪəz] [ɒv; əv] ['hæpinəs] ['stændɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [aɪz] ,

And	so	Patricia	,	tears	of	happiness	standing	in	her	own	eyes	,
和	所以	帕特里夏	,	眼泪	的	幸福	常设	在	她	自己的	眼睛	,

于是，帕特里夏眼中噙满了幸福的泪水。

[stəʊl] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] .

stole	out	of	the	room	and	left	them	together	.
偷窃	出去	的	这	房间	和	左边	他们	一起	.

他悄悄溜出房间，把他们俩留下了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ten] [ə'klɑːk] [ðæt] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ['kæptɪn] [miːd] [hɪm'self] [ə'raɪvd] , ['taɪəd] , ['dʌsti] ,

It	was	ten	o'clock	that	night	before	Captain	Meade	himself	arrived	,	tired	,	dusty	,
它	曾是	十	点钟	那	夜晚	前	队长	米德	他自己	到达的	,	疲劳的	,	尘土飞扬	,

[dɪs'kʌrɪdʒd] ,

discouraged	,
灰心	,

当晚十点，米德上尉才亲自抵达，他疲惫不堪，满身尘土，神情沮丧。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪdli] [bɪ'wɪldəd] [baɪ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [hæd; həd] [meɪd] [səʊ]

and	decidedly	bewildered	by	the	change	his	daughter	had	made	so
和	绝对地	困惑	经过	这	改变	他的	女儿	有	制成	所以

[ˌʌnɪk'spektɪdli] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv] ['rezɪdəns] .

unexpectedly	in	her	place	of	residence	.
不料	在	她	地方	的	住宅	.

女儿突然改变居住地，这让他感到非常困惑不解。

[tʃet] [hæd; həd] [ɪn'kaʊntəd] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['lɒbi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊ'tel] [ænd; ənd] [stɪrd] [hɪm] [æt; ət]

Chet	had	encountered	him	in	the	lobby	of	the	hotel	and	steered	him	at
切特	有	遭遇	他	在	这	大厅	的	这	酒店	和	转向	他	在

[wʌns] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [kweɪlz] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['speʃ(ə)l] [ˌeksplə'neɪʃnz] ,

once	to	Mrs	.	Quale's	house	without	any	special	explanations	,
一次	到	太太	.	奎尔的	房子	没有	任何	特别的	解释	,

切特在酒店大厅遇到了他，并没有做任何特别的解释，就直接把他带到了奎尔太太家。

[æz; əz] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [pə'trɪʃə] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [best] ['fɪtɪd] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [ðiːz] .

as	he	felt	that	Patricia	was	the	one	best	fitted	to	offer	these	.
作为	他	毛毡	那	帕特里夏	曾是	这	一	最好的	适配	到	提供	这些	.

因为他觉得帕特里夏最适合提供这些服务。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [tɪl] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [beɪðd] [ænd; ənd] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['sʌpə(r)]

And	it	was	not	till	after	he	had	bathed	and	had	some	supper
和	它	曾是	不是	直到	后	他	有	洗澡	和	有	一些	晚餐

[ðæt] [pə'trɪʃə] ,

that	Patricia	,
那	帕特里夏	,

直到他洗完澡吃过晚饭后，帕特里夏才……

[ə'ləʊn] [wɪð] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbrəri] , ['ventʃəd] [tuː; tə] [ɑːsk] [wɒt] [sək'ses] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ɪn]

alone	with	him	in	the	library	,	ventured	to	ask	what	success	he	had	had	in
独自的	和	他	在	这	图书馆	,	冒险	到	问	什么	成功	他	有	有	在

[hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] . -

his	search	.	210
他的	搜索	.	-

独自一人在图书馆时，我鼓起勇气问他，他的研究进展如何。210

" [nʌn] [æt; ət] [ɔːl] .

"	None	at	all	.
"	没有任何	在	全部	.

完全没有。

['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] !

Absolutely	nothing	to	show	for	it	!
绝对地	没有什么	到	展示	为了	它	!

完全没有任何成果！

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['wɪərəli] .

"	**he**	**replied**	**wearily**	**.**
"	他	回复	疲劳	.

他疲惫地回答道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [reɪkt] [njuː] [jɔːk] [frɒm; frəm][end][tuː; tə][end] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

"	**We**	**have**	**raked**	**New**	**York**	**from**	**end**	**to**	**end**	**without**	**success**	**.**
"	我们	有	耙过的	新的	约克	从	结尾	到	结尾	没有	成功	.

“我们把纽约从头到尾搜了个遍，但一无所获。”

[wen] [wiː; wi] [went] [ðeə(r)] [ə'rɪdʒənəli] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ə; eɪ] [gʊd] [sent] — ['æktʃuəli] [hæd; həd]

When	**we**	**went**	**there**	**originally**	**we**	**were**	**on**	**a**	**good**	**scent**	**—**	**actually**	**had**	
什么时候	我们	去	那里	起初	我们	是	在	一个	好的	香味	—	实际上	有	

[ðə; ði] ['feləʊ] ['spɒtɪd] [huː] [wiː; wi] [njuː] [wɪ'ðaʊt] [feɪl][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [sketʃ] [ɪn]

the	**fellow**	**spotted**	**who**	**we**	**knew**	**without**	**fail**	**must**	**have**	**had**	**the**	**sketch**	**in**	
这	同伴	斑	WHO	我们	知道	没有	失败	必须	有	有	这	草图	在	

[hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] ;

his	**possession**	**;**
他的	拥有	;

我们最初去那里的时候，线索很准——实际上已经发现了那个我们确信肯定持有素描的人；

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] ['faɪnəli] [ræn][hɪm] [daʊn] ,

but	**when**	**we**	**finally**	**ran**	**him**	**down**	**,**
但	什么时候	我们	最后	跑	他	向下	,

但当我们最终追上他时，

[hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ə'baʊt] [hɪm][nɔː(r)][hæd; həd][hiː; hi][hæd; həd] ['eni]

he	**had**	**nothing**	**of**	**the**	**kind**	**about**	**him**	**nor**	**had**	**he**	**had**	**any**
他	有	没有什么	的	这	种类	关于	他	也不	有	他	有	任何

[ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['eniweə(r)] ,

opportunity	**to**	**dispose**	**of**	**it**	**anywhere**	**,**
机会	到	处置	的	它	任何地方	,

他身上没有那种东西，也没有机会把它处理掉。

[səʊ][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðæt] [kluː] .

so	**we**	**had**	**to**	**give**	**up**	**that**	**clue**	**.**
所以	我们	有	到	给	向上	那	线索	.

所以我们不得不放弃这条线索。

[aɪ] [kən'fes] , [aɪm] ['terəbli] [dɪs'kʌrɪdʒd] .

I	**confess**	**,**	**I'm**	**terribly**	**discouraged**	**.**
我	承认	,	我是	可怕	灰心	.

说实话，我非常沮丧。

" [pə'trɪʃə] [smaɪld] ['tʃɪəfəli] .

"	**Patricia**	**smiled**	**cheerfully**	**.**
"	帕特里夏	微笑	愉快地	.

帕特里夏笑容灿烂。

" [wel] , ['nevə(r)][maɪnd] , ['dædi] .

"	**Well**	**,**	**never**	**mind**	**,**	**Daddy**	**.**
"	出色地	,	绝不	头脑	,	爸爸	.

“好吧，爸爸，没关系。”

[juːv] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑːd] [taɪm] , [bʌt; bət] [pə'hæps] [θɪŋz] [ɑːrnt] [æz; əz][bæd][æz; əz] [ðeɪ] [siːm] !

You've	**had**	**a**	**hard**	**time**	**,**	**but**	**perhaps**	**things**	**aren't**	**as**	**bad**	**as**	**they**	**seem**	**!**
你已经	有	一个	难的	时间	,	但	也许	事物	不是	作为	坏的	作为	他们	似乎	!

你经历了一段艰难时期，但也许事情并没有看起来那么糟糕！

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['wʌndrɪŋli] .

"	**He**	**looked**	**at**	**her**	**wonderingly**	**.**
"	他	看起来	在	她	惊奇地	.

他疑惑地看着她。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mʌtʃ] [wɜːs] !
" I don't know how they could be much worse !
" 我 不 知道 如何 他们 可以 是 很多 更糟 !

“我不知道他们还能变得更糟吗！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪmˈpeɪʃntli] .
" he exclaimed a little impatiently .
" 他 惊呼 一个 小的 不耐烦地 .

他有些不耐烦地喊道。

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['væljuəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənts] ['siːkrəts] [ɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]
" One of the most valuable of the Government's secrets is in the hands of
" 一 的 这 最多 有价值的 的 这 政府的 秘密 是 在 这 双手 的
[ðə; ði] ['enəmi] [æt; ət] [ðɪs] ['mɪnɪt] .
the enemy at this minute .
这 敌人 在 这 分钟 .

“政府最宝贵的秘密之一此刻就在敌人手中。”

" [pəˈtrɪʃə] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [bʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [tʊk] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,
" Patricia lifted a book from the table , took something from it ,
" 帕特里夏 抬起 一个 书 从 这 桌子 , 采取 某物 从 它 ,

帕特里夏从桌上拿起一本书，从中拿了什么东西，

[ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [niː] . -
and laid it on her father's knee . 211
和 铺设 它 在 她 父亲的 膝盖 . -

然后把它放在她父亲的膝盖上。211

" [ai] [heɪt] [tuː; tə] [ˌkɒntrəˈdɪkt] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] ['geɪli] ,
" I hate to contradict you , " she remarked gaily ,
" 我 恨 到 顶撞 你 , " 她 评论 兴高采烈地 ,

“我真不想反驳你，”她兴高采烈地说。

" [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [pætʃ] [ɪz][æt; ət] [ðɪs] ['mɪnɪt] [ɪn][ðə; ði] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn]
" but I think the Crimson Patch is at this minute in the possession of the one
" 但 我 思考 这 赤红 修补 是 在 这 分钟 在 这 拥有 的 这 一
[huː] [hæz; həz][məʊst] [raɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !
who has most right to it !
WHO 有 最多 正确的 到 它 !

但我认为，此刻“深红徽章”掌握在最有资格拥有它的人手中！

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] .
" It was long after midnight .
" 它 曾是 长的 后 午夜 .

“当时已是午夜之后很久了。”

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [wɒz; wəz] [ɔːl] [əˈsliːp] ,
The rest of the household was all asleep ,
这 休息 的 这 家庭 曾是 全部 睡着了 ,

家里其他人都睡着了。

[bʌt; bət] [pəˈtrɪʃə] [stɪl] [sæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][baɪ][ðə; ði]['əʊpən]['faɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt]
but Patricia still sat with her father by the open fire , for the night
但 帕特里夏 仍然 卫星 和 她 父亲 经过 这 打开 火 , 为了 这 夜晚
[hæd; həd] [tɜːnd] ['tʃɪli] .
had turned chilly .
有 转向 寒冷 .

但夜里天气转凉，帕特里夏仍然和父亲一起坐在壁炉旁。

[ʃiː; ʃi][sæt][ɒn][hɪz; ɪz] [niː] , [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['snʌgl] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɪn][hɪz; ɪz] [kəʊt] ['kɒlə(r)] .
She sat on his knee , her head snuggled comfortably in his coat collar .
她 卫星 在 他的 膝盖 , 她 头 依偎着 舒适地 在 他的 外套 衣领 .

她坐在他的膝盖上，头舒服地枕在他的衣领里。

[ðə; ði] [ɪn'sjuːɪŋ] ['ɪntəv(ə)l] , ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] , [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [kən'fjuːʒn]

The	ensuing	interval	,	after	she	had	told	her	story	,	had	been	a	confusion
这	随后	间隔	,	后	她	有	讲述	她	故事	,	有	到过	一个	困惑

[ɒv; əv] ['telɪfəʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪntərˌvjʊ] ,

of	telephoning	and	interviews	,
的	电话	和	访谈	,

在她讲述完自己的经历之后，接下来的一段时间里，电话和采访接踵而至，一片混乱。

[nɒt]['əʊnli] [wɪð] ['tʃestə(r)] ['dʒæksən] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['mɪstə(r)] . ['breɪnərd] , [ə; eɪ]

not	only	with	Chester	Jackson	,	but	also	with	a	mysterious	Mr	.	Brainerd	,	a
不是	仅有的	和	切斯特	杰克逊	,	但	还	和	一个	神秘	先生	.	布雷纳德	,	一个

['kɜːli] - [heəd] , [lait] - [kəm'plekʃənd] ,

curly	-	haired	,	light	-	complexioned	,
卷曲	-	头发	,	光	-	肤色	,

不仅与切斯特·杰克逊，还与一位神秘的布雷纳德先生，一位卷发、肤色白皙的男子，

[æθ'letɪk] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [huːm] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn] ['klɒzɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [θriː]

athletic	young	man	with	whom	her	father	had	been	closeted	for	three
运动	年轻的	男人	和	谁	她	父亲	有	到过	隐秘的	为了	三

['kwɔːtəz] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][ɪn] [kləʊz] ['kɒnfərəns] .

quarters	of	an	hour	in	close	conference	.
四分之一	的	一个	小时	在	关闭	会议	.

她父亲曾与一位身材健壮的年轻男子在密室里进行了长达四十五分钟的亲密谈话。

[pə'trɪʃə] [wɒz; wəz][glæd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [gɒn] [ænd; ənd][left]

Patricia	was	glad	when	it	was	over	and	they	had	all	gone	and	left
帕特里夏	曾是	高兴的	什么时候	它	曾是	超过	和	他们	有	全部	已消失	和	左边

[ðem; ðəm][ə'ləʊn] [tə'geðə(r)] .

them	alone	together	.
他们	独自的	一起	.

帕特里夏很高兴事情结束了，大家都走了，只剩下他们两个人。

" [bʌt; bət] , ['dædi] , " [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

"	But	,	Daddy	,	"	she	was	saying	,
"	但	,	爸爸	,	"	她	曾是	说	,

“可是，爸爸，”她说道。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [aɪ][dəʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ə'baʊt] [ðɪs] [θɪŋ] [æt; ət][ɔːl]

"	there	are	still	a	whole	lot	of	things	I	don't	understand	about	this	thing	at	all
"	那里	是	仍然	一个	所有的	很多	的	事物	我	不	理解	关于	这	事物	在	全部

.

:
.

“关于这件事，我还有很多事情完全不明白。”

[juː; jʊ] [kept] ['seɪɪŋ] , -

You	kept	saying	,	212
你	保留	说	,	-

你一直说，212

- [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [njuː] [jɔːk] . -

'	We	were	hunting	for	it	in	New	York	.	'
-	我们	是	打猎	为了	它	在	新的	约克	.	-

“我们当时在纽约寻找它。”

[naʊ] [huː] [ɪz] - [wiː; wi] - ?

Now	who	is	'	we	'	?
现在	WHO	是	-	我们	-	?

那么“我们”指的是谁呢?

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [ʃeəd] [ðɪs] ['siːkrət] [wɪð] [nəʊ][wʌn] .
I thought you shared this secret with no one .
我 想法 你 共享 这 秘密 和 不 一 .

我以为你没有跟任何人分享过这个秘密。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [lɑːft] .
" The captain laughed .
" 这 队长 笑了 .

船长笑了。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .
" You are right .
" 你 是 正确的 .

“你是对的。

[ðeəz; ðəz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [juːv] [stɪl] [tuː; tə] [lɜːn] .
There's quite a little you've still to learn .
有 相当 一个 小的 你已经 仍然 到 学习 .

你还有很多东西要学。

- [wiː; wi] - [ɪz] ['meɪnli] ['mɪstə(r)] . [tɒm] ['breɪnərd] , [huːm] [juː; jʊ] [sɔː] [hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] .
' We ' is mainly Mr . Tom Brainerd , whom you saw here to - night .
- 我们 - 是 主要 先生 . 汤姆 布雷纳德 , 谁 你 锯 这里 到 - 夜晚 .

“我们”主要指的是汤姆·布雷纳德先生，也就是你们今晚在这里见到的那位。

[hiːz] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] ['siːkrət] - ['sɜːvɪs] [mæn] , [ðə; ði] [best] [ə'raʊnd] [ðiːz] [pɑːts] ,
He's a government secret - service man , the best around these parts ,
他是 一个 政府 秘密 - 服务 男人 , 这 最好的 大约 这些 部分 ,

他是政府特工，这一带最厉害的。

[ænd; ənd] [hiːz] [biːn] [nɪə(r)][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] ['evə(r)] [sɪns] [wiː; wi] [fɜːst] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]
and he's been near me for protection ever since we first came to the
和 他是 到过 靠近 我 为了 保护 曾经 自从 我们 第一的 来了 到 这
[həʊ'tel] . "
hotel . "
酒店 . "

自从我们来到这家酒店以来，他就一直待在我身边保护我。

" [hiː; hi][hæz; həz] ? " [kraɪd] [pə'trɪʃə] .
" He has ? " cried Patricia .
" 他 有 ? " 哭 帕特里夏 .

“他真的有？”帕特里夏惊呼道。

" [waɪ] , [ai]['nevə(r)] [sɔː] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn][maɪ][laɪf] . "
" Why , I never saw him before in my life . "
" 为什么 , 我 绝不 锯 他 前 在 我的 生活 . "

“为什么？我这辈子都没见过他。”

" [əʊ] , [jes] , [juː; jʊ][hæv; həv] ! " [ˌkɔntrə'diktid] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Oh , yes , you have ! " contradicted the captain .
" 哦 , 是的 , 你 有 ! " 矛盾 这 队长 .

“哦，不，你确实有！”船长反驳道。

" [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm] ['evri] [deɪ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [laɪf] , ['əʊnli][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [hɪm] .
" You saw him every day of your life , only you didn't know him .
" 你 锯 他 每一个 天 的 你的 生活 , 仅有的 你 没有 知道 他 .

“你每天都见到他，只是你并不了解他。”

[ai] [kən'fes] [hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] .
I confess he looked a little different .
我 承认 他 看起来 一个 小的 不同的 .

我承认他看起来有点不一样了。

['mɪstə(r)] . [tɒm] ['breɪnərd] [wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)][pet][spaɪ] , [pɔː(r); pʊə(r)]['piːtə(r)][stoʊgɝ] ,

Mr	.	Tom	Brainerd	was	no	other	than	your	pet	spy	,	poor	Peter	Stoger	,
先生	.	汤姆	布雷纳德	曾是	不	其他	比	你的	宠物	间谍	,	贫穷的	彼得	斯托格	,

[maɪ][dɪə(r)] !

my	dear	!
我的	亲爱的	!

汤姆·布雷纳德先生不是别人，正是你最信任的间谍，可怜的彼得·斯托格，我亲爱的！

" [pə'trɪʃəz] [dʒɔː] [drɒpt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn] [bɪ'wɪldəmənt] .

"	Patricia's	jaw	dropped	and	her	face	was	a	study	in	bewilderment	.
"	帕特里夏的	颚	掉落	和	她	脸	曾是	一个	学习	在	困惑	.

帕特里夏目瞪口呆，脸上满是困惑。

" [ðen] — [ðen] [hiː; hi] — [hiː; hi] ['wʌznt] [frænz] ?

"	Then	—	then	he	—	he	wasn't	Franz	?
"	然后	—	然后	他	—	他	不是	弗朗茨	?

“那么——那么他——他不是弗朗茨吗？”

" [ʃiː; ʃi] ['stæmə] .

"	she	stammered	.
"	她	结结巴巴	.

她结结巴巴地说。

" [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][nɒt] !

"	He	certainly	was	not	!
"	他	当然	曾是	不是	!

他当然不是！

[hiː; hi] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] come213

He	elected	to	come213
他	当选	到	come213

他选择来213

[hɪə(r)] , [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ,

here	,	disguised	as	he	was	,
这里	,	伪装	作为	他	曾是	,

在这里，他乔装打扮，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ɪn]['riːəl] [laɪf][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːmən][spaɪ] -

because	his	countenance	in	real	life	is	a	little	too	familiar	to	the	German	spy	-
因为	他的	面容	在	真实的	生活	是	一个	小的	也	熟悉的	到	这	德语	间谍	-

['sɪstəm] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

system	in	general	.
系统	在	一般的	.

因为他在现实生活中的长相与德国间谍系统整体上过于相似。

[ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel][ɪz] ['fɔːtʃənətli] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [ænd; ənd][æn; ən]

The	manager	of	the	hotel	is	fortunately	a	good	friend	of	mine	and	an
这	经理	的	这	酒店	是	幸运的是	一个	好的	朋友	的	矿	和	一个

['ɑːd(ə)nt]['pætrɪət] ,

ardent	patriot	,
热心	爱国者	,

幸运的是，这家酒店的经理是我的好朋友，也是一位热忱的爱国者。

[səʊ] - ['piːtərz] - [tɑːsk][wɒz; wəz] [meɪd] ['iːzi] .

so	'	Peter's	'	task	was	made	easy	.
所以	-	彼得的	-	任务	曾是	制成	简单的	.

这样一来，“彼得”的任务就变得轻松多了。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] - [frænz] - [hɪə(r)] , [ðəʊ] [hiː; hi] [went] [baɪ] [əˈnʌðə(r)] [neɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi]

But	there	was	a	'	Franz	'	here	,	though	he	went	by	another	name	,	and	he
但	那里	曾是	一个	-	弗朗茨	-	这里	,	尽管	他	去	经过	其他	姓名	,	和	他

, [tuː] ,

,	too	,
,	也	,

但这里确实有个叫“弗朗茨”的人，虽然他用的是另一个名字，而且，他也……

[wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weitə] .

was	one	of	the	waiters	.
曾是	一	的	这	服务员	.

是其中一位服务员。

[aɪ] [duː; də] [nɒt] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [hɪm] .

I	do	not	believe	you	remember	him	.
我	做	不是	相信	你	记住	他	.

我不认为你还记得他。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɔːt] , [θɪn] , [laɪt] - [heəd] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] ,

He	was	a	short	,	thin	,	light	-	haired	young	fellow	,
他	曾是	一个	短的	,	薄的	,	光	-	头发	年轻的	同伴	,

他是个身材矮小、偏瘦、头发颜色浅的年轻人，

[huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈteɪb(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] .

who	had	a	table	at	the	other	end	of	the	dining	-	room	.
WHO	有	一个	桌子	在	这	其他	结尾	的	这	用餐	-	房间	.

他的桌子在餐厅的另一头。

[ˈkjʊəriəsli] [ɪˈnʌf] , [bəuθ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ˈpiːtə(r)] [ˈrɑːðə(r)] [səˈspektɪd] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)]

Curiously	enough	,	both	he	and	Peter	rather	suspected	each	other	and	were
奇怪的是	足够的	,	两个都	他	和	彼得	相当	怀疑	每个	其他	和	是

[ˈkɒnstəntli] [ˈwɒtʃɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðərz] [ˈmuːvmənts] .

constantly	watching	each	other's	movements	.
不断地	观看	每个	其他的	移动	.

奇怪的是，他和彼得都对对方有所怀疑，并且一直在观察对方的一举一动。

" [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [sketʃ] [dɪsəˈpɪəd] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

"	On	the	day	when	the	sketch	disappeared	,	it	happened	in	this	way	.
"	在	这	天	什么时候	这	草图	消失	,	它	发生	在	这	方式	.

“素描消失的那天，事情是这样的。”

[wen] [tɒm] , [ɔː(r)] [ˈrɑːðə(r)] , [ˈpiːtə(r)] , [keɪm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [treɪ]

When	Tom	,	or	rather	,	Peter	,	came	into	the	room	that	evening	with	the	tray
什么时候	汤姆	,	或者	相当	,	彼得	,	来了	进入	这	房间	那	晚上	和	这	托盘

[kənˈteɪnɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈsʌpə(r)] ,

containing	your	supper	,
包含	你的	晚餐	,

那天晚上，当汤姆，或者更确切地说是彼得，端着盛着你们晚餐的托盘走进房间时，

[hiː; hi] [sɔː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əˈstɒnɪʃmənt] , [ˈlaɪɪŋ] [ˈkeələsli] [ɒn] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] ,

he	saw	to	his	astonishment	,	lying	carelessly	on	the	table	,
他	锯	到	他的	惊讶	,	说谎	粗心大意	在	这	桌子	,

令他惊讶的是，他看到它随意地躺在桌子上。

[ðə; ði] [ˈveri] [sketʃ] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndəˈstʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [tuː; tə] [gɑːd] .

the	very	sketch	that	he	understood	it	was	so	important	to	guard	.
这	非常	草图	那	他	理解	它	曾是	所以	重要的	到	警卫	.

他明白，正是这幅草图才如此重要，必须好好保护。

[ɪˈmiːdiətli] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ɒv; əv] [rɪˈmuːvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˈseɪfti] , as214

Immediately	he	saw	the	necessity	of	removing	it	to	safety	,	as214
立即地	他	锯	这	必要性	的	移除	它	到	安全	,	as214

他立刻意识到必须将其转移到安全的地方，as214

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] ['siːkrət] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	knew	that	you	were	not	in	the	secret	about	it	,
他	知道	那	你	是	不是	在	这	秘密	关于	它	,

他知道你对此事并不知情。

[səʊ][hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [treɪ] [daʊn] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [ə'pærənt] ['ɪgnərəns] ,

so	he	put	his	tray	down	on	top	of	it	,	in	apparent	ignorance	,
所以	他	放	他的	托盘	向下	在	顶部	的	它	,	在	明显	无知	,

于是他若无其事地把托盘放在了上面。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [kə'mɑːnd] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [treɪ] , [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] ,

and	when	you	commanded	him	to	remove	the	tray	,	he	did	so	,
和	什么时候	你	命令	他	到	消除	这	托盘	,	他	做过	所以	,

当你命令他把托盘拿走时，他就照做了。

['klevəli] [kən'siːlɪŋ] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [sketʃ] [ˌʌndə'niːθ] .

cleverly	concealing	and	holding	the	sketch	underneath	.
巧妙地	隐藏	和	保持	这	草图	下	.

巧妙地将草图隐藏并固定在下面。

[wen] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [kən'siːld] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [treɪ] ,

When	he	went	out	of	the	room	he	still	had	it	concealed	under	the	tray	,
什么时候	他	去	出去	的	这	房间	他	仍然	有	它	暗	在下面	这	托盘	,

他走出房间时，仍然把它藏在托盘下面。

[bʌt; bət] [wʌns] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [kləʊzd] ,

but	once	outside	and	the	door	closed	,
但	一次	外部	和	这	门	关闭	,

但一旦出了门，关上门后，

[hiː; hi] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [waɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [træns'fɜː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

he	dropped	it	to	the	ground	while	trying	to	transfer	it	to	his	pocket	.
他	掉落	它	到	这	地面	尽管	尝试	到	转移	它	到	他的	口袋	.

他试图把它放进口袋时，不小心把它掉在了地上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðɪs] [ʌn'fɔːtʃənət] ['æksɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [fiːlz] [ʃʊə(r)] [led] [tuː; tə] [ɪts] [θeft] .

It	was	this	unfortunate	accident	that	he	feels	sure	led	to	its	theft	.
它	曾是	这	不幸	事故	那	他	感觉	当然	引领	到	它是	盗窃	.

他确信正是这场不幸的意外导致了它的被盗。

[ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] ,

In	all	probability	,
在	全部	可能性	,

很有可能，

['mædəm] [ˌvændər'puːl] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['nɪəli] [kləʊzd] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [sɔː]

Madame	Vanderpoel	was	watching	from	her	nearly	closed	door	and	saw
夫人	范德普尔	曾是	观看	从	她	几乎	关闭	门	和	锯

[ðə; ði] [sketʃ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ,

the	sketch	as	it	fell	,
这	草图	作为	它	跌倒	,

范德普尔夫人从她几乎关上的门后看着，目睹了素描掉落的情景。

[ænd; ənd] [gest] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [kə'nektɪd] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] [wɪð] [ðə; ði] ['siːkrət] [wiː; wi]

and	guessed	it	must	be	connected	in	some	way	with	the	secret	we
和	猜对了	它	必须	是	连接	在	一些	方式	和	这	秘密	我们

[hæd; həd] [biːn] ['gaːdɪŋ] .

had	been	guarding	.
有	到过	守护	.

我猜想这一定与我们一直保守的秘密有关。

[ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [faʊnd] [sʌm; səm] [miːnz] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['ælaɪ][ænd; ənd]

She	immediately	found	some	means	to	report	it	to	her	ally	and
她	立即地	成立	一些	方法	到	报告	它	到	她	盟友	和

[kəm'pænjən] - [spaɪ] , [frænz] ,

companion	-	spy	,	Franz	,
伴侣	-	间谍	,	弗朗茨	,

她立即想办法将此事报告给了她的盟友兼间谍伙伴弗朗茨。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [bɪ'gæn] . "

and	then	the	trouble	began	.	"
和	然后	这	麻烦	开始	.	"

然后麻烦就开始了。

" [bʌt; bət][dɪd]['piːtə(r)] — [ai] [miːn] ['mɪstə(r)] . ['breɪnərd] — [sə'spekt] ['mædəm] ?

"	But	did	Peter	—	I	mean	Mr	.	Brainerd	—	suspect	Madame	?
"	但	做过	彼得	—	我	意思是	先生	.	布雷纳德	—	怀疑	夫人	?

“但是彼得——我是说布雷纳德先生——是否怀疑过夫人呢？”

" [pə'trɪʃə] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['iːgəli] .

"	Patricia	interrupted	eagerly	.
"	帕特里夏	中断	急切地	.

帕特里夏急切地插话道。

" [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ɪg'zæktli] [sə'spekt] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ]

"	He	did	not	exactly	suspect	her	,	for	she	had	done	and	said	nothing
"	他	做过	不是	确切地	怀疑	她	,	为了	她	有	完毕	和	说	没有什么

[ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['neɪtʃə(r)] . -

of	a	suspicious	nature	.	215
的	一个	可疑的	自然	.	-

“他并没有完全怀疑她，因为她没有做出任何可疑的举动，也没有说过任何可疑的话。215

[ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [pɑːst] [hɜː'self] [ɒf] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siːm] .

She	certainly	passed	herself	off	very	well	for	just	what	she	wished	to	seem	.
她	当然	通过了	她自己	离开	非常	出色地	为了	只是	什么	她	希望	到	似乎	.

她确实把自己伪装得很好，完全符合她想要展现的形象。

[ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['klevə(r)] ['wʊmən] .

She	is	an	exceedingly	clever	woman	.
她	是	一个	非常	聪明的	女士	.

她是一位非常聪明的女人。

[hɪz; ɪz]['əʊnli] [ʌn'ɪzɪnɪs] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['rɑːðə(r)][pɪ'kjuːliə(r)]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv]

His	only	uneasiness	about	her	arose	from	the	rather	peculiar	actions	of
他的	仅有的	不安	关于	她	出现	从	这	相当	奇特	行动	的

[jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [frend] ,

your	little	friend	,
你的	小的	朋友	,

他唯一对她感到不安的地方，来自于你那位小朋友相当古怪的举动。

[vɪr'ʒɪniː] [diː][vɑːs] .

Virginie	de	Vos	.
维吉妮	德	沃斯	.

维吉妮·德·沃斯。

[stɪl] , [æz; əz][ai] [seɪ] , ['breɪnərd] [kʊd; kəd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [kə'nekt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['eni] ['daʊtf(ə)l]

Still	,	as	I	say	,	Brainerd	could	not	seem	to	connect	her	with	any	doubtful
仍然	,	作为	我	说	,	布雷纳德	可以	不是	似乎	到	连接	她	和	任何	疑

['mætəz] .

matters	.
事情	.

不过，正如我所说，布雷纳德似乎无法将她与任何可疑的事情联系起来。

[frænz] [hiː; hi] [dɪd] [θɪŋk] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] , [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [hiː; hi] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ə'raʊz]

Franz	he	did	think	was	watching	him	,	but	even	he	did	nothing	to	arouse
弗朗茨	他	做过	思考	曾是	观看	他	,	但	甚至	他	做过	没有什么	到	引起

[də'rekt] [sə'spɪʃ(ə)n] .

direct	suspicion	.
直接的	怀疑	.

他确实认为弗朗茨在看着他，但他自己也没有做任何引起直接怀疑的事情。

[ænd; ənd] , [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] ,

And	,	by	the	way	,
和	,	经过	这	方式	,

顺便说一句，

[ðə; ði] - ['hɑːfˌmaɪər] - [ðæt] ['tʃestə(r)] [hɜːd] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ɪz] [nʌn] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['preʃəs] -

the	'	Hofmeyer	'	that	Chester	heard	referred	to	is	none	other	than	this	precious	'
这	-	霍夫迈尔	-	那	切斯特	听到	指	到	是	没有任何	其他	比	这	宝贵的	-

['mædəm] [ˌvændər'puːl] . -

Madame	Vanderpoel	.	'
夫人	范德普尔	.	-

切斯特听到的"霍夫迈尔"指的正是这位珍贵的"范德波尔夫人"。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ɪn] [fækt] , [hɜː(r); hə(r)] ['riːəl] [neɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] ['mærid] , ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] ['hʌzbənd]

It	is	,	in	fact	,	her	real	name	,	for	she	married	,	after	her	first	husband
它	是	,	在	事实	,	她	真实的	姓名	,	为了	她	已婚	,	后	她	第一的	丈夫

[daɪd] ,

died	,
死亡	,

事实上，那是她的真名，因为在第一任丈夫去世后，她又结了婚。

[ə; eɪ] ['dʒɜːmən] [nemd] ['hɑːfˌmaɪər] .

a	German	named	Hofmeyer	.
一个	德语	命名	霍夫迈尔	.

一个名叫霍夫迈尔的德国人。

['lɪt(ə)l] [vɪr'ʒɪniː] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðɪs] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['ɪntəvjuː] [ai] [hæd; həd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

Little	Virginie	told	me	this	to	-	night	in	a	short	interview	I	had	with	her	.
小的	维吉妮	讲述	我	这	到	-	夜晚	在	一个	短的	面试	我	有	和	她	.

今晚，小维吉妮在接受我的简短采访时告诉我这件事。

[səʊ] [ðeə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['feɪməs] [tuː] .

So	there	you	have	the	famous	two	.
所以	那里	你	有	这	著名的	二	.

这就是两位名人。

" [wel] , [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] .

"	Well	,	to	continue	.
"	出色地	,	到	继续	.

"好的，继续。"

['piːtə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [sketʃ] [baɪ] [hɪm] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ðə; ði]

Peter	intended	to	keep	the	sketch	by	him	and	return	it	to	me	at	the
彼得	故意的	到	保持	这	草图	经过	他	和	返回	它	到	我	在	这

['ɜːliɪst] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

earliest	opportunity	.
最早	机会	.

彼得打算把这幅素描保存下来，并在最早的时候还给我。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [gɒt] [bæk] ['veri] [leɪt] [ðæt] [naɪt] ,

But	you	know	I	got	back	very	late	that	night	,
但	你	知道	我	得到	后退	非常	晚的	那	夜晚	,

但你知道我那天晚上很晚才回来。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [θɔːt] [best][tuː; tə][rɪ'teɪn][ˌaɪ 'tiː][tɪl] ['mɔːnɪŋ] , ['fɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] arouse216

and	so	he	thought	best	to	retain	it	till	morning	,	fearing	it	would	arouse216
和	所以	他	想法	最好的	到	保持	它	直到	早晨	,	害怕	它	会	arouse216

因此他认为最好把它留到早上，怕它会惊醒216

[sə'spɪʃ(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][æt; ət][səʊ] [leɪt] [æn; ən]['aʊə(r)] .

suspicion	if	he	made	an	attempt	to	see	me	at	so	late	an	hour	.
怀疑	如果	他	制成	一个	试图	到	看	我	在	所以	晚的	一个	小时	.

如果他这么晚还试图见我，我会很怀疑。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌʌp'set][æt; ət][nɒt] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

He	took	the	chance	of	my	being	a	little	upset	at	not	finding	it	.
他	采取	这	机会	的	我的	存在	一个	小的	沮丧的	在	不是	寻找	它	.

他趁我没找到东西而有点沮丧的时候，耍了个花招。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][aɪ] [maɪt] [nɒt][dɪ'skʌvə(r)][ɪts] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ðæt] [naɪt] .

He	even	thought	it	possible	I	might	not	discover	its	disappearance	that	night	.
他	甚至	想法	它	可能的	我	可能	不是	发现	它是	消失	那	夜晚	.

他甚至认为我当晚可能不会发现它不见了。

[ðen] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði] [sketʃ] [wɒz; wəz]['stəʊlən][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ruːm] ;

Then	,	during	the	night	,	the	sketch	was	stolen	from	his	room	;
然后	,	期间	这	夜晚	,	这	草图	曾是	被盗	从	他的	房间	;

随后，夜里，这幅素描从他的房间里被偷走了；

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt]['iːv(ə)n] [jet] [nəʊ] [haʊ] , [bʌt; bət] [ʌn'daʊtɪdli] [frænz] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌlprɪt] .

he	does	not	even	yet	know	how	,	but	undoubtedly	Franz	was	the	culprit	.
他	做	不是	甚至	然而	知道	如何	,	但	无疑	弗朗茨	曾是	这	罪魁祸首	.

他甚至还不知道是怎么回事，但毫无疑问，弗朗茨是罪魁祸首。

" [nekst] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] ['brekfəst] , [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , ['piːtə(r)] ['dʒɒgd] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] [wɪð] [ðə; ði]

"	Next	morning	at	breakfast	,	if	you	remember	,	Peter	jogged	my	shoulder	with	the
"	下一个	早晨	在	早餐	,	如果	你	记住	,	彼得	慢跑	我的	肩膀	和	这

[treɪ] ,

tray	,
托盘	,

“第二天早上吃早饭的时候，如果你还记得的话，彼得端着托盘的时候撞到了我的肩膀。”

[ænd; ənd][aɪ]['reprimɑːnd, repri'm-, -mænd, -'mænd][hɪm]['rɑːðə(r)] ['ʃɑːpli] .

and	I	reprimanded	him	rather	sharply	.
和	我	训斥	他	相当	尖锐地	.

我严厉地训斥了他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌpriːkən'sɜːtɪd] ['sɪgnəl] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt]

It	was	a	preconcerted	signal	between	us	that	he	had	something	important
它	曾是	一个	预先演奏	信号	之间	我们	那	他	有	某物	重要的

[tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] .

to	tell	me	.
到	告诉	我	.

这是我们之间预先约定的信号，他有重要的事情要告诉我。

['leɪtə(r)][wiː; wi] [met] ,

Later	we	met	,
之后	我们	遇见	,

后来我们又见面了，

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ænd; ənd] [ðæt] [frænz][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd]

and	he	told	me	what	had	happened	and	that	Franz	had	disappeared
和	他	讲述	我	什么	有	发生	和	那	弗朗茨	有	消失

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [pəʊst] .

from	his	accustomed	post	.
从	他的	习惯	邮政	.

他告诉我发生了什么事，弗朗茨从他常坐的岗位上消失了。

[wiː; wi] ['streɪtˌweɪ] [went] [ɒn][ə; eɪ] [kiːn] [hʌnt] ['ɑːftə(r)][frænz] , [strʌk] [hɪz; ɪz] [treɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪlrəʊd]
We straightway went on a keen hunt after Franz , struck his trail at the railroad
我们 立刻 去 在 一个 敏锐的 打猎 后 弗朗茨 , 击 他的 踪迹 在 这 铁路
['steɪʃ(ə)n] ,
station ,
车站 ,

我们立即展开了对弗朗茨的全力追捕，在火车站发现了他的踪迹。

['fɒləʊd] [hɪm][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] , [pə'sjuːd] [hɪm][frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [ɔːl] [deɪ] ,
followed him to New York , pursued him from place to place all day ,
随后 他 到 新的 约克 , 追击 他 从 地方 到 地方 全部 天 ,

一路跟踪他到纽约，整天追着他到处跑。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [hæd; həd] [hɪm] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [sɜːrtʃt] ,
and finally had him arrested and searched ,
和 最后 有 他 被捕 和 搜索 ,

最后下令逮捕并搜查了他。

['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] [ɒn] [hɪm] .
only to be disappointed in finding he had nothing of the sort on him .
仅有的 到 是 失望的 在 寻找 他 有 没有什么 的 这 种类 在 他 .

结果却失望地发现他身上根本没有那种东西。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][gɒt]['əʊvə(r)][tuː; tə] Hanford217
He must have got over to Hanford217
他 必须 有 得到 超过 到 Hanford217

他肯定已经到达 Hanford217 了

[ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] , [ɔː(r)] [pɑːst] [ðə; ði] [sketʃ] [tuː; tə] ['mædəm] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [went] ,
and left it there , or passed the sketch to Madame before she went ,
和 左边 它 那里 , 或者 通过了 这 草图 到 夫人 前 她 去 ,

然后把它留在那里，或者在离开前把素描稿交给了夫人。

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
or something of the kind .
或者 某物 的 这 种类 .

或者类似的事情。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [let] [hɪm] [gəʊ][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,
At any rate , we had to let him go the next morning ,
在 任何 速度 , 我们 有 到 让 他 去 这 下一个 早晨 ,

总之，第二天早上我们不得不放他走了。

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] ['evɪdəns] [ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə][həʊld][hɪm] .
as we had no evidence on which to hold him .
作为 我们 有 不 证据 在 哪个 到 抓住 他 .

因为我们没有证据可以拘留他。

['ɑːftə(r)] [ðæt] ,
After that ,
后 那 ,

在那之后，

[ai] [keɪm] [bæk] [hɪə(r)][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][ænd; ənd] ['tʃestə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [best] [dɪ'tektɪv]
I came back here to find you and Chester had been the best detectives
我 来了 后退 这里 到 寻找 你 和 切斯特 有 到过 这 最好的 侦探
['ɑːftə(r)][ɔːl] !
after all !
后 全部 !

我回到这里，发现你和切斯特果然是最棒的侦探!

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['æktʃuəli] [hæd; həd][ðə; ði] ['gʌmpʃ(ə)n] [tuː; tə][set][ðə; ði] [pə'liːs] [ɒn][ðə; ði][treɪl] [ɒv; əv] [ðæt]

"	The	boy	actually	had	the	gumption	to	set	the	police	on	the	trail	of	that
"	这	男生	实际上	有	这	勇气	到	放	这	警察	在	这	踪迹	的	那

['hænfəd] [kraʊd] [wen] [hiː; hi][gɒt] [bæk] [hɪə(r)] .

Hanford	crowd	when	he	got	back	here	.
汉福德	人群	什么时候	他	得到	后退	这里	.

“这孩子回到这里后，竟然有胆量让警察追踪汉福德那伙人。”

[ðeɪ] [went] [raɪt] [aʊt][tuː; tə][reɪd][ðə; ði] [pleɪs] .

They	went	right	out	to	raid	the	place	.
他们	去	正确的	出去	到	袭击	这	地方	.

他们直接出去洗劫了那个地方。

[bʌt; bət][ə'læs] !

But	alas	!
但	唉	!

但是，唉!

['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bɜ͗dz][hæd; həd] [fləʊn] .

every	one	of	the	birds	had	flown	.
每一个	一	的	这	鸟类	有	飞行	.

所有的鸟都飞走了。

[nɒt] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['eniweə(r)] .

Not	a	trace	of	them	anywhere	.
不是	一个	痕迹	的	他们	任何地方	.

到处都找不到他们的踪迹。

['veri] ['laɪkli] [ðə; ði][meɪd] [geɪv] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [vɪr'ʒɪniː] [gɒt] [ə'weɪ] ,

Very	likely	the	maid	gave	the	warning	after	Virginie	got	away	,
非常	可能	这	女佣	给予	这	警告	后	维吉妮	得到	离开	,

很可能是女佣在维吉妮逃走后发出的警告。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [wʊd] [biː; bi][hɒt] - [fʊt] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['veri]

and	they	knew	that	the	authorities	would	be	hot	-	foot	after	them	in	a	very
和	他们	知道	那	这	当局	会	是	热的	-	脚	后	他们	在	一个	非常

[ʃɔːt] [taɪm] .

short	time	.
短的	时间	.

他们知道，当局很快就会追捕他们。

[wʌn] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] ['mædəm] [wɪl] [biː; bi] [nəʊn] [ænd; ənd] ['spɒtɪd] [weər'evə(r)][ʃiː; ʃi] [ə'pɪəz] ,

One	consolation	is	that	Madame	will	be	known	and	spotted	wherever	she	appears	,
一	安慰	是	那	夫人	将要	是	已知	和	斑	无论	她	出现	,

令人欣慰的是，无论夫人出现在哪里，都会有人认识她并认出她。

[səʊ][hɜː(r); hə(r)] ['juːsflnəs] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒɜːmən][spaɪ][ɪz]['əʊvə(r)] , [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [æt; ət] ['eni] [reɪt] .

so	her	usefulness	as	a	German	spy	is	over	,	in	this	country	at	any	rate	.
所以	她	用处	作为	一个	德语	间谍	是	超过	,	在	这	国家	在	任何	速度	.

所以，至少在这个国家，她作为德国间谍的利用价值已经结束了。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [mɪs'teɪk] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ə'baʊt] [ɔːl]

"	I	think	that	I	have	made	a	great	mistake	in	keeping	you	in	the	dark	about	all
"	我	思考	那	我	有	制成	一个	伟大的	错误	在	保持	你	在	这	黑暗的	关于	全部

[ðiːz] [θɪŋz] ,

these	things	,
这些	事物	,

“我觉得我犯了个大错，一直瞒着你这些事。”

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] .

from	the	first	.
从	这	第一的	.

从一开始。

[ai] [mait] ['betə(r)] [hæv; həv] let218

I	might	better	have	let218
我	可能	更好的	有	let218

我或许应该让218

[ju:; jʊ]['ɪntu:][ðə; ði]['si:krət][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [sketʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['aʊə(r)]

you	into	the	secret	of	the	importance	of	the	sketch	and	the	fact	that	our
你	进入	这	秘密	的	这	重要性	的	这	草图	和	这	事实	那	我们的

['weɪtə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['si:krət] - ['sɜ:vɪs] [mæn][ɪn] [dɪs'gaɪz] .

waiter	was	only	a	secret	-	service	man	in	disguise	.
服务员	曾是	仅有的	一个	秘密	-	服务	男人	在	伪装	.

你得知了素描的重要性，以及我们的服务员其实是伪装的特工这一事实。

[bʌt; bət][ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə][spеə(r)][ju:; jʊ][ɔ:l] ['wʌri] [ə'baʊt][ðə; ði]['mætə(r)] ,

But	I	wanted	to	spare	you	all	worry	about	the	matter	,
但	我	通缉	到	空闲的	你	全部	担心	关于	这	事情	,

但我不想让大家为此事担心。

[ænd; ənd][ai] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [pə'hæps] [sefə] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [nju:] ['nʌθɪŋ]

and	I	thought	it	would	be	perhaps	safer	for	you	if	you	knew	nothing
和	我	想法	它	会	是	也许	更安全	为了	你	如果	你	知道	没有什么

[ə'baʊt] [maɪ] [ə'feəz] .

about	my	affairs	.
关于	我的	事务	.

我认为，如果你对我的事情一无所知，或许对你来说会更安全。

[ai] [si:] [naʊ] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] ['dɪfrəntli] .

I	see	now	that	I	should	have	done	differently	.
我	看	现在	那	我	应该	有	完毕	不同	.

我现在明白我当时应该采取不同的做法。

[bʌt; bət] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ɔ:l] [tɜ:nd] [aʊt][səʊ] [wel] [ðæt] [wi:; wi][woʊnt] [rɪ'gret]

But	,	at	any	rate	,	it	has	all	turned	out	so	well	that	we	won't	regret
但	,	在	任何	速度	,	它	有	全部	转向	出去	所以	出色地	那	我们	惯于	后悔

['eniθɪŋ] . "

anything	.	"
任何事物	.	"

但无论如何，结果都非常好，我们不会后悔的。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] [trʌmp] ['tʃestə(r)] [hæz; həz] [bi:n] !

"	But	what	a	trump	Chester	has	been	!
"	但	什么	一个	王牌	切斯特	有	到过	!

“但是切斯特真是个了不起的人物！”

[dɪd][ju:; jʊ]['evə(r)] [si:] ['eni] [wʌn] [kwaɪt][səʊ]['klevə(r)] ? " [kraɪd] [pə'trɪʃə] , [ɪnˌθju:zi'æstɪkli] .

Did	you	ever	see	any	one	quite	so	clever	?	"	cried	Patricia	,	enthusiastically	.
做过	你	曾经	看	任何	一	相当	所以	聪明的	?	"	哭	帕特里夏	,	踊跃	.

“你见过这么聪明的人吗？”帕特里夏兴奋地喊道。

" [hi:; hi][ɪz] ['ri:əli] [ðə; ði][wʌn] [hu:] [seɪvd] [ðə; ði] [həʊl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] . "

"	He	is	really	the	one	who	saved	the	whole	situation	.	"
"	他	是	真的	这	一	WHO	已保存	这	所有的	情况	.	"

“是他力挽狂澜，才让整个局面得以扭转。”

" [jes] , [hi:; hi][ɪz] ['ri:əli] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [tʃæp] !

"	Yes	,	he	is	really	a	wonderful	chap	!
"	是的	,	他	是	真的	一个	精彩的	小伙子	!

“是的，他真是个很棒的人！”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'gri:d] .

"	the	captain	agreed	.
"	这	队长	同意	.

船长同意了。

" [hiː; hi] [biːt] ['mɪstə(r)] . ['breɪnərd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [dʒɒb] ,

"	He	beat	Mr	.	Brainerd	at	his	own	job	,
"	他	打	先生	.	布雷纳德	在	他的	自己的	工作	,

“他在布雷纳德先生的岗位上打败了他，”

[ænd; ənd][hæz; həz] [dʌn] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən]['evə(r)] [həʊp] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] .

and	has	done	more	for	me	than	I	can	ever	hope	to	repay	.
和	有	完毕	更多的	为了	我	比	我	能	曾经	希望	到	偿还	.

他为我做的，我永远也无法报答。

[bʌt; bət][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːd] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪm]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

But	he	shall	certainly	have	his	reward	,	as	far	as	I'm	able	to	accomplish	it	.
但	他	将	当然	有	他的	报酬	,	作为	远的	作为	我是	有能力的	到	完成	它	.

但我一定会尽我所能，让他得到应有的奖赏。

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ,

He	wants	to	be	a	detective	,
他	想要	到	是	一个	侦探	,

他想当一名侦探。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [kʌt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n]['betə(r)] [θɪŋz] [ɪf] [hiː; hi]['əʊnli][hæz; həz][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌɒpə'tjuːnətiz] .

but	he	is	cut	out	for	even	better	things	if	he	only	has	the	education	and	opportunities	.
但	他	是	切	出去	为了	甚至	更好的	事物	如果	他	仅有的	有	这	教育	和	机会	.

但如果他能接受更好的教育并获得更好的机会，他完全有能力取得更大的成就。

[ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [skuːl] , -

I	am	going	to	arrange	to	have	him	put	in	a	good	school	,	219
我	是	去	到	安排	到	有	他	放	在	一个	好的	学校	,	-

我打算安排他去一所好学校，219

[ænd; ənd]['leɪtə(r)][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] ['fɒləʊ] ['eni] [laɪn] [ɒv; əv] [wɜːk] [hiː; hi] [siːm] [best] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] .

and	later	he	shall	follow	any	line	of	work	he	seems	best	fitted	for	.
和	之后	他	将	跟随	任何	线	的	工作	他	似乎	最好的	适配	为了	.

之后他将从事任何他认为最适合自己的工作。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

深红补丁(The Crimson Patch)
第8/8页

[hiː; hi] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [meɪk] [hɪz; ɪz] [mɑːk] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [sʌm; səm] [deɪ] . "

He	will	certainly	make	his	mark	in	the	world	some	day	. "
他	将要	当然	制作	他的	标记	在	这	世界	一些	天	. "

他将来一定会在世界上留下自己的印记。

" [wel] , " [mˈɜːməd] [pəˈtrɪʃə] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] [ɒv; əv]['kɒntent] ,

"	Well	,	"	murmured	Patricia	,	with	a	little	sigh	of	content	,
"	出色地	,	"	低声说道	帕特里夏	,	和	一个	小的	叹	的	内容	,

“嗯，”帕特里夏低声说道，带着一丝满足的叹息。

" ['tʃestə(r)] [ænd; ənd] [vɪrˈʒɪniː] [hæv; həv] ['sɜːt(ə)nli] [lɒst] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [geɪnd] [mʌtʃ] [baɪ][ðə; ði]

"	Chester	and	Virginie	have	certainly	lost	nothing	and	gained	much	by	the
"	切斯特	和	维吉妮	有	当然	丢失的	没有什么	和	获得	很多	经过	这

[ˌdɪsəˈpɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [pætʃ] ,

disappearance	of	the	Crimson	Patch	,
消失	的	这	赤红	修补	,

“切斯特和维吉妮并没有因为‘绯红补丁’的消失而失去什么，反而得到了很多。”

[səʊ][aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ədˈventʃə(r)] [hæd; həd] [biːn] [wel] [wɜːθ] [waɪl] [ɪn] ['evri] [wei] ,

so	I	feel	as	if	the	adventure	had	been	well	worth	while	in	every	way	,
所以	我	感觉	作为	如果	这	冒险	有	到过	出色地	值得	尽管	在	每一个	方式	,

所以我觉得这次冒险之旅在各方面都非常值得。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [kɔːz] [ˌjuː 'es][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɒt][ɒv; əv] ['wʌri] !

even	though	it	did	cause	us	an	awful	lot	of	worry	!
甚至	尽管	它	做过	原因	我们	一个	可怕	很多	的	担心	!

虽然这确实给我们带来了很多担忧！

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [riːtʃt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [sketʃ] .

"	The	captain	reached	over	to	the	table	and	took	up	the	sketch	.
"	这	队长	达到	超过	到	这	桌子	和	采取	向上	这	草图	.

船长伸手从桌上拿起那幅素描图。

" [ɪts] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [kɔːzd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['wʌri] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] !

"	It's	a	simple	little	thing	to	have	caused	such	a	lot	of	worry	,	isn't	it	!
"	它是	一个	简单的	小的	事物	到	有	导致	这样的	一个	很多	的	担心	,	不是	它	!

“这么一件小事，竟然引起了这么大的担忧，真是不可思议！”

" [hiː; hi] [sed] ['mjuːziŋli] .

"	he	said	musingly	.
"	他	说	若有所思地	.

他若有所思地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] ['hɑːmləs] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz] ['eni] ['bʌtəflaɪ] [maɪt] [siːm] , ['flʌtərɪŋ]

"	It	looks	as	harmless	and	innocent	as	any	butterfly	might	seem	,	fluttering
"	它	看起来	作为	无害	和	清白的	作为	任何	蝴蝶	可能	似乎	,	飘动

[əˈbaʊt] [ɒn][ə; eɪ] [meɪ] ['mɔːnɪŋ] .

about	on	a	May	morning	.
关于	在	一个	可能	早晨	.

“它看起来就像任何一只蝴蝶一样无害无辜，在五月的清晨翩翩起舞。”

[jet] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [riˈæləti] [ə; eɪ] ['veri] ['dedli] ['lɪt(ə)l]['ɑːtɪk(ə)l] , [pəˈtrɪʃə] .

Yet	,	it	is	in	reality	a	very	deadly	little	article	,	Patricia	.
然而	,	它	是	在	现实	一个	非常	致命	小的	文章	,	帕特里夏	.

然而，帕特里夏，这实际上是一篇非常致命的小文章。

[aɪm]['əʊnli] ['θæŋkfl] [tuː; tə] ['gʊdnəs] [ðæt] [ɪts] ['dedlɪnəs] [wɒz; wəz][səʊ] [wel] ['hɪd(ə)n] [ðæt] [ðəʊz]

I'm	only	thankful	to	goodness	that	its	deadliness	was	so	well	hidden	that	those
我是	仅有的	感恩	到	善良	那	它是	致命性	曾是	所以	出色地	隐	那	那些

[hʌnz] ['nevə(r)] [kɔːt] [pn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Huns	never	caught	on	to	it	.
匈奴人	绝不	捕捉	在	到	它	.

我唯一庆幸的是，它的致命性隐藏得太好了，以至于那些匈奴人从未察觉到它的存在。

[ɪts] [pə'tɪkjələ(r)] ['juːsflnəs] [ɪz] ['præktɪkli] ['əʊvə(r)] [naʊ] , [sɪns] [ðə; ðɪ] [wɜːk] [aɪv] [biːn] ['duːɪŋ] [ɪz][ɔːl]

Its	particular	usefulness	is	practically	over	now	,	since	the	work	I've	been	doing	is	all
它是	特别的	用处	是	几乎	超过	现在	,	自从	这	工作	我已经	到过	正在做	是	全部

[bʌt; bət] [kəm'pliːt] .

but	complete	.
但	完全的	.

它的特殊用途现在实际上已经结束了，因为我所做的工作几乎已经完成了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] have220

But	it	would	have220
但	它	会	have220

但它会有220

[biːn] [ə; eɪ] ['terəbli] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][hændz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['enəmi]

been	a	terribly	dangerous	thing	had	it	fallen	into	the	hands	of	the	enemy
到过	一个	可怕	危险的	事物	有	它	倒下	进入	这	双手	的	这	敌人

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fæðəm] [ɪts] ['miːnɪŋ] .

and	they	had	fathomed	its	meaning	.
和	他们	有	深邃	它是	意义	.

如果它落入敌人手中，并且他们弄清了它的含义，那将是一件极其危险的事情。

[maɪ] [wɜːk] [wʊd] [ðen] [hæv; həv] [biːn] ['ɔːlməʊst] ['væljuːləs] .

My	work	would	then	have	been	almost	valueless	.
我的	工作	会	然后	有	到过	几乎	无价值	.

那样的话，我的工作就几乎毫无价值了。

" [ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][eɪd][ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðɪs] [ə; eɪ]['siːkrət] , [pə'trɪʃə] ,

"	And	since	you	have	done	so	much	to	aid	in	keeping	this	a	secret	,	Patricia	,
"	和	自从	你	有	完毕	所以	很多	到	援助	在	保持	这	一个	秘密	,	帕特里夏	,

“帕特里夏，既然你为保守这个秘密做了这么多，

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

I	think	the	time	has	come	to	tell	you	the	meaning	of	it	all	.
我	思考	这	时间	有	来	到	告诉	你	这	意义	的	它	全部	.

我想现在是时候告诉你们这一切的意义了。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɜːnd] [ðə; ðɪ] [raɪt] ,

You	have	earned	the	right	,
你	有	获得	这	正确的	,

你赢得了这项权利，

[ænd; ənd][ɔːl][aɪ][ɑːsk][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][nəʊ][wʌn] [tɪl] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ]

and	all	I	ask	is	that	you	will	communicate	it	to	no	one	till	I	give	you
和	全部	我	问	是	那	你	将要	交流	它	到	不	一	直到	我	给	你

[pə'mɪʃ(ə)n] .

permission	.
允许	.

我只要求你在未经我允许的情况下不要将此事告诉任何人。

[aɪ][kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ] , [aɪ] [nəʊ] .

I	can	trust	you	,	I	know	.
我	能	相信	你	,	我	知道	.

我知道，我可以信任你。

" [ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [təʊld][juː; jʊ] [haʊ] , [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɪn] ['dʒɜːməni] ,

"	I	have	already	told	you	how	,	when	I	was	a	prisoner	in	Germany	,
"	我	有	已经	讲述	你	如何	,	什么时候	我	曾是	一个	囚犯	在	德国	,

“我已经告诉过你，当我在德国当战俘时，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [ai] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [lɒst] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [wɪts] ,

it	occurred	to	me	that	if	I	pretended	to	have	lost	some	of	my	wits	,
它	发生	到	我	那	如果	我	假装	到	有	丢失的	一些	的	我的	智慧	,

我突然想到，如果我假装失去了一些理智，

[θruː] [ʃel] - [ʃɒk] , [æz; əz] ['meni] [hæv; həv] , [ðə; ði] [ruːz] [mait] ['benɪfɪt] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ]['nʌmbə(r)]

through	shell	-	shock	,	as	many	have	,	the	ruse	might	benefit	me	in	a	number
通过	壳	-	震惊	,	作为	许多	有	,	这	诡计	可能	益处	我	在	一个	数字

[ɒv; əv] [weɪz] .

of	ways	.
的	方式	.

像许多人一样，我因为战争创伤而感到震惊，这种计谋可能会在很多方面对我有利。

[ai][wɒz; wəz] [strɒŋ] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l] - ['bɒdid] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

I	was	strong	and	able	-	bodied	at	the	time	,
我	曾是	强的	和	有能力的	-	有形的	在	这	时间	,

当时我身强体壮，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [pə'tɪkjələli] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv] ['hʌski] ['prɪznər] [tuː; tə][duː; də][ðeə(r)]

and	the	Huns	were	particularly	in	need	of	husky	prisoners	to	do	their
和	这	匈奴人	是	特别	在	需要	的	沙哑	囚犯	到	做	他们的

[wɜːk] ,

work	,
工作	,

匈奴人尤其需要身强力壮的俘虏来干活。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌtʃ] [prɪ'fɜː(r)] [ðəʊz] [huː] [ʃəʊ] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv][nɒt] ['hævɪŋ] [ɔːl][ðeə(r)] [wɪts] [ə'baʊt]

and	they	much	prefer	those	who	show	symptoms	of	not	having	all	their	wits	about
和	他们	很多	更喜欢	那些	WHO	展示	症状	的	不是	拥有	全部	他们的	智慧	关于

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们更喜欢那些表现出神志不清症状的人。

[ai][wɒz; wəz][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'vaɪs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['faɪnəli] [set] to221

I	was	unusually	successful	in	the	device	,	and	was	finally	set	to221
我	曾是	异常地	成功的	在	这	设备	,	和	曾是	最后	放	to221

我使用这台设备异常成功，最终被设置为221。

[wɜːk] [ɪn][æn; ən]['aʊtə(r)] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['eəpleɪn] ['fæktriz] — [ɒv; əv] [kɔːs] , ['ʌndə(r)]

work	in	an	outer	section	of	one	of	their	airplane	factories	—	of	course	,	under
工作	在	一个	外	部分	的	一	的	他们的	飞机	工厂	—	的	课程	,	在下面

[strɪkt] [gɑːd] .

strict	guard	.
严格的	警卫	.

在他们其中一家飞机制造厂的外围区域工作——当然，是在严密的警卫下。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)] [ðæt] [ai] [keɪm] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒɜːmən][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ,

"	It	was	here	that	I	came	in	contact	with	a	German	mechanic	,
"	它	曾是	这里	那	我	来了	在	接触	和	一个	德语	机械	,

“正是在这里，我结识了一位德国机械师。”

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['sʌmwɒt] [faɪnə]['kælɪbə(r)][ðæn; ðən][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

a	man	of	somewhat	finer	caliber	than	most	of	them	,
一个	男人	的	有些	更精细	口径	比	最多	的	他们	,

一个比他们大多数人素质都高一些的人，

[tuː; tə] [huːm] [ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['rendə(r)][ə; eɪ]['rɑːðə(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['sɜːvɪs] [ɔː(r)] [tuː] .

to	whom	I	was	able	to	render	a	rather	important	service	or	two	.
到	谁	我	曾是	有能力的	到	使成为	一个	相当	重要的	服务	或者	二	.

我曾有机会为他们提供一两项相当重要的服务。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪl] [ænd; ənd][ɪn] [wɒnt] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['griːvəns] [ə'genst]

He	was	ill	and	in	want	,	and	he	had	a	serious	grievance	against
他	曾是	患病的	和	在	想	,	和	他	有	一个	严肃的	不满	反对

[hɪz; ɪz] ['gʌvənmənt] .

his	government	.
他的	政府	.

他当时又病又穷，而且对政府怀有严重的怨恨。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [dɪ'vaɪs] [ɒv; əv] [ɪ'mens] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,

He	had	invented	a	certain	device	of	immense	importance	,
他	有	发明	一个	肯定	设备	的	巨大	重要性	,

他发明了一种极其重要的装置，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ðem; ðəm][tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [peɪ] [hɪm] [ɪ'nʌf]

and	he	was	trying	to	get	them	to	accept	it	and	pay	him	enough
和	他	曾是	尝试	到	得到	他们	到	接受	它	和	支付	他	足够的

[tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɪm][ə; eɪ] ['diːsnt] ['lɪvɪŋ] .

to	assure	him	a	decent	living	.
到	保证	他	一个	体面的	活的	.

他试图让他们接受这个条件，并支付他足够的薪水，以确保他能过上体面的生活。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['wɒntɪd] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] ['bædli] [ɪ'nʌf] ,

The	government	wanted	the	device	badly	enough	,
这	政府	通缉	这	设备	糟糕	足够的	,

政府非常需要这台设备。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][səʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][tuː; tə]['hæg(ə)l][ænd; ənd] ['bɑːgən] [wɪð] [hɪm]['əʊvə(r)][ðə; ði][praɪs] ,

but	was	so	foolish	as	to	haggle	and	bargain	with	him	over	the	price	,
但	曾是	所以	愚蠢	作为	到	讨价还价	和	便宜货	和	他	超过	这	价格	,

但他却愚蠢地和他讨价还价。

['ɒfərɪŋ] [hɪm] ['skeəsli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] .

offering	him	scarcely	enough	to	keep	him	for	six	months	.
提供	他	几乎	足够的	到	保持	他	为了	六	几个月	.

给他的钱勉强够他维持六个月的生活。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [ɪl] [tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd] [ɜːn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ,

He	was	too	ill	to	work	and	earn	a	living	,
他	曾是	也	患病的	到	工作	和	赚	一个	活的	,

他病得太重，无法工作谋生。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['stedəli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz]['siːkrət] [tɪl] ['prɒpəli] [ˌriːɪm'bɜːst] .

but	he	steadily	refused	to	give	up	his	secret	till	properly	reimbursed	.
但	他	稳步	拒绝	到	给	向上	他的	秘密	直到	适当地	已报销	.

但他始终拒绝透露自己的秘密，直到得到应有的补偿。

" [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ]

"	At	length	it	came	to	the	point	where	he	knew	he	had	but	a
"	在	长度	它	来了	到	这	观点	在哪里	他	知道	他	有	但	一个

['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv] .

little	longer	to	live	.
小的	更长	到	居住	.

“最终，他意识到自己时日不多了。”

['æŋgəd] , [pə'hæps] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðəlænd] [ʃʊd; ʃəd] have222

Angered	,	perhaps	,	that	his	Fatherland	should	have222
愤怒	,	也许	,	那	他的	祖国	应该	have222

或许他感到愤怒，因为他的祖国竟然有222

[biːn] [səʊ] [ʌn'greɪtf(ə)l] [ænd; ənd] [miːn] - ['spɪrɪtɪd] , [ænd; ənd] ['heɪtɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] ,

been	**so**	**ungrateful**	**and**	**mean**	**-**	**spirited**	**,**	**and**	**hating**	**to**	**have**	**his**	**discovery**	**,**
到过	所以	忘恩负义	和	意思是	-	精神抖擞	,	和	憎恨	到	有	他的	发现	,

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['dʒʌstli] [praʊd] ,

of	**which**	**he**	**was**	**justly**	**proud**	**,**
的	哪个	他	曾是	公正地	自豪的	,

他如此忘恩负义、心胸狭隘，憎恨他人夺走他引以为豪的发现。

[lɒst] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] , [hiː; hi] [kən'faid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæd; həd] , [sʌm; səm] [taɪm]

lost	**to**	**the**	**world**	**,**	**he**	**confided**	**it**	**to**	**me**	**,**	**for**	**I**	**had**	**,**	**some**	**time**
丢失的	到	这	世界	,	他	坦白	它	到	我	,	为了	我	有	,	一些	时间

[bɪ'fɔː(r)] ,

before	**,**
前	,

他迷失在世人之中，却向我吐露了心声，因为我之前也曾有过这样的经历。

[ə'laʊd] [hɪm][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['stjuːpɪd] ['kriːtʃə(r)] [aɪ] [siːmd] .

allowed	**him**	**to**	**know**	**that**	**I**	**was**	**not**	**the**	**stupid**	**creature**	**I**	**seemed**	**.**
允许	他	到	知道	那	我	曾是	不是	这	愚蠢的	生物	我	似乎	.

让他知道我并不像他看起来那么愚蠢。

[aɪ] [ɑːskt] [hɪm] ['weðə(r)] [hiː; hi] [kɛəd] [ɪf] [ə'merɪkə] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :

I	**asked**	**him**	**whether**	**he**	**cared**	**if**	**America**	**made**	**use**	**of**	**it**	**,**	**and**	**he**	**replied**	**:**
我	问	他	无论	他	关心	如果	美国	制成	使用	的	它	,	和	他	回复	:

我问他是否在意美国是否利用它，他回答说：

- [aɪ][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [naʊ] .

'	**I**	**care**	**for**	**nothing**	**now**	**.**
-	我	关心	为了	没有什么	现在	.

我现在什么都不在乎了。

[ðə; ði] ['fɑːðəlænd] [hæz; həz] [pruːvd] [ʌn'wɜːði] .

The	**Fatherland**	**has**	**proved**	**unworthy**	**.**
这	祖国	有	已证实	不配	.

祖国辜负了我的期望。

[duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] . -

Do	**with**	**it**	**what**	**you**	**will**	**.**	**'**
做	和	它	什么	你	将要	.	-

随你处置吧。

" ['leɪtə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [aɪ][maɪ'self] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd][get] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði]

"	**Later**	**,**	**as**	**you**	**know**	**,**	**I**	**myself**	**managed**	**to**	**escape**	**and**	**get**	**through**	**to**	**the**
"	之后	,	作为	你	知道	,	我	我	管理	到	逃脱	和	得到	通过	到	这

[frentʃ] [laɪnz] .

French	**lines**	**.**
法语	线条	.

“后来，正如你所知，我设法逃脱并到达了法军防线。”

[ænd; ənd][səʊ][aɪ] [ə'raɪvd] [həʊm] .

And	**so**	**I**	**arrived**	**home**	**.**
和	所以	我	到达的	家	.

于是，我到家了。

[bʌt; bət] , ['biːɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [mə'kænɪkl] [tɜːn] [maɪ'self] , [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðɪs]

But	**,**	**being**	**of**	**a**	**somewhat**	**mechanical**	**turn**	**myself**	**,**	**I**	**came**	**to**	**realize**	**that**	**this**
但	,	存在	的	一个	有些	机械的	转动	我	,	我	来了	到	意识到	那	这

[dɪ'vaɪs] ,

device	**,**
设备	,

但是，由于我本人对机械方面有些兴趣，我逐渐意识到这个装置，

[stɪl] [ˌɪnkəm'pliːt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

still	incomplete	as	it	was	,
仍然	未完成	作为	它	曾是	,

虽然仍未完成，

[kʊd; kəd][biː; bi] [pə'fektɪd] ['ɪntuː][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði]

could	be	perfected	into	an	instrument	of	the	greatest	importance	to	the
可以	是	完善	进入	一个	乐器	的	这	最	重要性	到	这

[ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n] [ɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪs] .

aviation	arm	of	the	service	.
航空	手臂	的	这	服务	.

可以将其完善成对空军部门至关重要的工具。

[ai] ['kænɒt] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ][ɪg'zæktli] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [nɔː(r)][gəʊ]['ɪntuː][ɔːl][ɪts] ['wɜːkɪŋz] .

I	cannot	explain	to	you	exactly	what	it	is	,	nor	go	into	all	its	workings	.
我	不能	解释	到	你	确切地	什么	它	是	,	也不	去	进入	全部它是		运作	.

我无法向你确切地解释它是什么，也无法深入探讨它的所有运作原理。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [tuː] ['teknɪk(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .

It	would	be	much	too	technical	for	you	to	understand	.
它	会	是	很多	也	技术的	为了	你	到	理解	.

这对你来说太专业了，你理解不了。

" [bʌt; bət][ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	But	I	can	tell	you	this	much	about	it	.
"	但	我	能	告诉	你	这	很多	关于	它	.

但我可以告诉你这么多。

[æn; ən]['eɪvieɪtə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['bɒmɪŋ] - [pleɪn] [hæz; həz][hæd; həd][wʌn] [greɪt] , [ænd; ənd] , [tɪl] [naʊ] ,

An	aviator	in	a	bombing	-	plane	has	had	one	great	,	and	,	till	now	,
一个	飞行员	在	一个	轰炸	-	飞机	有	有	一	伟大的	,	和	,	直到	现在	,

['ɔːlməʊst][ɪn'suːpərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] to223

almost	insuperable	difficulty	to223
几乎	不可逾越	困难	to223

轰炸机飞行员面临着一个巨大的、而且迄今为止几乎无法克服的困难，即223

[kən'tend] [wɪð] .

contend	with	.
抗衡	和	.

应对。

[ðə; ði] [və'lɒsəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'liːst] [bɒm] [wɪl] [hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]

The	velocity	of	his	machine	is	such	that	a	released	bomb	will	have	for	an
这	速度	的	他的	机器	是	这样的	那	一个	发布	炸弹	将要	有	为了	一个

[ə'priːʃəb(ə)l] [taɪm] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [drɒpt] [ðə; ði] [seɪm] [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [və'lɒsəti] .

appreciable	time	after	it	is	dropped	the	same	horizontal	velocity	.
值得赞赏	时间	后	它	是	掉落	这	相同的	水平的	速度	.

他的机器速度使得投下的炸弹在投放后的相当长一段时间内保持相同的水平速度。

[ðɪs] [miːnz] , [ɪn] ['sɪmplə] ['læŋgwɪdʒ] ,

This	means	,	in	simpler	language	,
这	方法	,	在	更简单	语言	,

简单来说，这意味着：

[ðæt] [ðə; ði] [bɒm] [wɪl] [biː; bi] ['kærid] [ə'lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n][ænd; ənd]

that	the	bomb	will	be	carried	along	for	a	time	in	the	same	direction	and
那	这	炸弹	将要	是	携带	沿着	为了	一个	时间	在	这	相同的	方向	和

[æt; ət]['ɔːlməʊst][ðə; ði] [seɪm] [reɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪz]['gəʊɪŋ] .

at	almost	the	same	rate	at	which	the	machine	is	going	.
在	几乎	这	相同的	速度	在	哪个	这	机器	是	去	.

炸弹会在一段时间内以与机器相同的方向和几乎相同的速度随波逐流。

[ðʌs] , [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['eɪvieɪtə(r)] ,

Thus	,	you	see	that	the	aviator	,
因此	,	你	看	那	这	飞行员	,

因此，你可以看到飞行员，

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][drɒp][hɪz; ɪz] [bɒm] [ɒn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['bɪldɪŋ] [ɔː(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

if	he	is	intending	to	drop	his	bomb	on	a	certain	building	or	object	,
如果	他	是	意图	到	降低	他的	炸弹	在	一个	肯定	建筑	或者	目的	,

如果他打算将炸弹投掷到某个建筑物或物体上，

['kænɒt] [duː; də][səʊ] [wen] [hiː; hi][ɪz] [də'rektli] ['əʊvə(r)] [ðæt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

cannot	do	so	when	he	is	directly	over	that	object	,
不能	做	所以	什么时候	他	是	直接地	超过	那	目的	,

当他正好位于该物体上方时，就无法做到这一点。

[bʌt; bət][mʌst; məst]['kælkjuleɪt][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [æt; ət] [wɒt] [pɔɪnt] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪz; ɪz] [bɒm] [bɪ'fɔː(r)]

but	must	calculate	in	some	way	at	what	point	to	release	his	bomb	before
但	必须	计算	在	一些	方式	在	什么	观点	到	发布	他的	炸弹	前

[hiː; hi] ['kɒmz] [də'rektli] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

he	comes	directly	over	the	object	,
他	来	直接地	超过	这	目的	,

但他必须以某种方式计算出在正好飞到目标上方之前，何时释放炸弹。

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [hɪt] [ɪts] [mɑːk] .

or	it	will	not	hit	its	mark	.
或者	它	将要	不是	打	它是	标记	.

否则它将无法击中目标。

" [ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] ['meni] [ə'tempts] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] , [bʌt; bət] [nʌn] ['veri]

"	There	have	been	many	attempts	to	overcome	this	difficulty	,	but	none	very
"	那里	有	到过	许多	尝试	到	克服	这	困难	,	但	没有任何	非常

[sək'sesf(ə)l] .

successful	.
成功的	.

“人们曾多次尝试克服这一困难，但都没有取得显著成功。”

[ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [aɪ][hæv; həv] [pə'fektɪd] ['kɒmz] [mɔː(r)] ['nɪəli] [tuː; tə] ['ækjərəsi] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [jet]

The	device	I	have	perfected	comes	more	nearly	to	accuracy	than	anything	yet
这	设备	我	有	完善	来	更多的	几乎	到	准确性	比	任何事物	然而

[dɪ'skʌvəd] ,

discovered	,
发现	,

我完善的这种装置比目前发现的任何装置都更接近精确状态。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [əʊn] ['gʌvənmənt] [ɪz]['əʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	our	own	Government	is	only	too	glad	to	make	use	of	it	.
和	我们的	自己的	政府	是	仅有的	也	高兴的	到	制作	使用	的	它	.

我们自己的政府也非常乐意加以利用。

" [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [pætʃ] .

"	And	now	we	come	to	The	Crimson	Patch	.
"	和	现在	我们	来	到	这	赤红	修补	.

“现在我们来说说《深红补丁》。”

[wen] [ðə; ði]['dʒɜːmən][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [geɪv] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz]['siːkrət] , -

When	the	German	mechanic	gave	me	his	secret	,	224
什么时候	这	德语	机械	给予	我	他的	秘密	,	-

当那位德国机械师把他的秘密告诉了我时，224

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] ['fɜːnɪʃt] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [ɔː(r)]['daɪəgræm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .

he	also	furnished	me	with	a	drawing	or	diagram	of	the	instrument	.
他	还	提供	我	和	一个	绘画	或者	图表	的	这	乐器	.

他还向我提供了该仪器的图纸或示意图。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [tuː; tə][hæv; həv] ,

This	was	absolutely	necessary	to	have	,
这	曾是	绝对地	必要的	到	有	,

这是绝对必要的。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [wɒz; wəz][səʊ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] ['pɒsəbli] [hæv; həv] ['kærid]

as	the	invention	was	so	complicated	that	I	could	not	possibly	have	carried
作为	这	发明	曾是	所以	复杂的	那	我	可以	不是	可能	有	携带

[ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [hed] .

it	in	my	head	.
它	在	我的	头	.

因为这项发明太过复杂，我不可能把它记在脑子里。

[bʌt; bət][ai] ['riːəlaɪzd] , ['ɔːlsəʊ] ,

But	I	realized	,	also	,
但	我	已实现	,	还	,

但我也意识到，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'striːmli] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp]

that	it	would	be	extremely	dangerous	to	carry	it	around	with	me	in	the	shape
那	它	会	是	极其	危险的	到	携带	它	大约	和	我	在	这	形状

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

in	which	it	was	.
在	哪个	它	曾是	.

以它现在的样子随身携带会非常危险。

[səʊ][ai] ['kæməflɑːʒd] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [pætʃ] ['bʌtəflaɪ] ,

So	I	camouflaged	the	whole	thing	in	a	sketch	of	the	Crimson	Patch	butterfly	,
所以	我	伪装	这	所有的	事物	在	一个	草图	的	这	赤红	修补	蝴蝶	,

所以我把所有东西都伪装在了深红斑蝶的素描图里。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [fɔːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [seɪf] [ɪ'nʌf] ,

and	in	this	form	it	was	safe	enough	,
和	在	这	形式	它	曾是	安全的	足够的	,

这种形式已经足够安全了。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['sketʃɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] ['veəriəs] ['bʌtəflaɪz] [ai]

for	I	had	made	a	point	of	sketching	at	times	the	various	butterflies	I
为了	我	有	制成	一个	观点	的	素描	在	时代	这	各种各样的	蝴蝶	我

[hæd; həd] [siːn] [waɪl] [ɪn][ðə; ði]['prɪz(ə)n] - [kæmp] ,

had	seen	while	in	the	prison	-	camp	,
有	已见	尽管	在	这	监狱	-	营	,

因为我曾特意抽出时间，把我在战俘营里看到的各种蝴蝶画下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [θɔːt] [ˌem 'iː]['əʊnli][ə; eɪ] ['hɑːmləs] ['luːnətɪk][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

and	the	Germans	thought	me	only	a	harmless	lunatic	on	the	subject	.
和	这	德国人	想法	我	仅有的	一个	无害	疯子	在	这	主题	.

德国人认为我在这个问题上只是个无害的疯子。

[ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [pætʃ] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][ðem; ðəm][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [sketʃ] [ai]

The	Crimson	Patch	was	no	more	to	them	than	any	other	pretty	little	sketch	I
这	赤红	修补	曾是	不	更多的	到	他们	比	任何	其他	漂亮的	小的	草图	我

[hæd; həd] [meɪd] . "

had	made	.	"
有	制成	.	"

在他们眼里，《绯红补丁》不过是我画的其他漂亮小素描而已。

" [bʌt; bət] , ['dædi] , " [kraɪd] [pə'trɪʃə] , ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['peɪpə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

"	But	,	Daddy	,	"	cried	Patricia	,	staring	at	the	paper	in	his	hand	,
"	但	,	爸爸	,	"	哭	帕特里夏	,	凝视	在	这	纸	在	他的	手	,

“可是，爸爸，”帕特里夏喊道，眼睛直勾勾地盯着他手里的纸。

" [aɪ][kænt] [siː] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'kænɪkl] ['ɪnstrəmənt] . "

"	I	can't	see	a	trace	of	anything	like	the	drawing	of	a	mechanical	instrument	.	"
"	我	不能	看	一个	痕迹	的	任何事物	喜欢	这	绘画	的	一个	机械的	乐器	.	"

“我完全看不到任何类似机械仪器的图纸。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['veɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['ʃeɪdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] ,

"	It	is	all	incorporated	in	the	veining	of	the	wings	and	shading	of	the	body	,
"	它	是	全部	公司	在	这	纹理	的	这	翅膀	和	阴影	的	这	身体	,

“这一切都融入到了翅膀的纹理和身体的阴影中，”

" [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

"	he	told	her	.
"	他	讲述	她	.

他告诉她。

" [nəʊ][wʌn] [wʊd] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [seɪv] [maɪ'self] , for225

"	No	one	would	understand	it	save	myself	,	for225
"	不	一	会	理解	它	节省	我	,	for225

除了我自己，没人会理解，因为225

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [laɪnz] [ænd; ənd] [skeɪl] [ænd; ənd] ['æŋglz] .

it	is	so	much	a	matter	of	lines	and	scale	and	angles	.
它	是	所以	很多	一个	事情	的	线条	和	规模	和	角度	.

这很大程度上取决于线条、比例和角度。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ðeə(r)] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [æt; ət] [liːst] , [ɪn][ɪts]['kruːdə(r)] [fɔːm] .

But	it	is	all	there	,	I	assure	you	,	at	least	,	in	its	cruder	form	.
但	它	是	全部	那里	,	我	保证	你	,	在	至少	,	在	它是	粗略	形式	.

但我向你保证，这一切都存在，至少是以比较粗糙的形式存在。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] ,

Until	the	machine	was	completed	,
直到	这	机器	曾是	完全的	,

直到机器完成为止，

[ai][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [sketʃ] ['kɒnstəntli] [weə(r)] [ai][kʊd; kəd][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

I	had	to	have	this	sketch	constantly	where	I	could	refer	to	it	,
我	有	到	有	这	草图	不断地	在哪里	我	可以	参考	到	它	,

我必须随时把这张草图放在手边，以便参考。

[æt; ət] [taɪmz] [ai]['iːv(ə)n][hæd; həd][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [wɪð] [ˌem 'iː] .

at	times	I	even	had	to	carry	it	about	with	me	.
在	时代	我	甚至	有	到	携带	它	关于	和	我	.

有时我甚至不得不随身携带它。

[səʊ][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][ə'bɒmɪnəb(ə)l][spaɪ] - ['sɪstəm] [baɪ]

So	you	see	how	important	it	was	,	considering	the	abominable	spy	-	system	by
所以	你	看	如何	重要的	它	曾是	,	考虑	这	可恶	间谍	-	系统	经过

[wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [sə'raʊndɪd] ,

which	we	are	surrounded	,
哪个	我们	是	包围	,

所以你看，考虑到我们身处的这种令人发指的间谍系统，这件事有多么重要。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪə(r)] ['əʊnli][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .

that	it	should	appear	only	the	innocent	thing	it	seemed	.
那	它	应该	出现	仅有的	这	清白的	事物	它	似乎	.

它应该表现得像表面看起来那样无辜。

" [wel] , [naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [pætʃ] .

"	Well	,	now	you	know	the	history	of	the	Crimson	Patch	.
"	出色地	,	现在	你	知道	这	历史	的	这	赤红	修补	.

“好了，现在你们知道了深红补丁的历史。”

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] , [ə; eɪ] ['tʃekəd] [kə'rɪə(r)] !

It	has	certainly	had	,	as	they	say	,	a	checkered	career	!
它	有	当然	有	,	作为	他们	说	,	一个	格子图案	职业	!

正如人们常说的，它的发展历程可谓跌宕起伏!

[ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] ['ɔːlweɪz] [æz; əz] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌsuːvə'nɪə(r)] ,

I	would	like	to	keep	it	always	as	an	interesting	souvenir	,
我	会	喜欢	到	保持	它	总是	作为	一个	有趣的	纪念品	,

我想把它一直保存下来，作为一件有趣的纪念品。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [ɪts] ['juːsflnəs] [ɪz]

but	it	is	too	dangerous	to	have	about	,	and	the	time	of	its	usefulness	is
但	它	是	也	危险的	到	有	关于	,	和	这	时间	的	它是	用处	是

[pɑːst] .

past	.
过去的	.

但它太危险了，不应该随身携带，而且它的用途也已经过时了。

['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ] , [æt; ət] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [weə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [ˌmænju'fæktʃə(r)] [ðɪs]

Only	a	few	days	ago	,	at	the	place	where	we	are	to	manufacture	this
仅有的	一个	很少	天	前	,	在	这	地方	在哪里	我们	是	到	生产	这

[dɪ'vaɪs] ,

device	,
设备	,

就在几天前，在我们即将生产这台设备的地方，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [traɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [pruːvd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['præktɪkl] [sək'ses] ['ɑːftə(r)]

it	was	tried	out	and	proved	that	it	will	be	a	practical	success	after
它	曾是	尝试	出去	和	已证实	那	它	将要	是	一个	实际的	成功	后

[sʌm; səm] ['nesəsəri] [ˌɔːltə'reiʃəns] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] .

some	necessary	alterations	are	made	.
一些	必要的	变化	是	制成	.

经过试验，结果表明，经过一些必要的修改后，它将在实践中取得成功。

[lʊk] [jɔː(r); jə(r)] [lɑːst] [ɒn] [ˌaɪ ˈtiː] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] [wɪl] [biː; bi] ['əʊvə(r)] !

Look	your	last	on	it	,	for	in	a	few	minutes	its	existence	will	be	over	!
看	你的	最后的	在	它	,	为了	在	一个	很少	分钟	它是	存在	将要	是	超过	!

好好看看它，因为几分钟后它的存在就将结束!

" [hiː; hi] [held] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə; eɪ] ['məʊmənt] . -

"	He	held	it	up	before	her	eyes	a	moment	.	226
"	他	握住	它	向上	前	她	眼睛	一个	片刻	.	-

他把它举到她眼前看了片刻。226

[ðen] , ['slɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [hɪz; ɪz] [niː] , [hiː; hi] [wɔːkt] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['faɪəpleɪs] ,

Then	,	slipping	her	off	his	knee	,	he	walked	over	to	the	fireplace	,
然后	,	滑倒	她	离开	他的	膝盖	,	他	步行	超过	到	这	壁炉	,

然后，他把她从膝盖上抱下来，走到壁炉旁。

[weə(r)] [ə; eɪ] [bɪg] [lɒg] [wɒz; wəz] [stɪl] ['sməʊldərɪŋ] .

where	a	big	log	was	still	smouldering	.
在哪里	一个	大的	日志	曾是	仍然	闷烧	.

那里还有一根粗大的原木在冒着烟。

['stɜːrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['faɪə(r)] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bleɪz] ,

Stirring	the	fire	into	a	blaze	,
搅拌	这	火	进入	一个	火焰	,

火上浇油，使之燃成熊熊烈火。

[hiː; hi][tɔː(r)][ðə; ði] [sketʃ] ['ɪntuː] [smɔːl] ['bɪts][ænd; ənd] [drɒpt] [ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] ['piːsɪz] ['ɪntuː][ðə; ði]

he	tore	the	sketch	into	small	bits	and	dropped	the	fluttering	pieces	into	the
他	撕裂	这	草图	进入	小的	比特	和	掉落	这	飘动	件	进入	这

[fleɪmz] .

flames	.
火焰	.

他把素描撕成碎片，然后把飘动的碎片扔进火焰中。

[tə'geðə(r)] [ðeɪ] [wɒtʃt] [waɪl] [ðə; ði] [tʃɑːd] ['frægmənts] [tɜːnd] [braʊn] , [kɜːld] ['əʊvə(r)] ,

Together	they	watched	while	the	charred	fragments	turned	brown	,	curled	over	,
一起	他们	观看	尽管	这	烧焦的	片段	转向	棕色的	,	卷曲	超过	,

他们一起看着烧焦的碎片变成褐色，卷曲起来。

[bleiz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] ['ʃrɪv(ə)ld] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪ] [krɪsp] .

blazed	for	a	moment	and	shriveled	into	a	gray	crisp	.
燃烧的	为了	一个	片刻	和	干瘪	进入	一个	灰色的	脆	.

瞬间燃起熊熊烈火，然后枯萎成一片灰烬。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)][daɪd] [daʊn] .

Five	minutes	later	the	fire	died	down	.
五	分钟	之后	这	火	死亡	向下	.

五分钟后，火势熄灭了。

[ðə; ði][bɪg][lɒg] [rəʊld] ['əʊvə(r)] , ['beriɪŋ] [ðə; ði] ['æʃɪz] ['ʌndə(r)][ɪts] [bʌlk] .

The	big	log	rolled	over	,	burying	the	ashes	under	its	bulk	.
这	大的	日志	滚动	超过	,	埋葬	这	灰烬	在下面	它是	大部分	.

那根粗大的圆木翻滚过来，将灰烬掩埋在它庞大的身躯之下。

[ænd; ənd][səʊ] ['vænɪʃd] [ðə; ði][lɑːst] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['krɪmz(ə)n] [pætʃ] .

And	so	vanished	the	last	trace	of	the	mysterious	Crimson	Patch	.
和	所以	消失了	这	最后的	痕迹	的	这	神秘	赤红	修补	.

于是，神秘的深红斑块的最后痕迹也消失了。

[ðə; ði] END228

THE	END228
这	END228

结局228

[baɪ] [ɔː'gʌstə] - ['siːmən]

By	AUGUSTA	HUIELL	SEAMAN
经过	奥古斯塔	-	水手

作者：奥古斯塔·休伊尔·西曼

[ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['kiːhəul]

THE	ADVENTURE	OF	THE	SEVEN	KEYHOLES
这	冒险	的	这	七	钥匙孔

七个钥匙孔的冒险

['bluː¸bɒnɪt] [bend]

BLUEBONNET	BEND
蓝帽花	弯曲

蓝帽弯

[ðə; ði] [bɔːdɪd] - [ʌp] [haʊs]

THE	BOARDED	-	UP	HOUSE
这	登机	-	向上	房子

被木板封住的房子

[ðə; ði] ['krɪmz(ə)n] [pætʃ]

THE	CRIMSON	PATCH
这	赤红	修补

深红补丁

[ðə; ði] ['drægənz] ['siːkrət]
THE DRAGON'S SECRET
这 龙的 秘密

龙的秘密

[ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]['reɪv(ə)n] [puːl]
THE EDGE OF RAVEN POOL
这 边缘 的 乌鸦 水池

渡鸦池边缘

[ðə; ði] [gɜːl] [nekst] [dɔː(r)]
THE GIRL NEXT DOOR
这 女孩 下一个 门

邻家女孩

[mə'lɪsə] - [ə'krɒs] - [ðə; ði] - [fens]
MELISSA - ACROSS - THE - FENCE
梅丽莎 - 穿过 - 这 - 栅栏

梅丽莎·阿克罗斯·特赫·芬斯

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [æt; ət] ['nʌmbə(r)] [sɪks]
THE MYSTERY AT NUMBER SIX
这 神秘 在 数字 六

六号的谜团

['sæli] [sɪmz] [əd'ventʃəz] [ˌaɪ 'tiː]
SALLY SIMMS ADVENTURES IT
莎莉 西姆斯 冒险 它

莎莉·西姆斯历险记

[ðə; ði] ['sæfaɪə(r)] ['sɪgnət]
THE SAPPHIRE SIGNET
这 蓝宝石 印章

蓝宝石印章

[ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [teɪts] [biːtʃ]
THE SECRET OF TATE'S BEACH
这 秘密 的 泰特的 海滩

泰特海滩的秘密

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒn] [ðə; ði]['daɪəl]
THE SHADOW ON THE DIAL
这 阴影 在 这 拨号

表盘上的阴影

[θriː] [saɪdz] [ɒv; əv] ['pærədaɪs] [griːn]
THREE SIDES OF PARADISE GREEN
三 侧面 的 天堂 绿色的

天堂绿地三面

[ðə; ði] ['slɪpə(r)] [pɔɪnt] ['mɪst(ə)ri]
THE SLIPPER POINT MYSTERY
这 拖鞋 观点 神秘

拖鞋点之谜

[træŋ'kwɪləti] [haʊs]
TRANQUILLITY HOUSE
宁静 房子

宁静之家

[vɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk]
VOICE IN THE DARK
嗓音 在 这 黑暗的

黑暗中的声音

[ðə; ði] ['vændərˌlɪn] [ˌsɪlu'et]
THE **VANDERLYN** **SILHOUETTE**
这 范德林 轮廓

范德林剪影

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [æt; ət] ['lɪndən] [hɔːl]
THE **MYSTERY** **AT** **LINDEN** **HALL**
这 神秘 在 菩提树 大厅

林登庄园之谜

[-] [nəʊts]
TRANSCRIBER'S **NOTES**
转录员的 笔记

转录员笔记

['saɪləntli] [kə'rektɪd] ['sɪmp(ə)l] ['spelɪŋ] , ['græmə(r)] , [ænd; ənd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] .
Silently **corrected** **simple** **spelling** **,** **grammar** **,** **and** **typographical** **errors** **.**
默默 已更正 简单的 拼写 , 语法 , 和 印刷 错误 .

默默地改正了简单的拼写、语法和排版错误。

[rɪ'teɪnd] [əˌnækrə'nɪstɪk] [ænd; ənd] [nɒn] - ['stændəd] ['spelɪŋz] [æz; əz] ['prɪntɪd] .
Retained **anachronistic** **and** **non** **-** **standard** **spellings** **as** **printed** **.**
保留 不合时宜的 和 非 - 标准 拼写 作为 打印 .

保留了印刷体中不合时宜和非标准的拼写。

[muːvd] [əd'vɜːtɪsmənt] " [baɪ] [ɔː'gʌstə] - ['siːmən] " [frɒm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [end] [ɒv; əv]
Moved **advertisement** **"** **By** **AUGUSTA** **HUIELL** **SEAMAN** **"** **from** **beginning** **to** **end** **of**
已搬 广告 " 经过 奥古斯塔 - 水手 " 从 开始 到 结尾 的
['vɒljuːm] .
volume **.**
体积 .

将“作者：奥古斯塔·休伊尔·西曼”的广告从卷首移至卷尾。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神